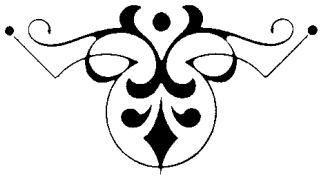
Complete Keyboard Works

SERIES ONE:
Ordres I–XIII

François Couperin
Complete Keyboard Works

SERIES ONE:
Ordres I–XIII



Edited by Johannes Brahms
and Friedrich Chrysander

DOVER PUBLICATIONS, INC.
New York

Published in Canada by General Publishing Company, Ltd., 30 Lesmill Road, Don Mills, Toronto, Ontario.
Published in the United Kingdom by Constable and Company, Ltd.

This Dover edition, first published in 1988, is a republication of Vols. 1 and 2 and a portion of Vol. 3 of *Pièces de Clavecin*, edited by Johannes Brahms and Friedrich Chrysander, originally published by Augener Ltd., London, n.d. (Preface dated 1888). The glossary, translations of titles (in the table of contents) and translations of footnotes are new features of the Dover edition.
We are grateful to the Paul Klapper Library of Queens College for the loan of the score.

Manufactured in the United States of America
Dover Publications, Inc.
31 East 2nd Street
Mineola, N.Y. 11501

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Couperin, François, 1668–1733.
[Keyboard music]
Complete keyboard works.

Reprint: Pièces de clavecin | composées par François Couperin ; revues par J. Brahms & F. Chrysander. London : Augener, 1888 (1st work); L'art de toucher le clavecin / François Couperin ; Margery Halford, editor and translator. Sherman Oaks, Calif. : Alfred Pub. Co., 1974 (2nd work).
Contents: ser. 1. [Pièces de clavecin]. Ordres I–XIII — ser. 2. [Pièces de clavecin]. Ordres XIV–XXVII ; From L'art de toucher le clavecin. Allemande. Premier prélude. Second prélude. Troisième prélude. Quatrième prélude. Cinquième prélude. Sixième prélude. Septième prélude. Huitième prélude.
1. Keyboard instrument music.
M22.C85C6 1988 88-752173
ISBN 0-486-25795-9 (v. 1)
ISBN 0-486-25796-7 (v. 2)

CONTENTS

Much mystery still surrounds Couperin's titles, and many of the English translations below are speculative. In particular, it is frequently impossible to tell whether a feminine adjective or substantive refers to an actual female or instead to the piece itself, with the feminine noun "pièce" being unstated but understood (e.g., "La [pièce] majestueuse"). Even a male may be referred to by a feminine title if "pièce" is the presumed noun, with the man's name serving as an adjective.

Preface xi

Vorwort xii

Préface xiii

Explication des Agrémens, et des Signes xiv

Glossary xvi

Premier Ordre [First Ordre]

Allemande: L'Auguste [The August One] 1
Premiere Courante 3
Seconde Courante 5
Sarabande: La Majestueuse [The Majestic One] 6
Gavotte 7
Gigue: La Milordine [Milord's (Piece)] 9
Menuet 10
Rondeau: Les Sylvains [The Wood-Dwellers] 11
Rondeau: Les Abeilles [The Bees] 13
La Nanette [Nanette] 14
Sarabande: Les Sentiments [The Sentiments] 15
La Pastorelle [The Shepherdess] 15
Les Nonètes (1. Les Blondes, 2. Les Brunes) [The Young Nuns (1. The Blondes, 2. The Brunettes)] 16
Gavotte: La Bourbonnoise [The Bourbonnaise] 17
La Manon [Manon (Dancourt)] 18
Rondeau: L'Enchanteresse [The Enchantress] 19
La Fleurie ou La tendre Nanette [The Flowery One, or Tender Nanette] 21
Les plaisirs de Saint Germain en Laÿe [The Pleasures of St Germain-en-Laye] 22

Second Ordre [Second Ordre]

Allemande: La Laborieuse [The Industrious One] 23
Premiere Courante 25
Seconde Courante 25
Sarabande: La Prude [The Prude] 27
L'Antonine [Anton's (Piece)] 27
Gavotte 28
Menuet 29
Les Canaries [Canaries (dance or birds)] 29
Passe-pied 31
Rigaudon 32
La Charoloise [The Lady of Charolais] 33
La Diane [Reveille *or* Diana] 33

Fanfare pour la Suitte de la Diane [Fanfare for Diana's Retinue *or* Fanfare for the Continuation of "La Diane"] 34
La Terpsichore [Terpsichore] 35
La Florentine [The Florentine *or* Florent (Dancourt)'s (Piece)] 37
La Garnier [(Gabriel) Garnier('s piece)] 38
La Babet [Babette] 39
Les Idées heureuses [The Happy Fancies] 41
La Mimi [Mimi (Dancourt)] 43
La Diligente [The Diligent One] 43
La Flateuse [The Flatterer] 45
Rondeau: La Voluptueuse [The Voluptuary] 46
Les Papillons [The Butterflies] 47

Troisiême Ordre [Third Ordre]
Allemande: La Ténébreuse [The Shadowy One] 49
Premiere Courante 50
Seconde Courante 51
Sarabande: La Lugubre [The Mournful One] 52
Gavotte 53
Menuet 53
Les Pélerines (La Marche, La Caristade, Le Remerciement) [The Pilgrims (The March, The Almsgiving, The Thanksgiving)] 54
Les Laurentines [The Laurentians *or* The Laurents] 56
L'Espagnolette [The Spanish Girl] 58
Les Regrets [The Regrets] 59
Les Matelotes Provencales [The Provençal Sailor Girls] 60
Chaconne a deux tems [in duple meter]: La Favorite [The Favorite] 62
La Lutine [The Sprite] 65

Quatriême Ordre [Fourth Ordre]
La Marche des Gris-vêtus [The March of the Gris Vêtus (Gray-clad Regiment)] 67
Les Bacchanales (1. Enjoüemens Bachiques, 2. Tendresses Bachiques, 3. Fureurs Bachiques) [The Bacchanales (1. Bacchic Revels, 2. Bacchic Caresses, 3. Bacchic Frenzies)] 68
La Pateline [The Wheedler *or* Patelin's (Piece)] 73
Le Réveille-matin [The Chanticleer *or* The Alarm Clock] 75

Cinquiême Ordre [Fifth Ordre]
Allemande: La Logivière 77
Premiere Courante 79
Seconde Courante 80
Sarabande: La Dangereuse [The Dangerous One] 81
Gigue 81
Rondeau: La Tendre Fanchon [Tender Fanchon (Moreau)] 83
Rondeau: La Badine [The Banterer] 85
Rondeau: La Bandoline [The Lady from Bandol *or* The Fragrant Hair Oil] 87
La Flore [Flora] 89
Rondeau: L'Angélique [The Angelic One] 90
La Villers 92
Rondeau: Les Vendangeuses [The Grape-Pickers] 94
Les Agréments [The Ornaments] 96
Rondeau: Les Ondes [The Waves] 99

Sixiême Ordre [Sixth Ordre]
Rondeau: Les Moissonneurs [The Reapers] 102
Les Langueurs-Tendres [The Tender Languors] 104

Rondeau: Le Gazoüillement [The Warbling] 106
La Bersan 108
Rondeau: Les Baricades Mistérieuses [The Mysterious Barricades] 110
Rondeau: Les Bergeries [The Sheepfolds] 113
La Commére [The Old Gossip] 116
Le Moucheron [The Gnat *or* The Urchin] 118

Septiême Ordre [Seventh Ordre]
Rondeau: La Ménetou [The Monastery] 120
Les Petits Âges: 1. La Muse naissante, 2. L'Enfantine, 3. L'Adolescente, 4. Les Délices [The Times of Life: 1. The Infant Muse, 2. The Child (Muse), 3. The Adolescent (Muse), 4. Delight.] 123
La Basque [The Basque] 128
La Chazé 130
Les Amusemens [The Amusements] 133

Huitiême Ordre [Eighth Ordre]
La Raphaéle [Raphaele] 137
Allemande: L'Ausoniéne [The Ausonian (i.e., Italian)] 140
Premiere Courante 141
Seconde Courante 142
Sarabande: L'Unique [The Singular One] 144
Gavotte 145
Rondeau 146
Gigue 148
Rondeau: Passacaille 150
La Morinéte [(Mlle) Morin's (Piece)] 157

Neuviême Ordre [Ninth Ordre]
Allemande à deux Clavecins [for two harpsichords] 158
La Rafraichissante [The Refreshing One] 163
Les Charmes [The Attractions] 165
Rondeau: La Princesse de Sens [The Princess of Sens] 168
L'Olimpique [Olympique] 169
L'Insinuante [The Insinuating One] 171
La Séduisante [The Alluring One] 172
Le Bavolet-flotant [The Flowing Cap *or* The Trailing Ribbons] 174
Le Petit-deüil, ou les trois Veuves [The Half-Mourning, or The Three Widows] 176
Menuet 177

Dixieme Ordre [Tenth Ordre]
La Triomphante: 1. Bruit de Guerre—Combat, 2. Allégresse des Vainquers, 3. Fanfare [The Triumphant One: 1. Clamor of War—Battle, 2. Joy of the Victors, 3. Fanfare] 178
La Mézangére [Mézangeau's (Piece)] 188
La Gabriéle [Gabriele] 190
La Nointéle 190
La Fringante [The Frisky One] 193
L'Amazône [The Amazon] 195
Rondeau: Les Bagatelles [The Trifles] 196

Onziême Ordre [Eleventh Ordre]
La Castelane [The Chatelaine] 198
L'Etincelante ou la Bontems [The Scintillating One, or "The Bontems"] 200

Les Graces-Naturéles: Suite de la Bontems [The Natural Graces: Continuation of "The Bontems"] 202
La Zénobie [Zenobia] 204
Marche: Les Fastes de la grande et ancienne Mxnxstrxndxsx [Menestrandise]. Premier Acte: Les Notable, et Jurés—Mxnxstrxndxnrs. Second Acte: Les Viéleux, et les Gueux. Troisième Acte: Les Jongleurs, Sauteurs; et Saltinbanques: avec les Ours, et les Singes. Quatrième Acte: Les Invalides: ou gens Estropiés au service de la grande Mxnxstrxndxsx. Cinquième Acte: Désordre, et déroute de toute la troupe: causés par les Yvrognes, les Singes, et les Ours. [The Pageant of the Great and Ancient Mxnxstrxndxsx (Musicians' Guild). First Act: The Notables and Jurors—Mxnxstrxndxnrs (Guild Members). Second Act: The Hurdy-Gurdy Players and the Beggars. Third Act: The Jugglers, Tumblers, and Mountebanks, with Bears and Monkeys. Fourth Act: The Invalids, or Persons Crippled in the Service of the Great Mxnxstrxndxsx. Fifth Act: Disorder and Rout of the Whole Troupe, Caused by the Drunkards, the Monkeys, and the Bears.] 206

Douziême Ordre [Twelfth Ordre]
Les Juméles [The Twins] 212
Mouvement de Courante: L'Intîme [The Intimate] 214
La Galante [The Amorous One *or* The Beauty Spot] 215
La Coribante [The Corybante] 216
La Vauvré 218
La Fileuse [The Spinner] 219
La Boulonoise [The Boulognese] 221
L'Atalante [Atalanta] 222

Treizième Ordre [Thirteenth Ordre]
Les Lis naissans [The Budding Lilies] 224
Les Rozeaux [The Reeds] 226
L'engageante [The Engaging One] 228
Les Folies francaises, ou les Dominos. *1.* La Virginité (sous le Domino couleur d'invisible), *2.* La Pudeur (sous le Domino couleur de rose), *3.* L'ardeur (sous le Domino incarnat), *4.* L'Esperance (sous le Domino vert), *5.* La Fidélité (sous le Domino bleu), *6.* La Persévérance (sous le Domino gris de lin), *7.* La Langueur (sous le Domino violet), *8.* La Coquéterie (sous diférens Dominos), *9.* Les Vieux Galans et les trésorieres suranées (sous des Dominos pourpres et feuilles mortes), *10.* Les Coucous bénévoles (sous des Dominos jaunes), *11.* La Jalousie taciturne (sous le Domino gris de maure), *12.* La Frénésie, ou le Désespoir (sous le Domino noir). [The French Follies, or The Dominoes. *1.* Virginity (in the invisible-colored domino), *2.* Modesty (in the pink domino), *3.* Ardor (in the flesh-colored domino), *4.* Hope (in the green domino), *5.* Fidelity (in the blue domino), *6.* Perseverance (in the flax-gray domino), *7.* Languor (in the violet domino), *8.* Coquetry (in various dominoes), *9.* Old Gallants and the Faded Wives of Treasurers (in purple and yellow-brown dominoes), *10.* Benevolent Cuckoos *or* Complacent Cuckolds (in yellow dominoes). *11.* Taciturn Jealousy (in the dark-gray domino), *12.* Frenzy, or Despair (in the black domino).] 230
L'âme en peine [The Wandering Soul] 238

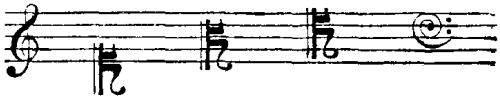
PREFACE.

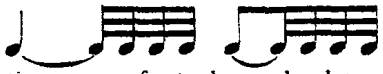
François Couperin (1668-1733) is the first great composer for the pianoforte known in the history of music. The eminent masters who preceded him—Merulo, Frescobaldi and many others—applied their art quite as much to the organ as to the harpsichord; whereas Couperin, though he played both instruments, wrote for the latter only. He stands, therefore, at the commencement of the modern age, and must be regarded as clearing the way for a new art. Among his younger contemporaries and in part his pupils were Scarlatti, Handel and Bach.

Couperin published his four books of pianoforte works at Paris under his own name as publisher. The first appeared in 1713, the second in 1716-1717, the third in 1722, and the fourth in 1730. This edition in large folio was engraved on copper, and formed the most beautiful specimen of printed music of that period. The press was corrected with great care by the author, yet is not entirely free from errors.

Couperin's mode of writing music is very peculiar. It was his constant aim to set down the music with the greatest possible fulness exactly as he played it on his instrument. Even the manifold embellishments are most accurately indicated. All this gives to his music-writing a more technical appearance than that of any other master of the period. For this reason, moreover, the engraving of this music, if accurately done, is excessively difficult. But an edition which did not reproduce the original signs exactly in all detail would be worthless for the knowledge of Couperin's art.

Such a worthless, faulty and likewise very incomplete edition of Couperin's works appeared some time ago at Paris. This it was which mainly induced me, in common with Johannes Brahms, to produce a really complete and faithful edition, which, for the first time since the original edition prepared by Couperin himself, should introduce the old master again in his true form to the musical public of the present age. "Couperin le Grand" can now again be easily understood by every one and estimated at his full value.

To exhibit the various ornaments as clearly as the author himself noted them, new stamps have been cut, corresponding exactly to Couperin's signs. But it is not possible in all cases to take the original edition as a pattern for the modern one. Couperin writes his music in no less than five clefs:  which are perpetually alternating. At the same time he employs all possible abbreviations and indications of repetition, and gives various modes of executing the same melody, but without addition of the ground-bass, &c.; so that his edition is positively illegible to a modern player. In these points it was necessary to improve the old edition throughout in accordance with the present demands of clearness, completeness and simplicity. Thus the present edition exhibits the composer's intentions far more clearly than the splendid original one did.

The sole slight want of clearness which still remains is in the value of the dotted notes. Couperin never puts two dots; wherever a second dot occurs in the music, it is to be regarded as an addition. But it is sometimes doubtful whether his dot denotes a full double dot, and whether the three following notes are to be treated as triplets; for figures such as may be played equally well as  or as Instead of arbitrarily altering Couperin's notation, we prefer to leave the determination of the value of the notes to the discretion of the performer: all the more so because small phrases of embellishment of this sort were in his time generally noted down with a very inaccurate mensuration, being treated by performers with great freedom. In such things, therefore, it is best for the editor simply to stick to the text, and for the player to make use of the freedom left to him.

Couperin's descriptive titles and other observations (often eccentric and quaint) are generally given in his own form of letters, so as to preserve their look of antiquity.

The Third Book, which appeared in the year 1722, contains observations on several of the pieces written by Couperin himself, which are given at their proper places. On pp. 34 and 83, with regard to the execution of the "pièces croisées," he refers to his preface, in which it is stated that such pieces are to be played on two pianos, i.e., on a clavecin with two manuals; otherwise, when the instrument has only one manual, either the bass must be put an octave lower or the treble an octave higher. At the same time he recommends that these pieces be played as duets for two flutes, hautboys, violins, violas and other unitone instruments: a new proof of the many modes of interpretation of his music and the possibility of various kinds of execution.

Departing from the practice of most of the pianoforte composers of his time, Couperin puts his pieces together into larger groups not called "Suites" but "Orders." The four books contain altogether twenty-seven of these Orders with a continuous numeration. These compositions had as considerable an influence on their age as those of Corelli, especially on Couperin's younger contemporaries Handel and Bach.

This influence was further heightened by a Pianoforte School, which Couperin published in 1717 with the title "L'Art de toucher le Clavecin," to which he frequently refers in his pieces of music. It is the first printed work of its kind, and has, like the compositions for the elucidation of which it was written, a permanent value.

Bergedorf near Hamburg,
Nov. 1, 1888.

FR. CHRYSANDER.

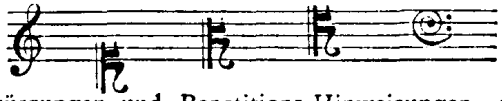
VORWORT.

FRANCIS COUPERIN 1668-1733 ist der erste grosse Klaviercomponist, den die Musikgeschichte kennt. Die berühmten Meister welche ihm vorangingen—Merulo, Frescobaldi und viele andere—wandten ihre Kunst ebenso sehr an die Orgel, als an das Harpsichord; Couperin dagegen schrieb ausschliesslich für das Klavier, obwohl er ebenfalls Organist war. Er steht daher an der Spitze der modernen Zeit und ist als der Bahnbrecher einer neuen Kunst anzusehen. Seine jüngeren Zeitgenossen und zum Theil seine Schüler waren Scarlatti, Händel und Bach.

Couperin gab seine vier Bücher Klavierwerke im eigenen Verlage in Paris heraus. Das erste Buch erschien im Jahre 1713; das zweite 1716-1717; das dritte 1722; das vierte 1730. Diese Ausgabe in gross Folio ist durch Kupferstich hergestellt und bildet das schönste musicalische Druckwerk der damaligen Zeit. Der Druck ist vom Autor mit grosser Sorgfalt corrigirt, obwohl nicht fehlerfrei.

Höchst eigenthümlich ist Couperin's Notenschrift. Es war sein stetes Bestreben, die Musik in möglichster Vollkommenheit so aufzuzeichnen, wie er sie auf seinem Instrumente spielte. Auch die verschiedenen Verzierungen sind von ihm auf's Genaueste angegeben. Durch alles dieses hat seine Notenschrift ein künstlicheres Ansehen bekommen, als die irgend eines anderen Meisters jener Zeit. Deshalb ist der Notenstich bei dieser Musik auch so unendlich schwierig, wenn er genau sein will, und ohne eine bis auf's Kleinste genaue Wiedergabe der Original-Tonzeichen ist die Ausgabe für die Kenntniss der Kunst Couperin's werthlos.

Eine solche werthlose, fehlerhafte und zugleich sehr unvollständige Ausgabe der Werke Couperin's erschien vor einiger Zeit in Paris, was mich auch zunächst veranlasst hat in Gemeinschaft mit Johannes Brahms eine wirklich complete und originalgetreue Ausgabe zu Stande zu bringen, welche also seit der von Couperin veranstalteten Originaledition zum ersten Mal den alten Meister wieder in seiner wahren Gestalt dem musikalischen Publikum der Gegenwart vorführt. „Couperin le Grand" wird nunmehr von Jedermann leicht verstanden und nach seinem vollen Werthe geschätzt werden können.

Um die mannigfaltigen Maniren ebenso deutlich erscheinen zu lassen, wie der Autor sie selber gegeben hat, sind neue Stempel geschnitten, welche Couperin's Zeichen genau entsprechen. Aber nicht in allen Stücken kann der Originaldruck für die moderne Ausgabe ein Vorbild sein. Zur Aufzeichnung seiner Musik gebraucht Couperin nicht weniger als fünf Schlüssel  die unaufhörlich wechseln. Dabei bedient er sich aller möglichen Abkürzungen und Repetitions-Hinweisungen, giebt verschiedene Ausführungen derselben Melodie, aber ohne Hinzufügung des Grundbasses u. s. w., so dass sein Druck für den modernen Spieler geradezu unleserlich ist. Hierin musste der Orginaldruck überall nach den jetzigen Anforderungen an Deutlichkeit, Vollständigkeit und Einfachheit verbessert werden. Die gegenwärtige Ausgabe legt daher die Intentionen des Componisten den heutigen Spielern weit deutlicher dar, als der erwähnte prachtvolle Originaldruck.

Die einzige kleine Undeutlichkeit, welche bestehen bleibt, betrifft den Werth der punctirten Noten. Couperin setzt niemals zwei Punkte. Wo in der Musik ein zweiter Punkt steht, ist er als Zusatz anzusehen. Es ist aber mitunter zweifelhaft, ob sein Punkt ein vollgültiger Doppelpunkt sein soll, und ob die drei folgenden Noten als Triolen anzusehen sind, denn Figuren bei ihm wie können ebensowohl als wie als gespielt werden. Statt Couperin's Aufzeichnung willkürlich zu ändern, überlässt man die Werthbestimmung lieber dem Gutdünken des Spielers. Es kann solches um so leichter geschehen, weil diese kleinen ausschmückenden Figuren zu jener Zeit allgemein sehr ungenau mensurirt aufgezeichnet wurden, da man gewohnt war, sie von dem Ausführenden mit grosser Freiheit behandelt zu sehen. In solchen Dingen wird es also richtig sein, dass der Herausgeber sich einfach an den Text hält, der Spieler dagegen von der ihm zustehenden Freiheit Gebrauch macht. Couperin's erklärende und sonderbare Ueberschriften und sonstige Bemerkungen sind meistens in seiner Schreibart gegeben, um auch in dieser Hinsicht das alterthümliche Ansehen zu wahren.

Das DRITTE BUCH, welches im Jahre 1722 erschien, enthält bei mehreren Stücken Bemerkungen von Couperin, die an Ort und Stelle mitgetheilt sind. Seite 34 und 83 weist er hinsichtlich des Vortrages der „pièces croisées" auf sein Vorwort hin, in welchem gesagt wird, dass solche Stücke auf zwei Klavieren, d. h. auf einem Clavecin mit zwei Manualen zu spielen sind, oder, falls das Instrument nur ein Klavier hat, der Bass entweder eine Octave tiefer, oder der Discant eine Octave höher genommen werden muss. Zugleich empfiehlt er diese Stücke als Duette für zwei Flöten, Oboen, Violinen, Violen und sonstige einstimmige Instrumente: ein neuer Beweis von der Mehrdeutigkeit dieser Musik, und der Möglichkeit verschiedenartiger Ausführung derselben.

Abweichend von den meisten damaligen Klaviercomponisten fügt Couperin seine Stücke nicht als „Suiten," sondern als "*Ordres*" zu grösseren Gruppen zusammen. Die vier Bücher enthalten zusammen sieben und zwanzig solcher Ordres in fortlaufender Zählung. Diese Kompositionen haben auf die damalige Zeit ebenso bedeutend gewirkt, wie die von Corelli, namentlich auch auf die jüngeren Zeitgenossen Händel und Bach.

Erhöht wurde diese Wirkung noch durch eine Klavierschule, die Couperin als "L'Art de toucher le Clavecin" 1717 veröffentlichte und auf welche er in seinen Musikstücken mehrfach hinweist. Dieselbe ist das erste gedruckte Werk dieser Art und gleich den Kompositionen, zu deren Erläuterung sie geschrieben wurde, von bleibender Bedeutung.

Bergedorf bei Hamburg,
Nov. 1, 1888.

FR. CHRYSANDER.

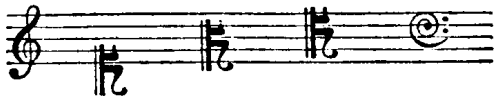
PRÉFACE.

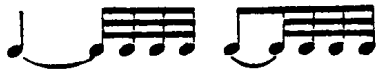
François Couperin (1668-1733) est, dans l'histoire musicale, le premier grand compositeur ayant écrit spécialement et uniquement pour le clavecin. Les maîtres illustres, qui précédèrent Couperin—Merulo, Frescobaldi et beaucoup d'autres—s'occupaient autant de l'orgue que du harpsicorde; tandis que Couperin, quoique maître dans les deux instruments, écrivait seulement pour ce dernier. Par conséquent il doit être considéré comme le précurseur de l'art moderne du Piano. Scarlatti, Haendel et Bach sont au nombre de ses élèves.

Couperin édita lui-même ses œuvres de clavecin à Paris en quatre volumes. Le premier volume parut en 1713, le second en 1716–1717, le troisième en 1722 et le quatrième en 1730. Cette édition, en grand in-folio et gravée sur cuivre, fut considérée comme le plus beau specimen de musique imprimée de l'époque. Cependant quoique corrigée avec beaucoup de soin par l'auteur lui-même, elle n'est pas entièrement exempte d'erreurs.

Les manuscrits de Couperin ont ceci de particulier, que pour donner toute l'expression possible à ses idées il marque avec une scrupuleuse précision tous les moindres signes et tous les agréments en vogue à cette époque. De là, une apparence plus compliquée que celle de tout autre compositeur contemporain: aussi une édition nouvelle présentait une grande difficulté, car elle ne pouvait avoir sa valeur complète qu'à la condition de reproduire tous ces minutieux détails.

En effet une édition imparfaite et défectueuse des ouvrages de Couperin fut publiée il y a quelque temps à Paris. Cette circonstance surtout me fit concevoir le projet de rédiger de concert avec Johannes Brahms une édition absolument exacte, identique à l'original, ayant l'avantage de restituer à l'ancien maître sa physionomie primitive, pour la première fois depuis l'édition publiée par lui-même. Grâce à ce travail, "Couperin le grand" peut maintenant être compris et apprecié à sa valeur réelle par notre public musical.

Pour la reproduction exacte des agréments, de nouveaux types ont été confectionnés, correspondant précisément aux signes de Couperin. Malgré cela, l'original ne suffisait pas absolument comme modèle à la nouvelle édition: car Couperin n'employait pas moins de cinq clés différentes:  variées à chaque instant. De plus, il s'y trouve toute sorte d'abréviations et de signes de répétition, d'indications de plusieurs manières d'exécuter la même mélodie, mais aucune basse fondamentale etc., ce qui rend l'édition originale peu intelligible aux pianistes modernes. Pour ces diverses causes la nouvelle édition dût donc subir une correction des plus consciencieuses comme netteté, comme perfection et comme simplicité. Au résumé la nouvelle édition mérite, plus même que la magnifique édition originale, d'être considérée comme le reflet le plus exact des idées de l'auteur.

Le seul petit manque de clarté existant encore, concerne la valeur des notes pointées, car Couperin ne met jamais deux points. Toutes les fois, qu'il se trouve un second point dans la musique, il faut le considérer comme une addition postérieure. Mais quelquefois il reste douteux si le point employé par le maître doit dénoter un double point et si par conséquent les trois notes suivantes doivent être jouées comme triolets ou non. Ainsi l'exemple suivant peut être interprété parfaitement de deux manières:  ou Au lieu de changer la notation de Couperin nous préférons confier la détermination de la valeur des notes à la discrétion du pianiste, nous conformant ainsi à la liberté assez large qui était accordée anciennement aux exécutants pour la manière de dire les petites phrases d'agrément. Il semble donc à l'éditeur qu'il doive plutôt conserver intact le texte de l'original, afin que l'artiste l'interprête d'après ses propres lumières.

Les inscriptions explicatives (souvent assez singulières) ainsi que d'autres observations ajoutées dans l'original ont pour la plupart été copiées d'après les expressions mêmes du maître, pour conserver à l'œuvre son aspect primitif.

Le 3ème volume, publié en 1722 renferme des remarques écrites par Couperin sur plusieures de ces pièces: ces remarques seront également trouvées à leur place. Page 34 et 83 l'auteur renvoie l'exécutant des "pièces croisées," à la préface, expliquant que ces morceaux doivent être joués sur deux claviers, c. à. d. sur un clavecin à deux claviers, ou à defaut, la basse serait jouée une octave plus bas, ou bien la partie aigue une octave plus haut. Le compositeur recommande aussi d'exécuter avec deux Flûtes, Hautbois, Violons, Altos, ou autres instruments à une seule voix, ses pièces en forme de duos; nouvelle preuve de la multiplicité des modes d'interprétation de cette musique et de la possibilité de l'exécuter de diverses façons.

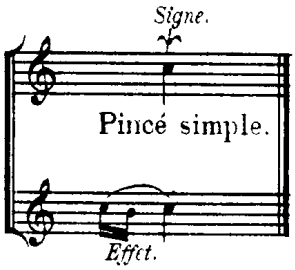
Couperin ne réunissait pas ses morceaux en forme de "Suites" selon l'usage de la plupart de ses contemporains, mais il les réunissait en collections plus larges, intitulées "Ordres." Ainsi les 4 volumes contiennent en totalité vingtsept "Ordres," numérotés régulièrement. L'influence des compositions de Couperin fut tout aussi puissante que celle de Corelli sur l'art de son époque, surtout sur les esprits des contemporains plus jeunes que le maître français: Haendel et Bach.

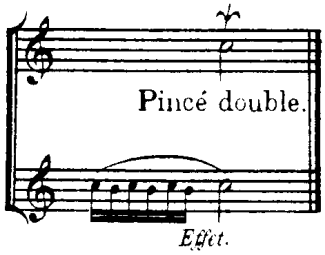
Cette influence fut encore augmentée par une Méthode de clavecin, nommée "L'Art de toucher le clavecin," et publiée par Couperin en 1717, dont il parle à plusieures reprises dans ces pièces. Cette Méthode est le premier ouvrage publié dans ce genre, ouvrage d'une importance restée encore aussi grande que celle des œuvres dont elle renferme des commentaires pleins d'interêt.

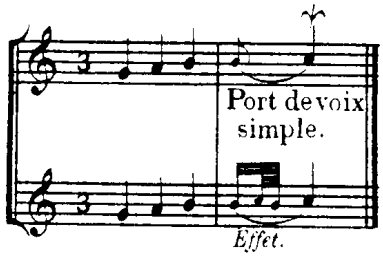
Bergedorf près Hambourg,
le 1er Novembre, 1888.

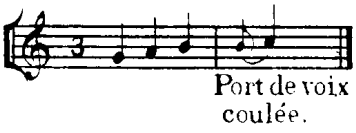
FR. CHRYSANDER.

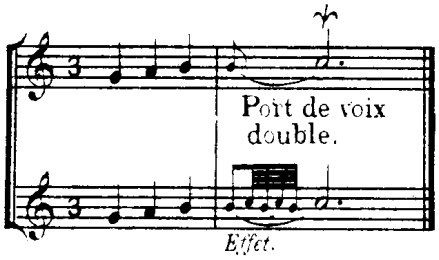
Explication des Agrémens, et des Signes.

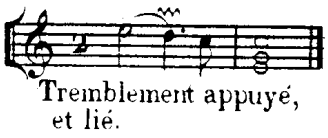


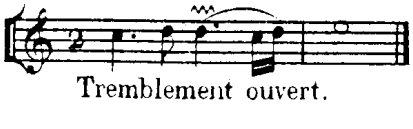


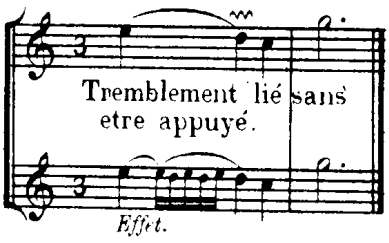


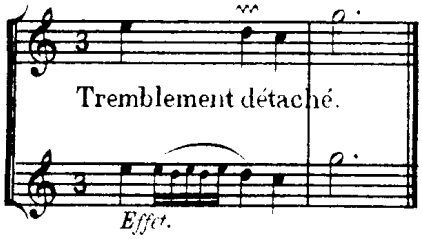


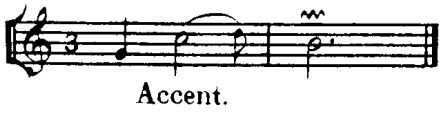




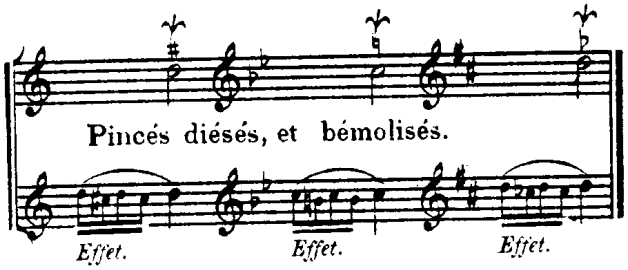


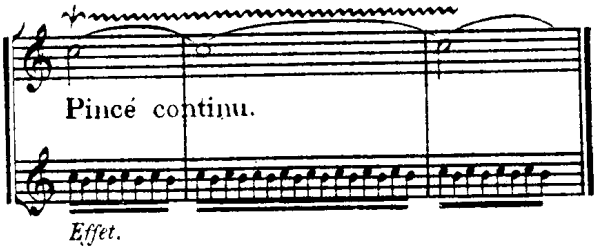


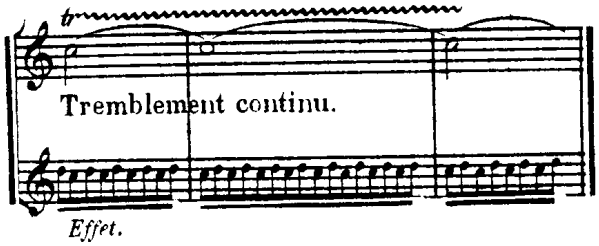


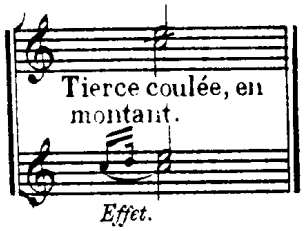


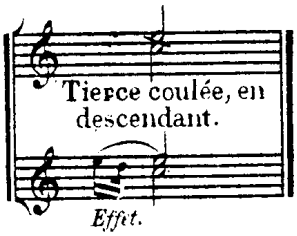
Coulés, dont les points marquent que la seconde note de chaque tems doit être plus appuyée.

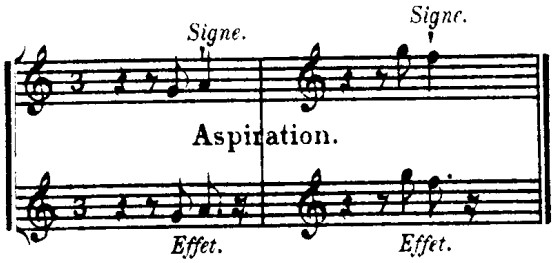


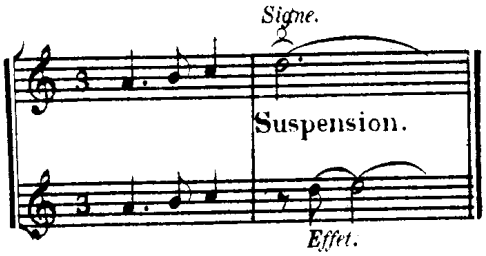


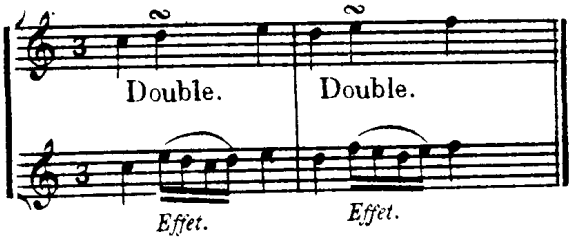


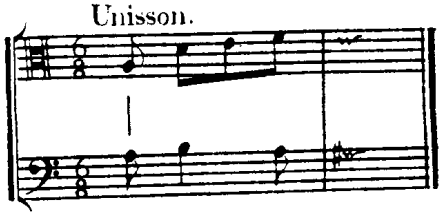








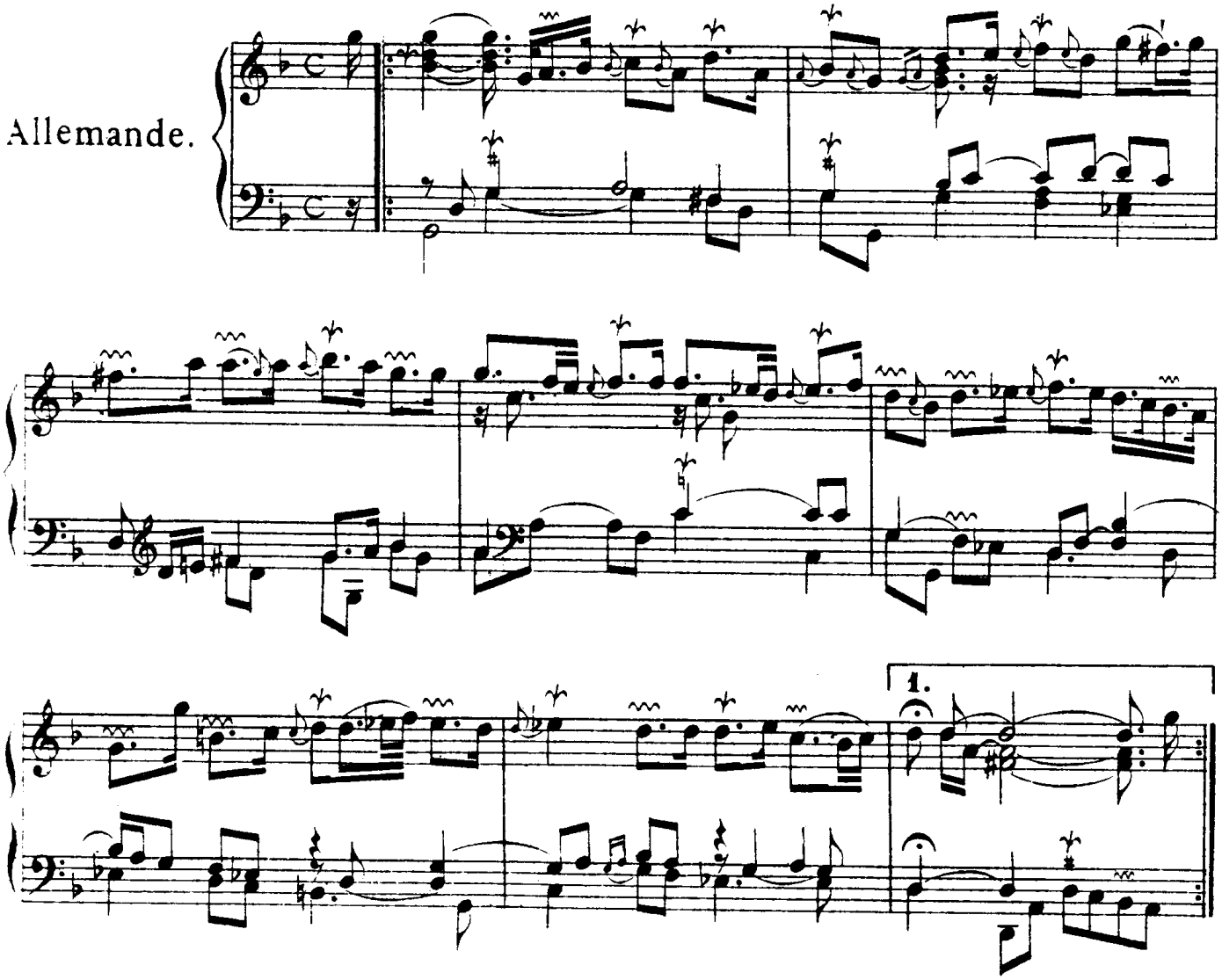


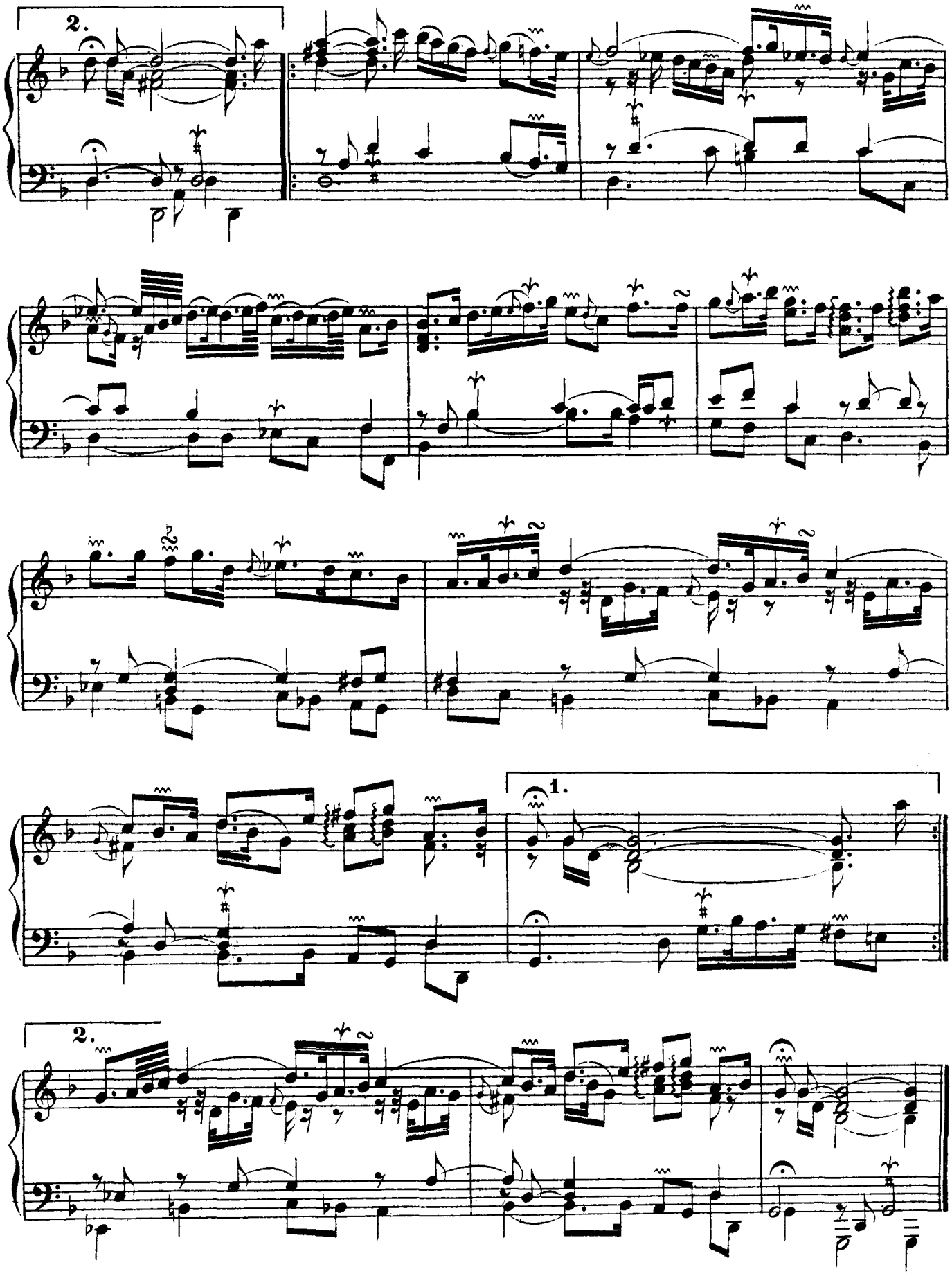


PREMIER ORDRE.

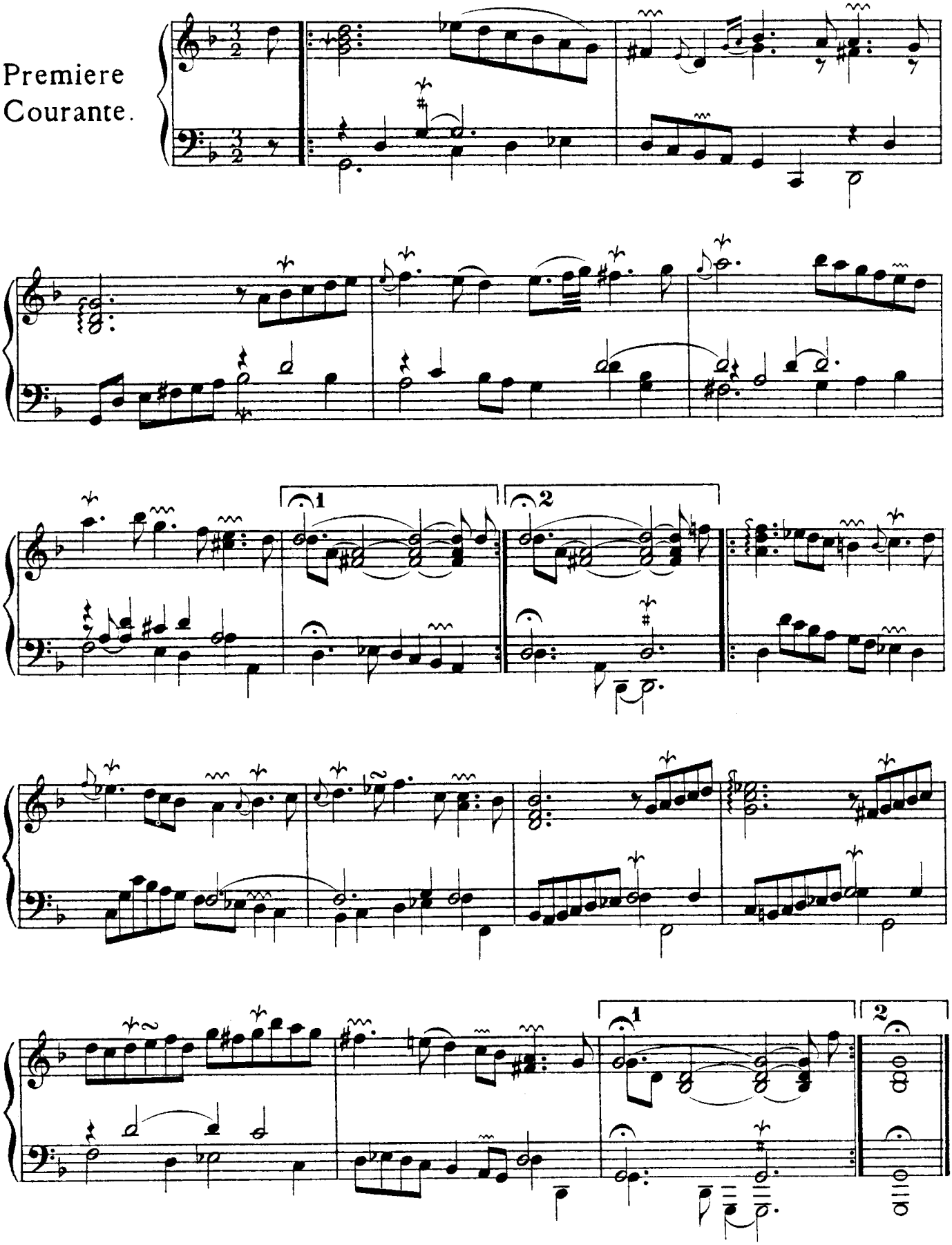
L'Auguste.

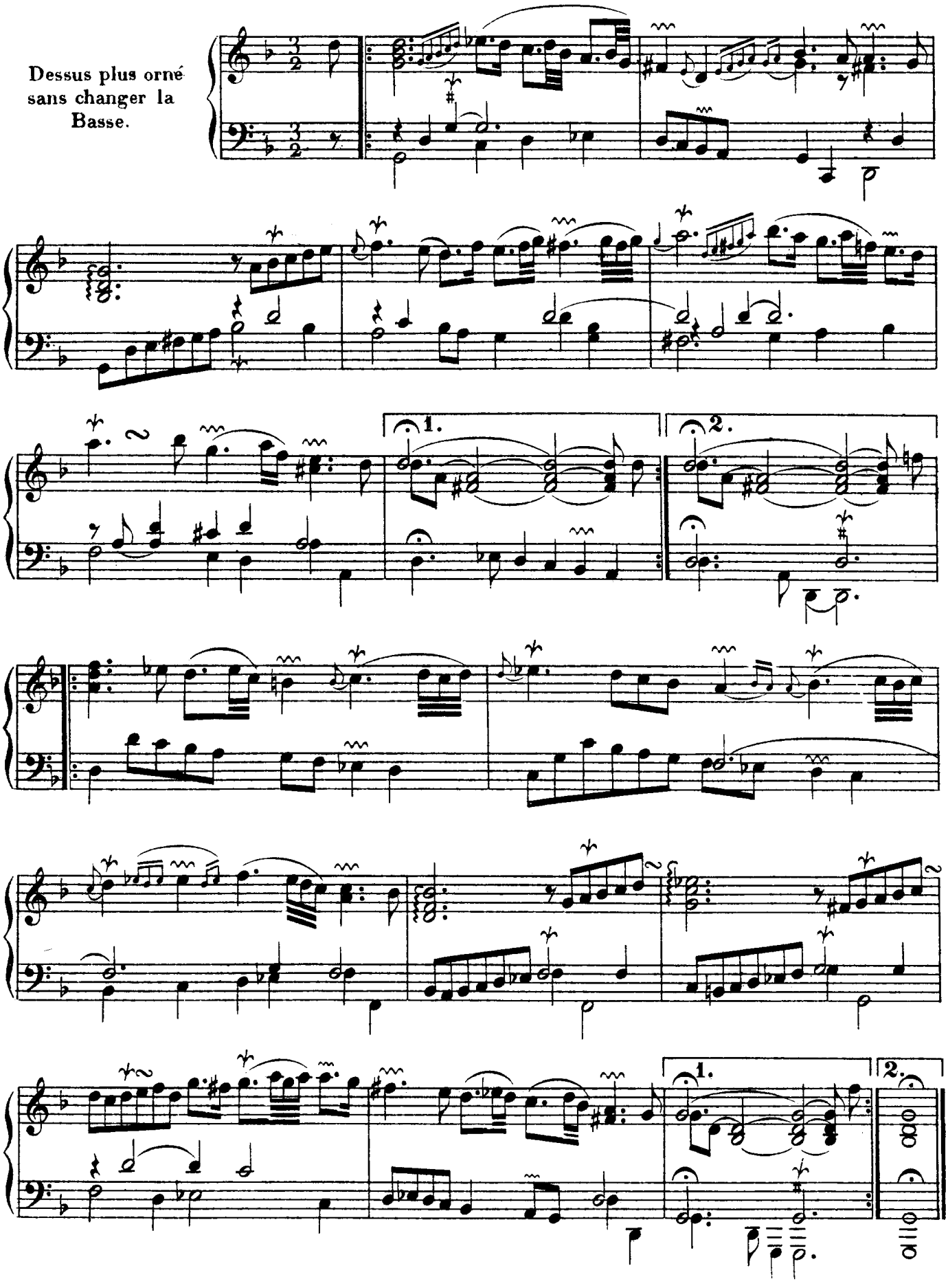
Allemande.



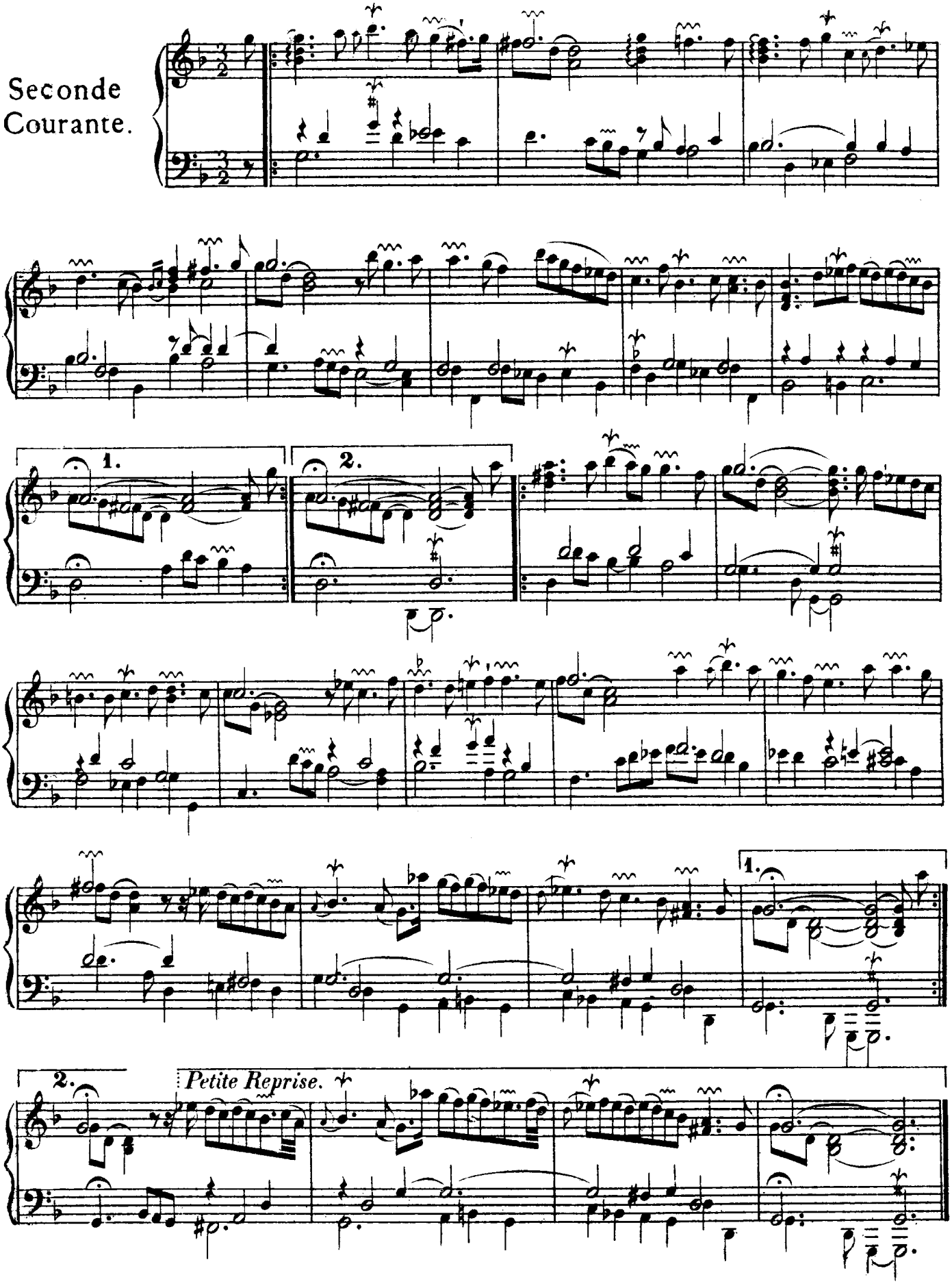

2.
1.
2.

Premiere
Courante.



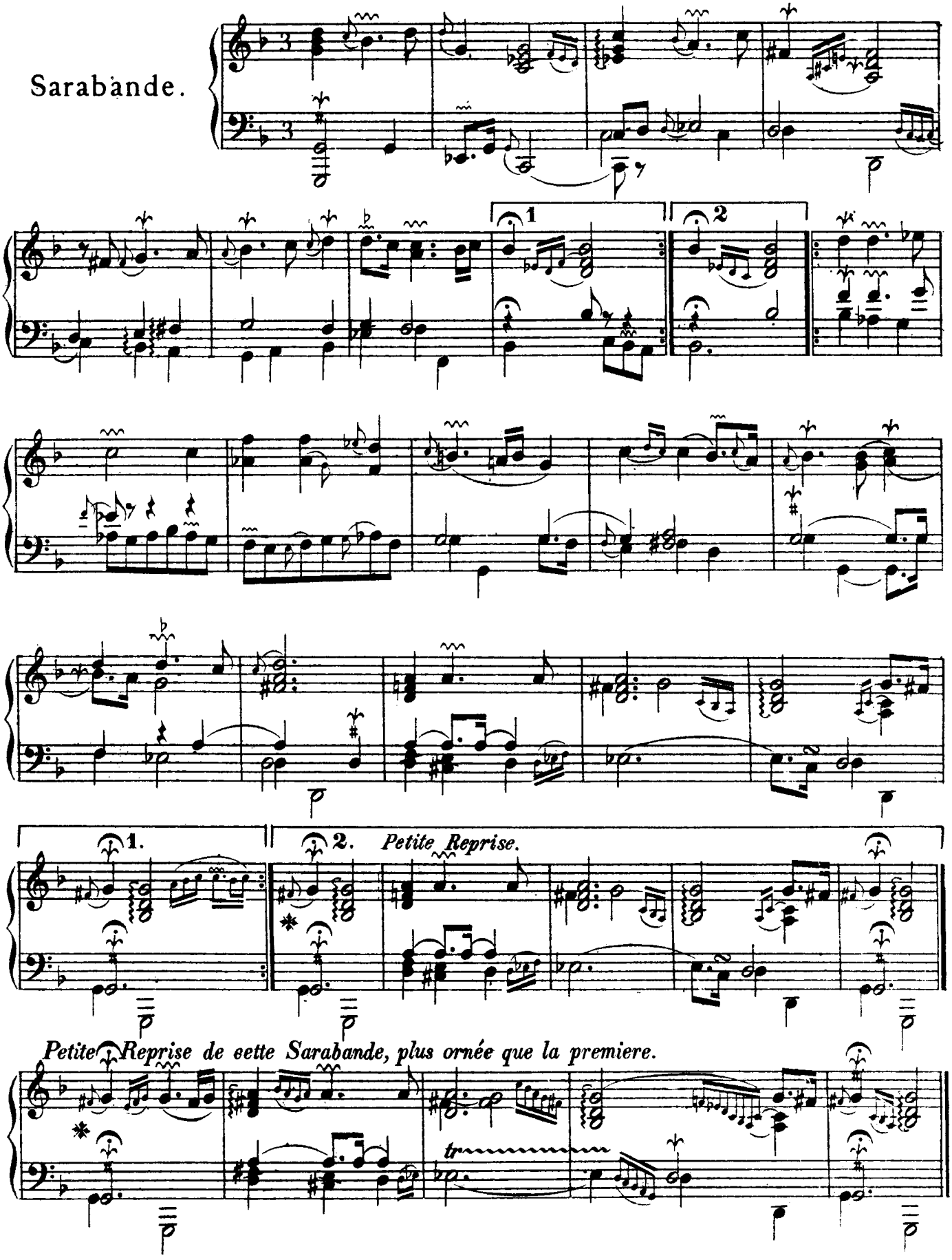

Dessus plus orné sans changer la Basse.
1.
2.
1.
2.

Seconde
Courante.

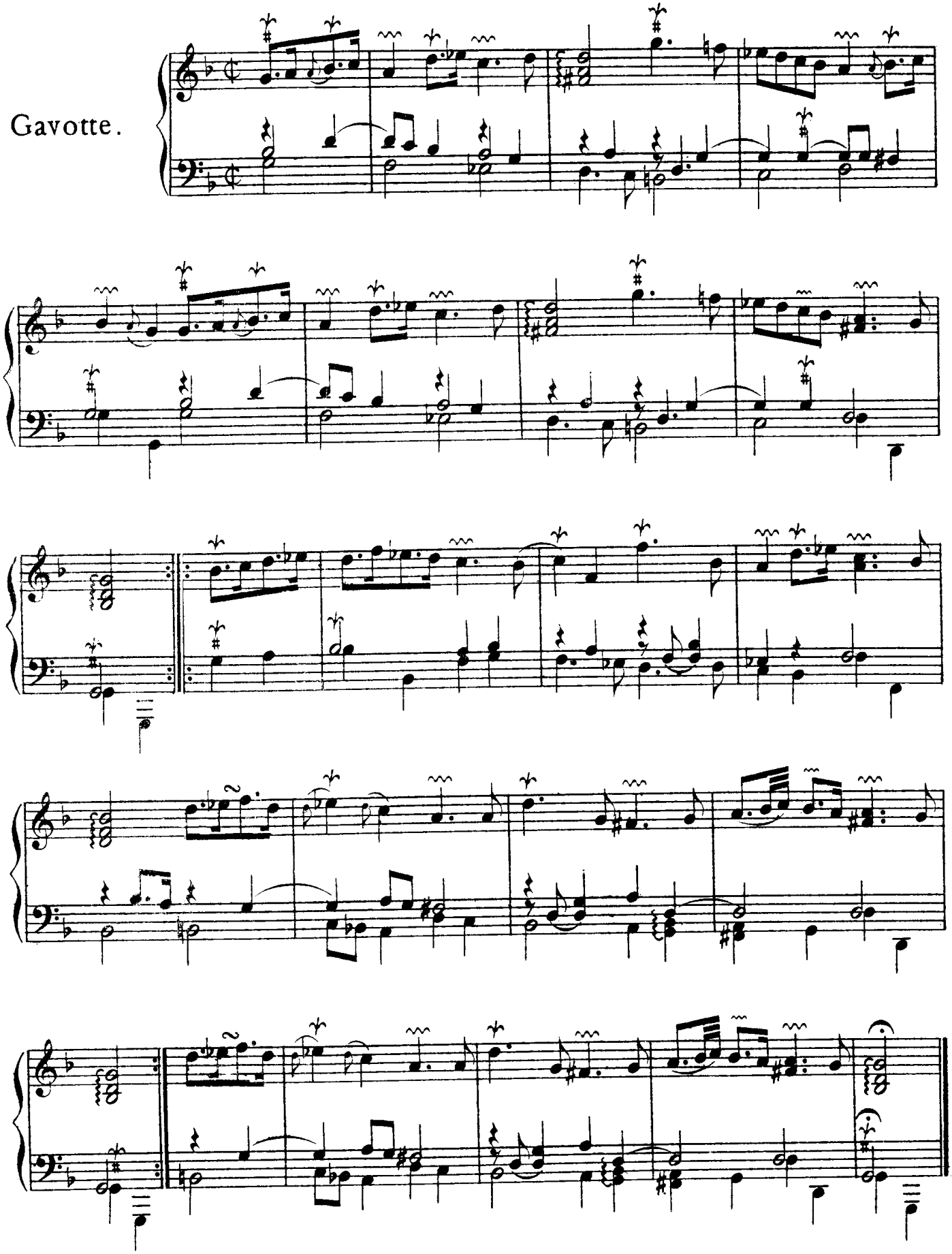


La Majestueuse.

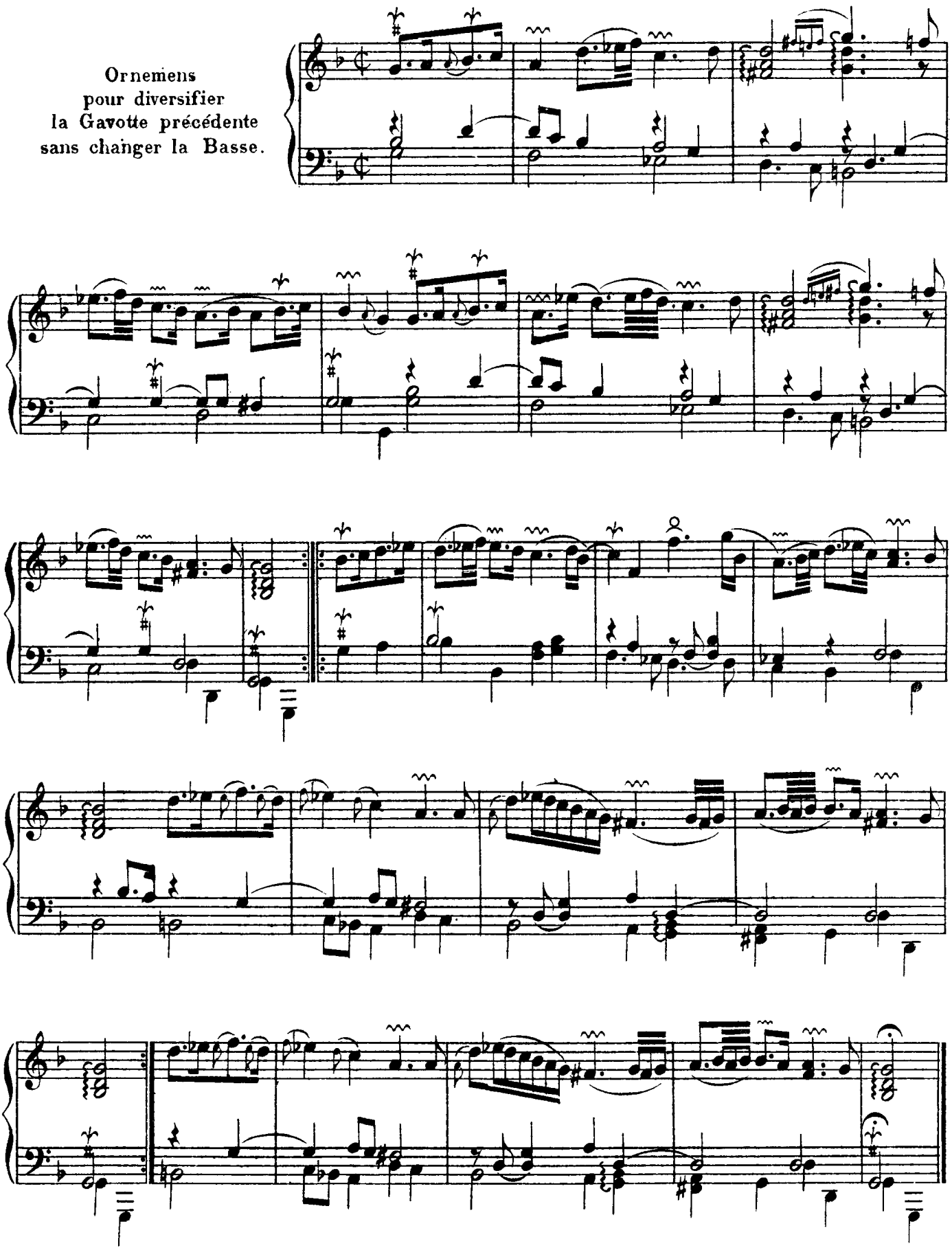
Sarabande.



Gavotte.



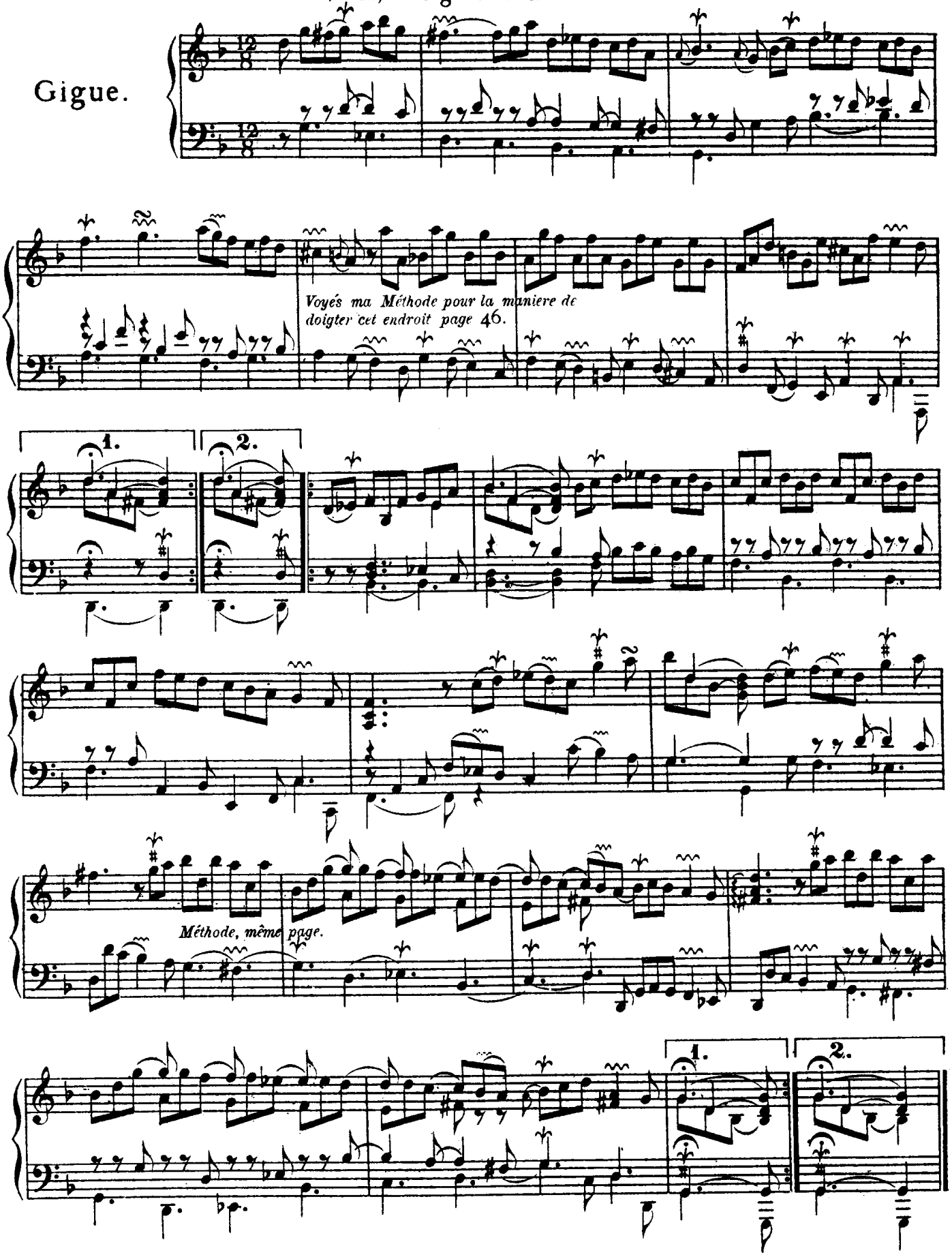
Ornemens
pour diversifier
la Gavotte précédente
sans changer la Basse.



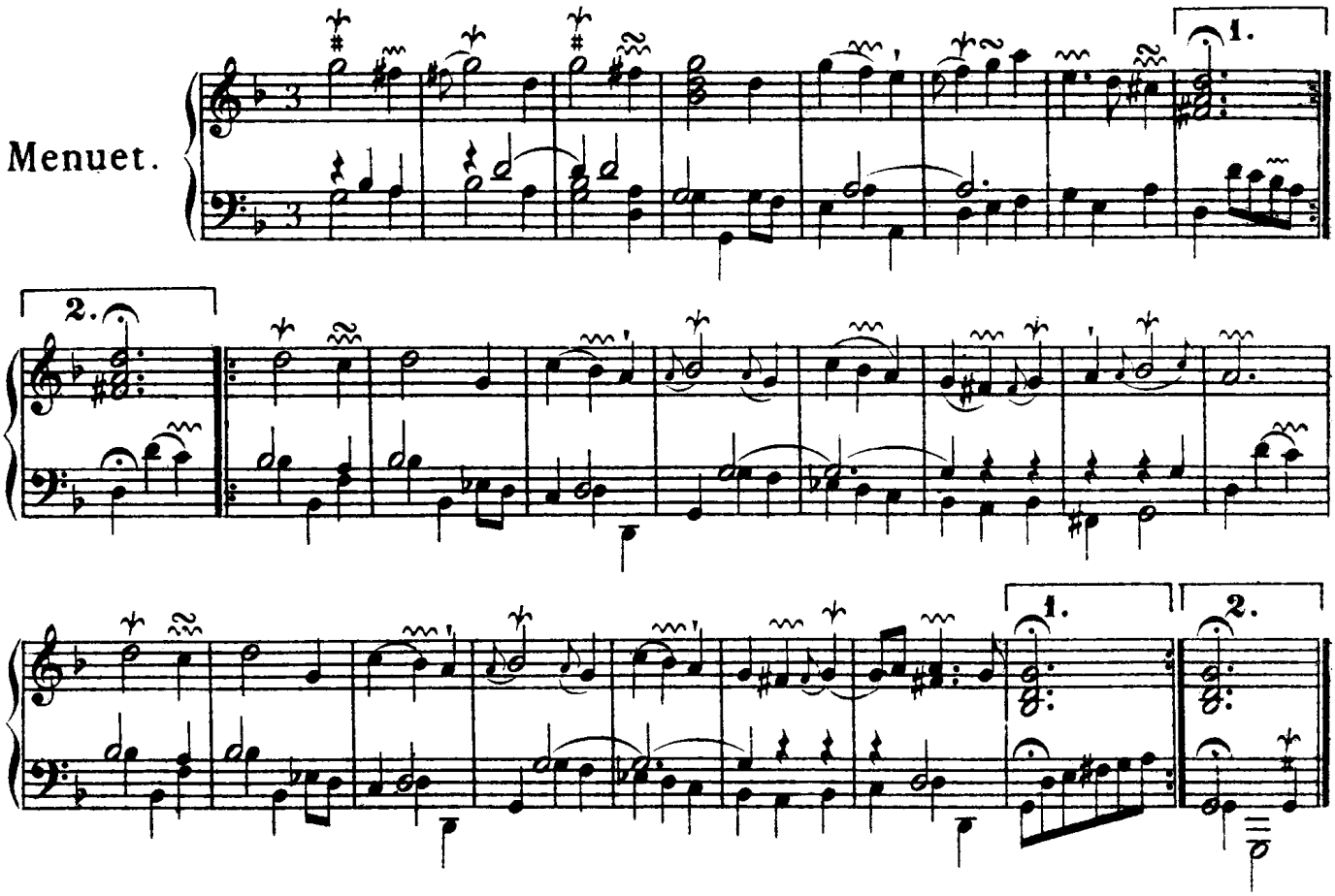
La Milordine.

Gracieusement, et légérement.

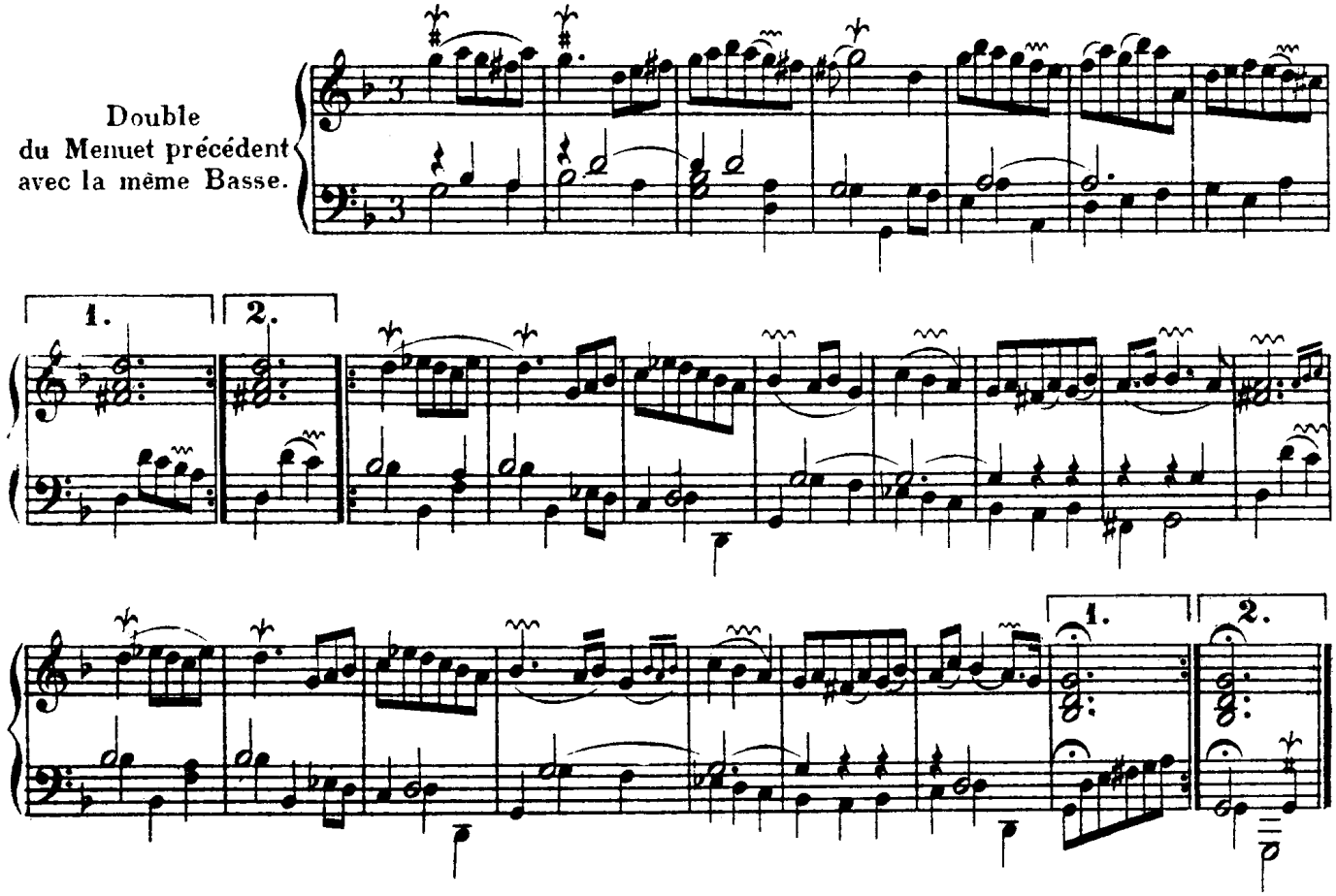
Gigue.



Menuet.



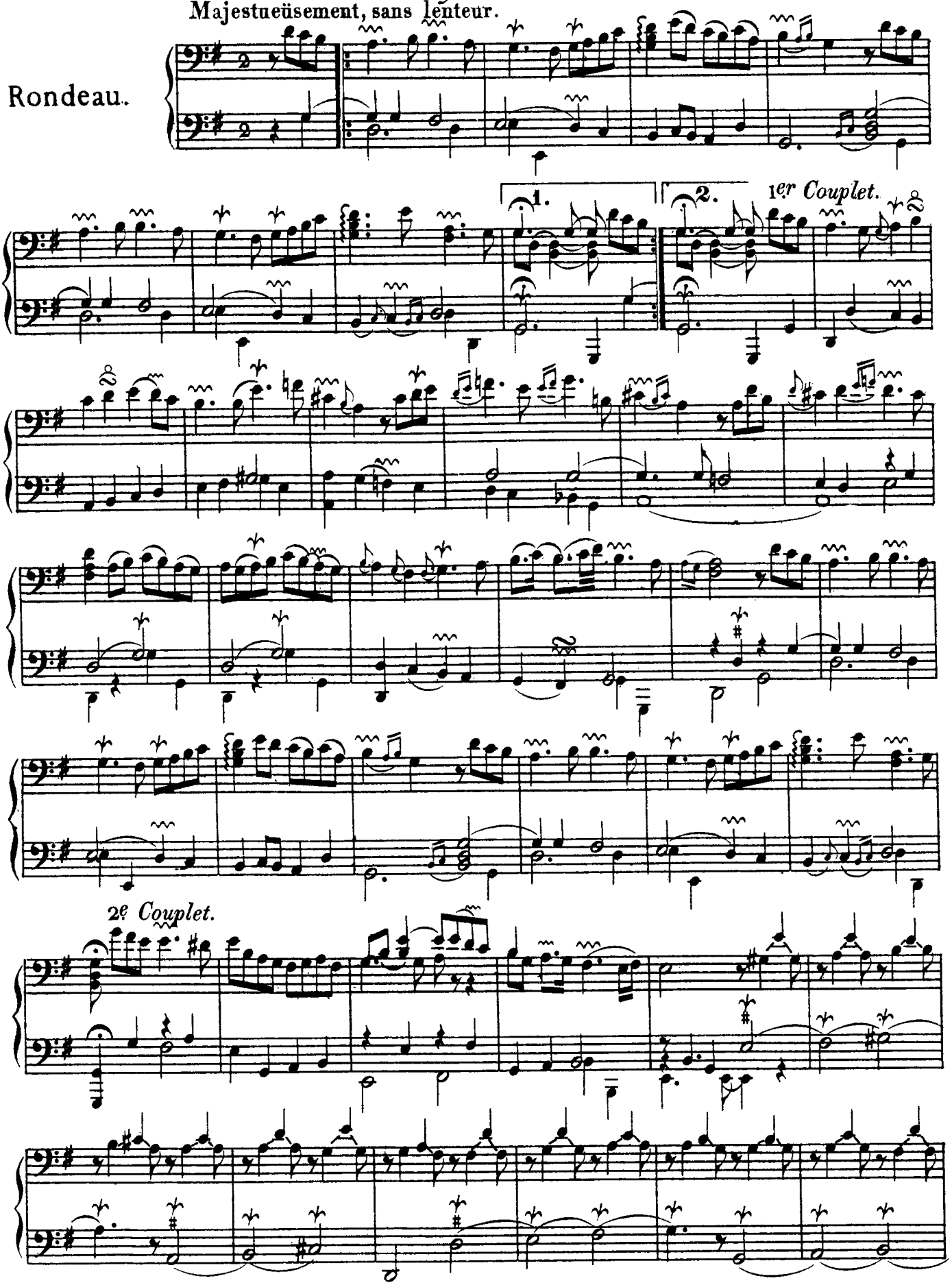
Double
du Menuet précédent
avec la même Basse.

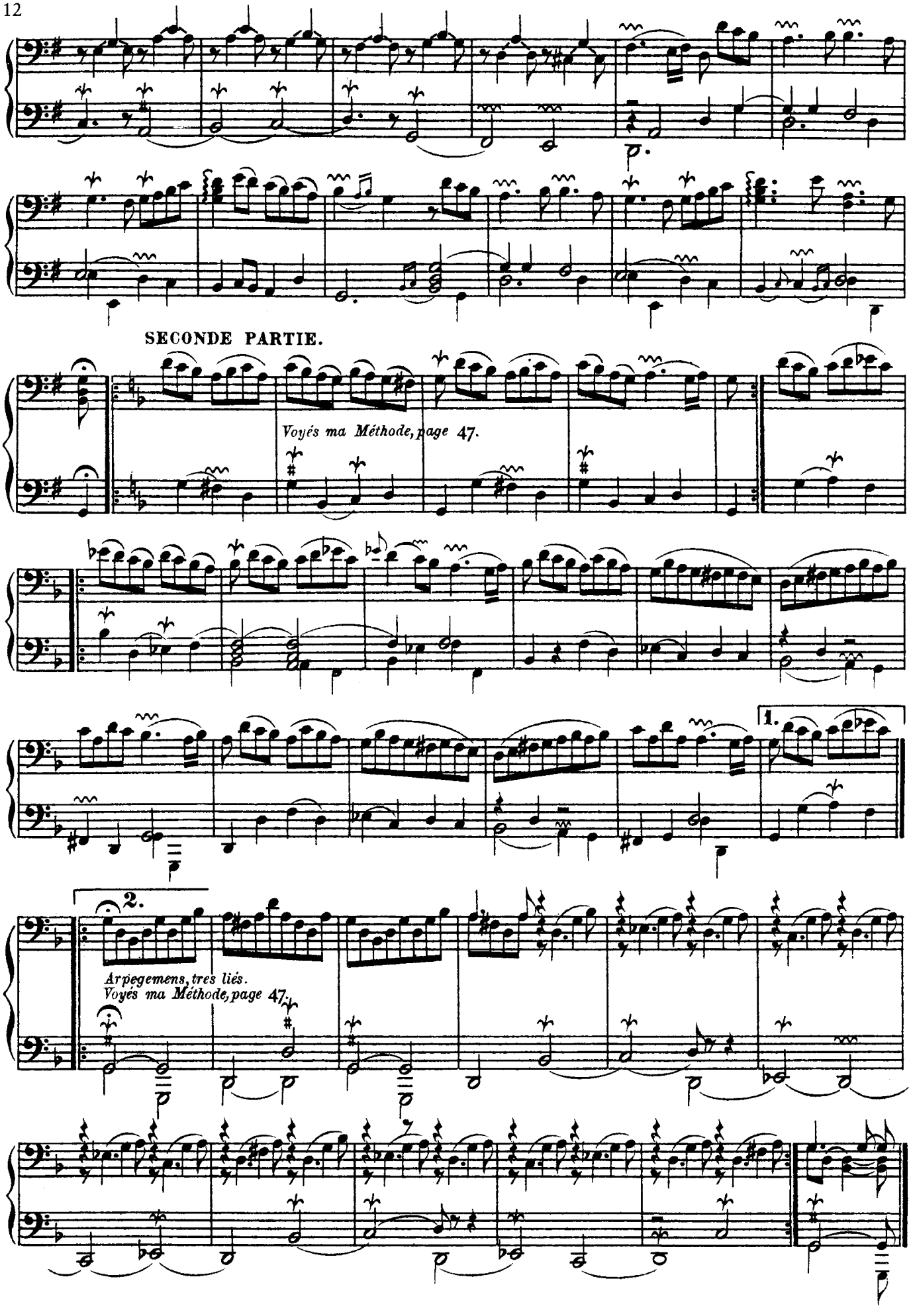


Les Sylvains.

Majestueüsement, sans lenteur.

Rondeau.

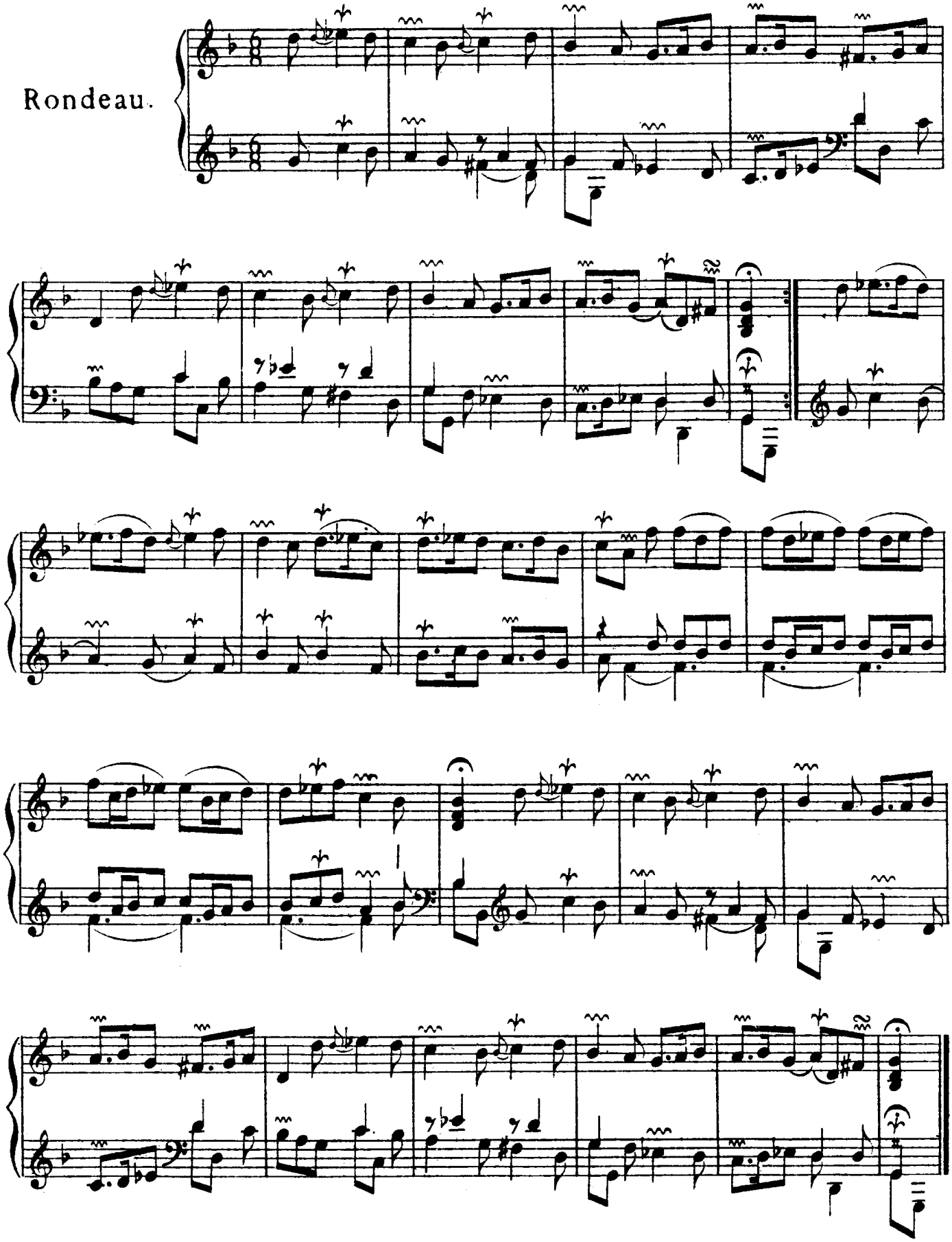



SECONDE PARTIE.
Voyés ma Méthode, page 47.
1.
2.
Arpegemens, tres liés.
Voyés ma Méthode, page 47.

Les Abeilles.

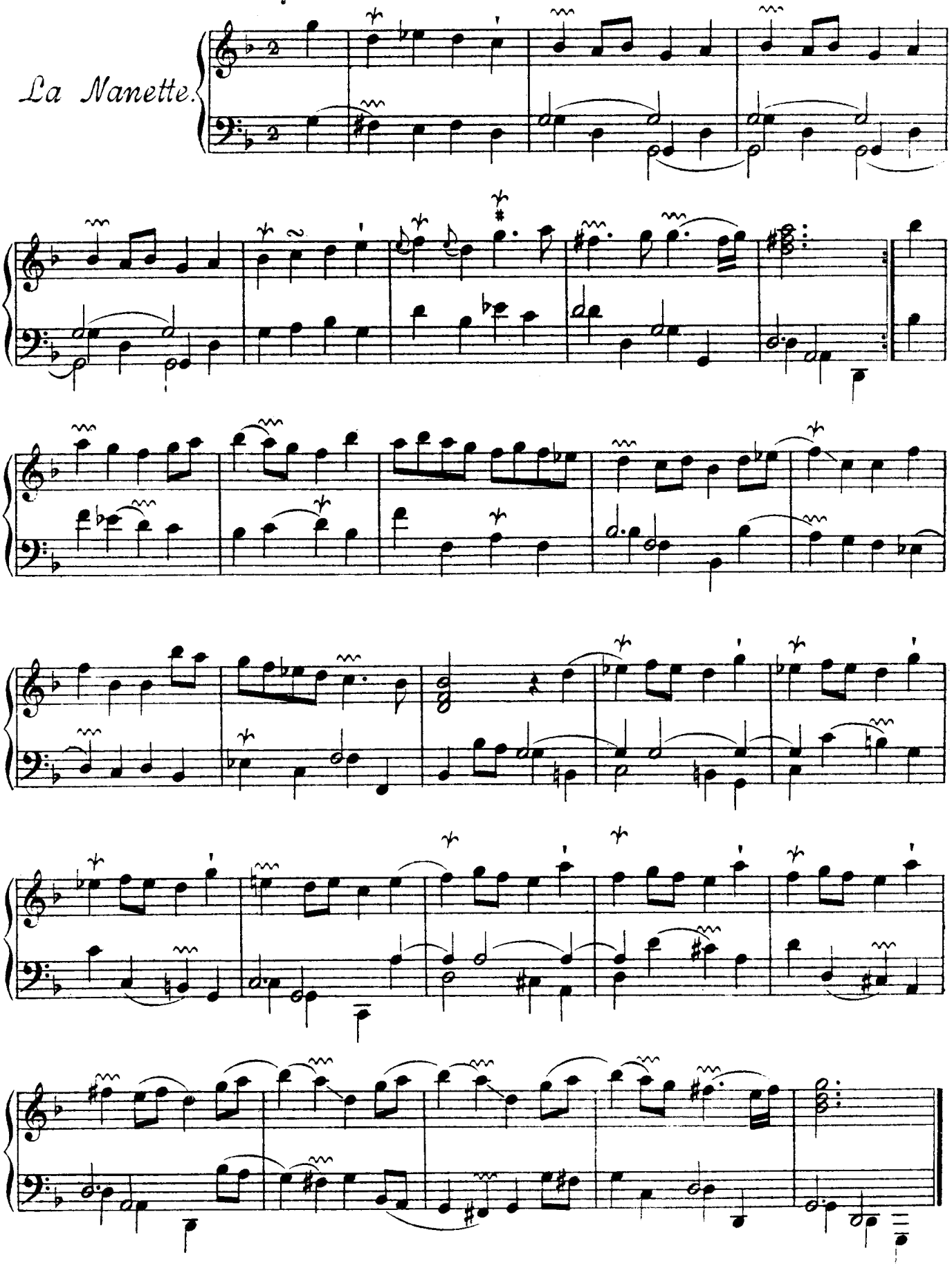
Tendrement.

Rondeau.



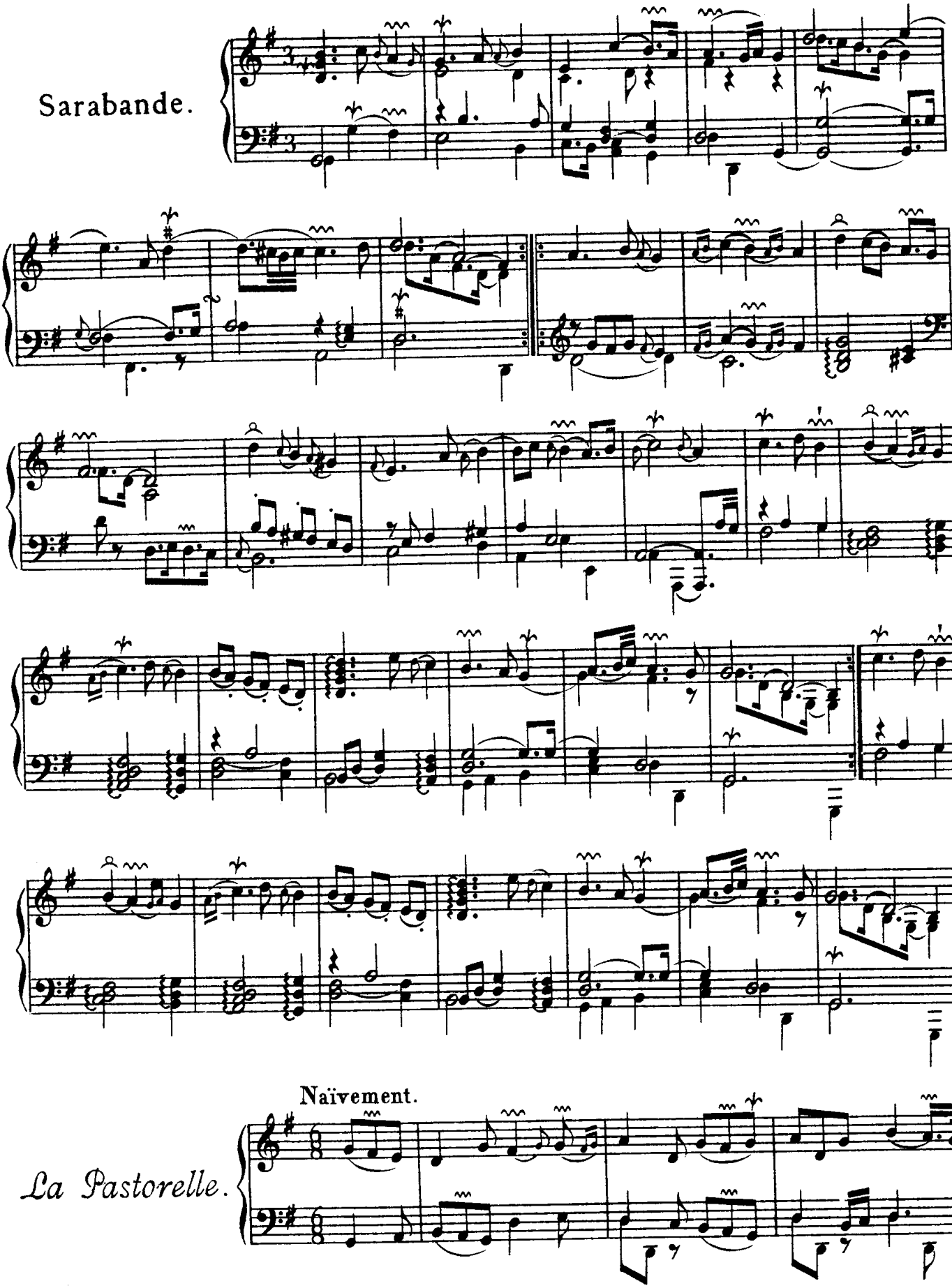
Gaÿement.

La Nanette.



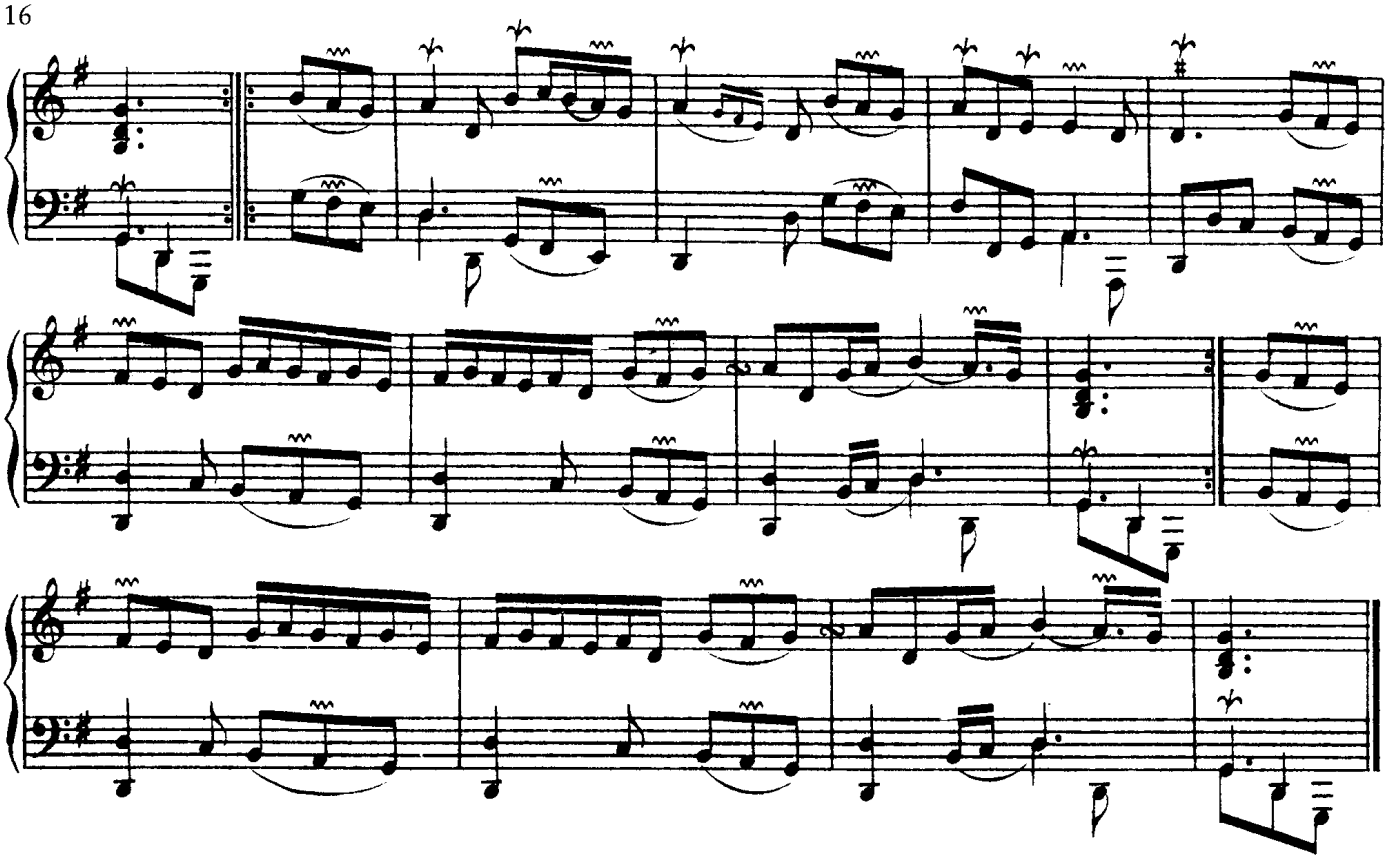
Les Sentiments.

Sarabande.



La Pastorelle.

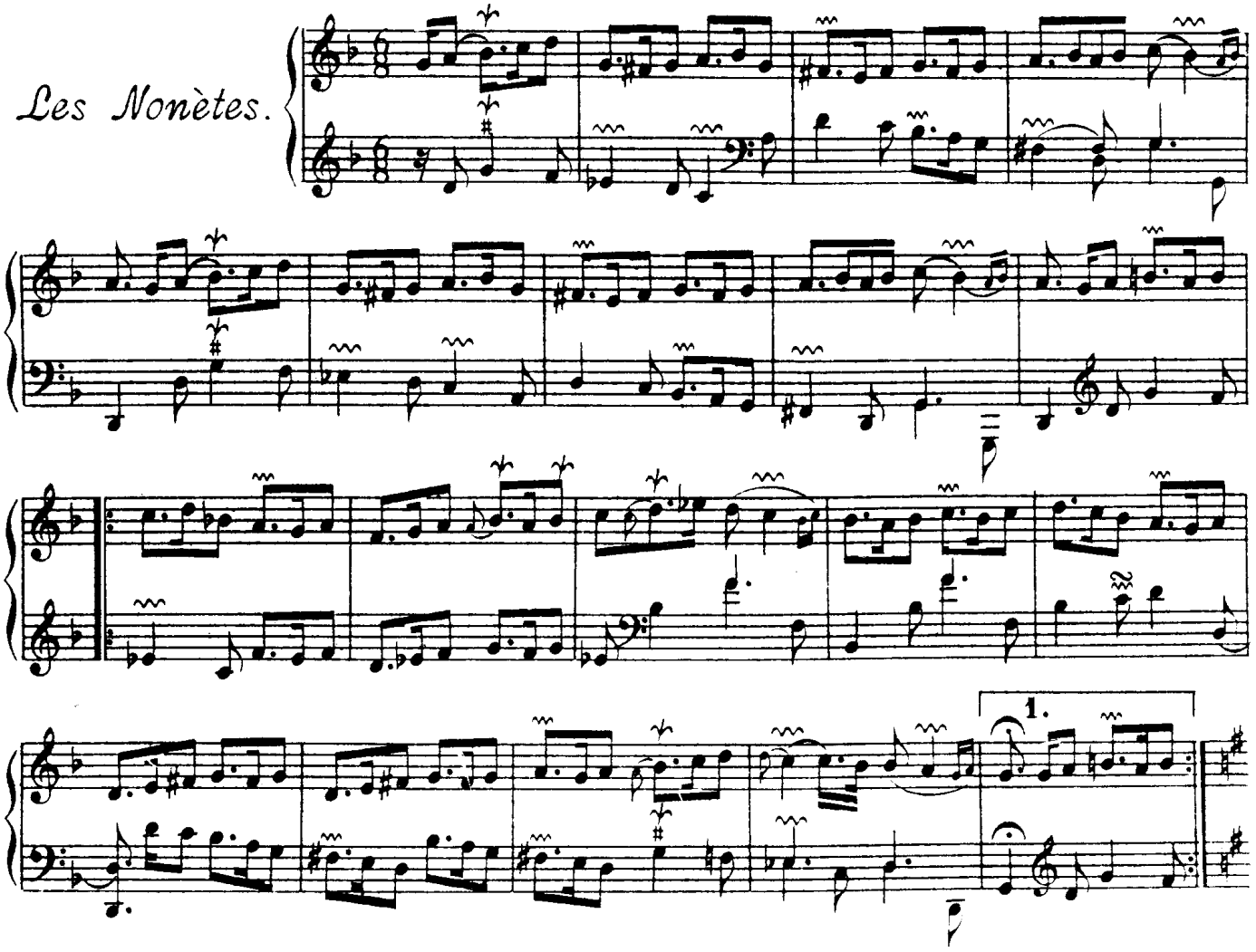
Naïvement.



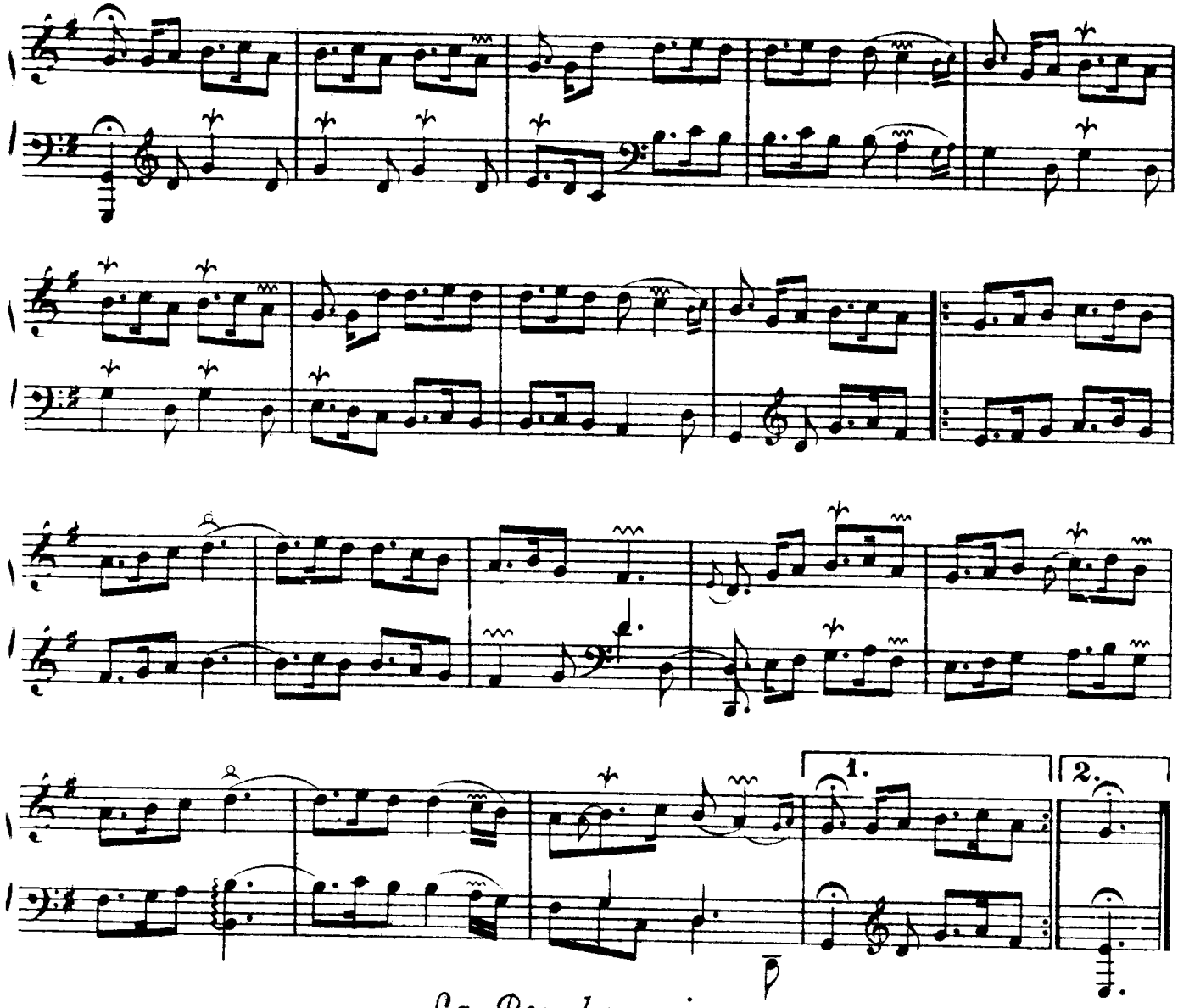
PREMIERE PARTIE. Les Blondes.

Tendrement.

Les Nonètes.



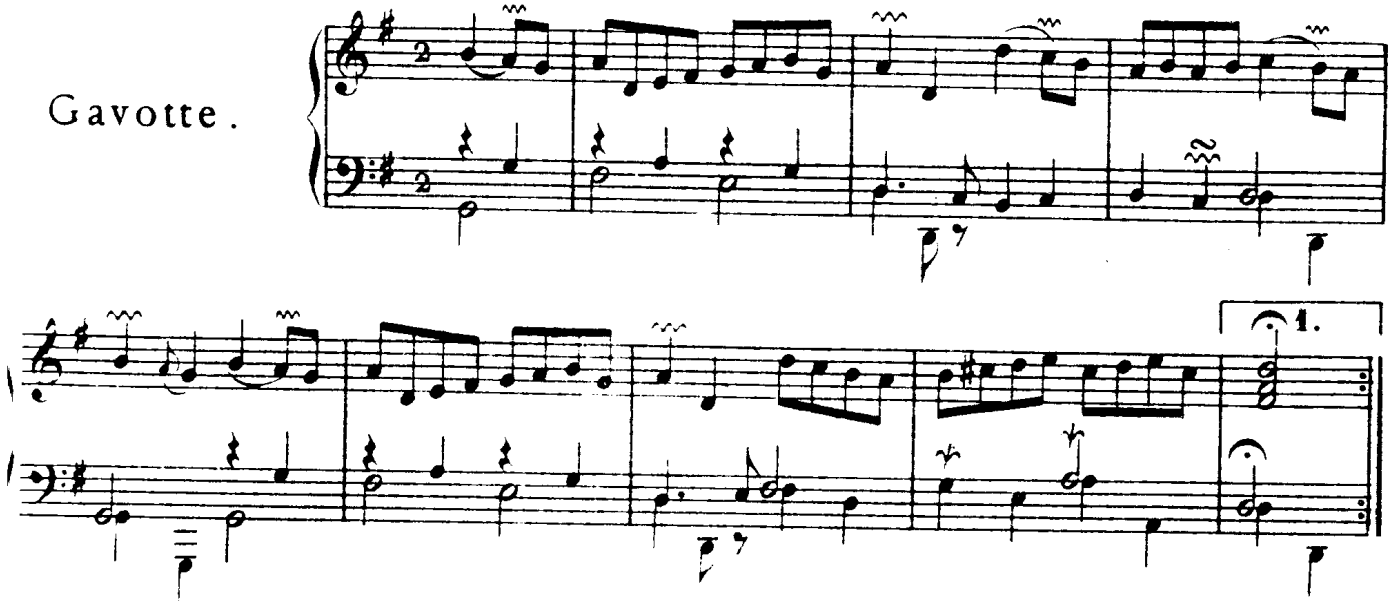
SECONDE PARTIE. Les Brunes.

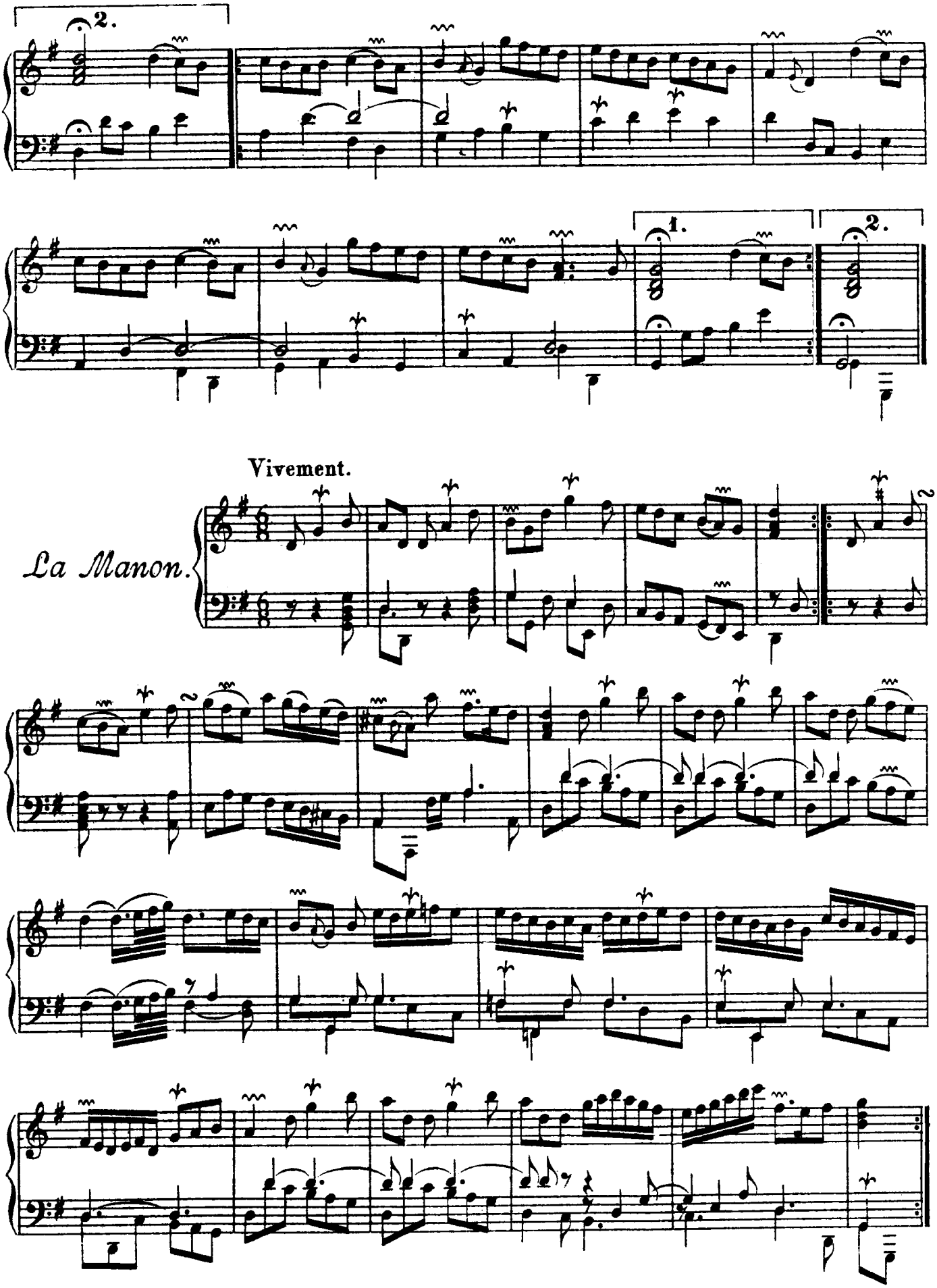


La Bourbonnoise.

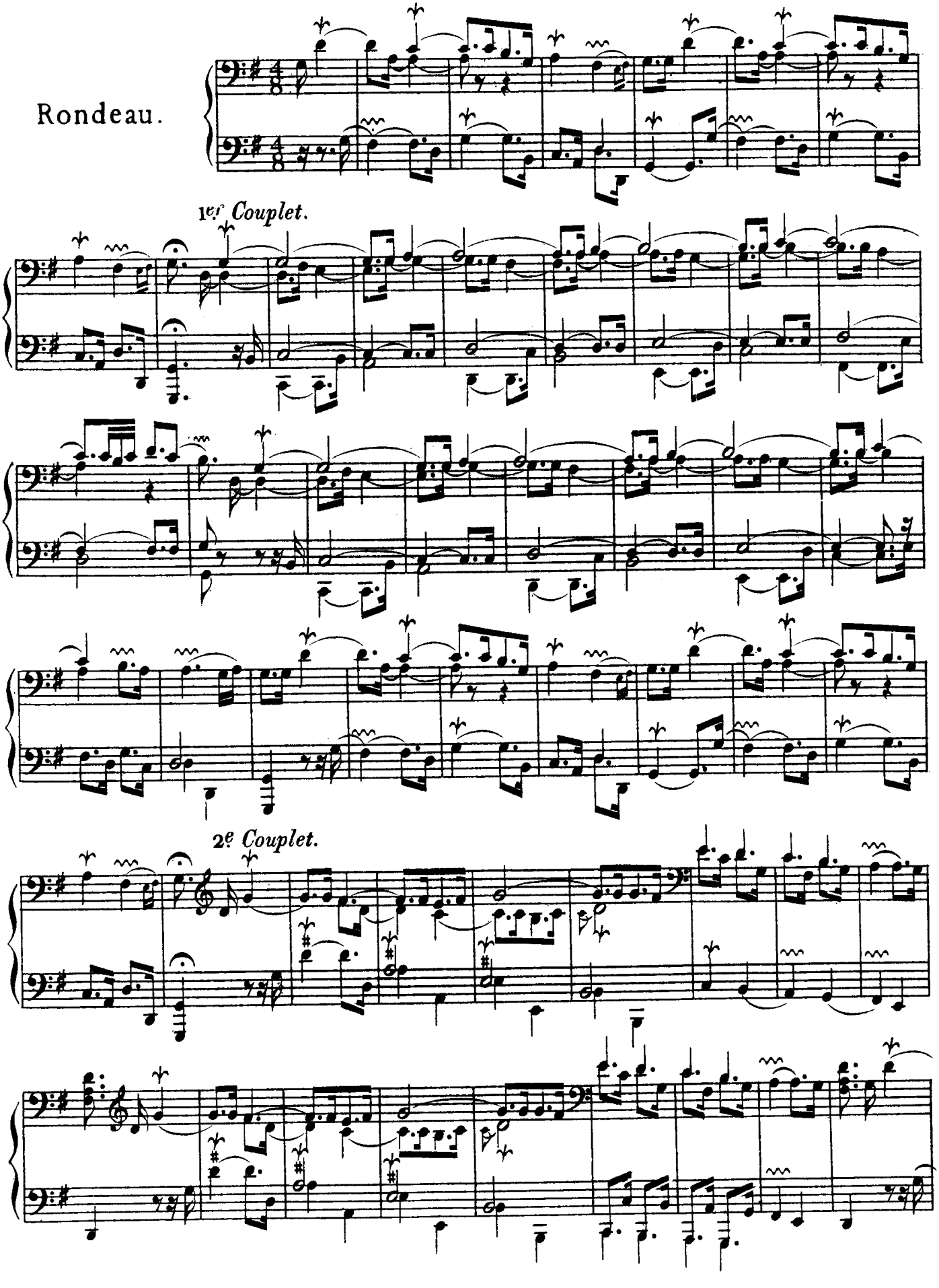
Gaÿement.

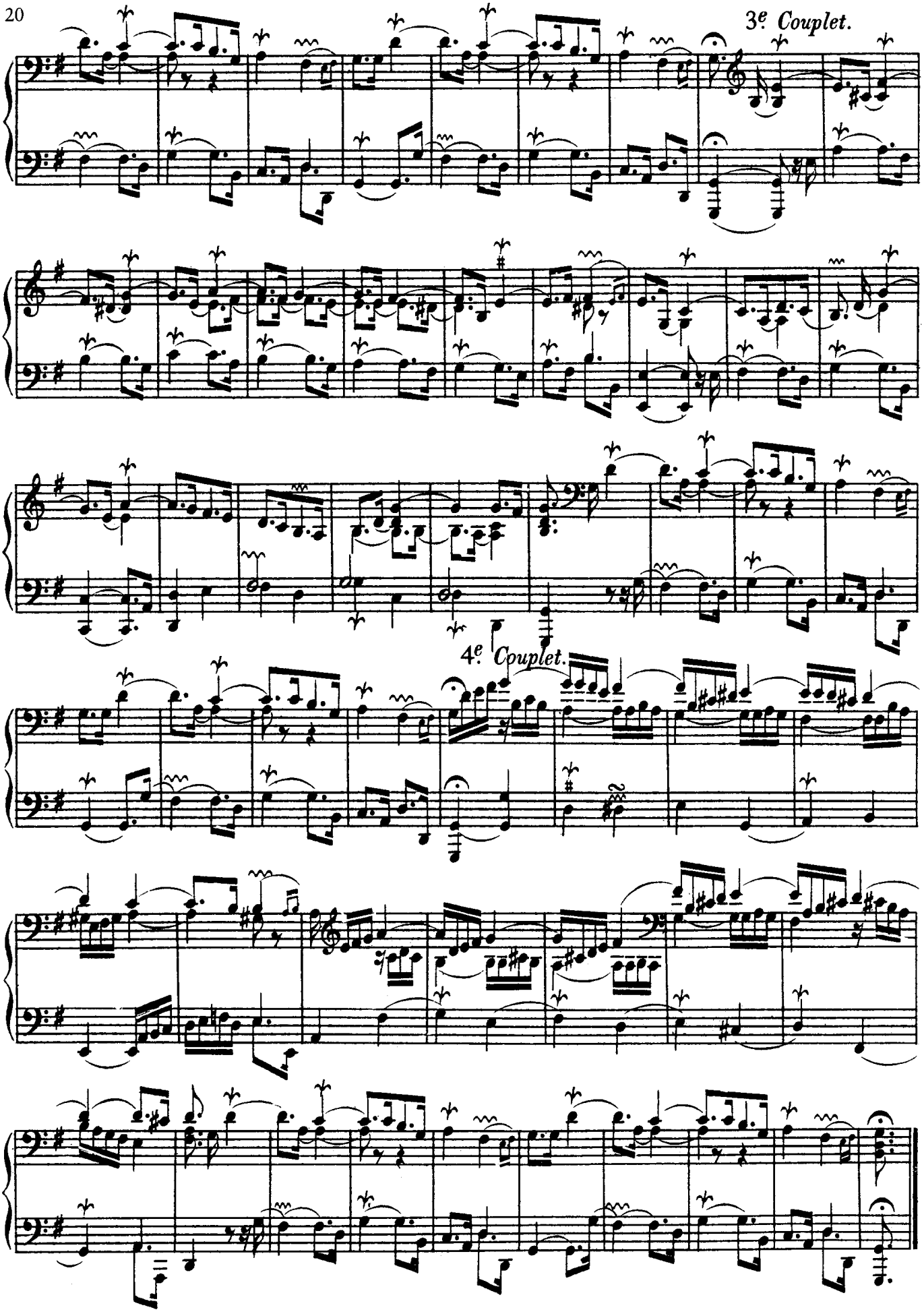
Gavotte.




2.
1.
2.
Vivement.
La Manon.

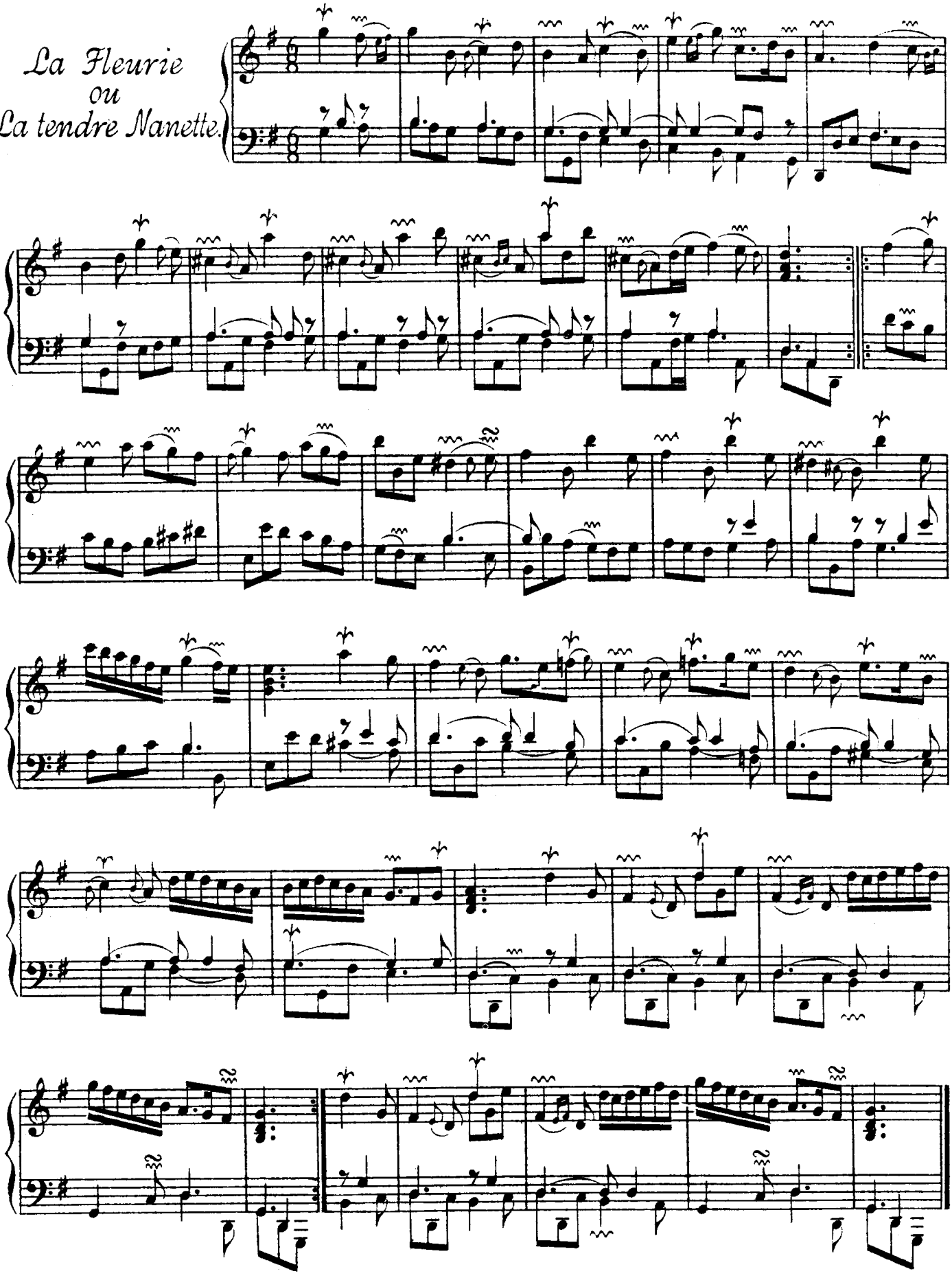
Rondeau.



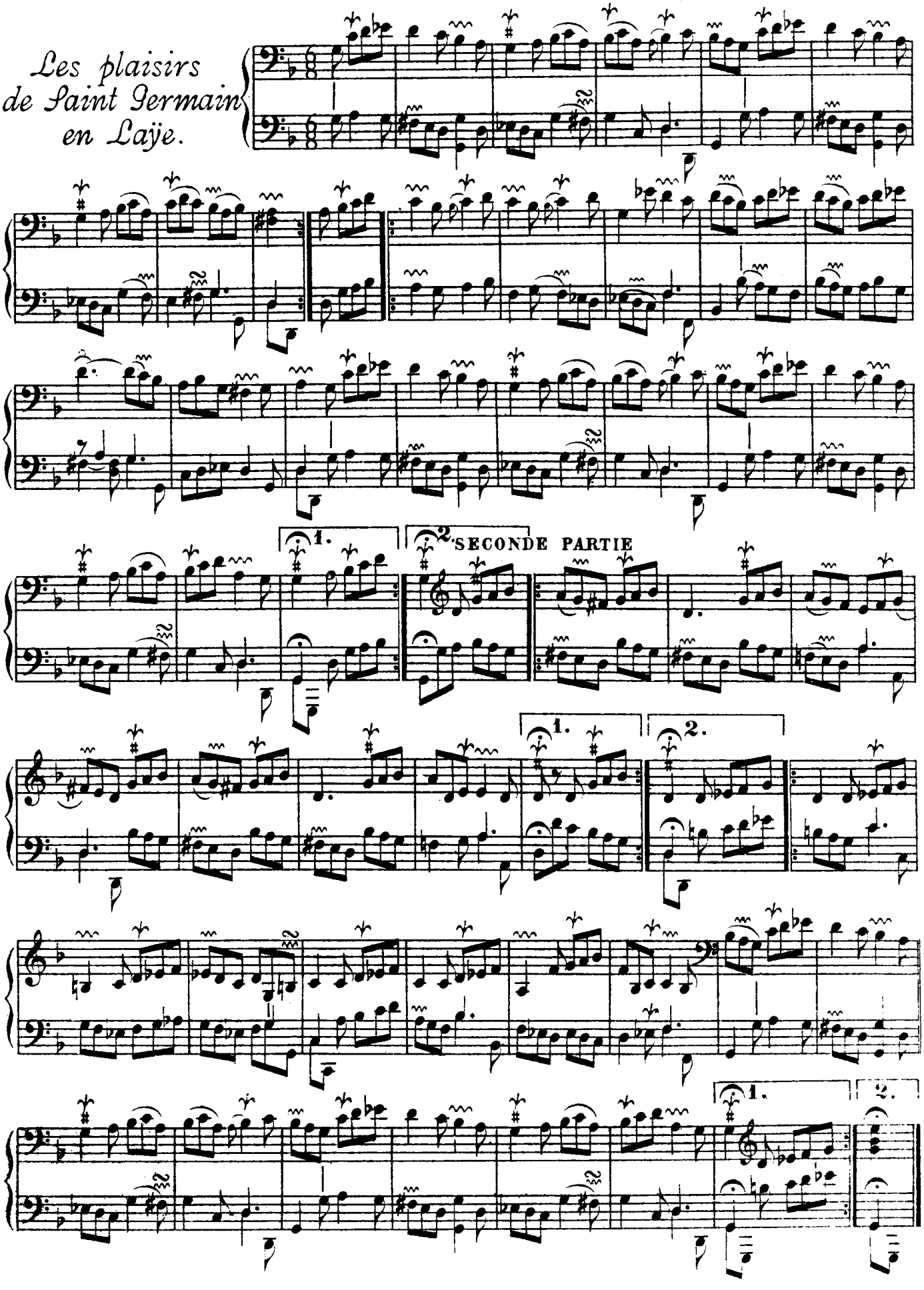

3e Couplet.
4e Couplet.

Gracieusement.

La Fleurie
ou
La tendre Nanette.



Les plaisirs de Saint Germain en Laÿe.

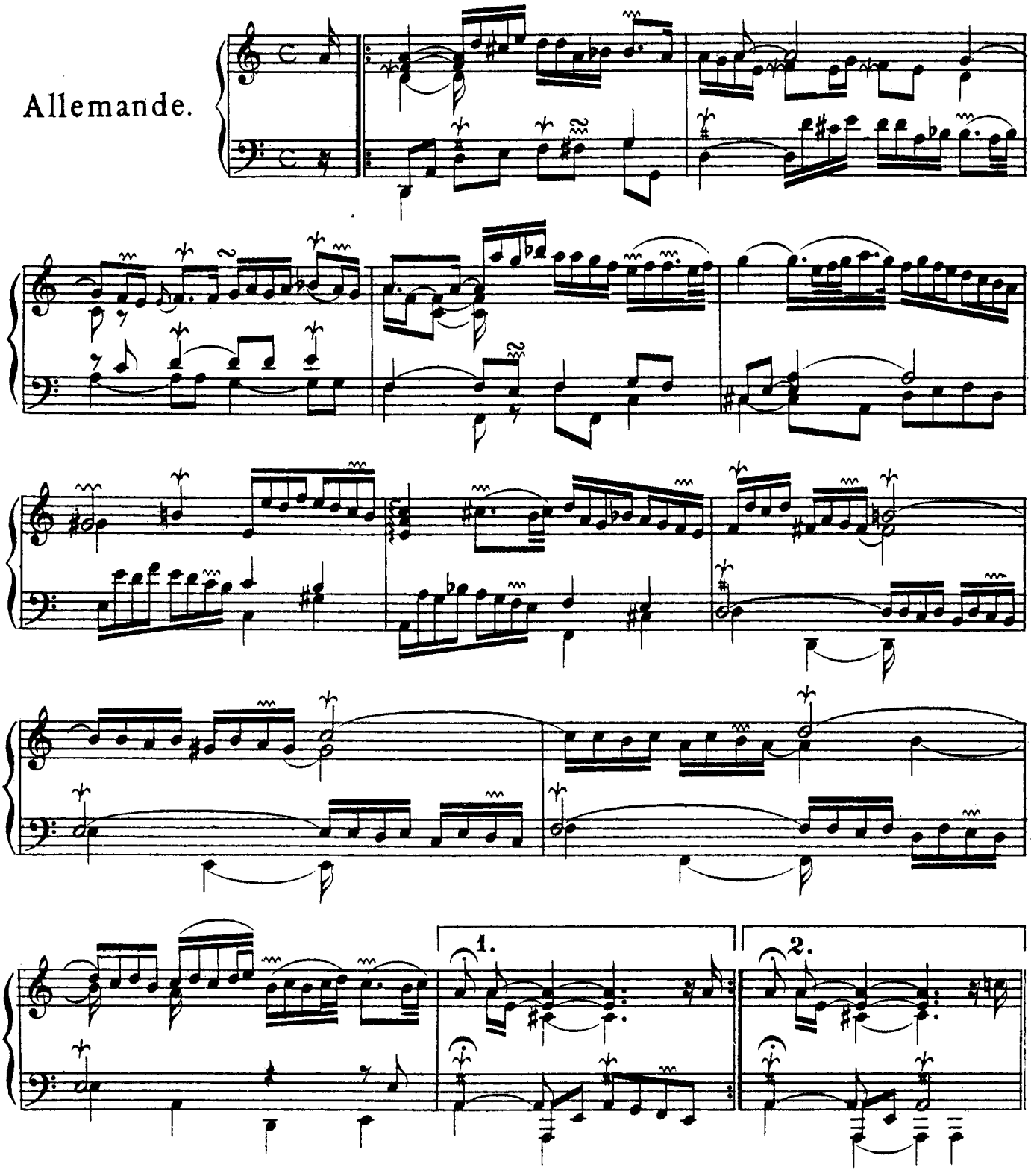


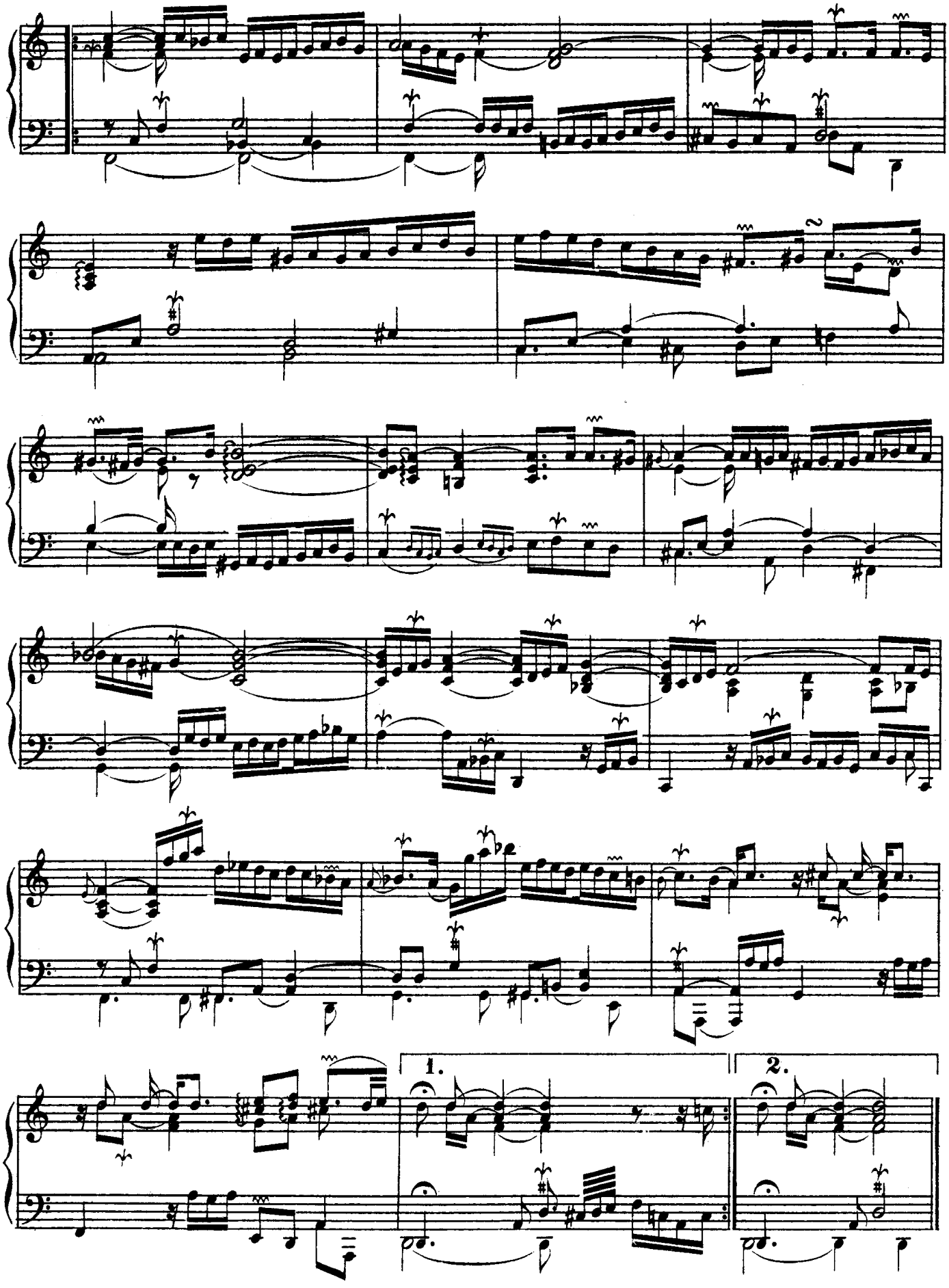
SECOND ORDRE.

La Laborieuse.

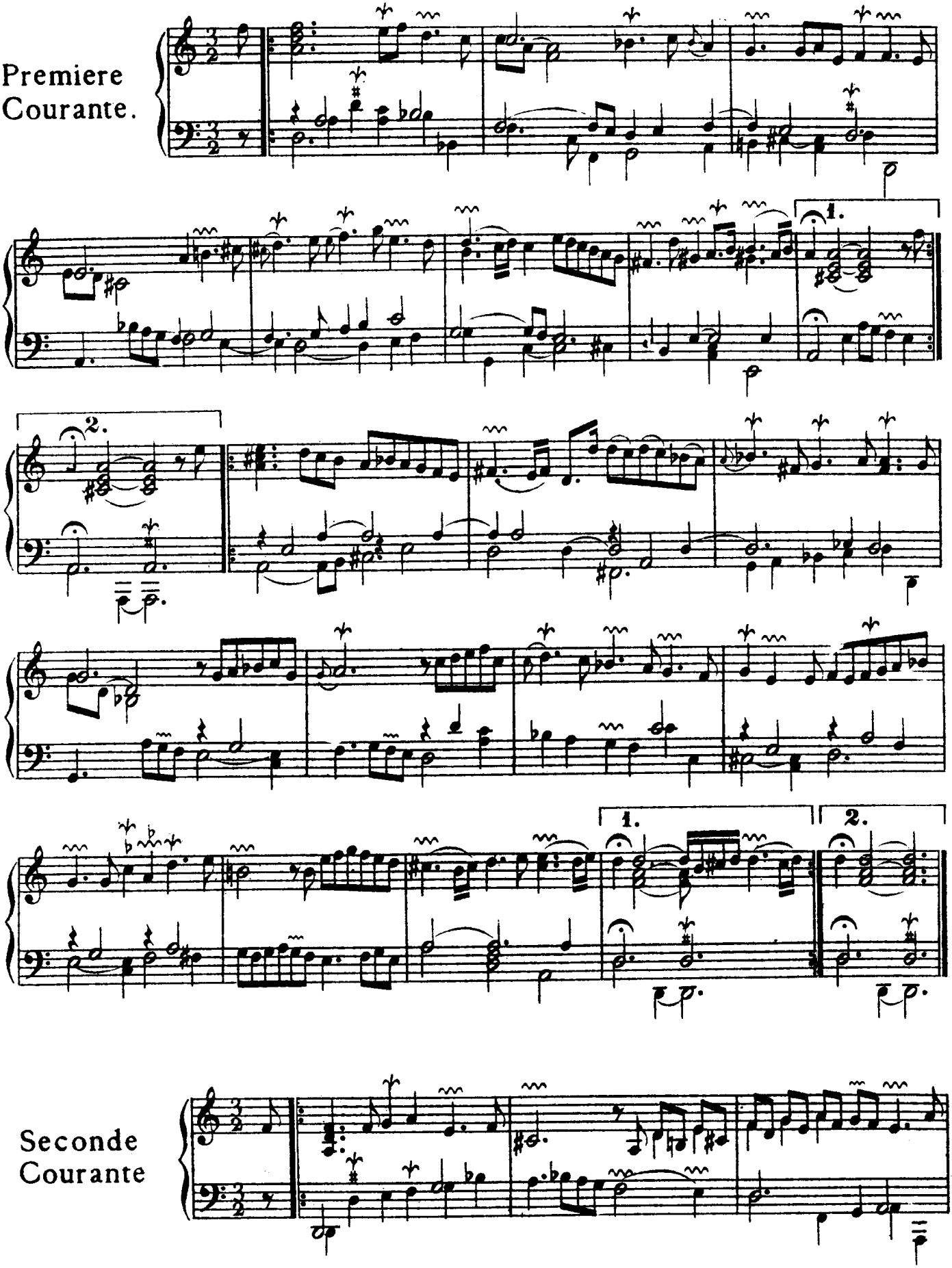
Sans lenteur; et les doubles croches un tant-soit-peu pointées.

Allemande.

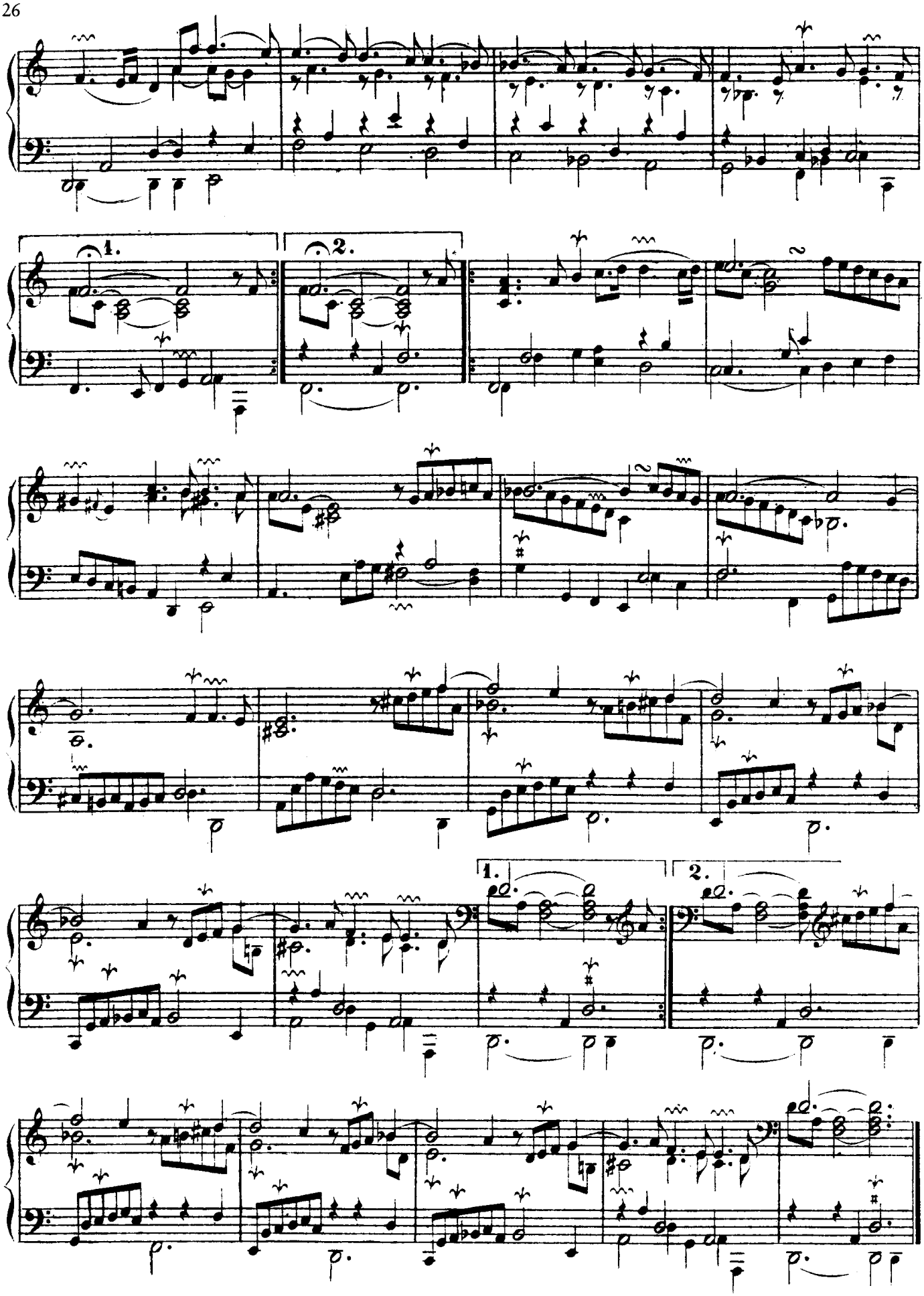



1.
2.

Premiere
Courante.

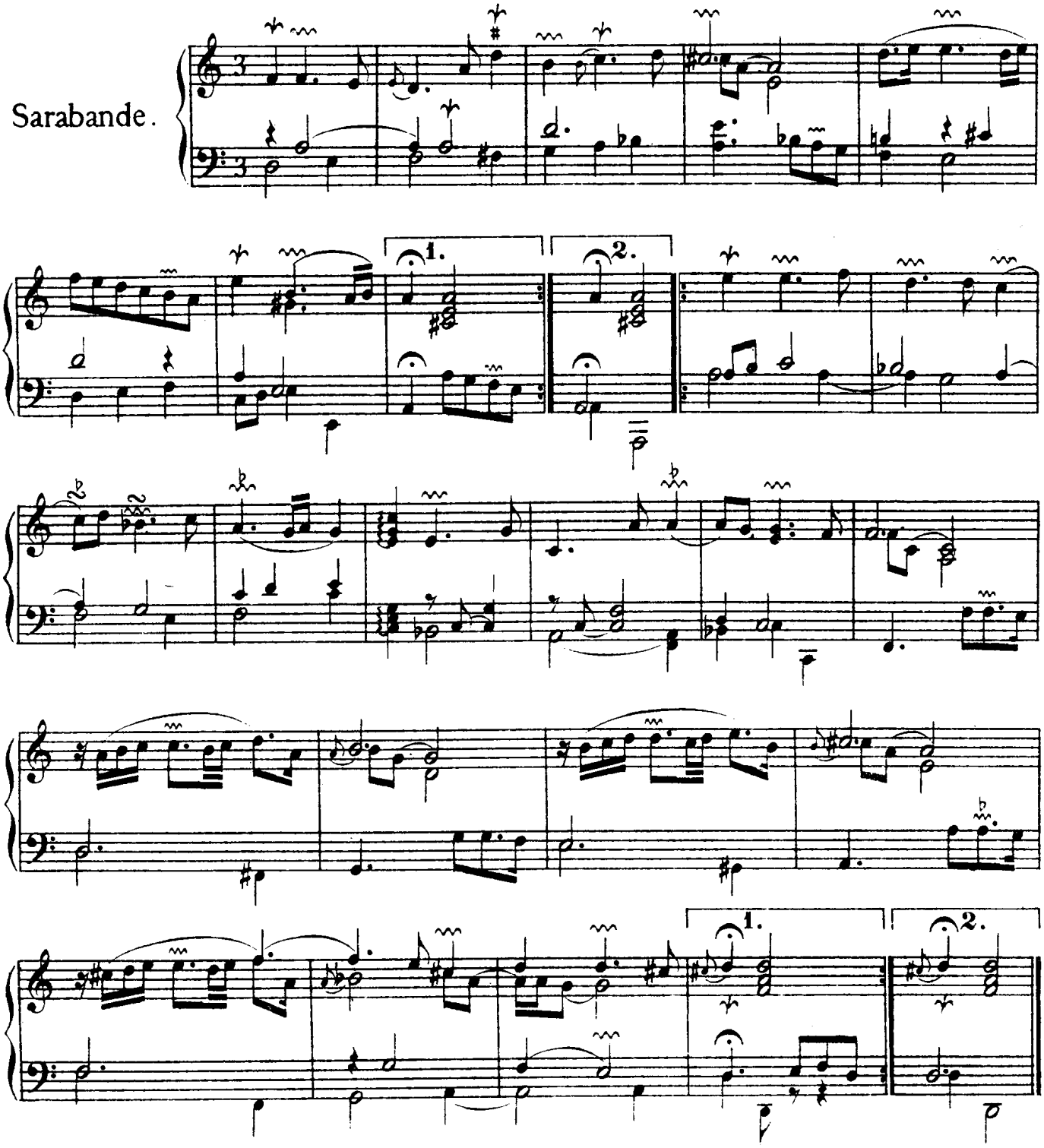


Seconde
Courante


1.
2.
1.
2.

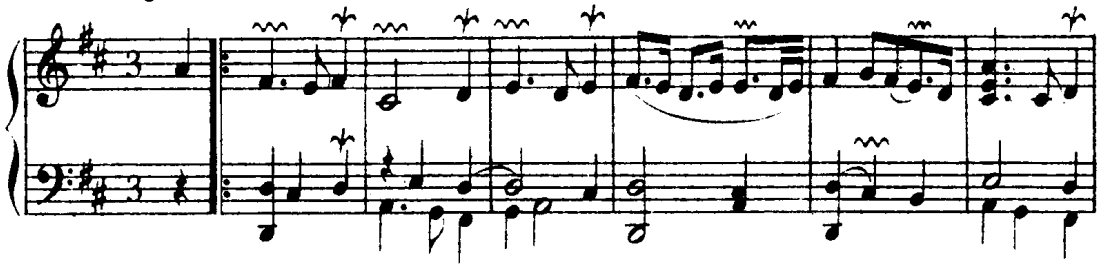
La Prude.

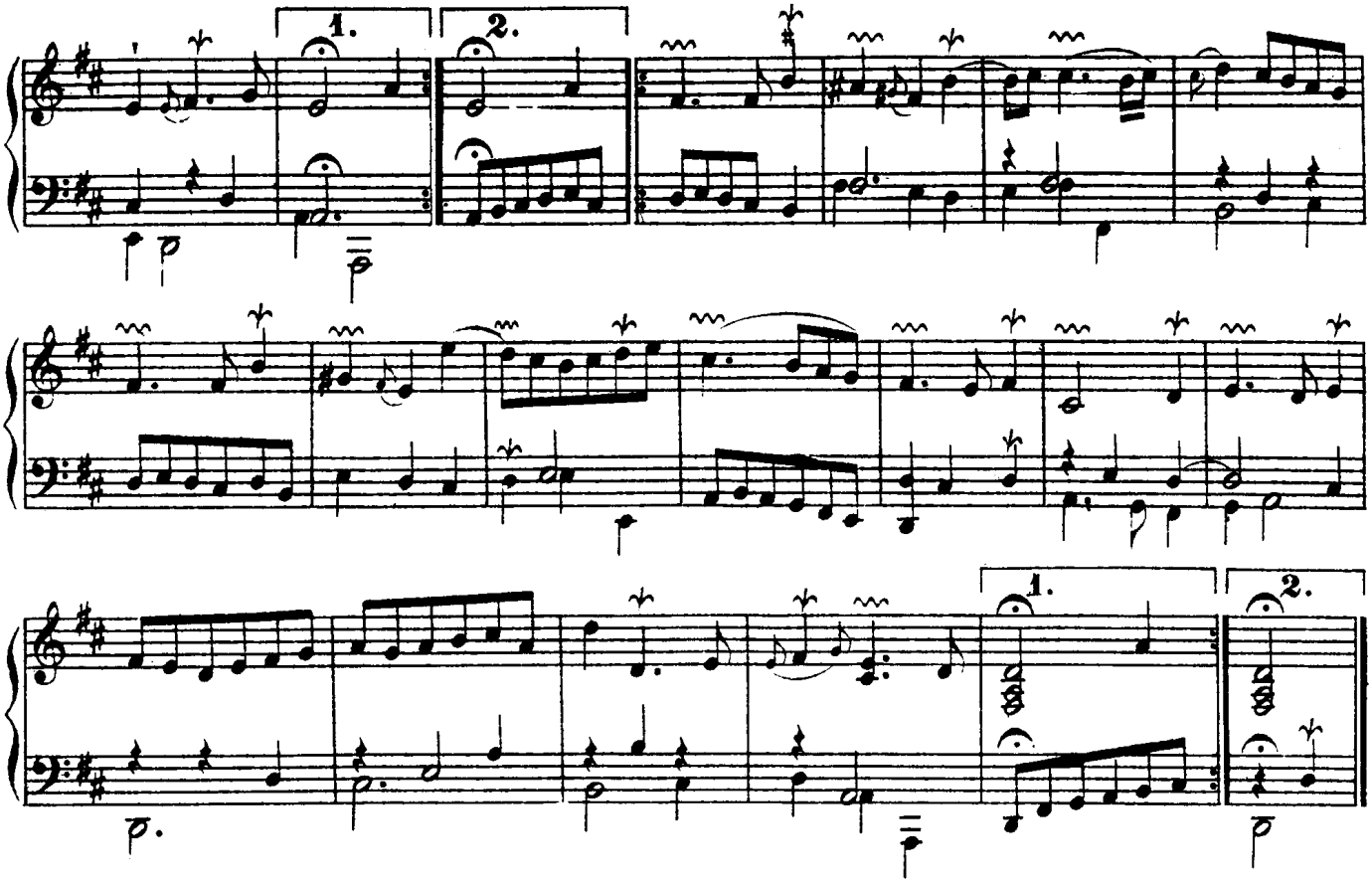
Sarabande.



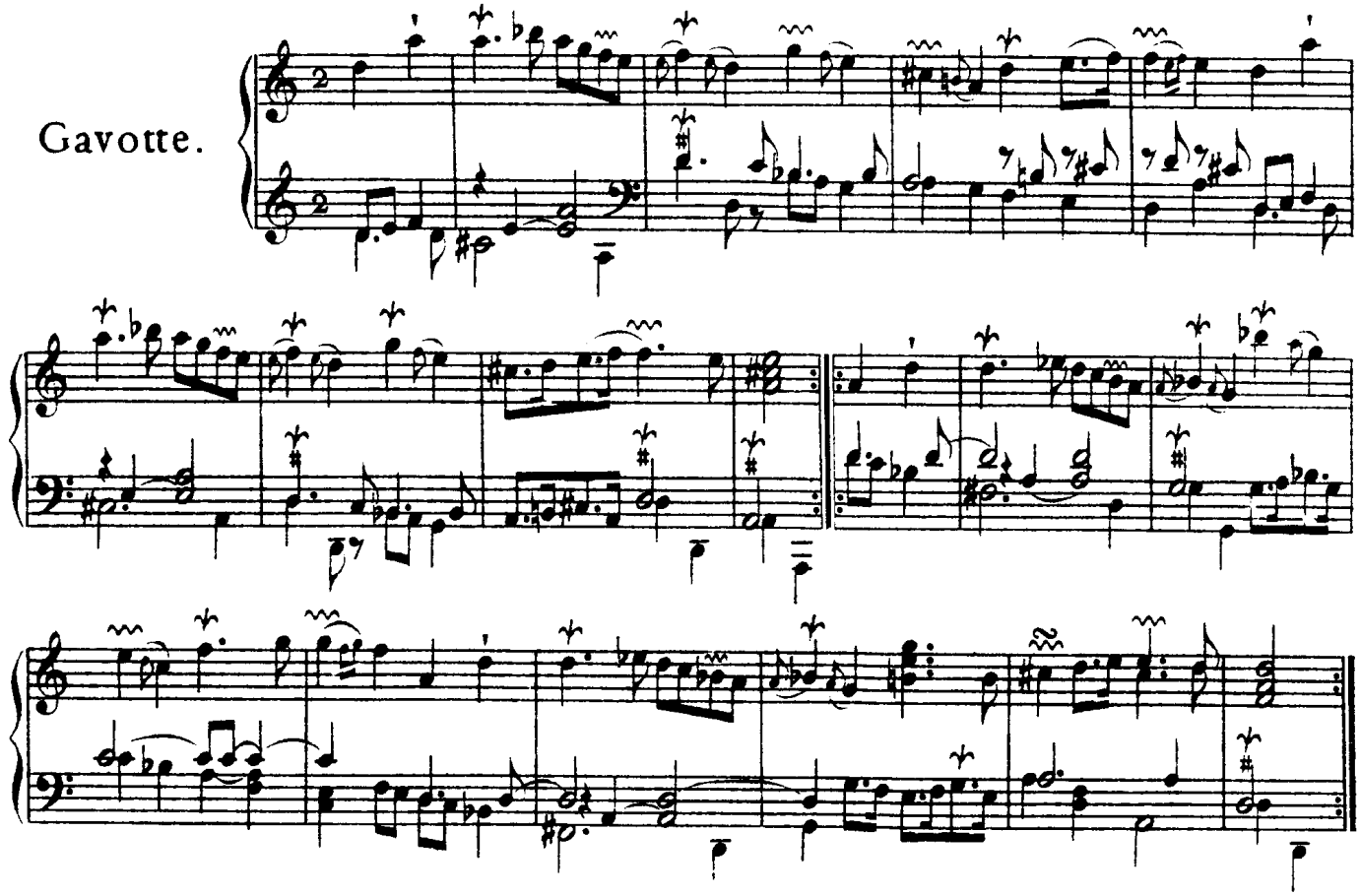
Majestueüsement, sans lenteur.

L'Antonine.

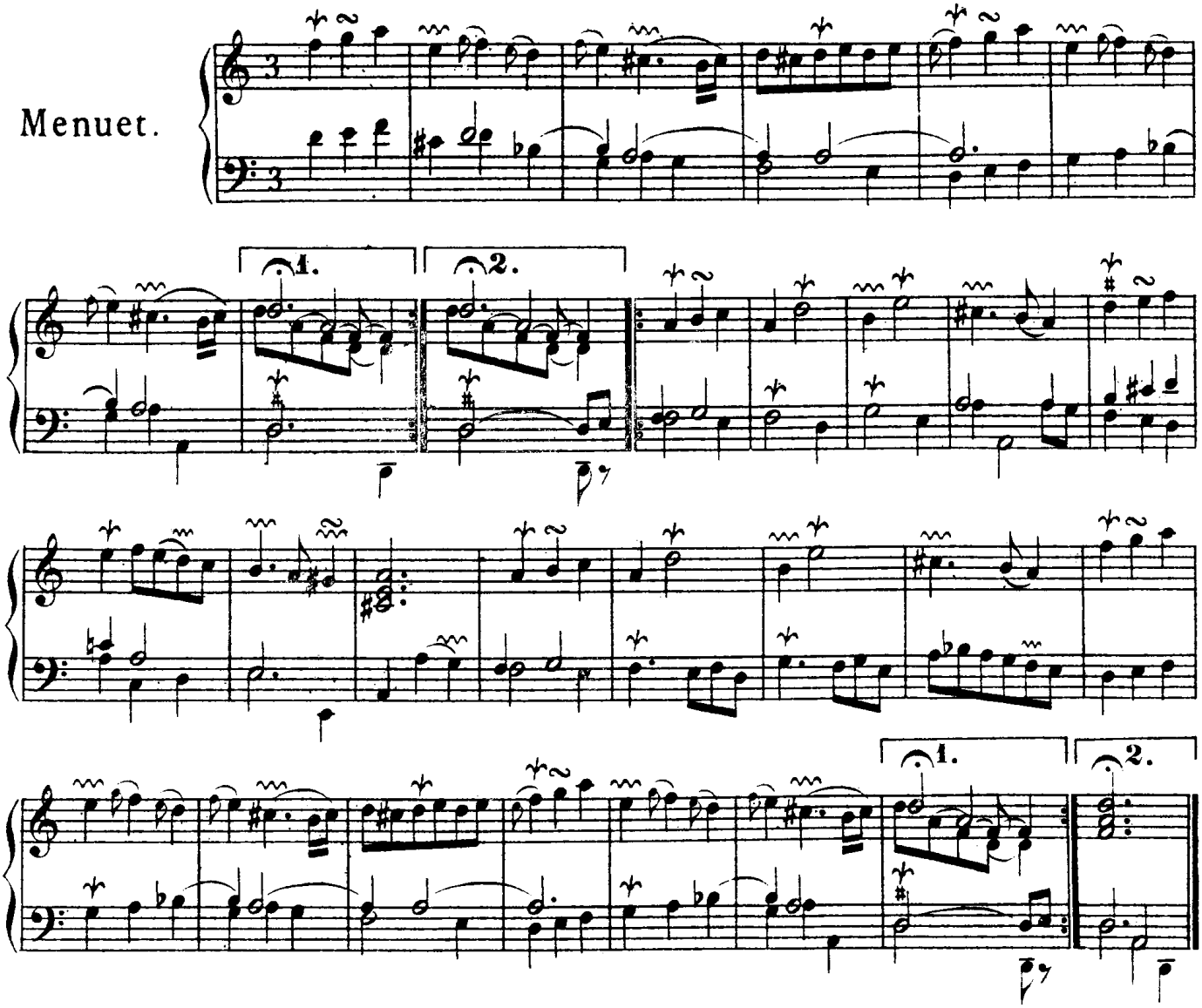




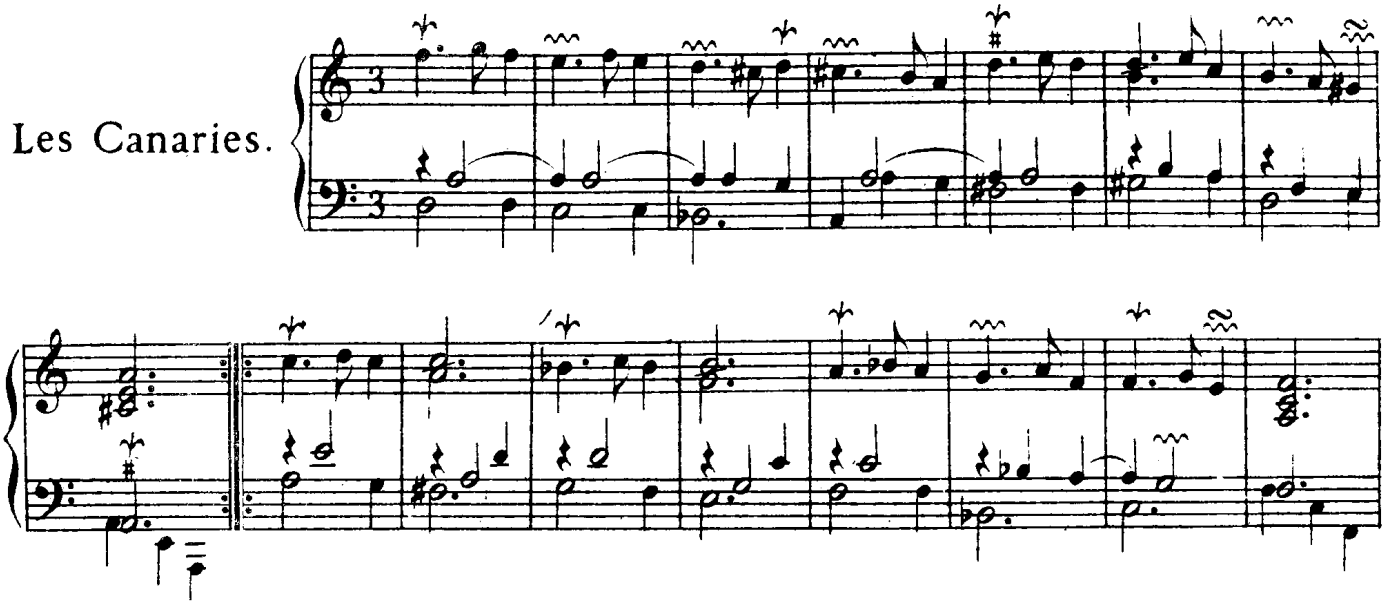
Gavotte.

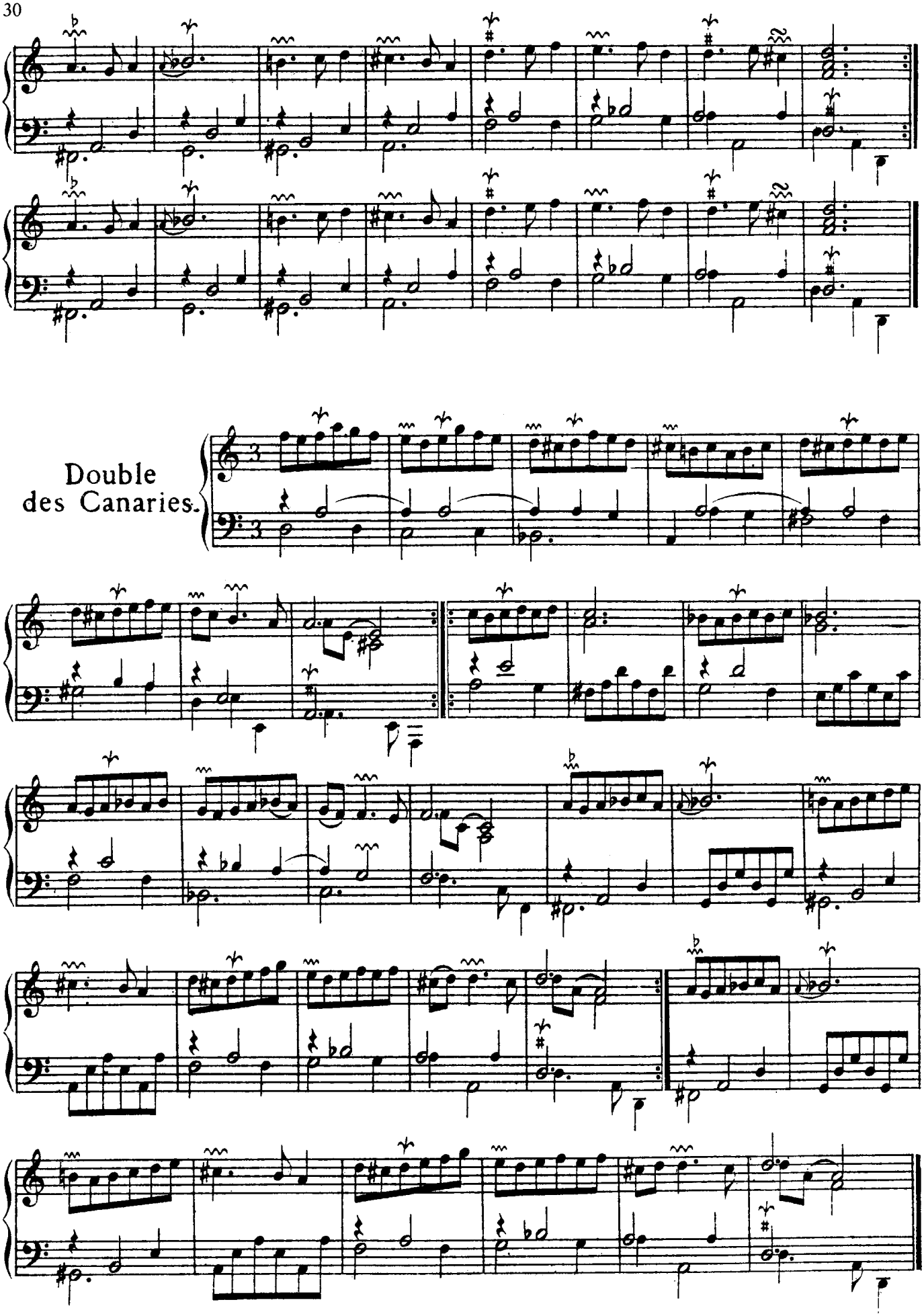


Menuet.



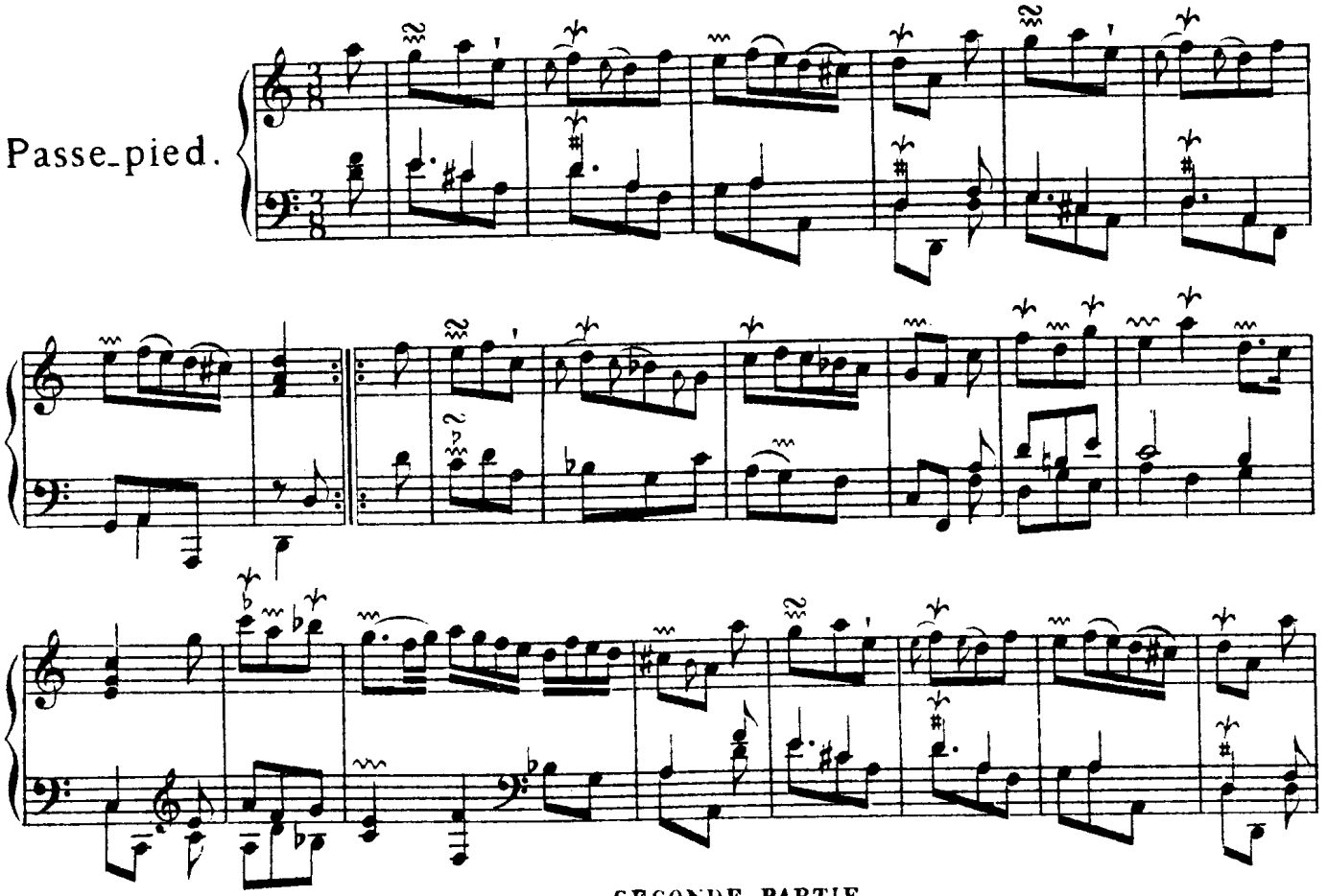
Les Canaries.



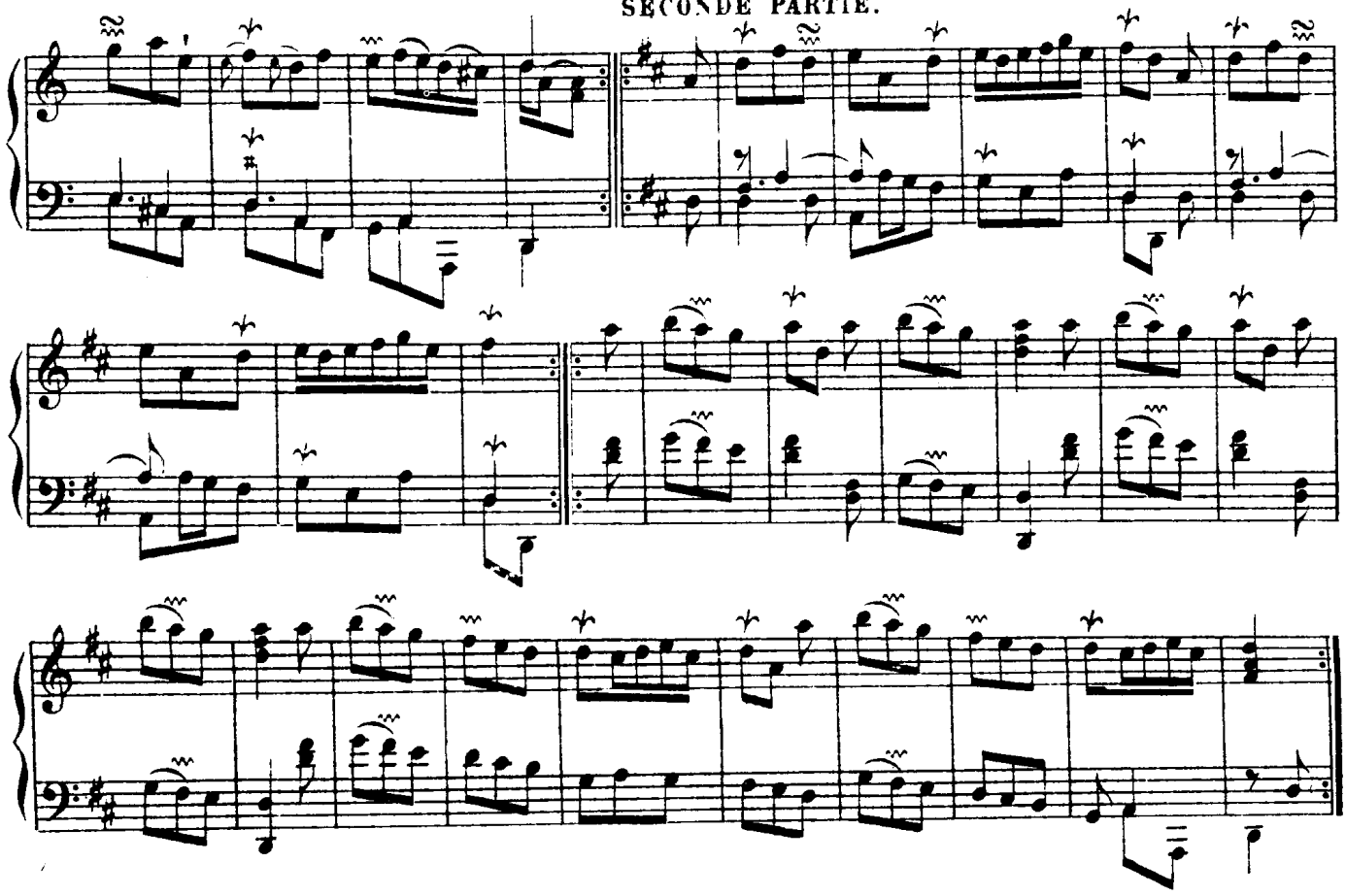

Double
des Canaries.

PREMIERE PARTIE.

Passe-pied.

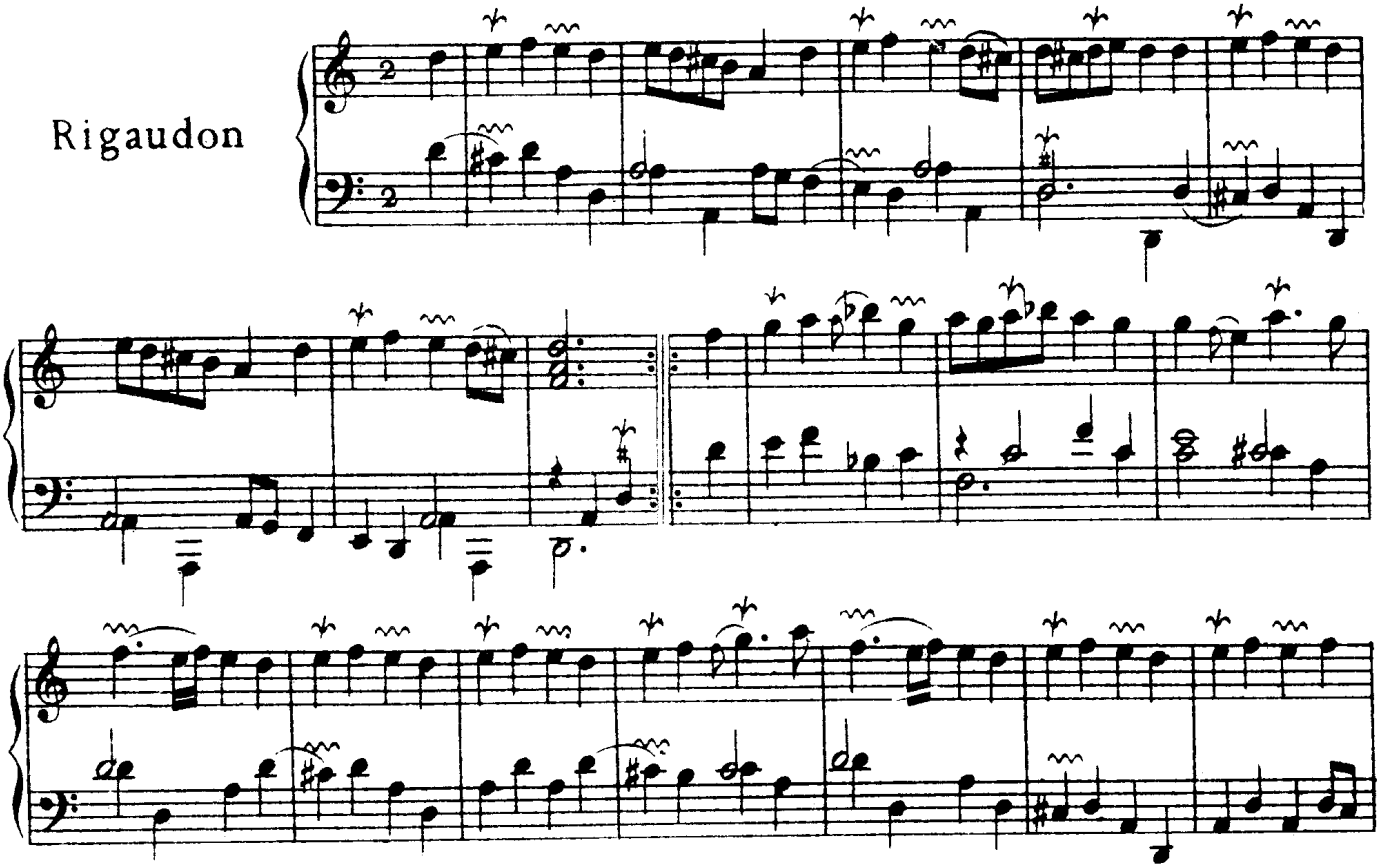


SECONDE PARTIE.

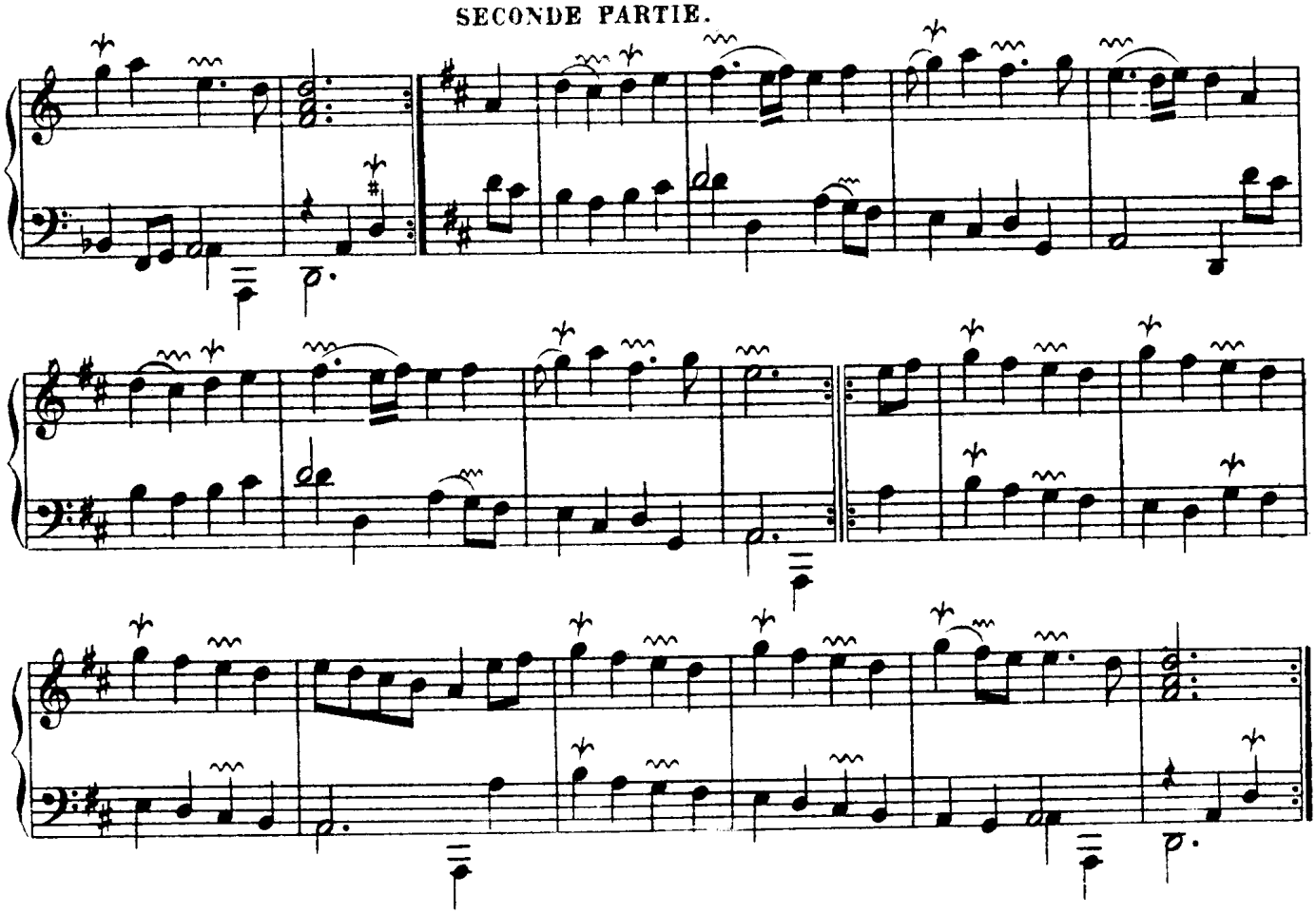


PREMIERE PARTIE.

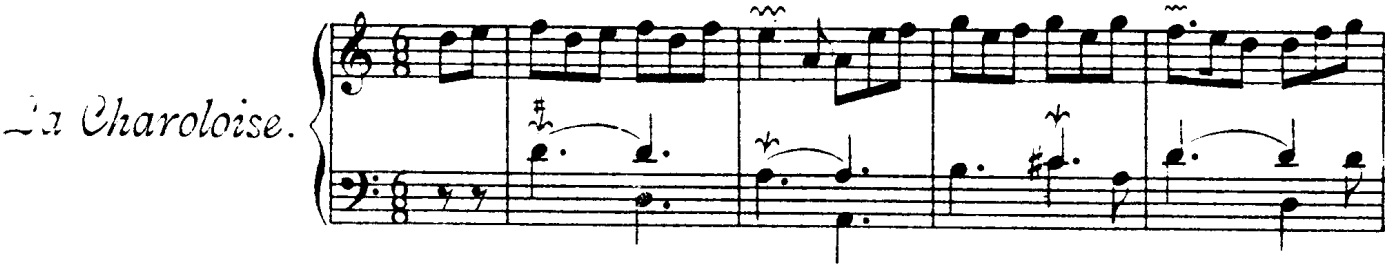
Rigaudon

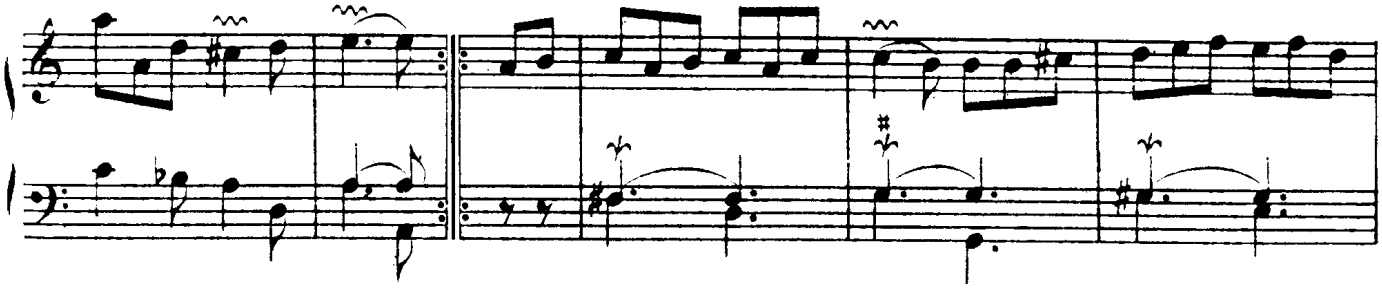


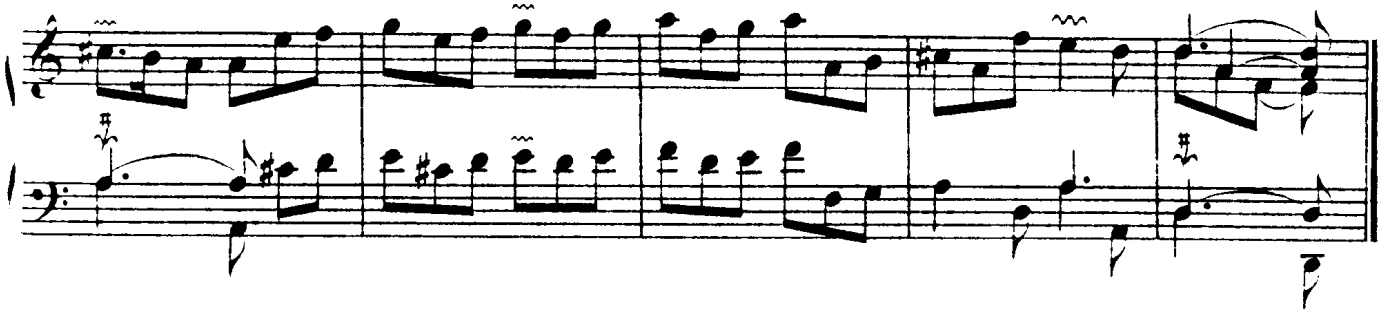
SECONDE PARTIE.



La Charoloise.

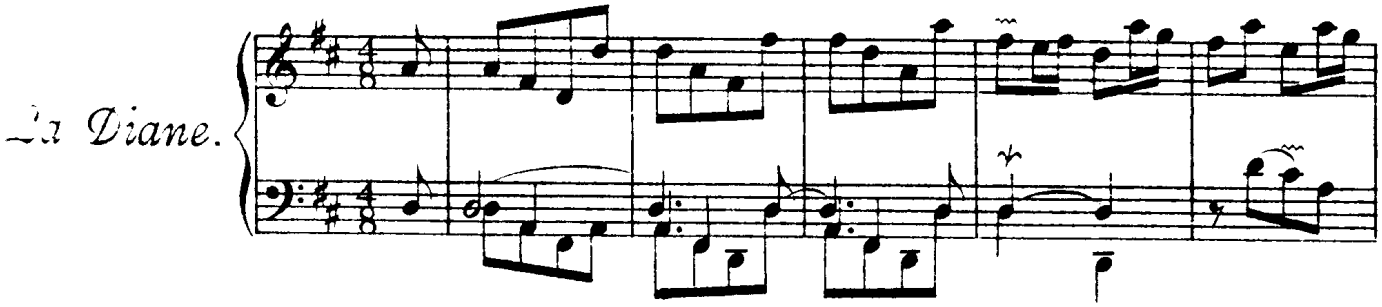


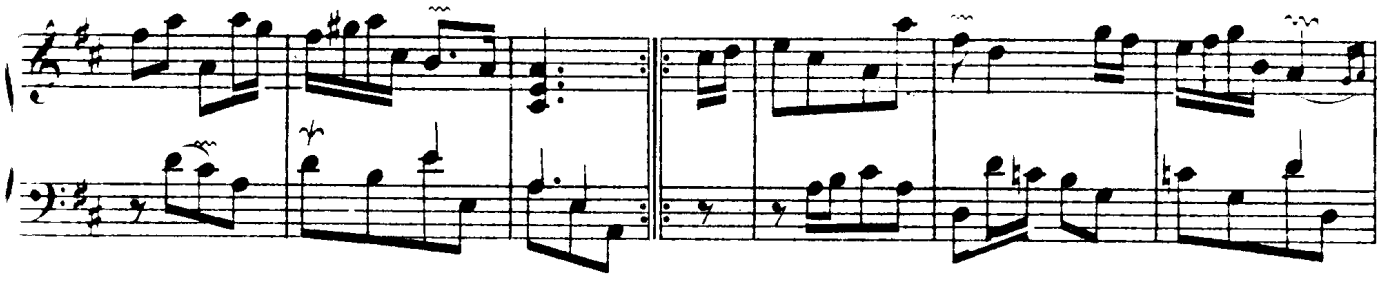


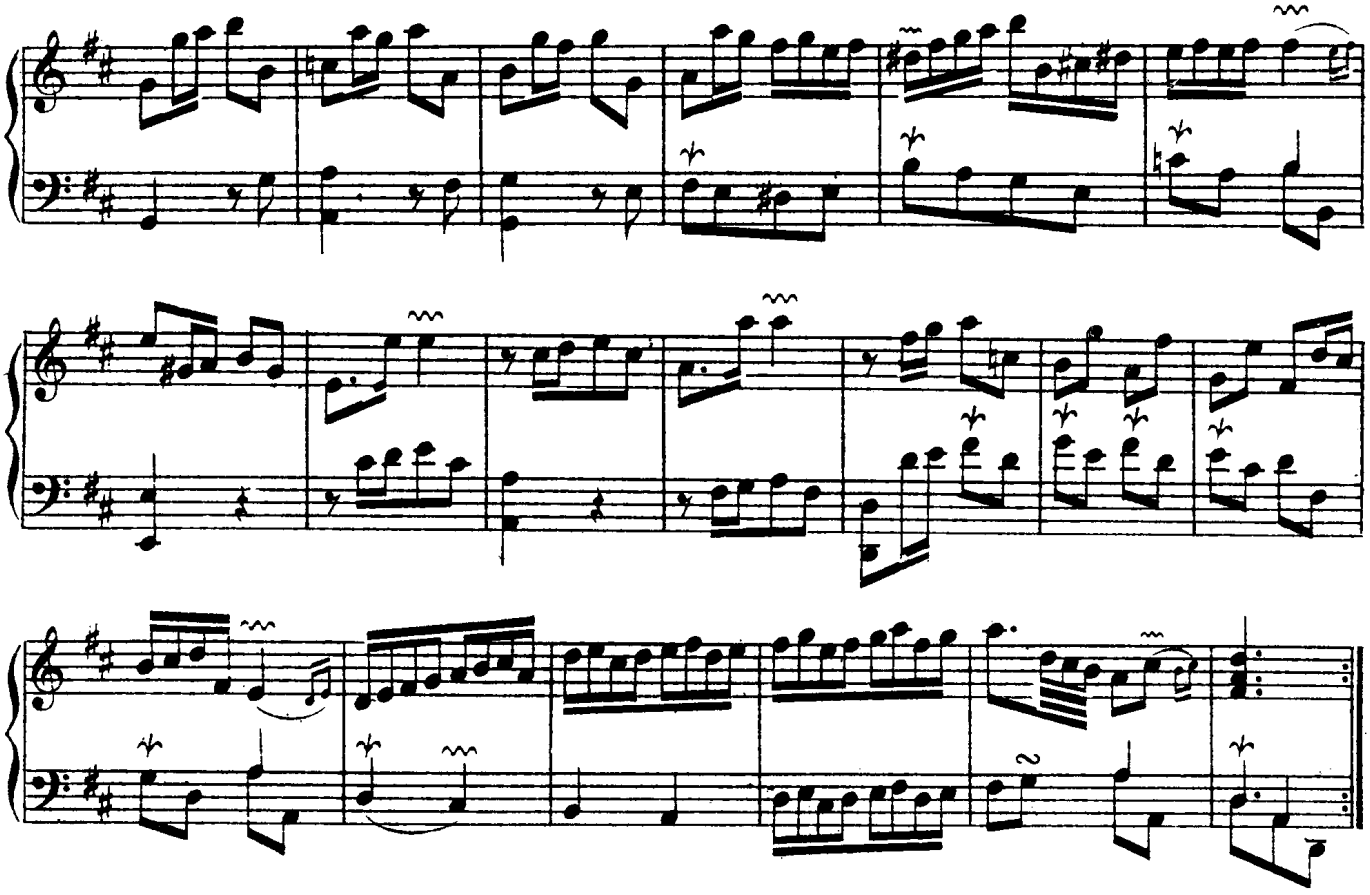


Gaÿement.

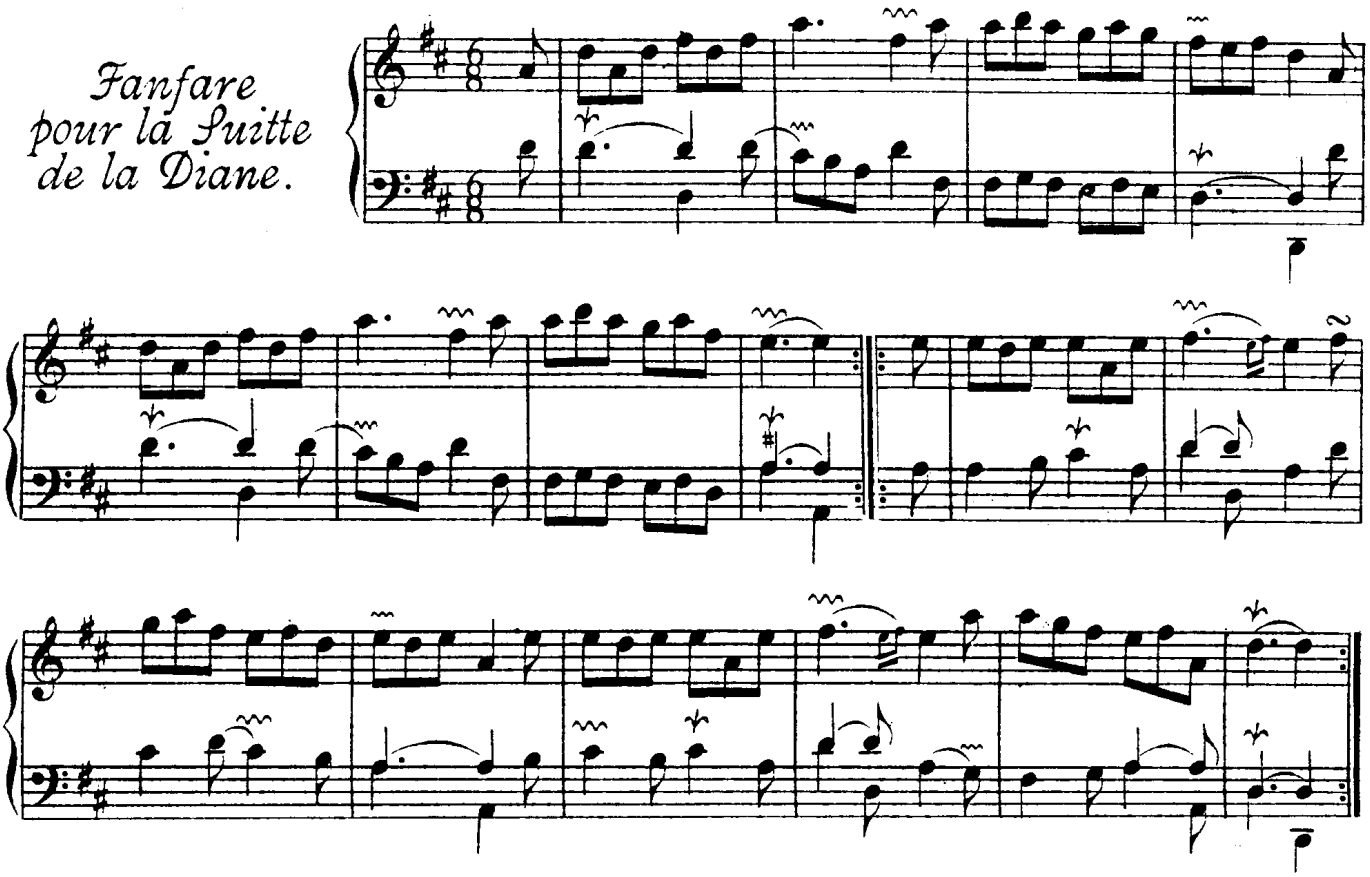
La Diane.





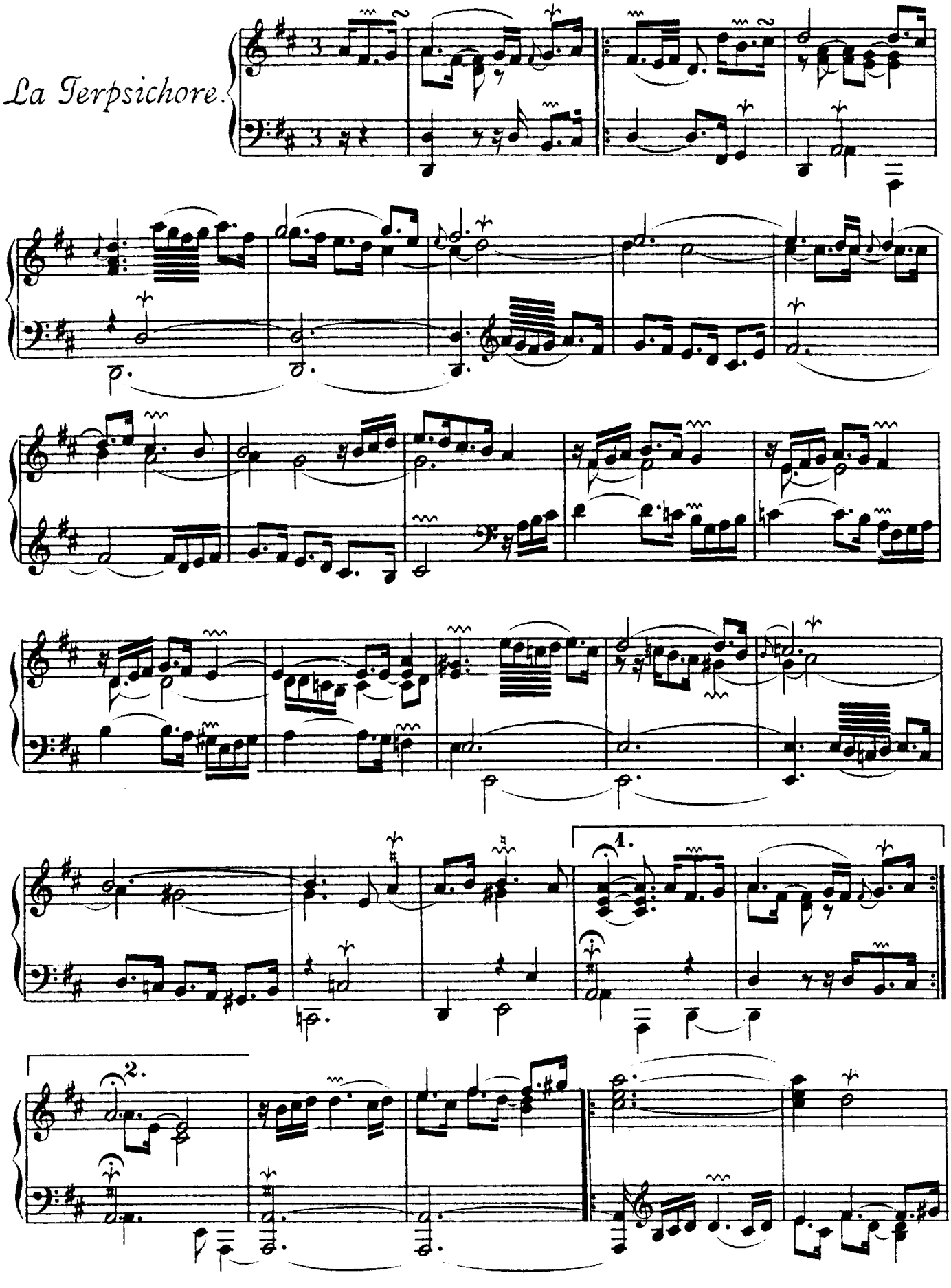


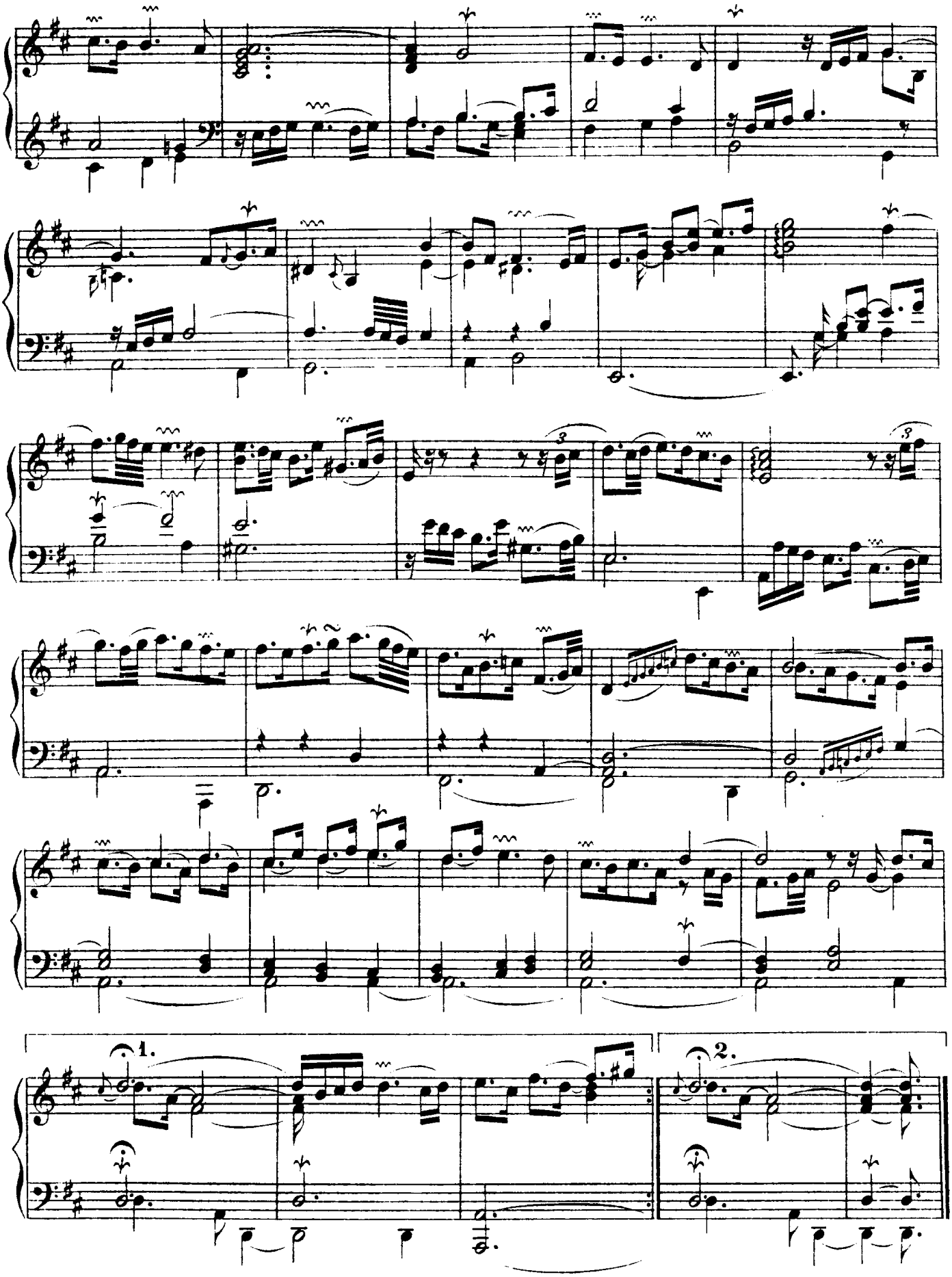
Fanfare pour la Suitte de la Diane.



Modérément, et marqué.

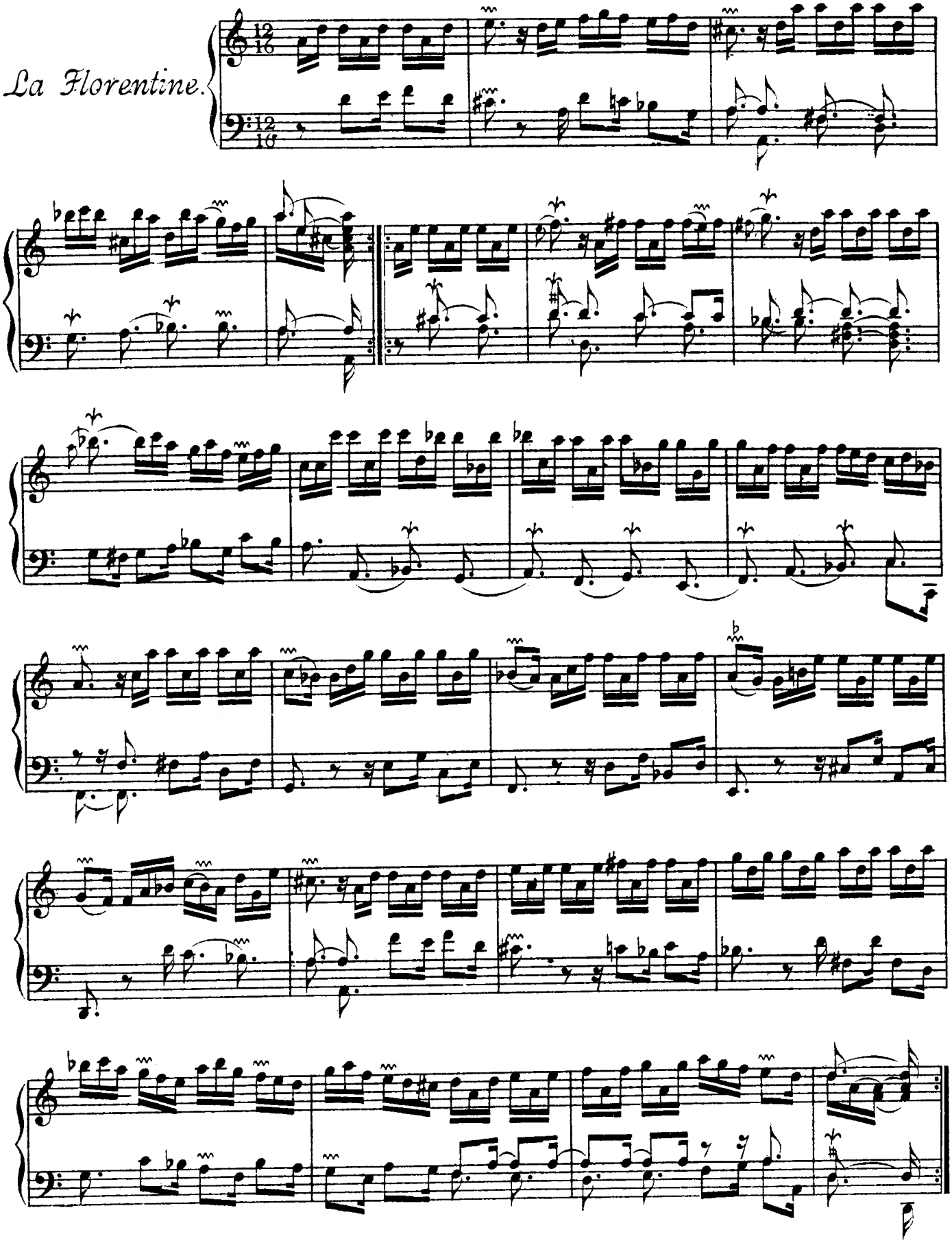
La Terpsichore.




1.
2.

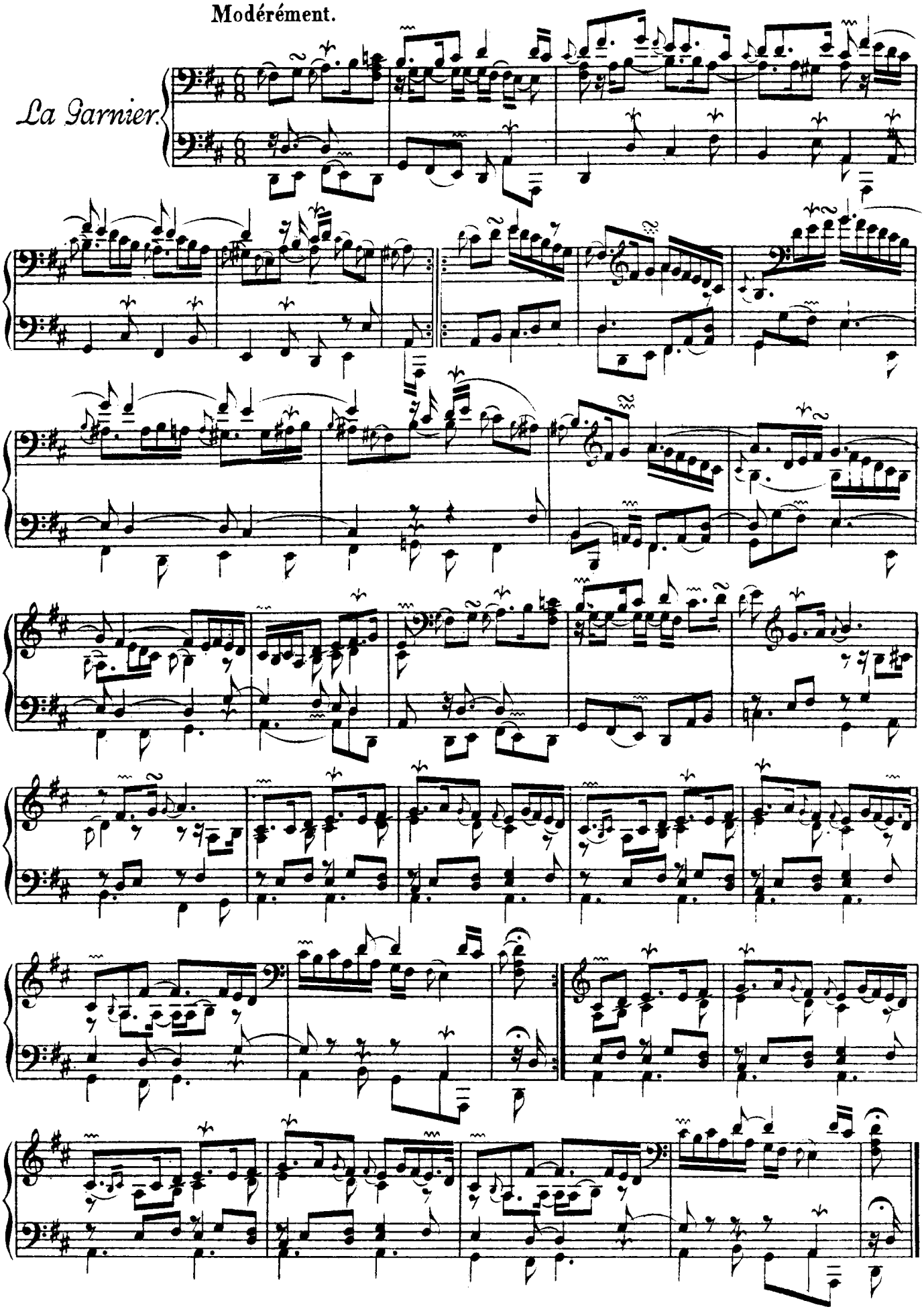
D'une légéreté tendre.

La Florentine.



Modérément.

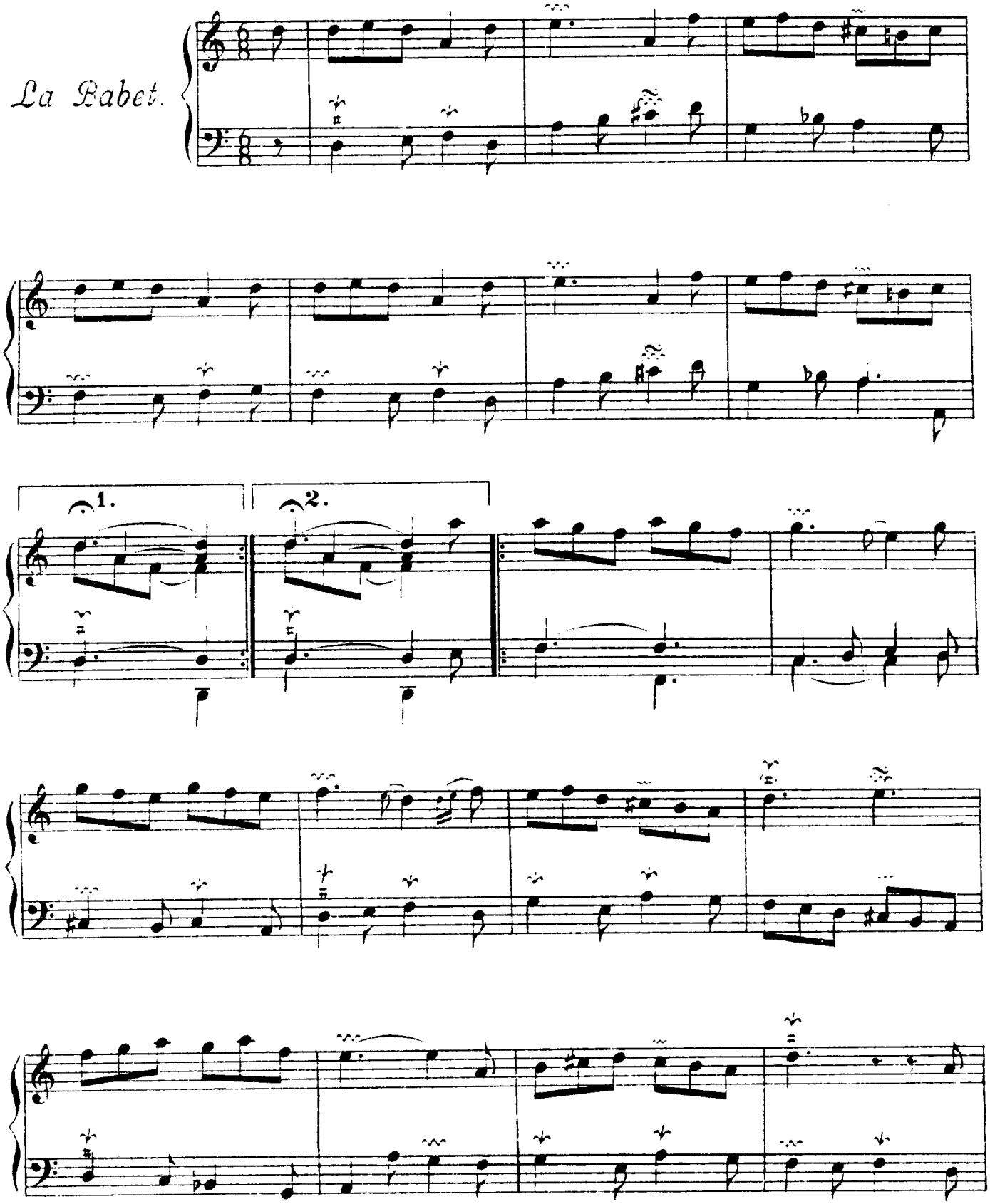
La Garnier.

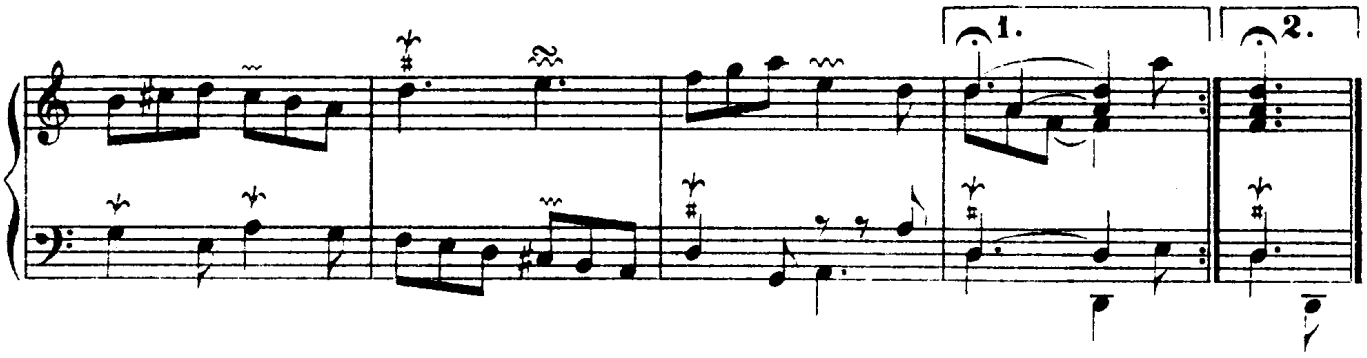


PREMIERE PARTIE.

Nonchalamment.

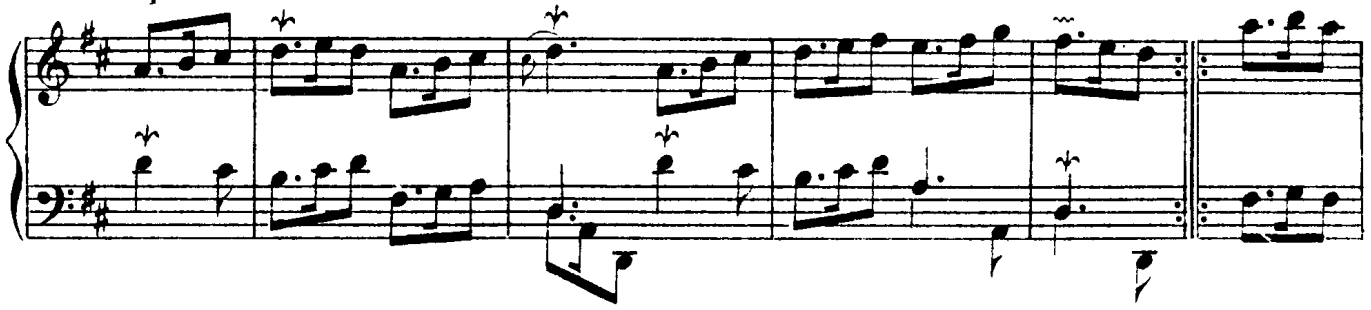
La Babet.

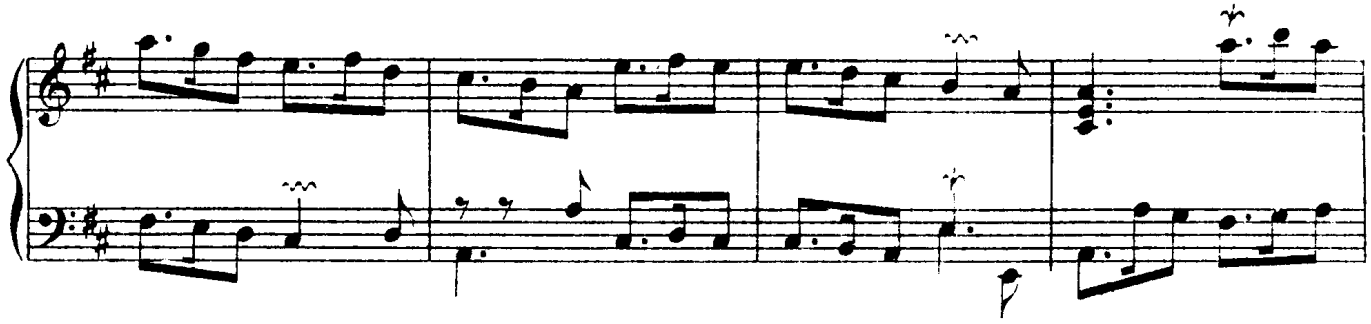


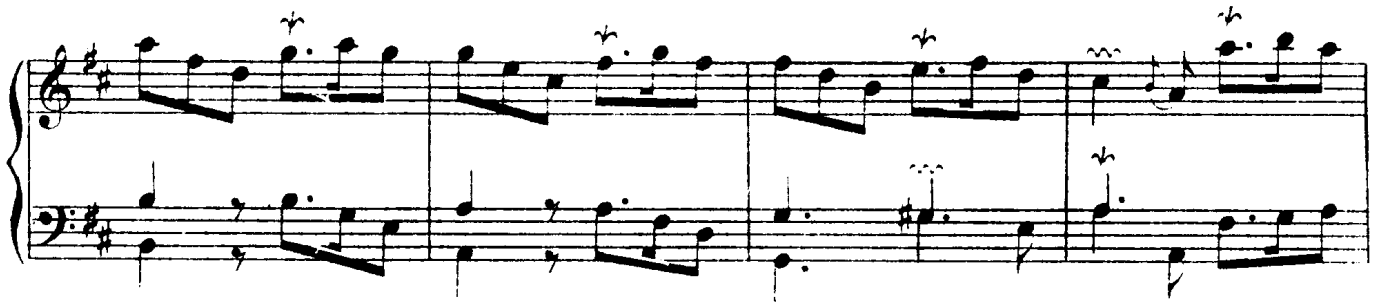


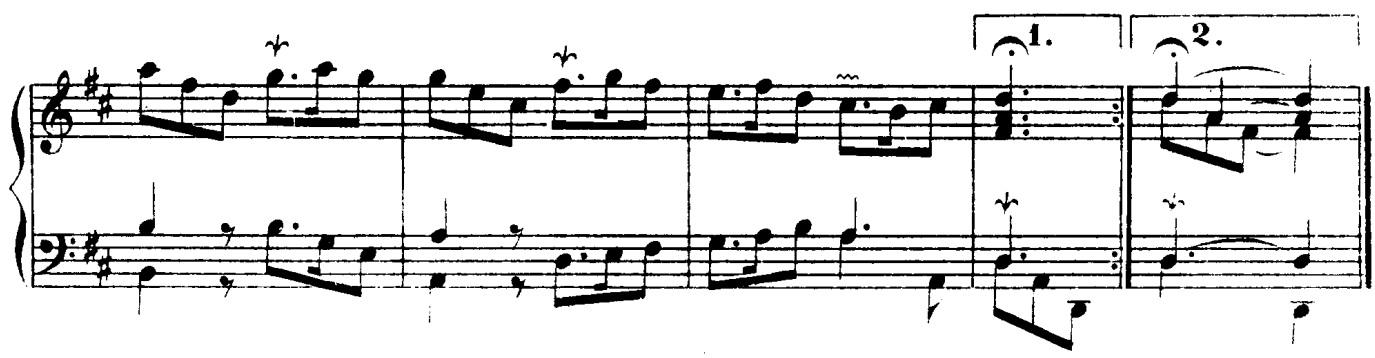
SECONDE PARTIE.

Un peu vivement.



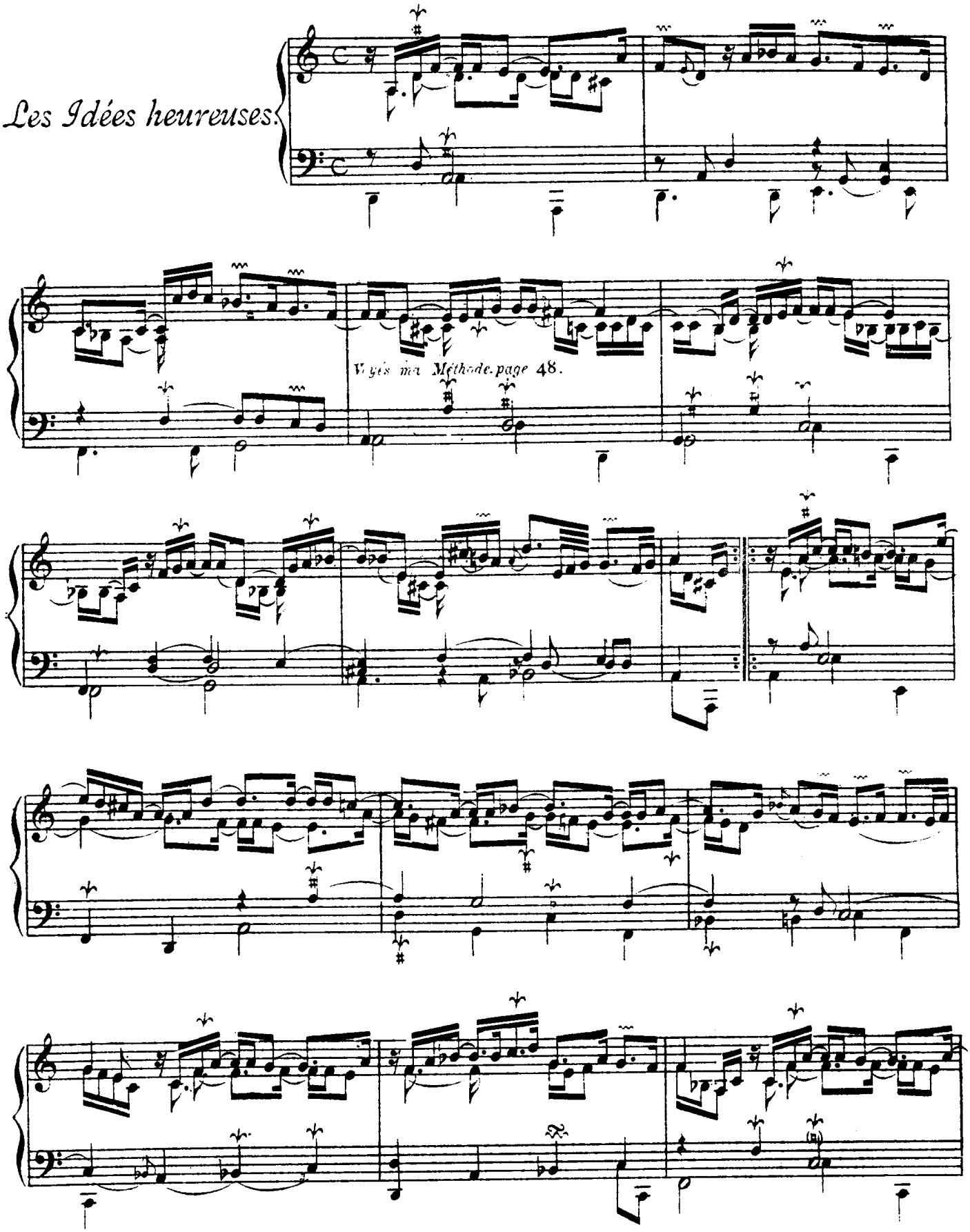


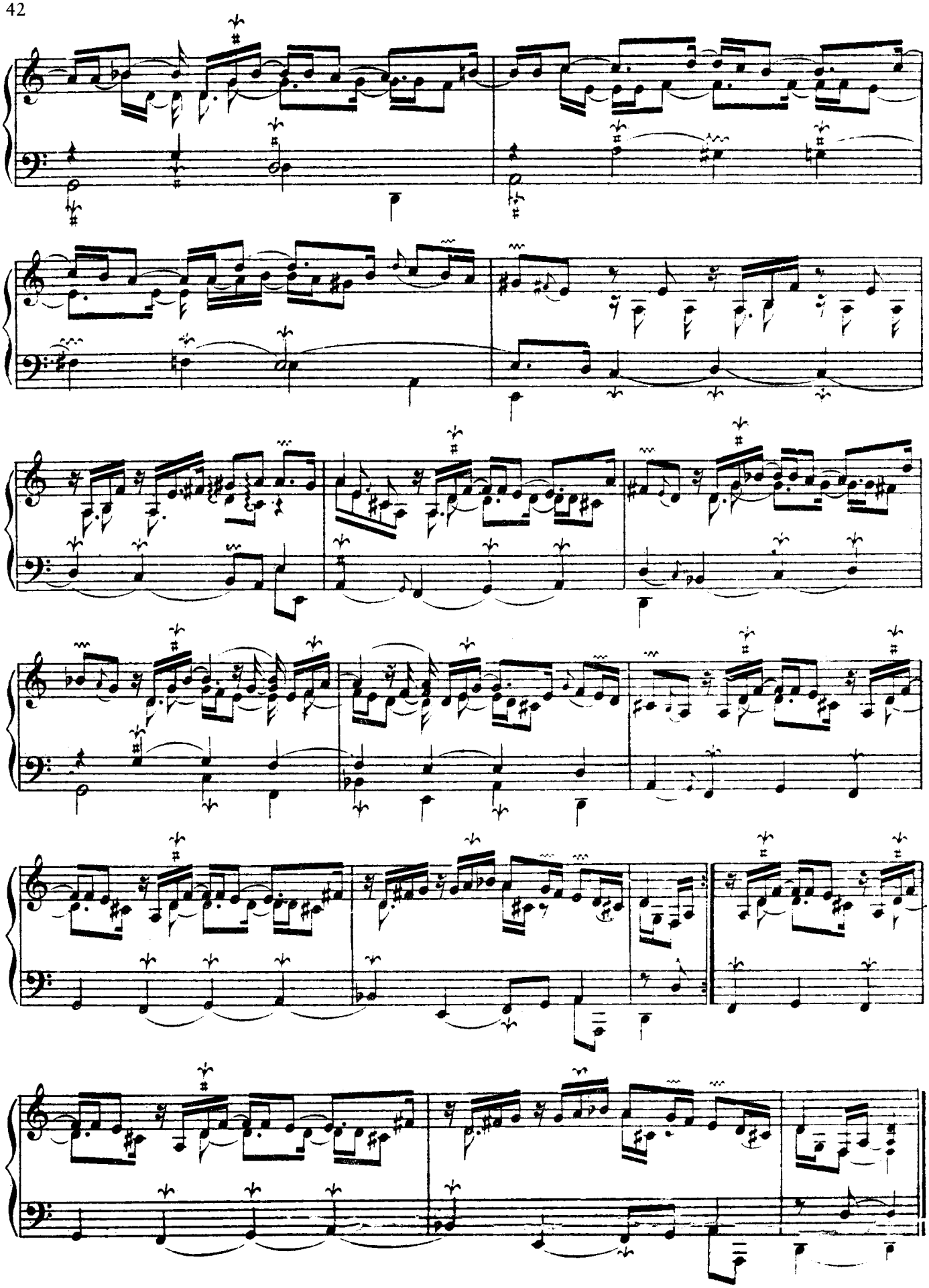




Tendrement, sans lenteur.

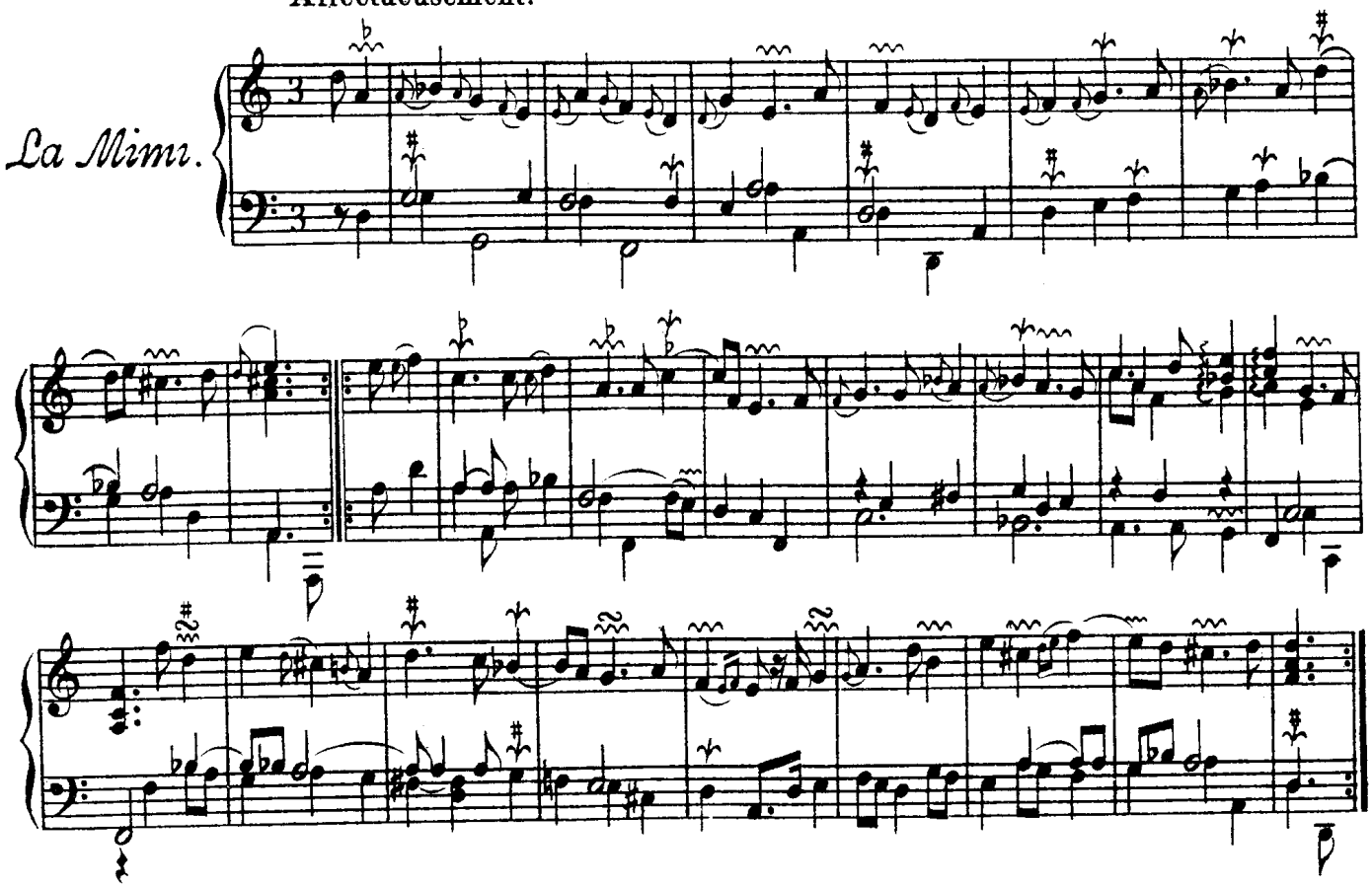
Les Idées heureuses.





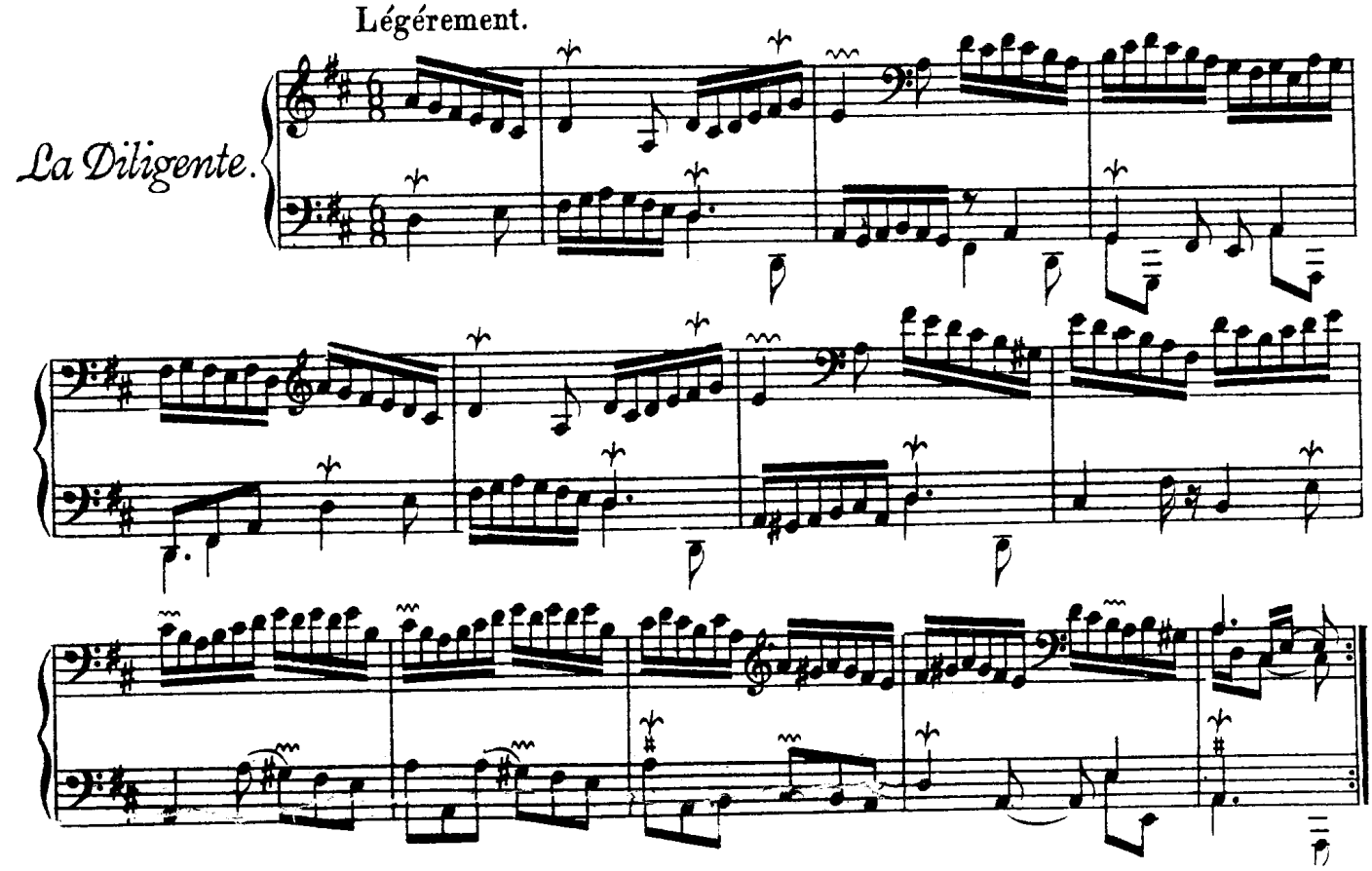
Affectüeusement.

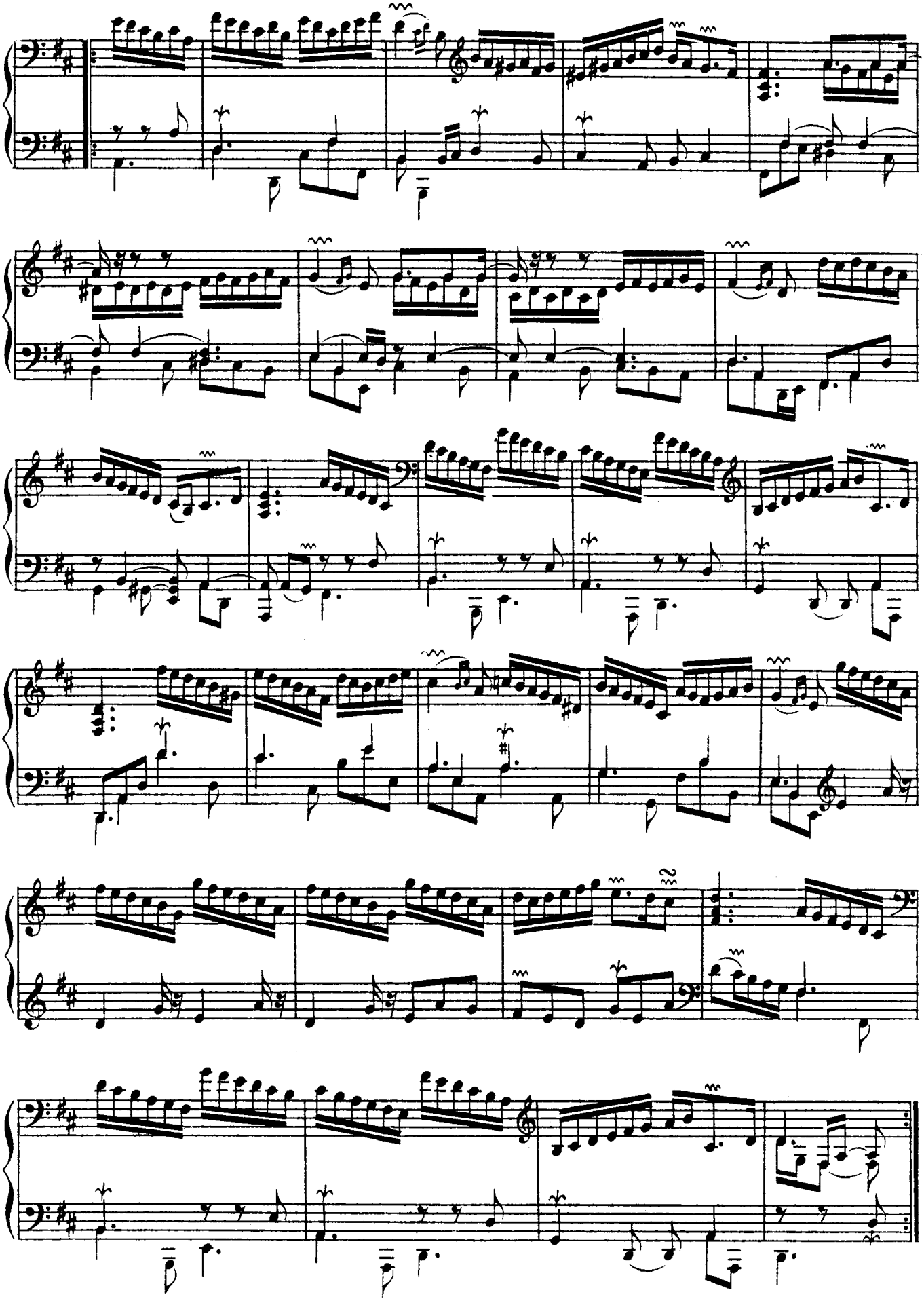
La Mimi.



Légérement.

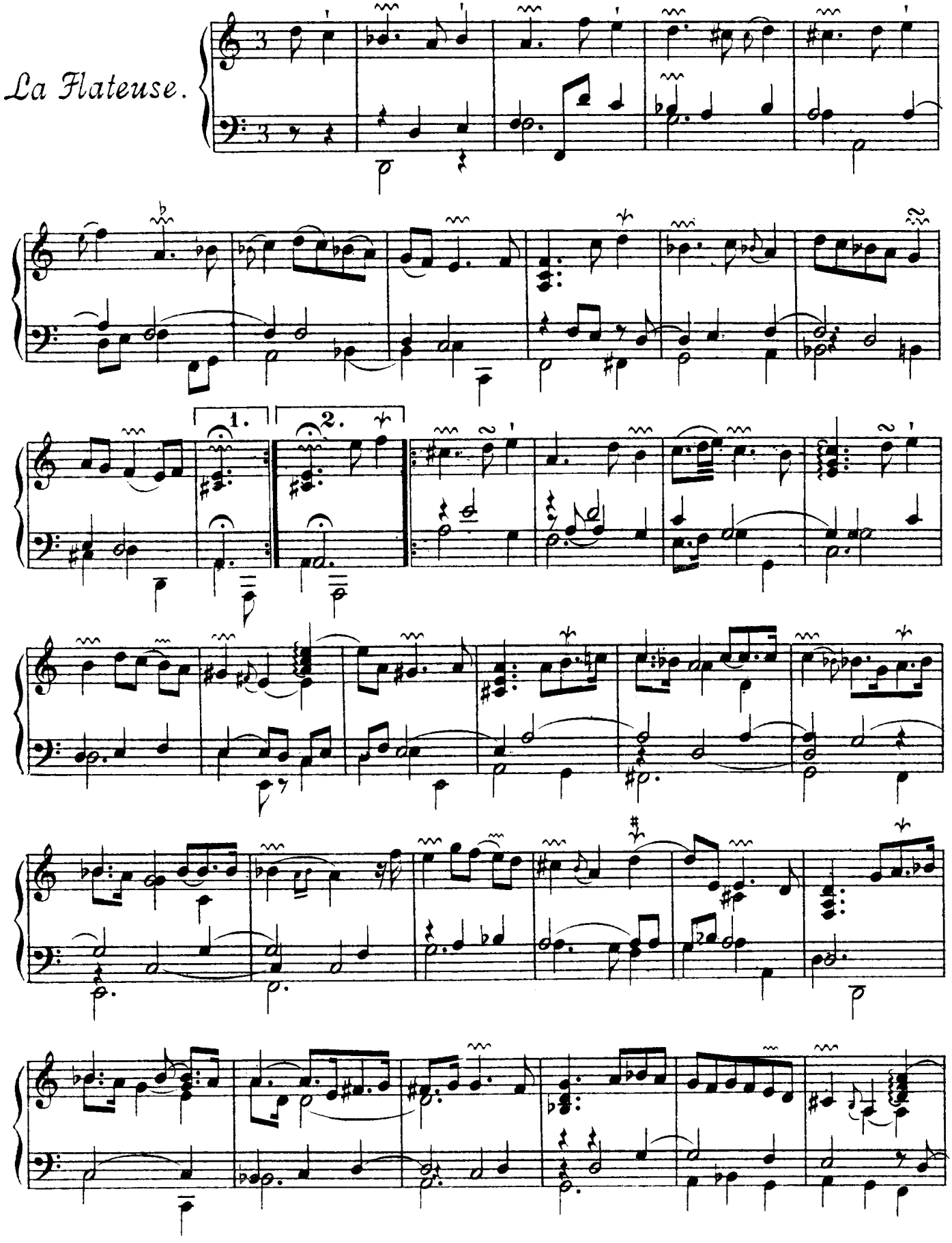
La Diligente.

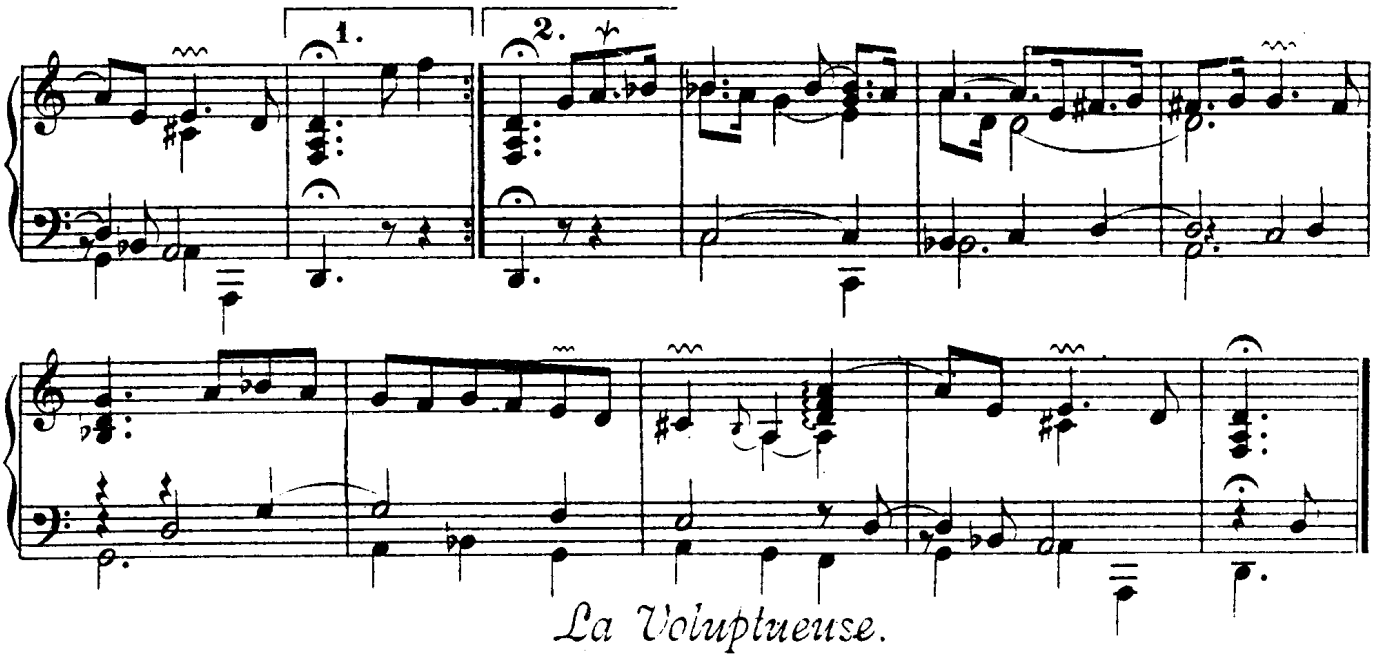




Affectüeusement.

La Flateuse.

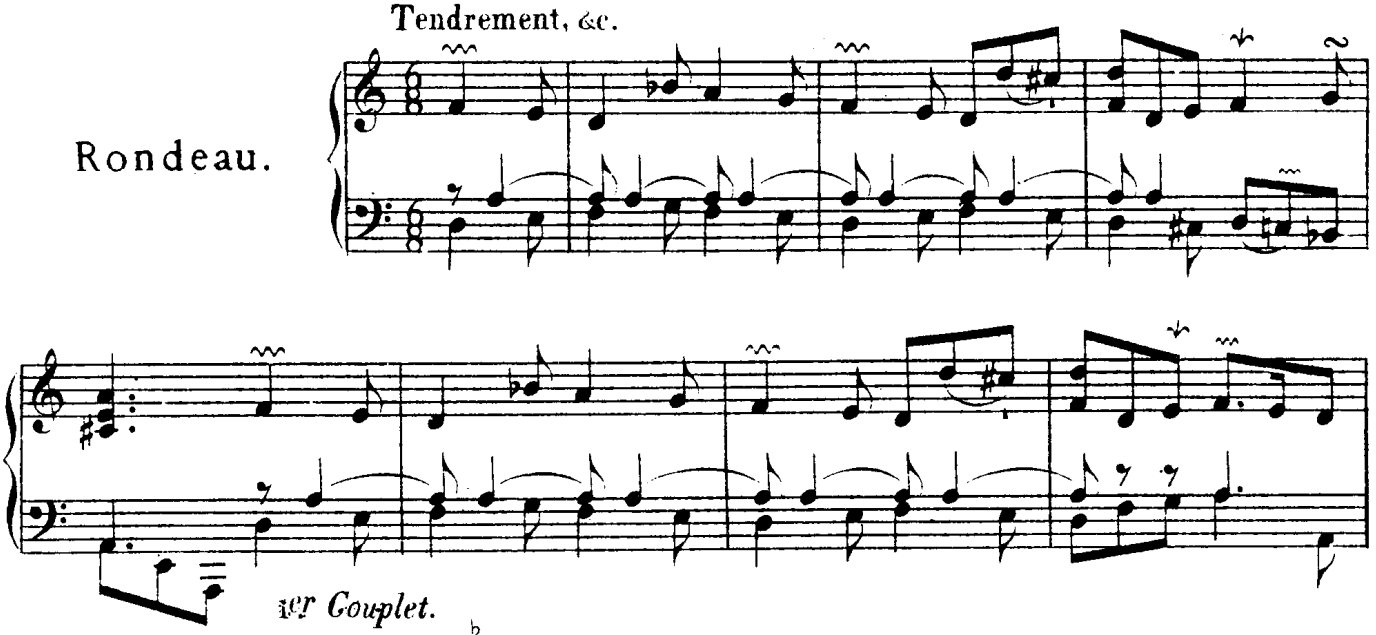




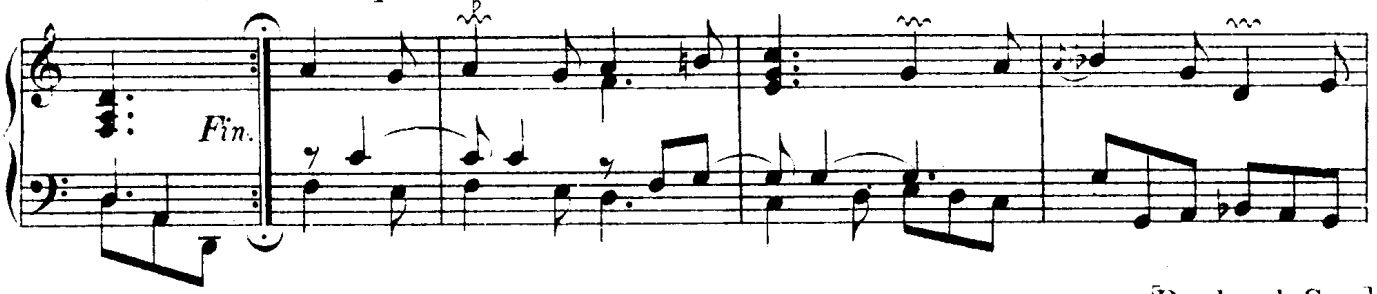
La Voluptueuse.

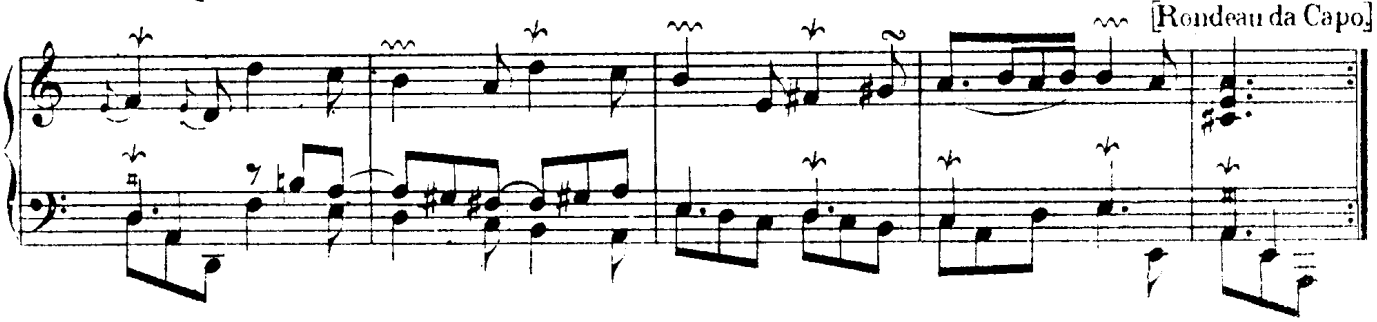
Rondeau.

Tendrement, &c.

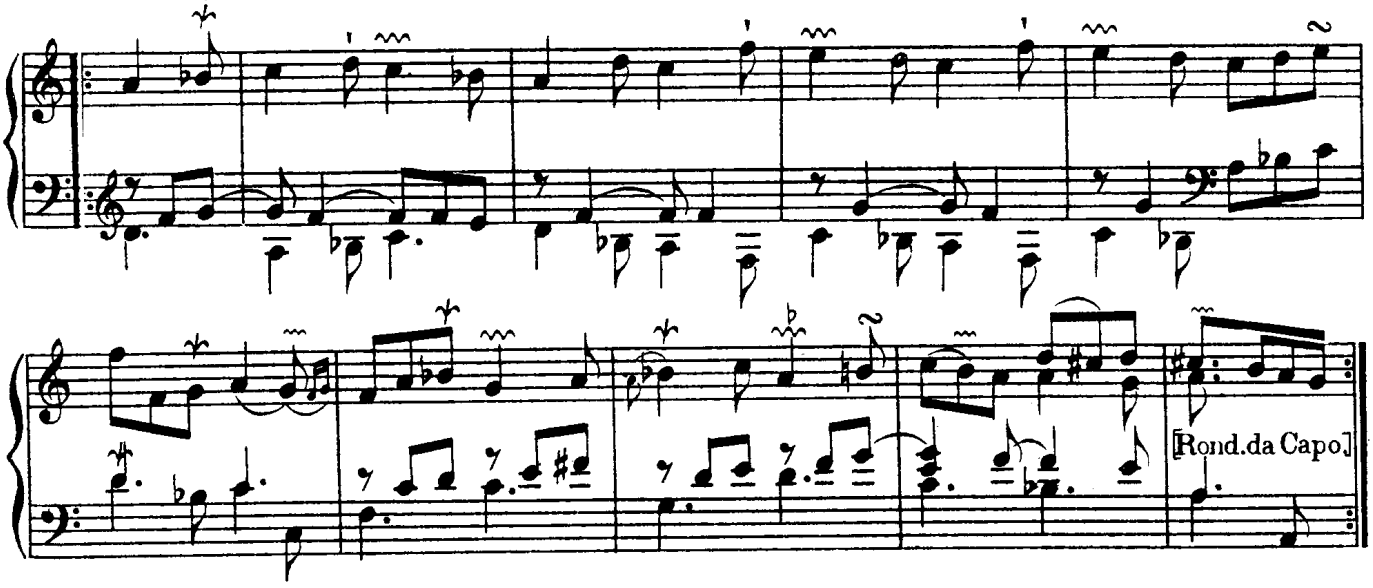


1er Couplet.

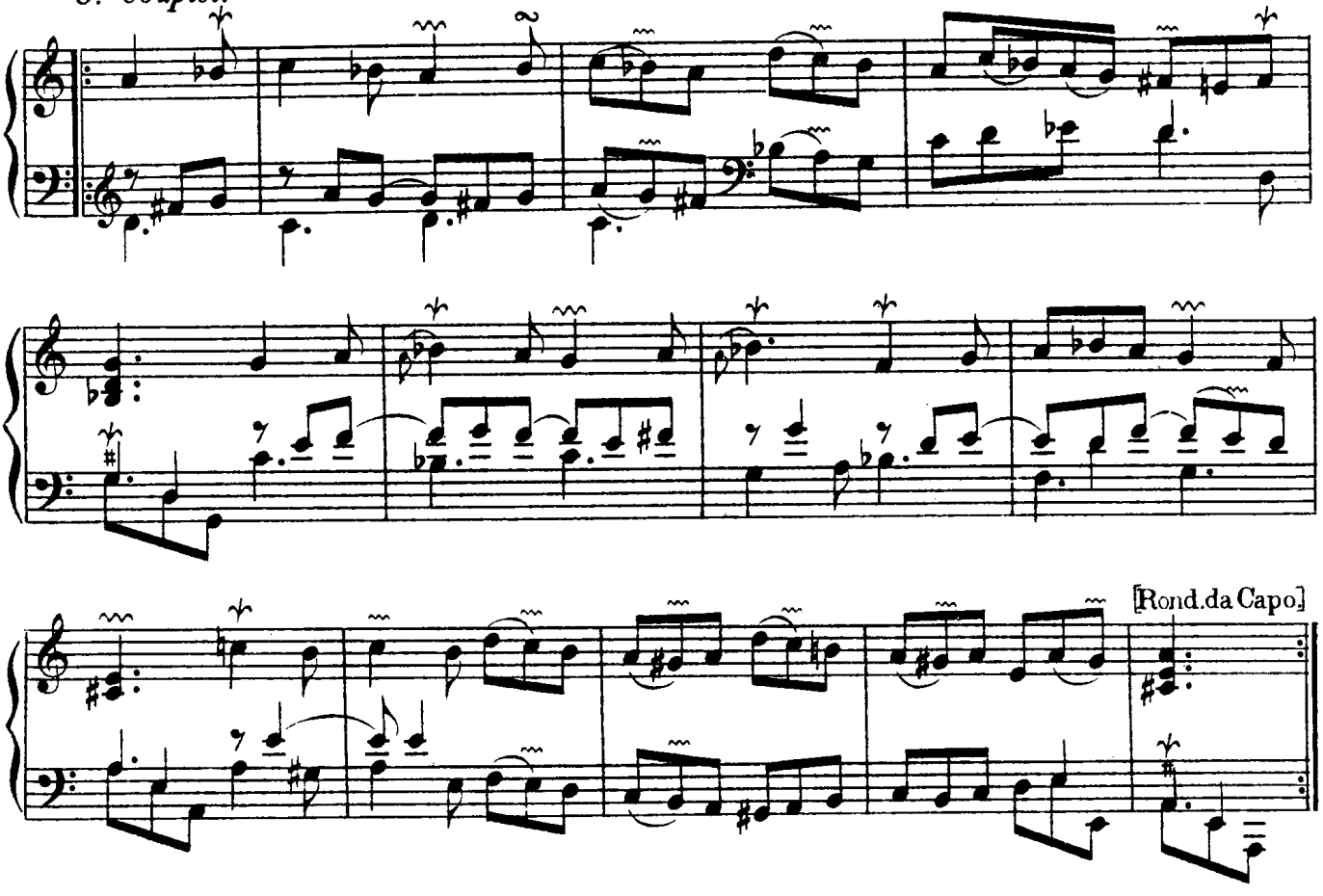




2e *Couplet.*

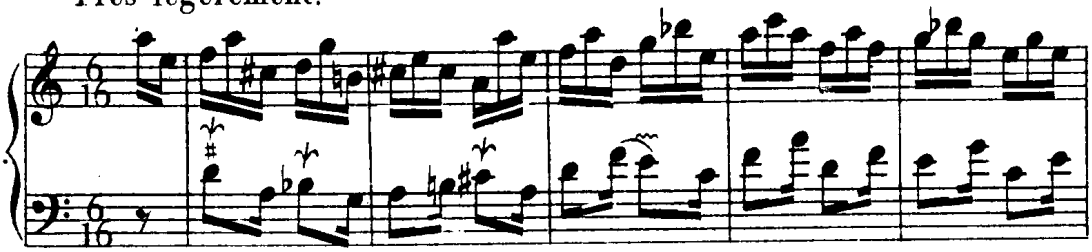


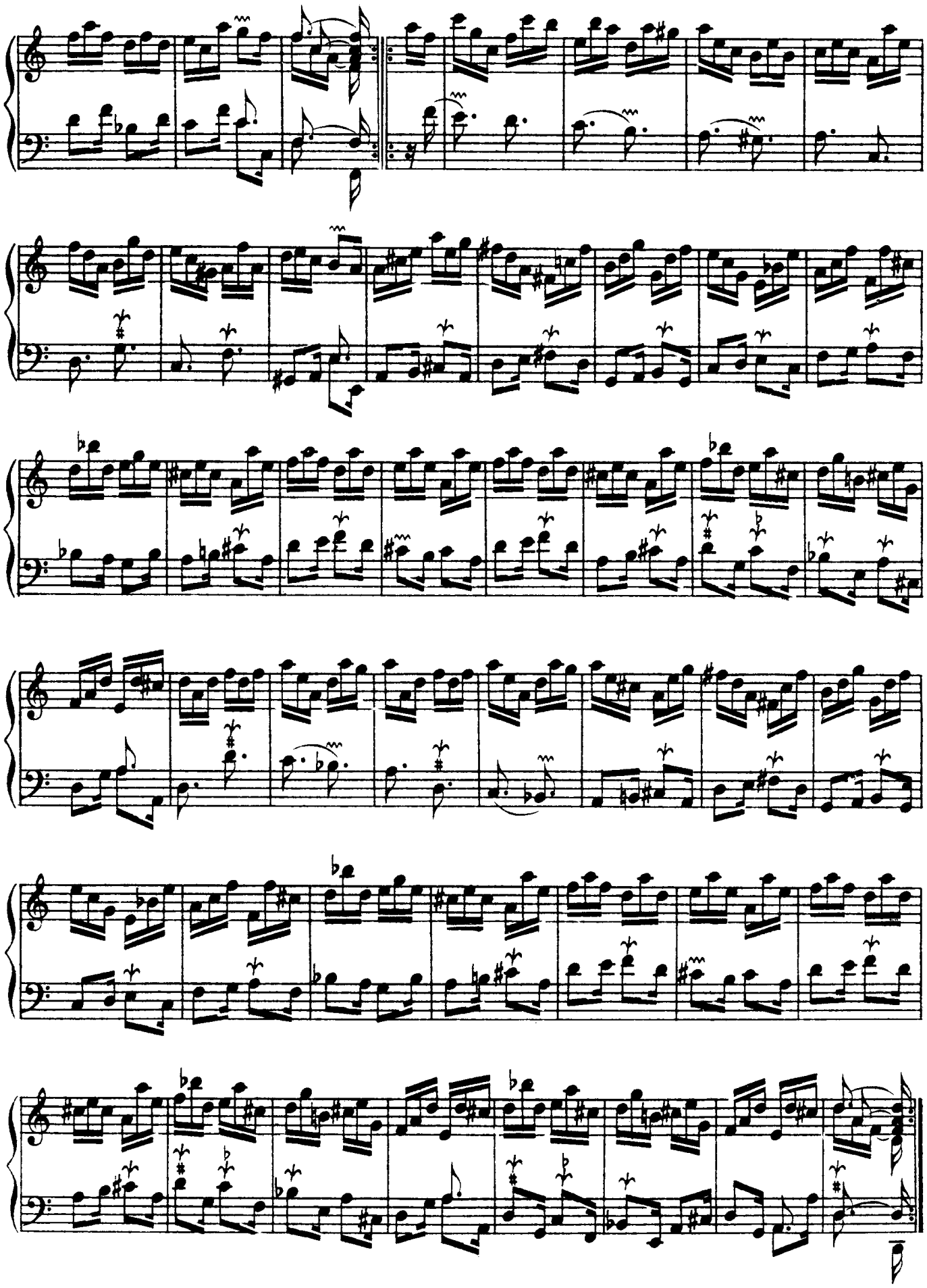
3e *Couplet.*



Les Papillons.

Tres légérement.

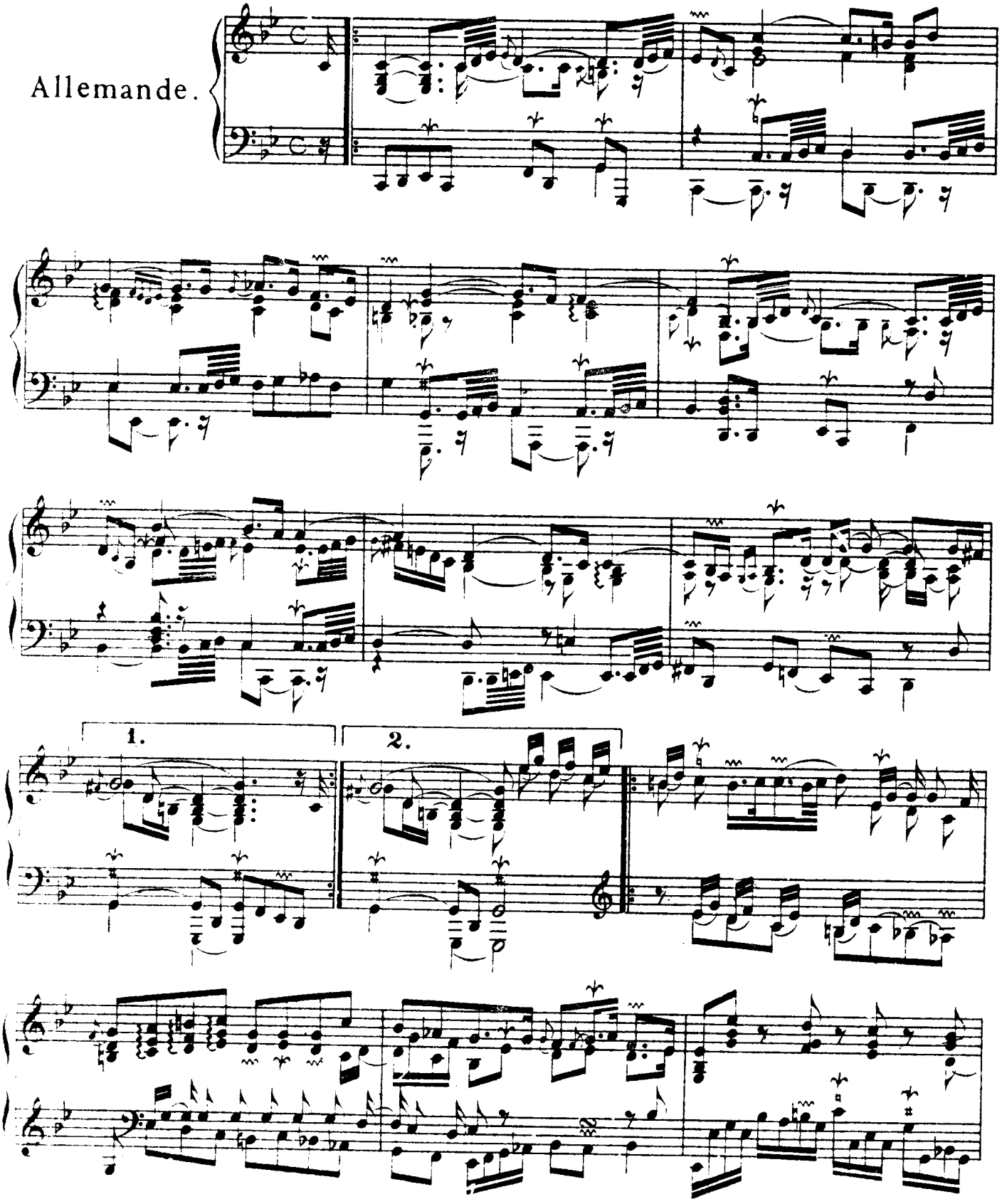


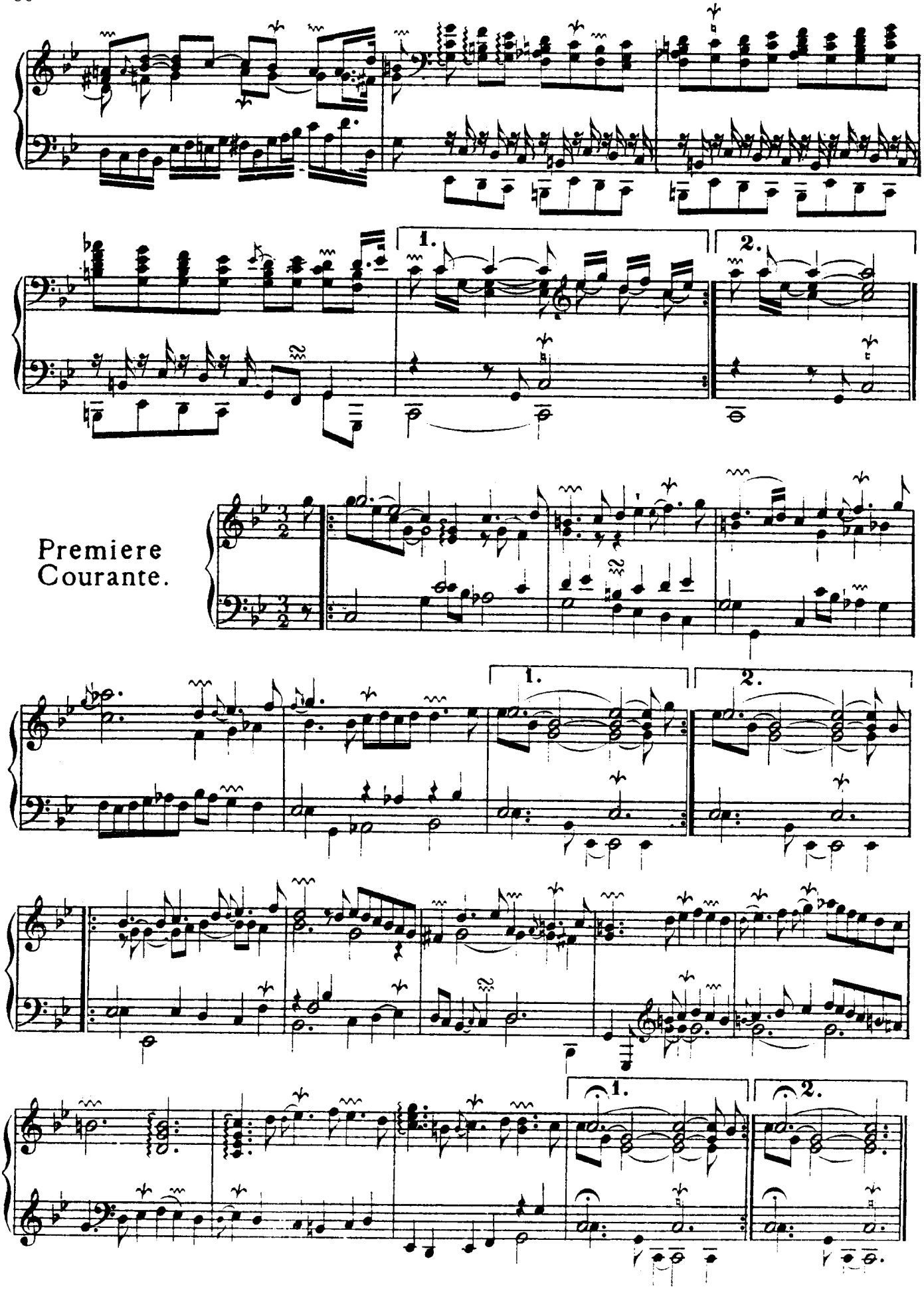


TROISIÊME ORDRE.

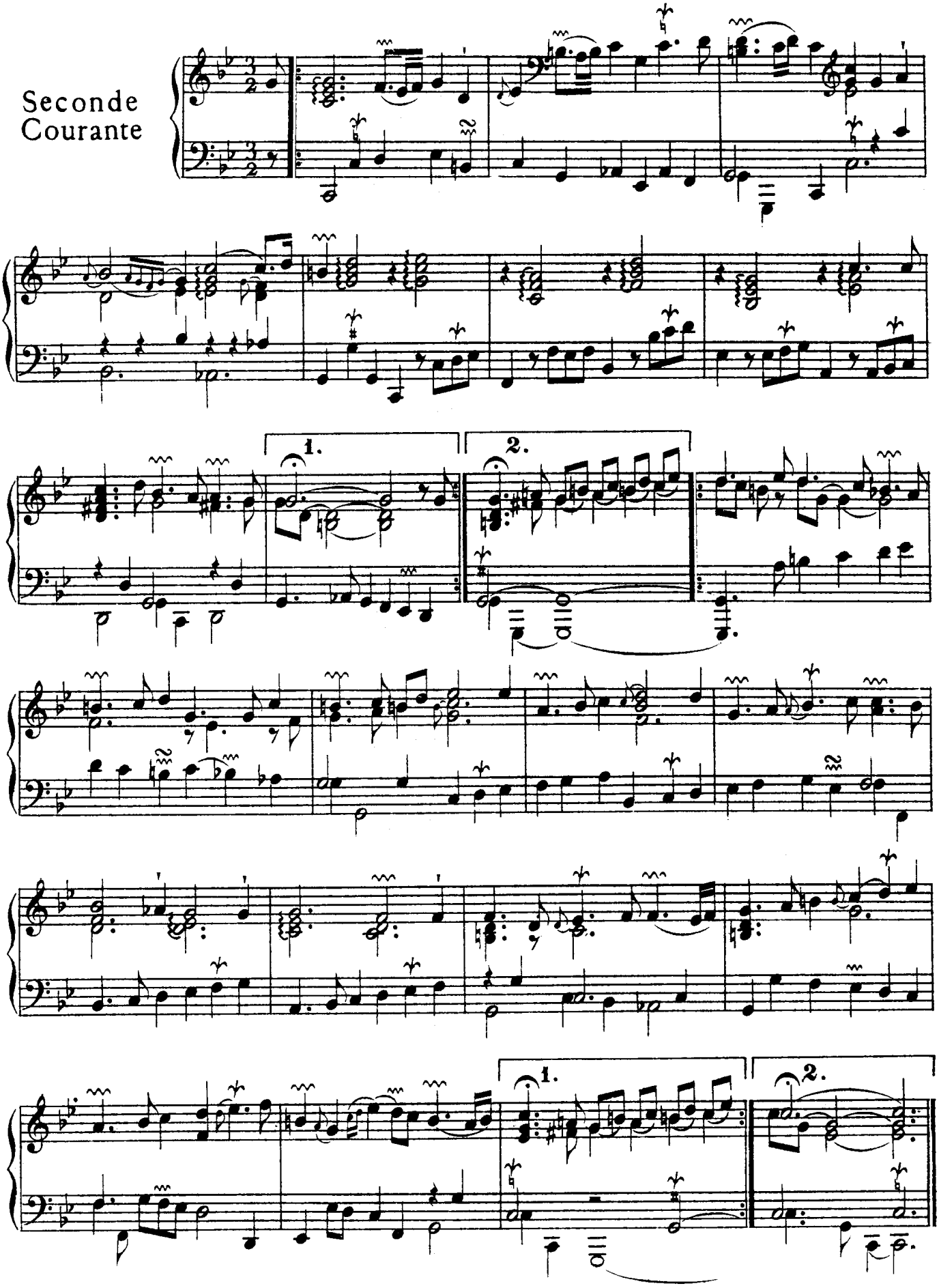
La Ténébreuse.

Allemande.



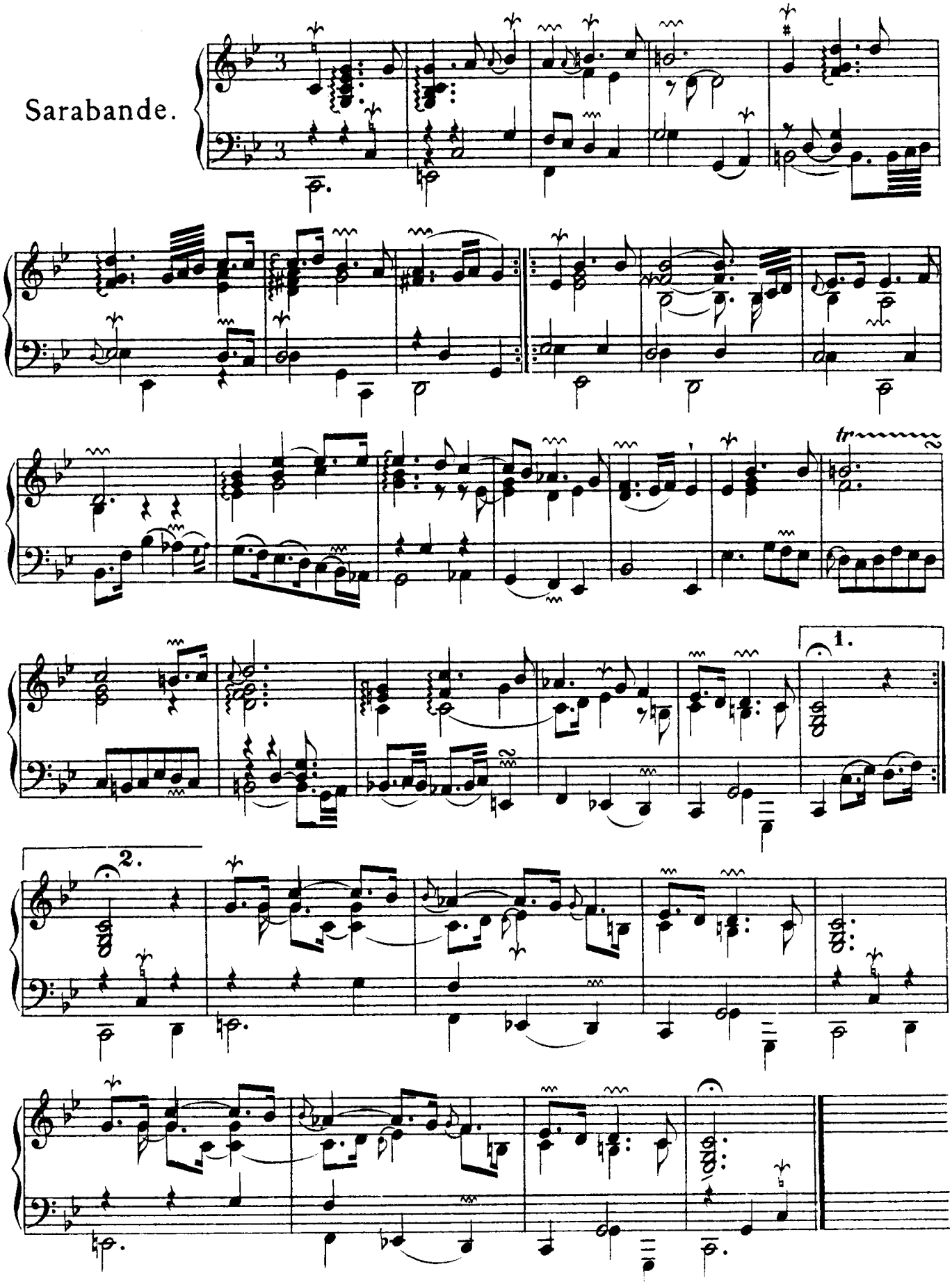

1.
2.
Premiere
Courante.
1.
2.
1.
2.

Seconde
Courante

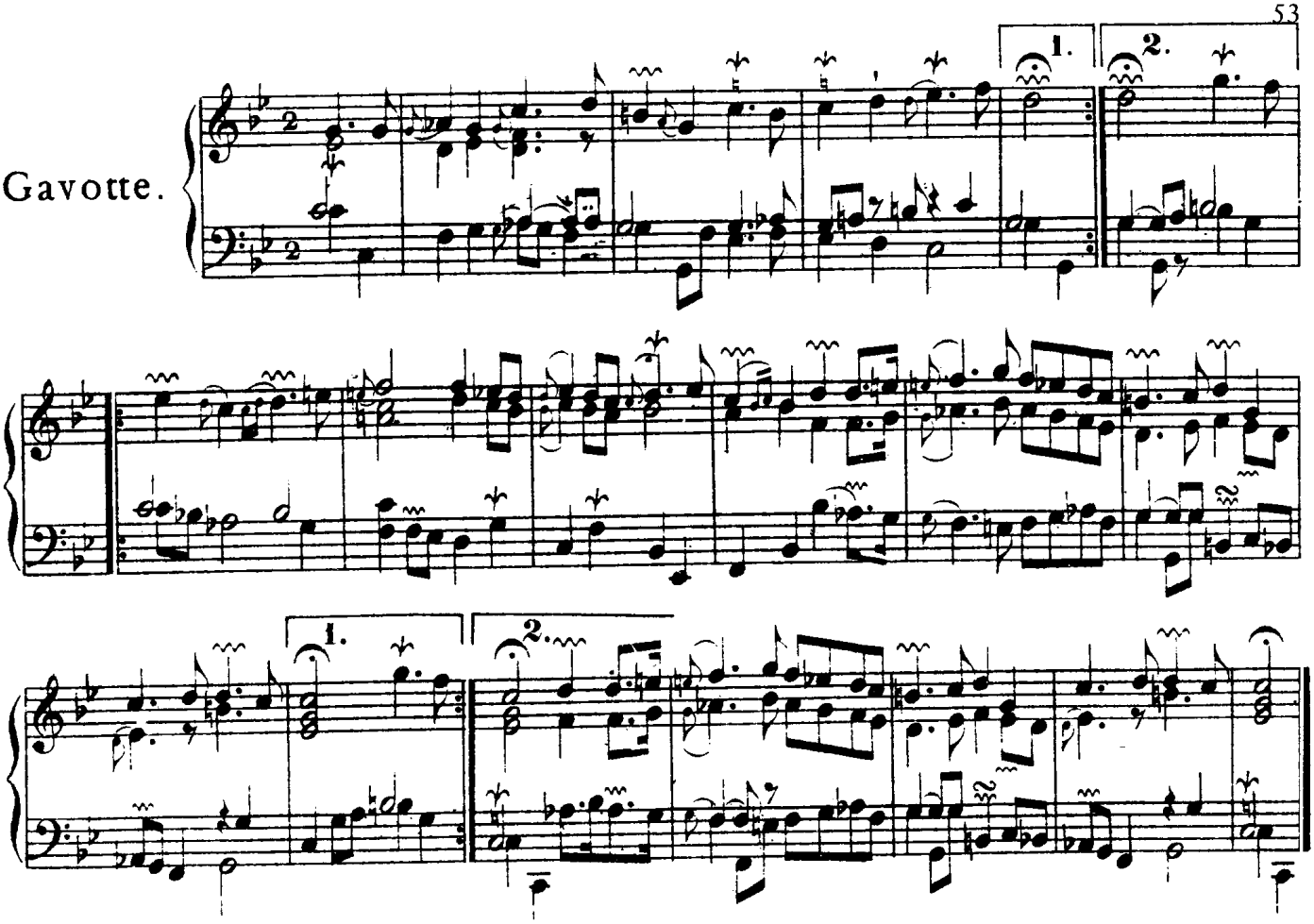


La Lugubre.

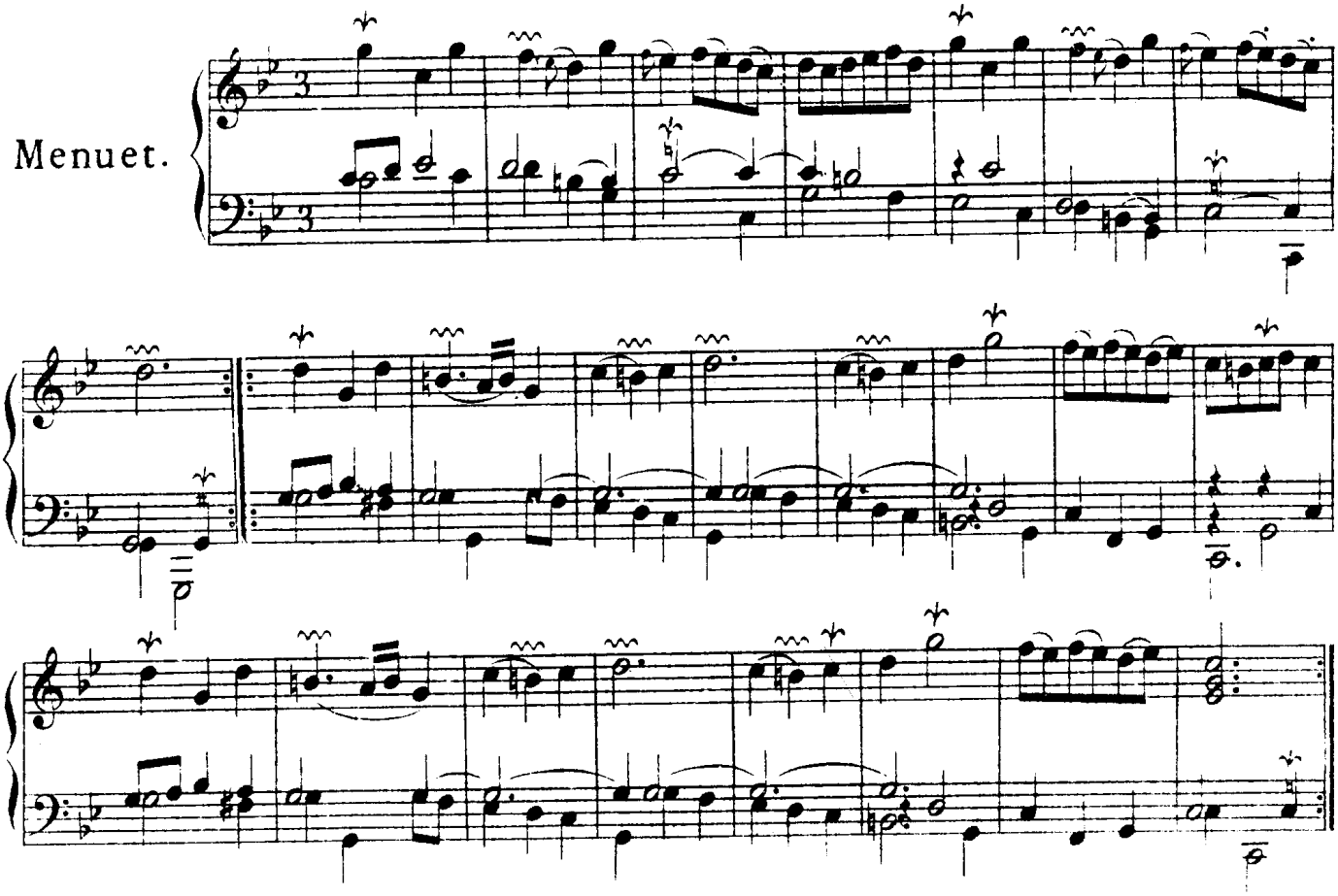
Sarabande.



Gavotte.

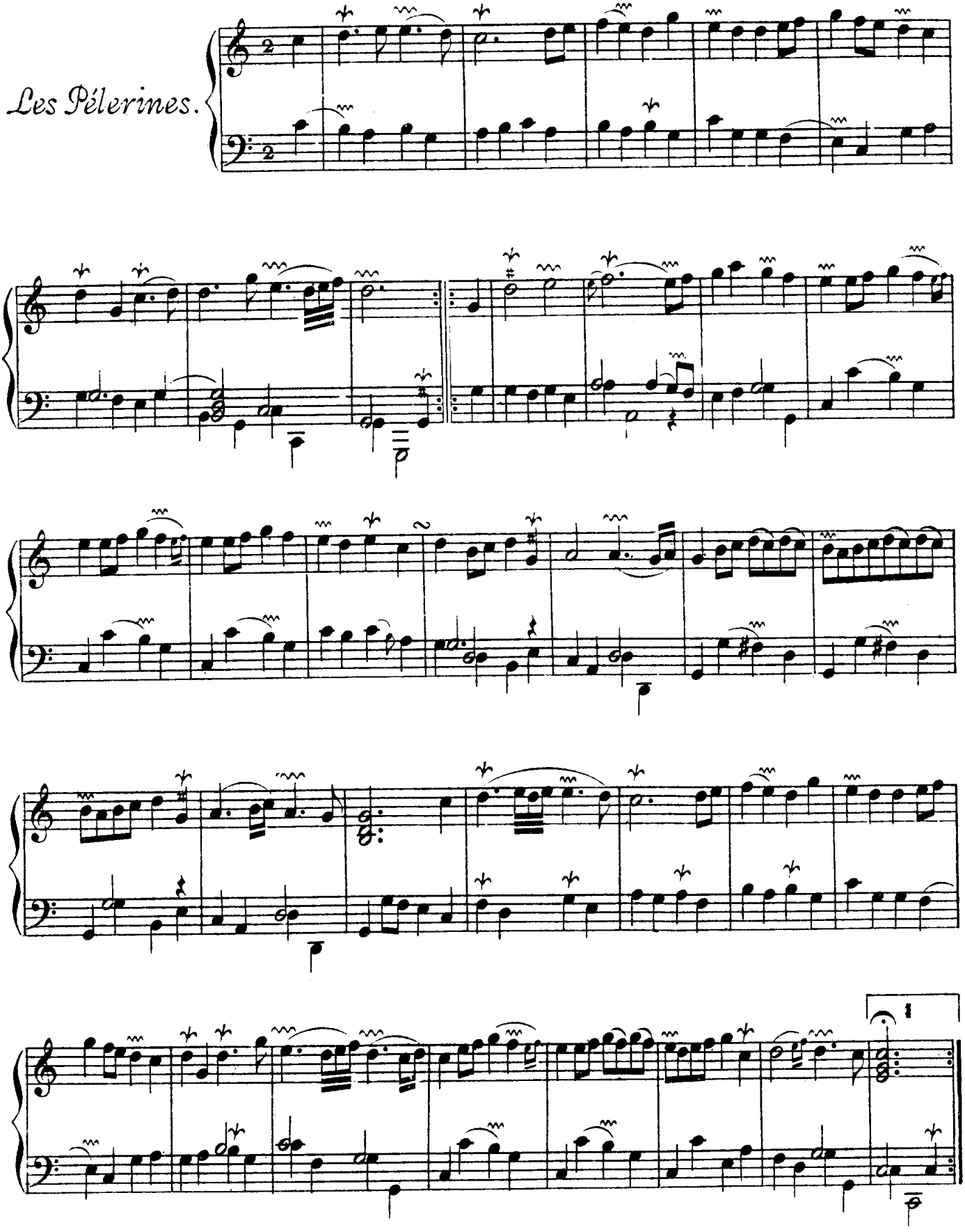


Menuet.

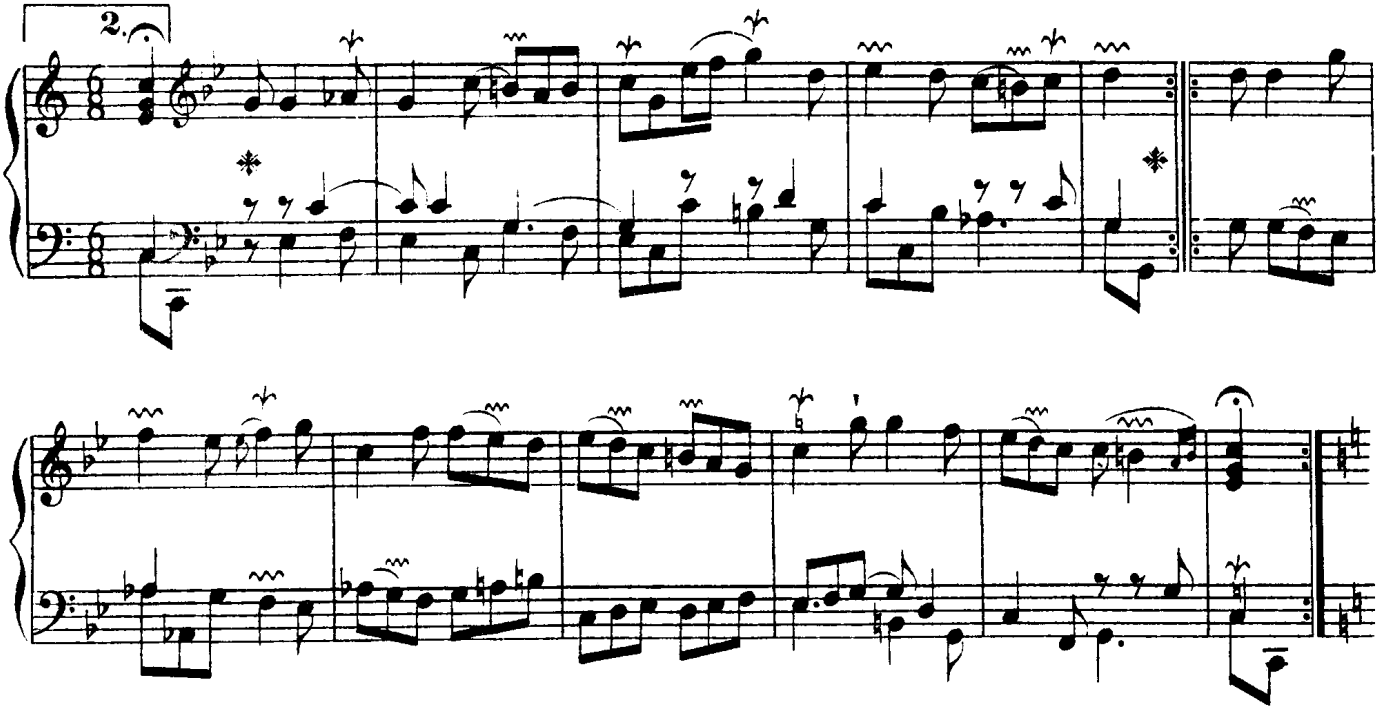


La Marche. Gaÿement.

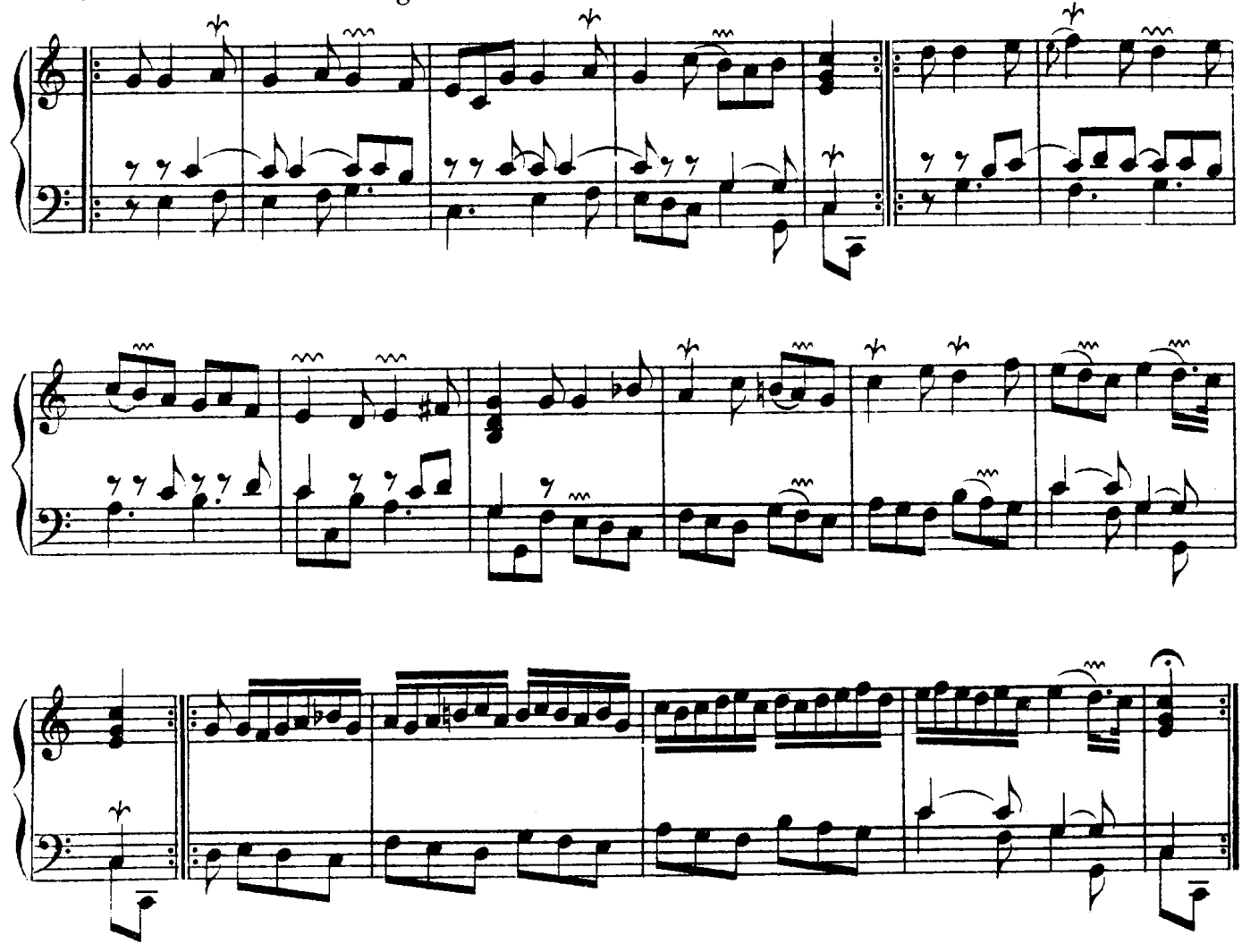
Les Pélerines.



LA CARISTADE. Tendrement.

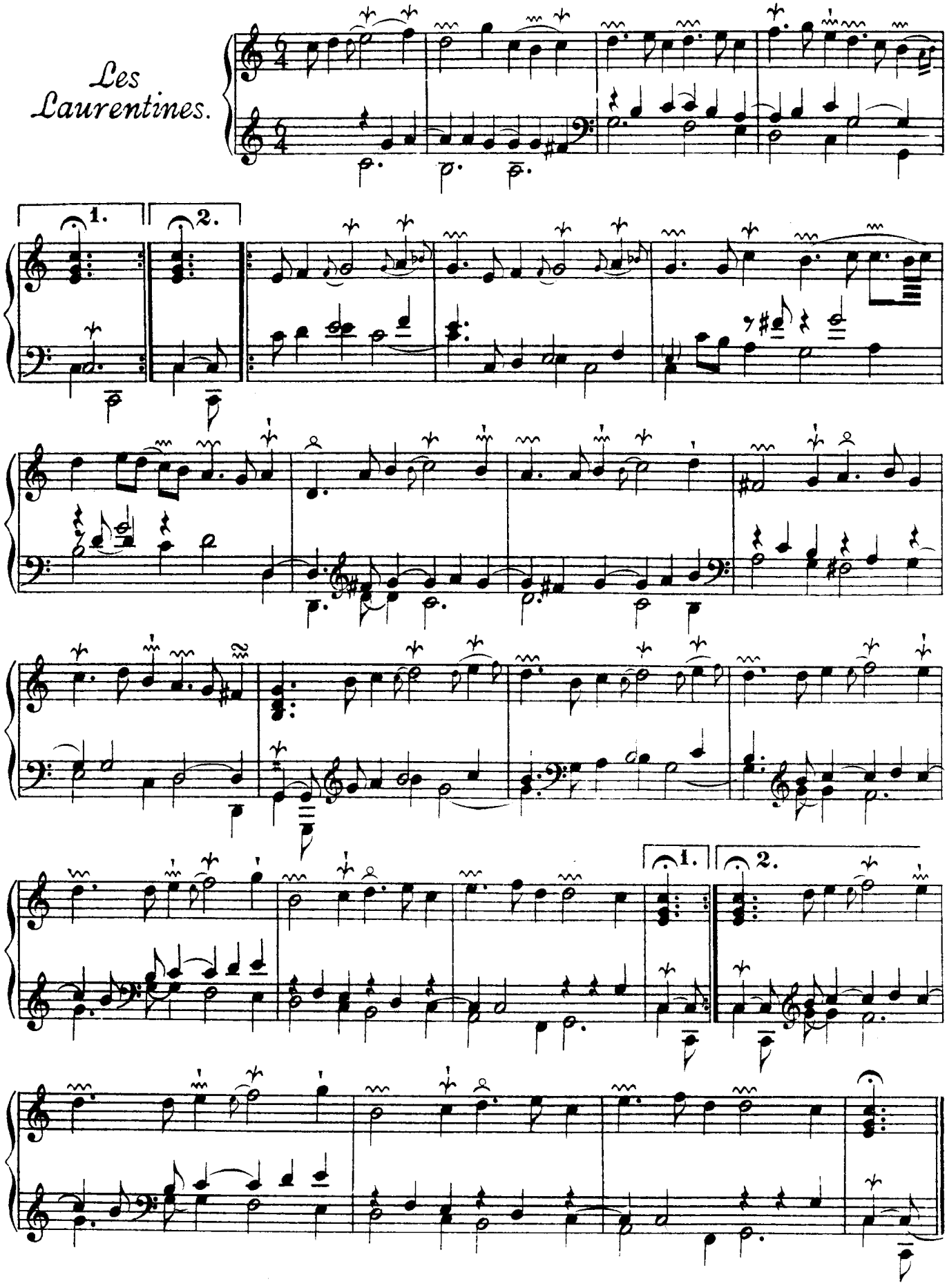


LE REMERCIEMENT. Légérement.

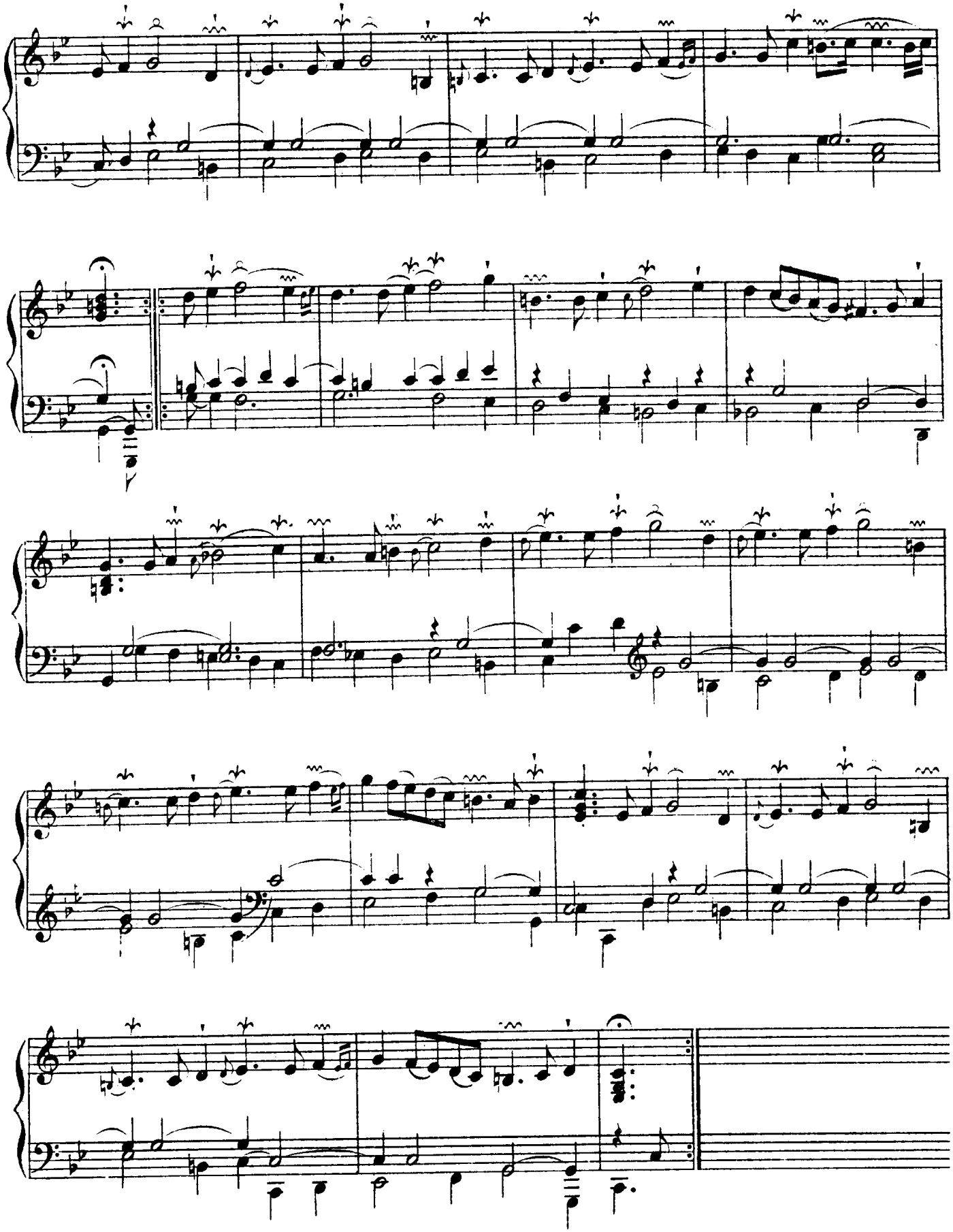


Gracieusement.

Les Laurentines.

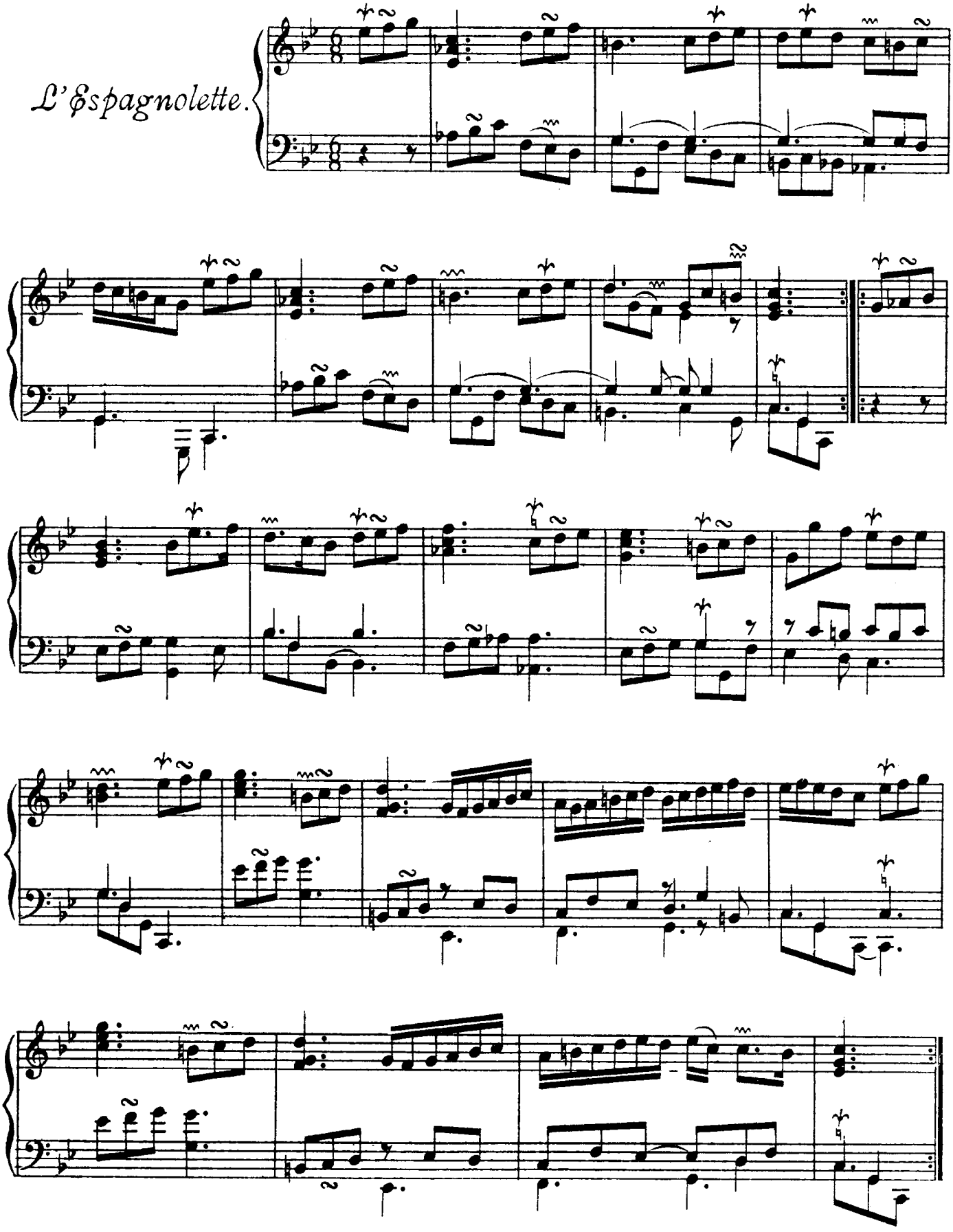


SECONDE PARTIE.



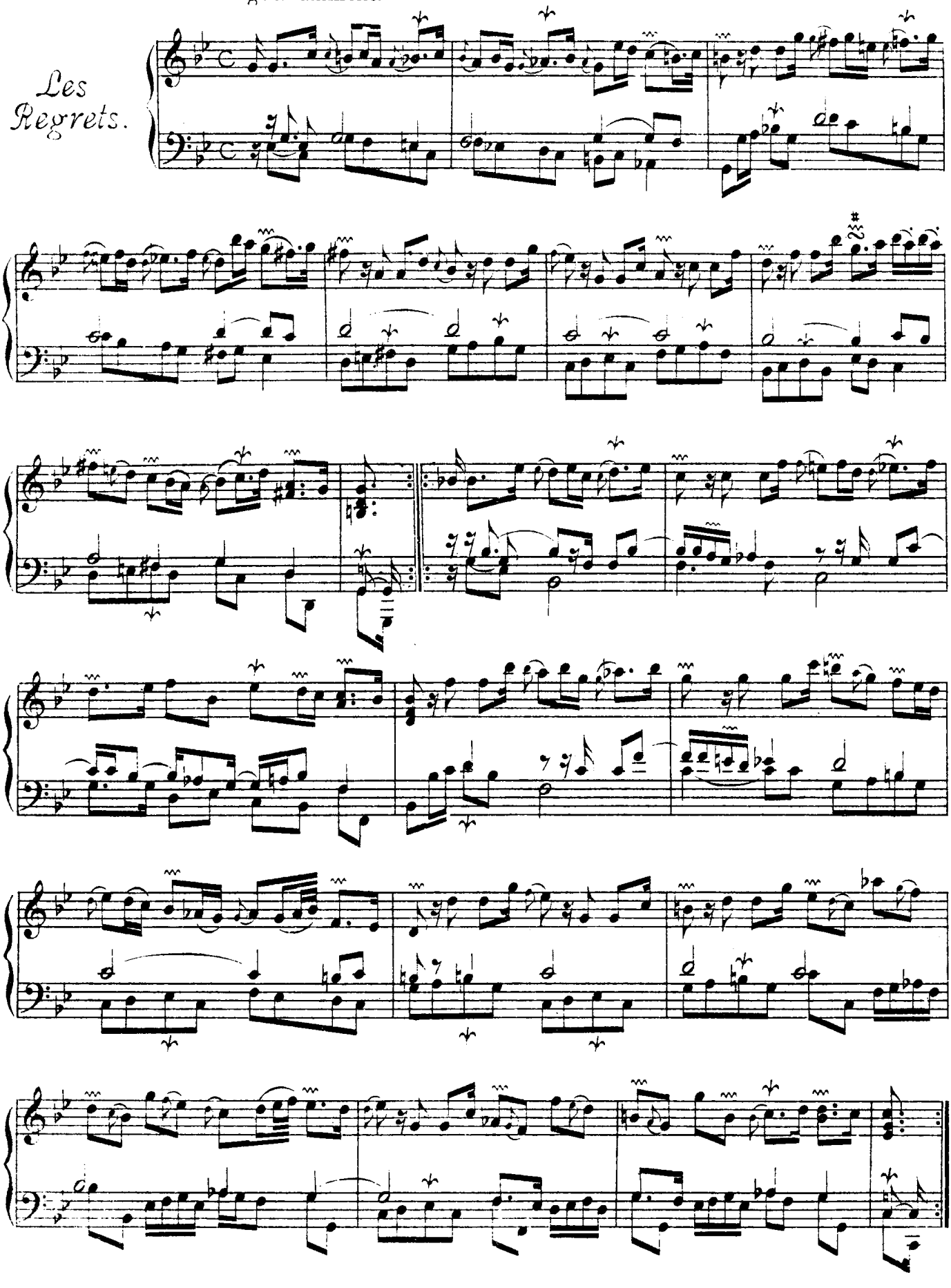
D'une légéreté modérée.

L'Espagnolette.



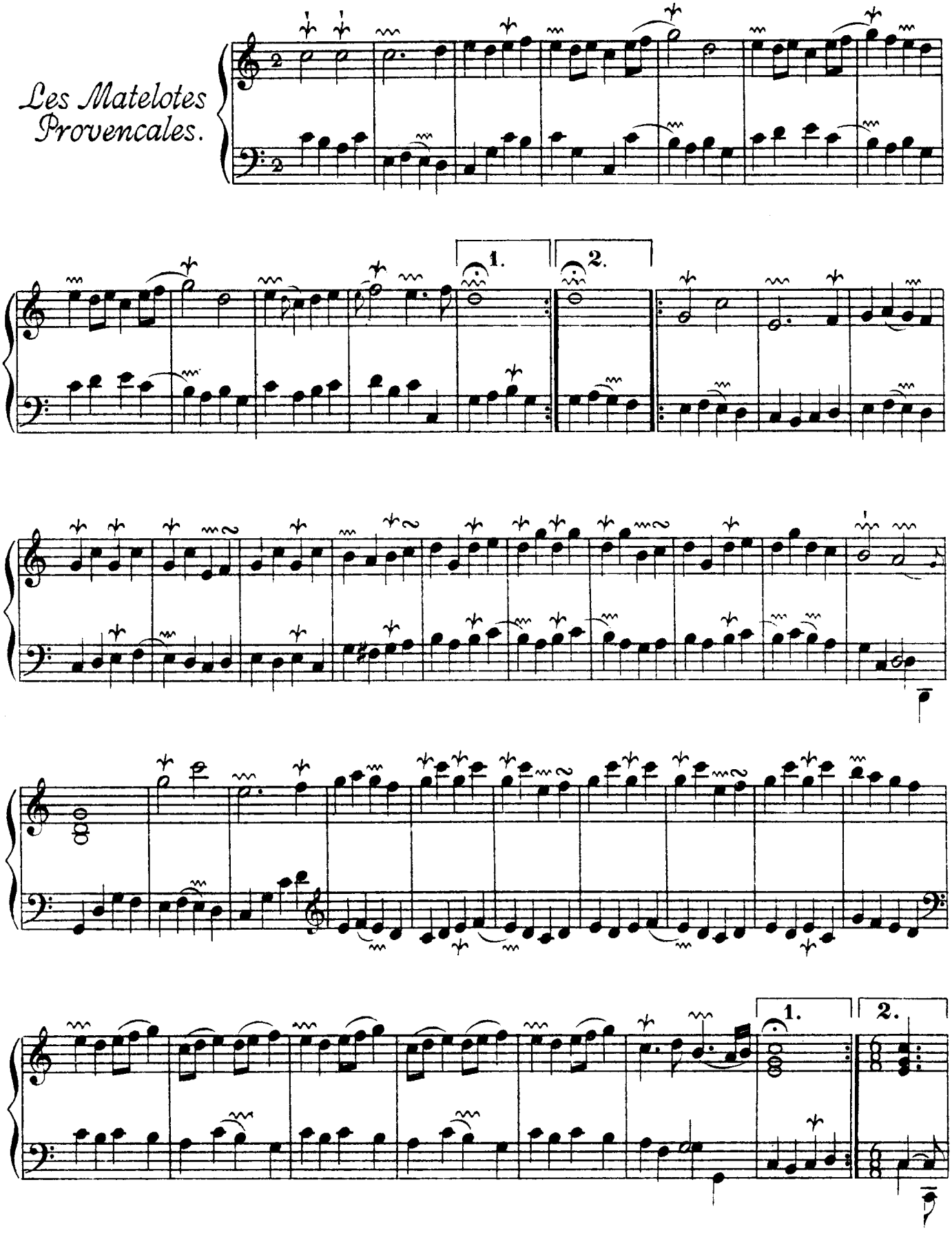
Languissamment.

Les Regrets.

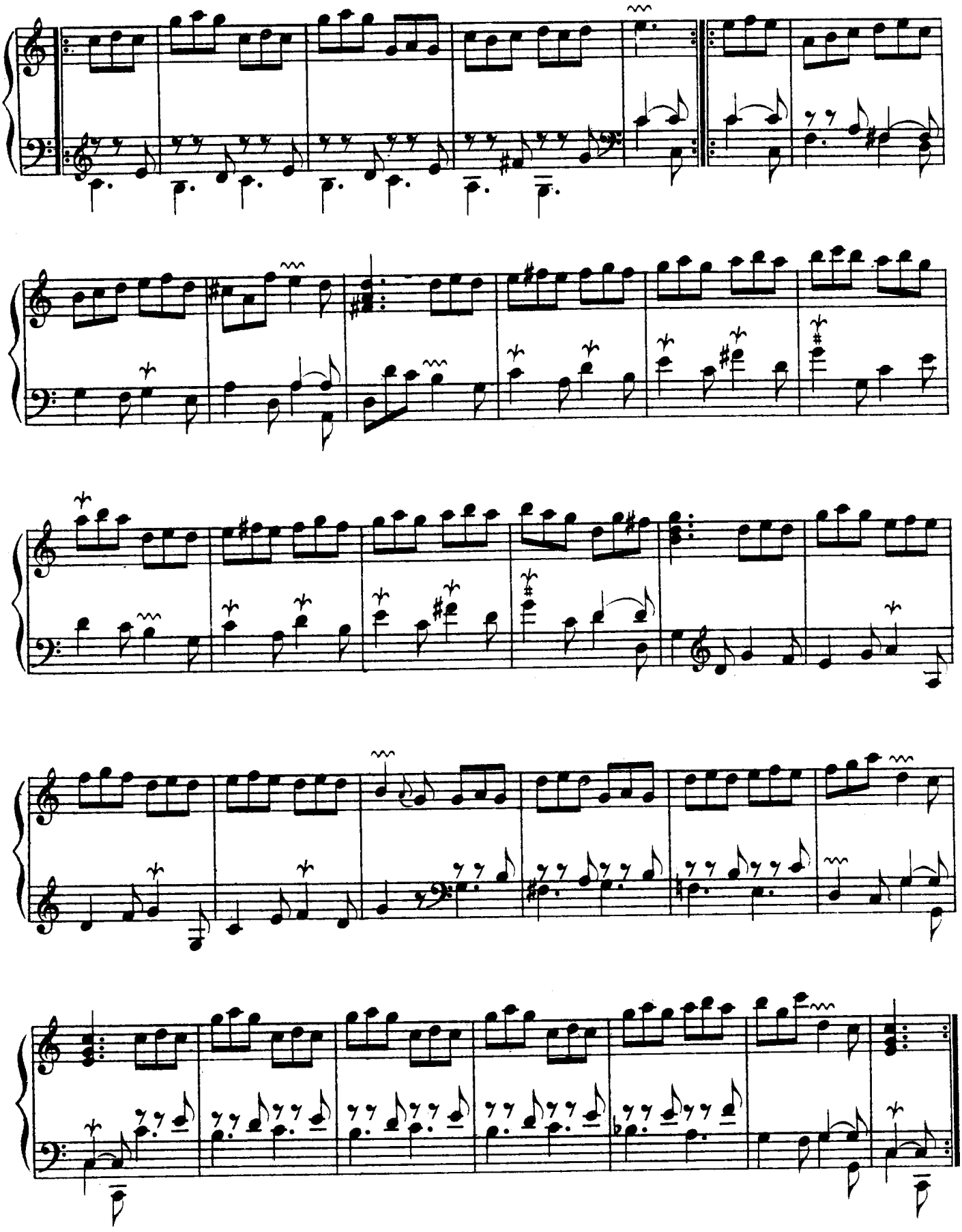


PREMIERE PARTIE. Gaÿement.

Les Matelotes Provencales.



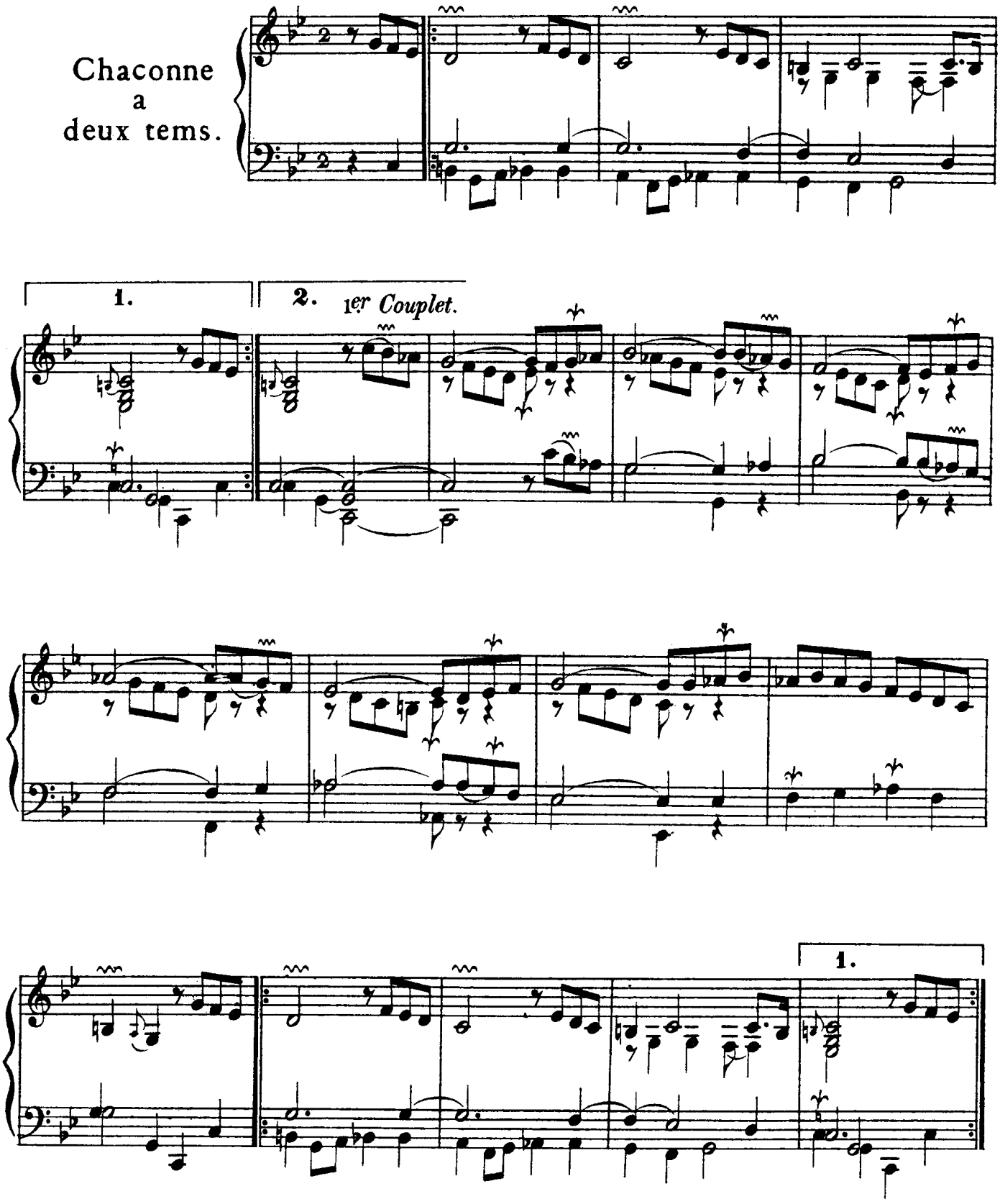
SECONDE PARTIE.

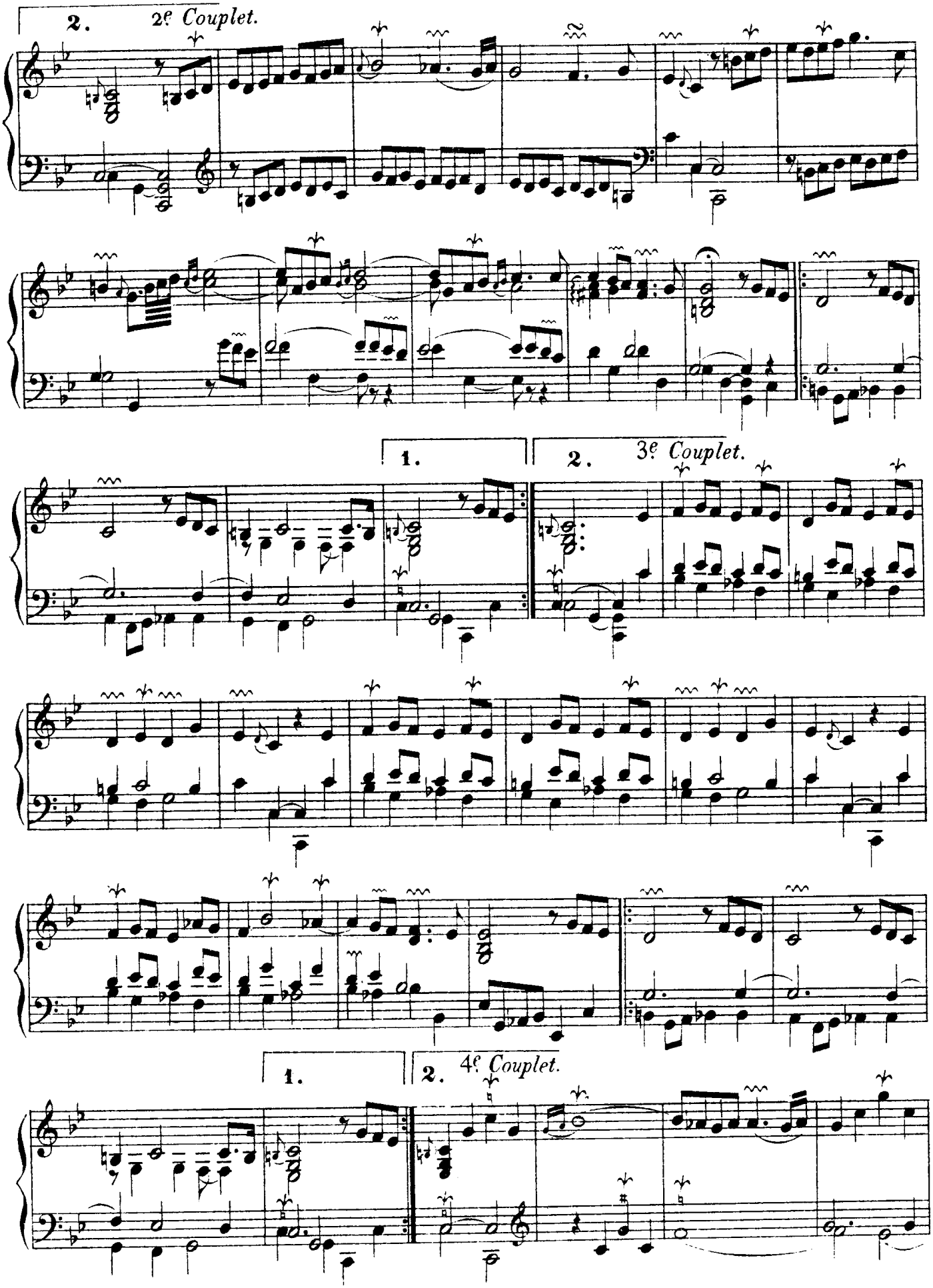


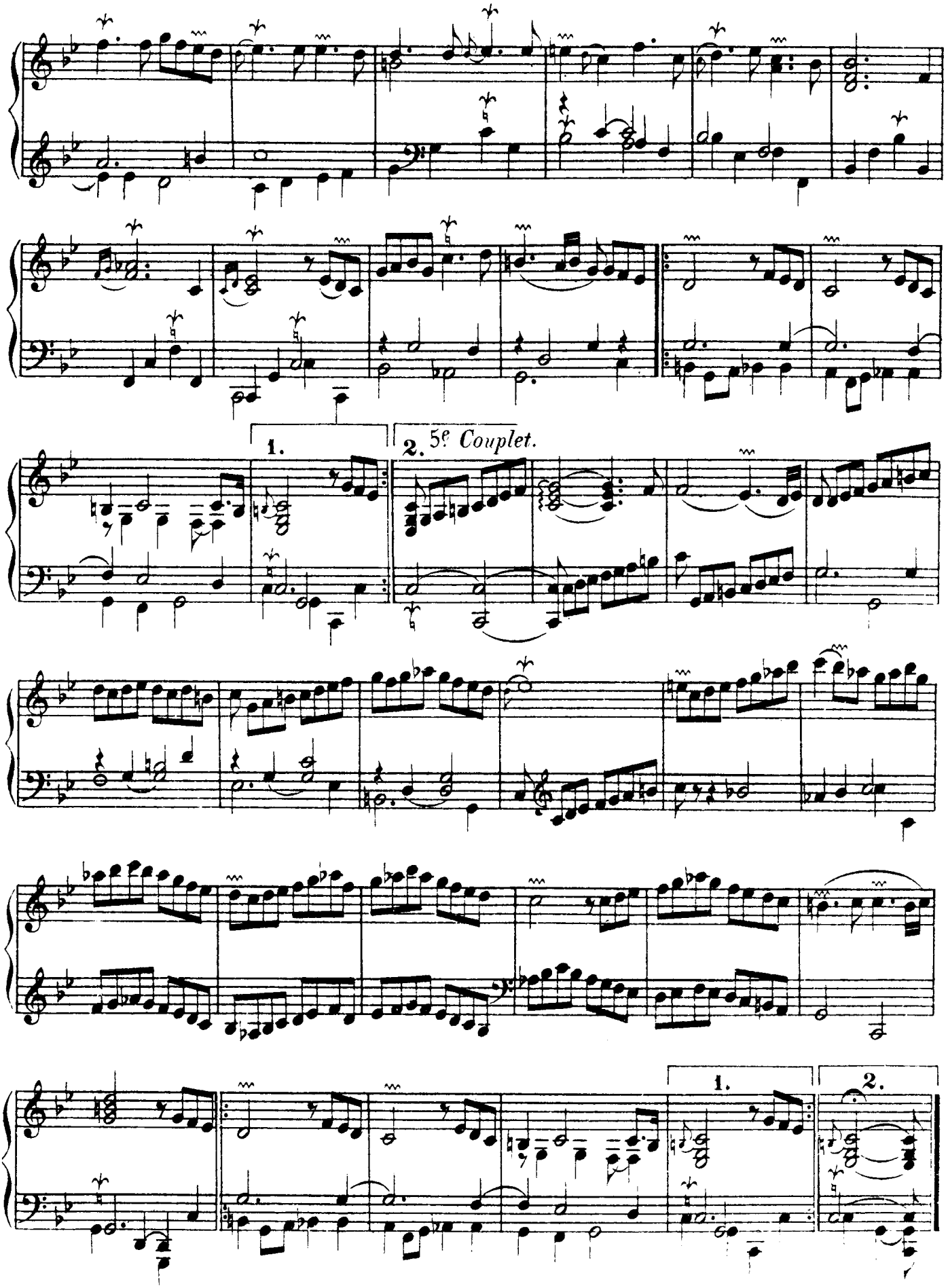
La Favorite.

RONDEAU Gravement sans lenteur.

Chaconne
a
deux tems.

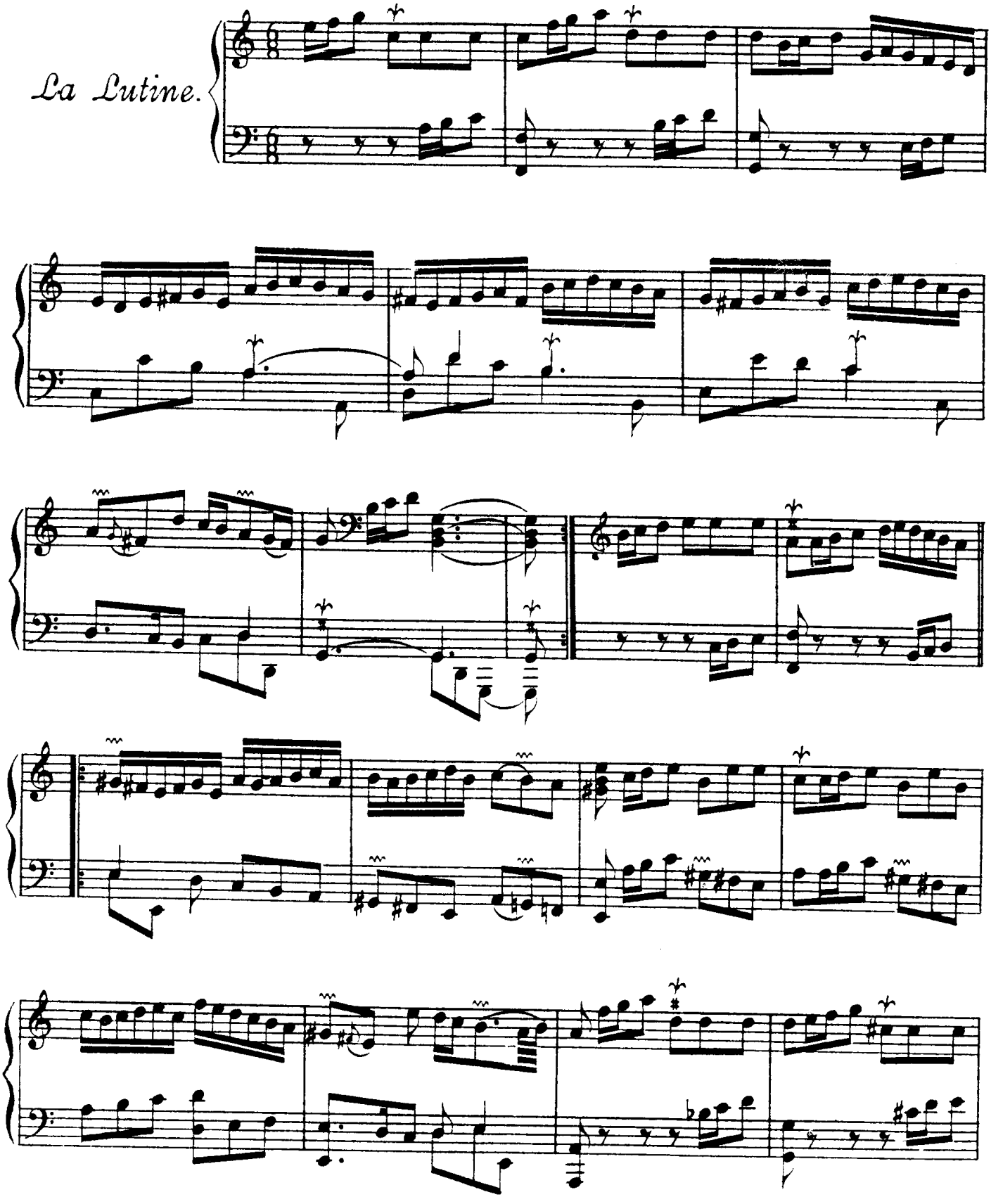


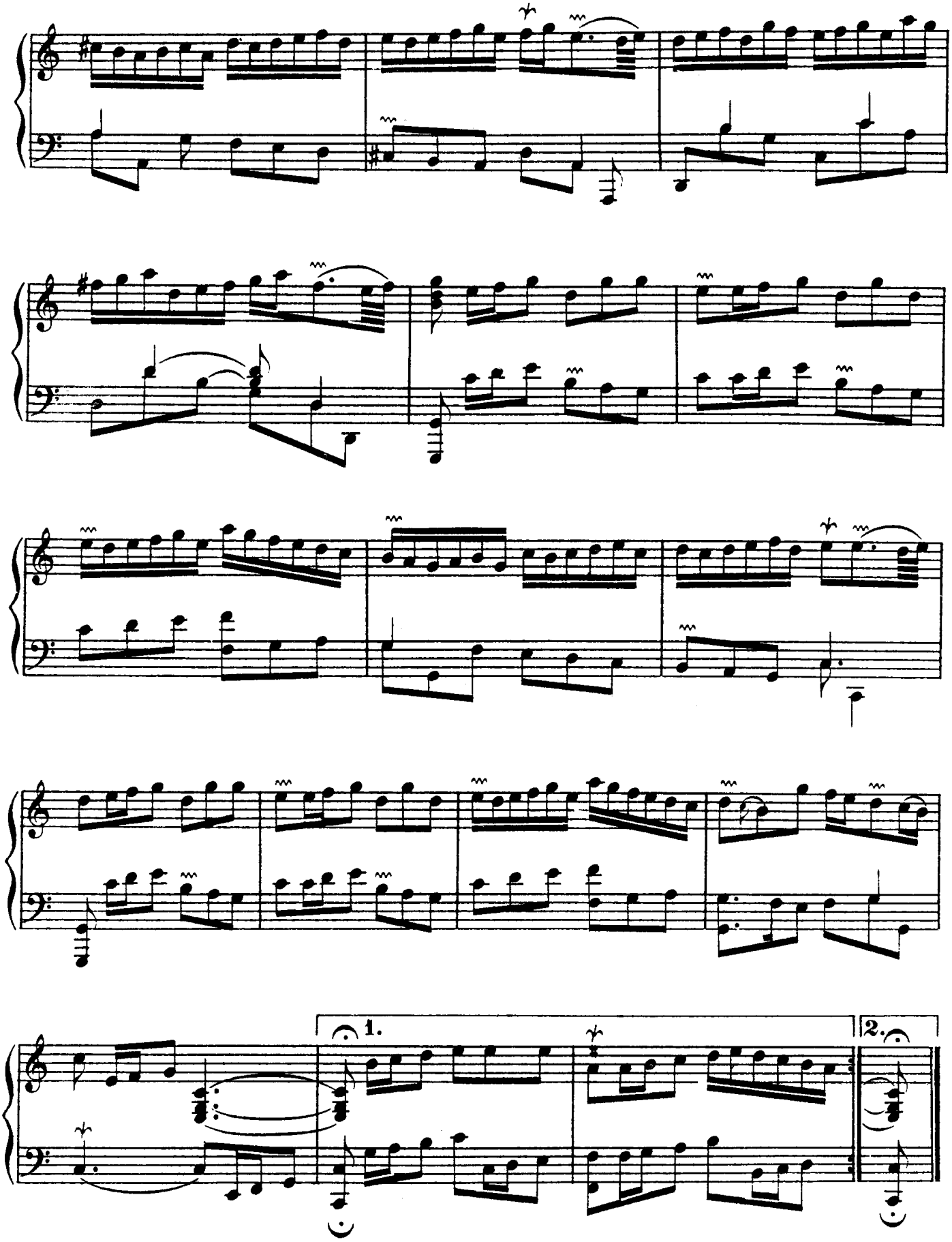

2.
2e Couplet.
1.
2.
3e Couplet.
1.
2.
4e Couplet.


1.
2.
5e Couplet.
1.
2.

Tres vivement, et marqué.

La Lutine.

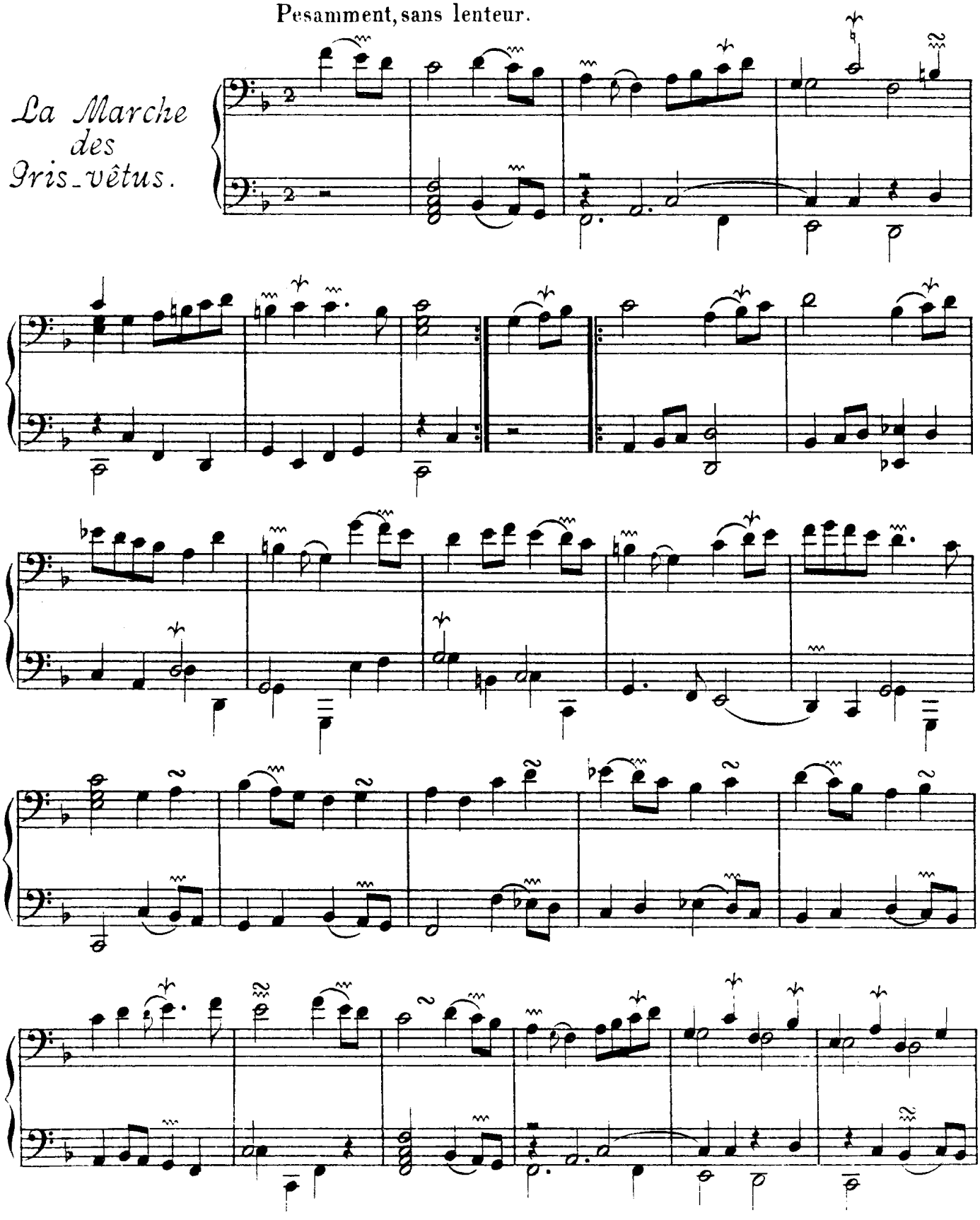


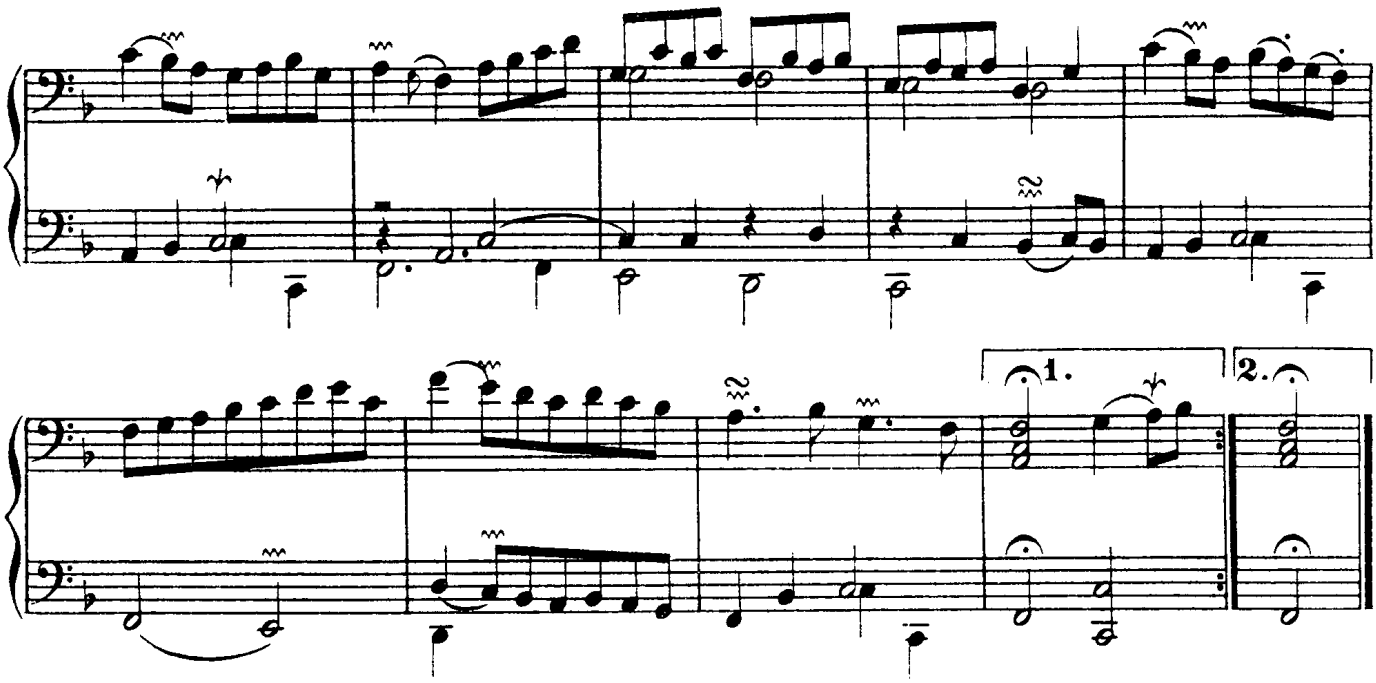

1.
2.

QUATRIÊME ORDRE.

Pesamment, sans lenteur.

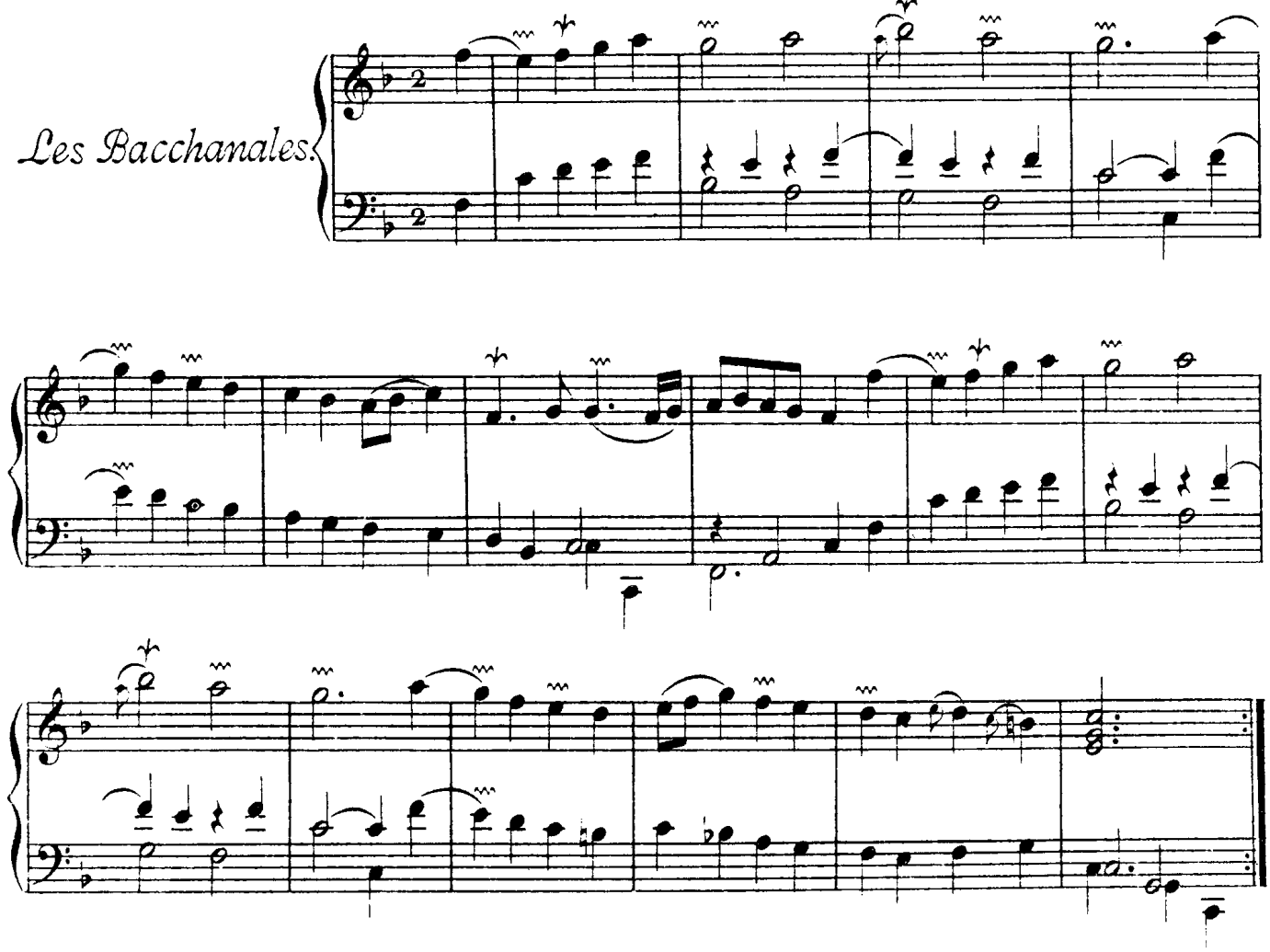
La Marche des Gris-vêtus.

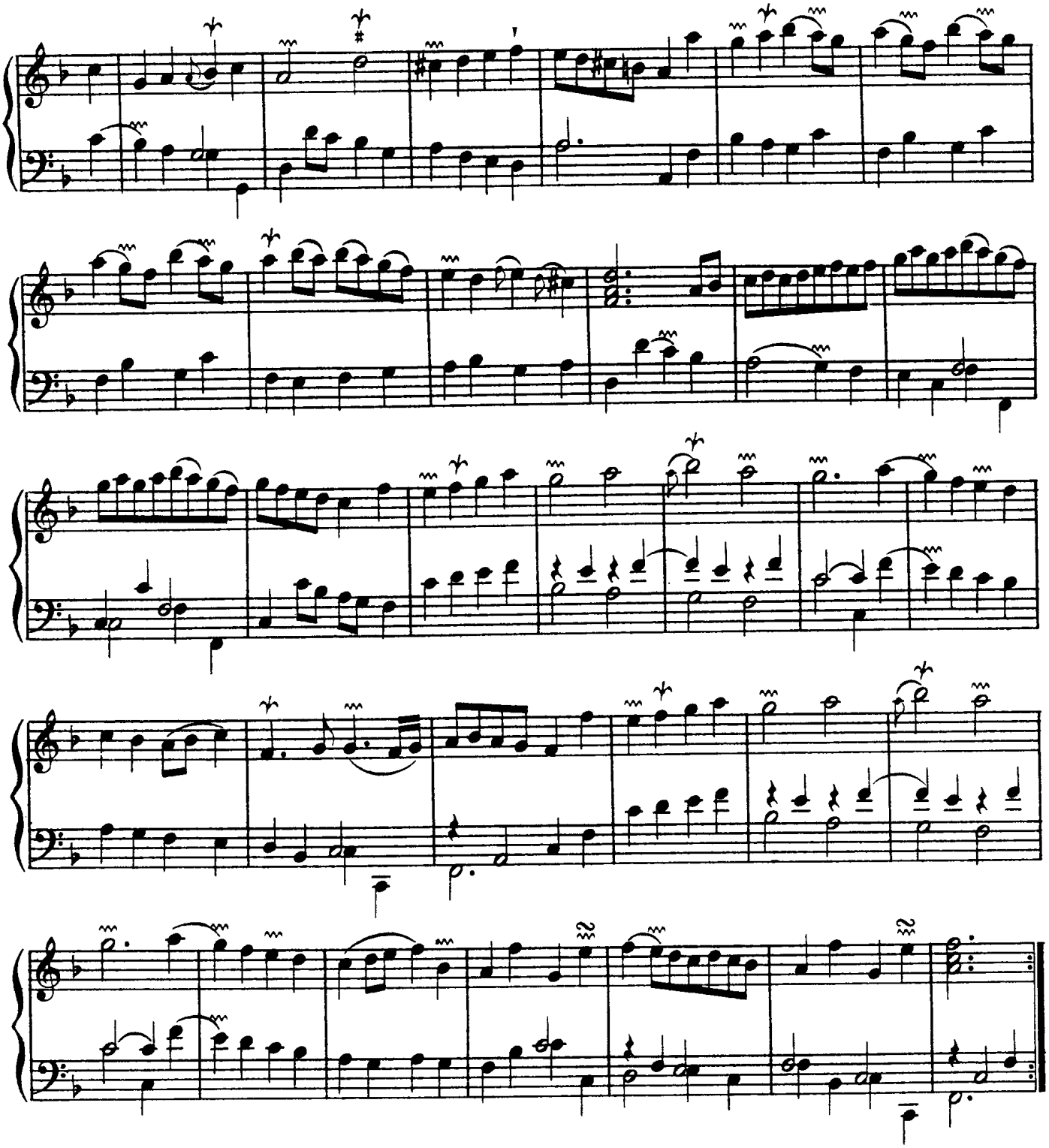




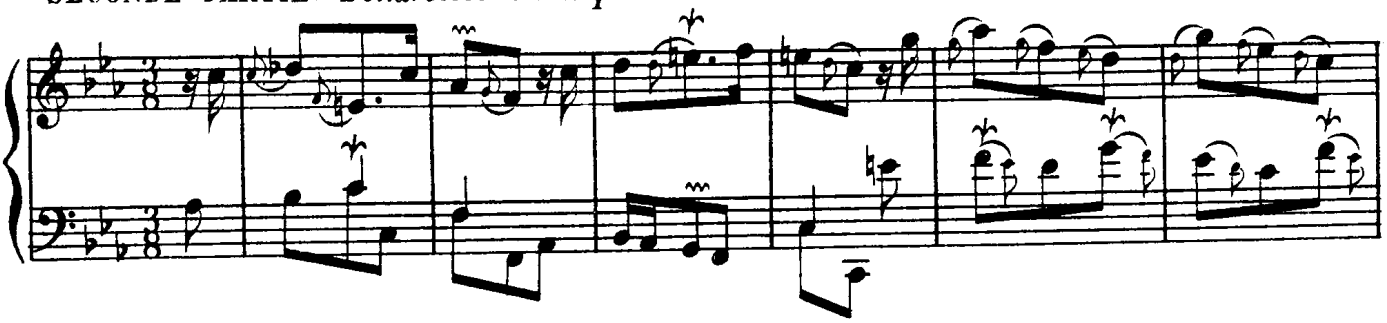
PREMIERE PARTIE. *Enjoüemens Bachiques.*

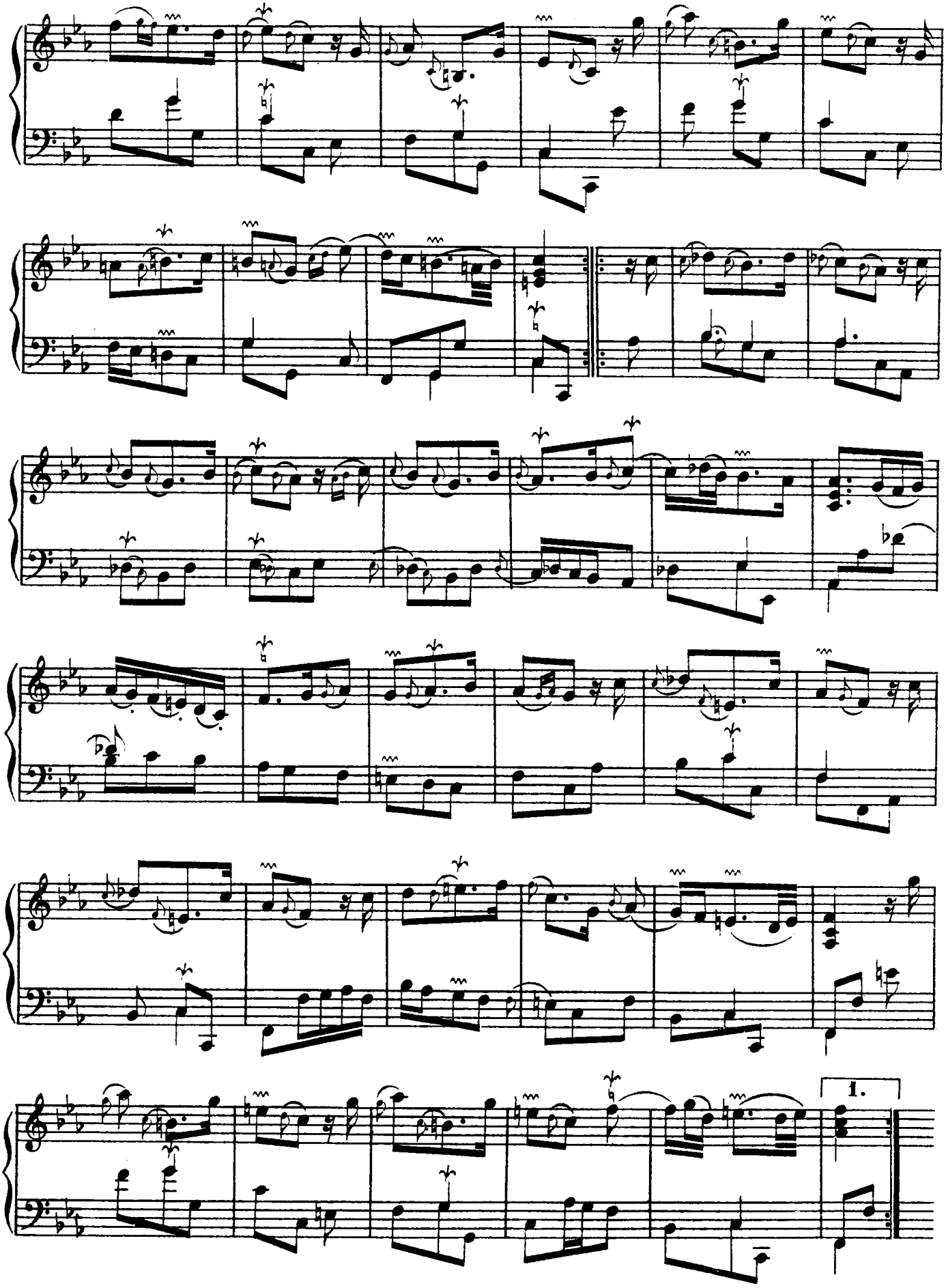
Les Bacchanales.



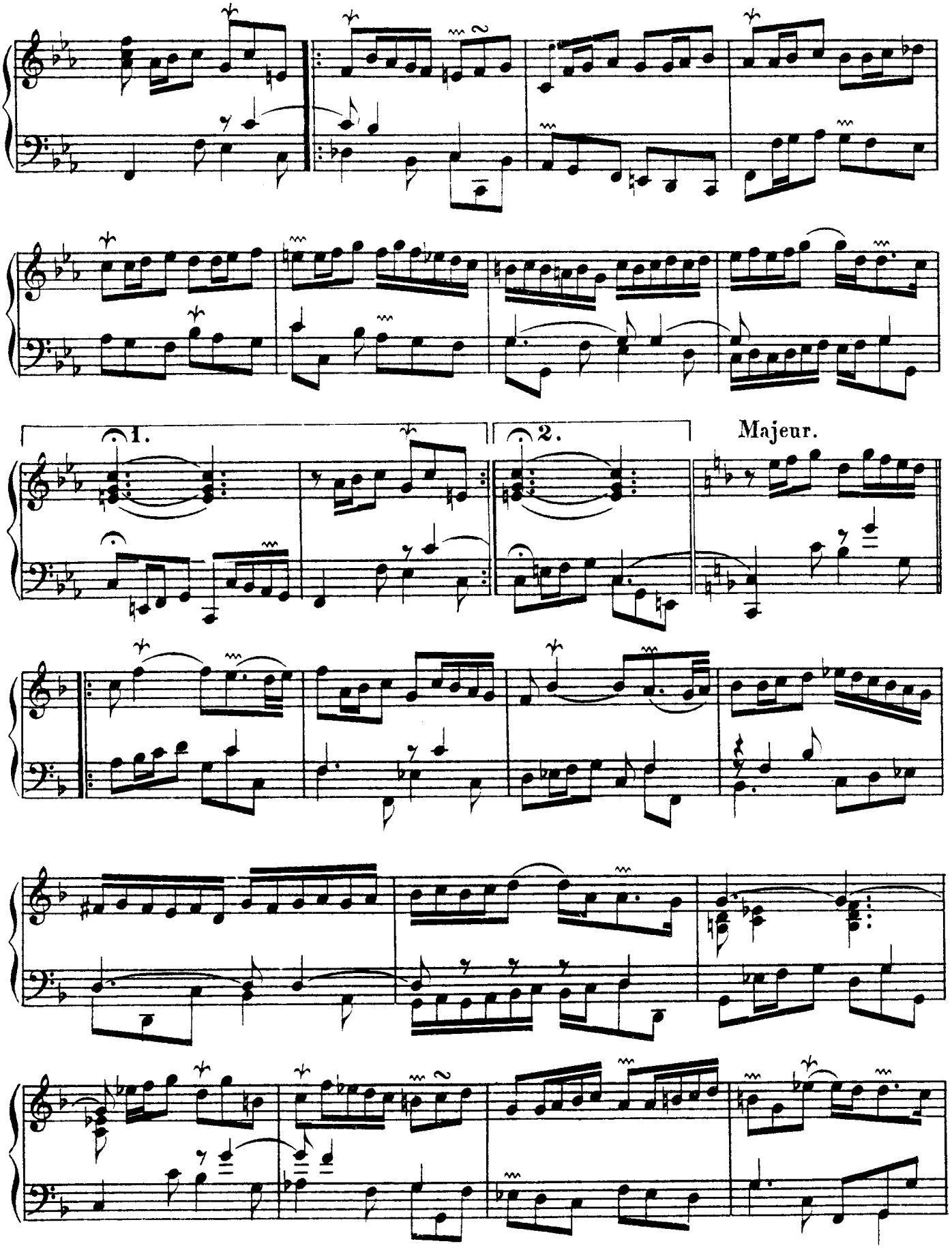


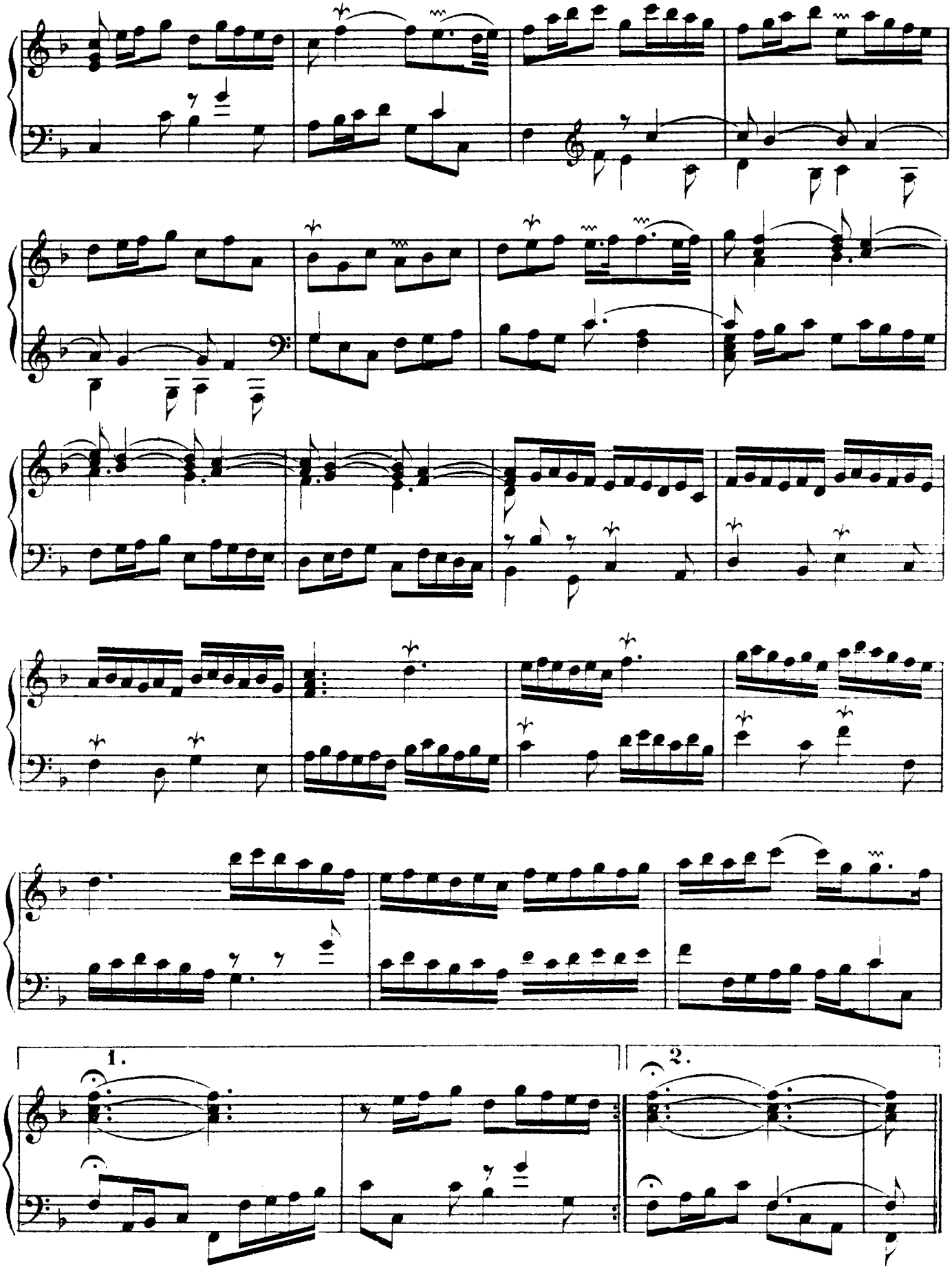
SECONDE PARTIE. *Tendresses Bachiques.*




1.

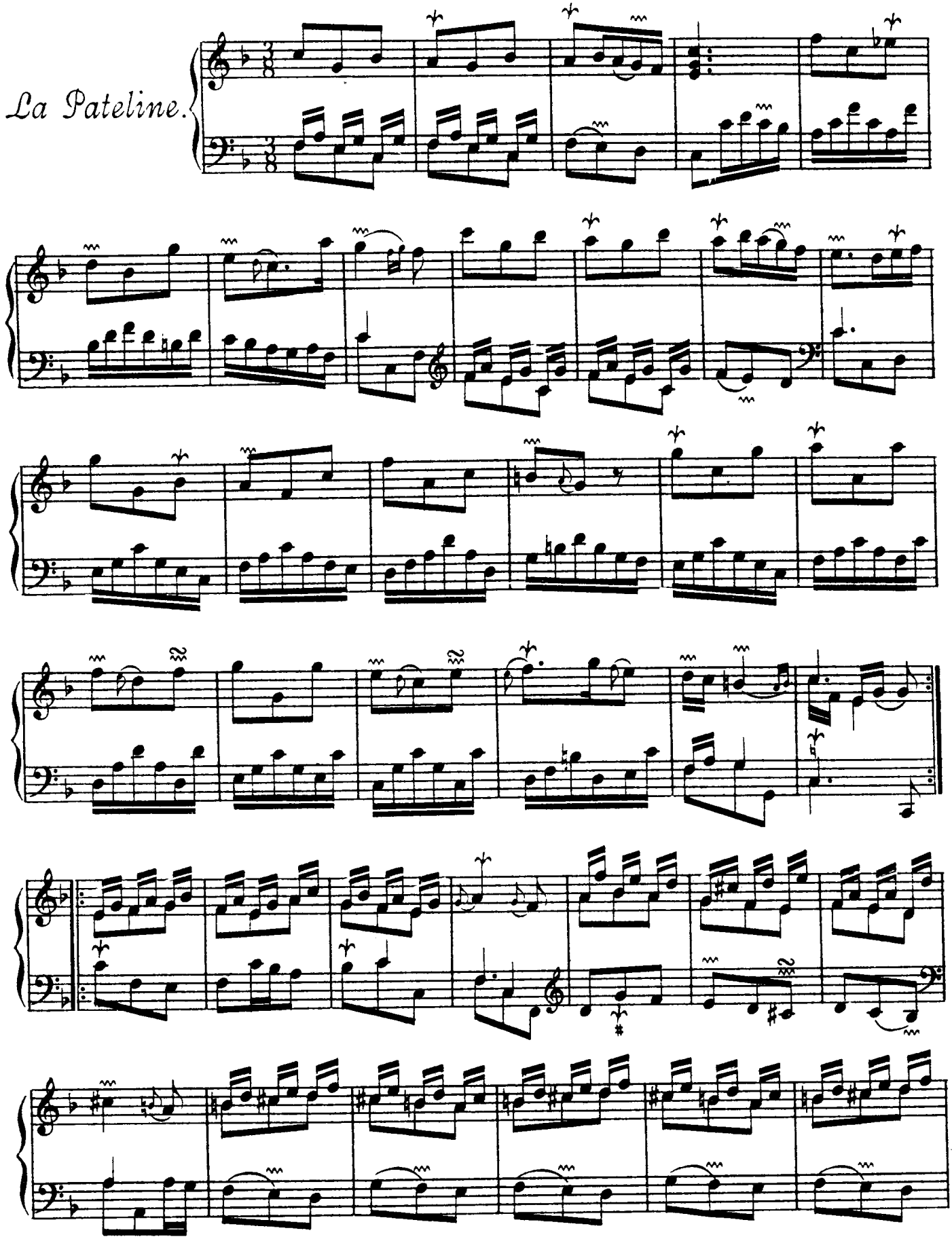
TROISIÈME ET DERNIERE PARTIE DES BACCHANALES. *Fureurs Bachiques.*

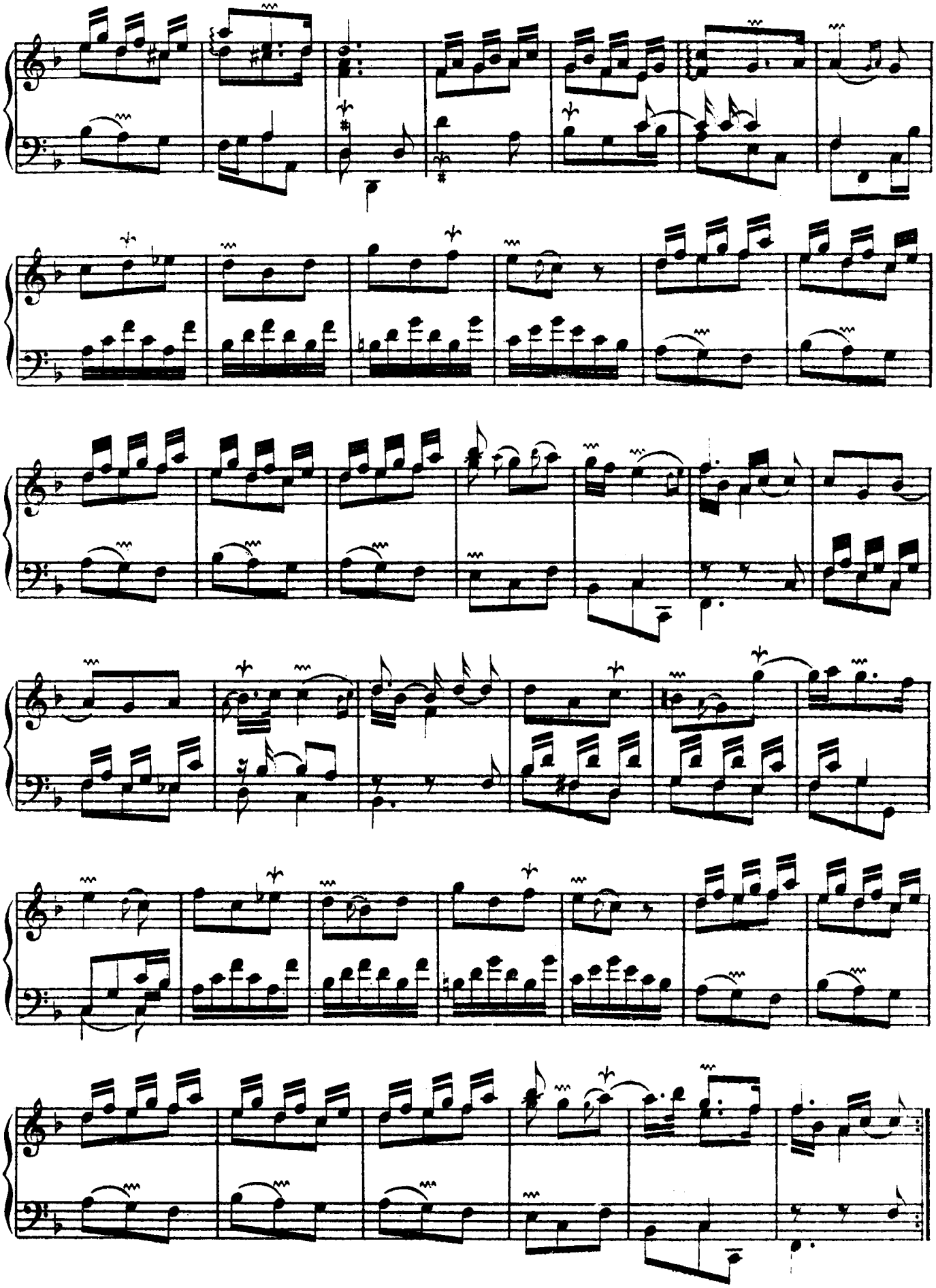



1.
2.

Gracieusement.

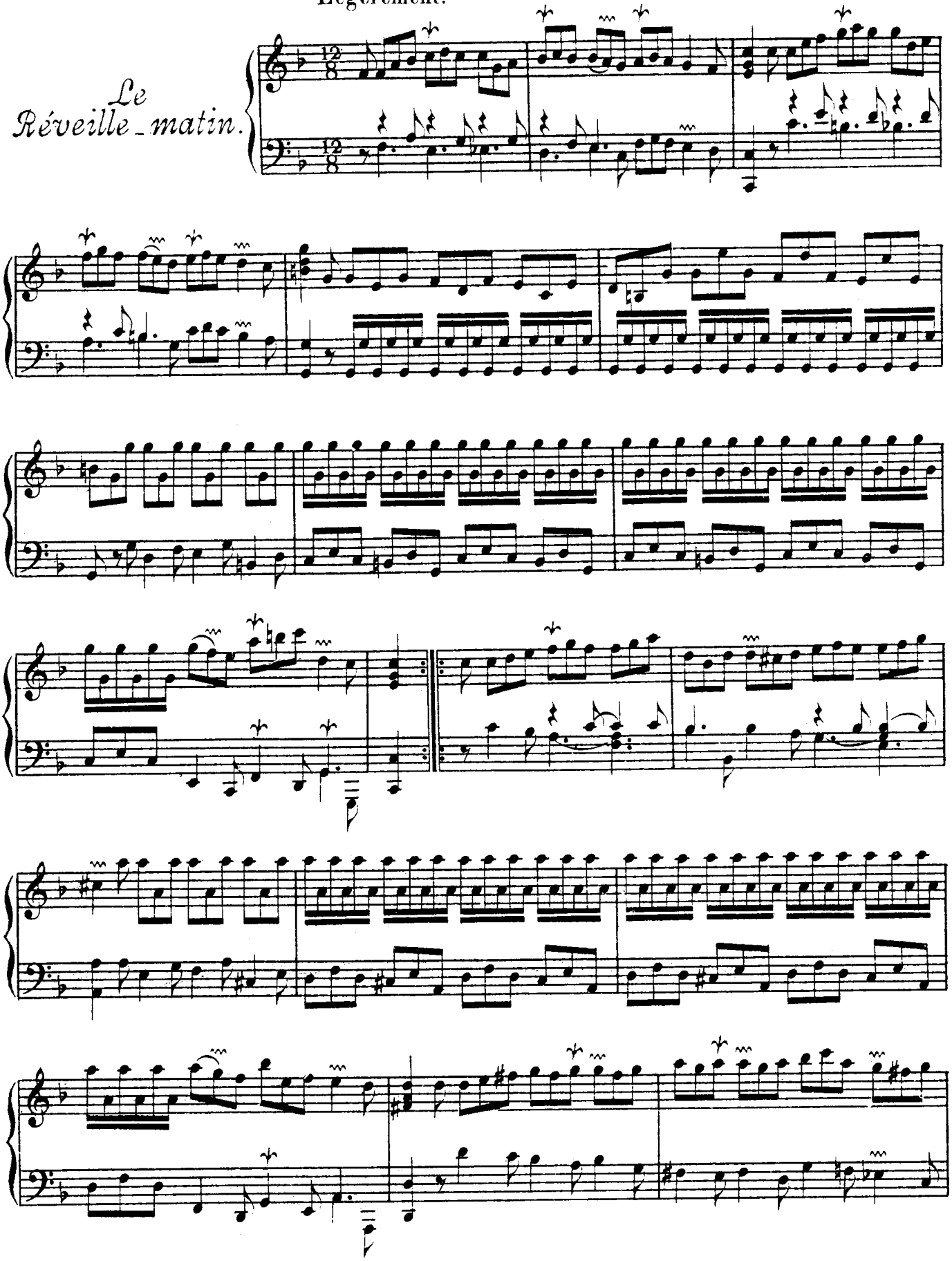
La Pateline.

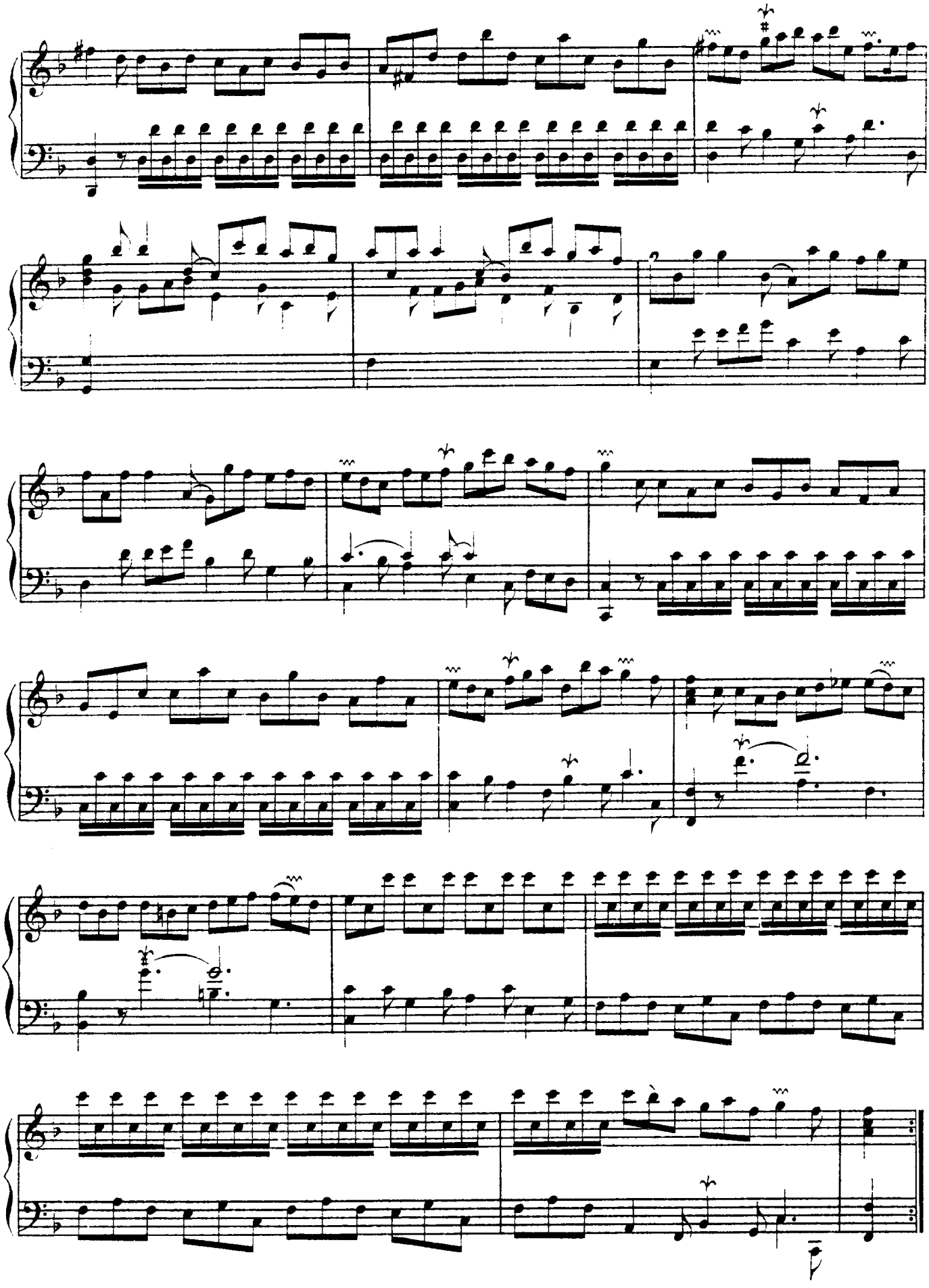




Légérement.

Le Réveille-matin.



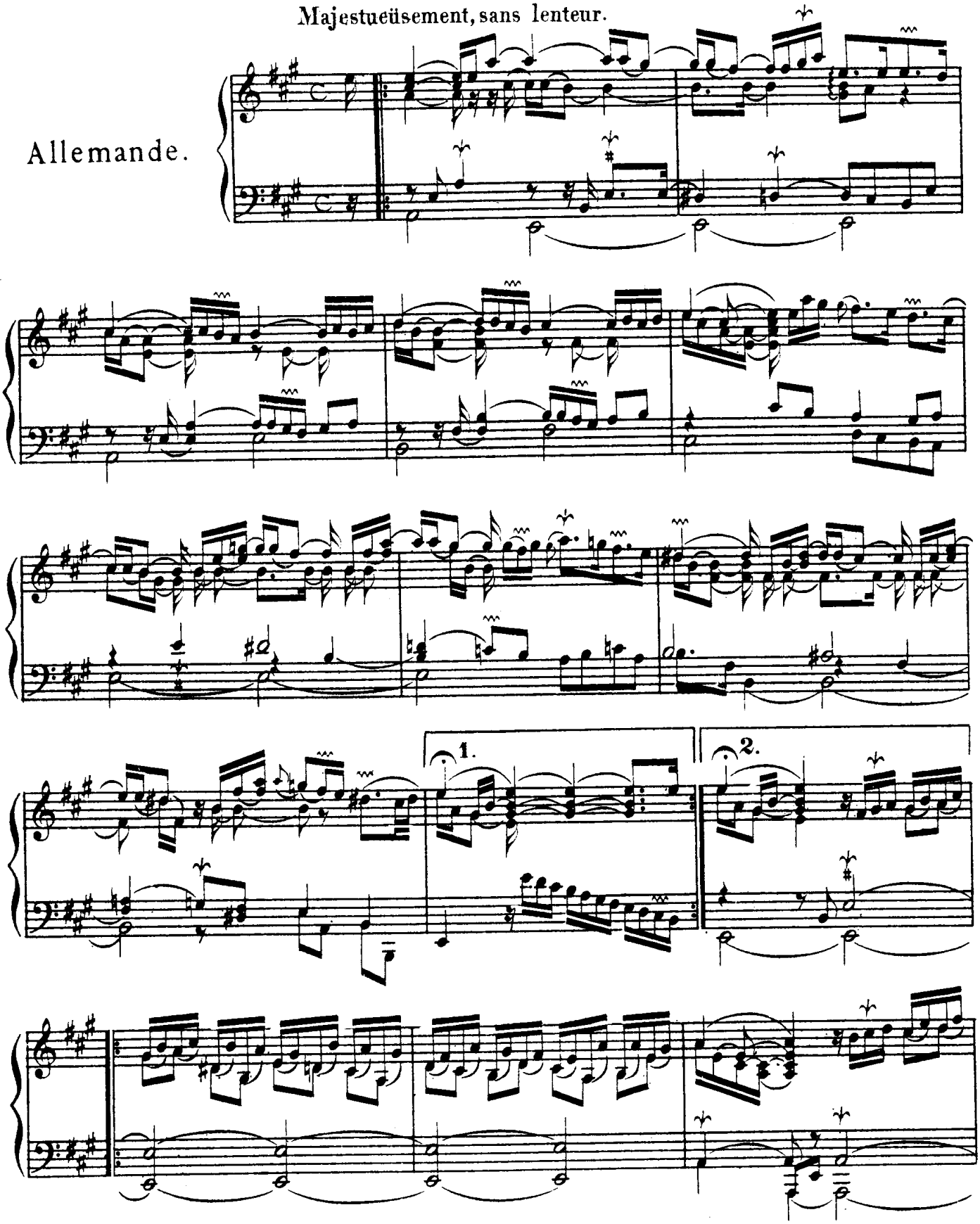


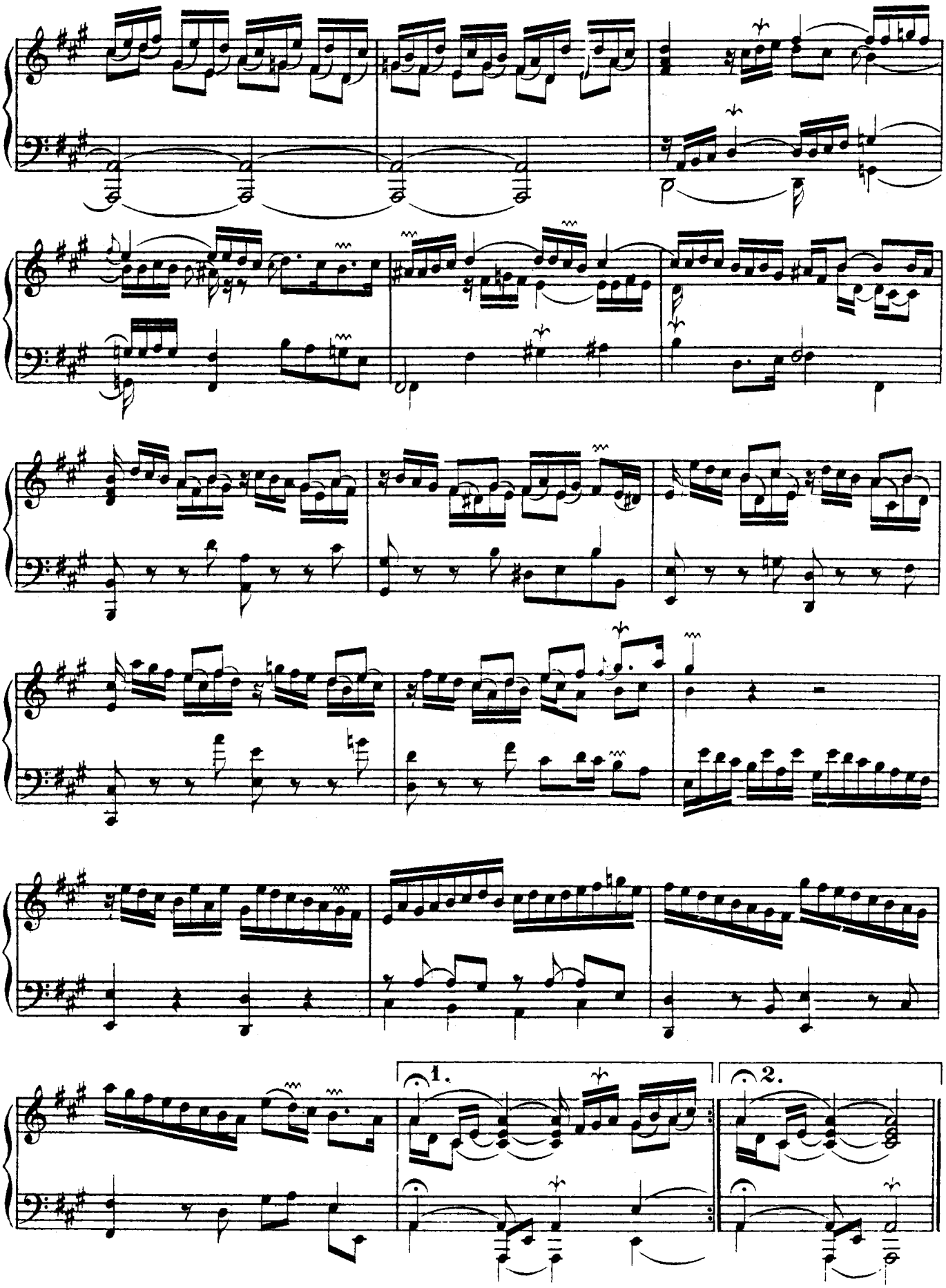
CINQUIÊME ORDRE.

La Logivière.

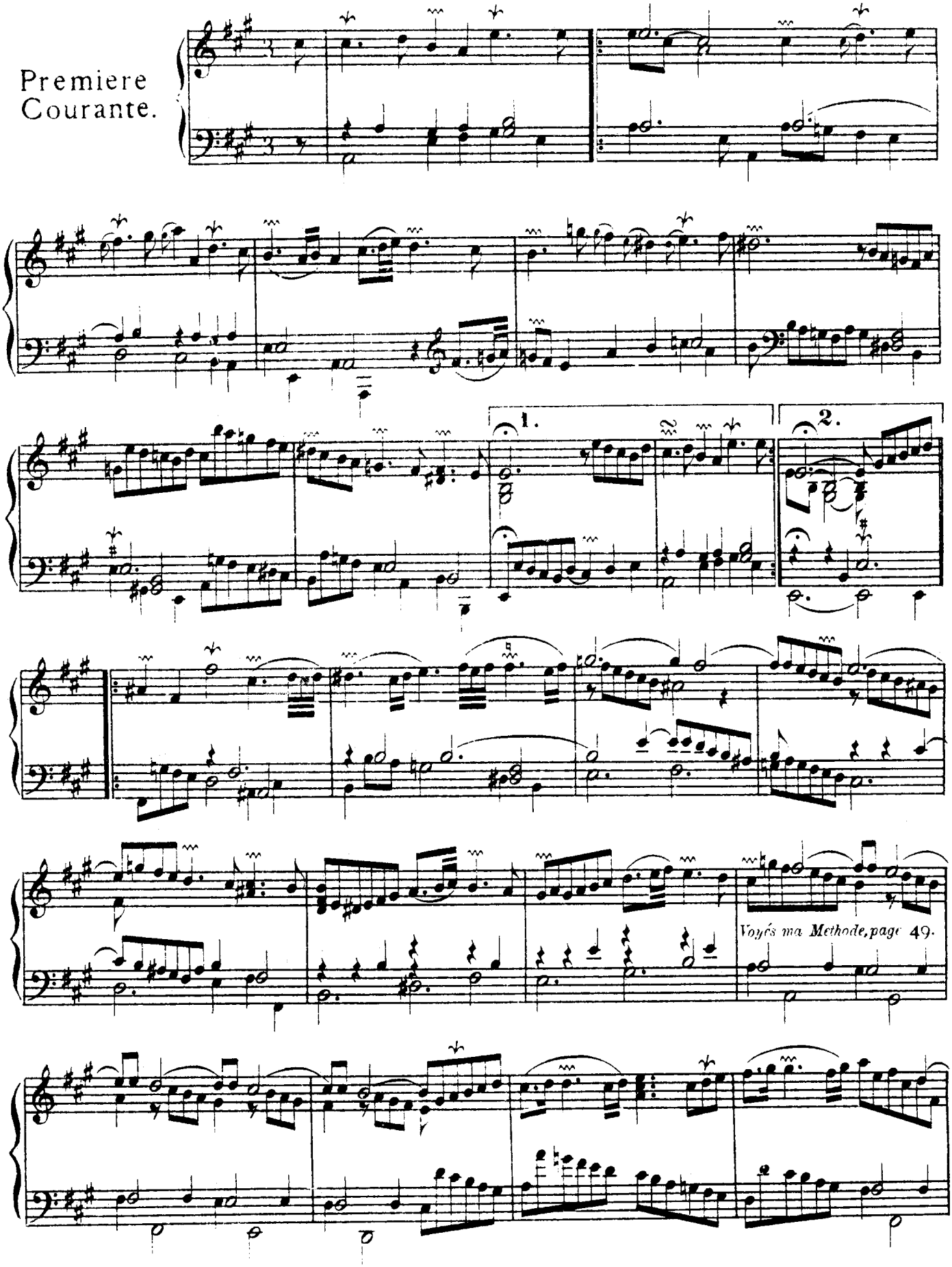
Majestueüsement, sans lenteur.

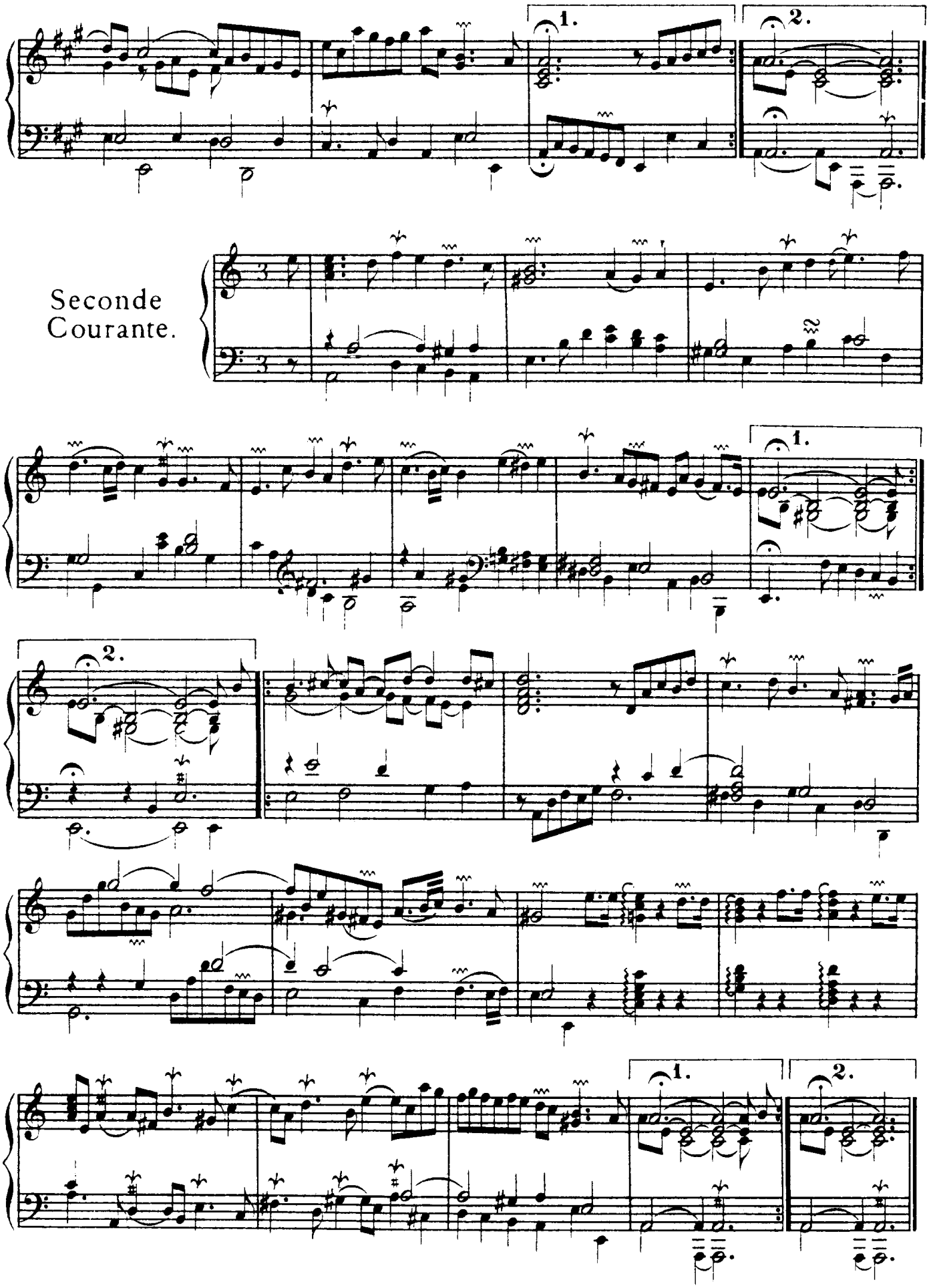
Allemande.




1.
2.

Premiere
Courante.

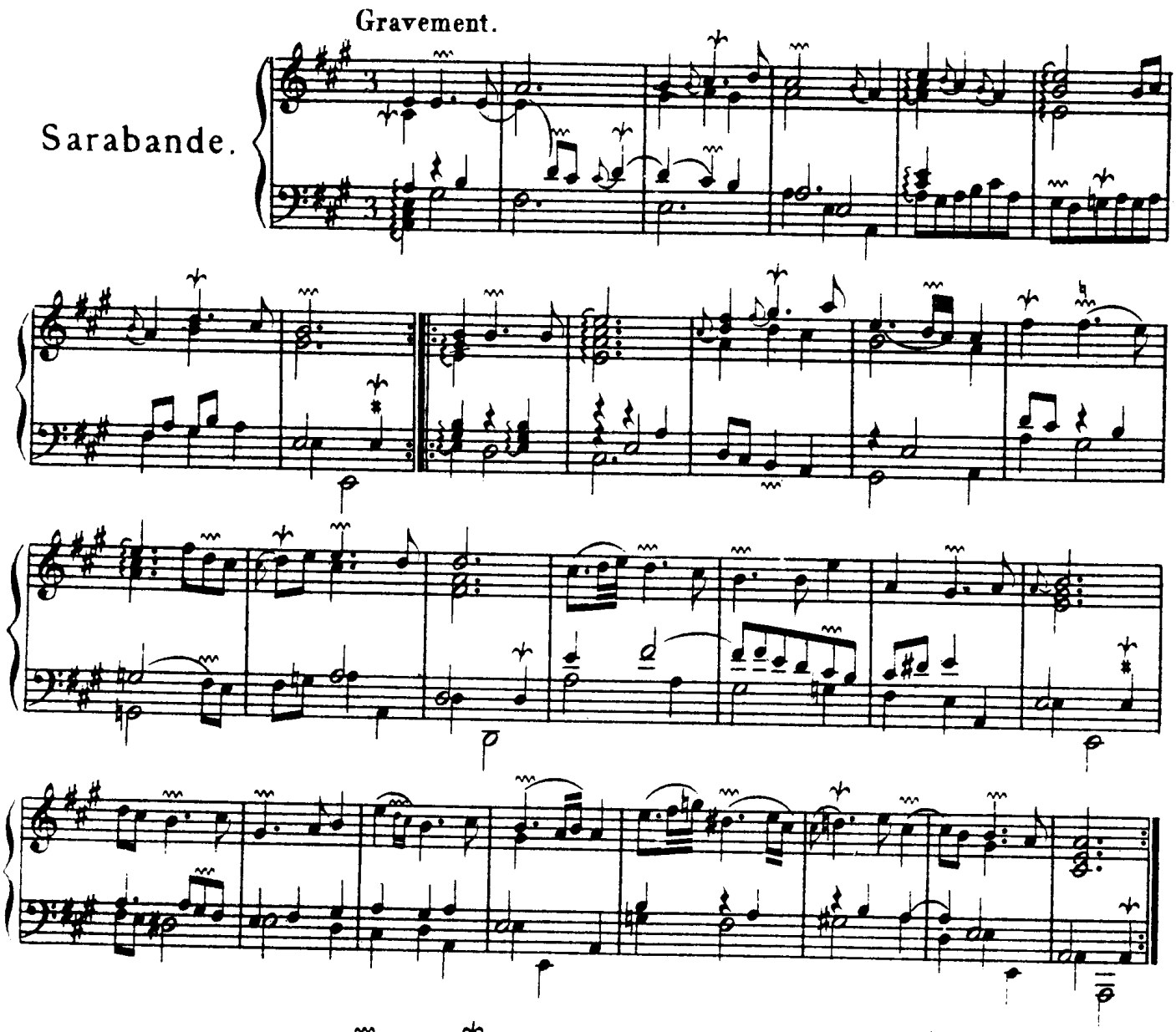



1.
2.
Seconde
Courante.
1.
2.
1.
2.

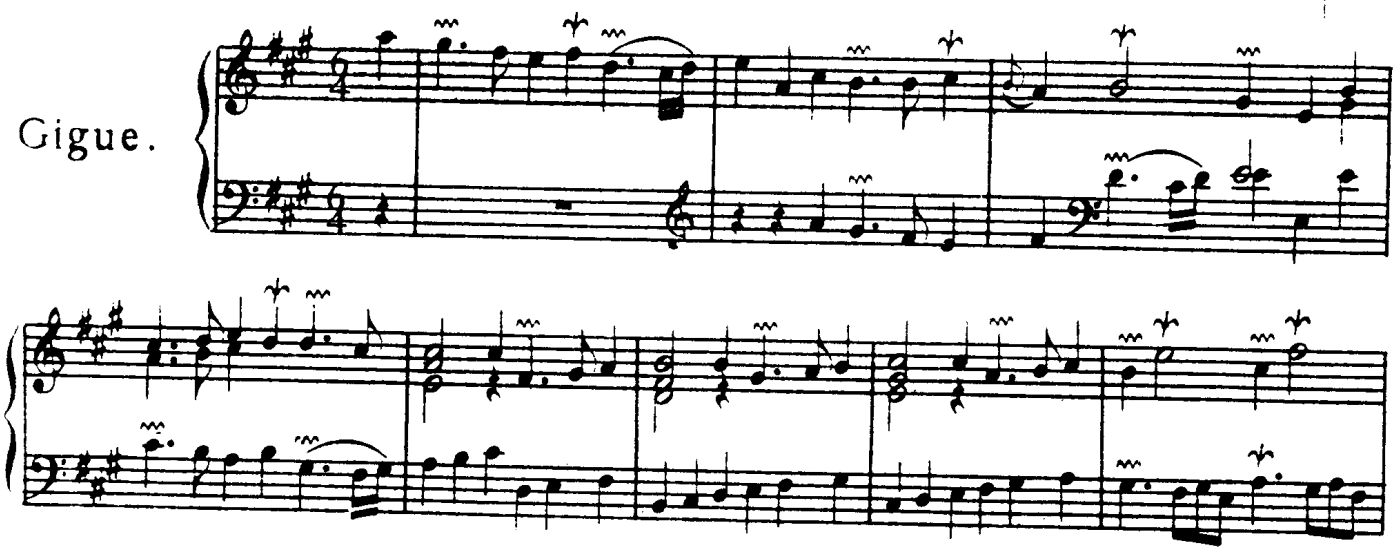
La Dangereuse.

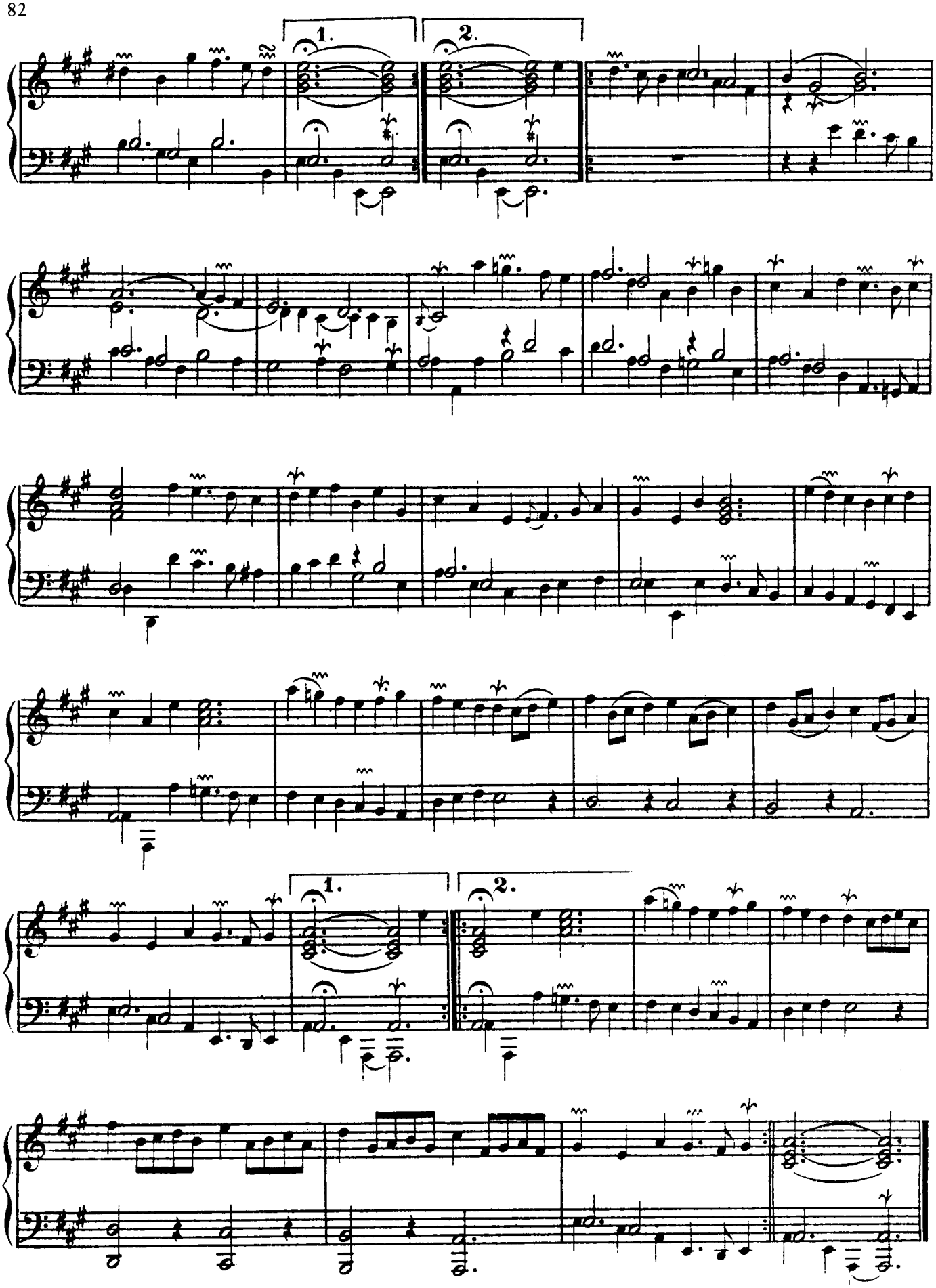
Gravement.

Sarabande.



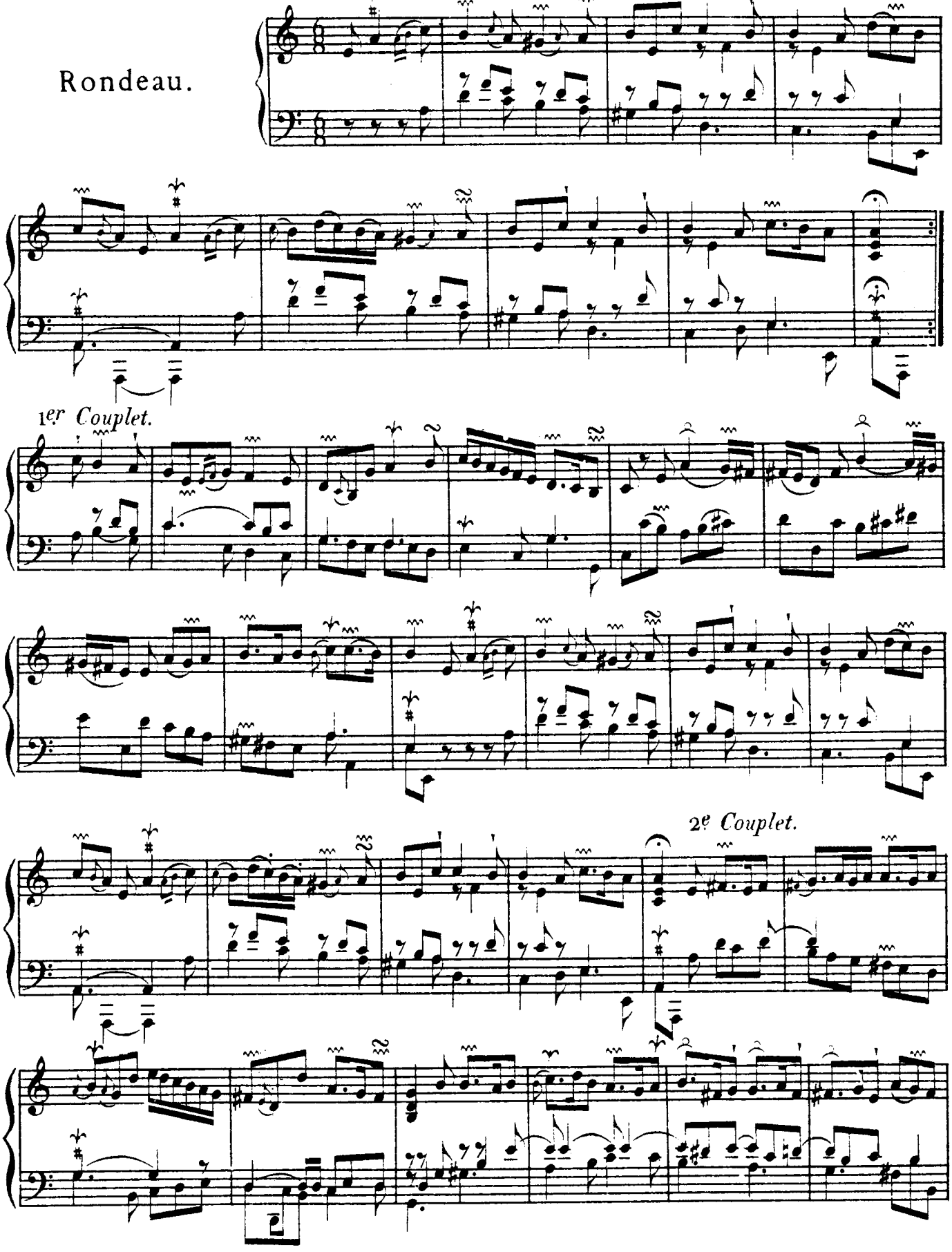
Gigue.

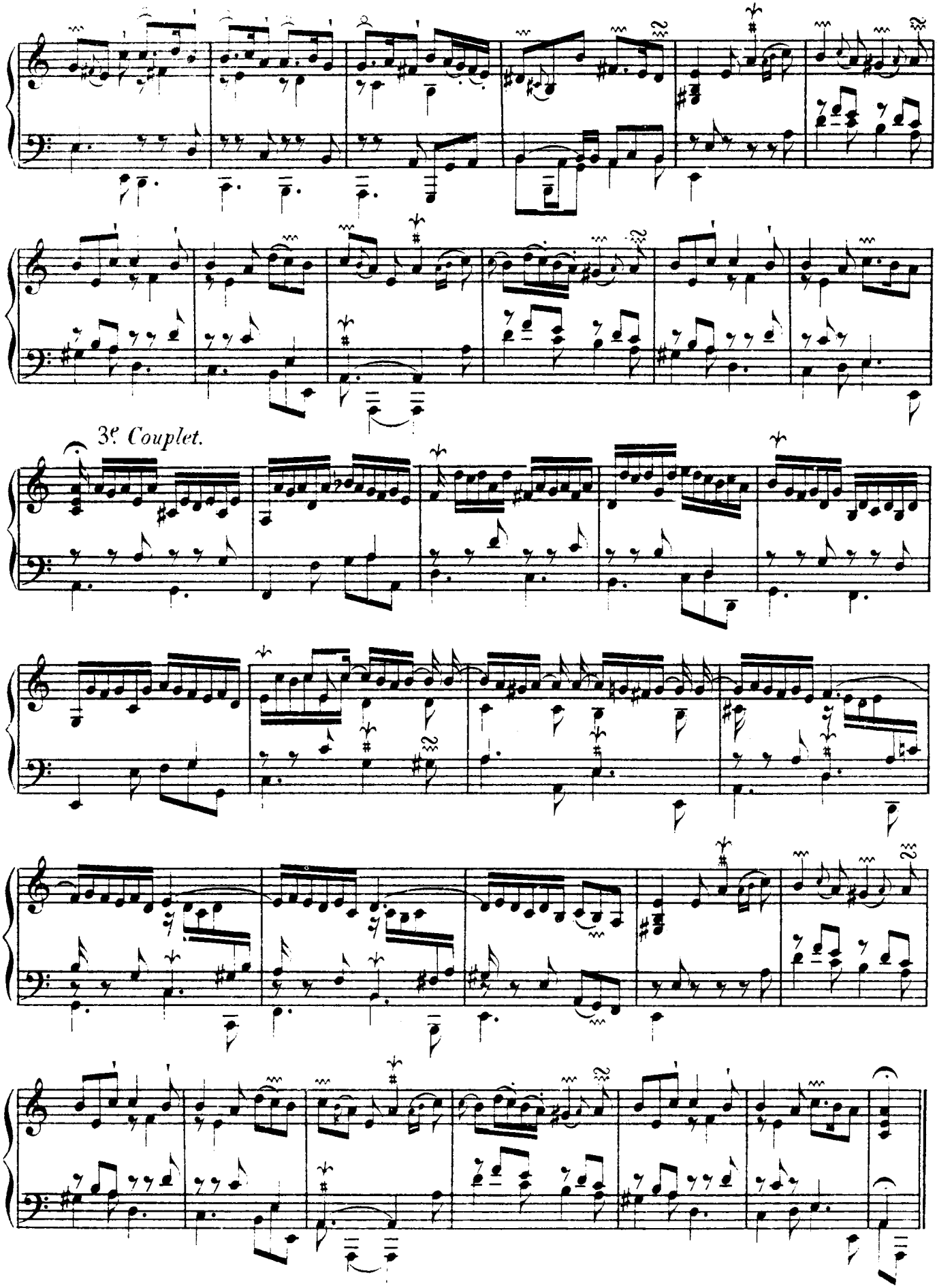



1.
2.
1.
2.

Gracieusement.

Rondeau.



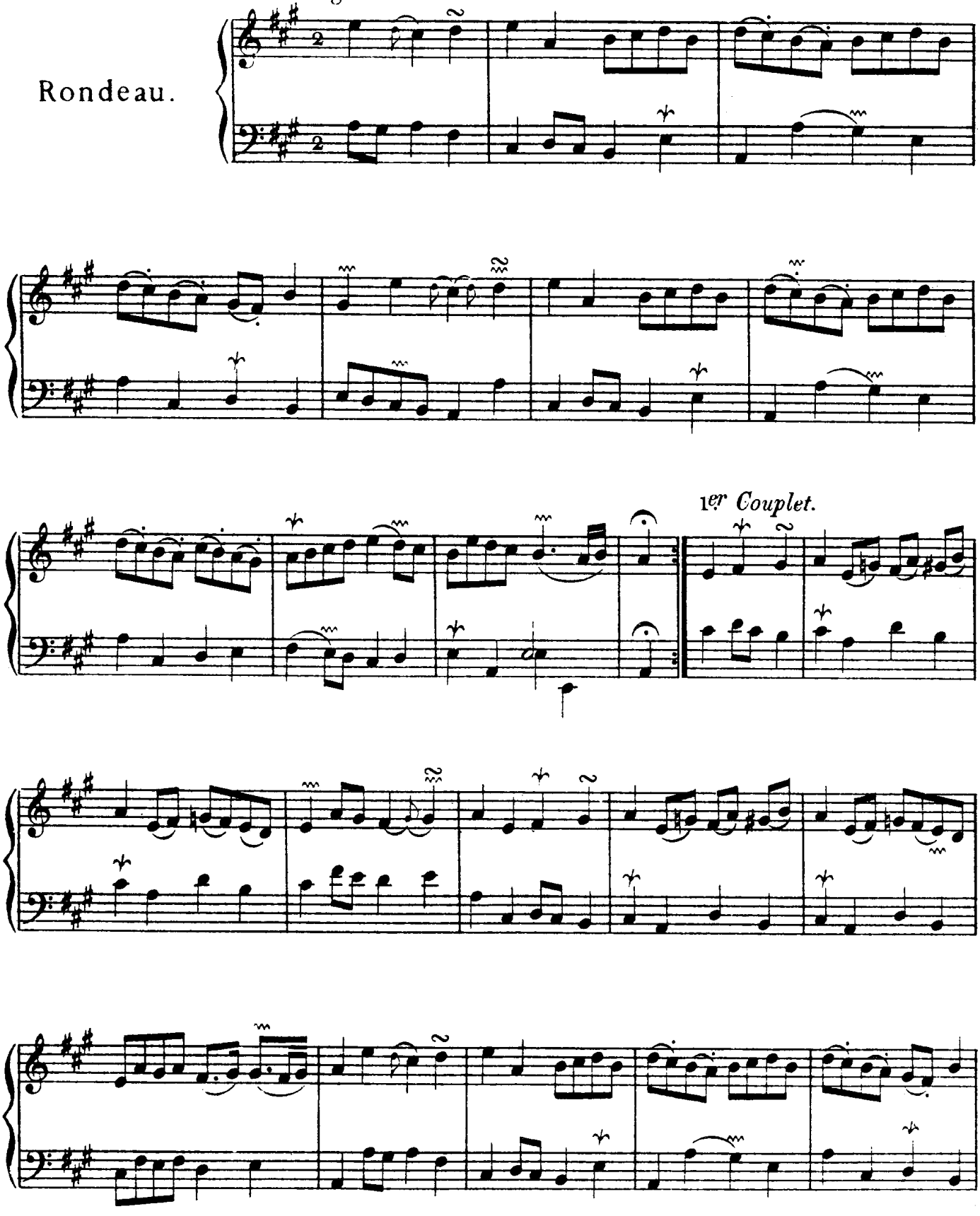

3e. Couplet.

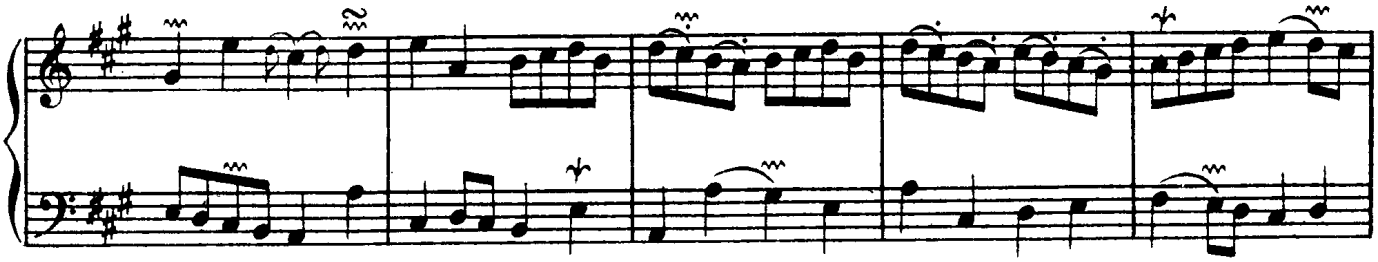
La Badine.

RONDEAU.

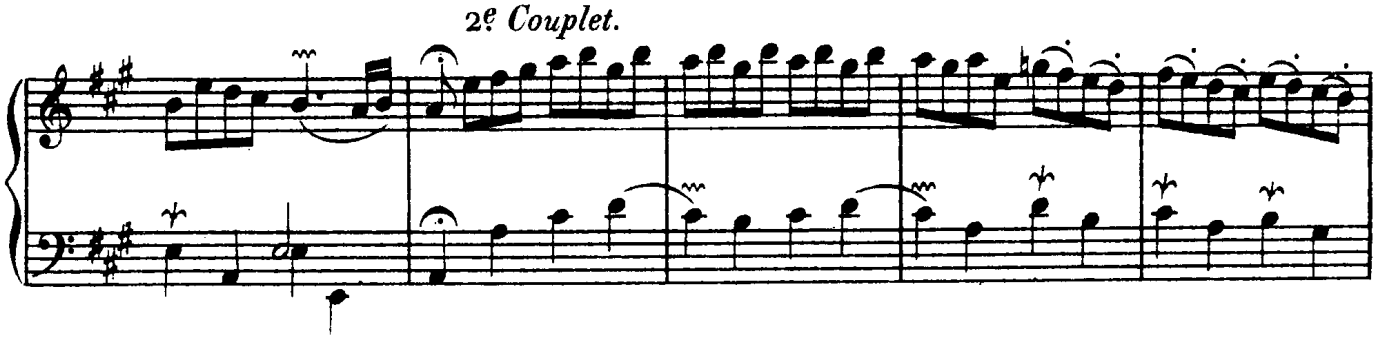
Légérement et flaté.

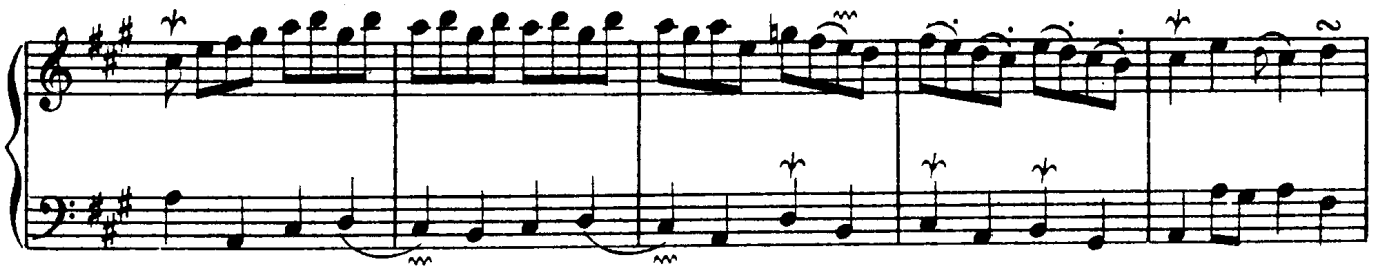
Rondeau.

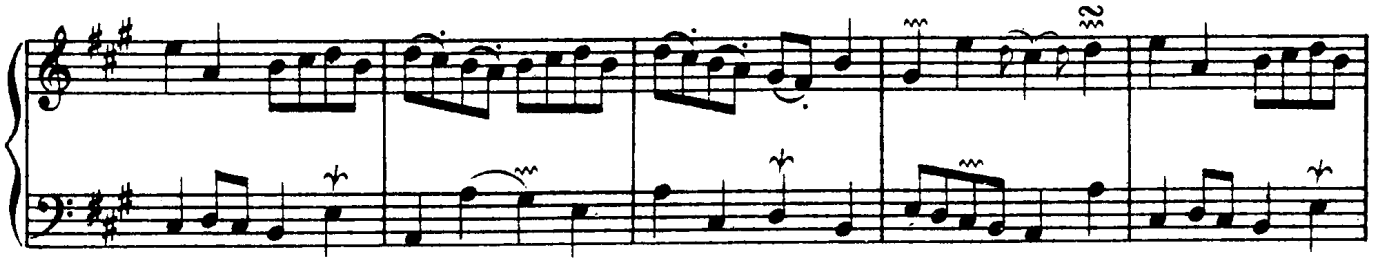


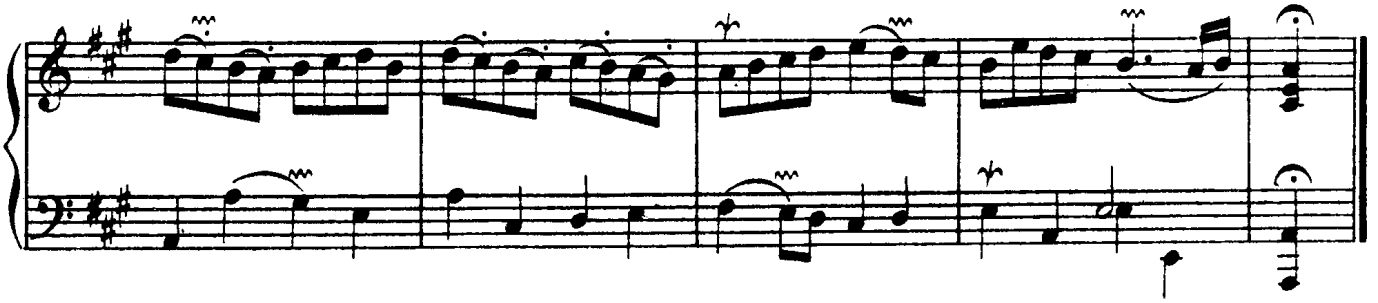


2e *Couplet.*





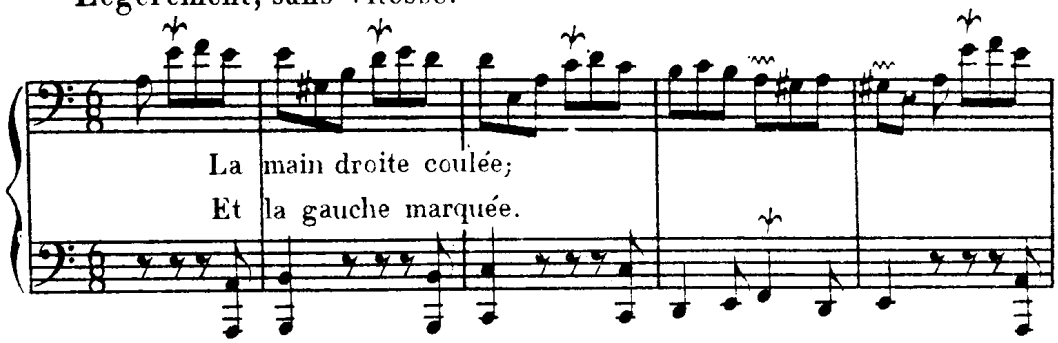




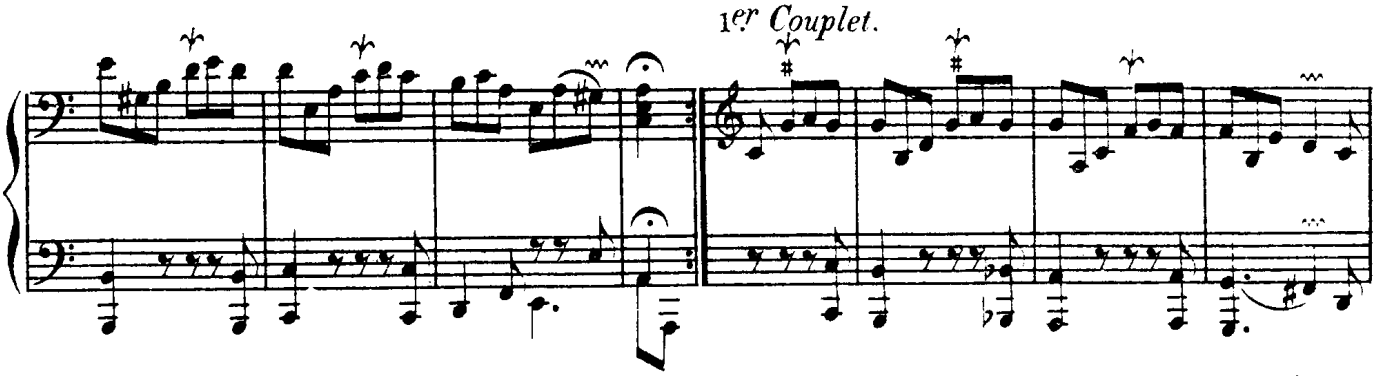
La Bandoline.

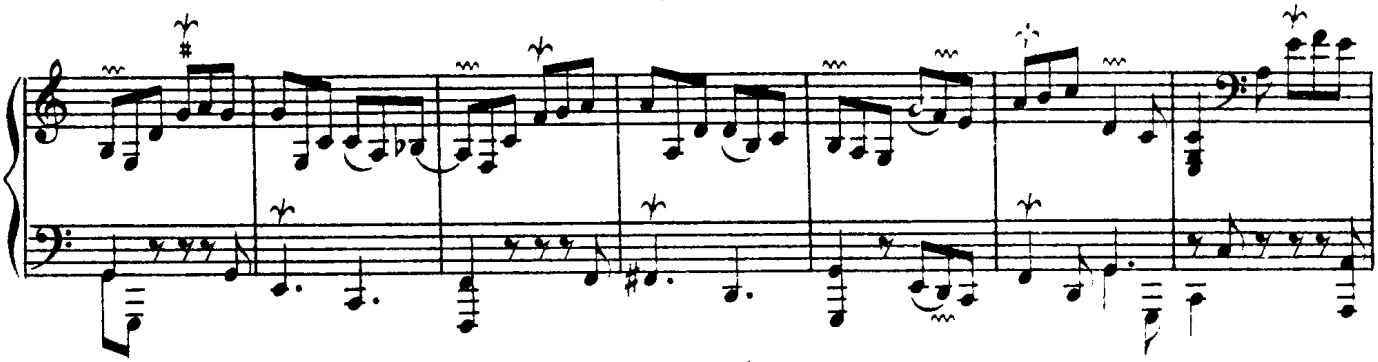
Rondeau.

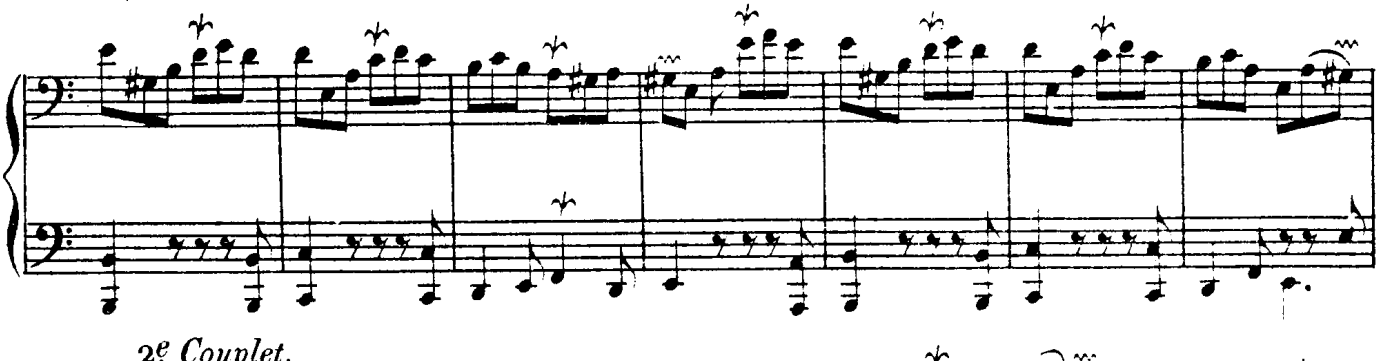
Légérement, sans vitesse.



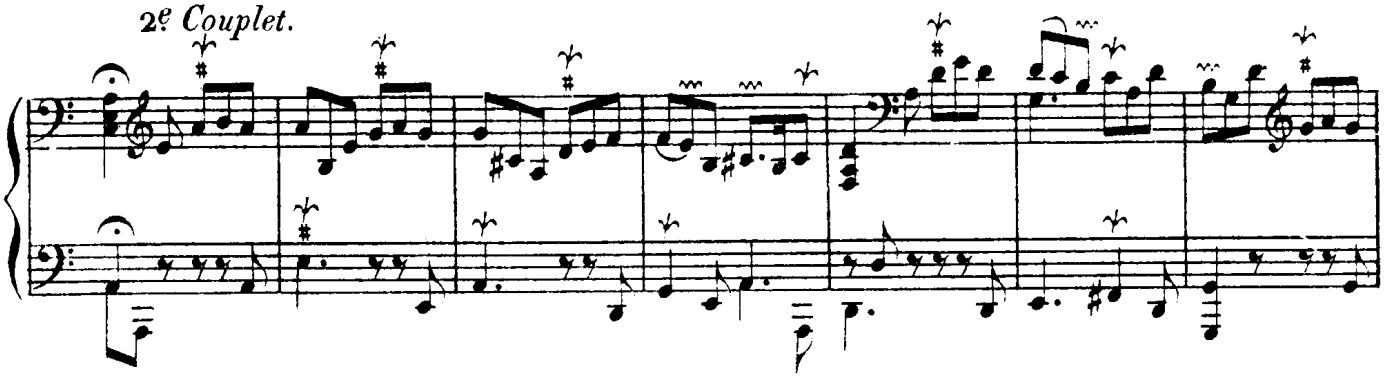
1er Couplet.

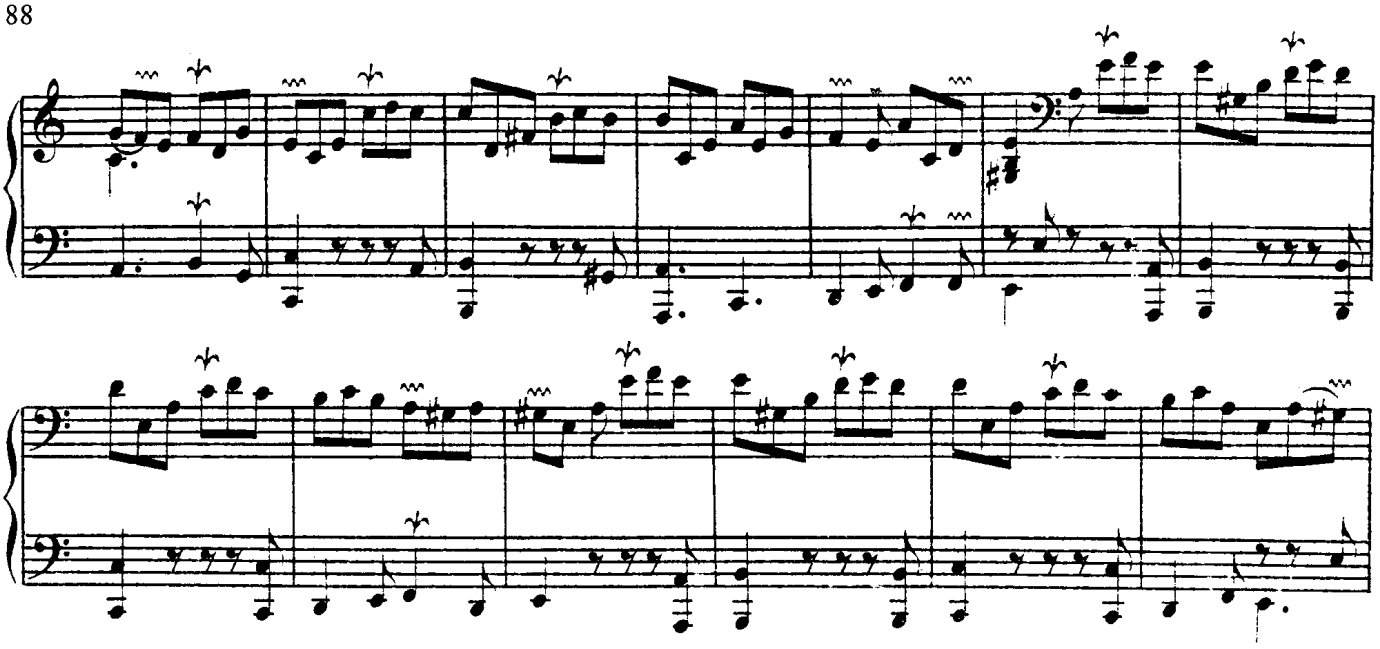




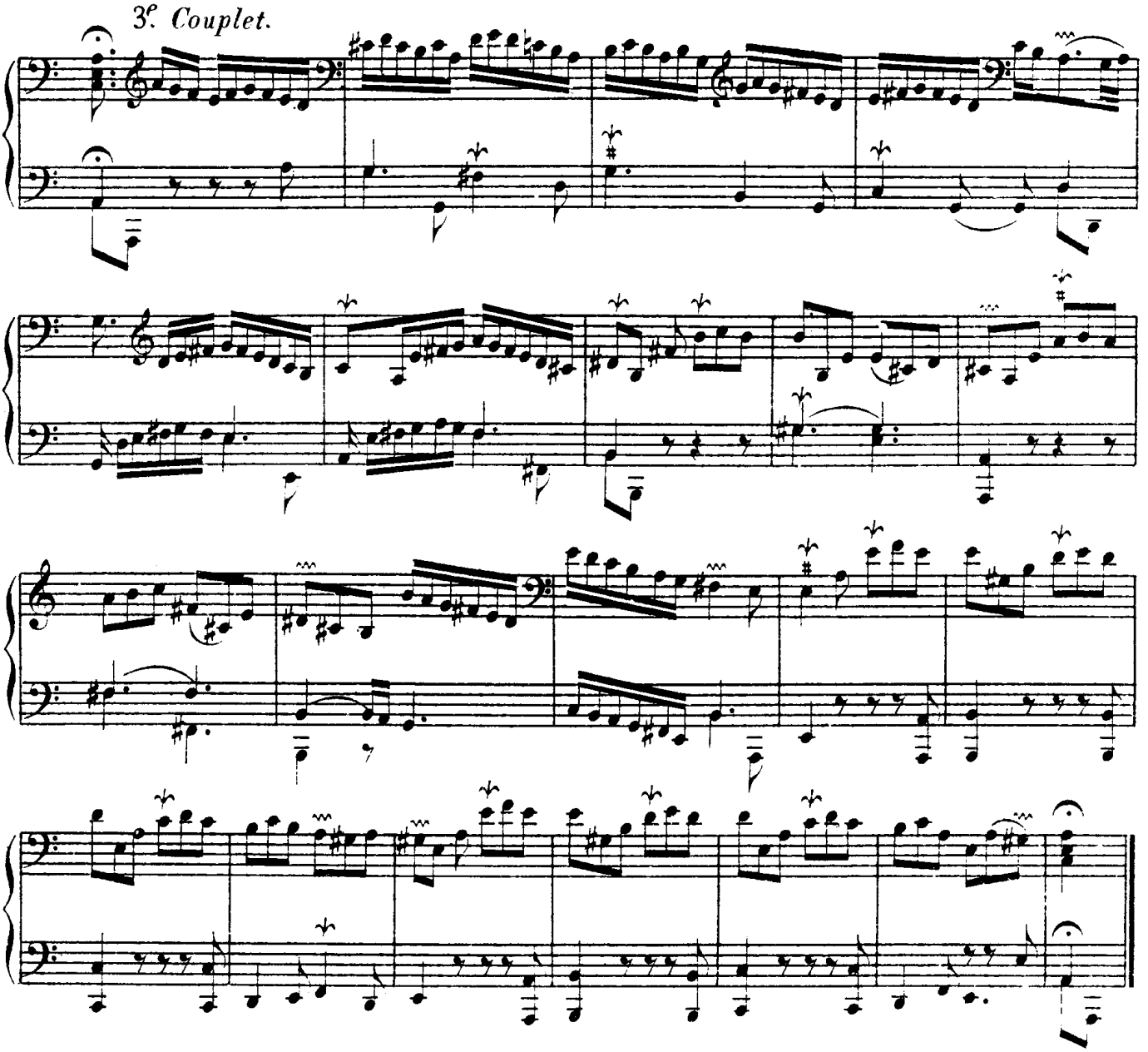


2e Couplet.



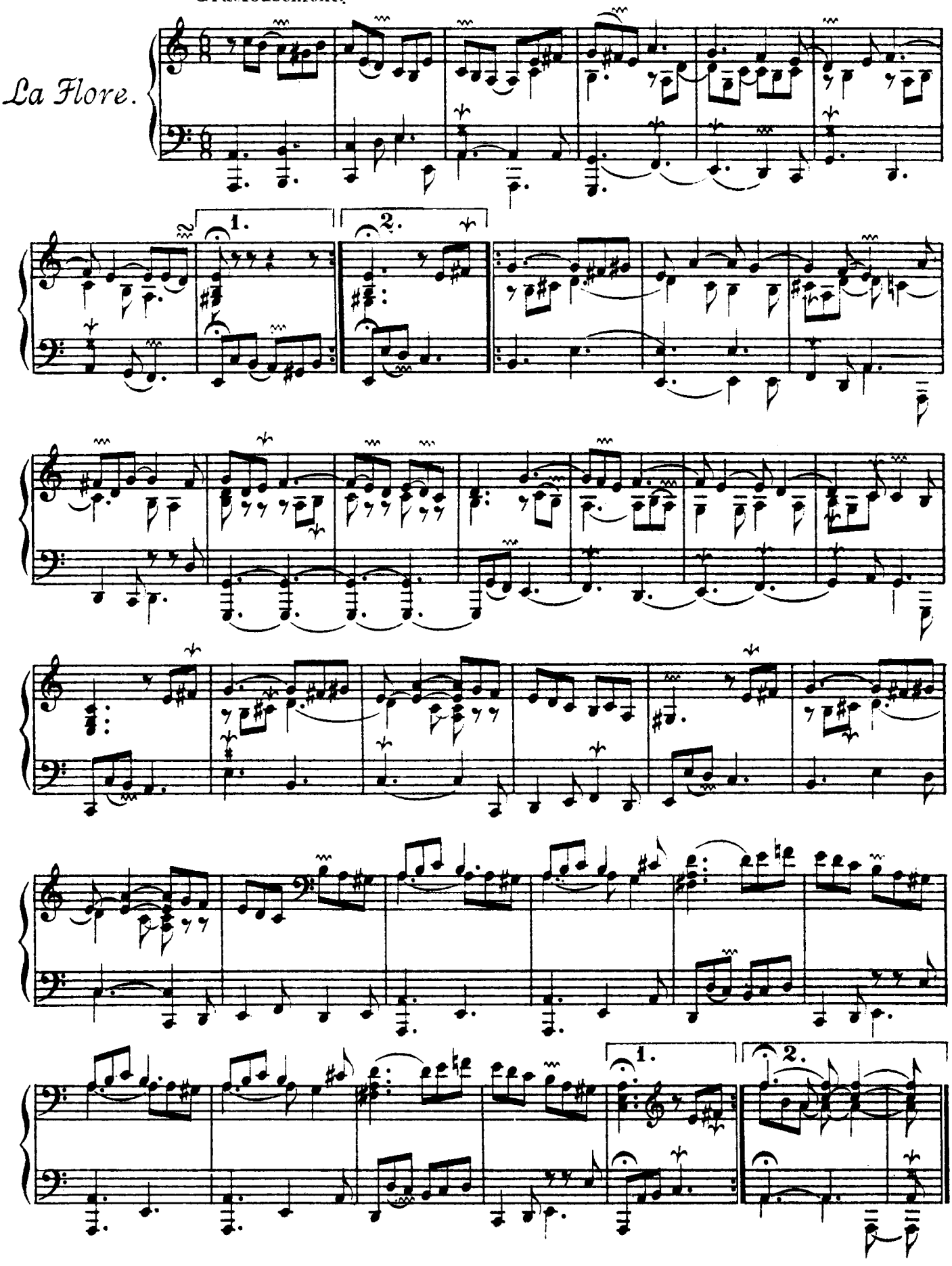


3e. *Couplet.*



Gracieusement.

La Flore.

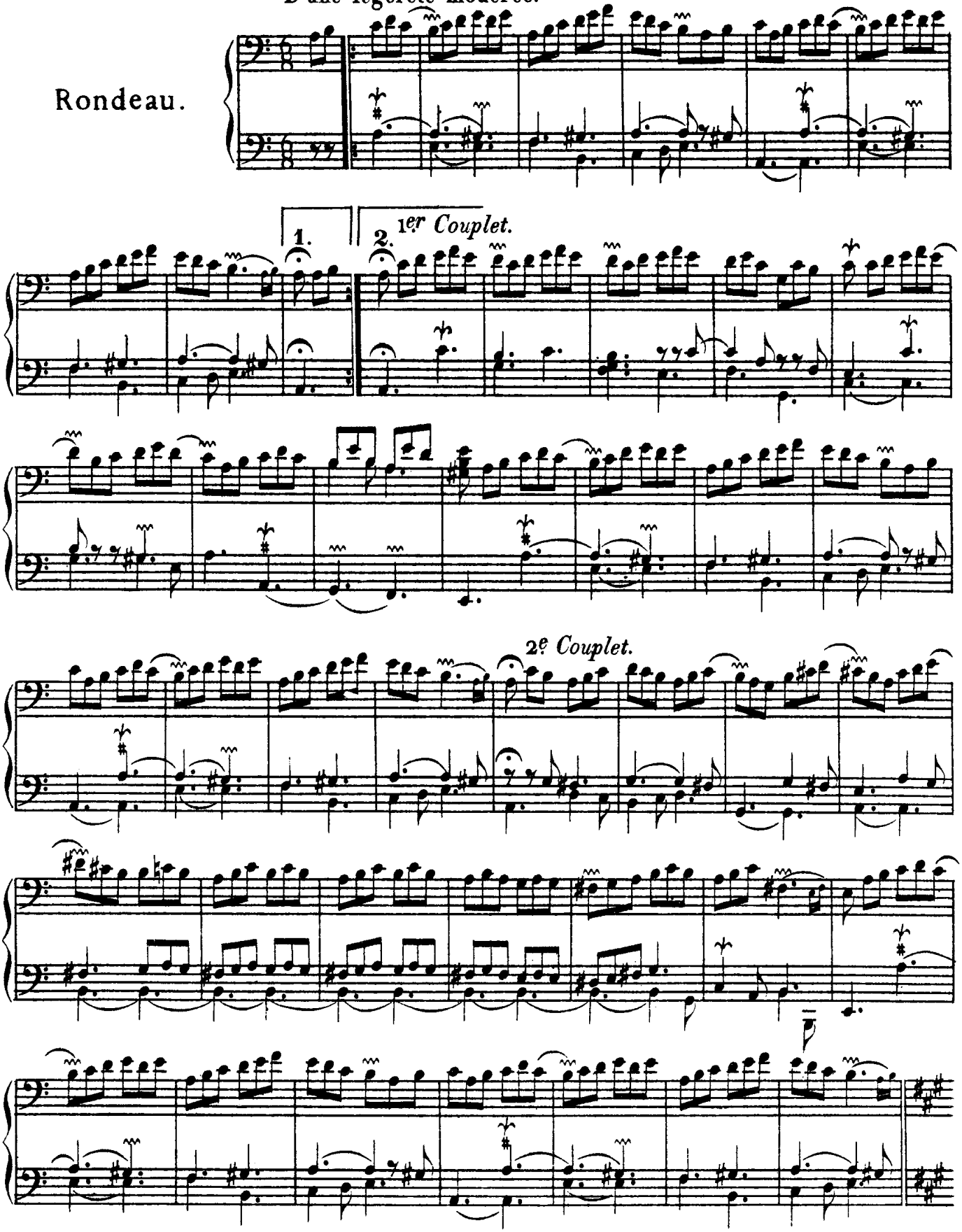


L' Angélique.

PREMIERE PARTIE.

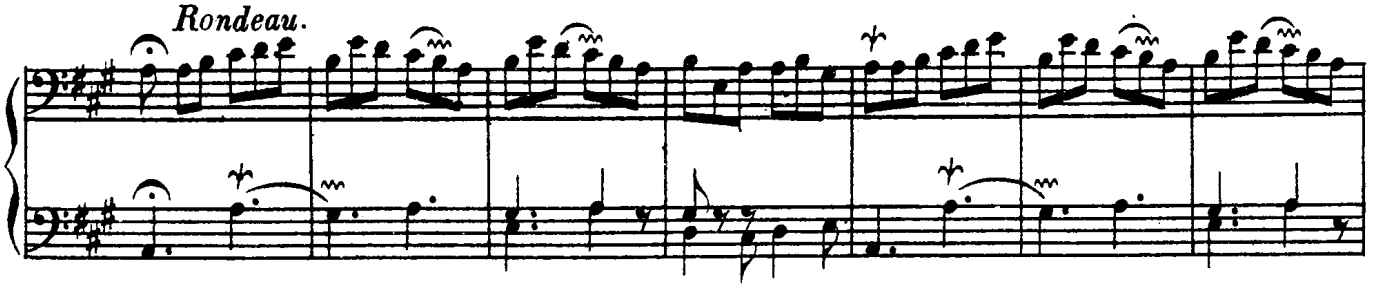
D'une légéreté modérée.

Rondeau.

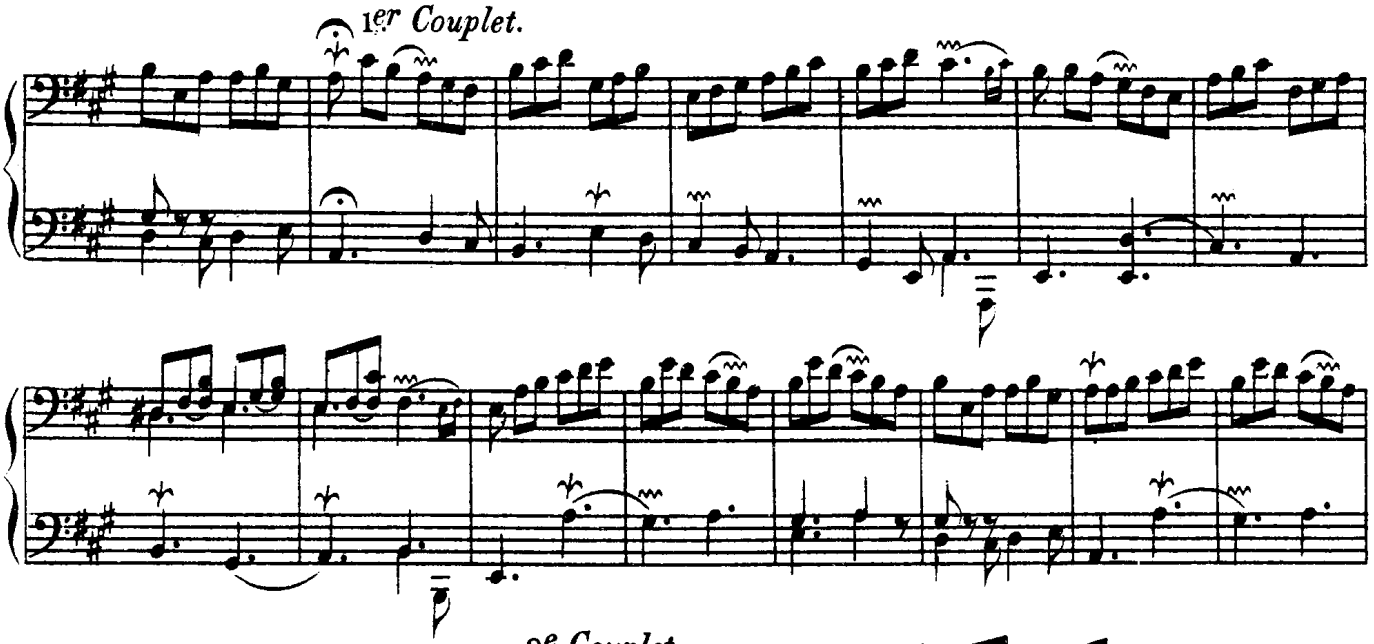


SECONDE PARTIE.

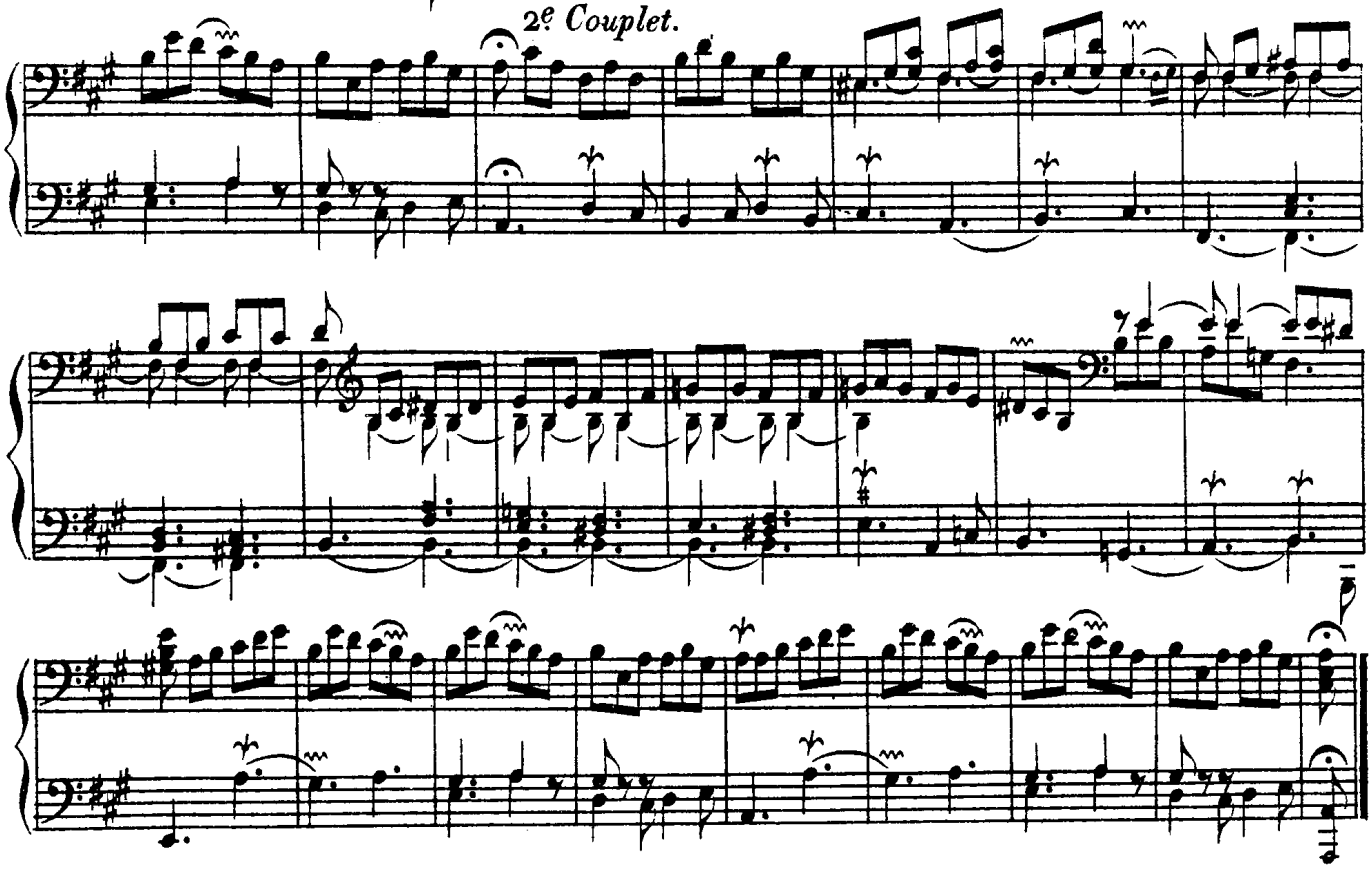
Rondeau.



1er *Couplet.*



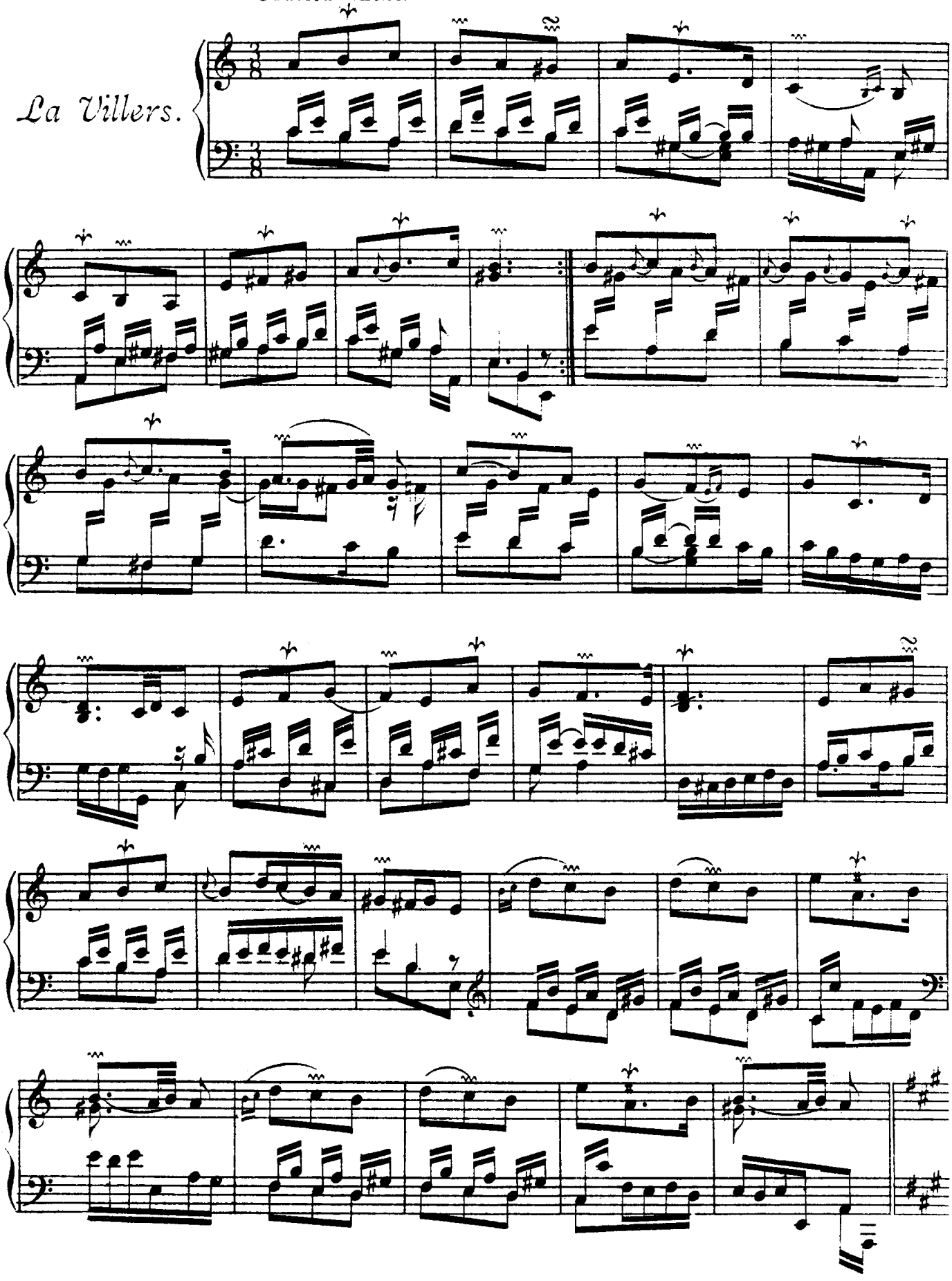
2e *Couplet.*



PREMIERE PARTIE.

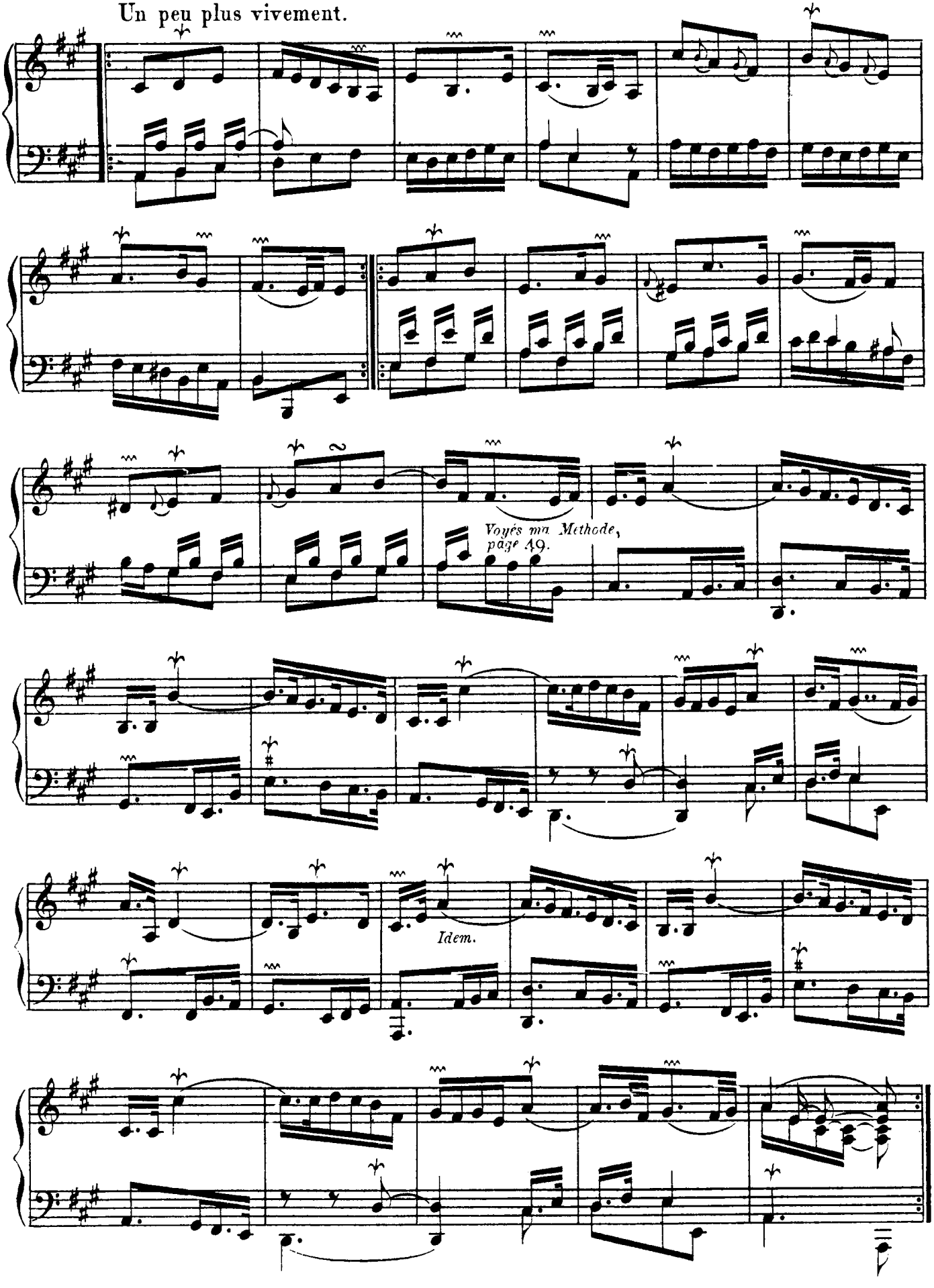
Gracieusement.

La Villers.



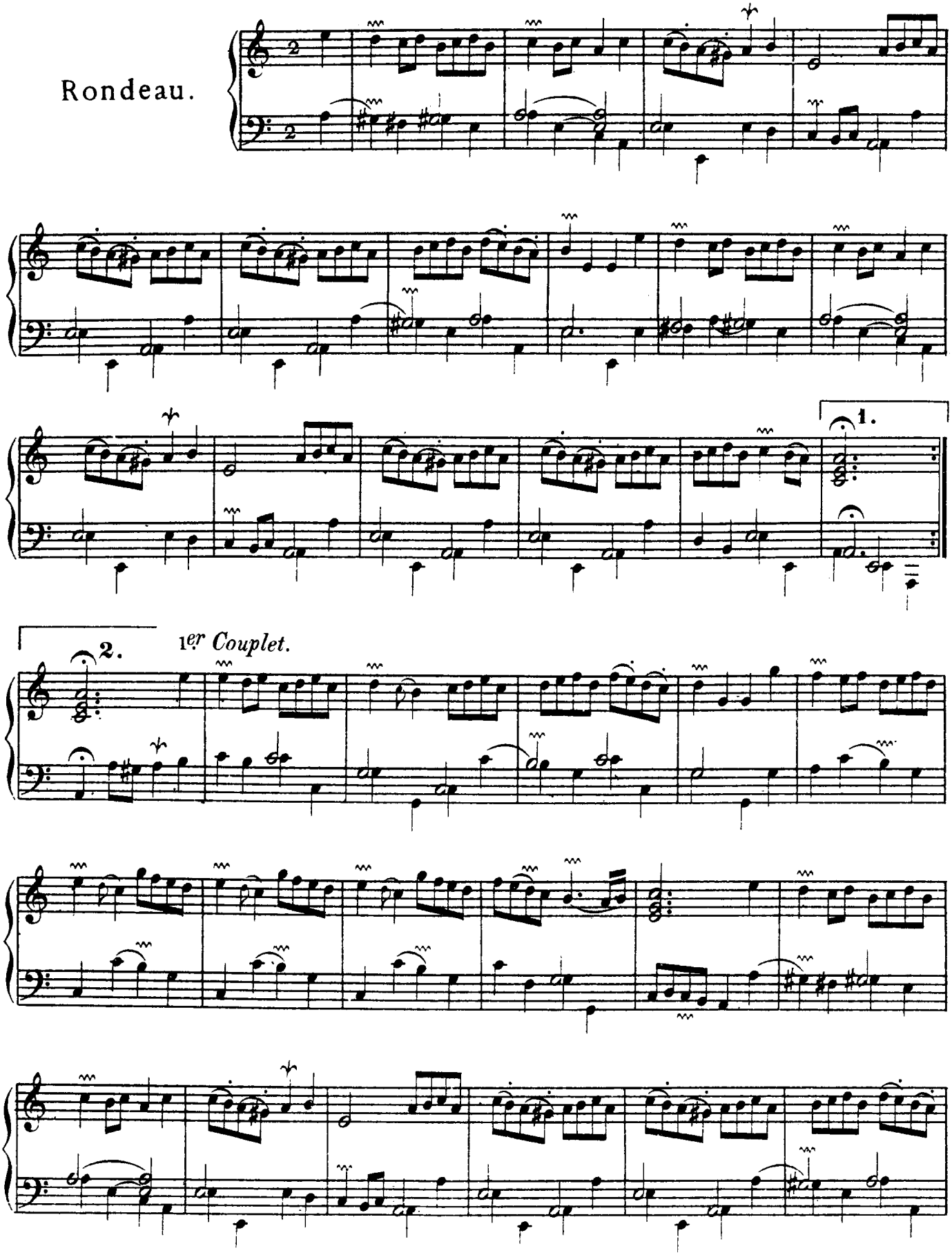
SECONDE PARTIE.

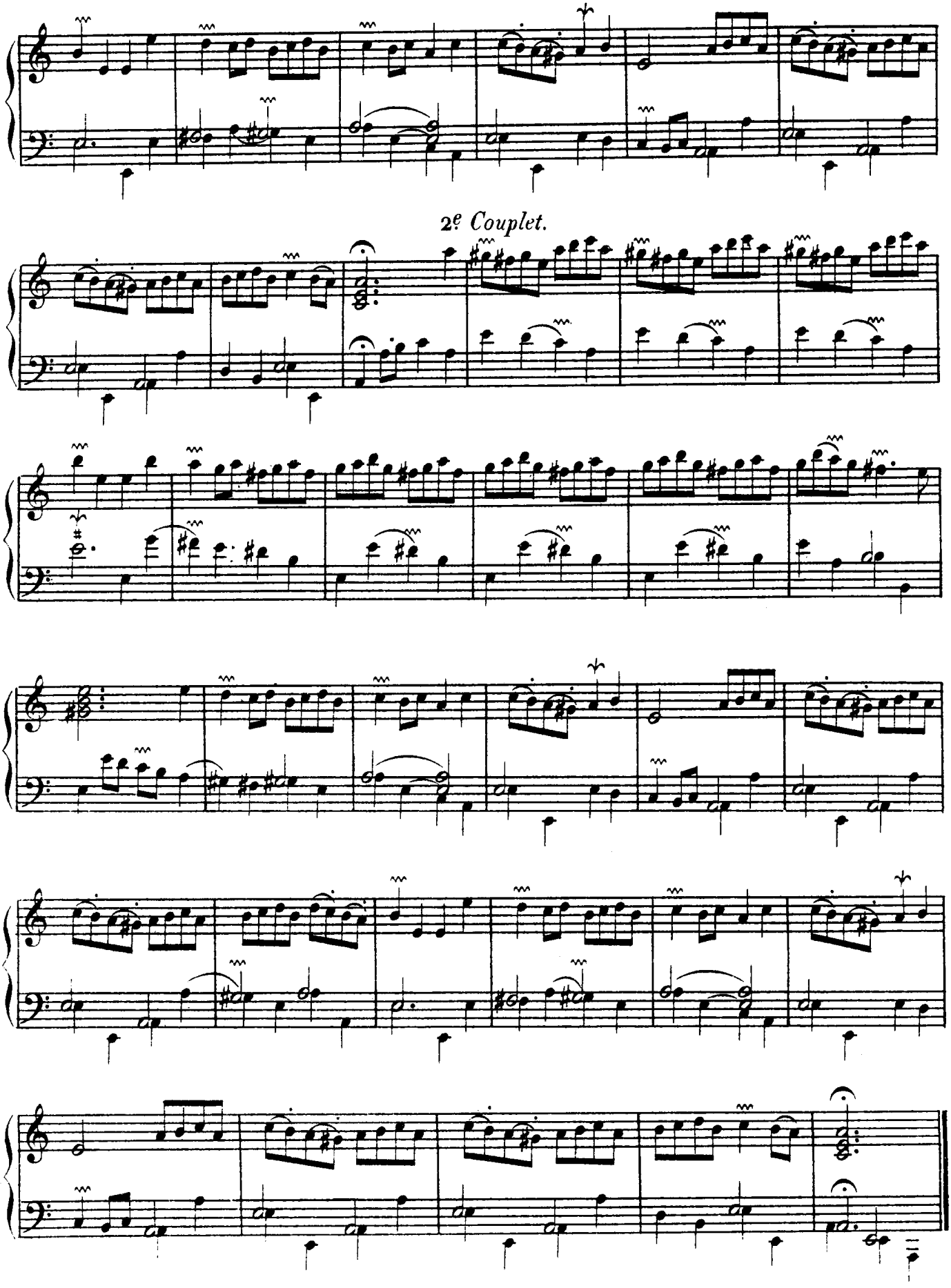
Un peu plus vivement.



Les Vendangeuses.

Rondeau.

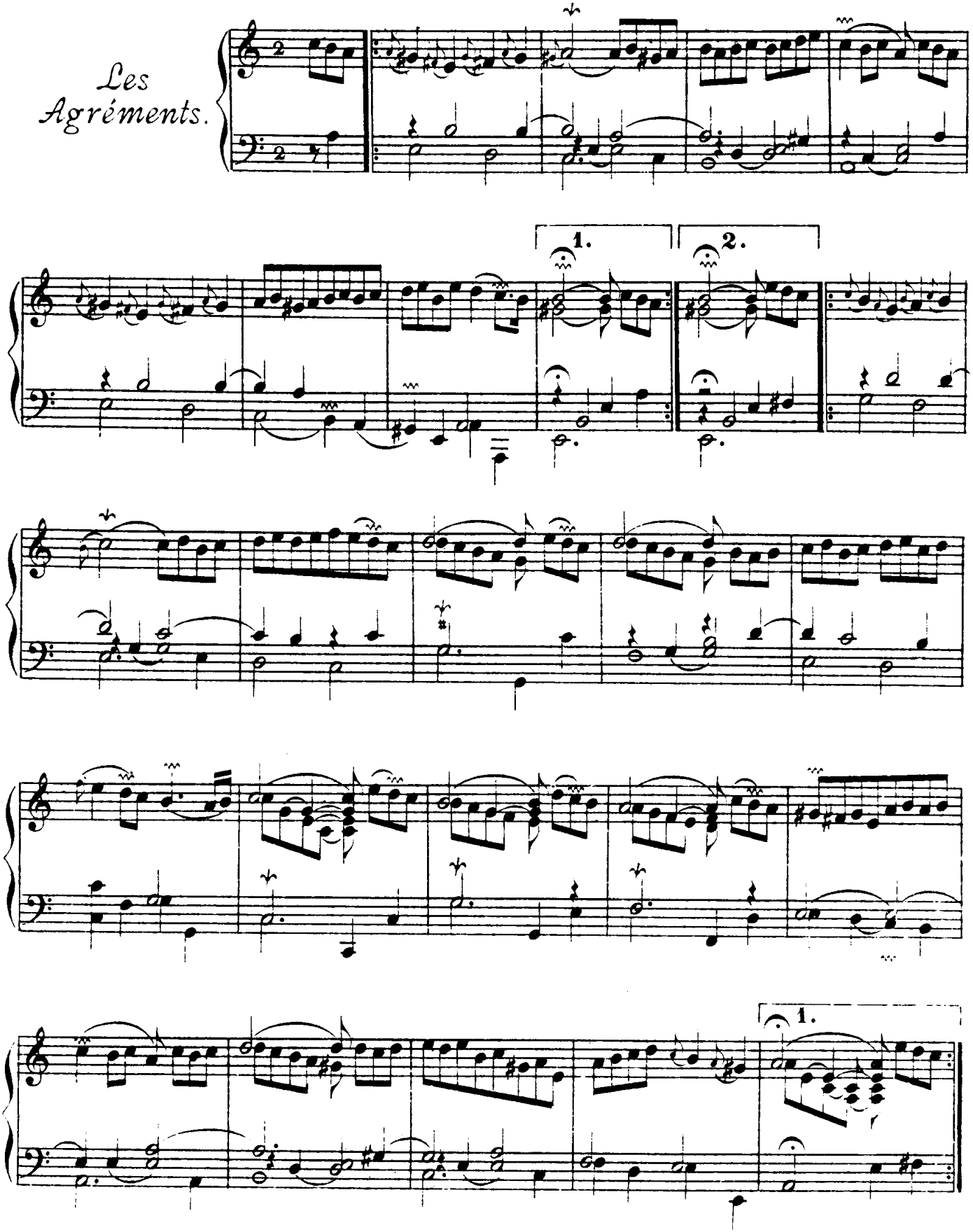


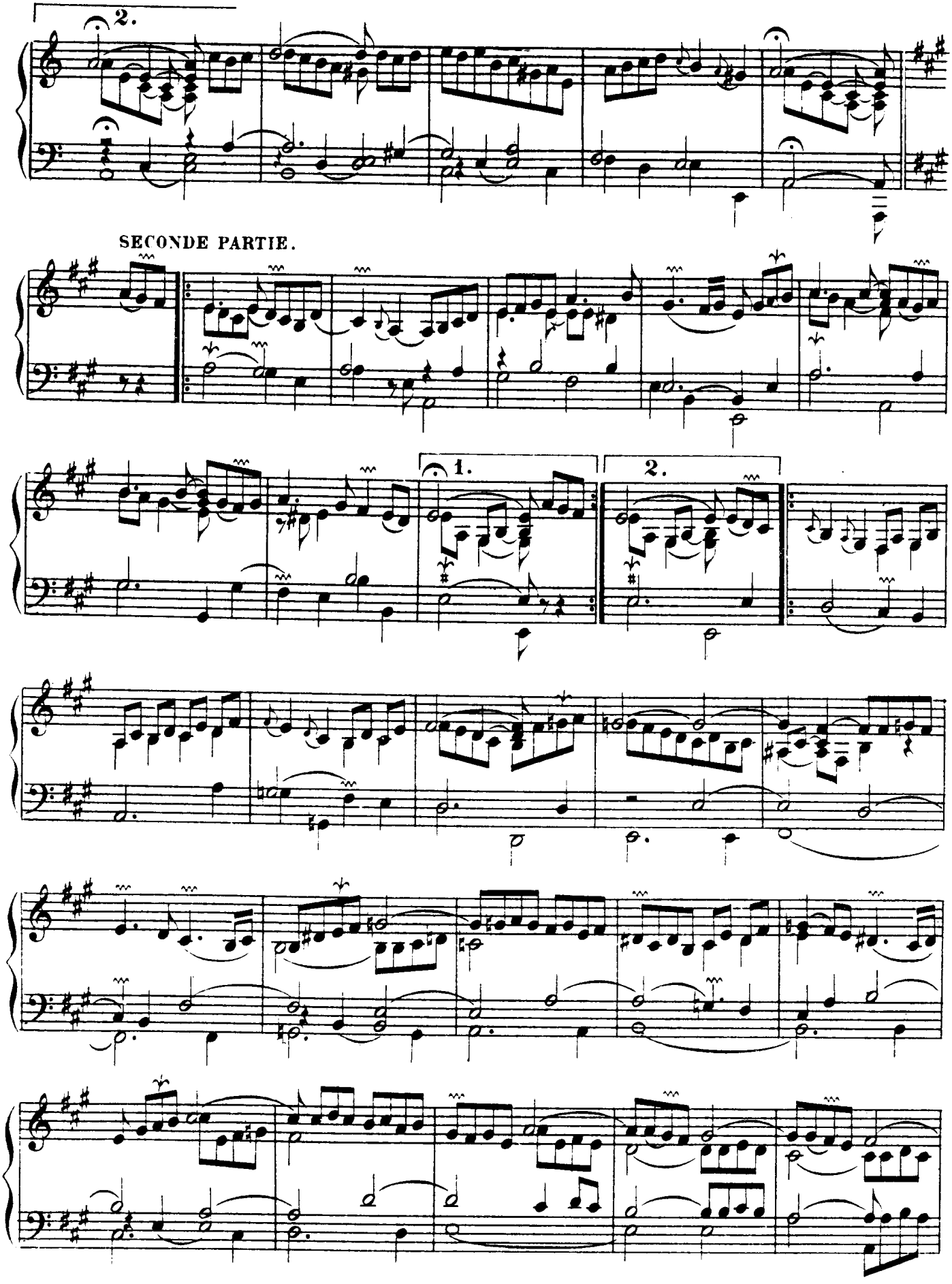

2e Couplet.

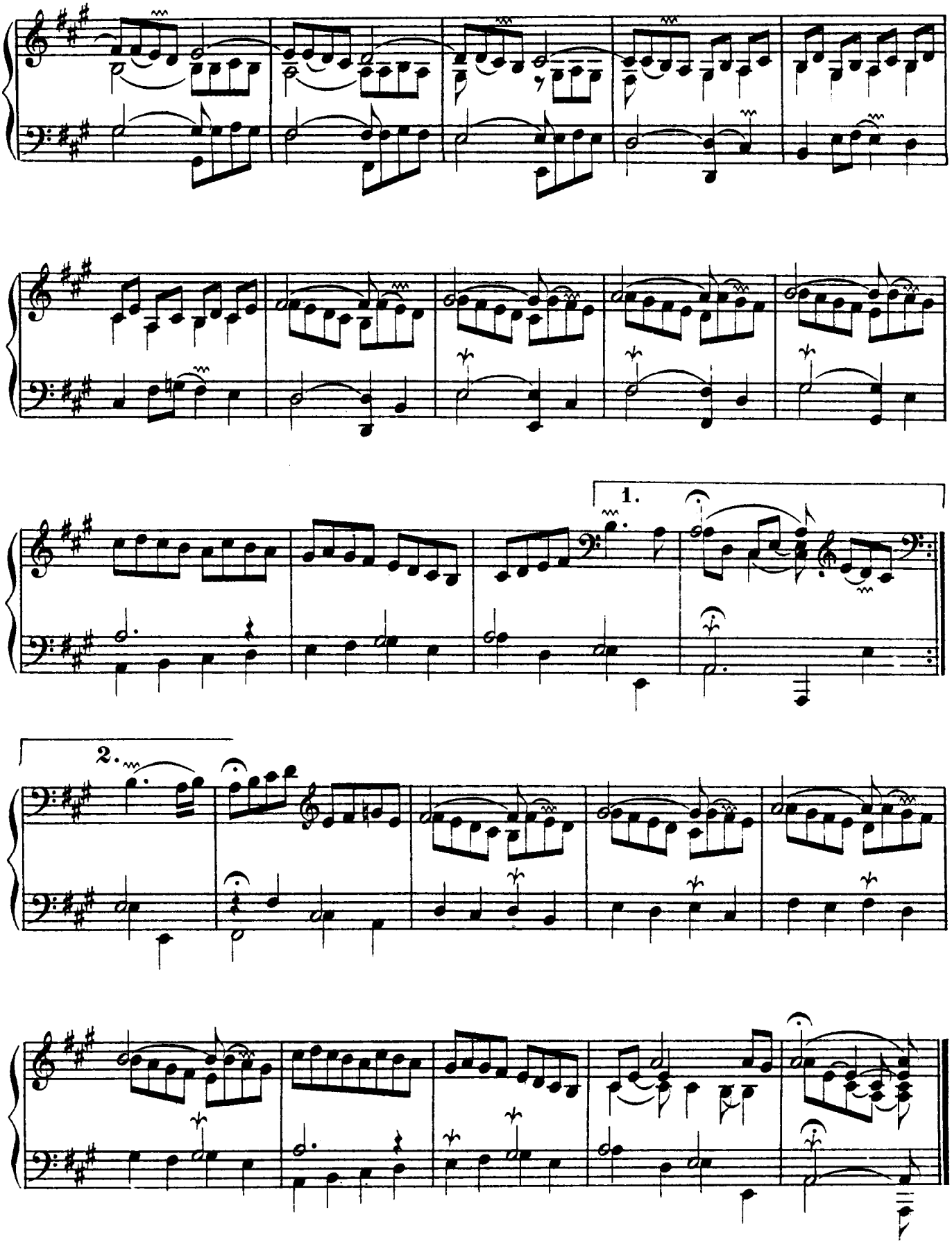
PREMIERE PARTIE.

Gracieusement, sans lenteur.

Les Agréments.



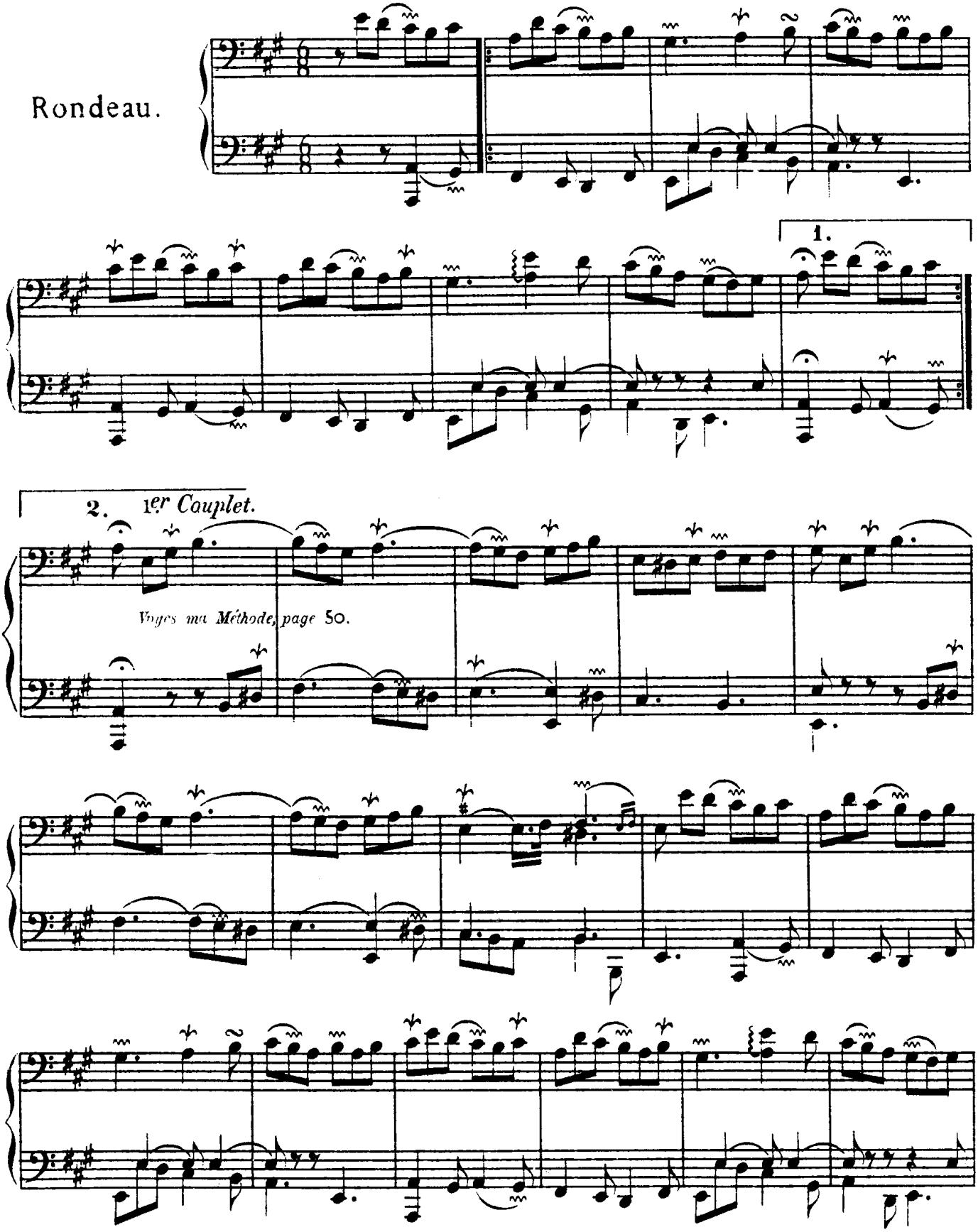

2.
SECONDE PARTIE.
1.
2.


1.
2.

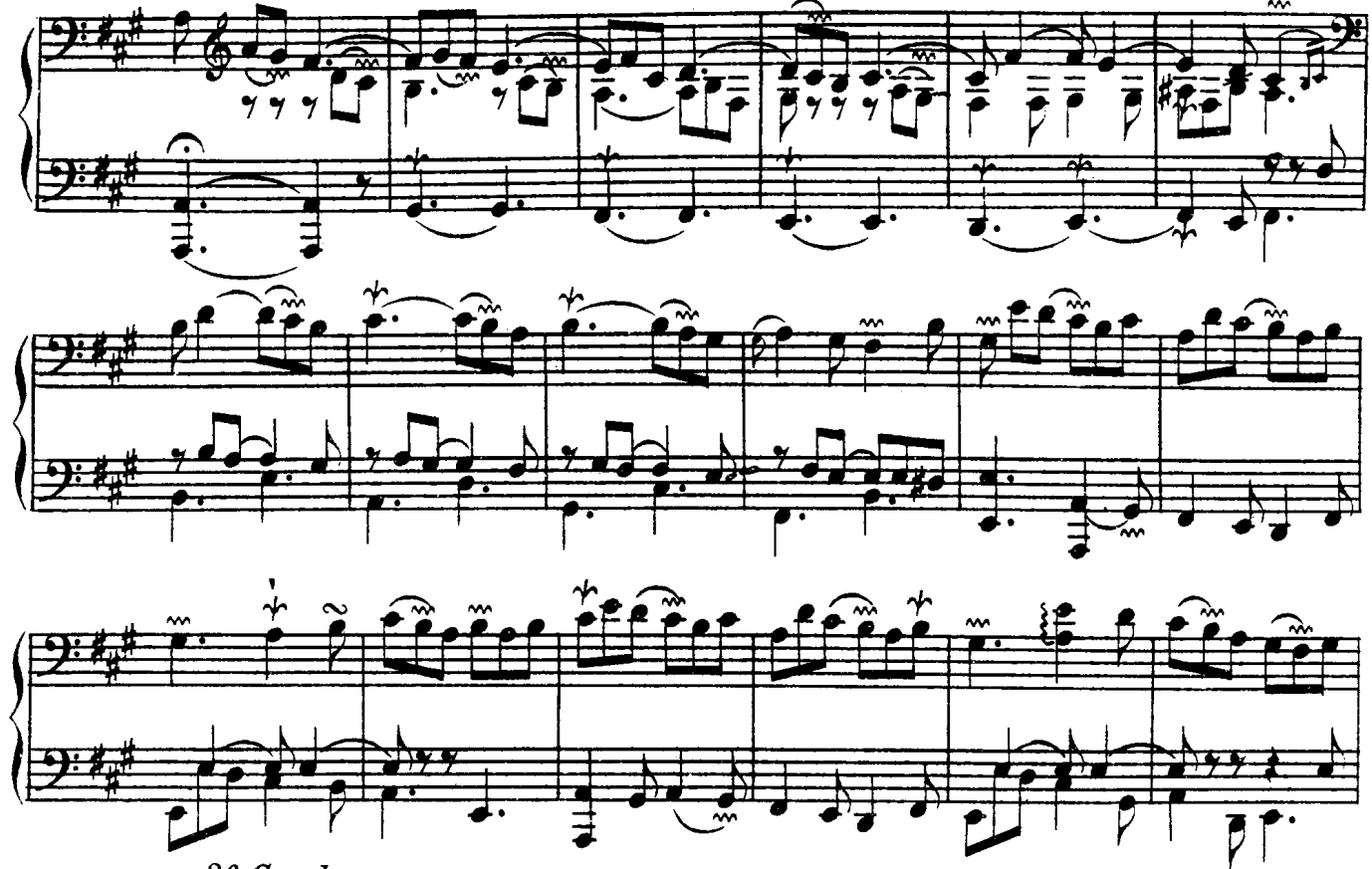
Les Ondes.

Gracieusement, sans lenteur.

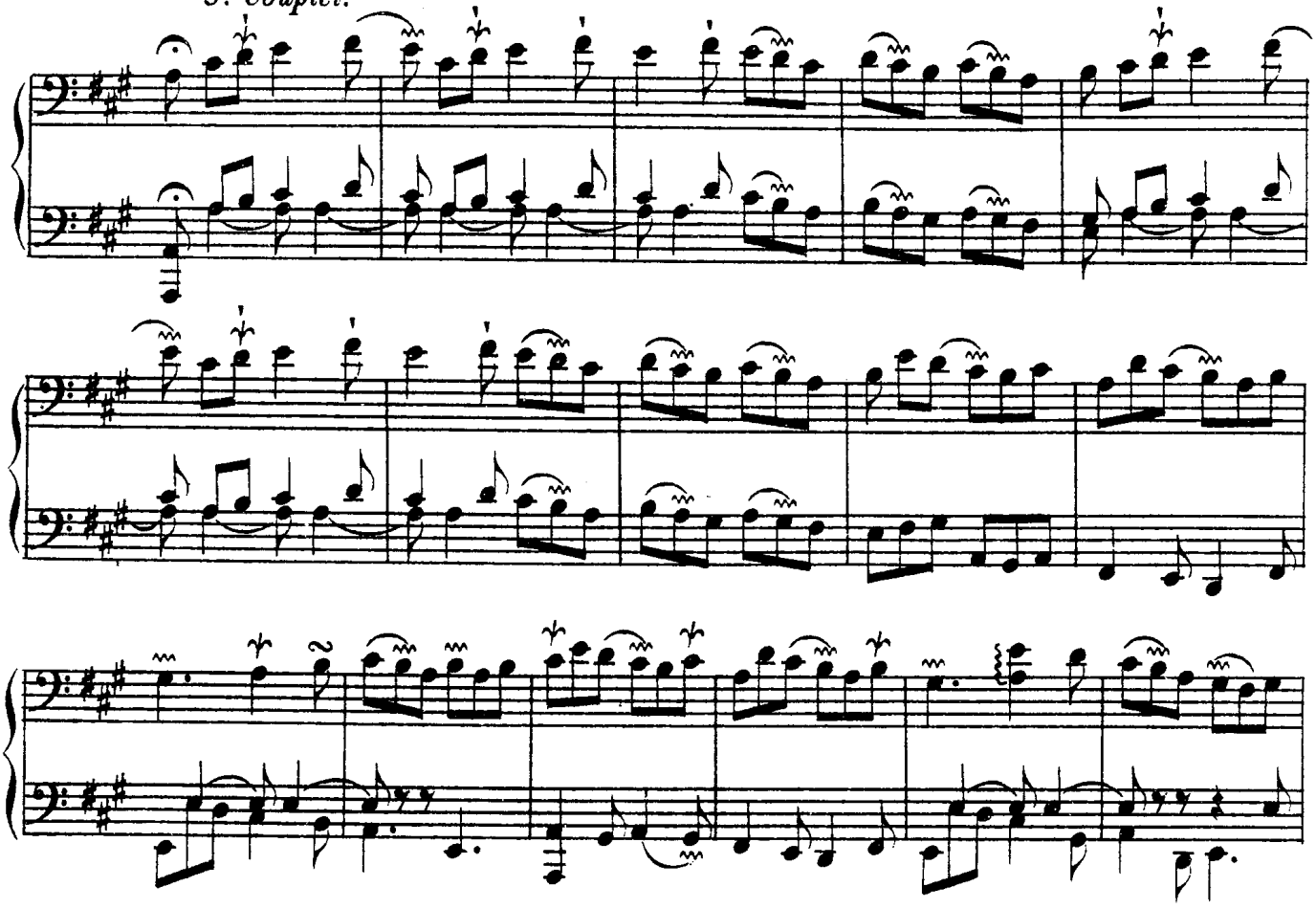
Rondeau.



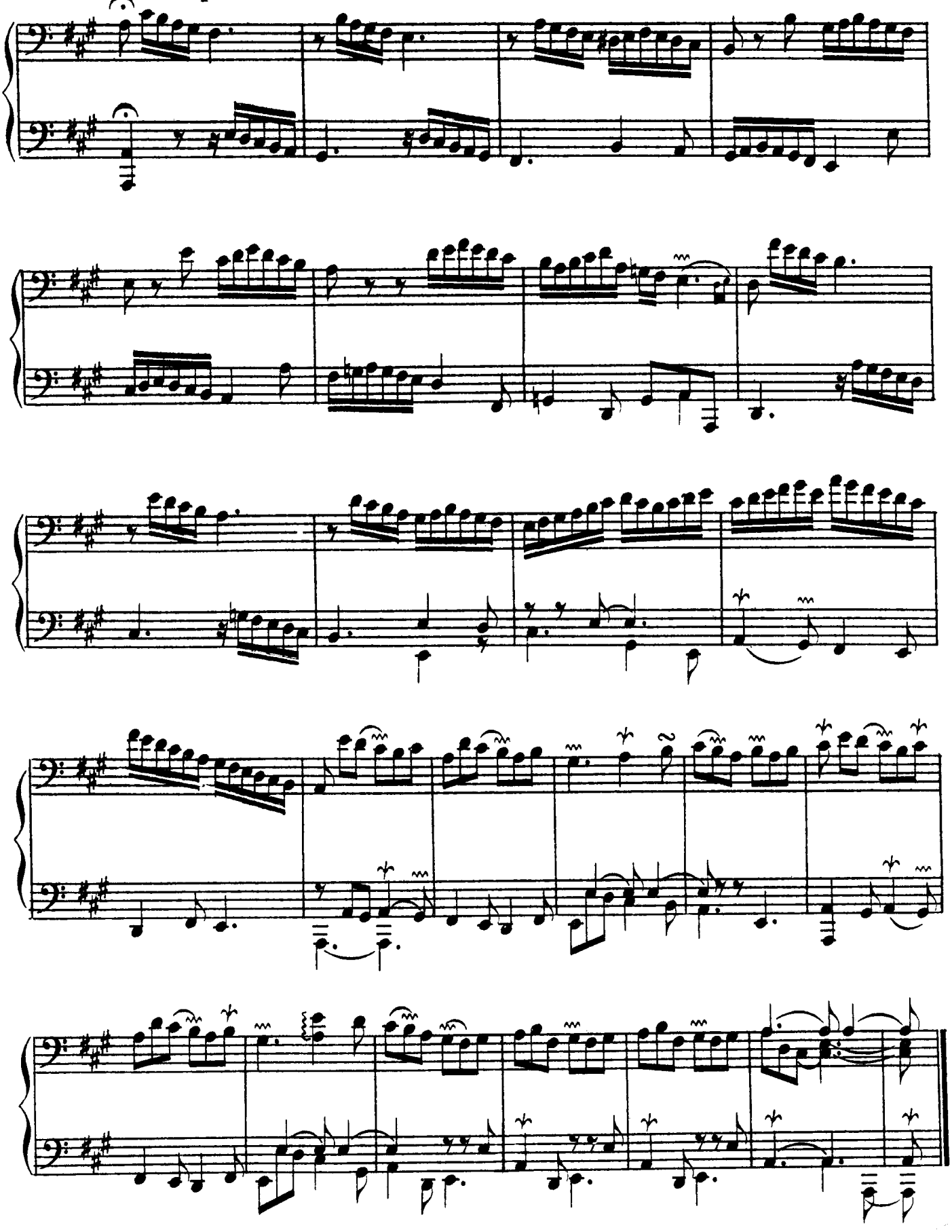
2e. Couplet.



3e. Couplet.



4e Couplet.

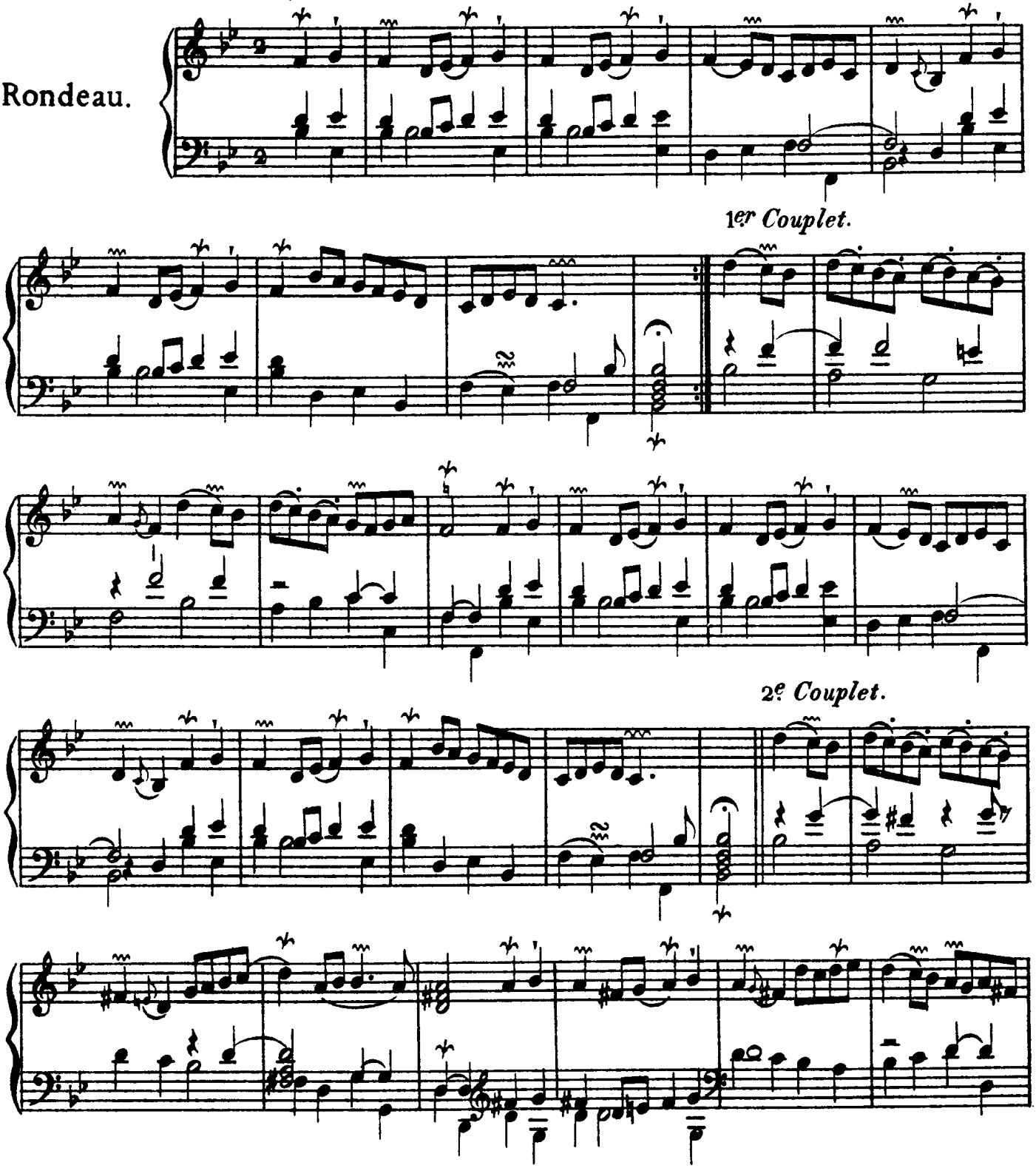


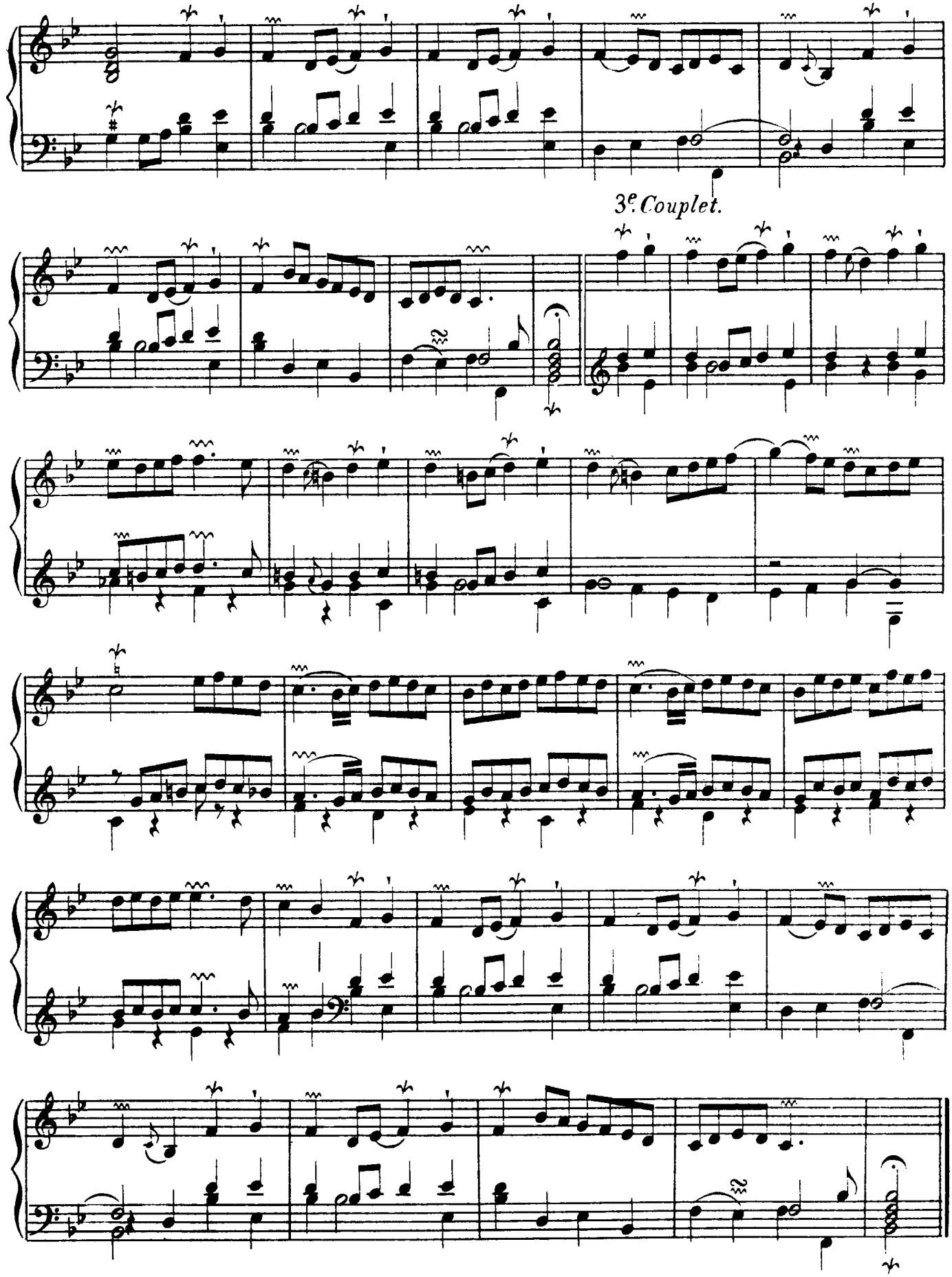
SIXIÊME ORDRE.

Les Moissonneurs.

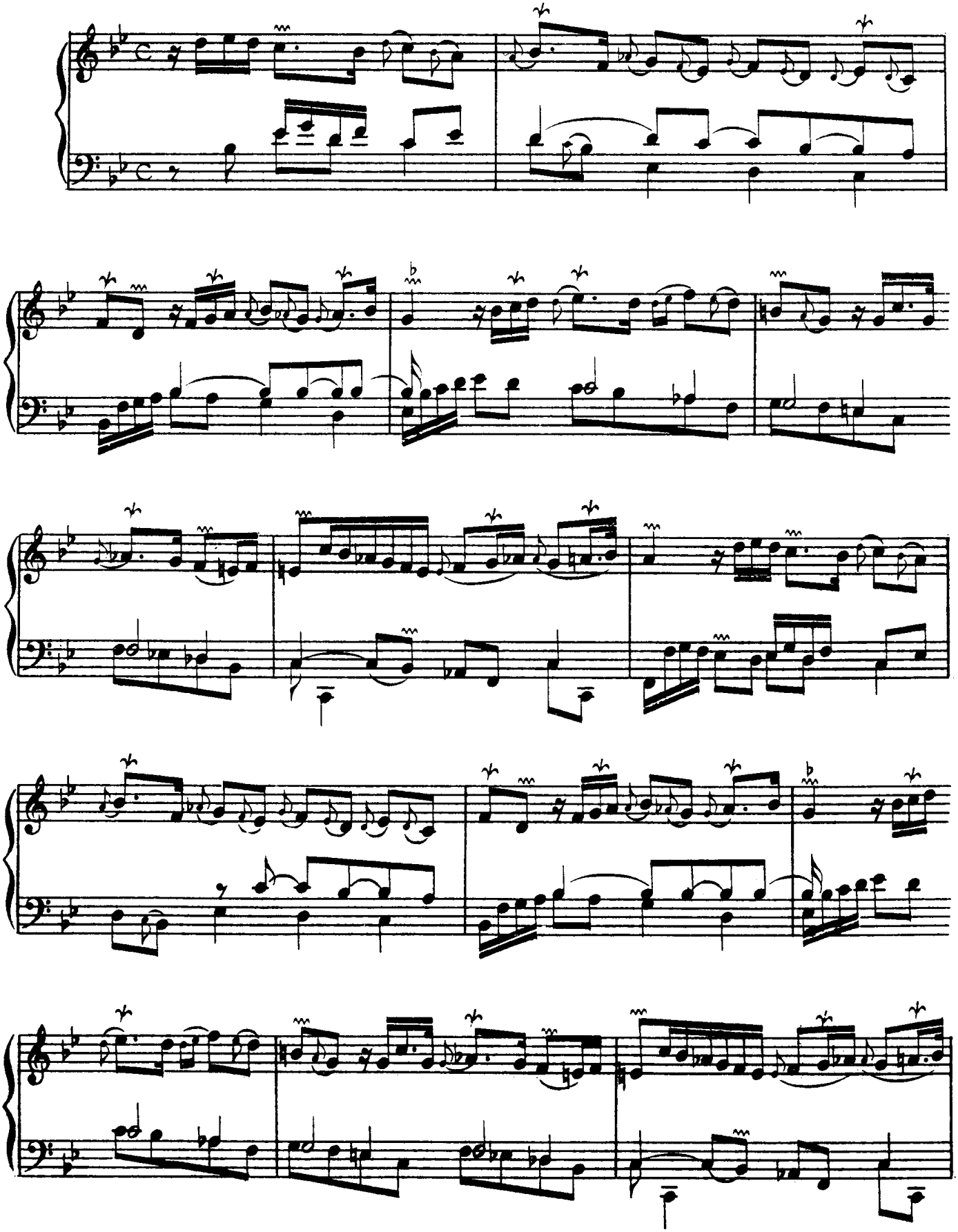
Rondeau.

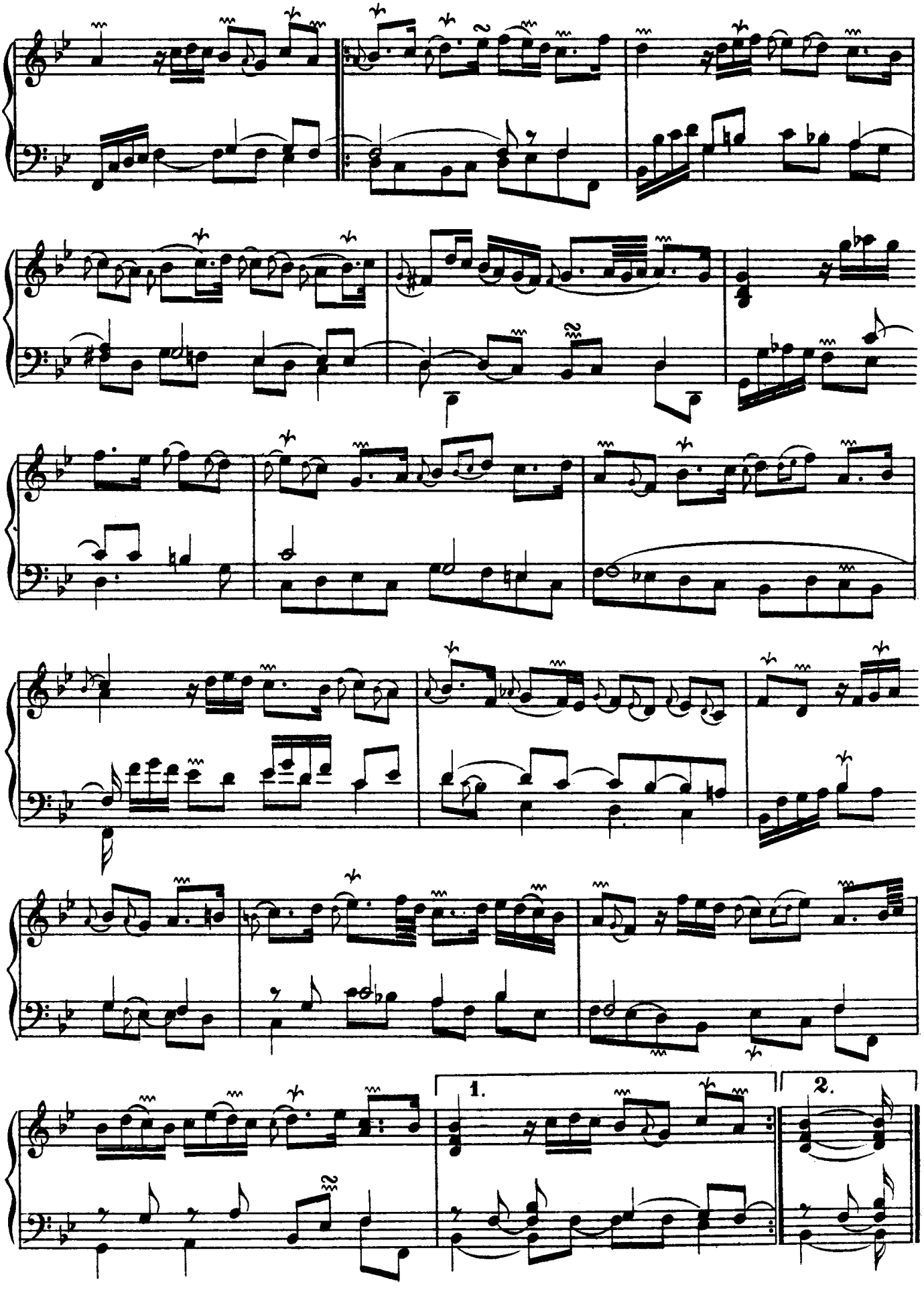
Gaÿement.




3e. Couplet.

Les Langueurs-Tendres.

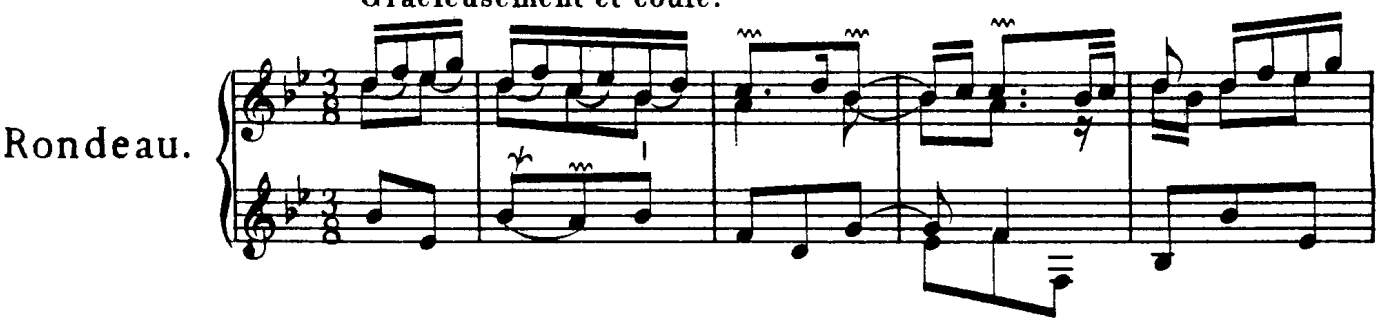



1.
2.

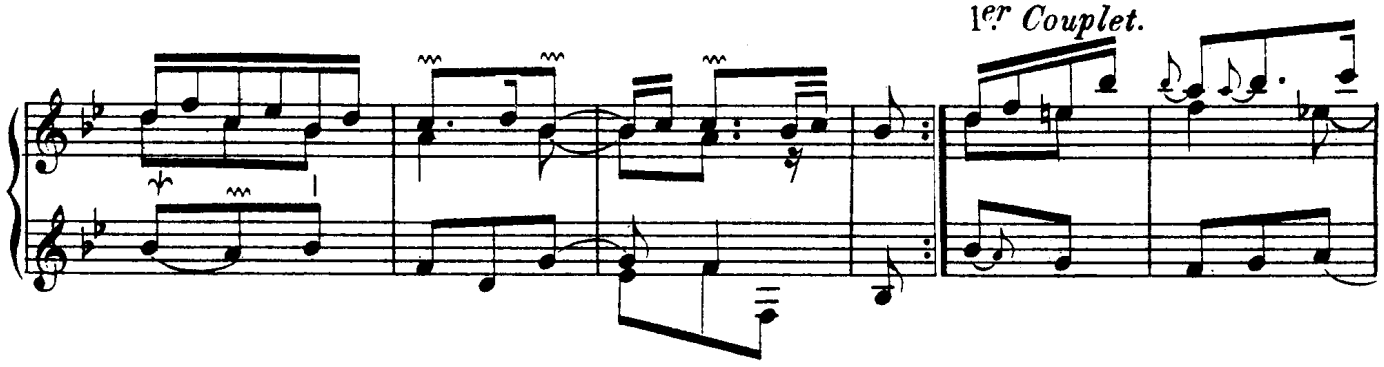
Le Gazoüillement.

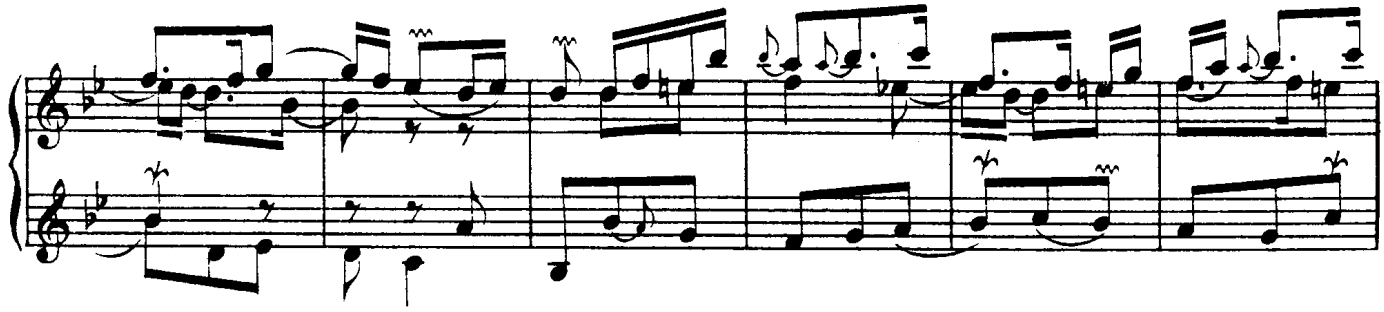
Gracieusement et coulé.

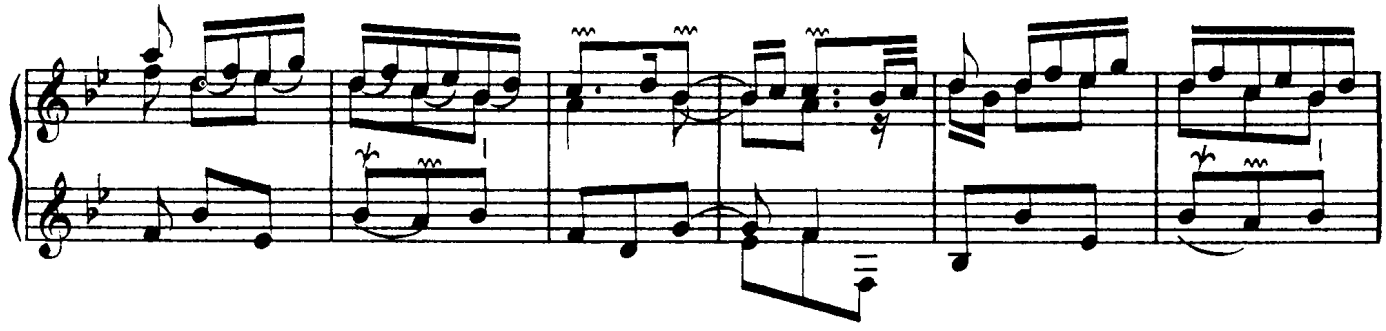
Rondeau.



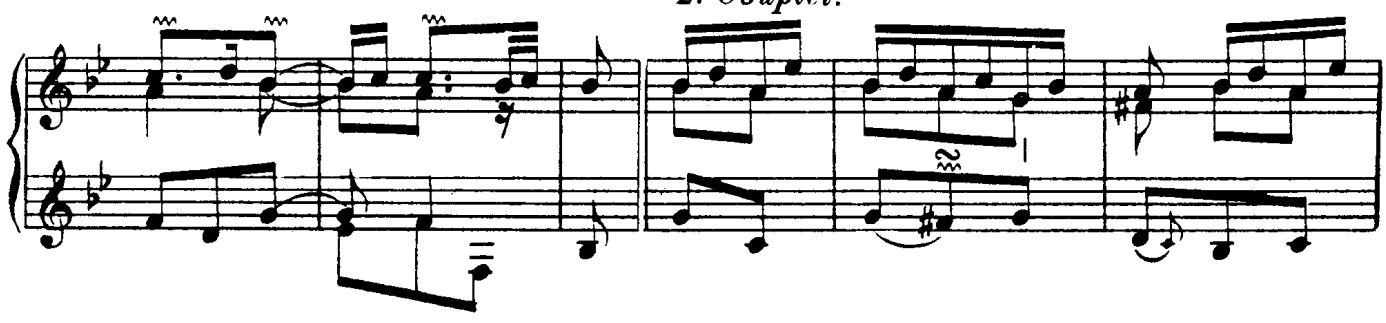
1er Couplet.

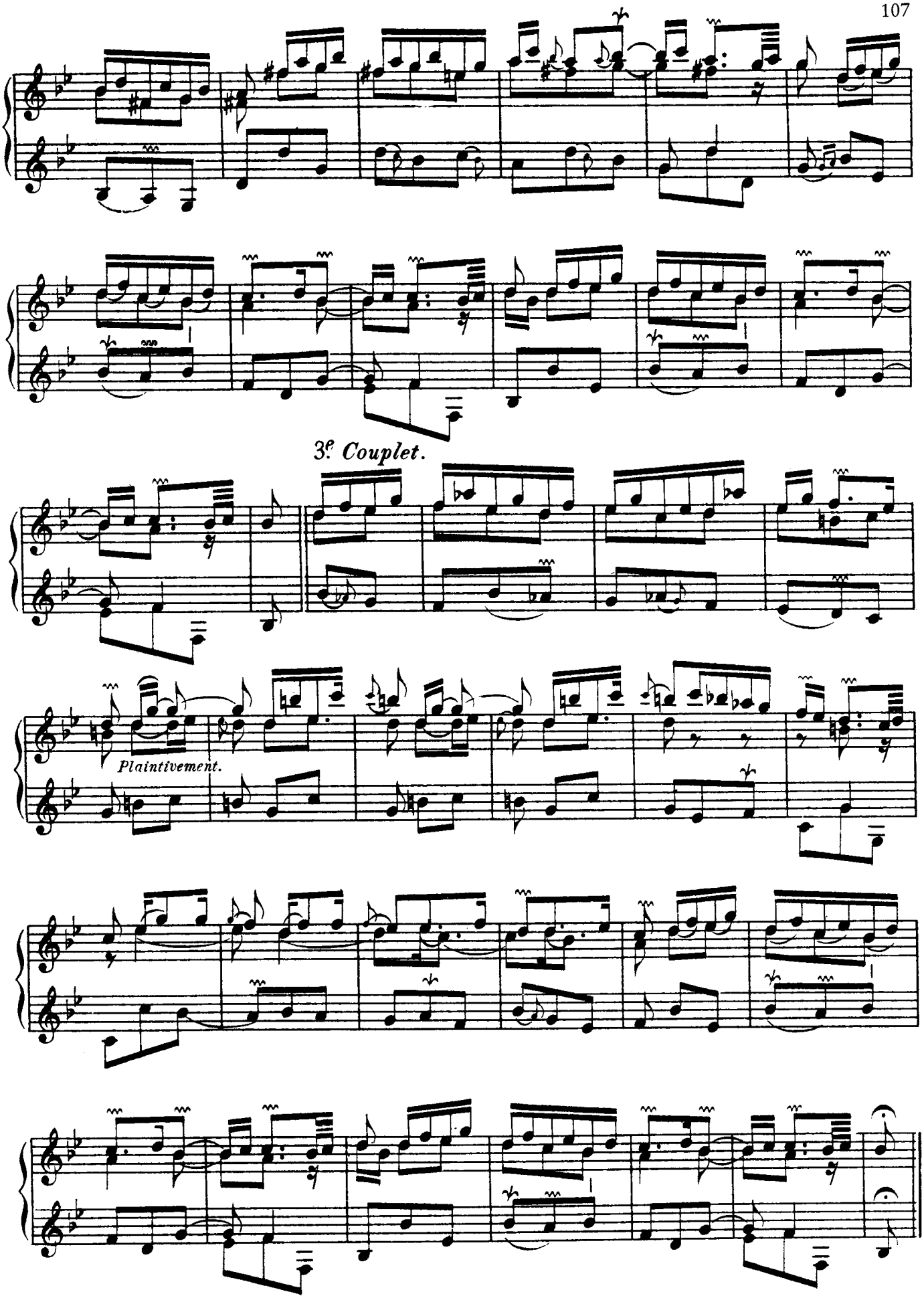




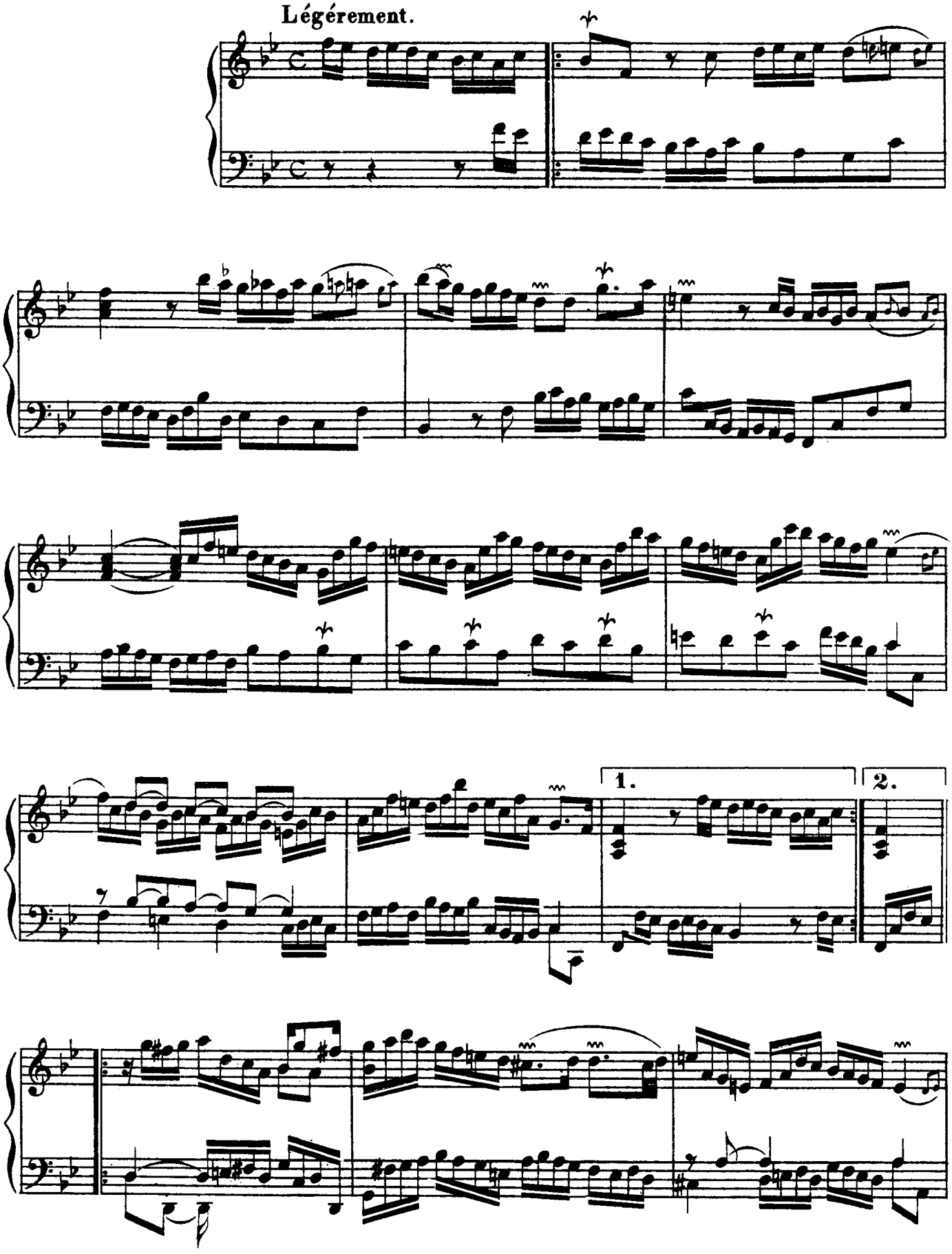


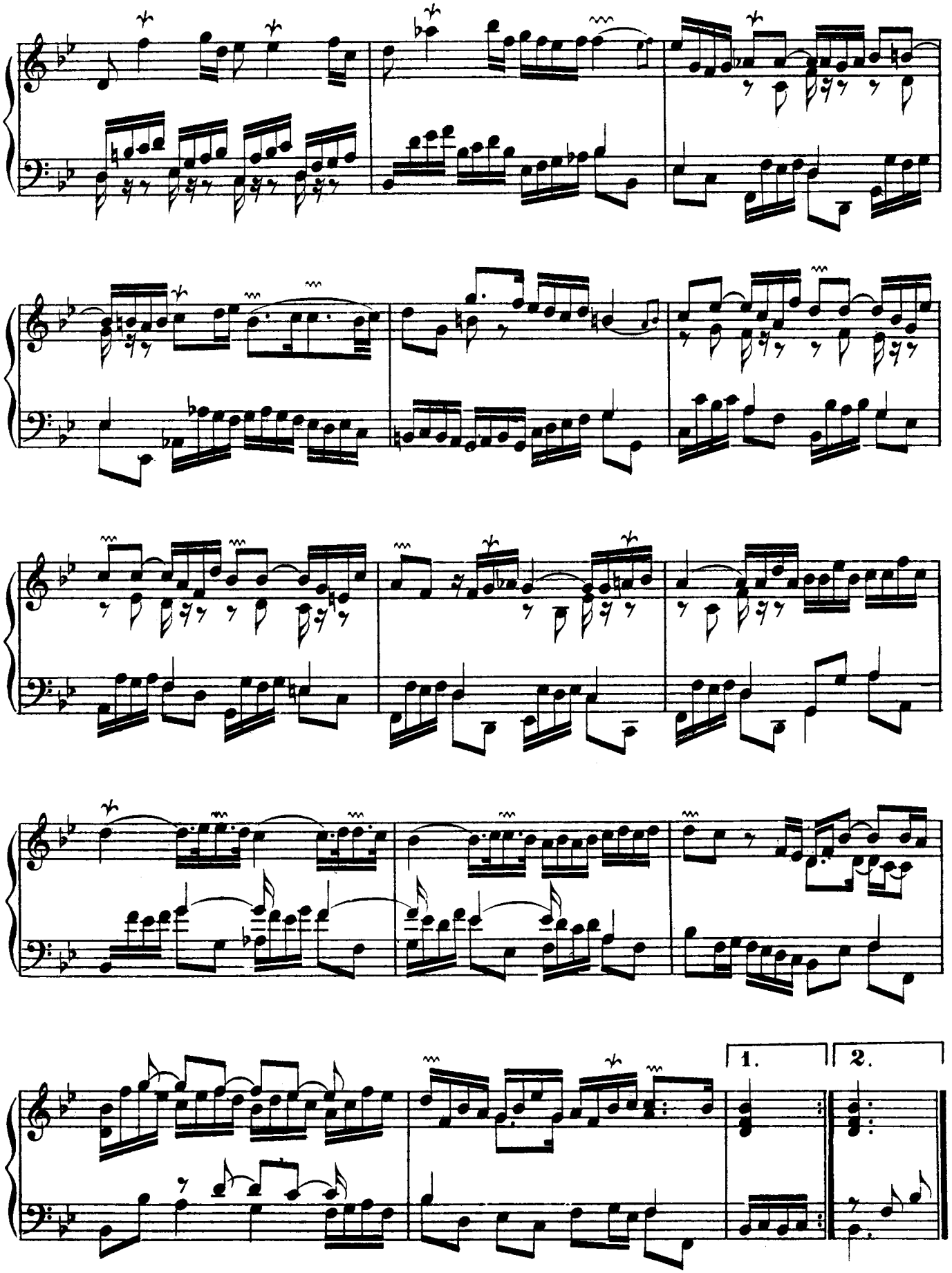
2e Couplet.




3e. Couplet.
Plaintivement.

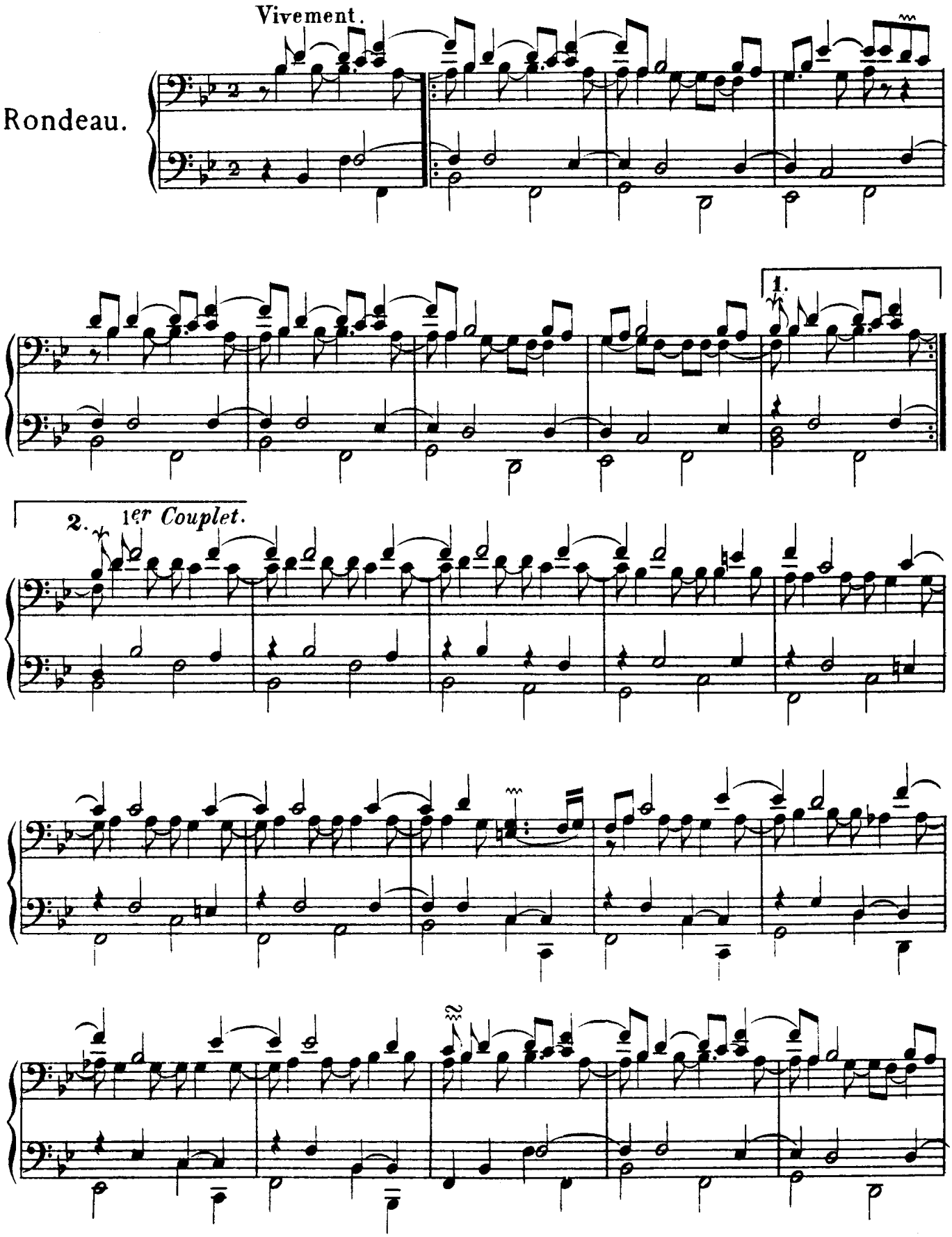
La Bersan.

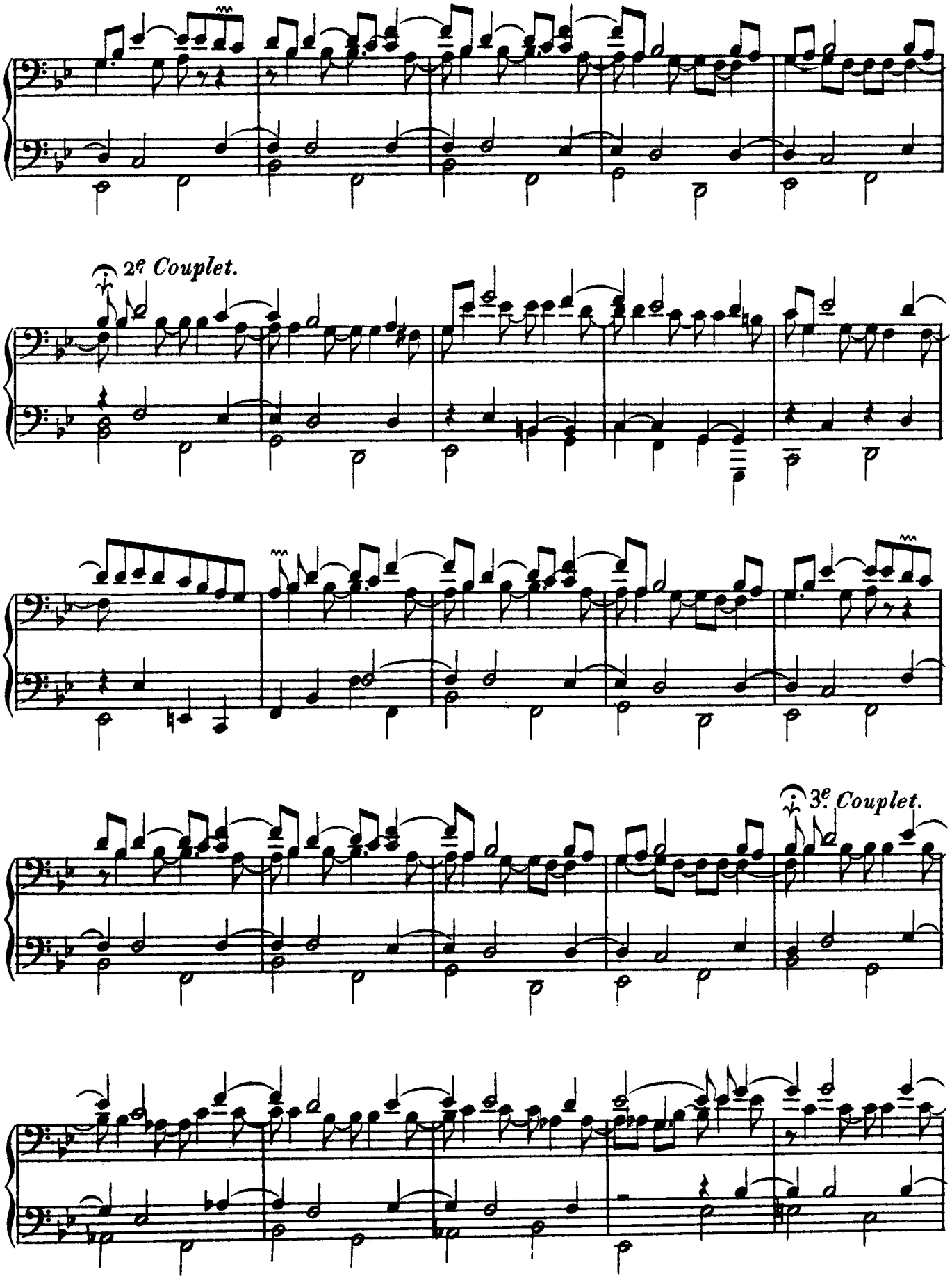


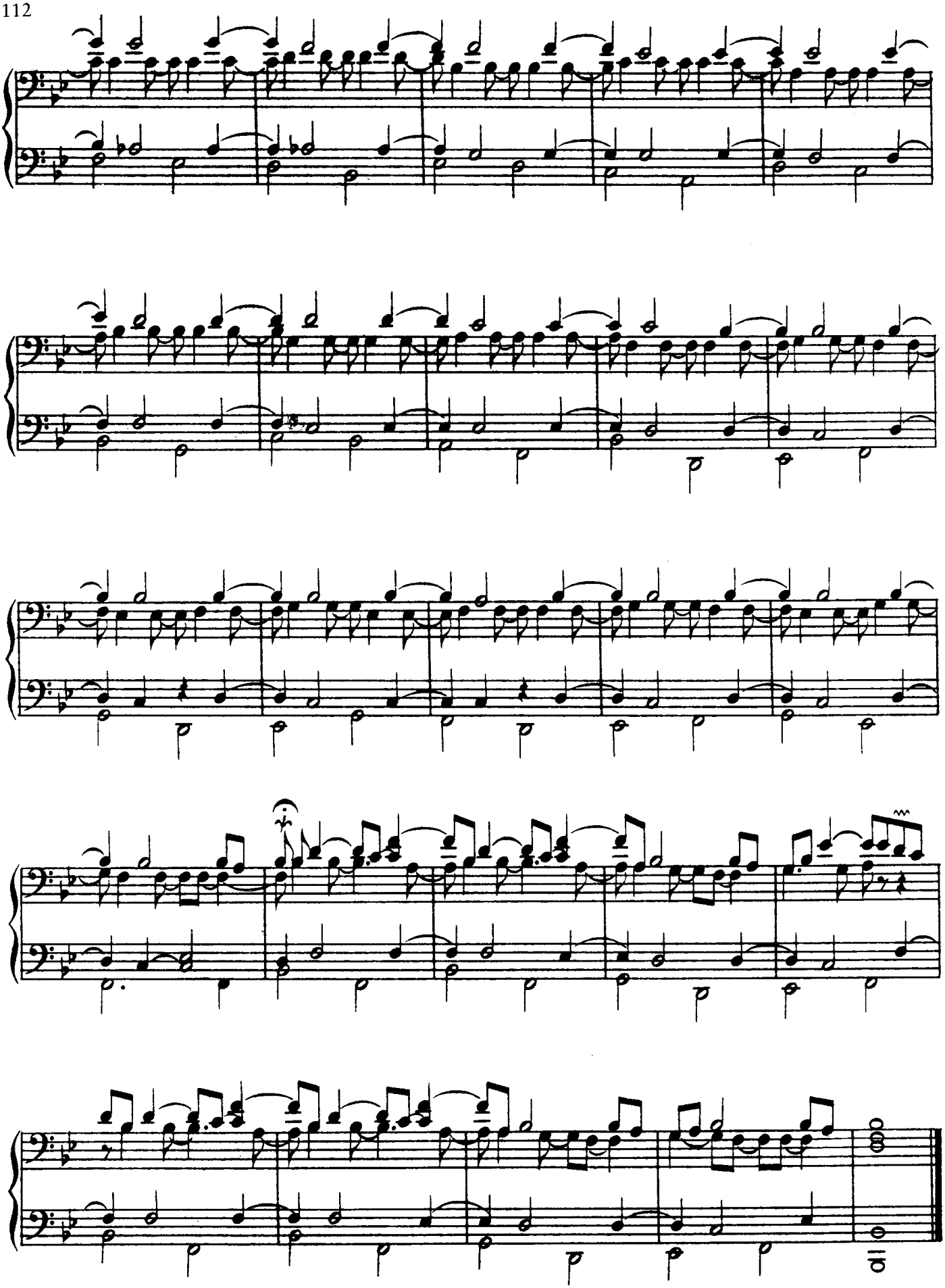

1.
2.

Les Baricades Mistérieuses.

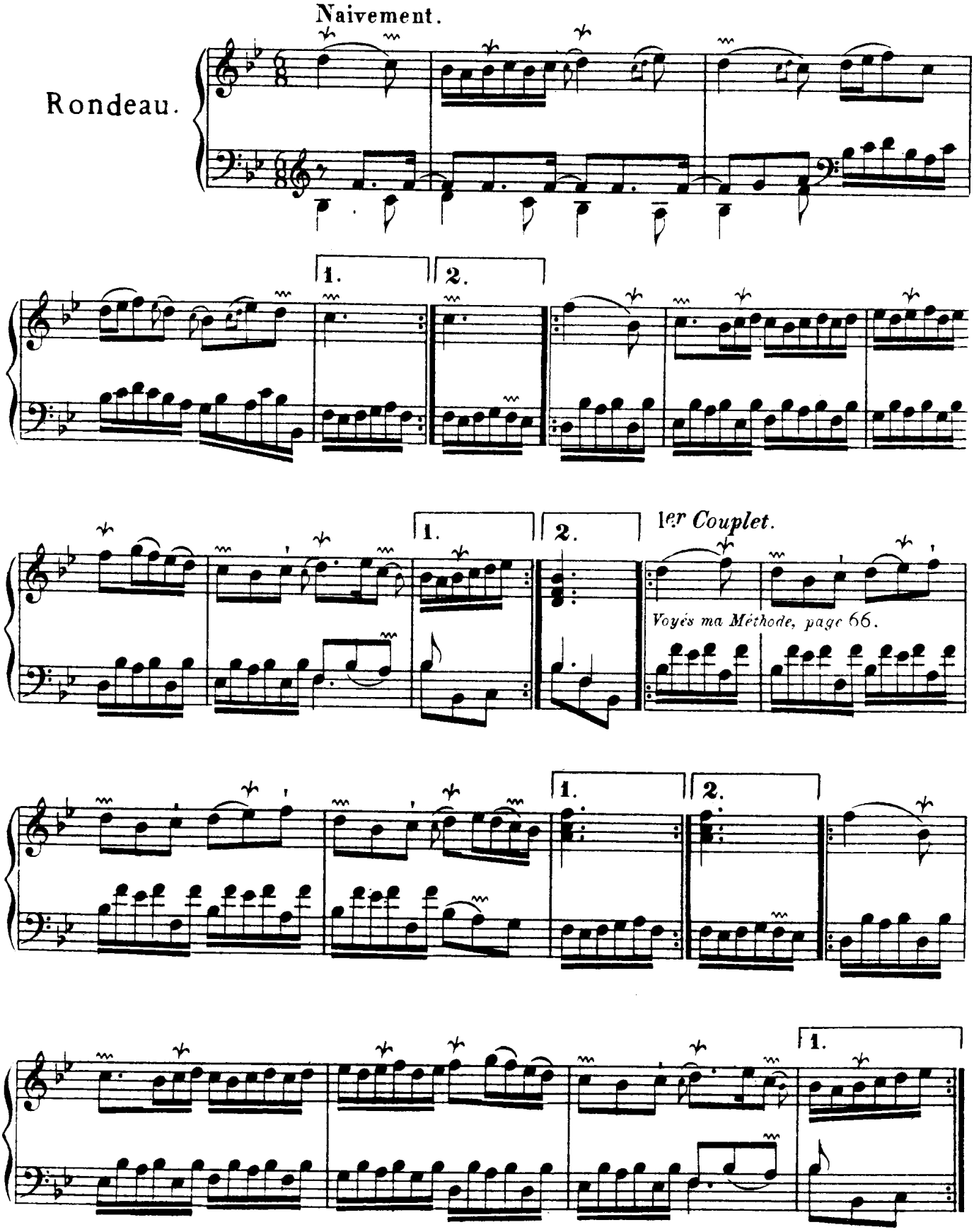
Rondeau.

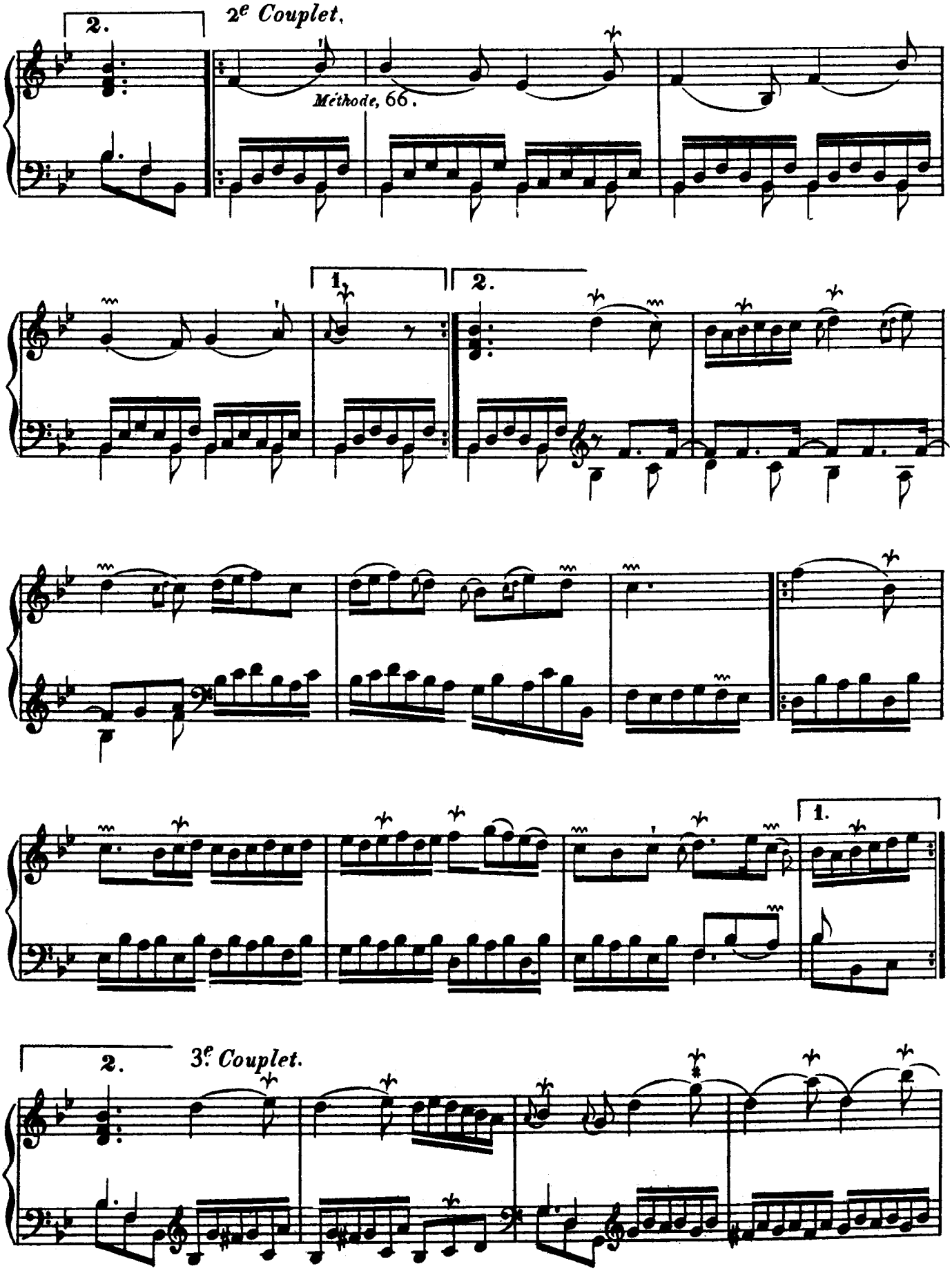


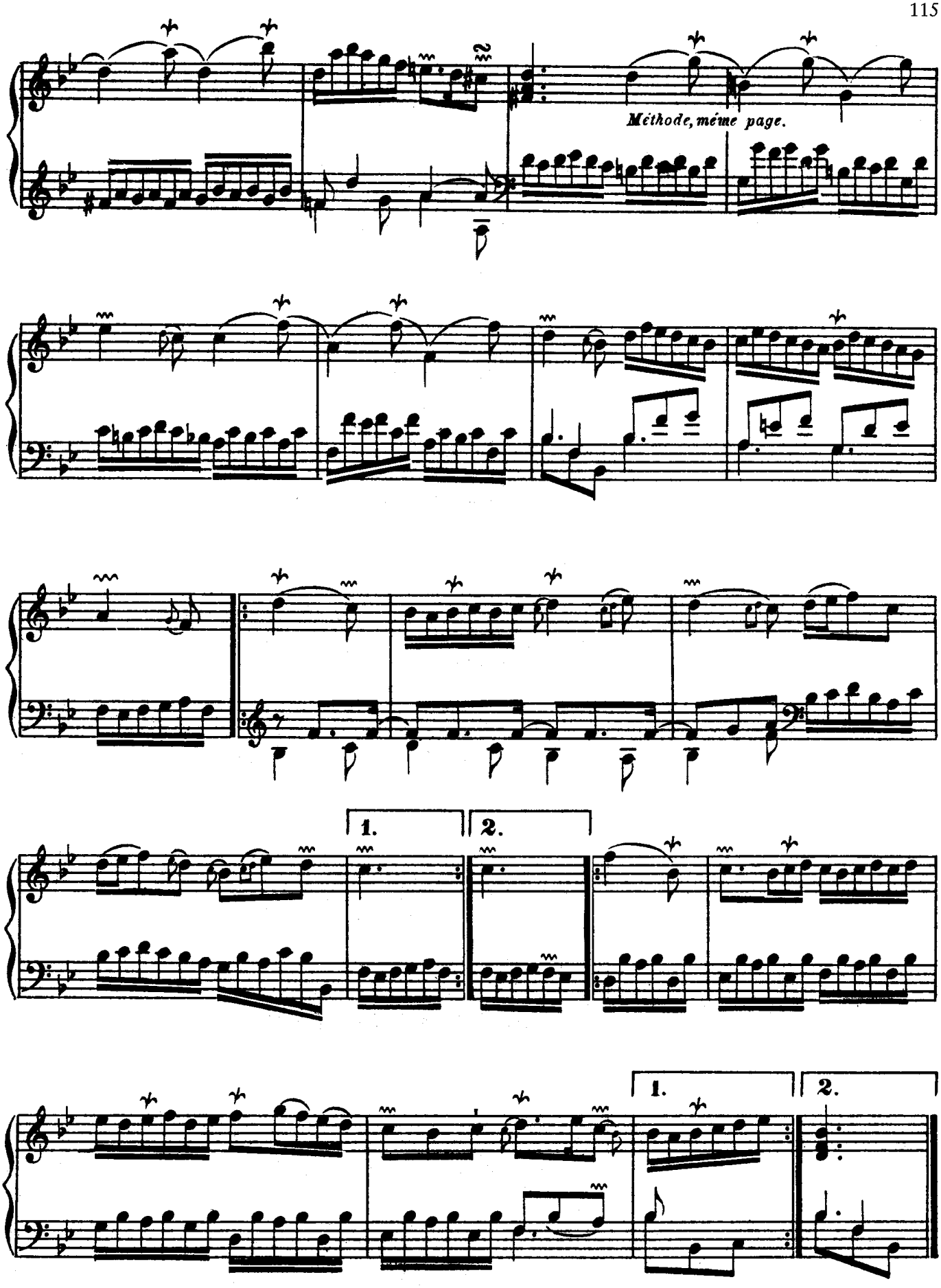

2e Couplet.
3e Couplet.



Les Bergeries.

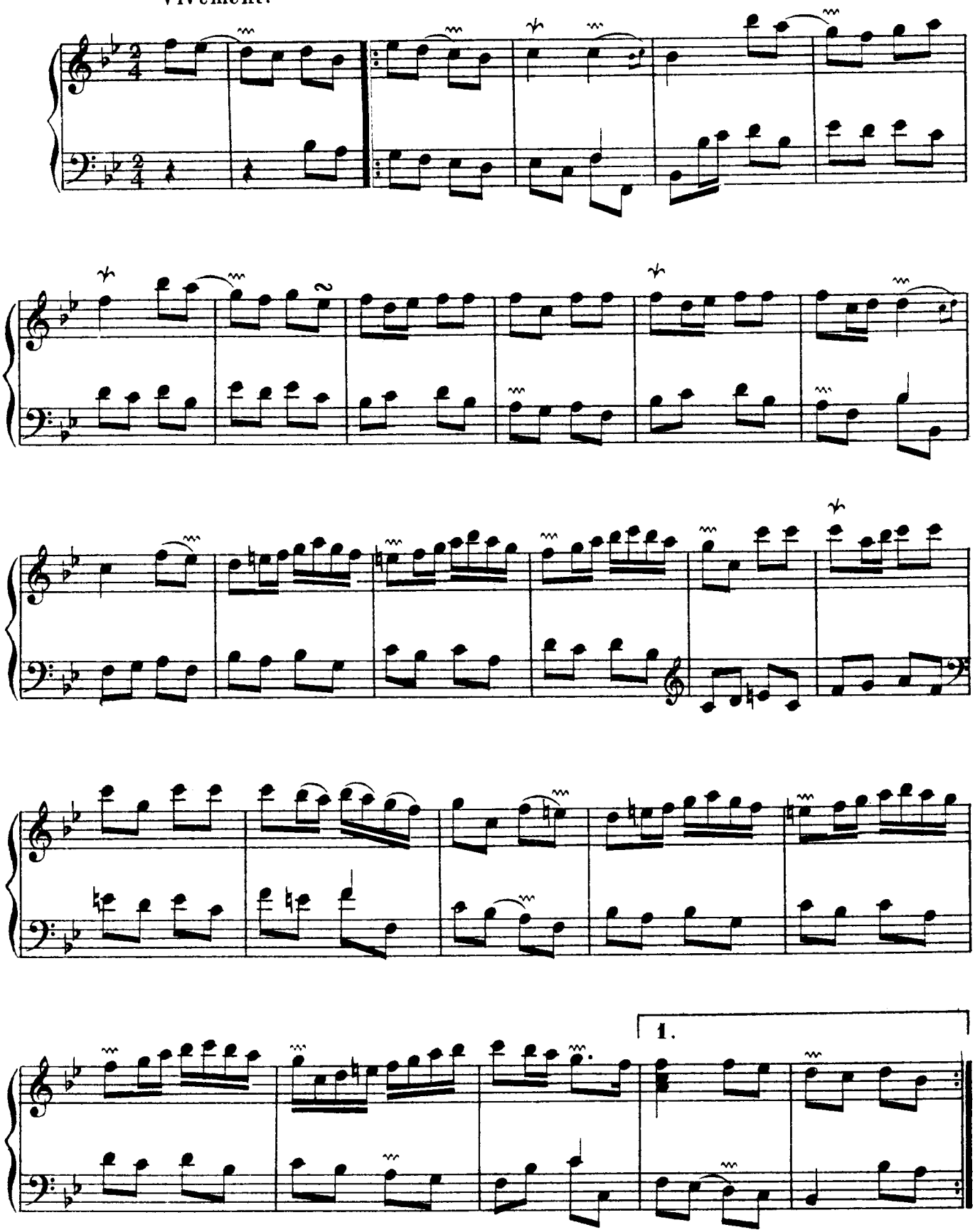


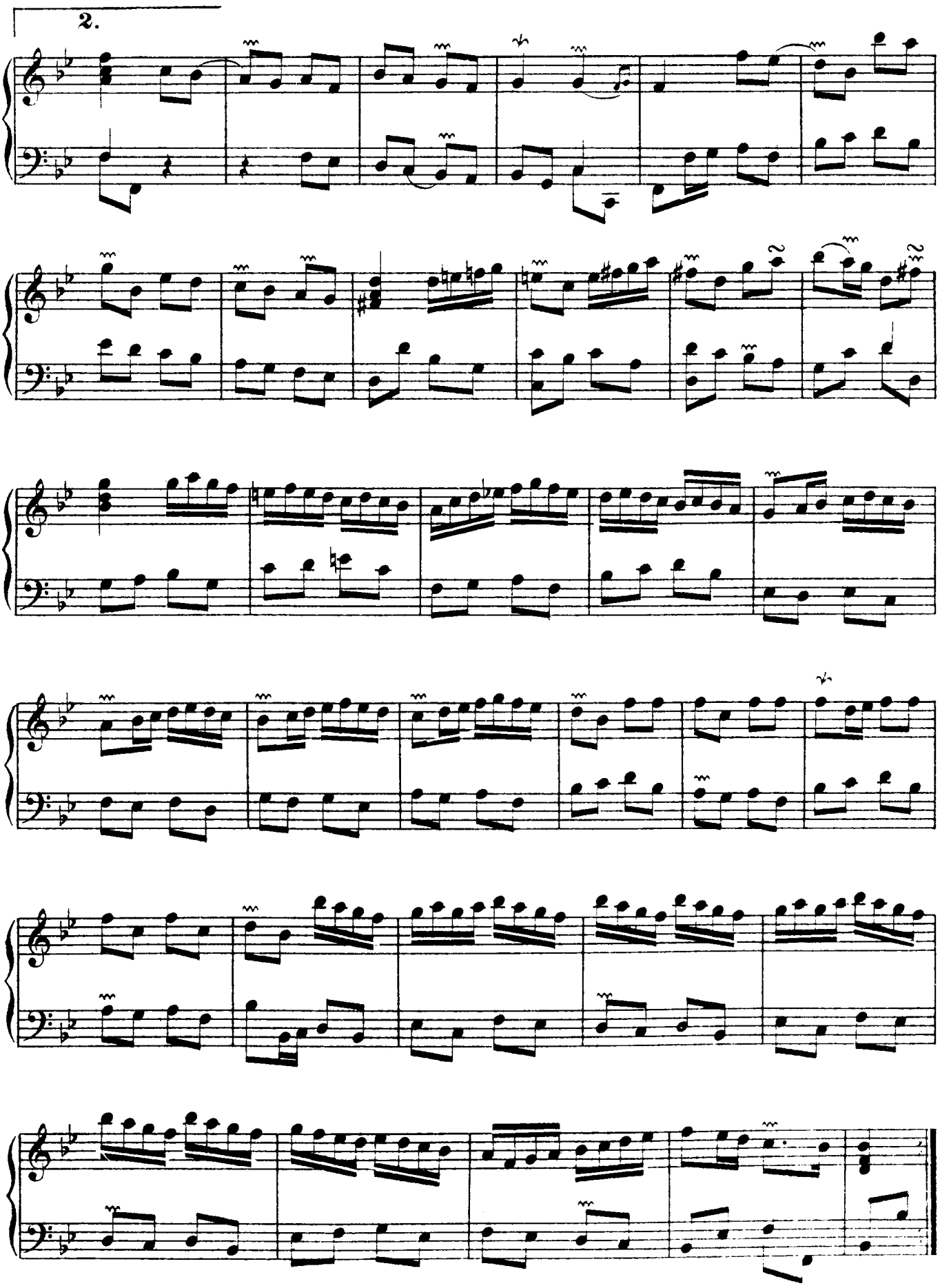

2.
2e Couplet.
Méthode, 66.
1.
2.
1.
2.
3e Couplet.


Méthode, même page.
1.
2.
1.
2.

La Commére.

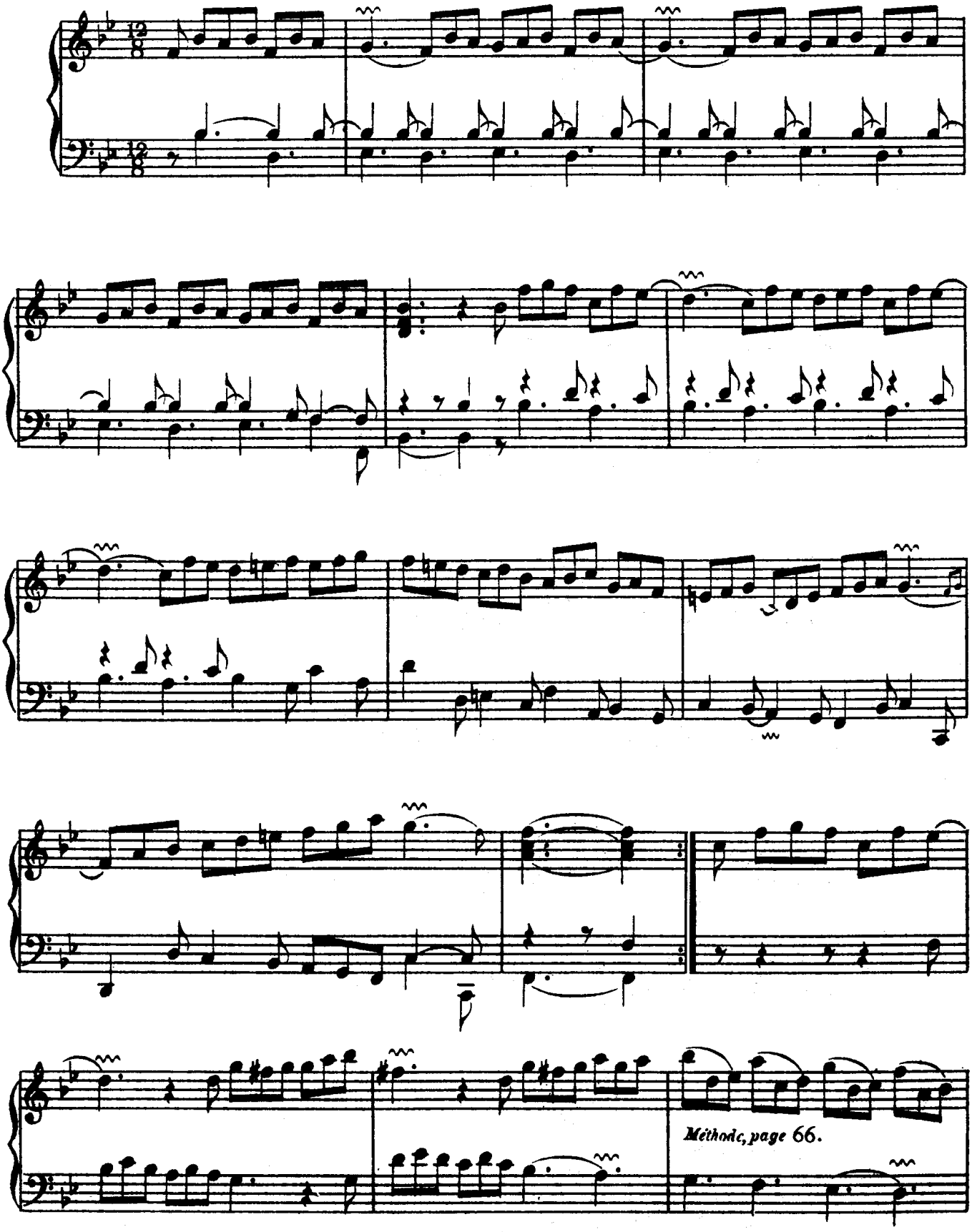
Vivement.

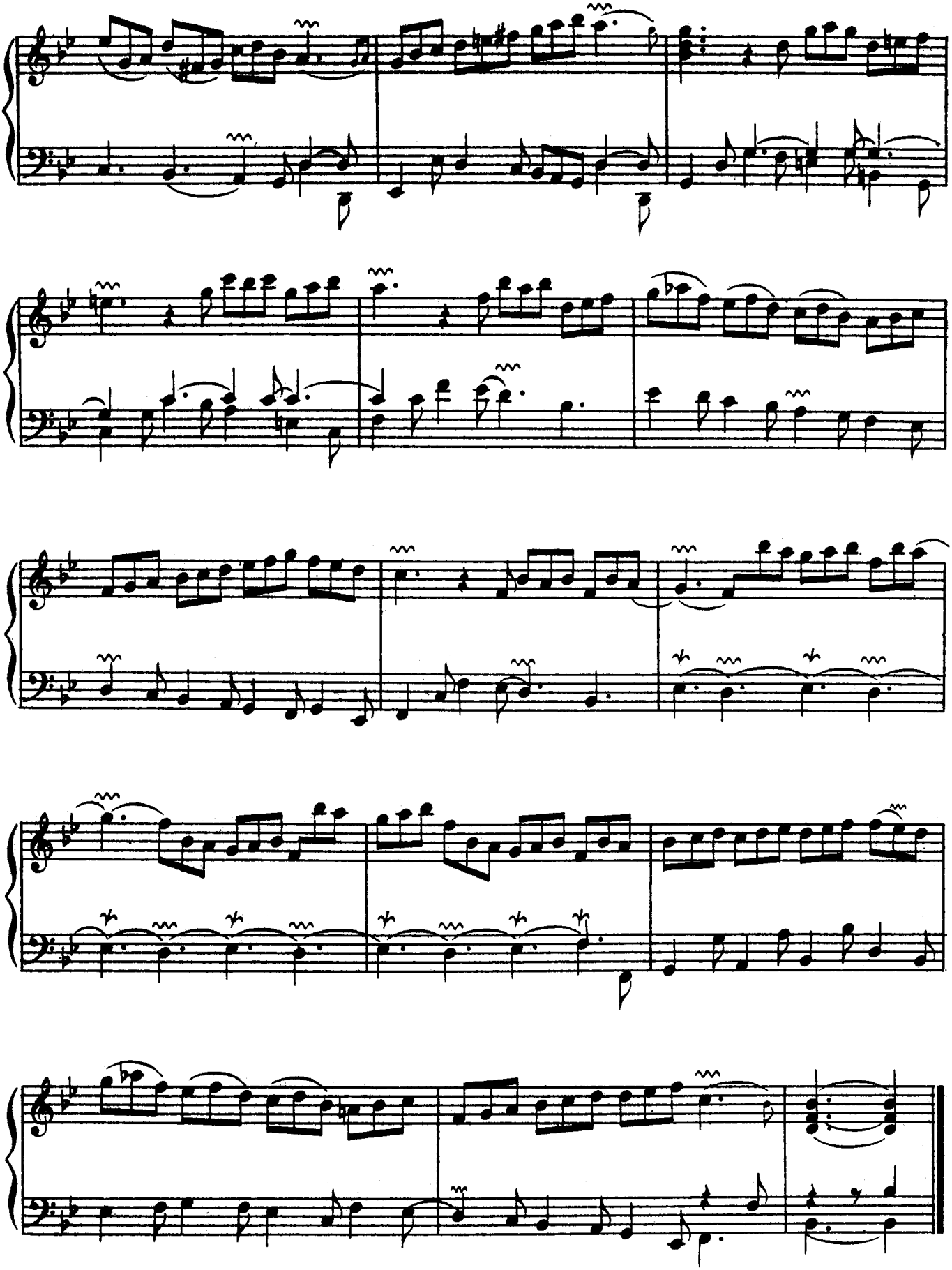



2.

Le Moucheron.

Légérement.



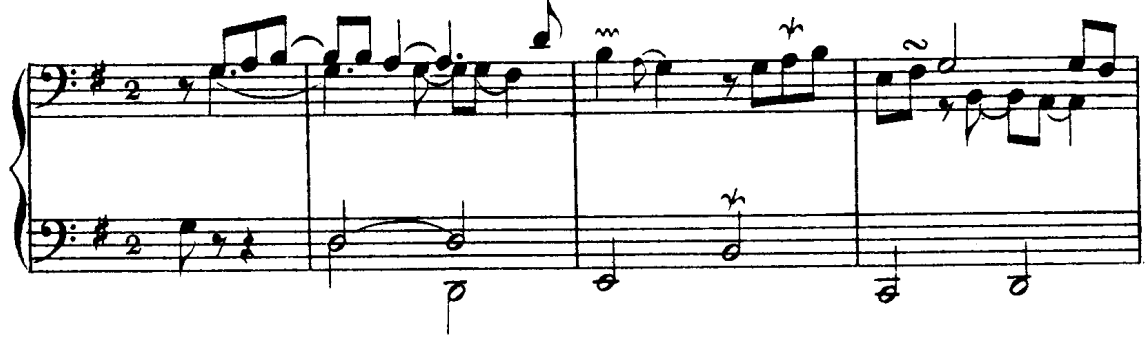


SEPTIÊME ORDRE.

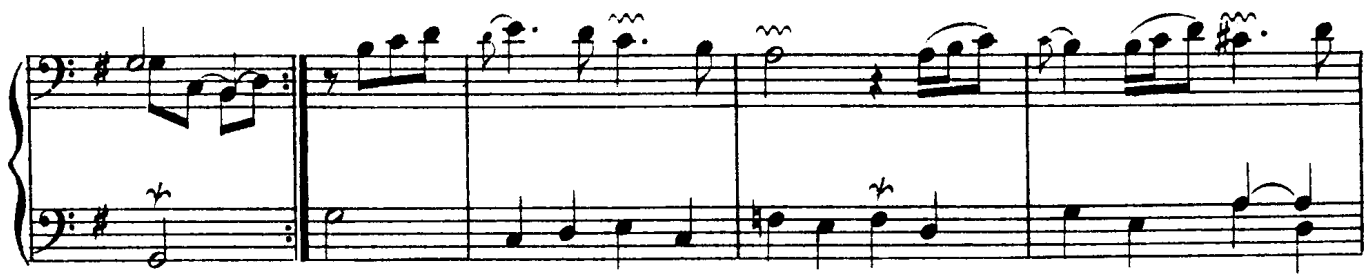
La Ménetou.

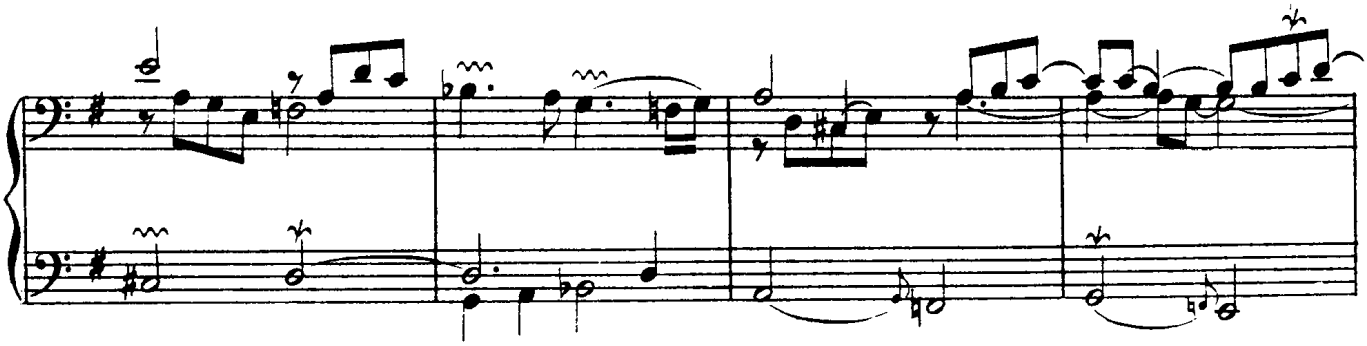
Gracieusement, sans lenteur.

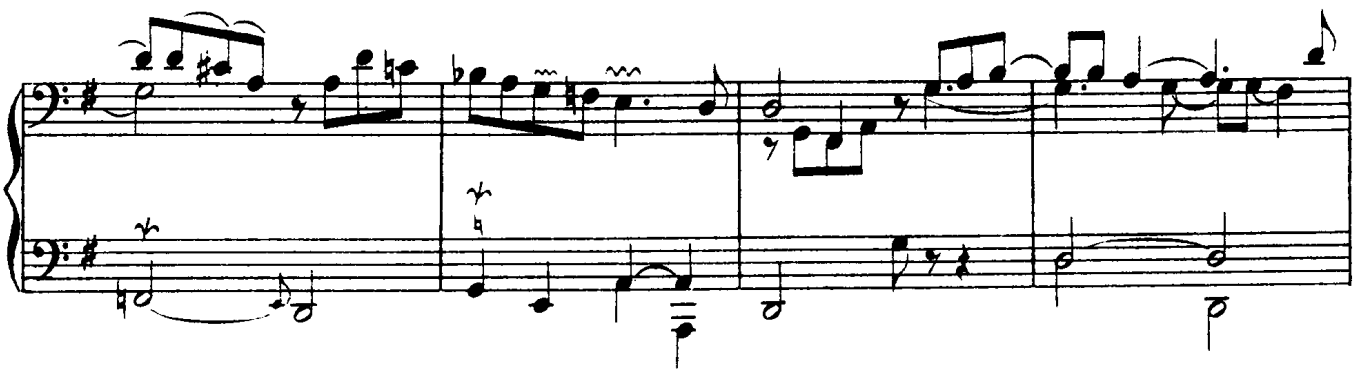
Rondeau.



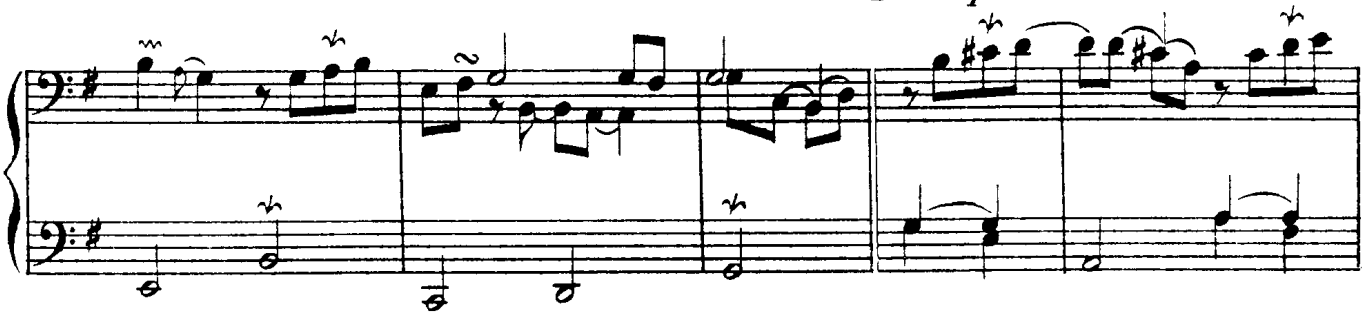
1.er *Couplet.*

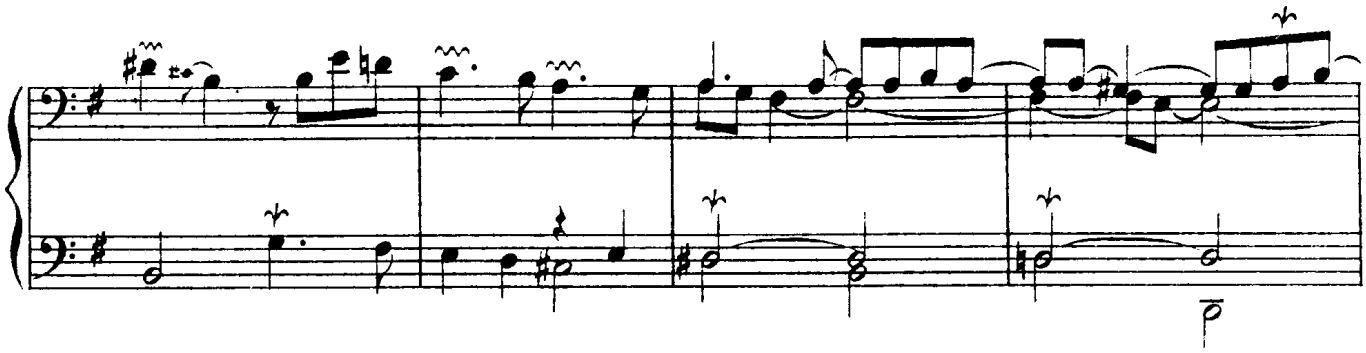


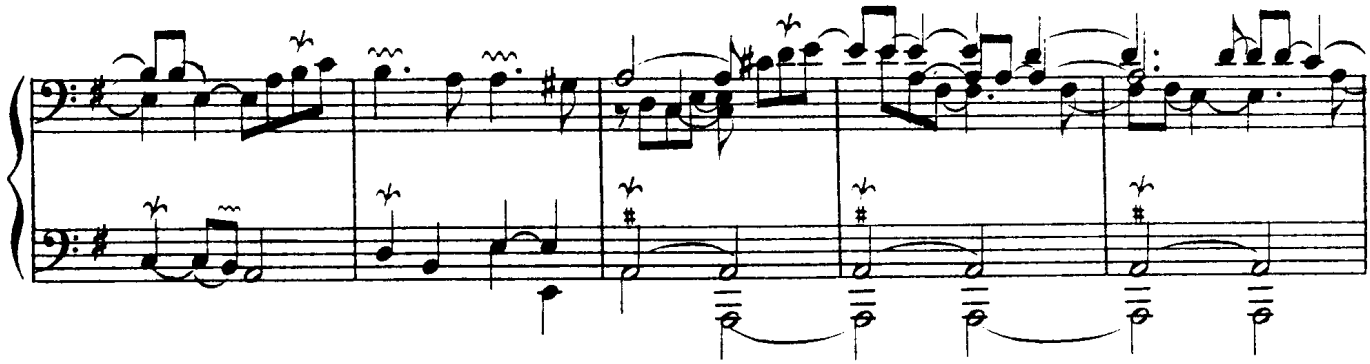


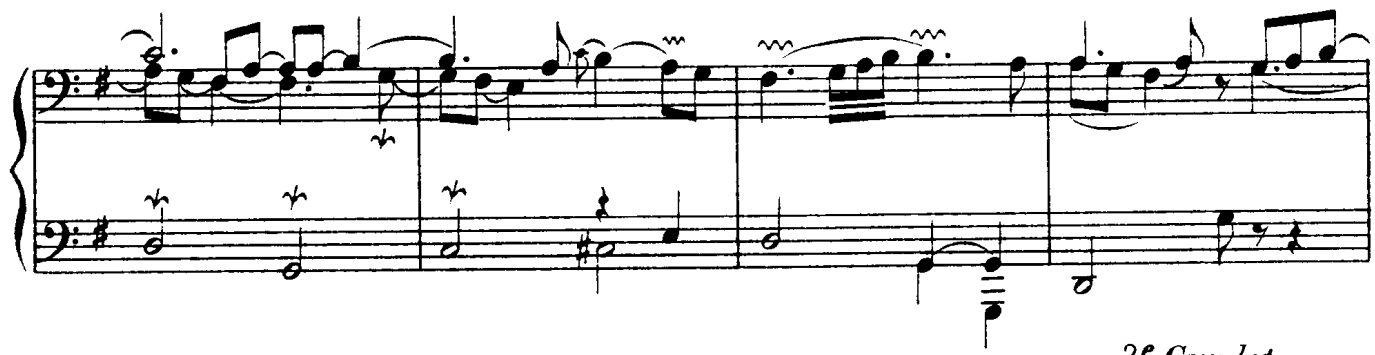


2e Couplet.

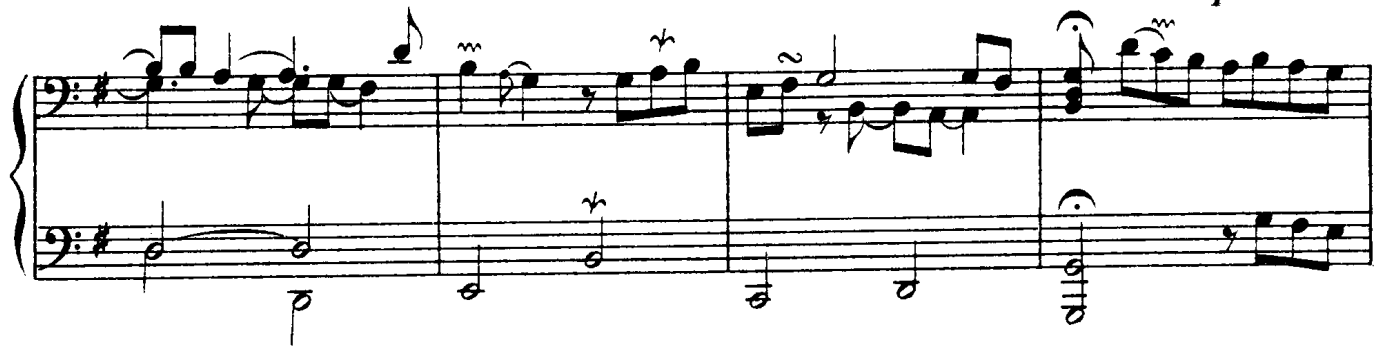


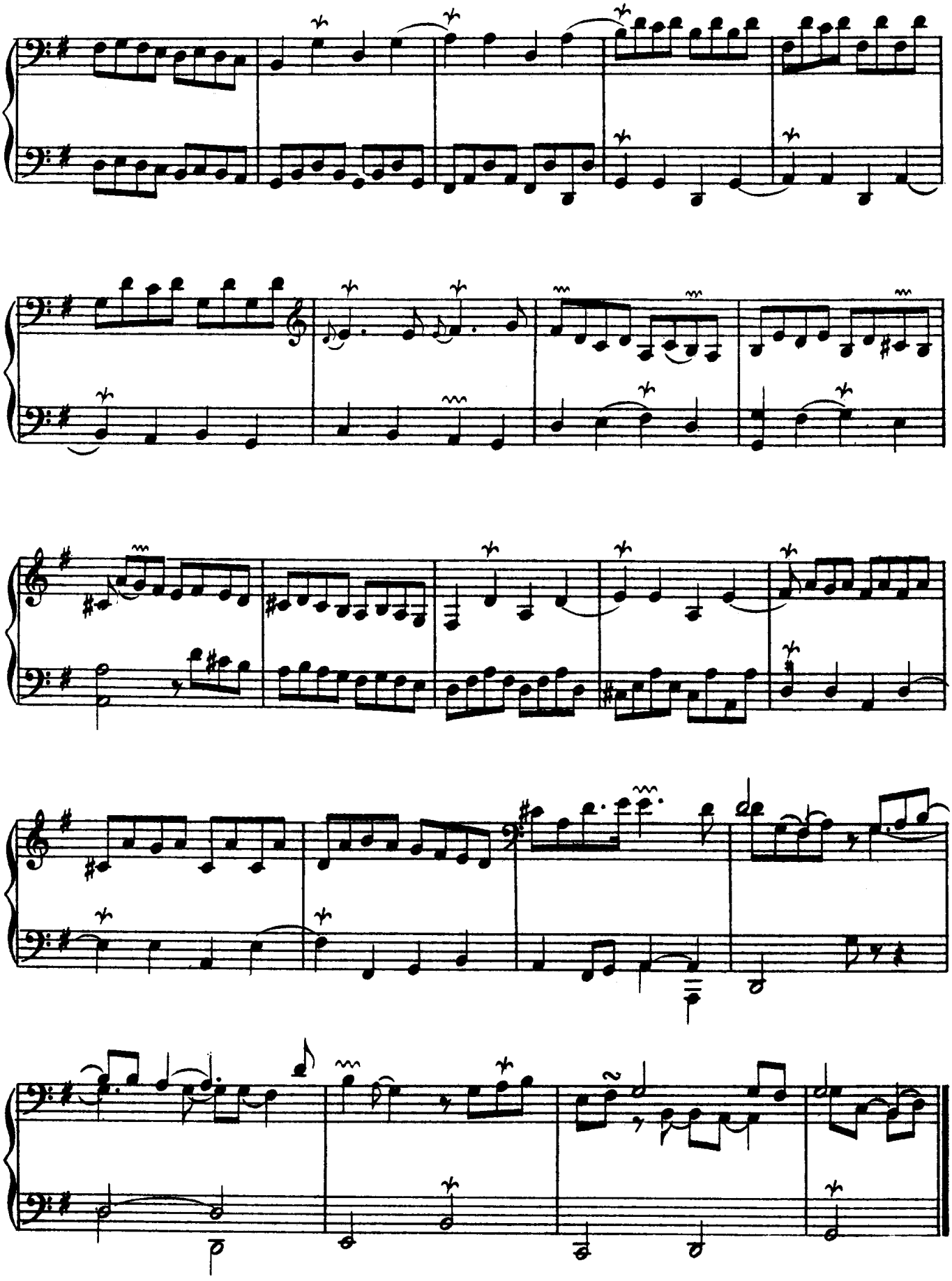






3e Couplet.





LES PETITS ÂGES.

La Muse naissante.

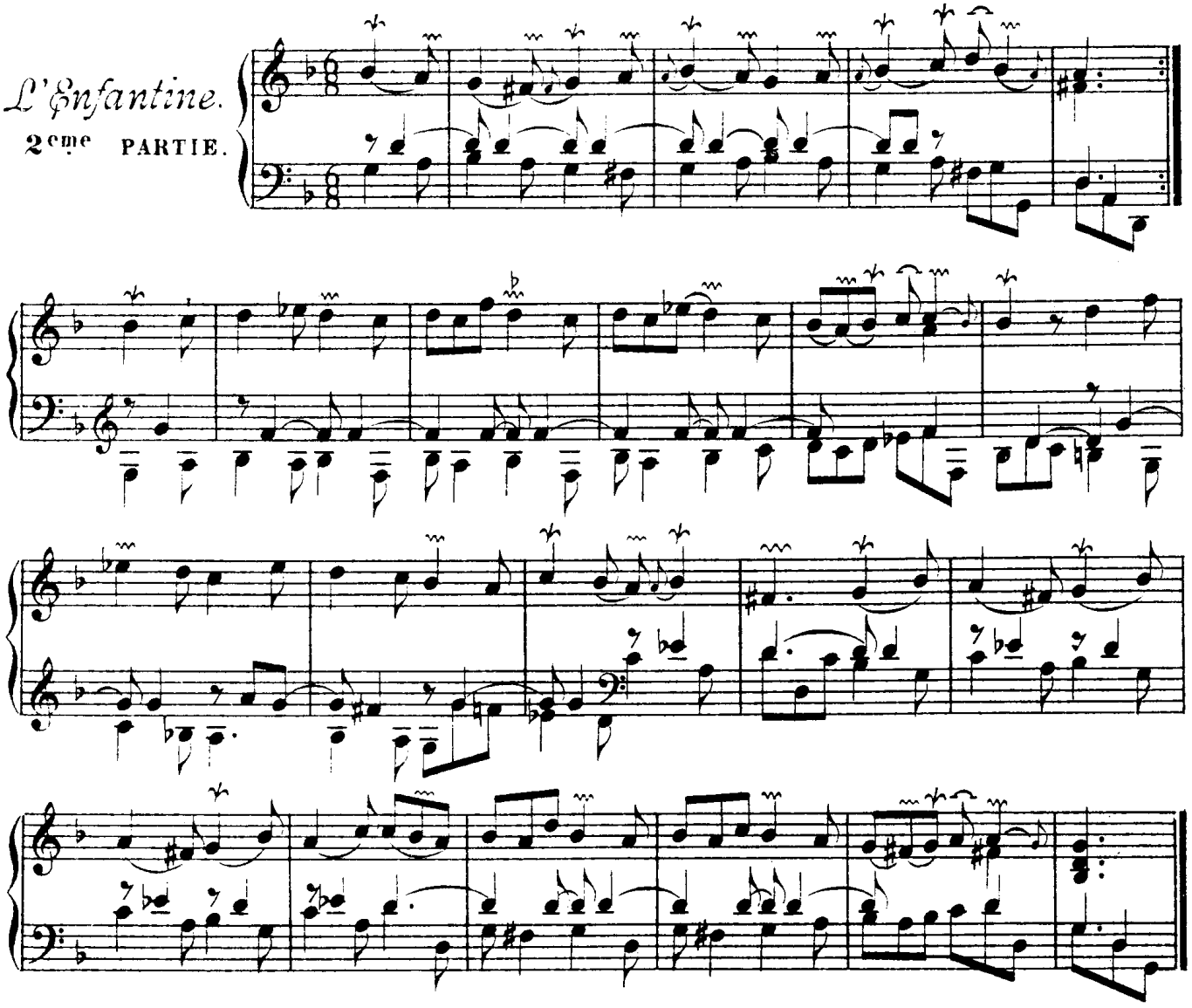
PREMIERE PARTIE.

Ces Sincopes doivent être toutes liées.

2e Partie.

L'Enfantine.

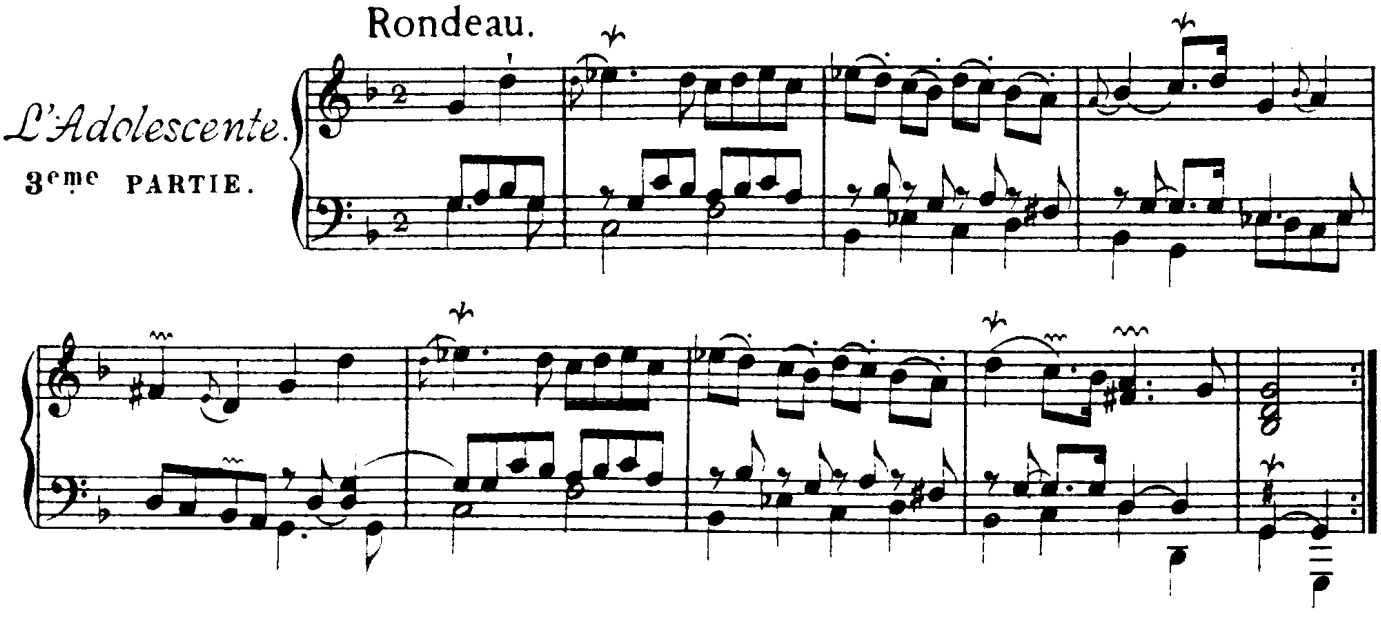
2ème PARTIE.



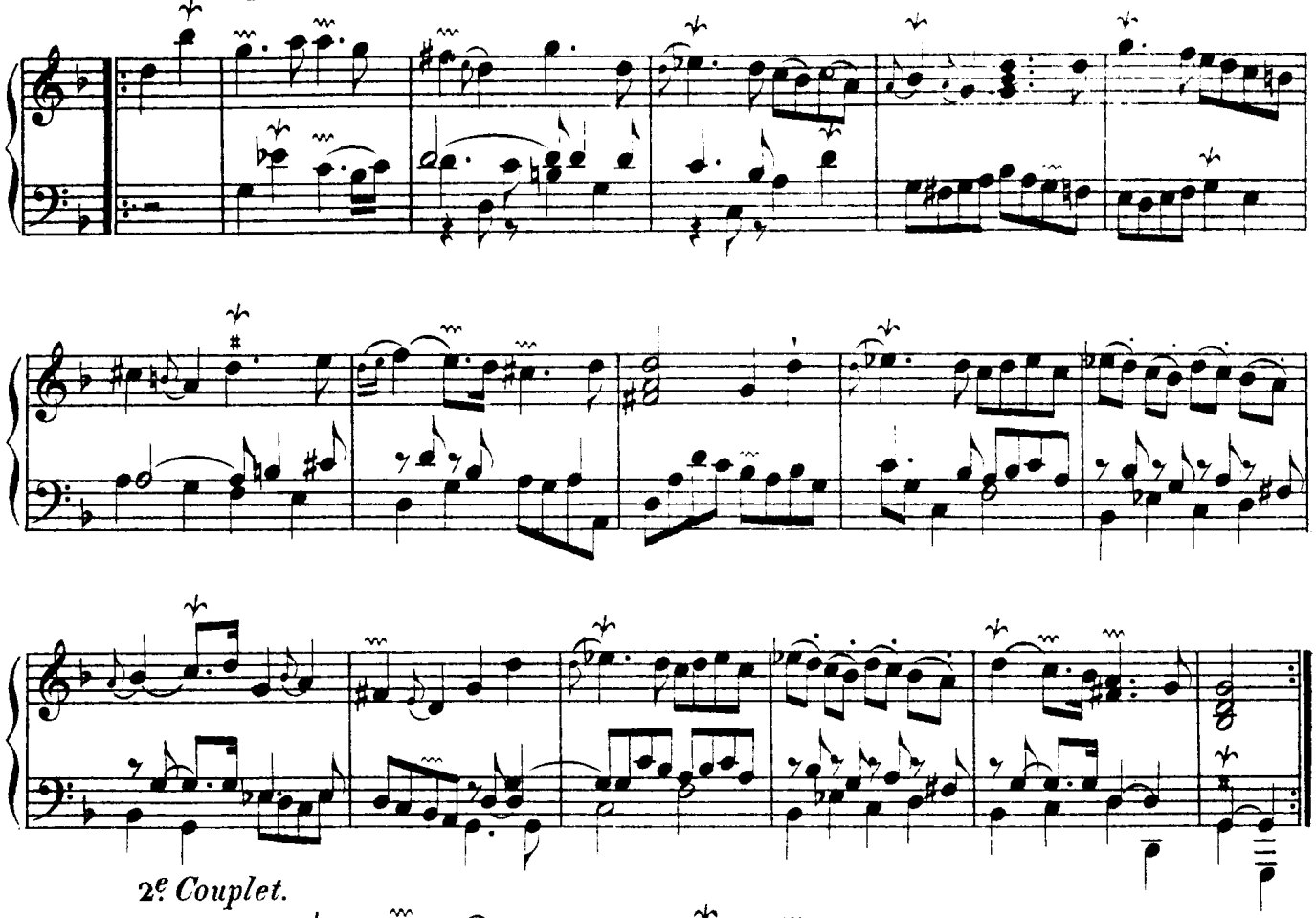
Rondeau.

L'Adolescente.

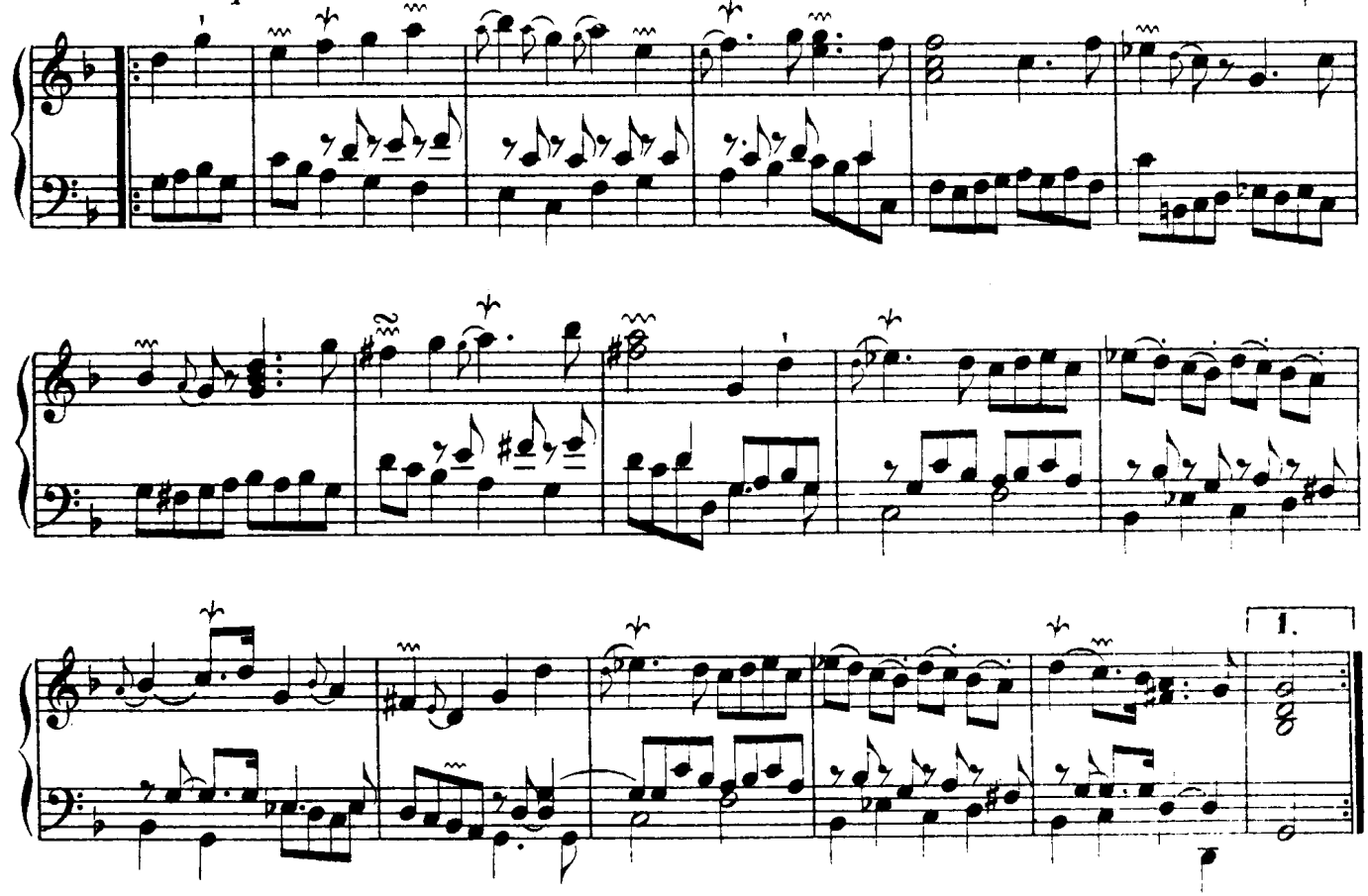
3ème PARTIE.



1er Couplet.

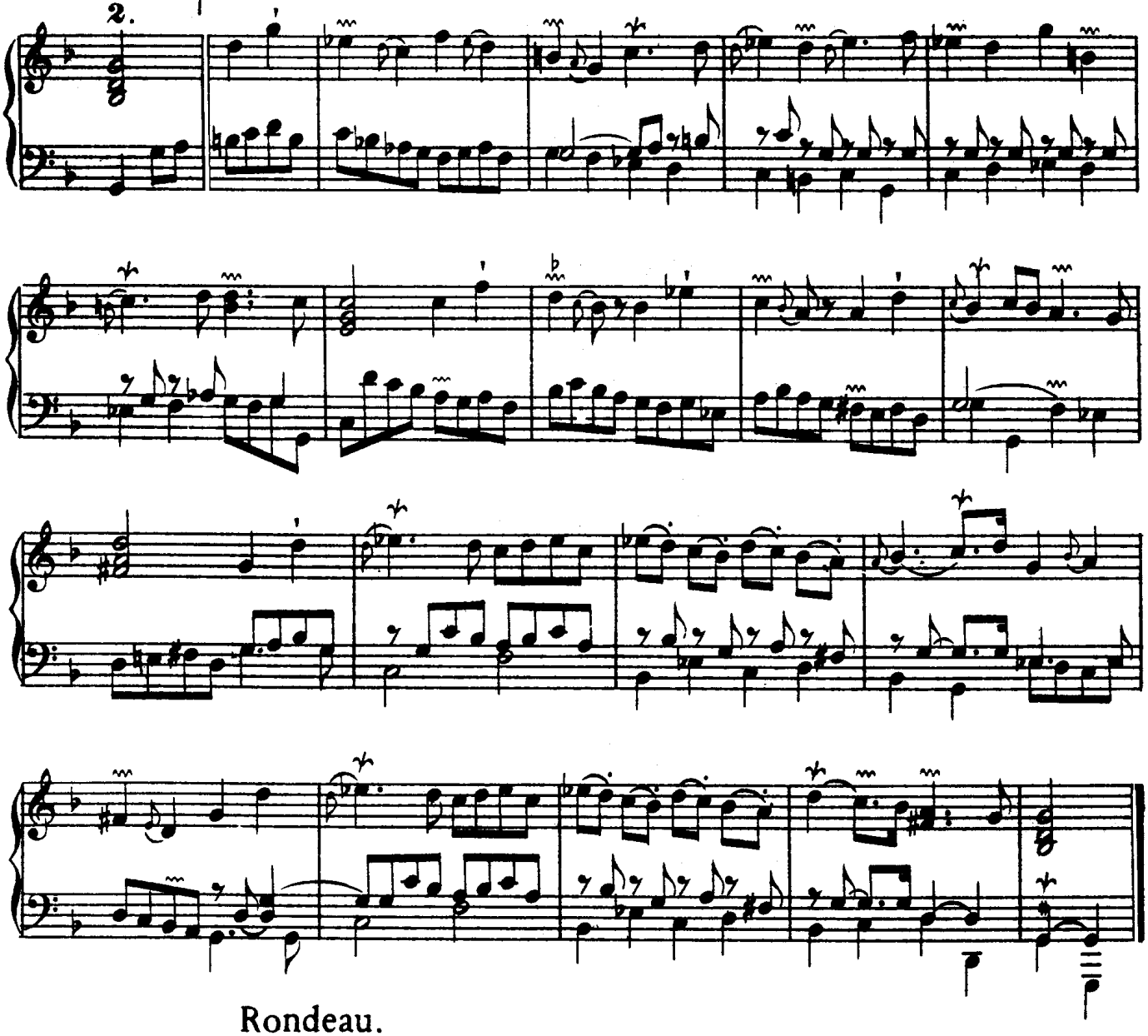


2e Couplet.



3e. *Couplet.*

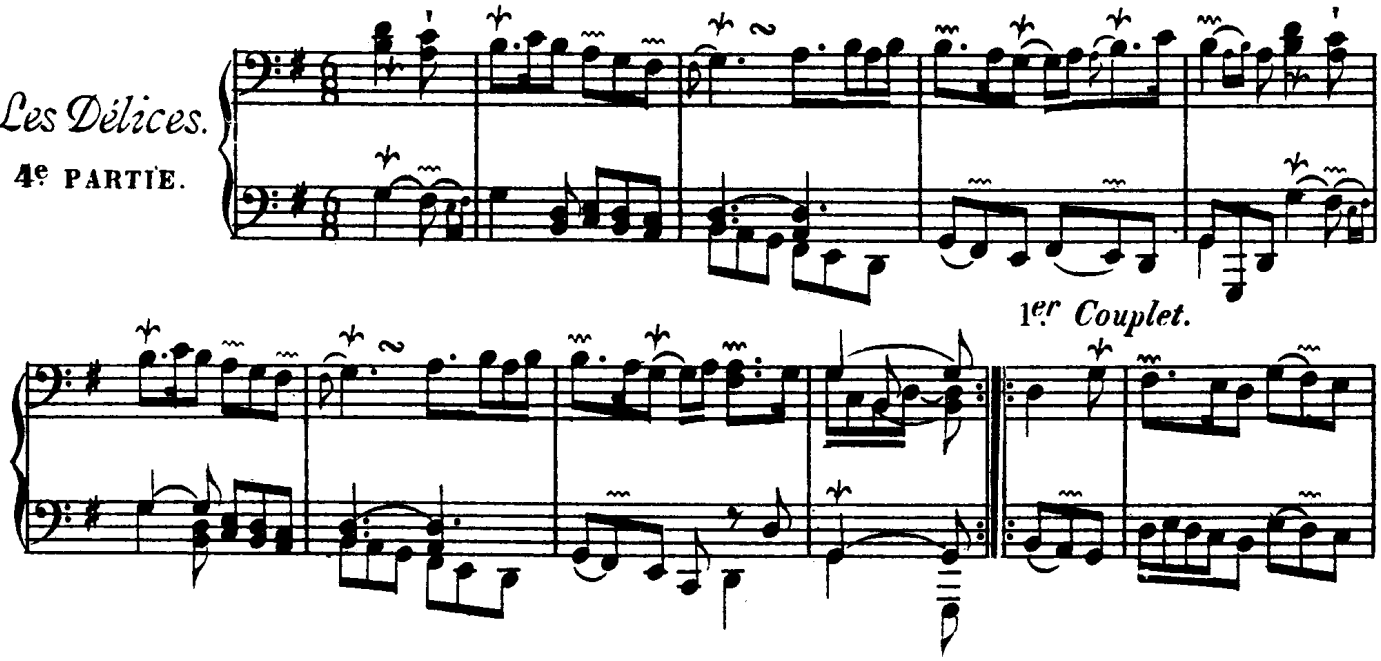
2.



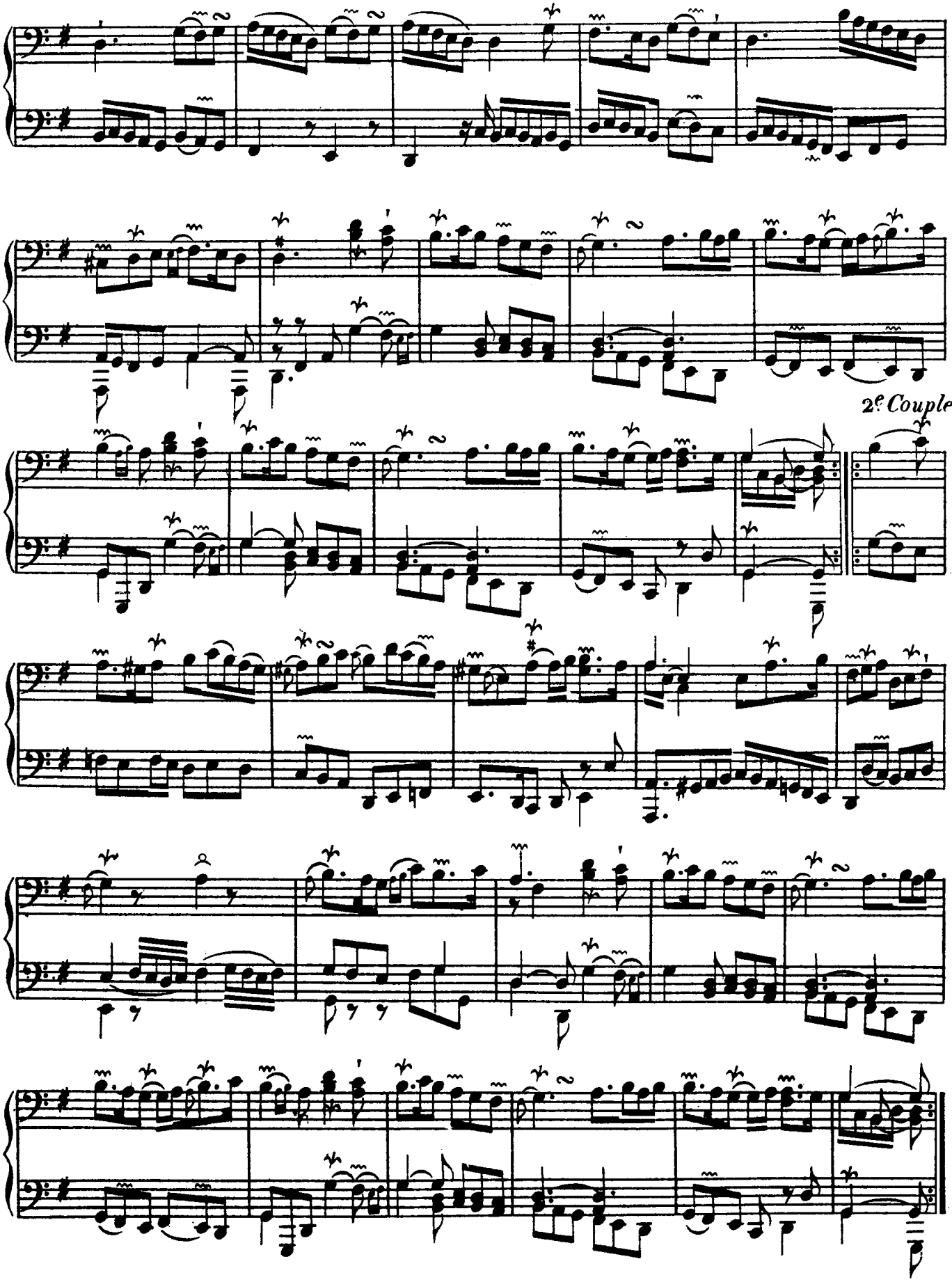
Rondeau.

Les Délices.

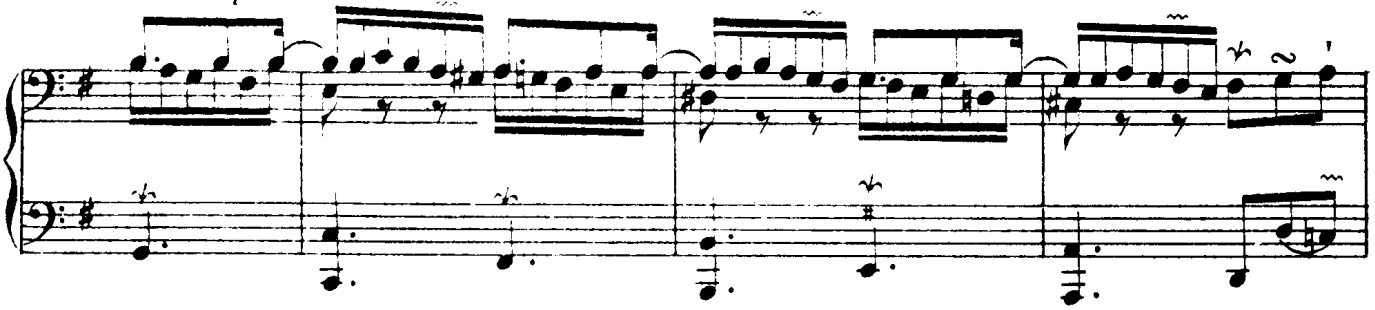
4e PARTIE.

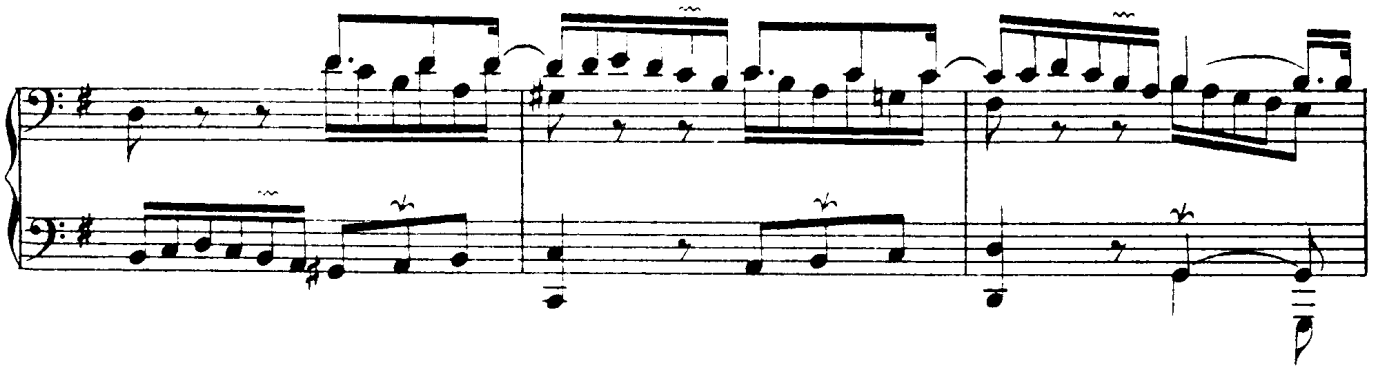


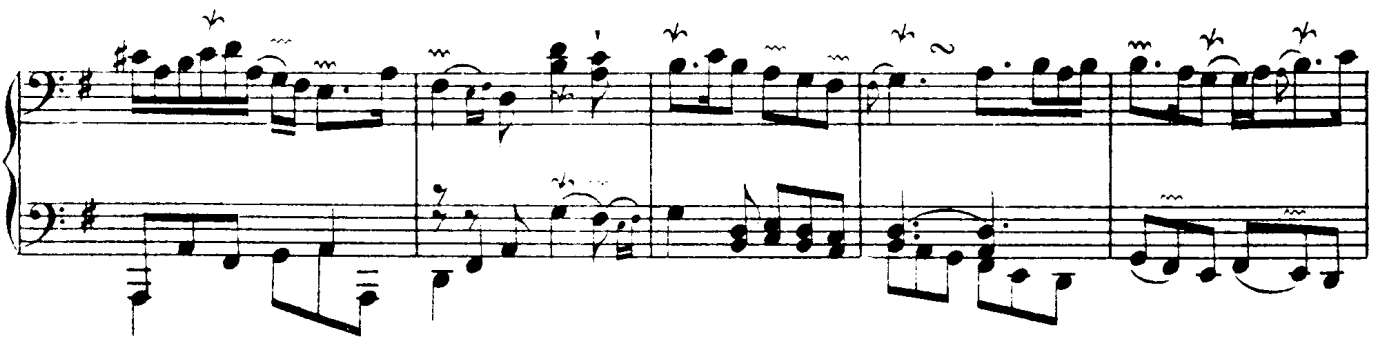
1er. *Couplet.*

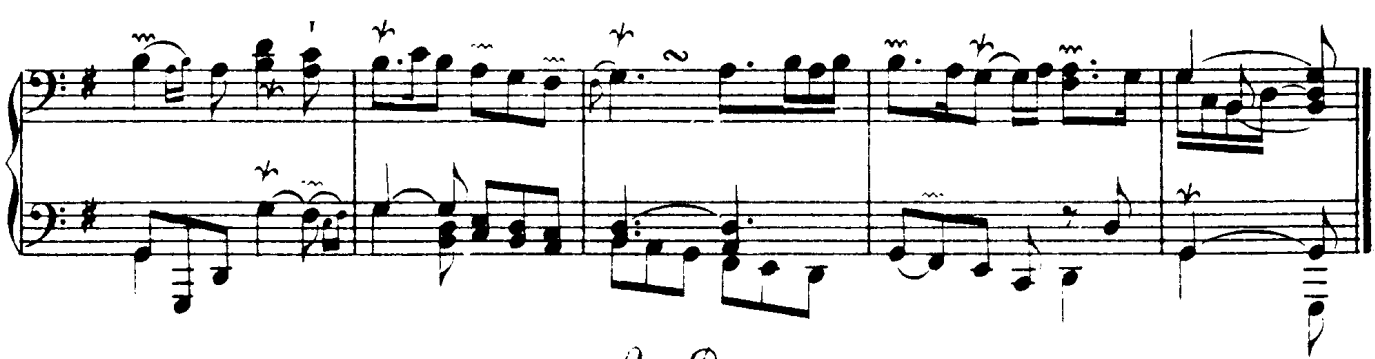

2e. Couplet.

3e Couplet.



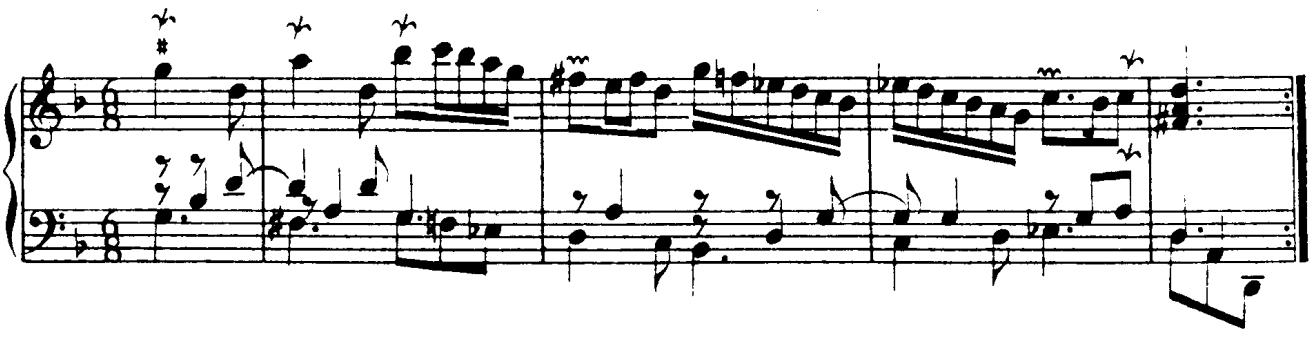


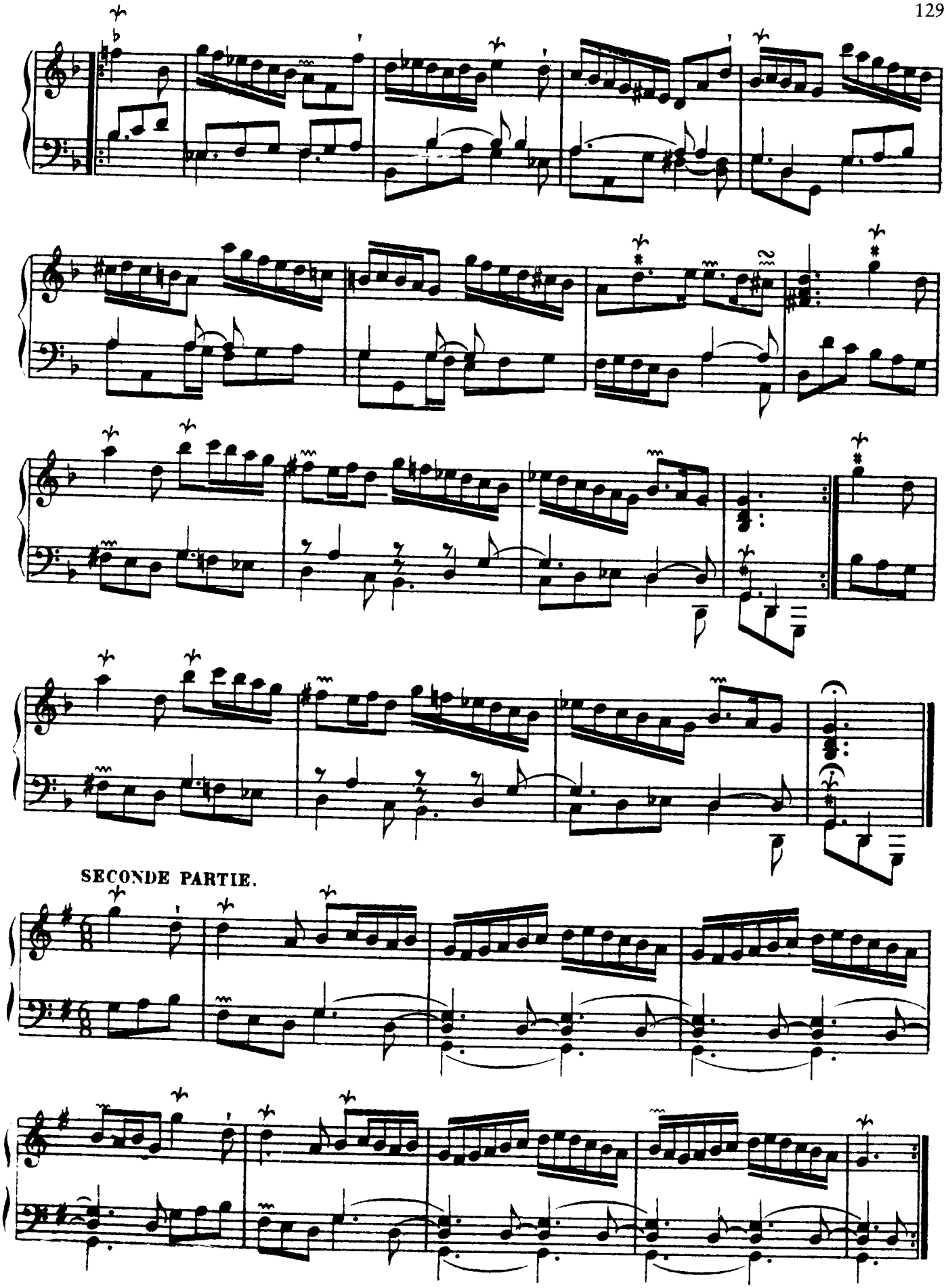


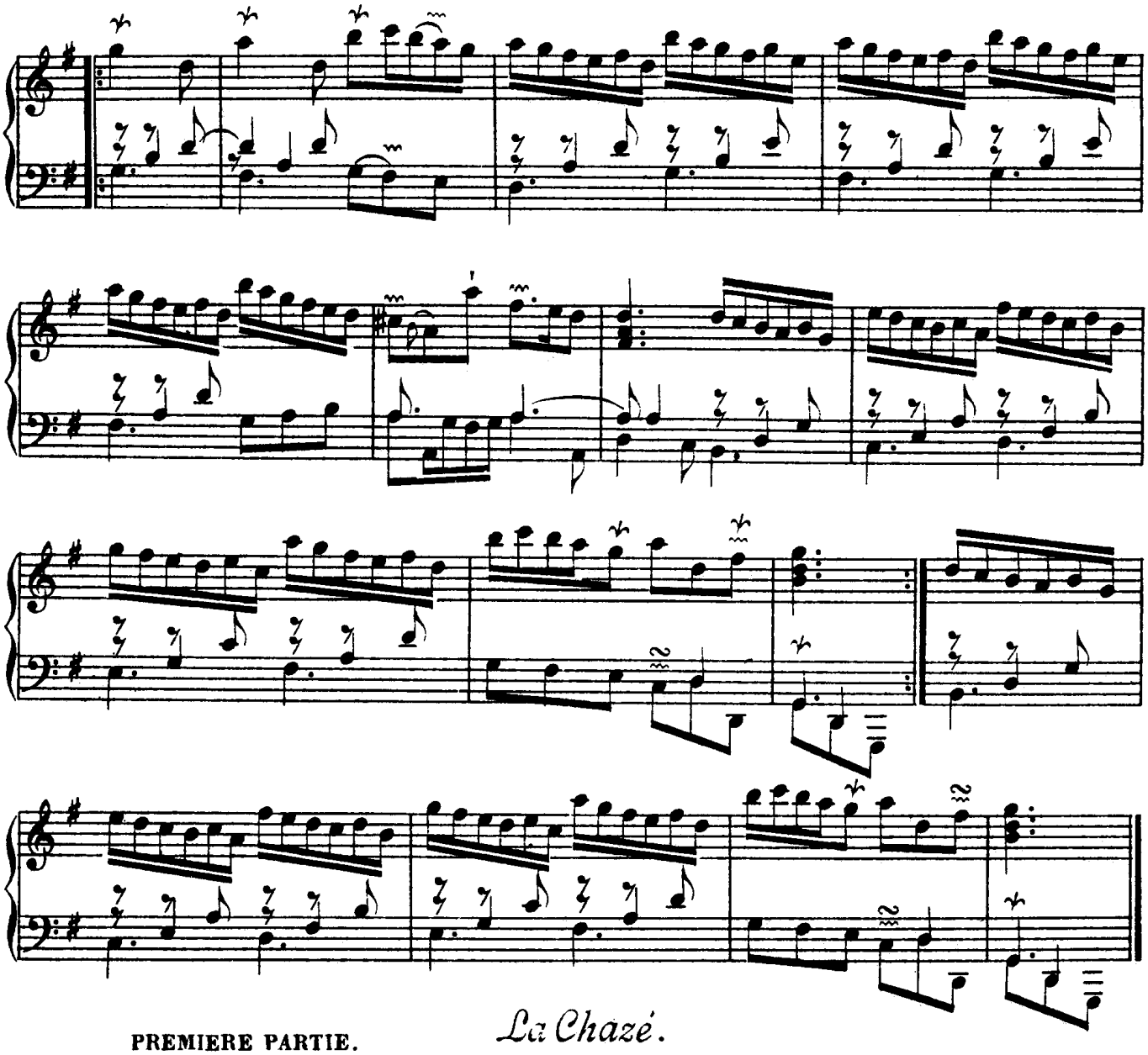


La Basque.

PREMIERE PARTIE.



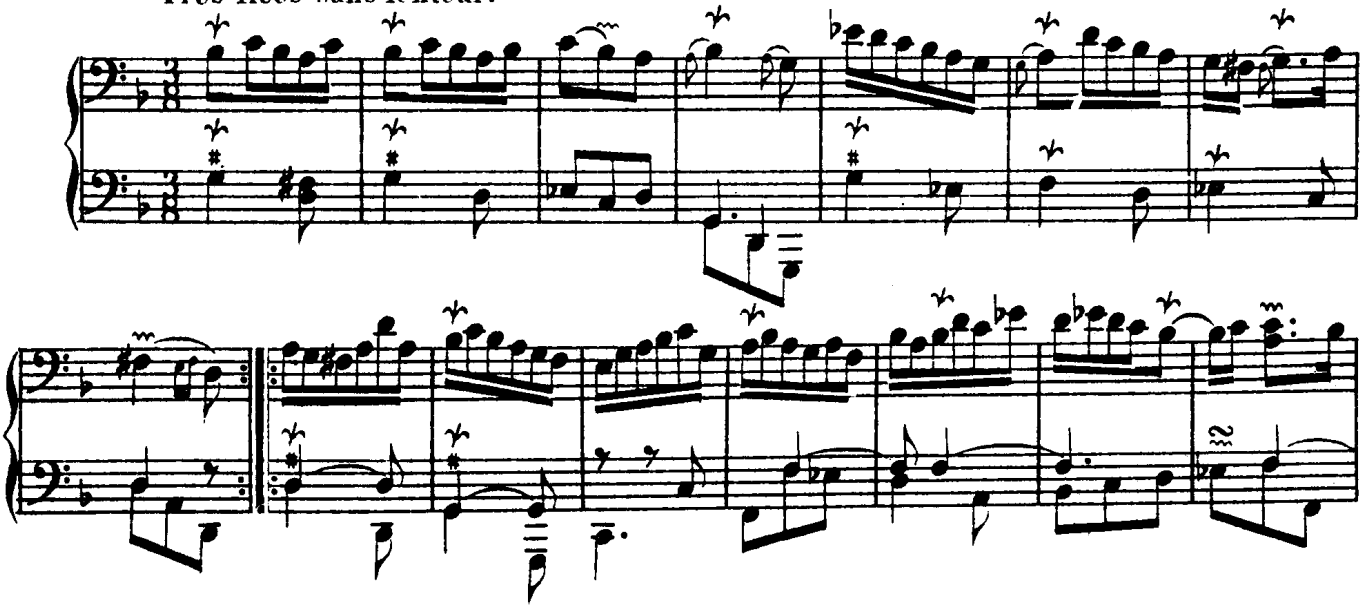

SECONDE PARTIE.

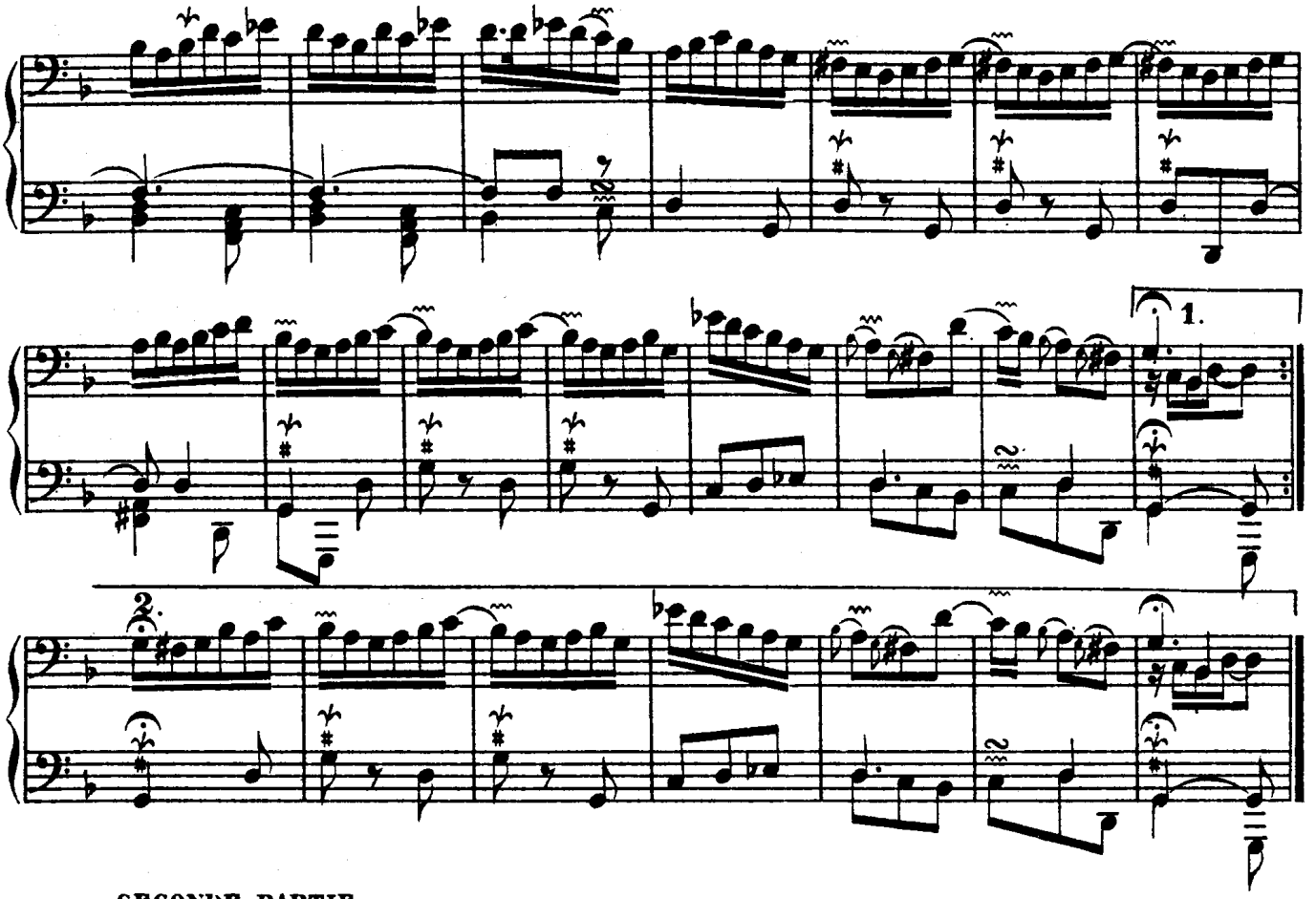


La Chazé.

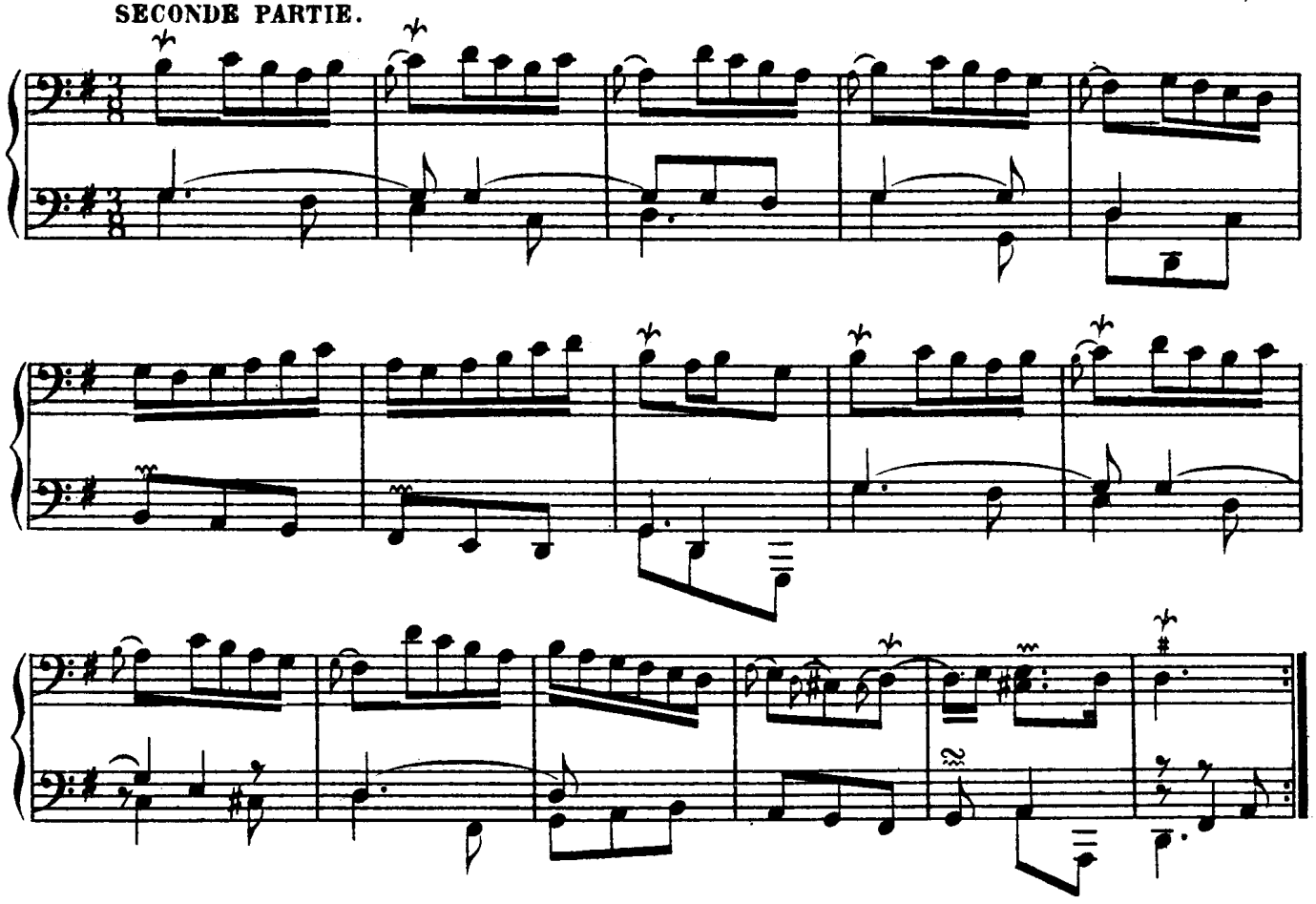
PREMIERE PARTIE.

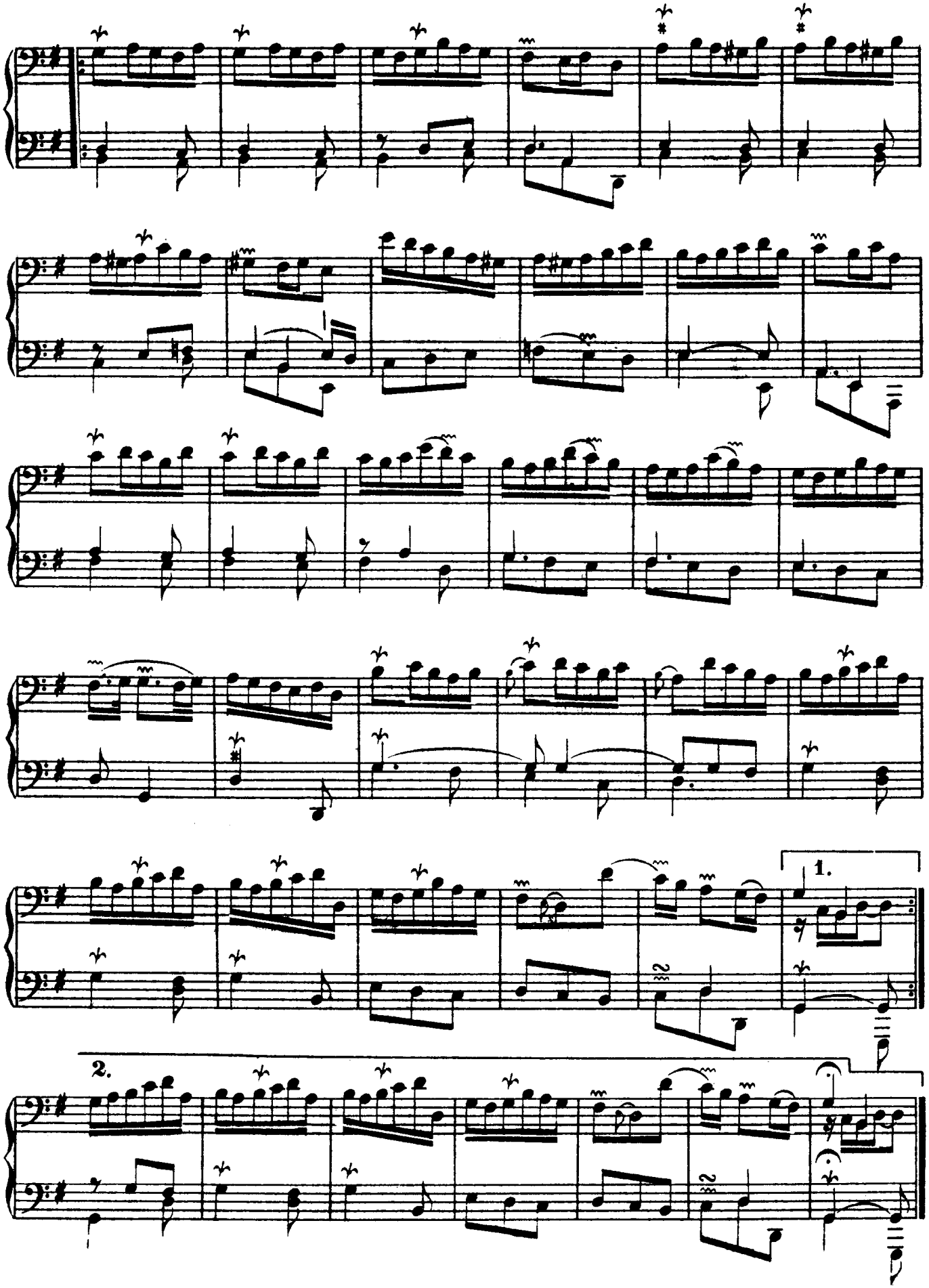
Tres liées sans lenteur.





SECONDE PARTIE.

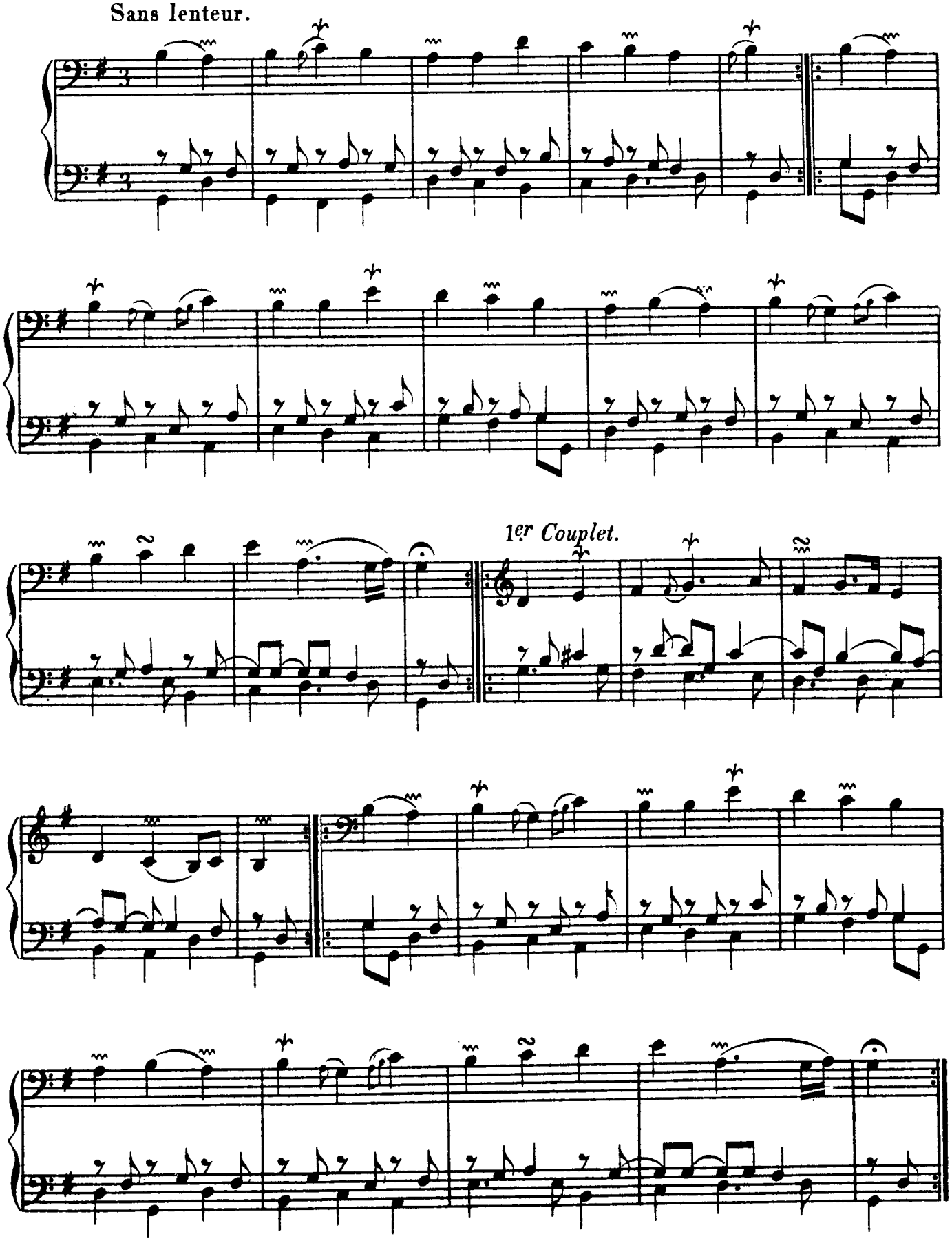



1.
2.

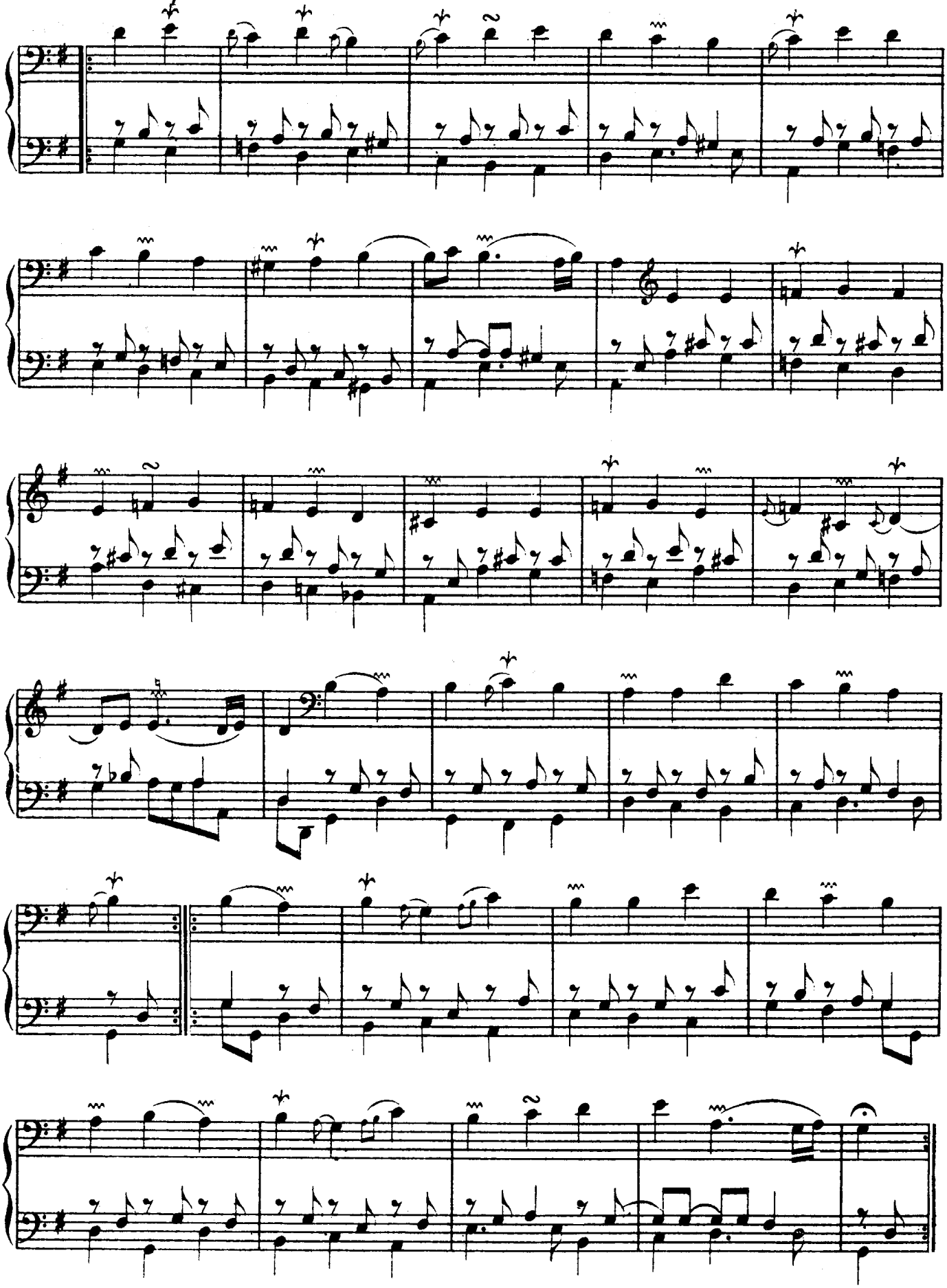
Premier Rondeau.

Les Amusemens.

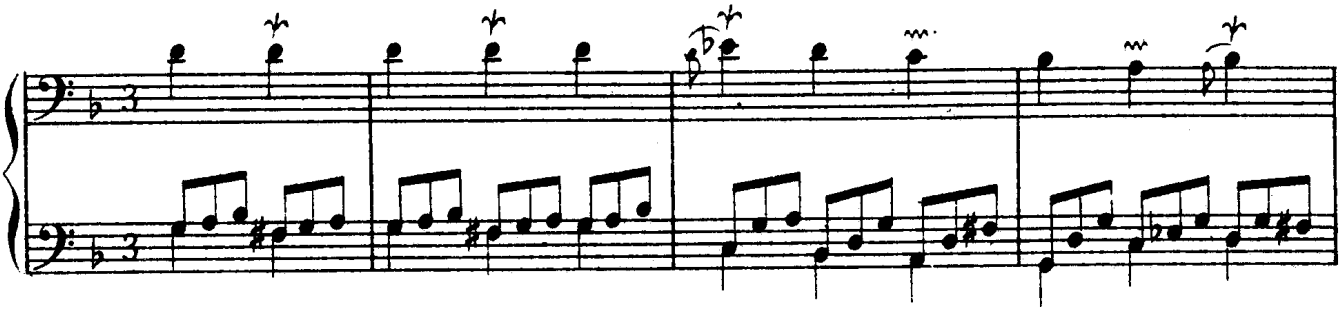
Sans lenteur.



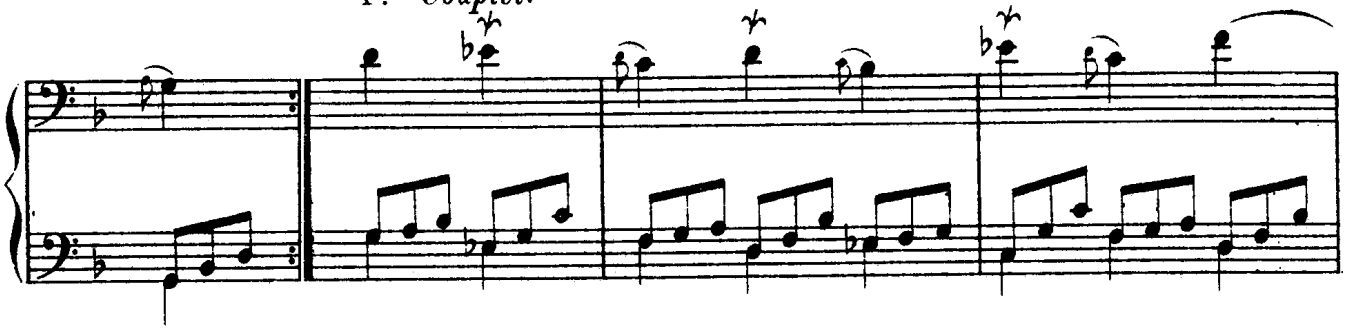
2e Couplet.

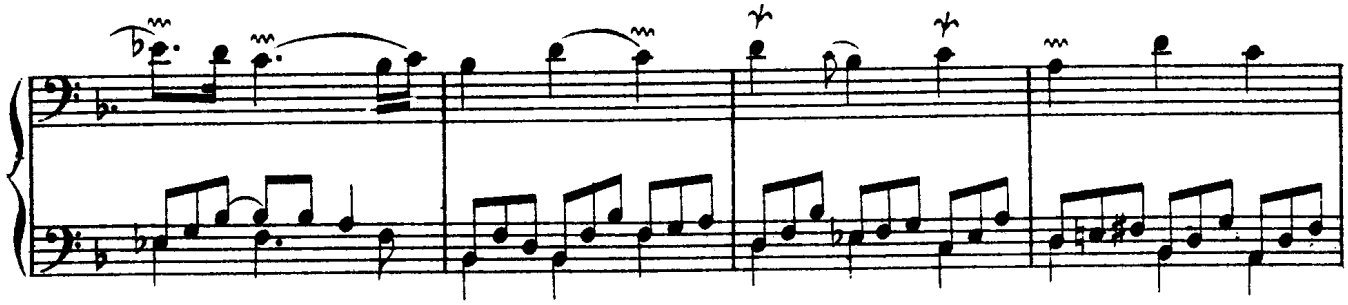


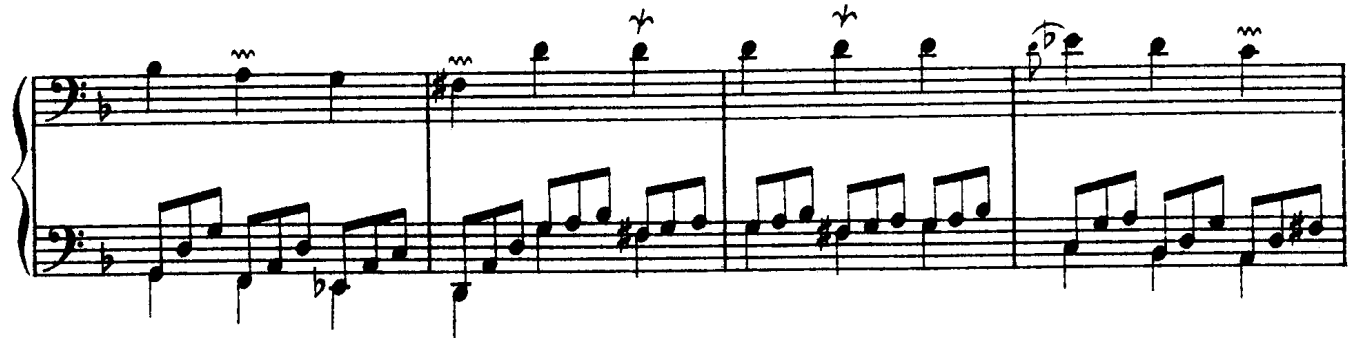
2ème Rondeau.

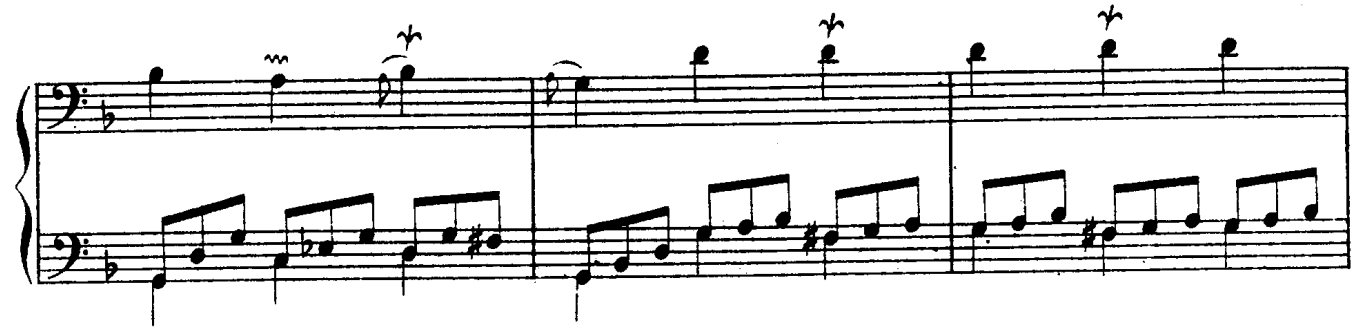


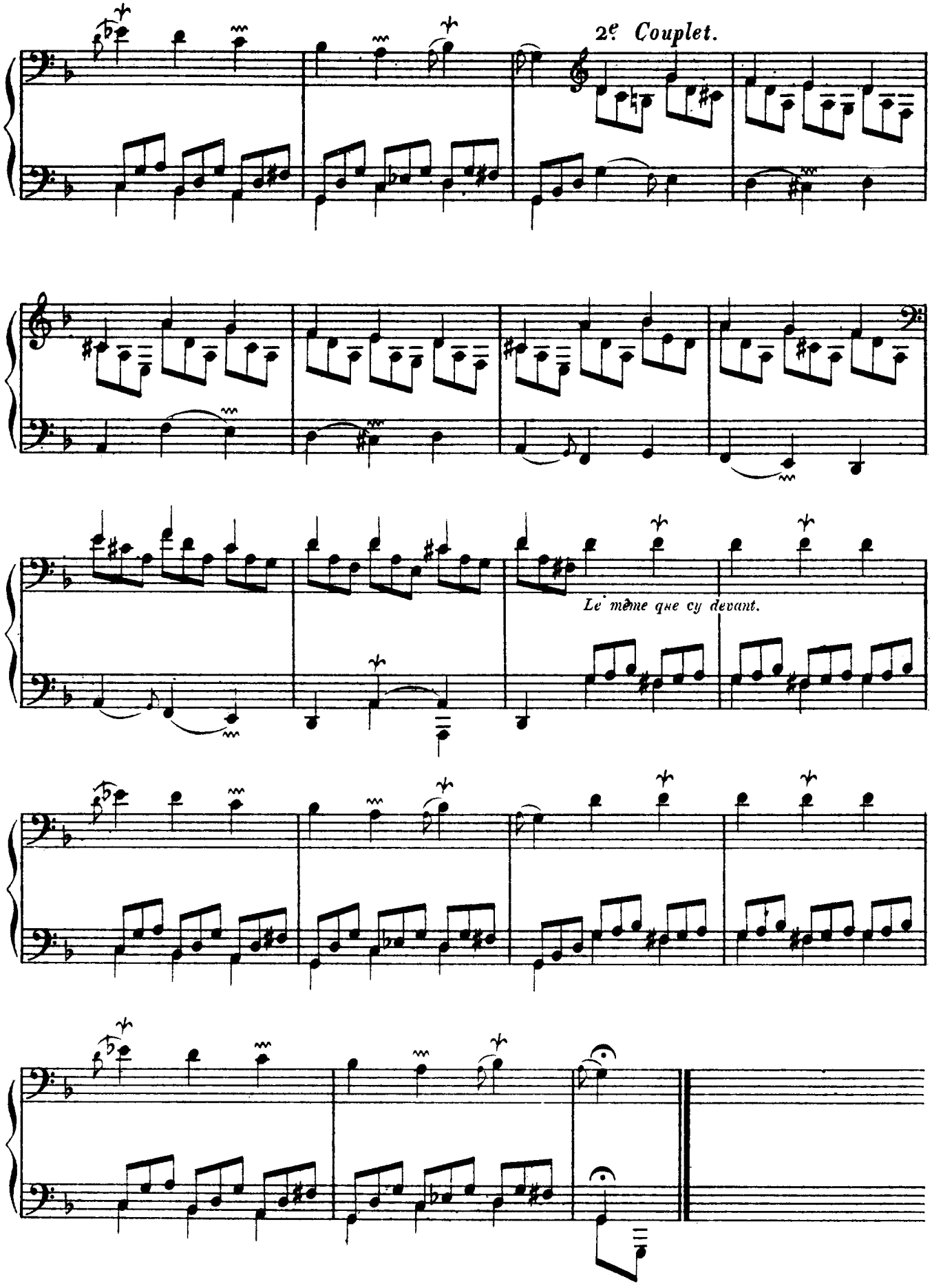
1er *Couplet.*





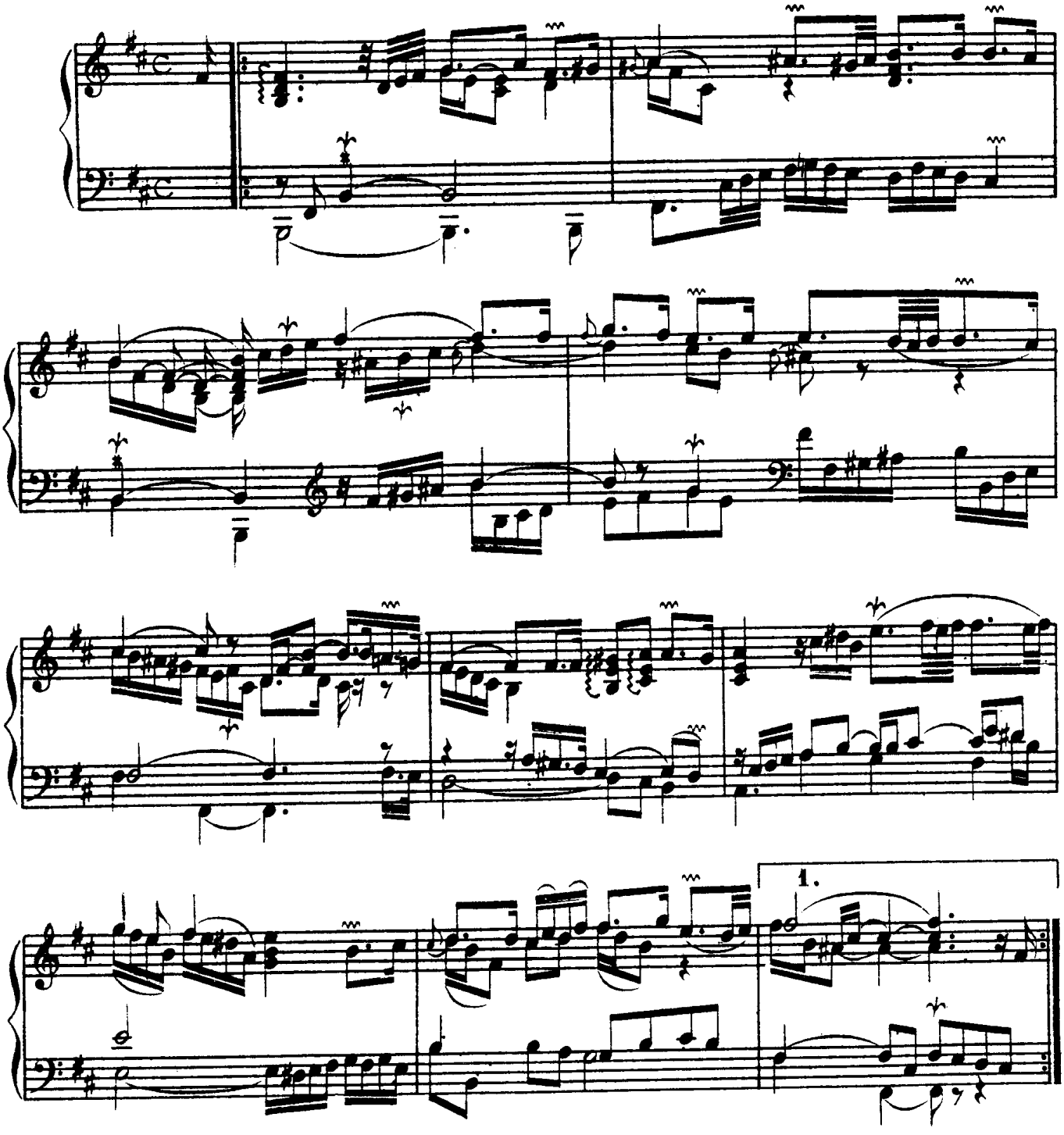


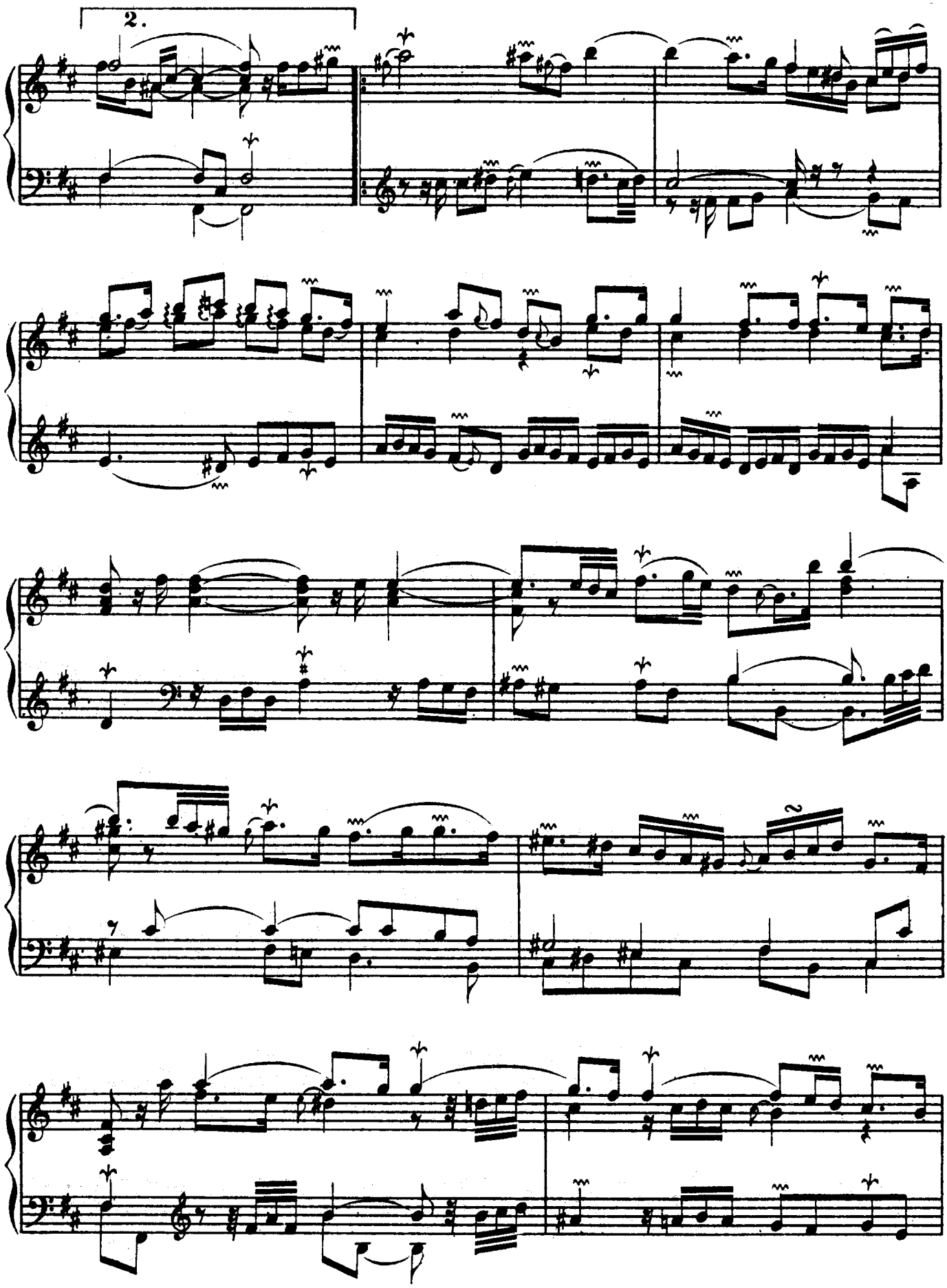


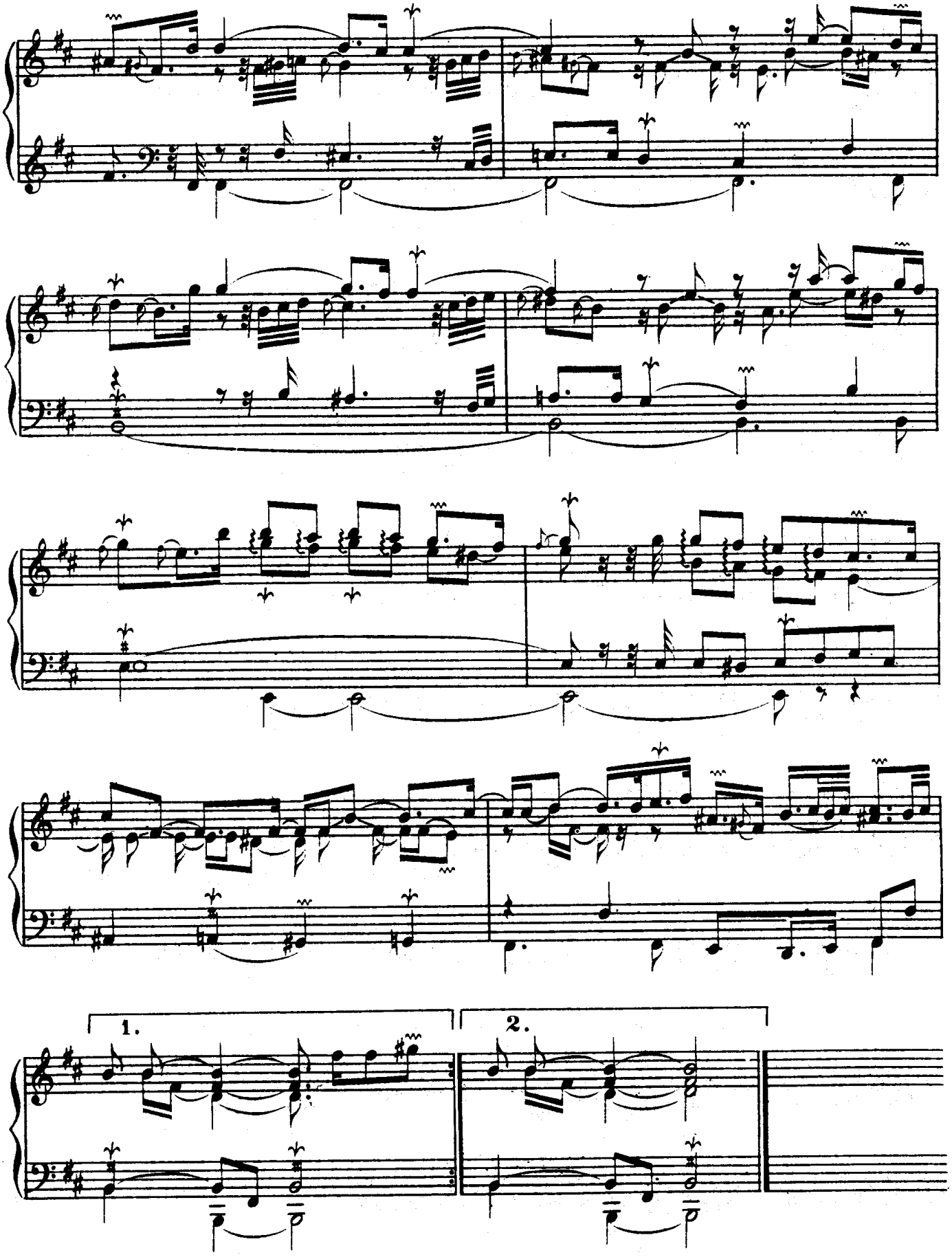

2e Couplet.
Le même que cy devant.

HUITIÊME ORDRE.

La Raphaéle.



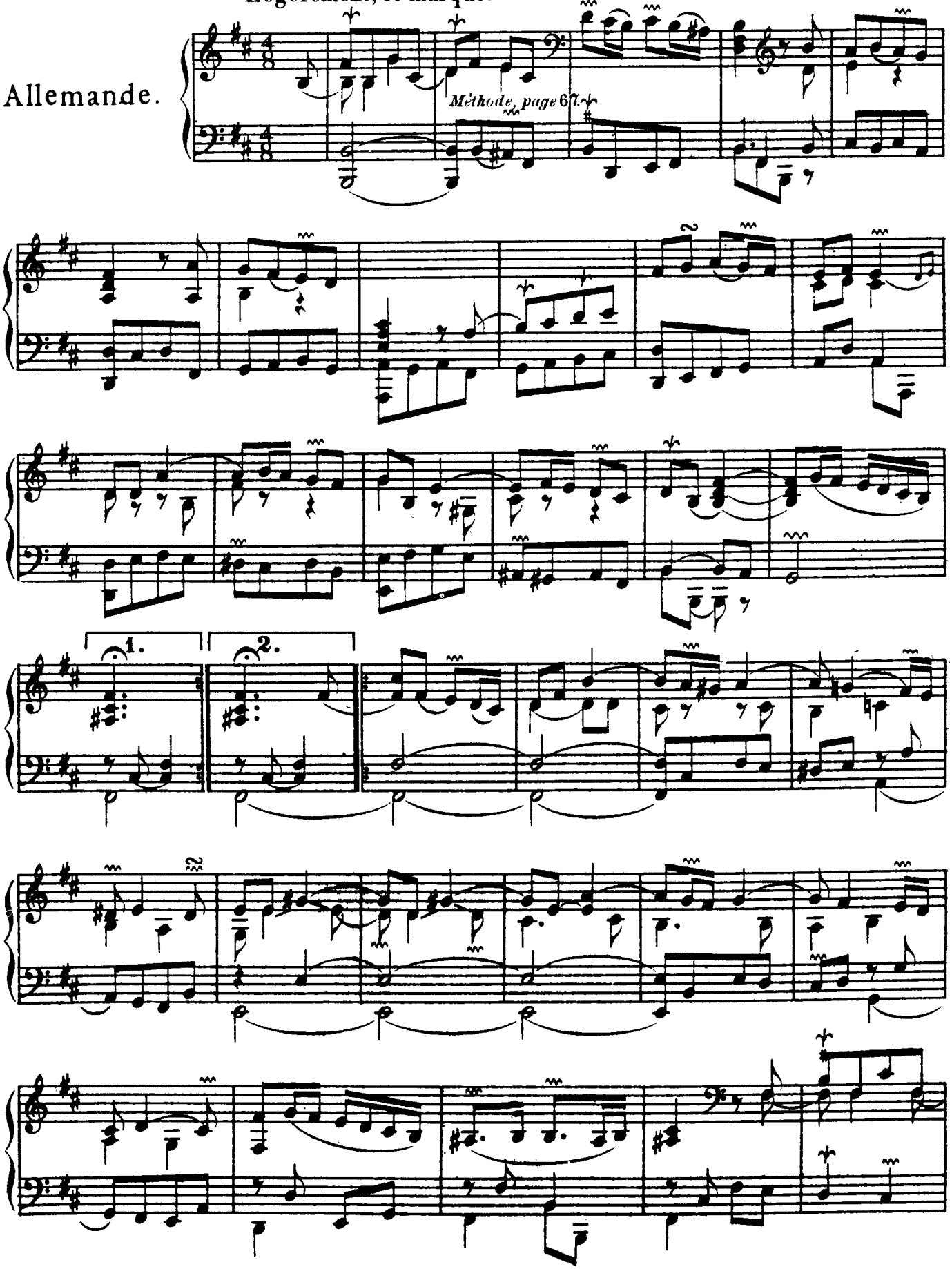

2.

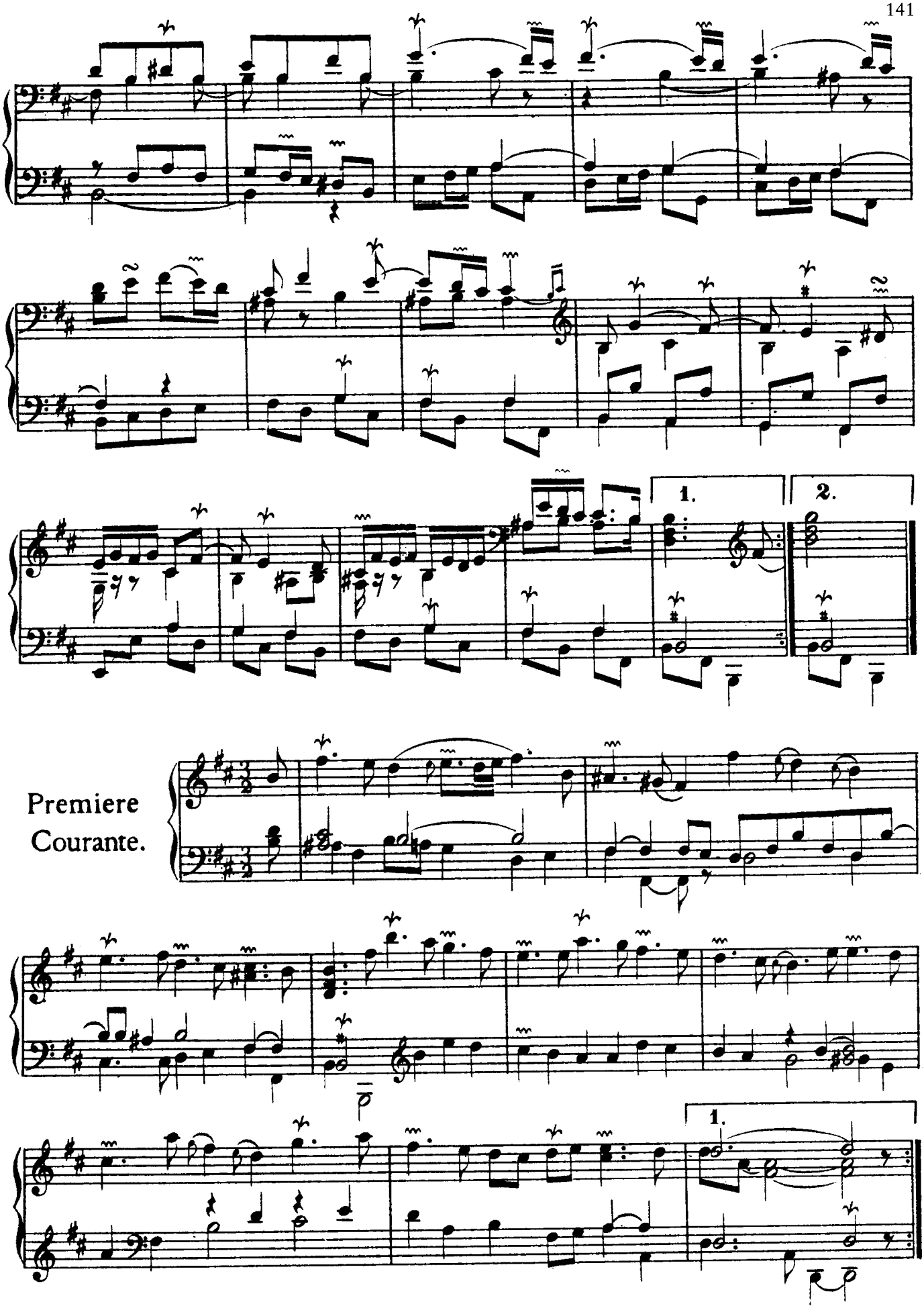

1.
2.

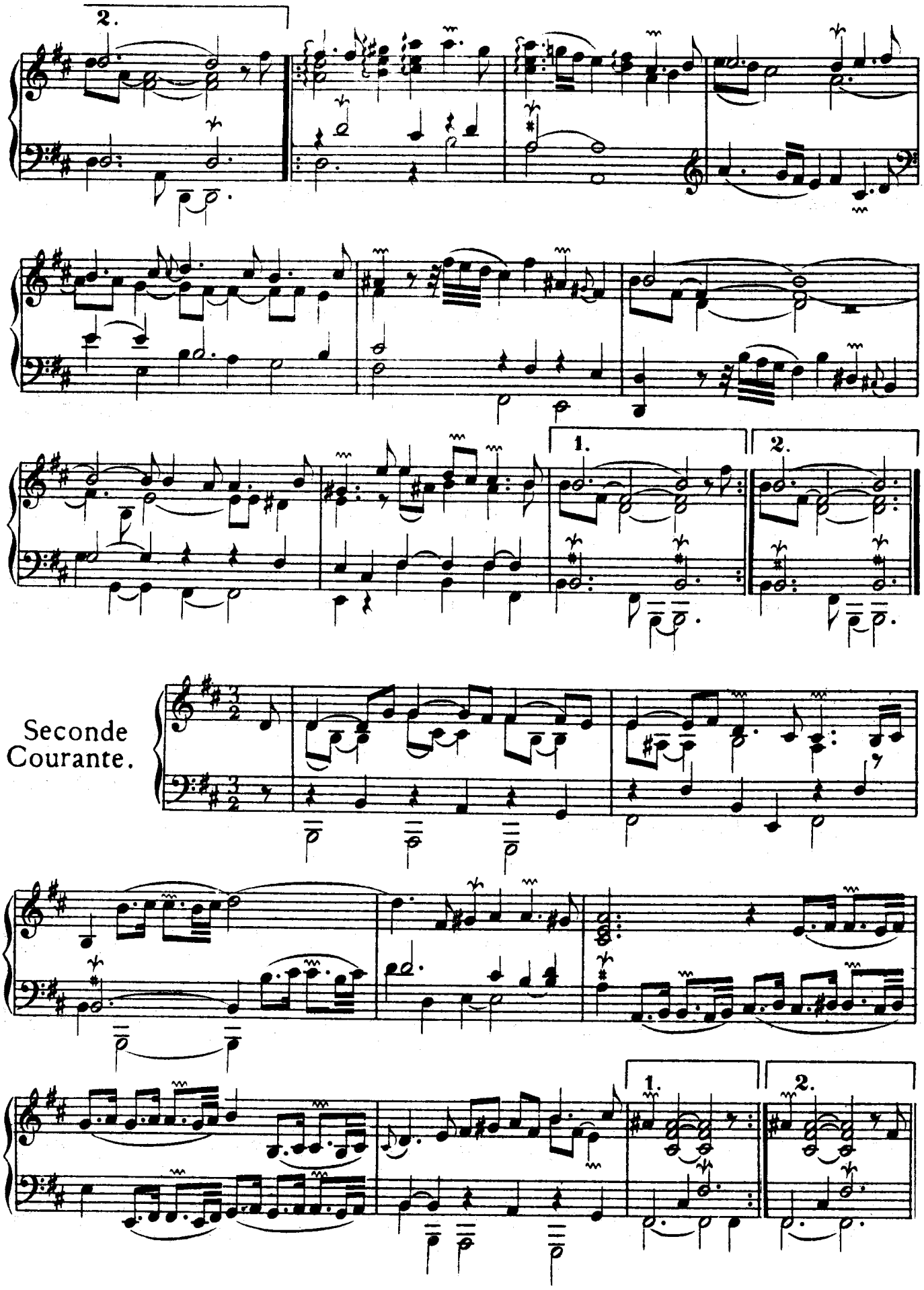
L'Ausoniéne.

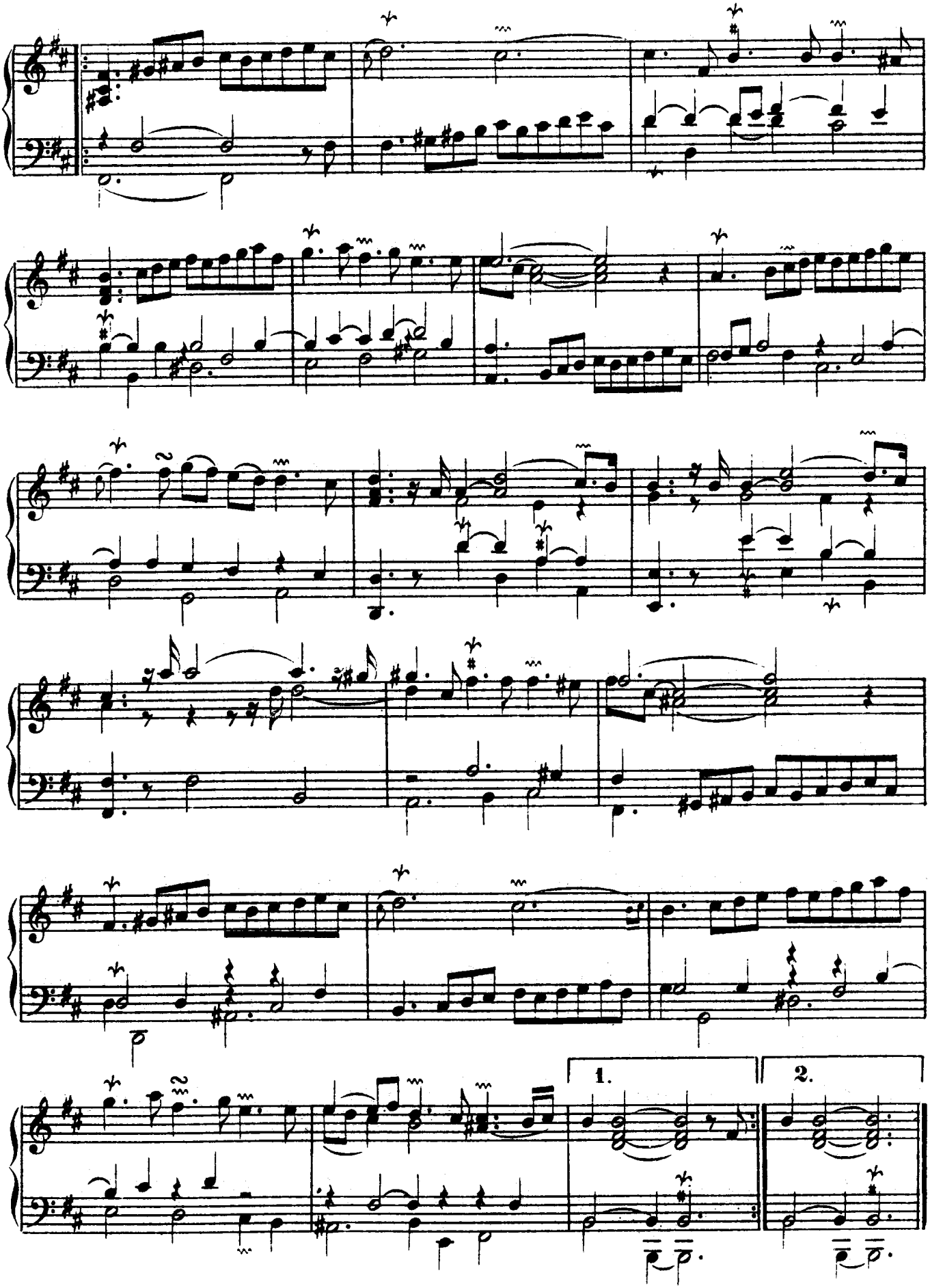
Légérement, et marqué.

Allemande.




1.
2.
Premiere
Courante.
1.

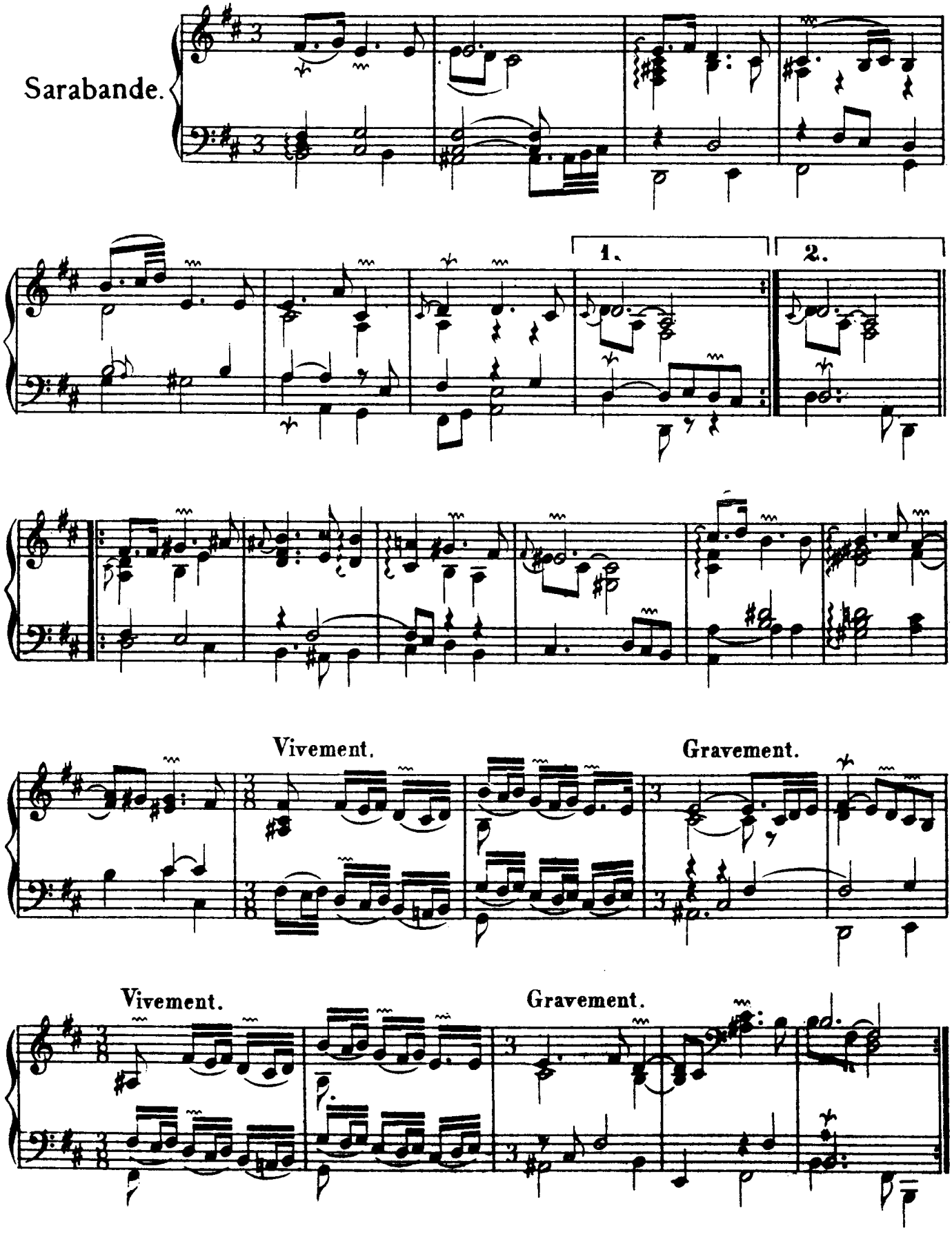

2.
1.
2.
Seconde
Courante.
1.
2.


1.
2.

L'Unique.

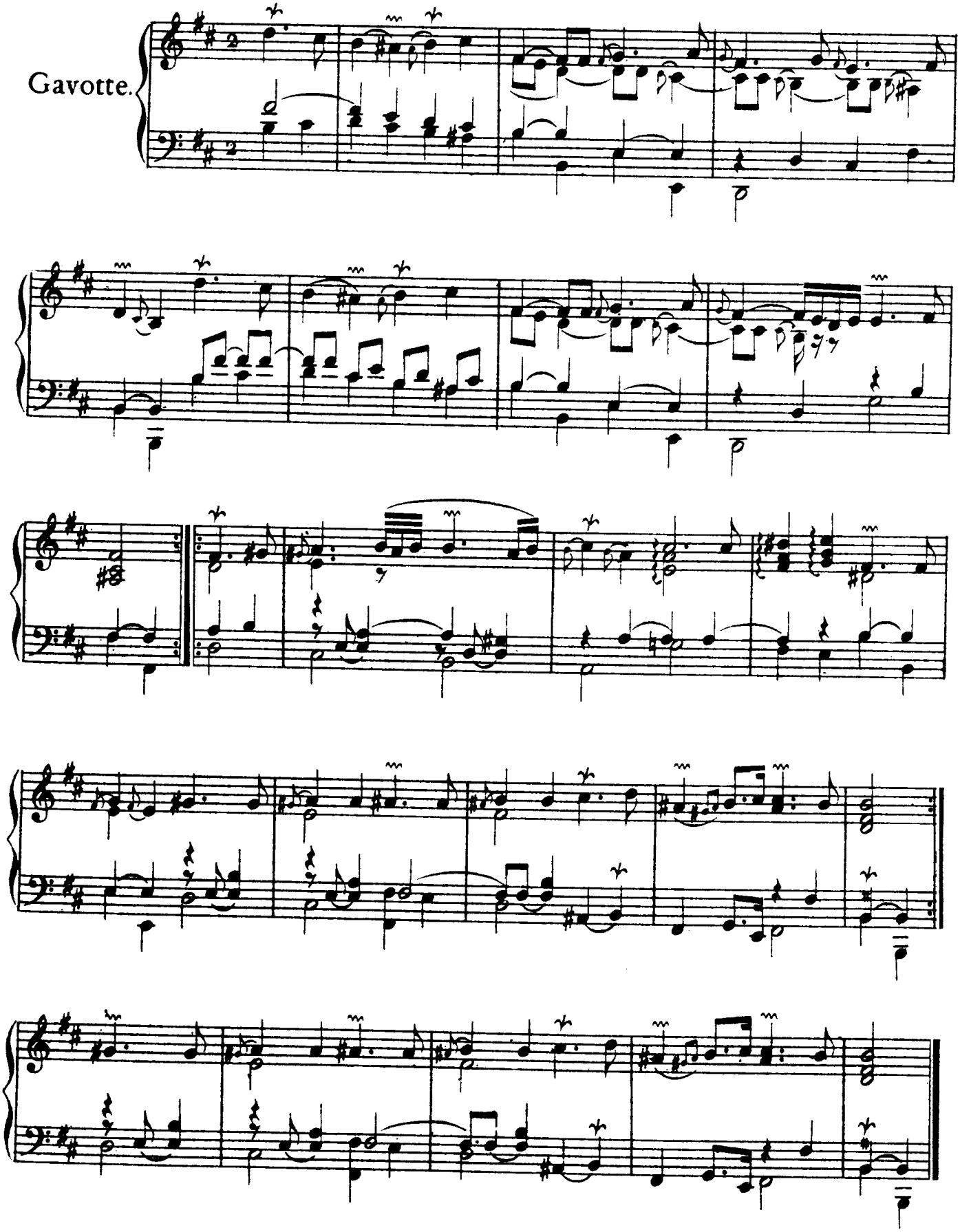
Sarabande.

Gravement.



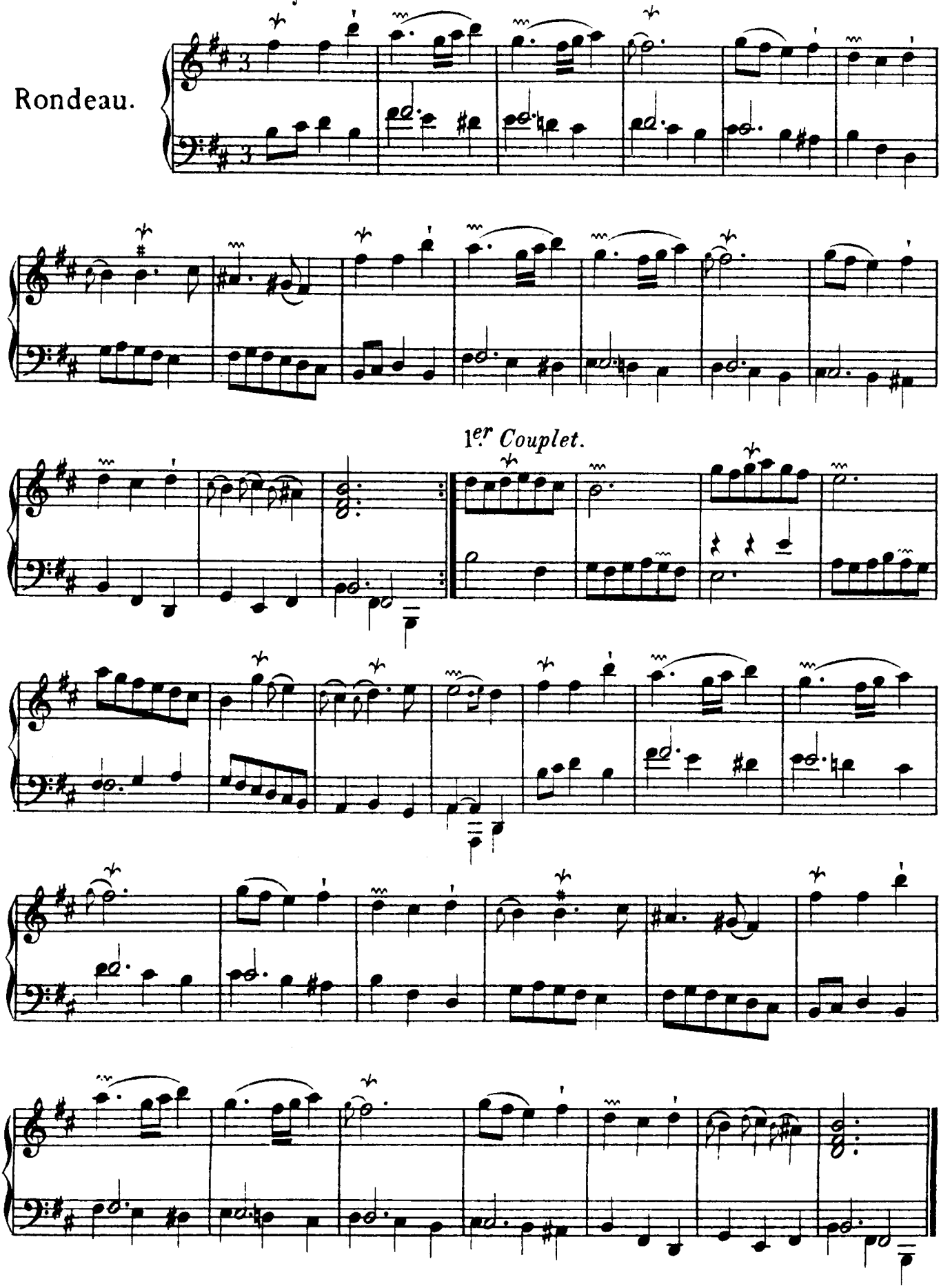
Tendrement.

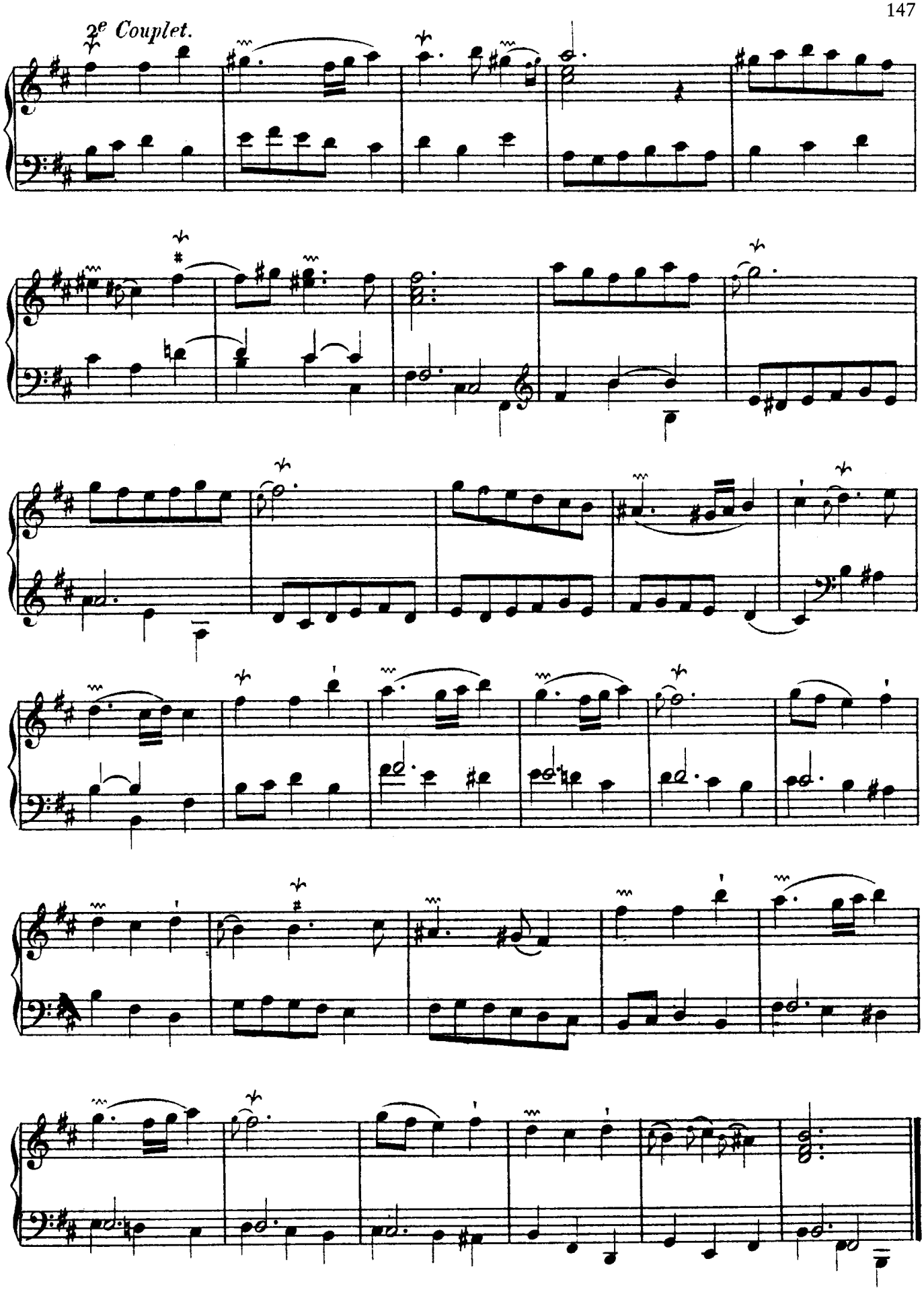
Gavotte.

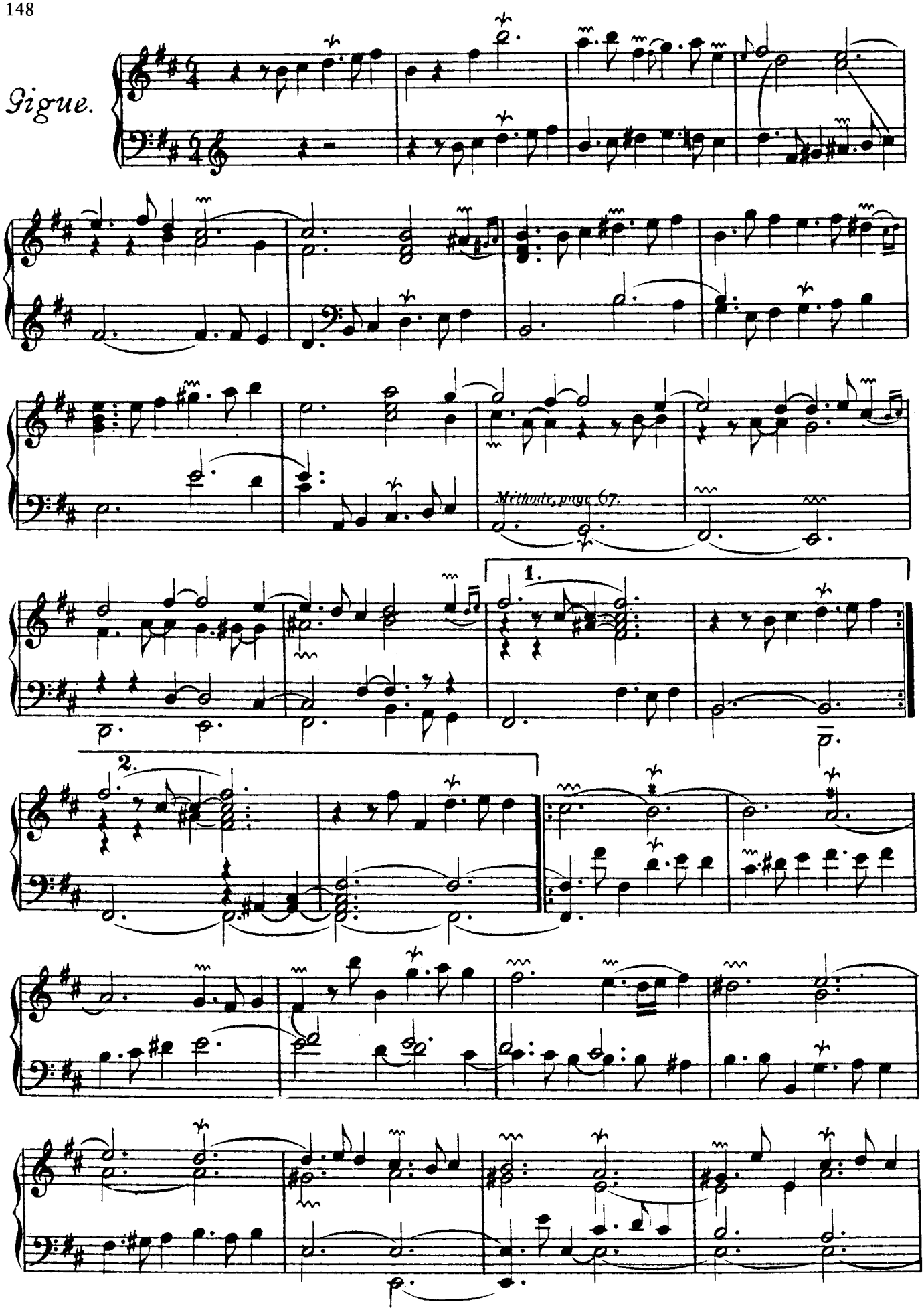


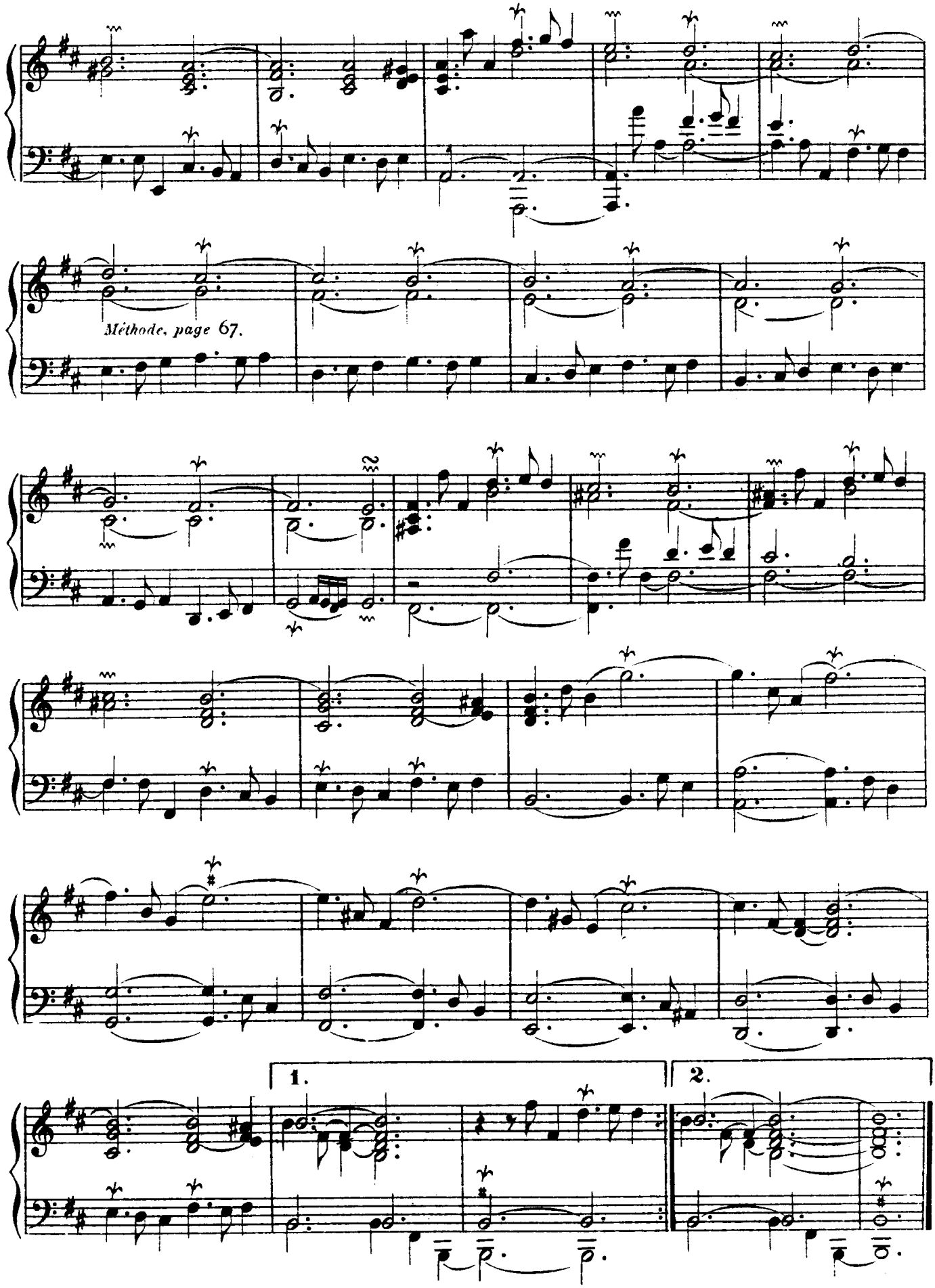
Gayement.

Rondeau.



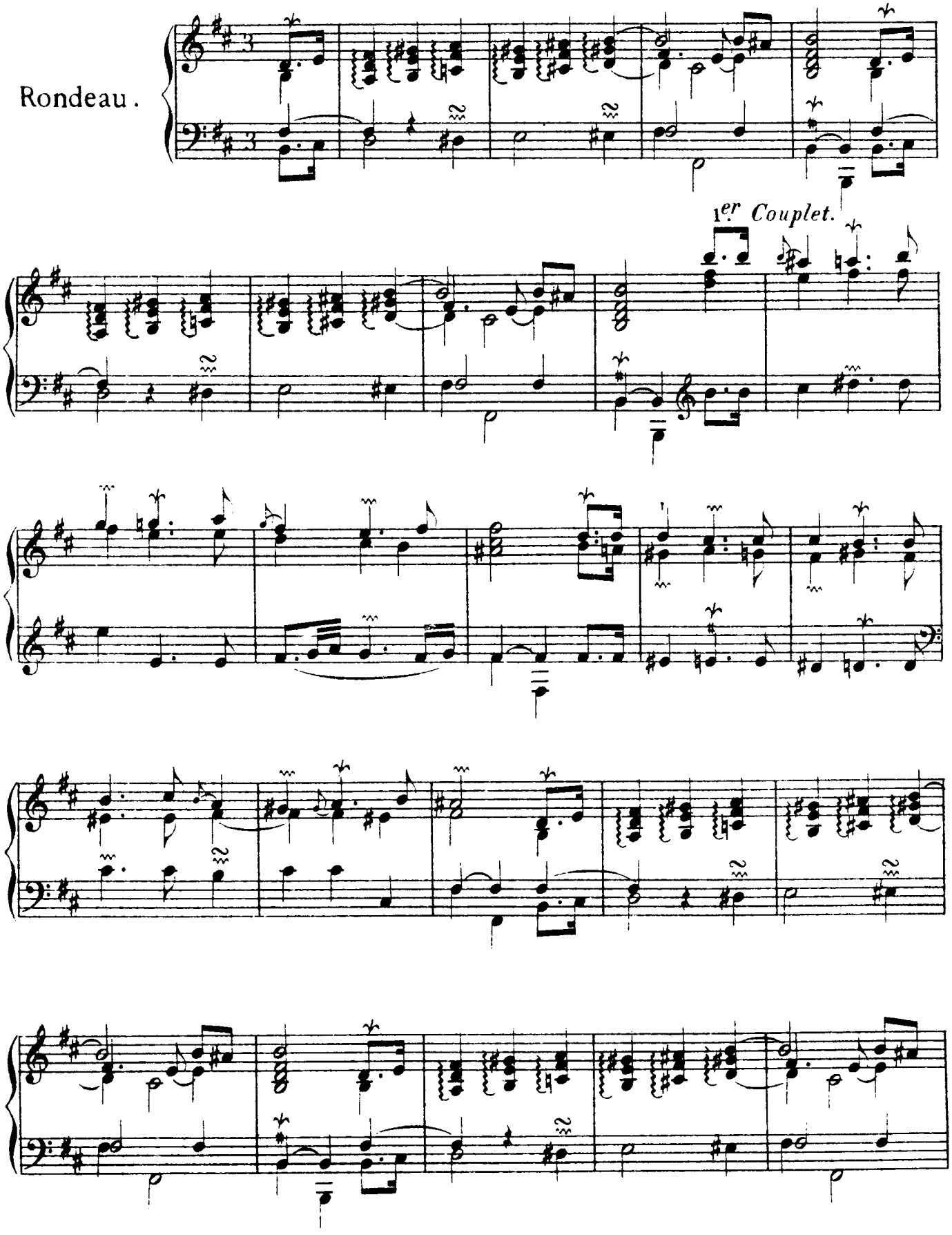

2e Couplet.


Gigue.
Méthode, page 67.
1.
2.

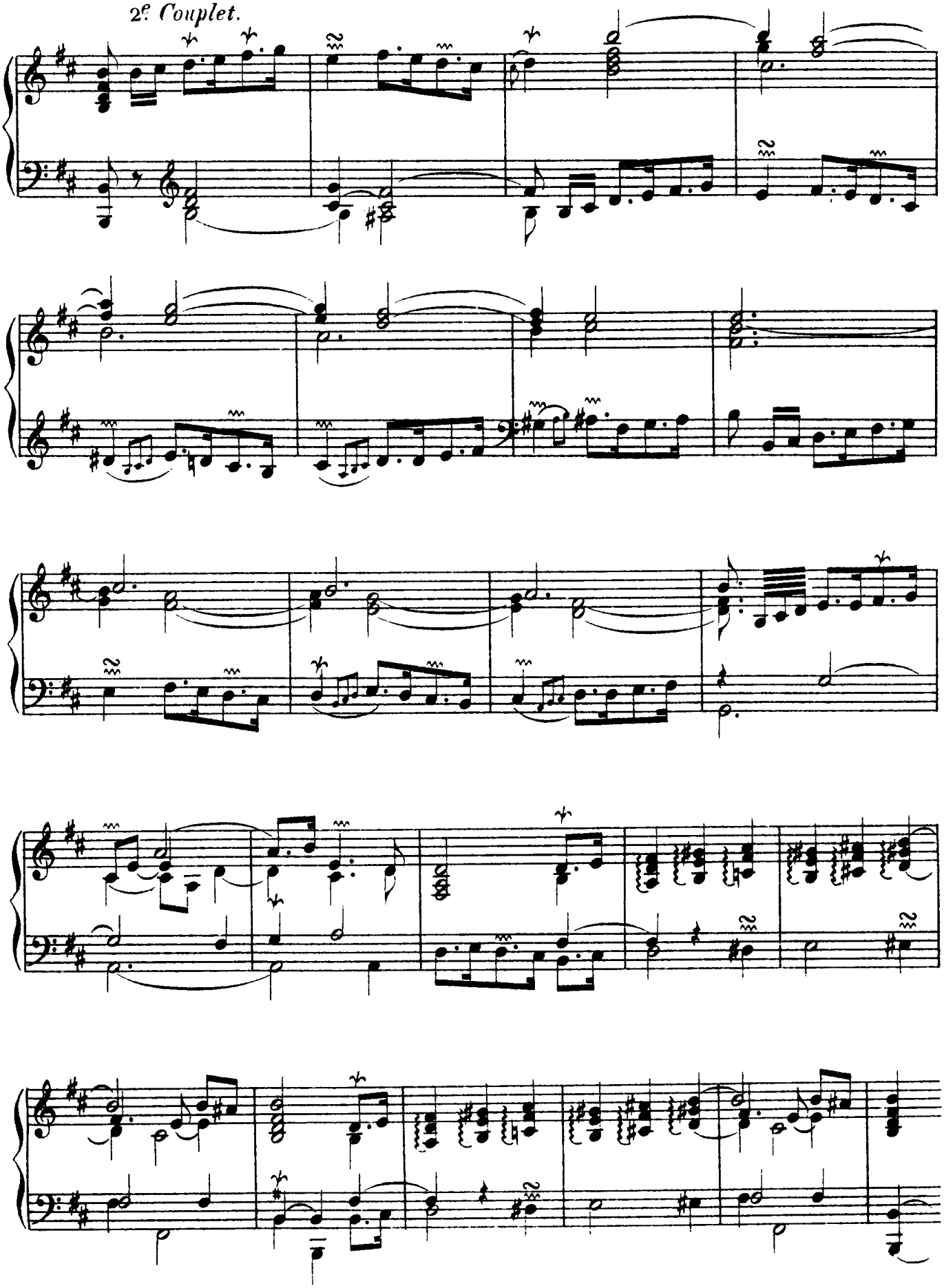

Méthode, page 67.
1.
2.

Passacaille.

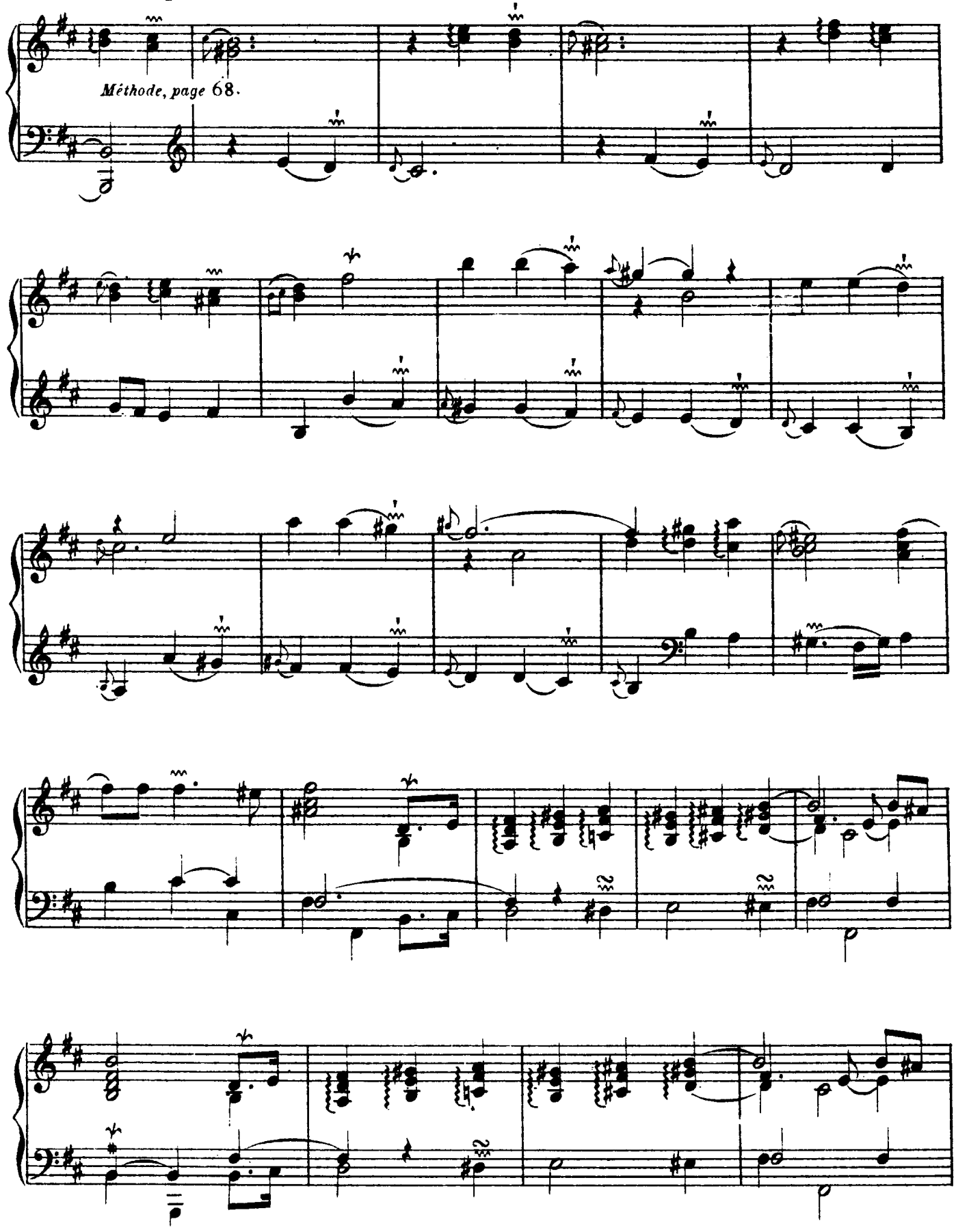
Rondeau.

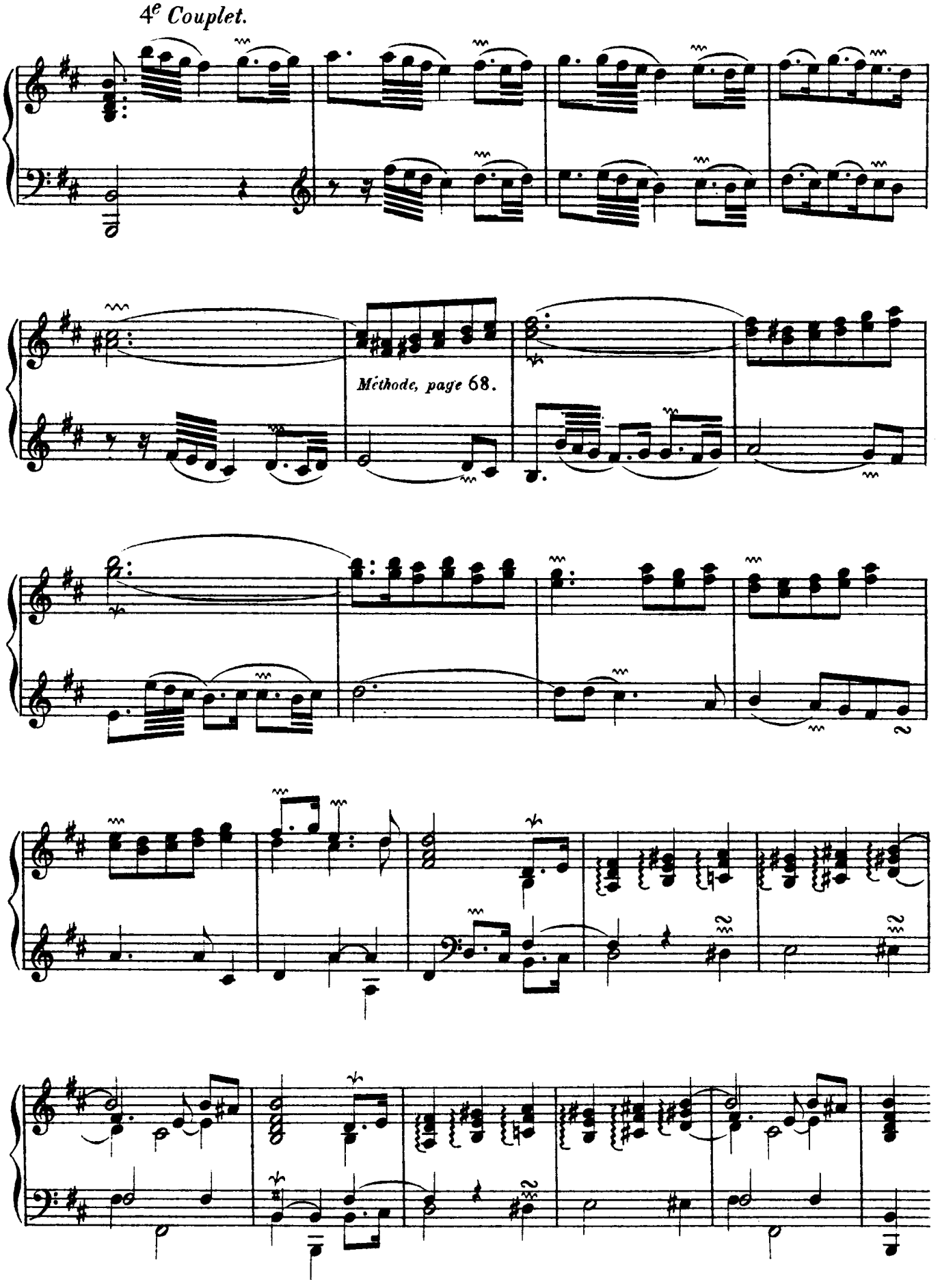


2e. Couplet.



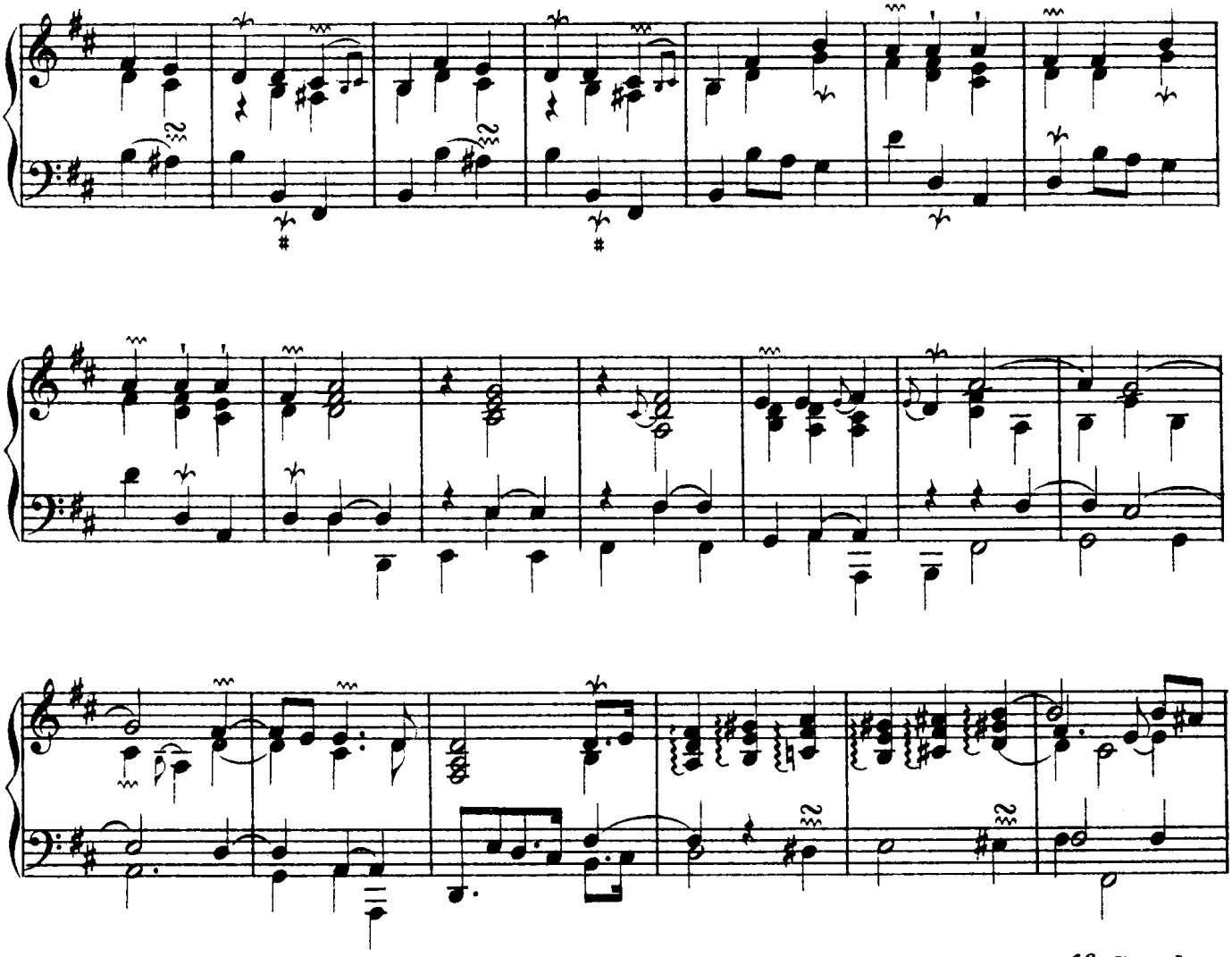
3e. *Couplet.*



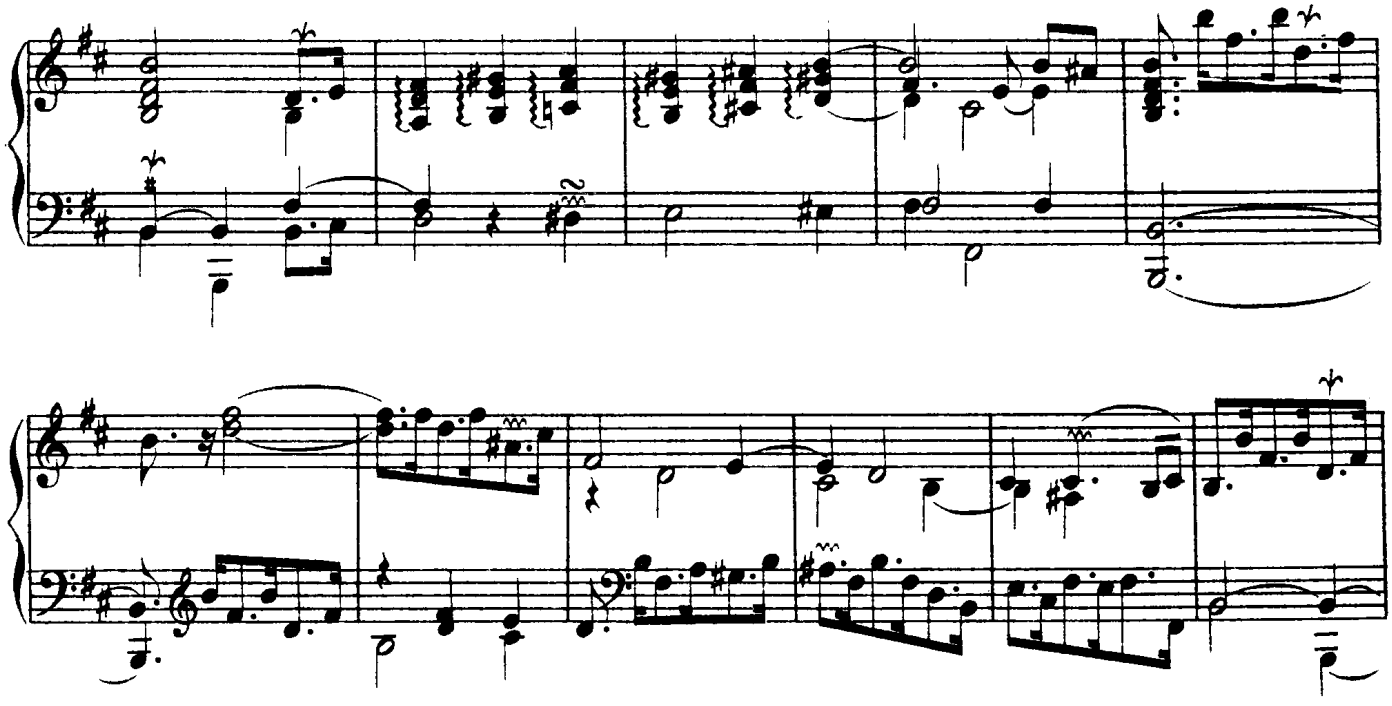

4e Couplet.
Méthode, page 68.

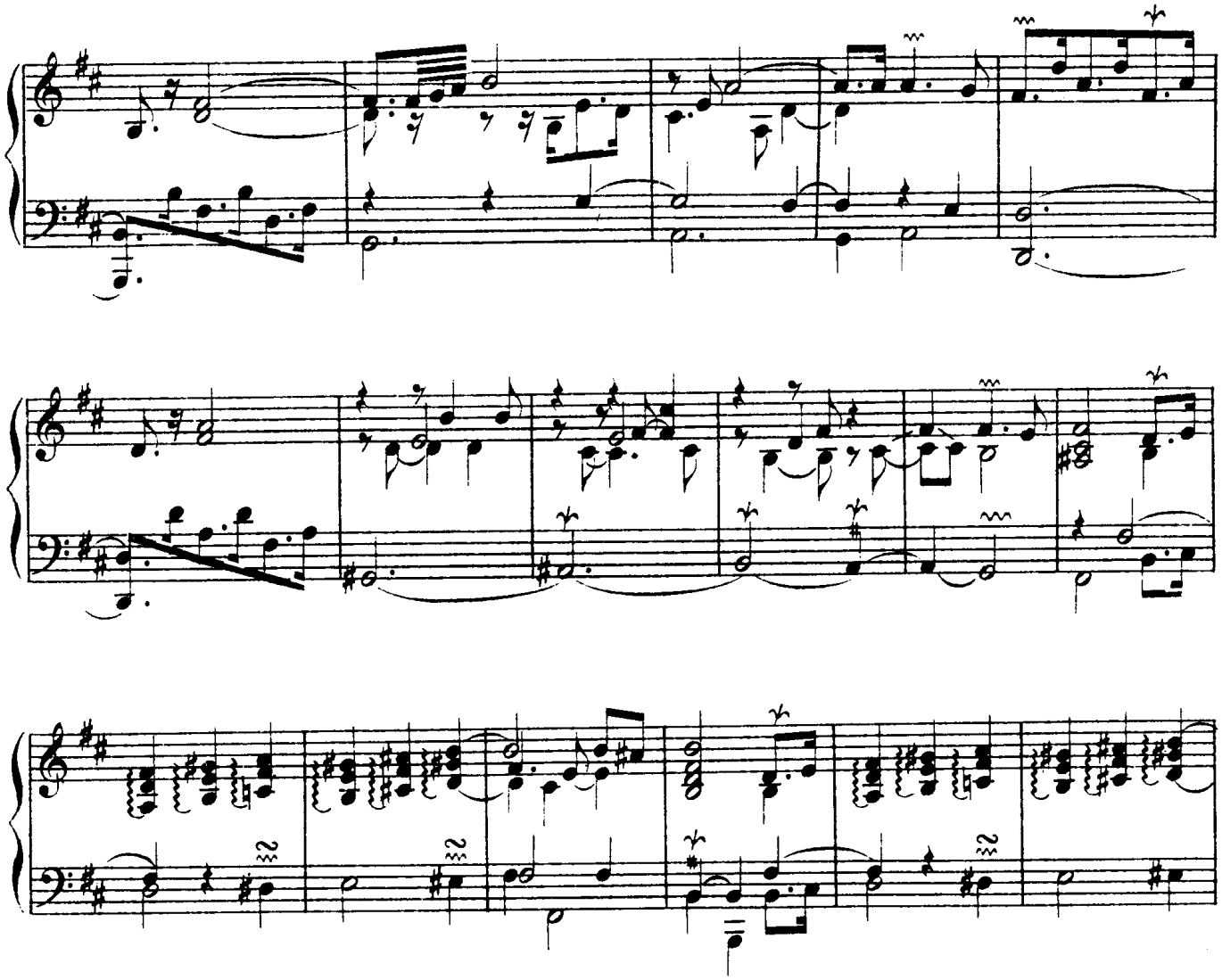
5e. *Couplet.*

Mouvement marqué.

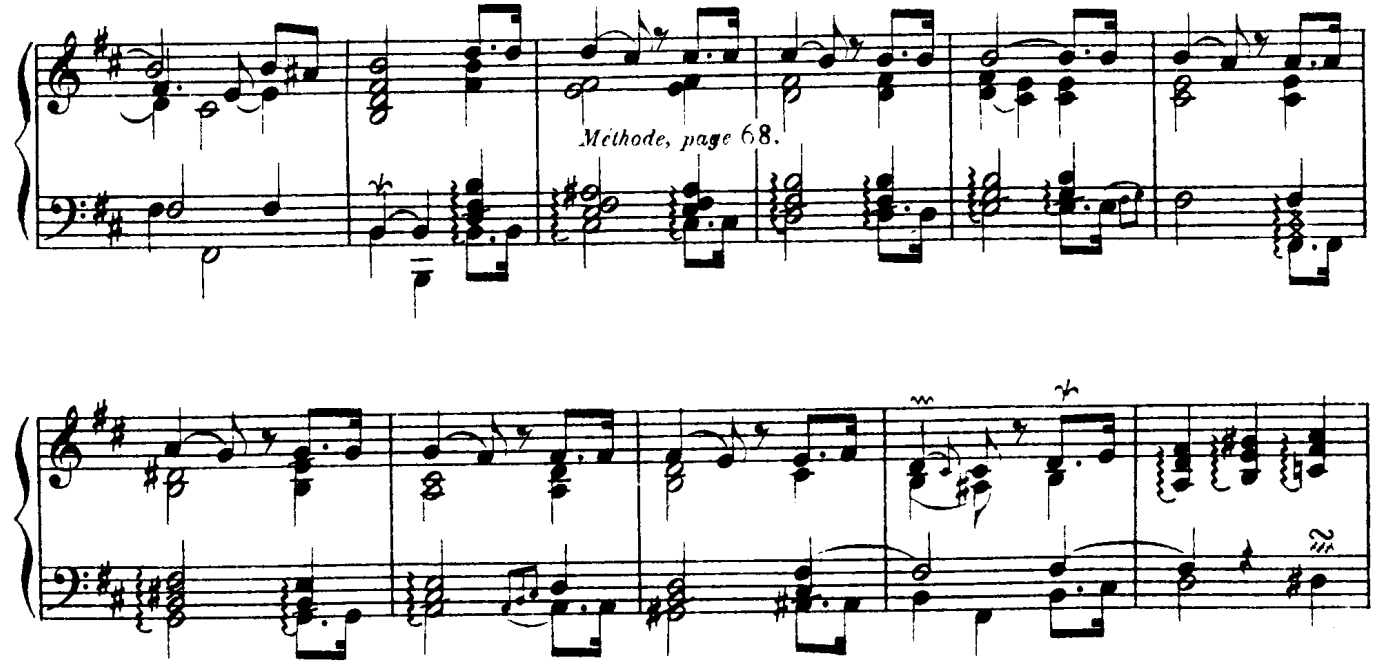


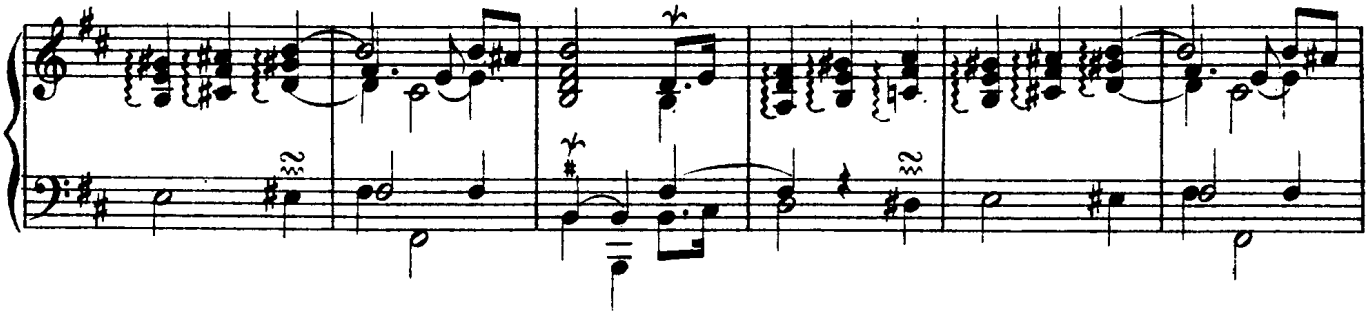
6e. *Couplet.*



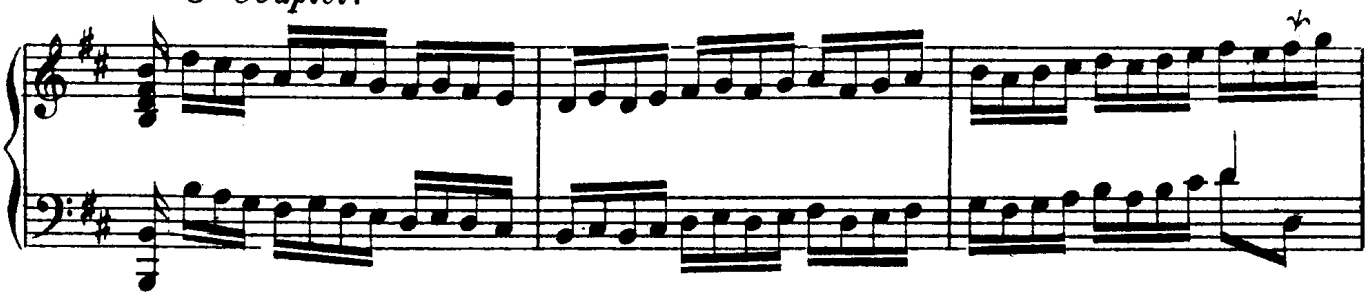


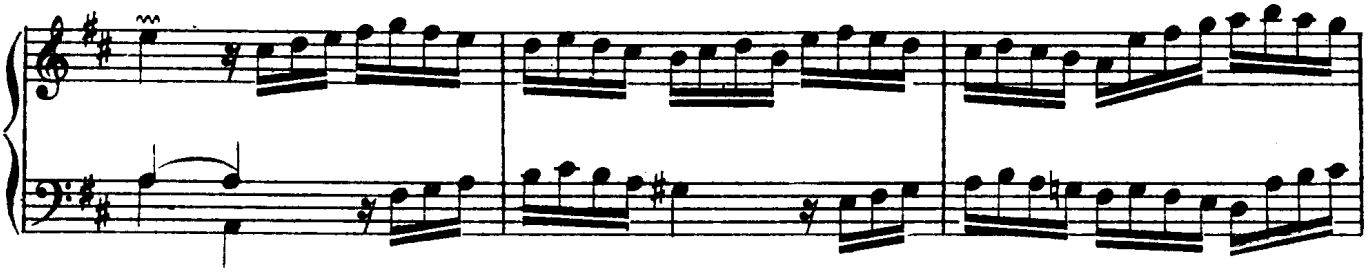
7e Couplet.

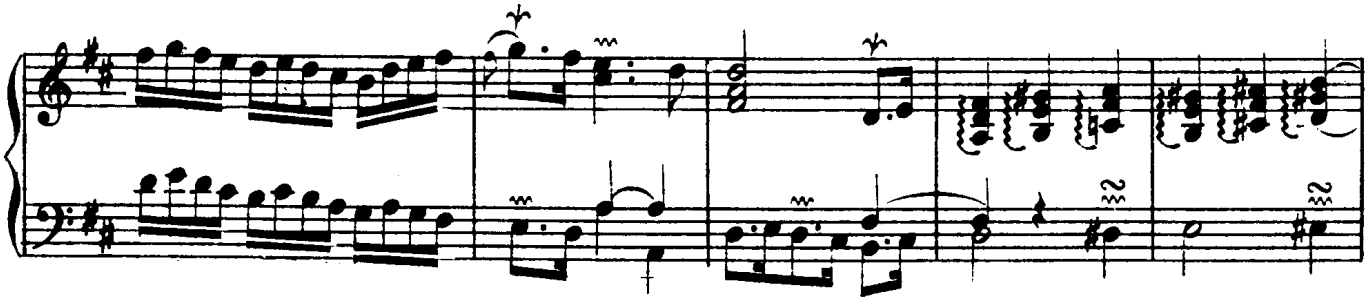


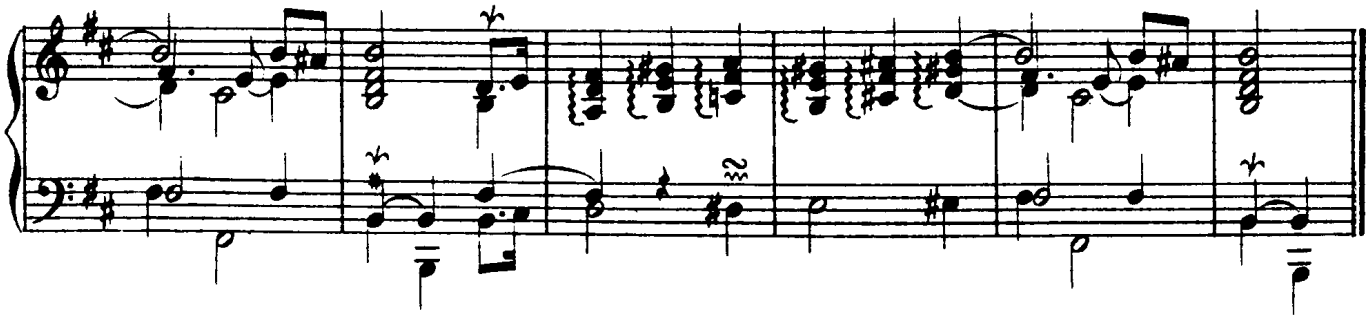


8^e *Couplet.*



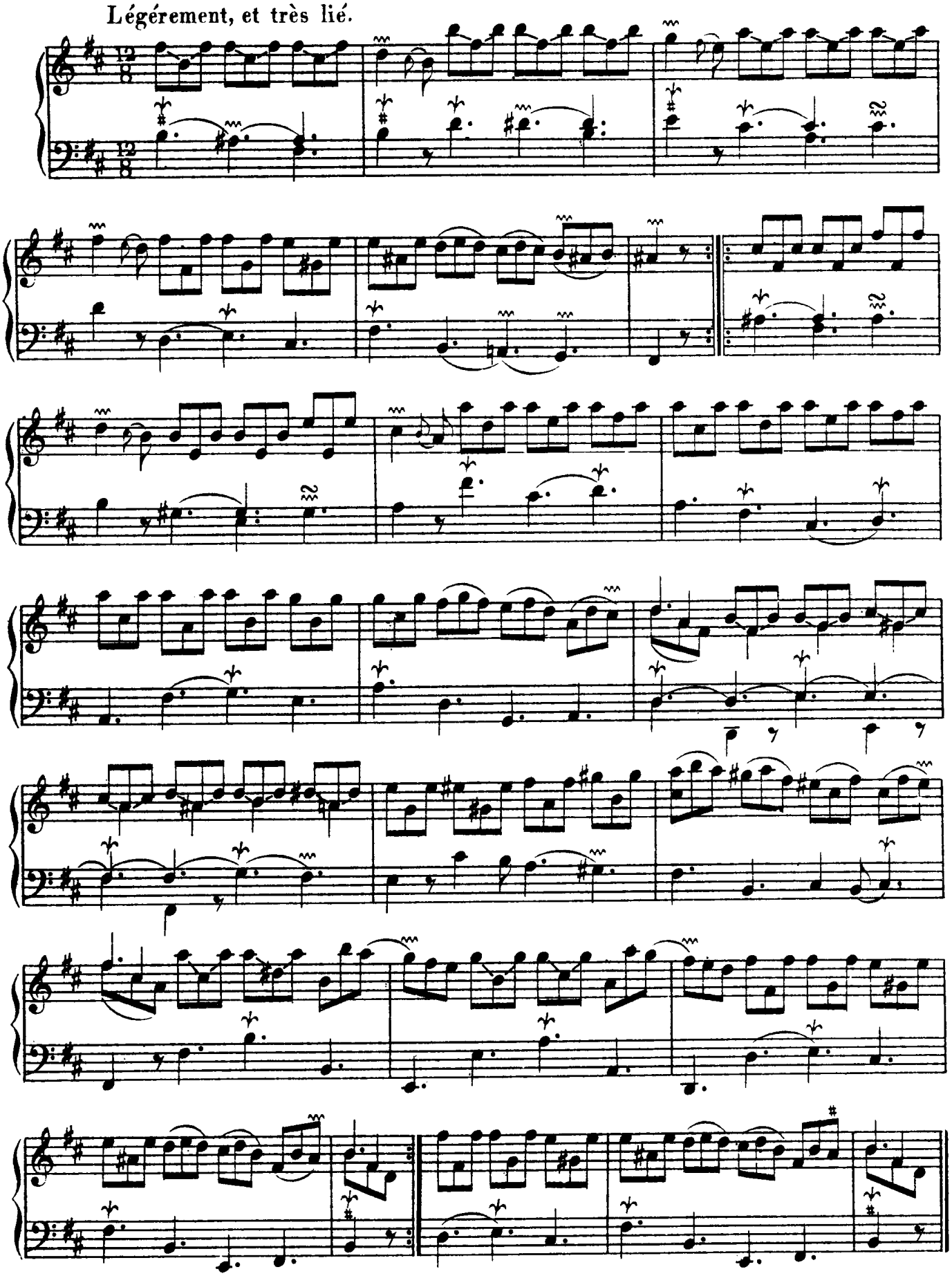






La Morinéte.

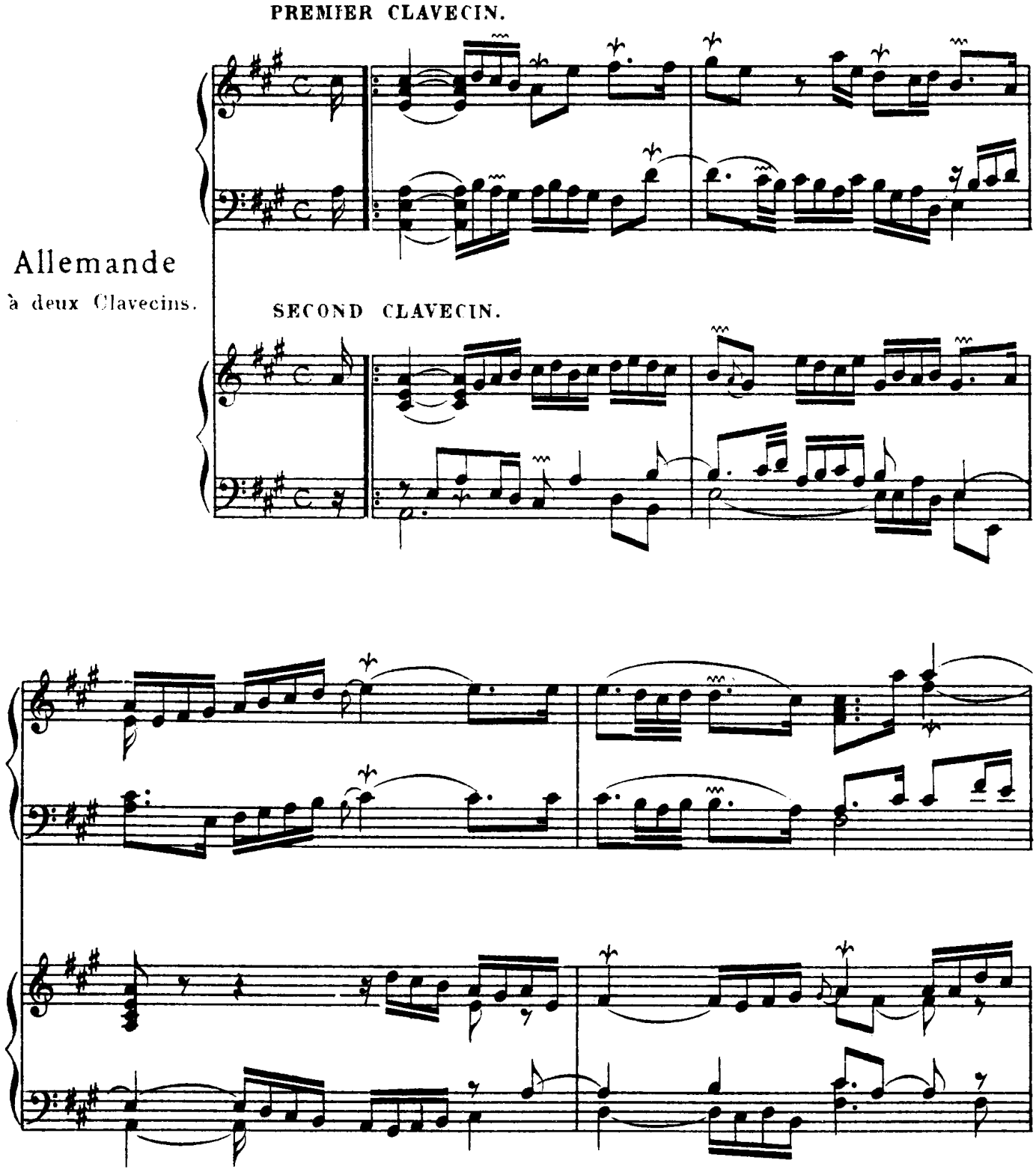
Légérement, et très lié.

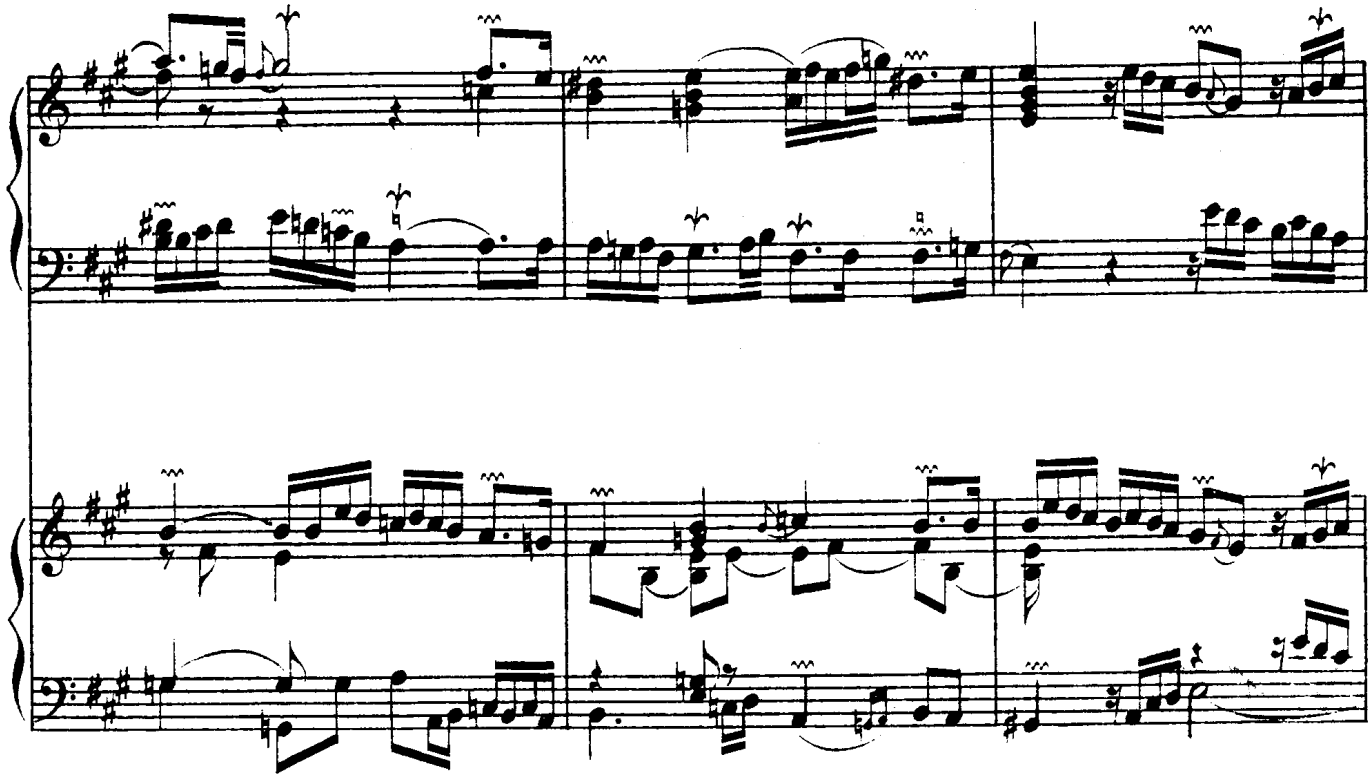


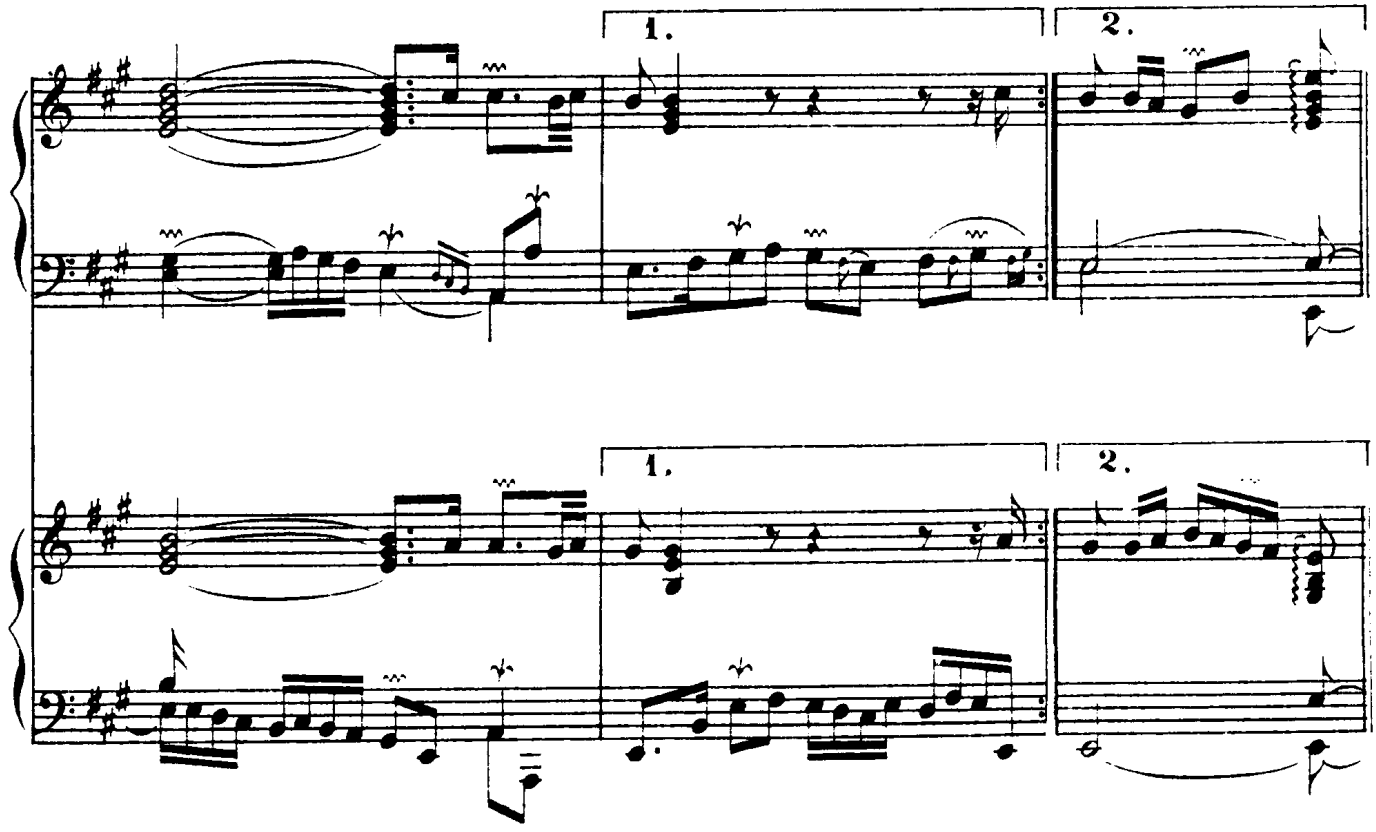
NEUVIÊME ORDRE.

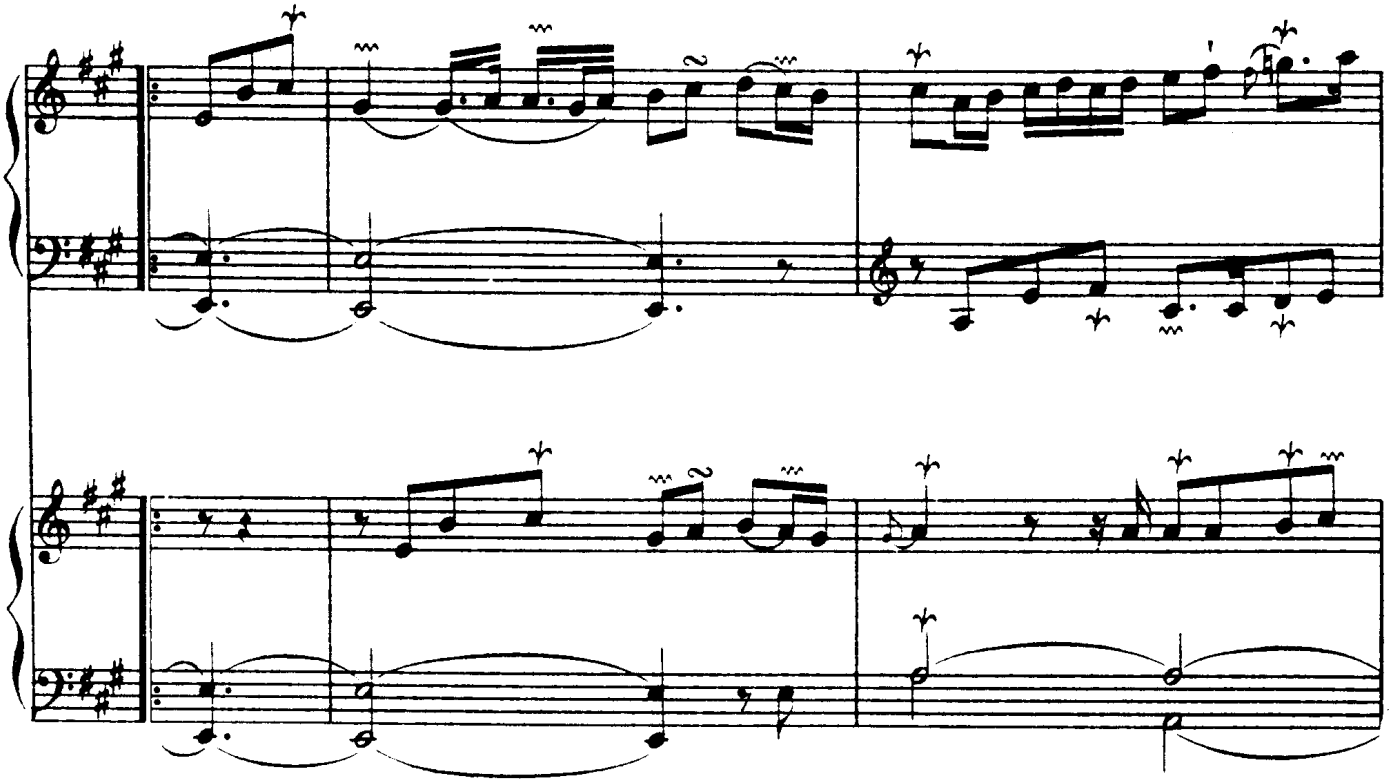
Allemande

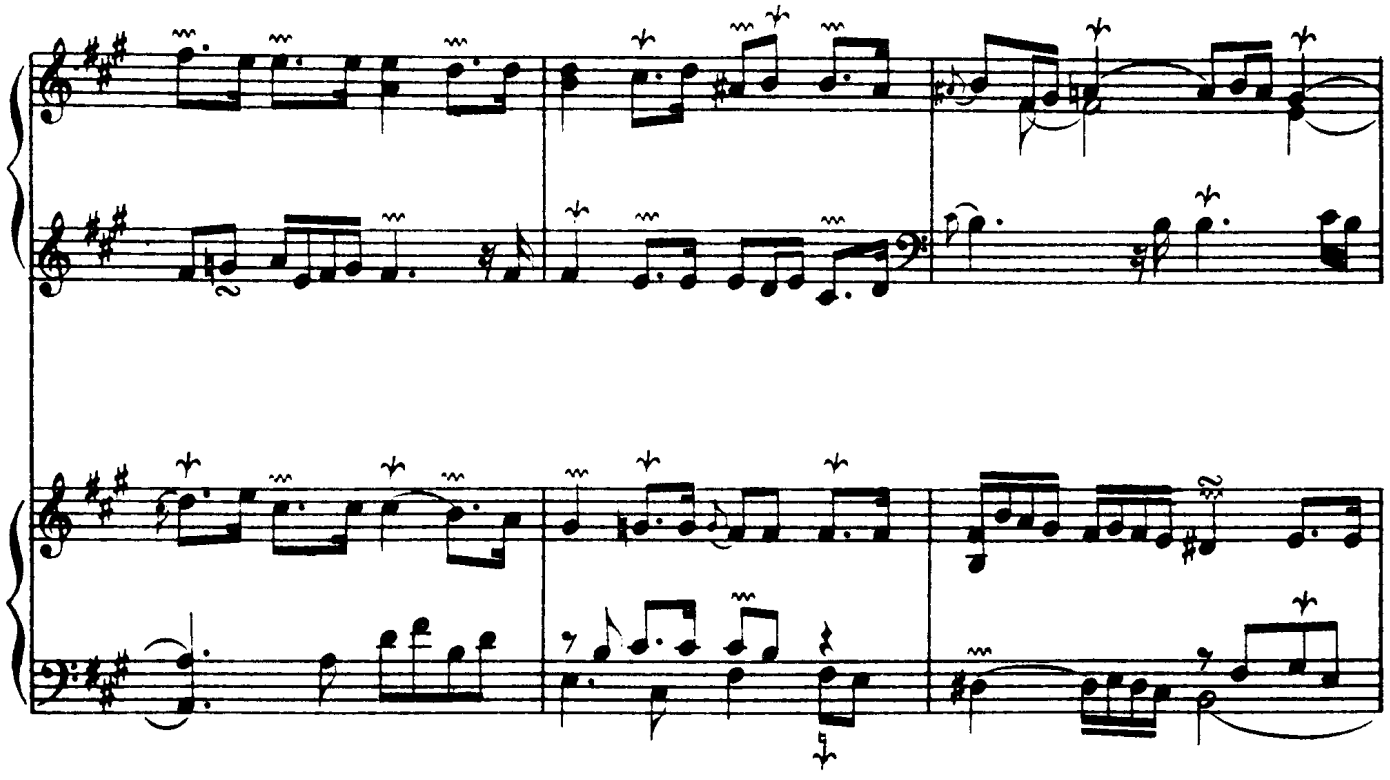
à deux Clavecins.

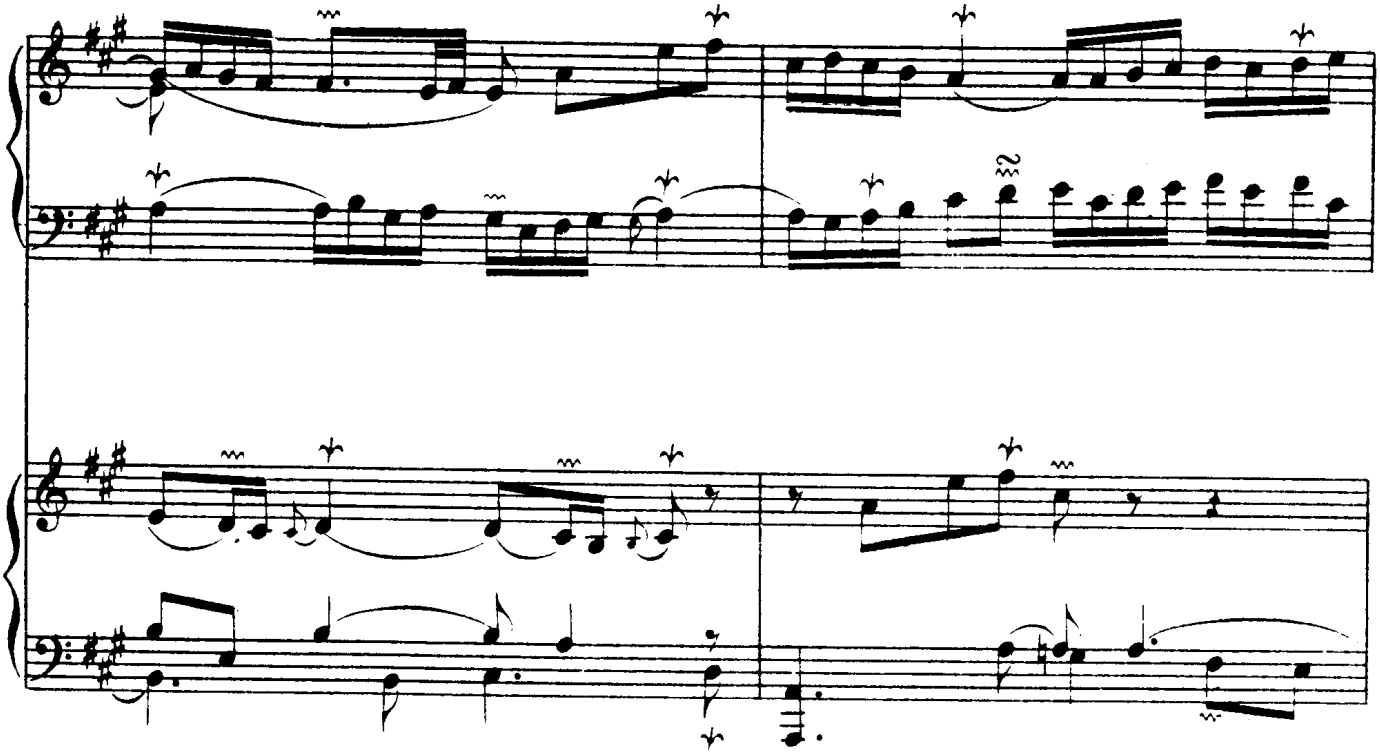


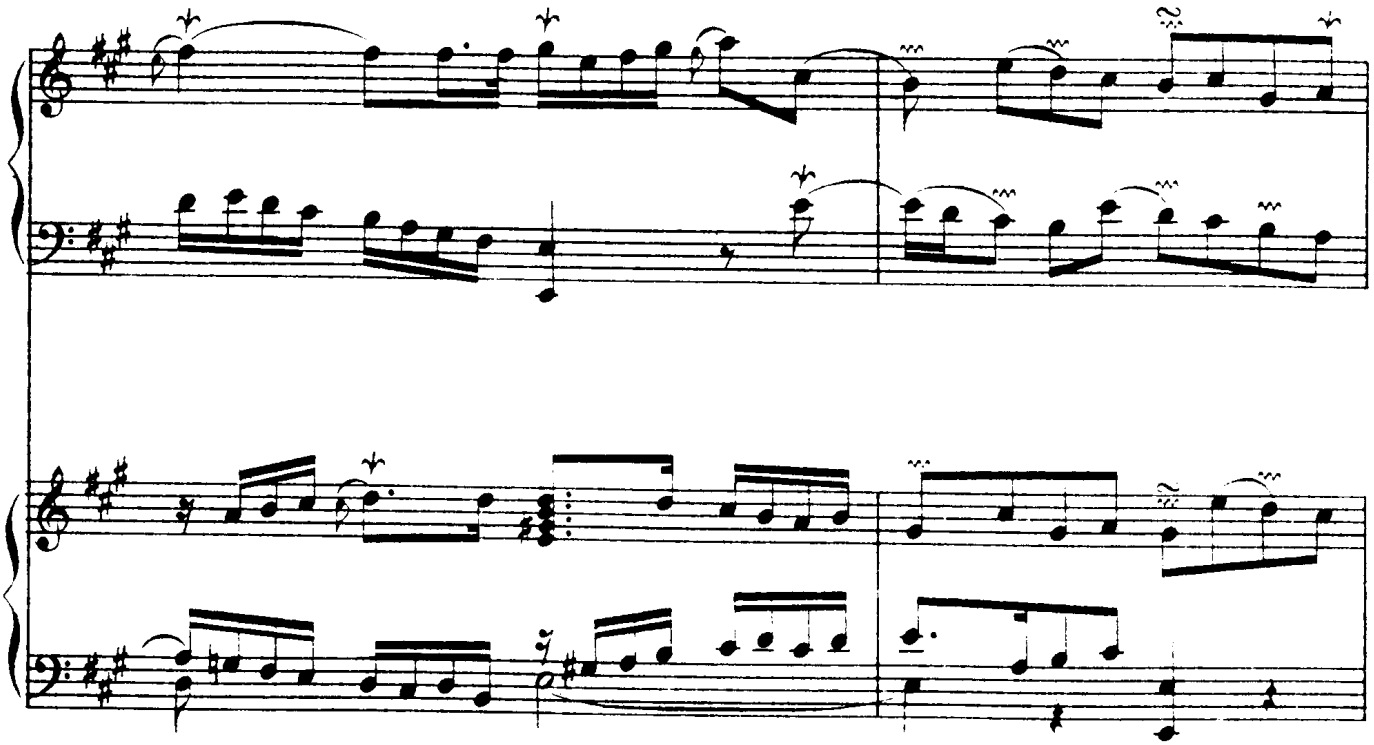


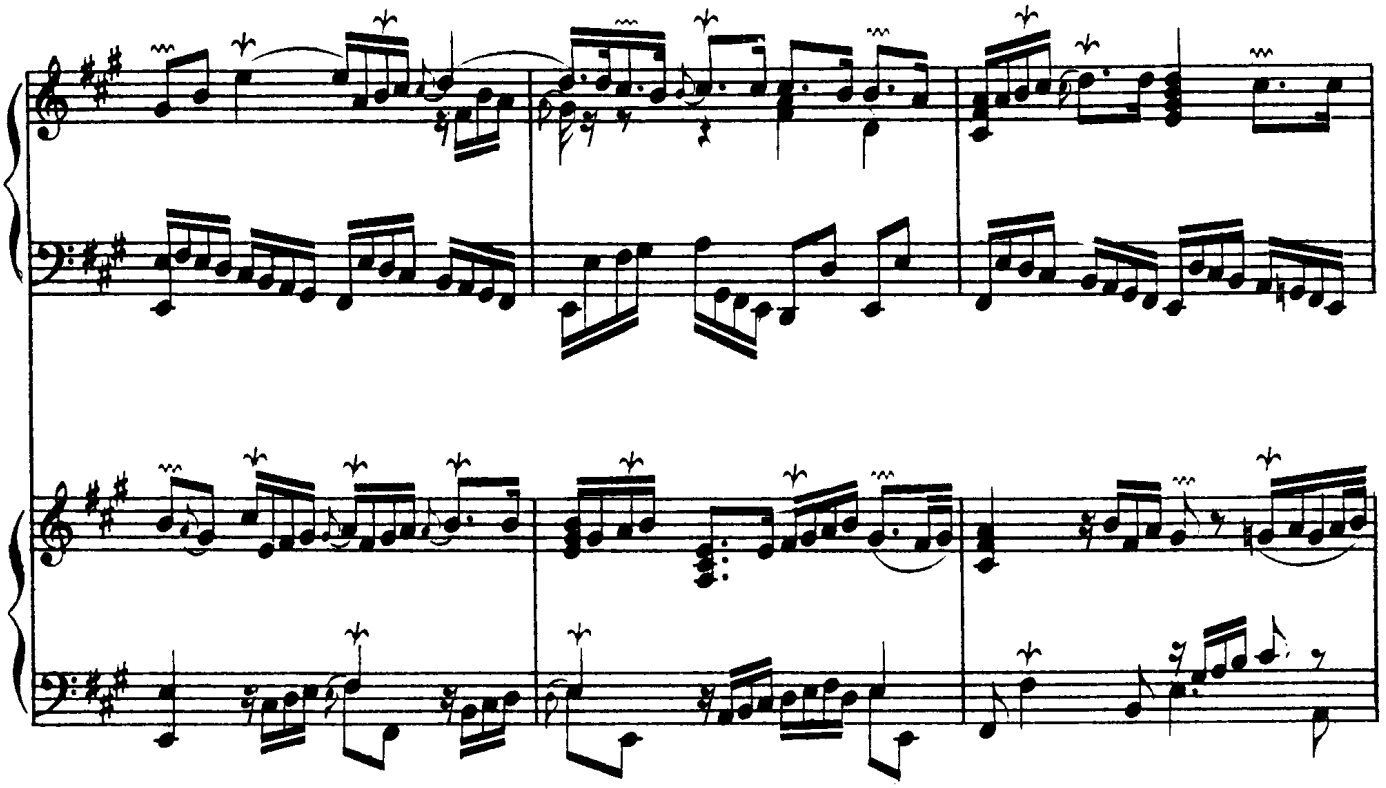

1.
2.
1.
2.

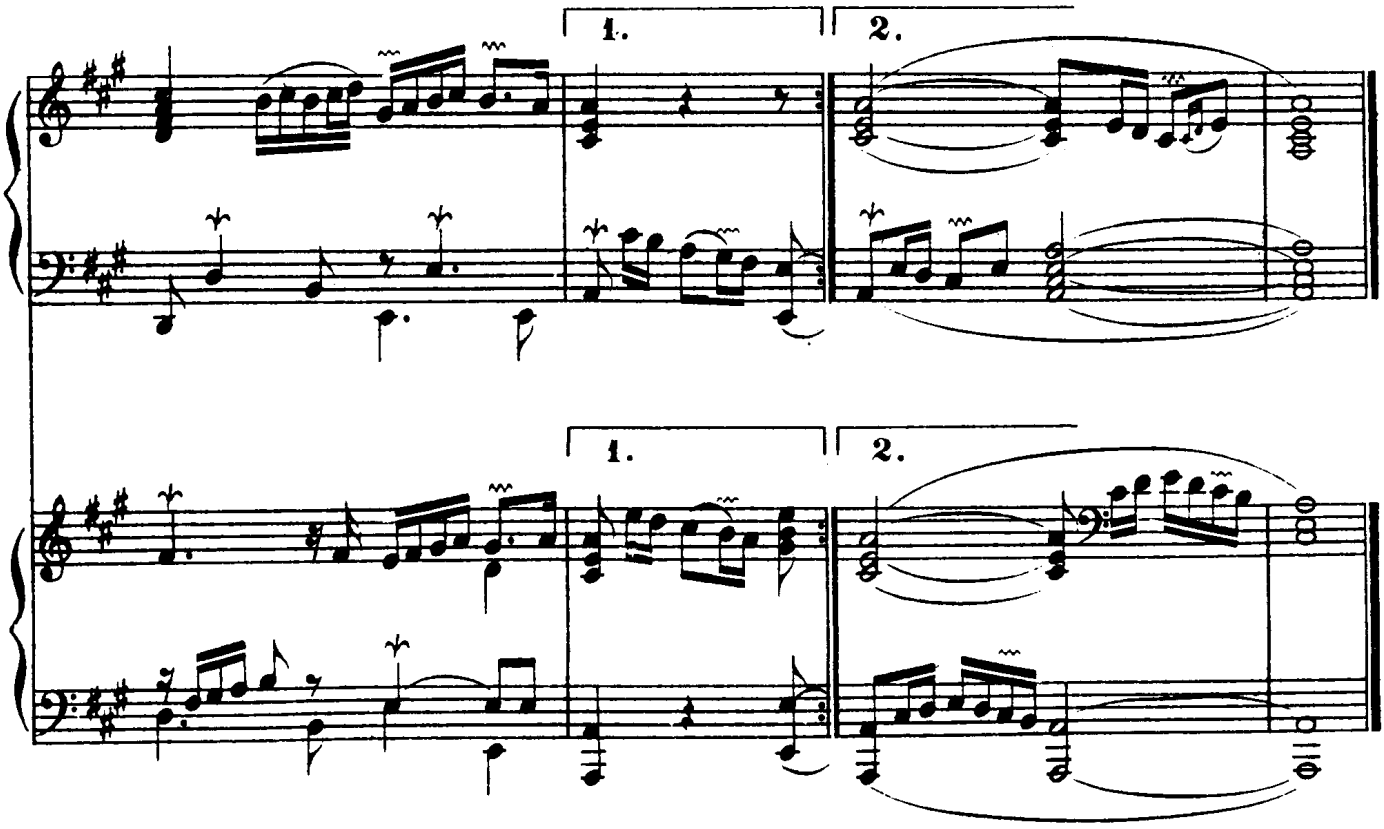








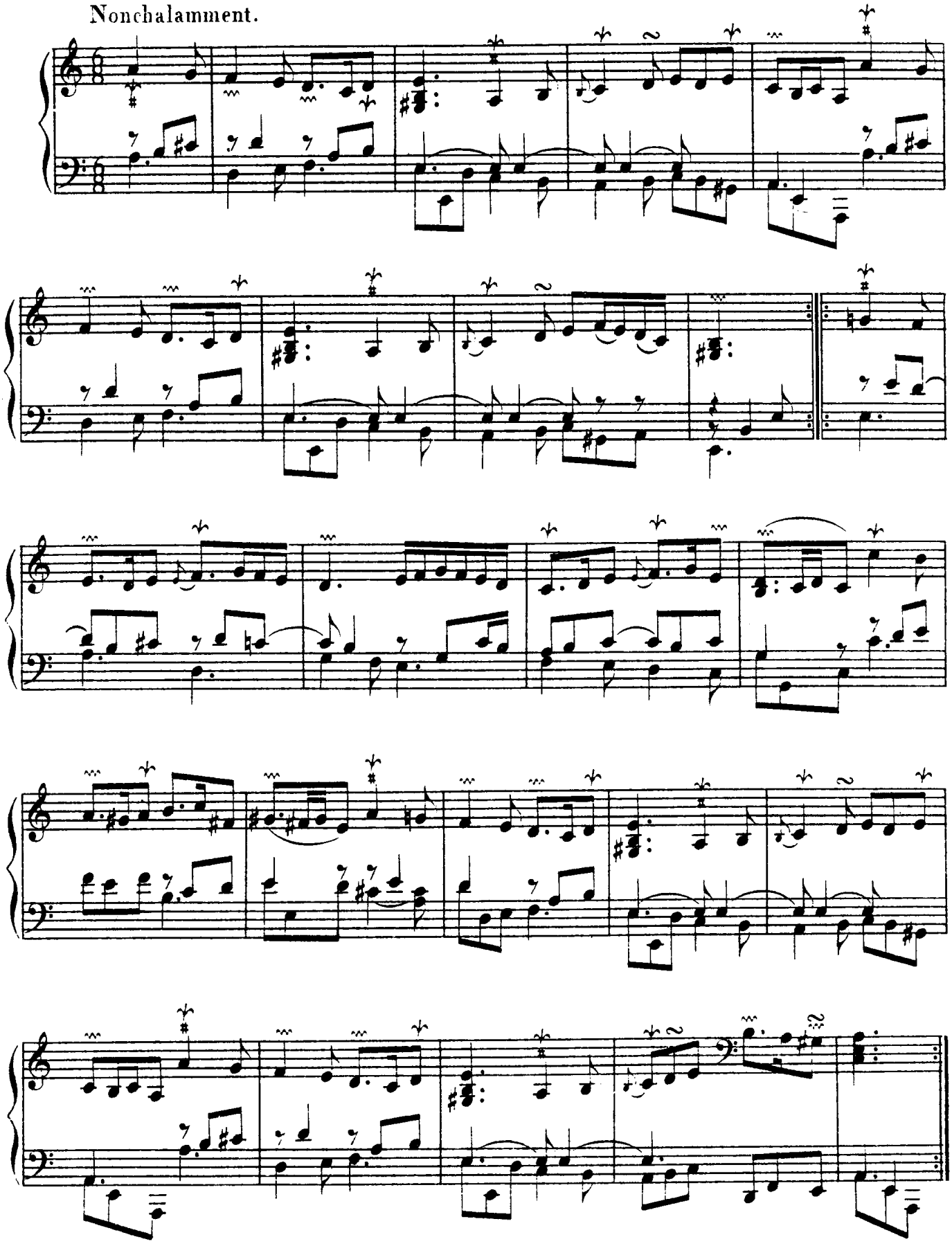



1.
2.
1.
2.

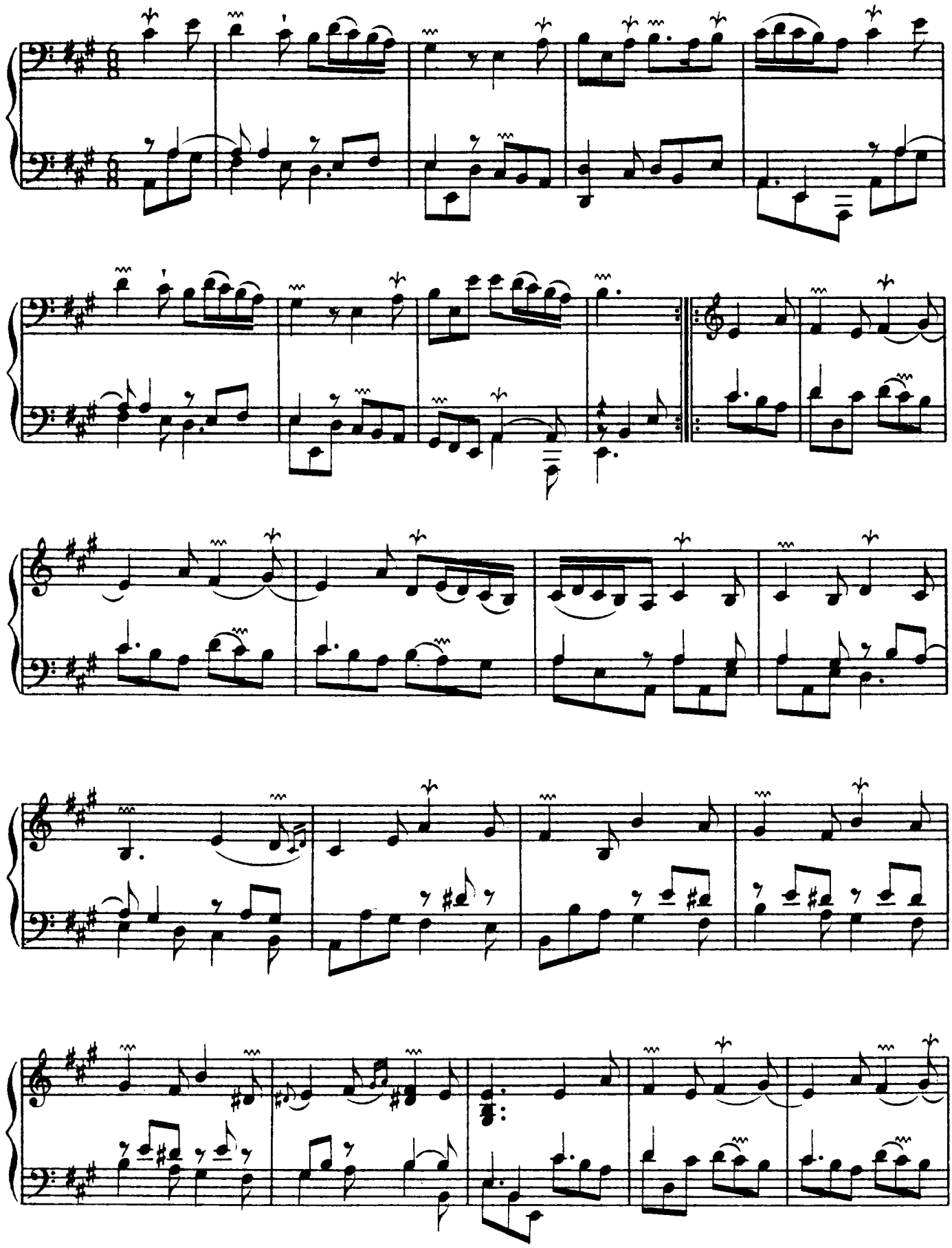
La Rafraichissante.

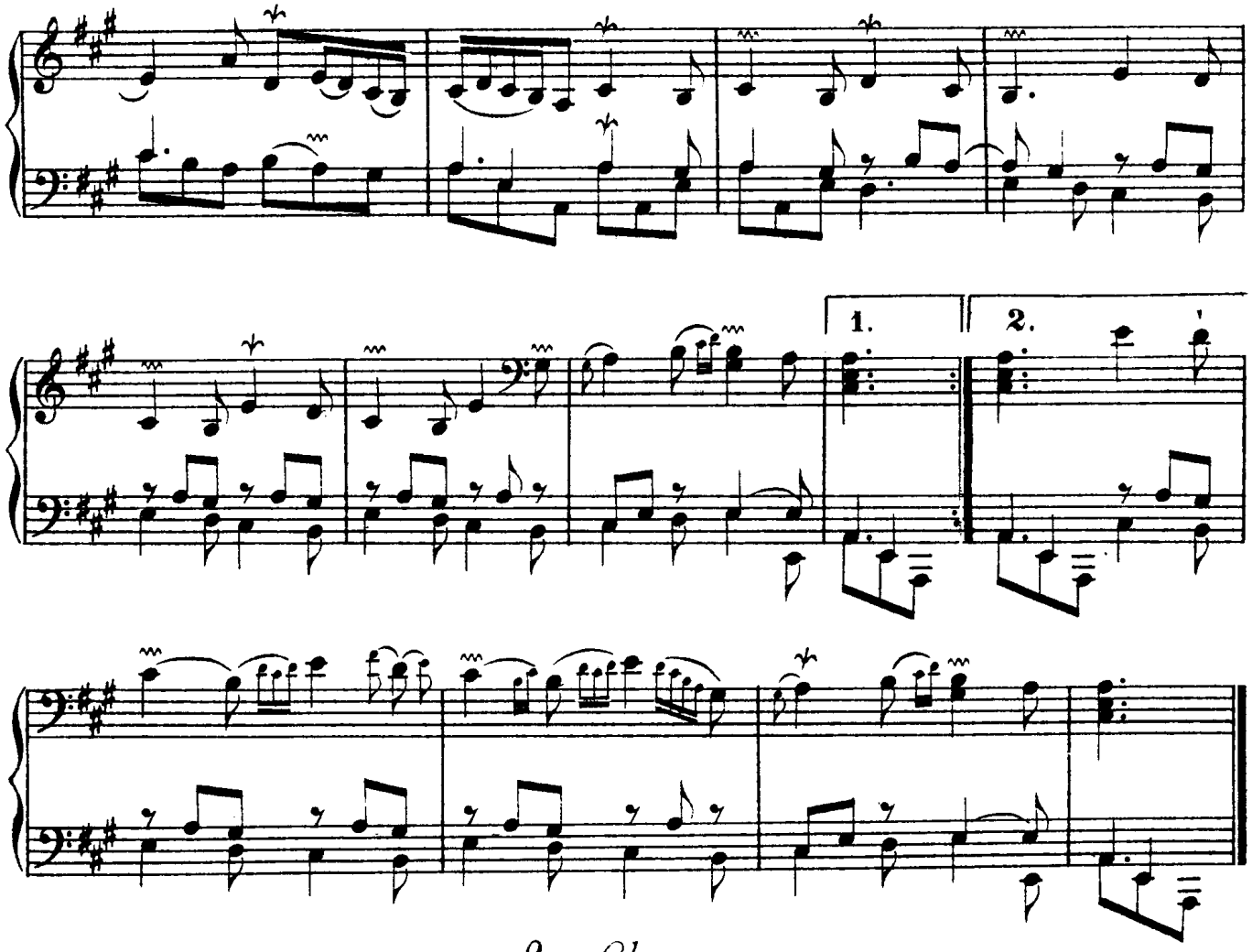
PREMIERE PARTIE.

Nonchalamment.



SECONDE PARTIE.

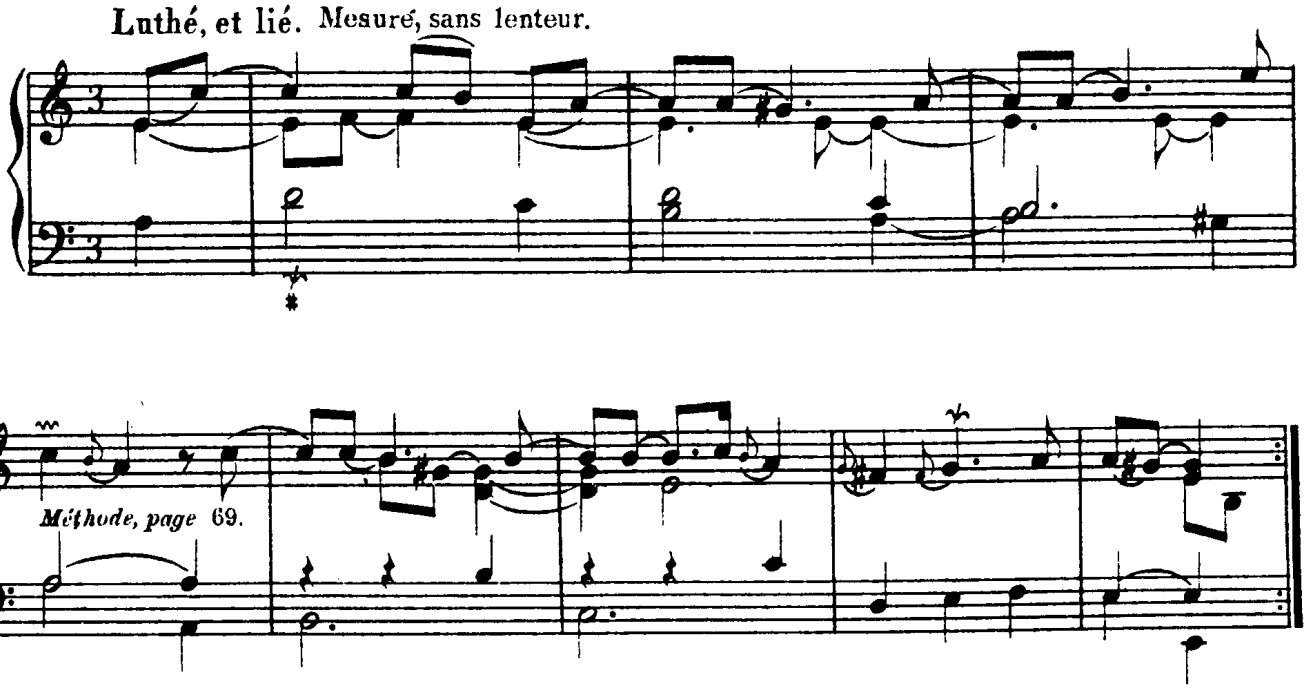


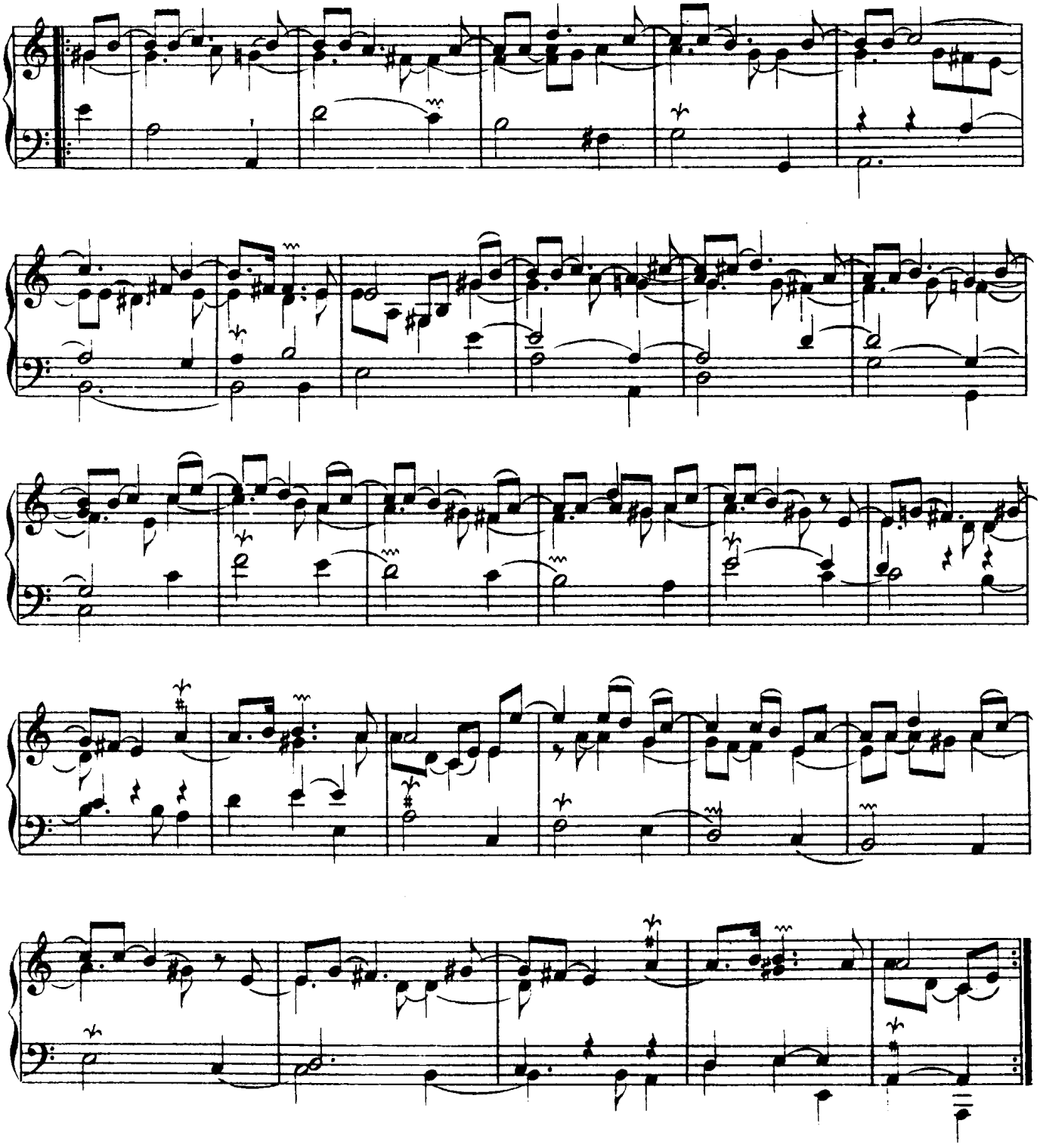


Les Charmes.

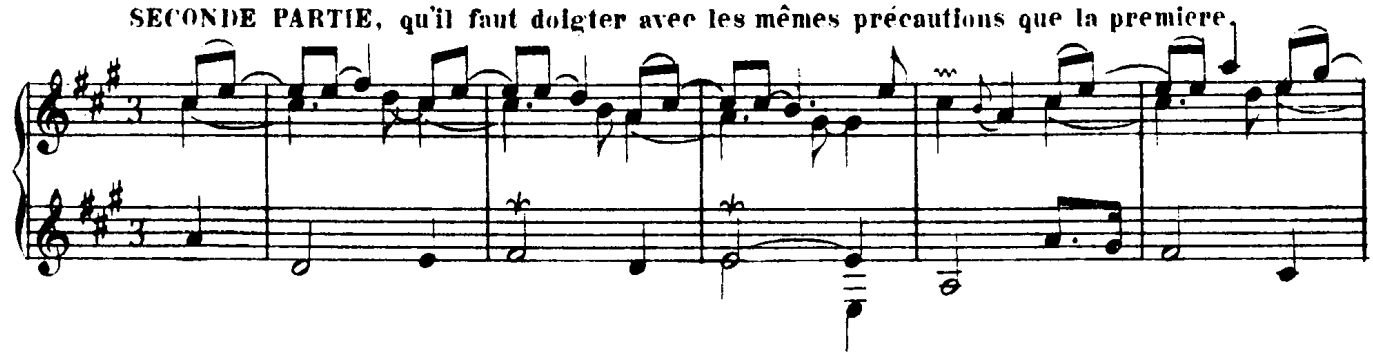
PREMIERE PARTIE.

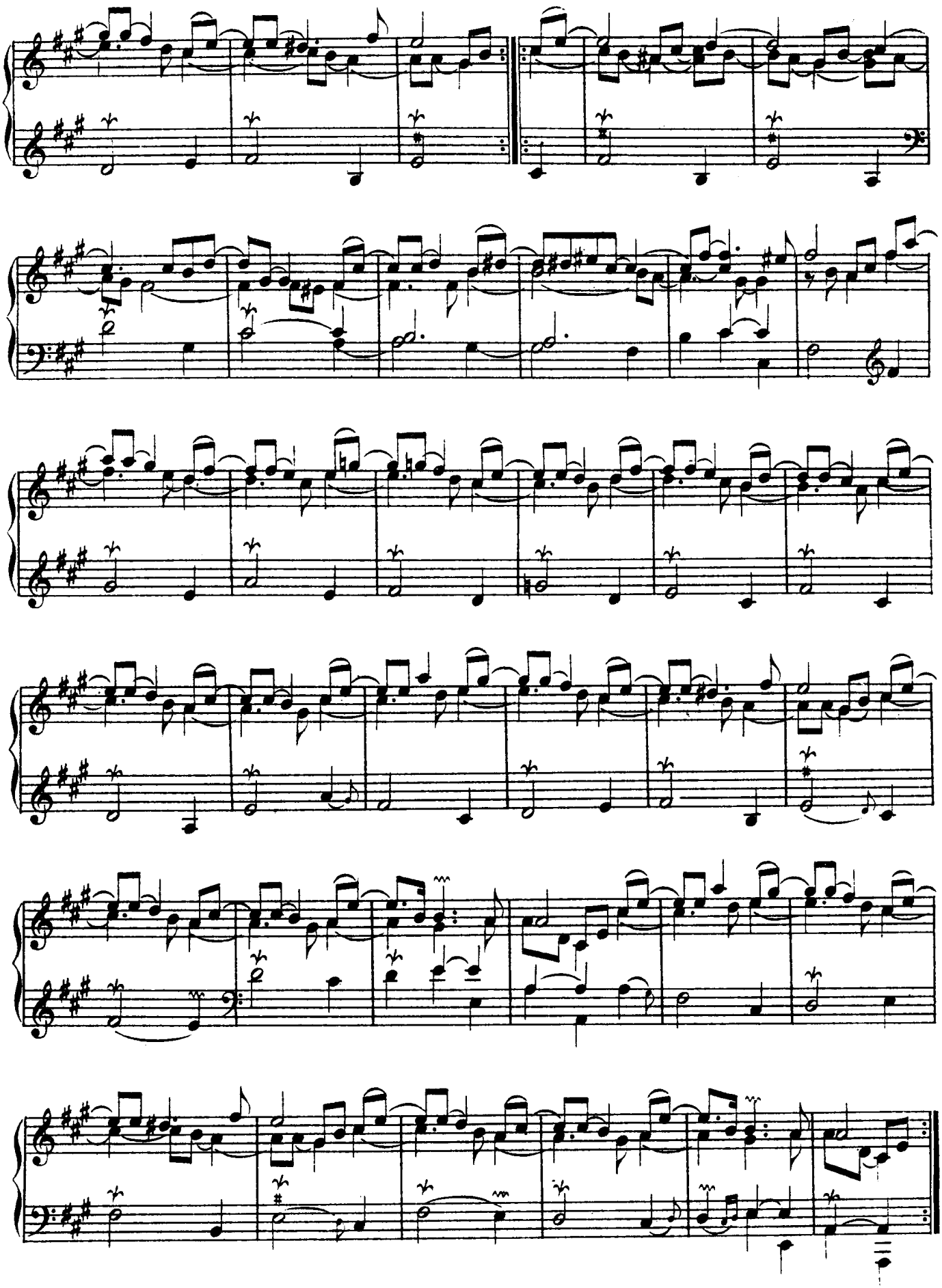
Luthé, et lié. Mesuré, sans lenteur.





SECONDE PARTIE, qu'il faut doigter avec les mêmes précautions que la premiere.

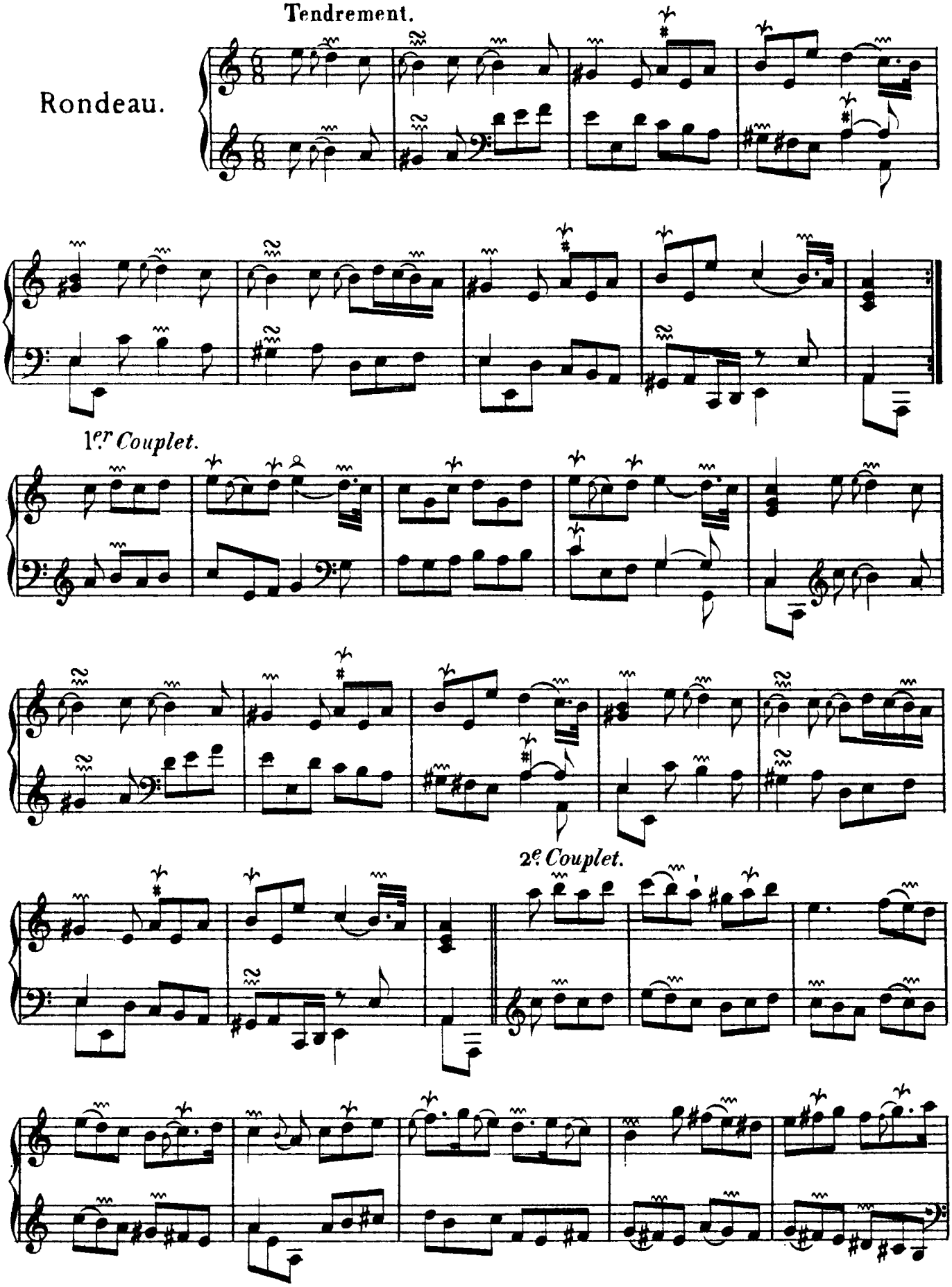


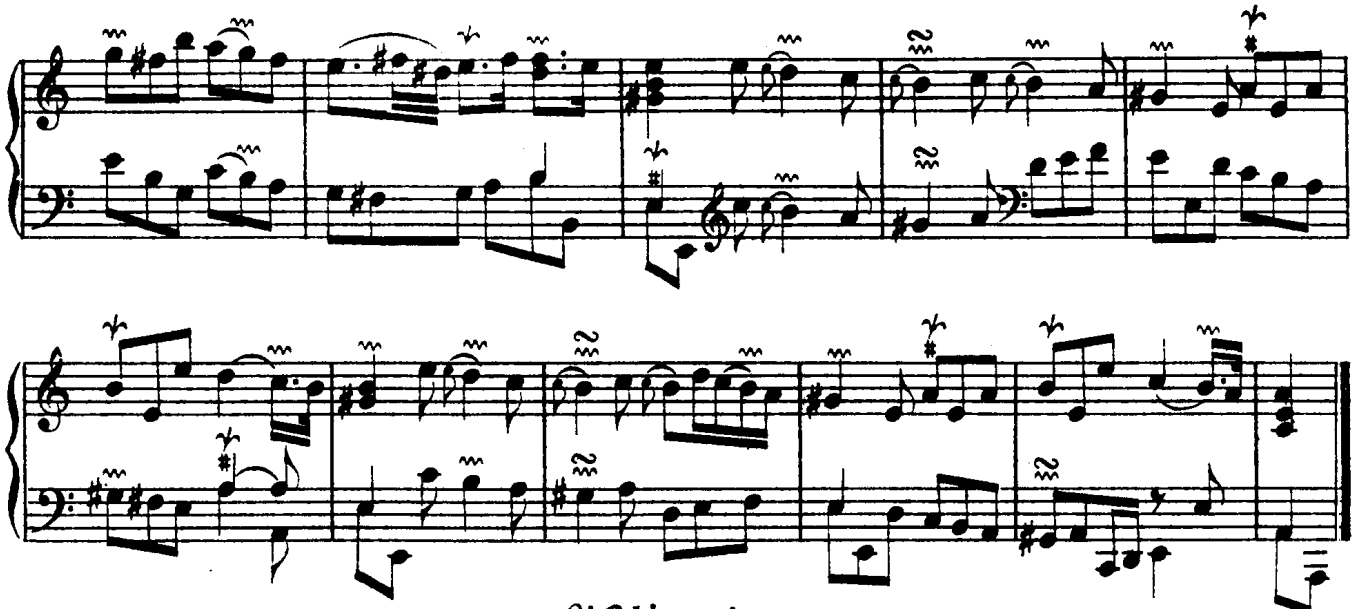


La Princesse de Sens.

Rondeau.

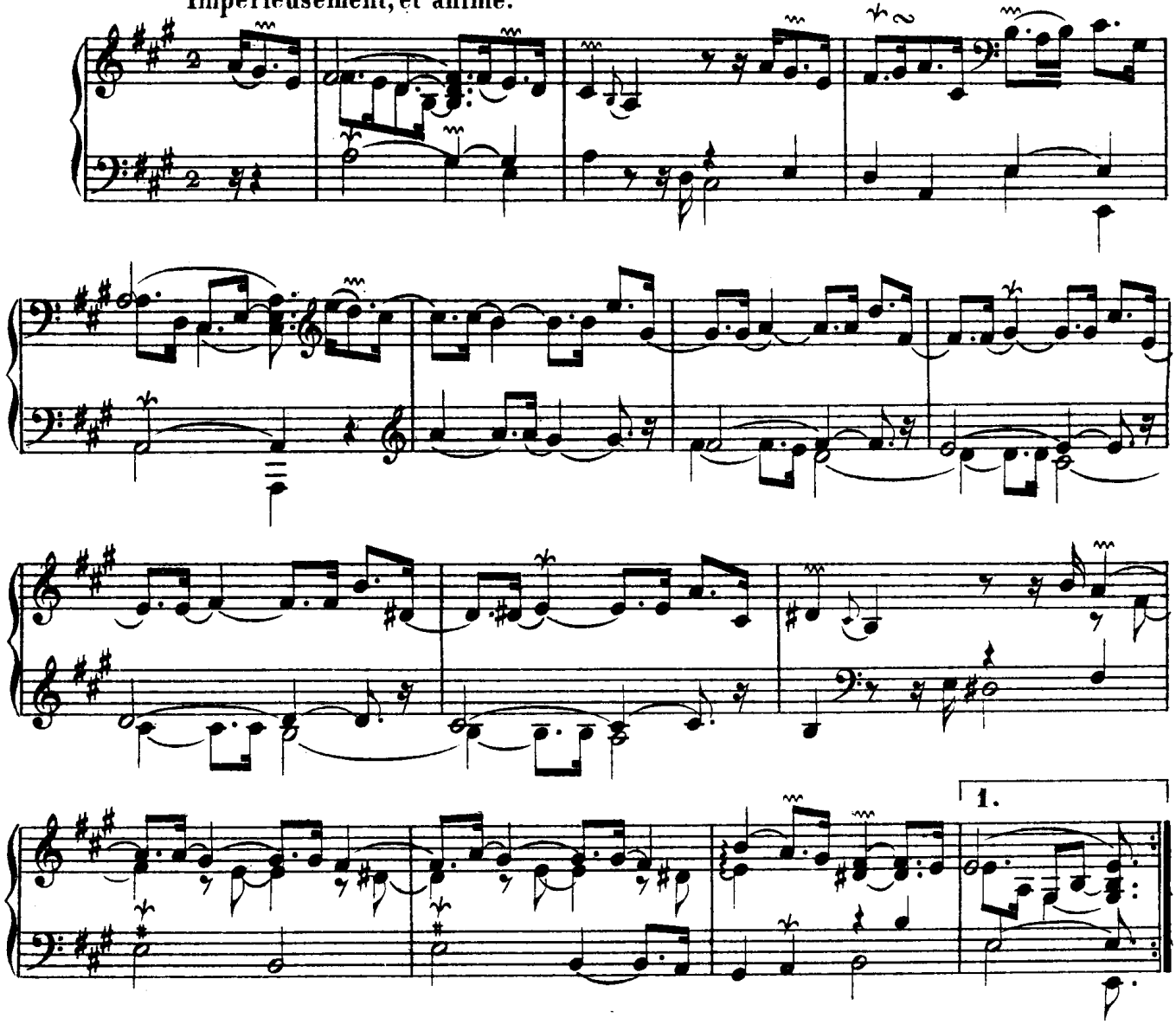
Tendrement.

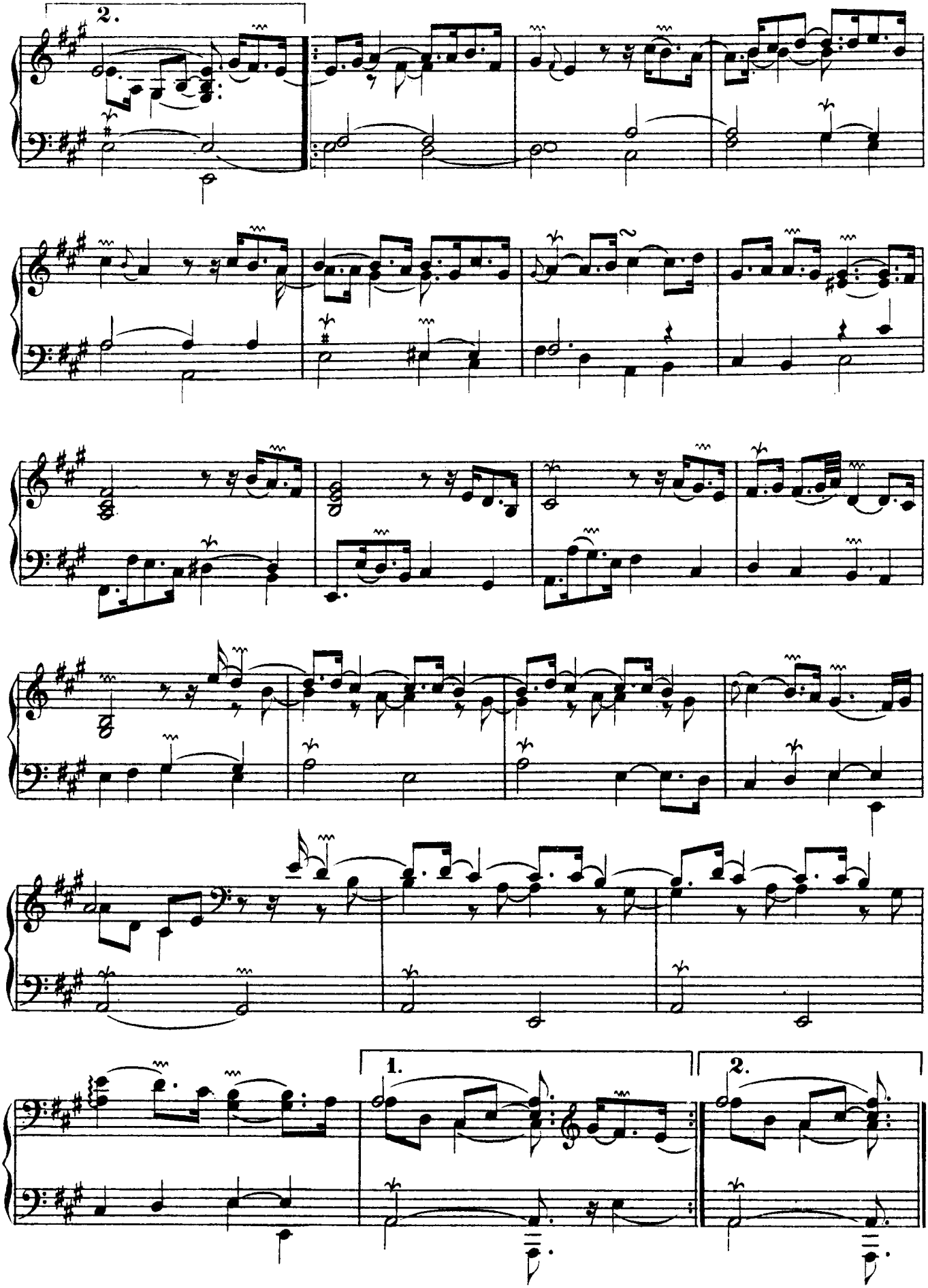




L'Olimpique.

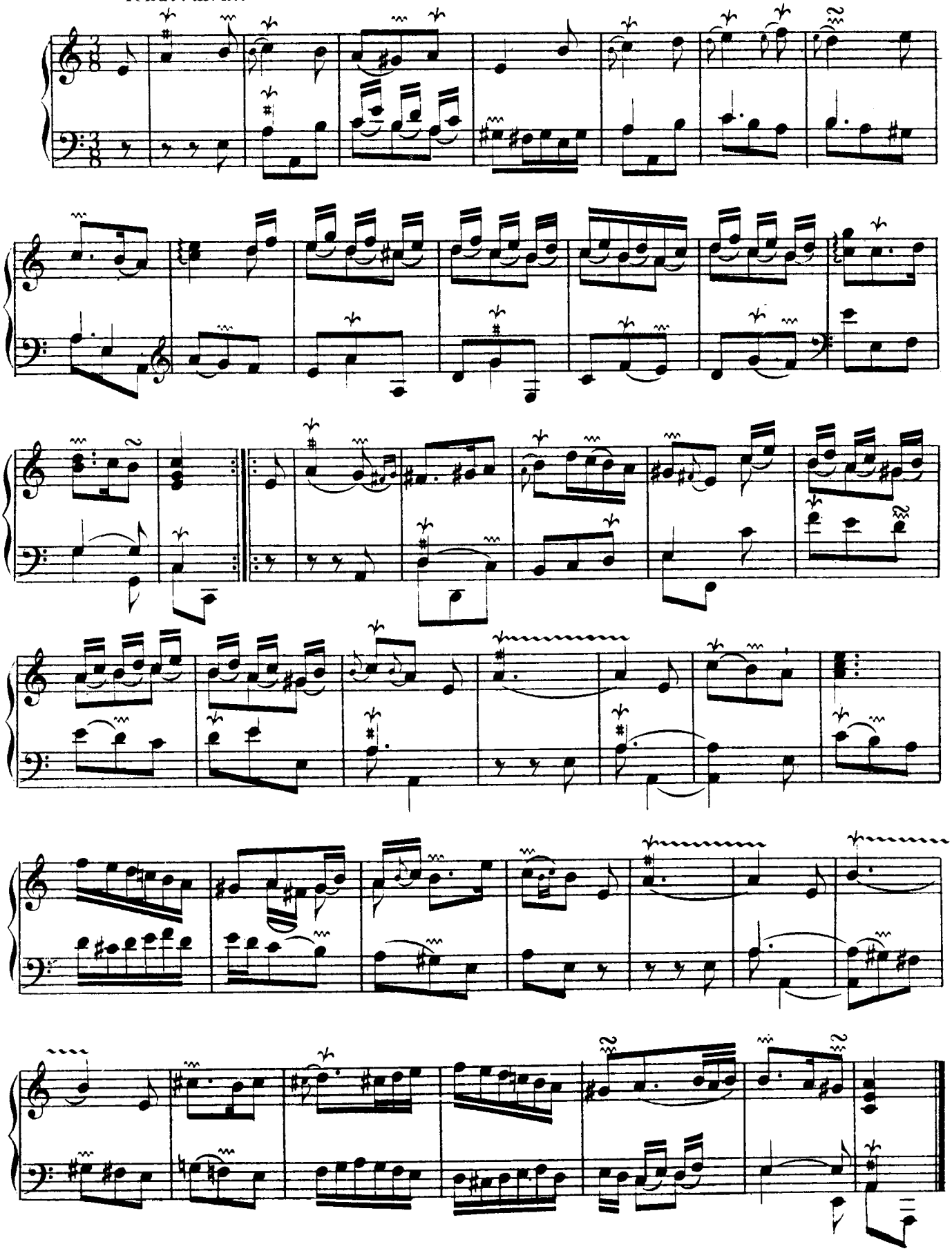
Impérieusement, et animé.




2.
1.
2.

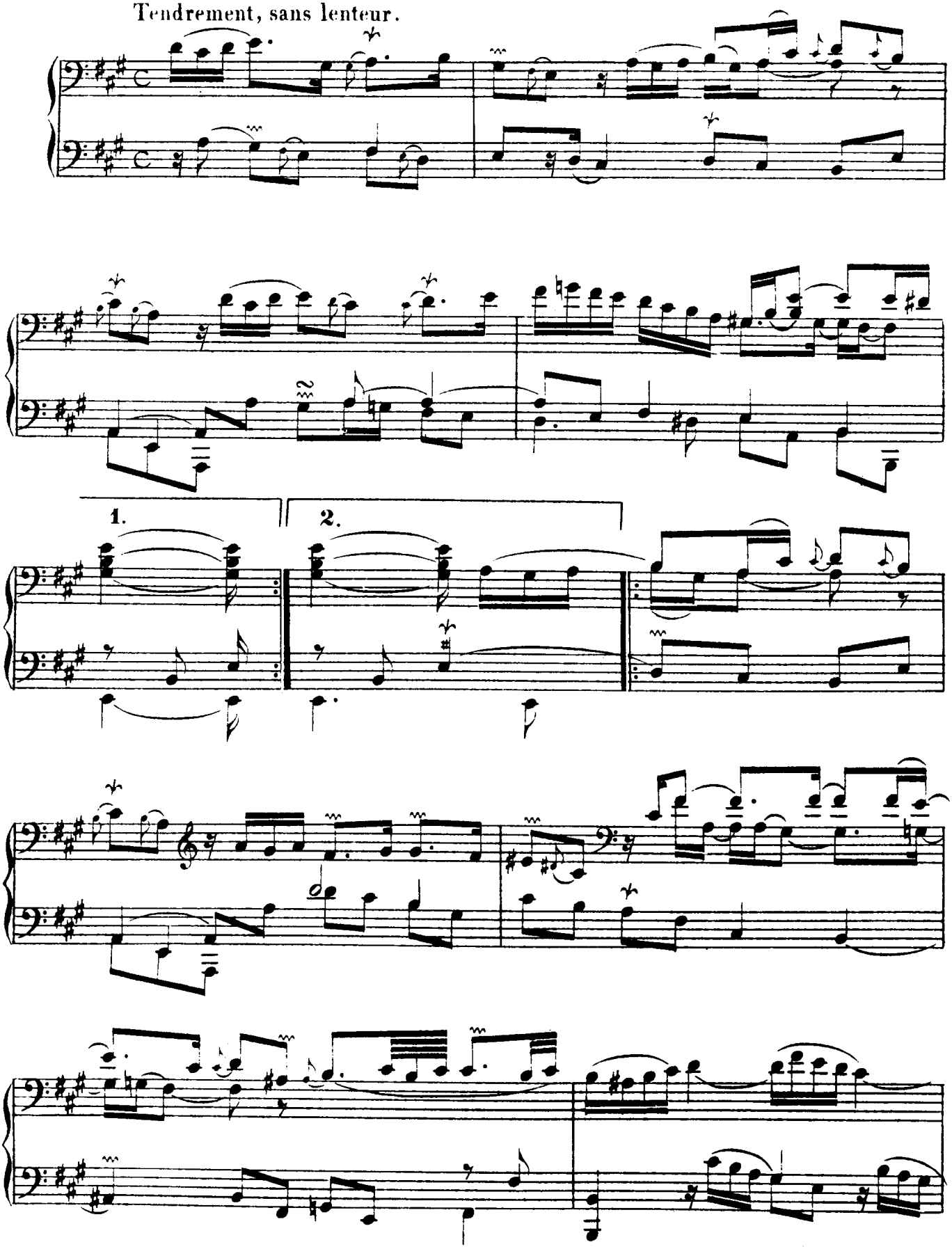
L'Insinuante.

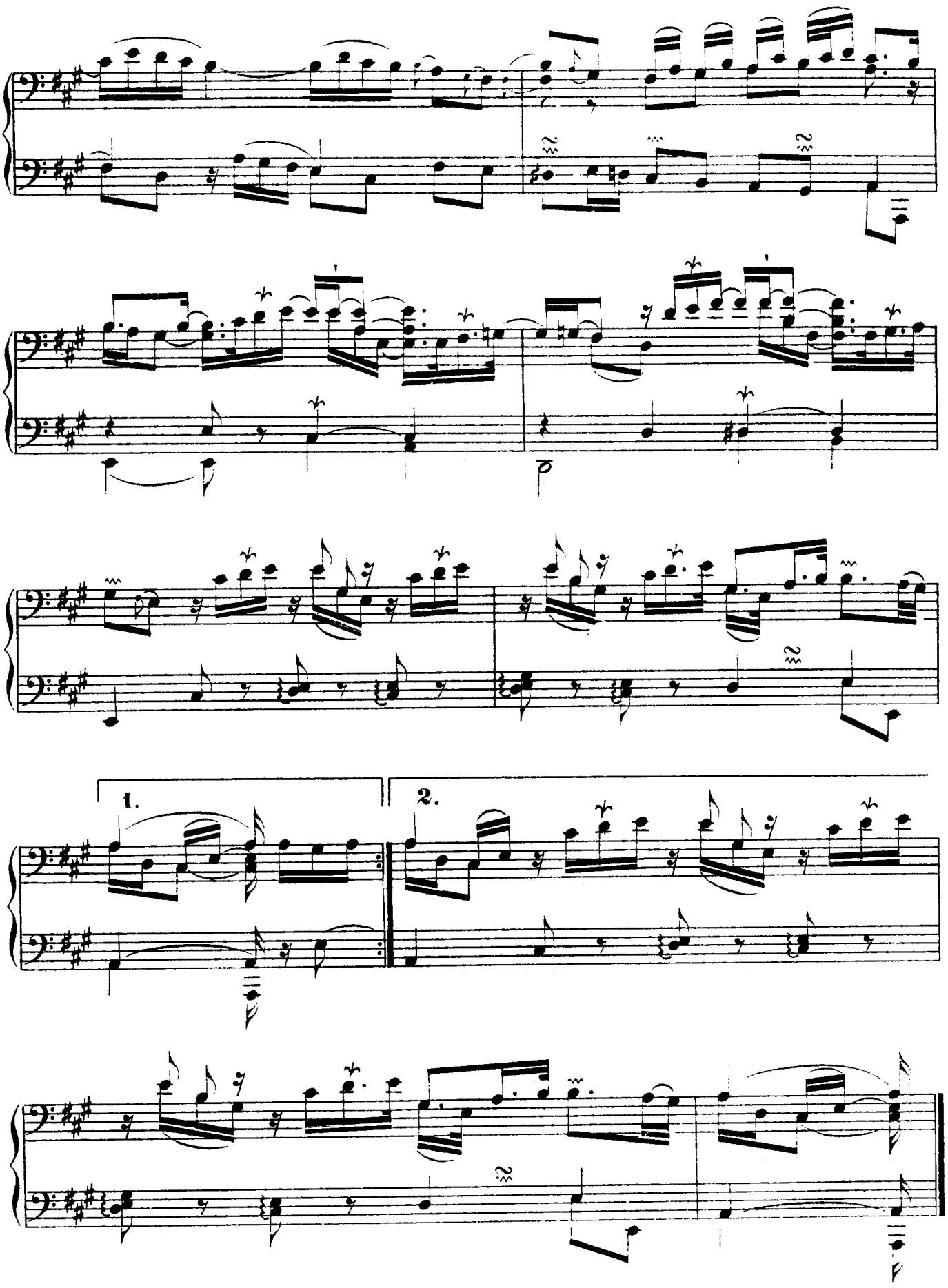
Tendrement.



La Séduisante.

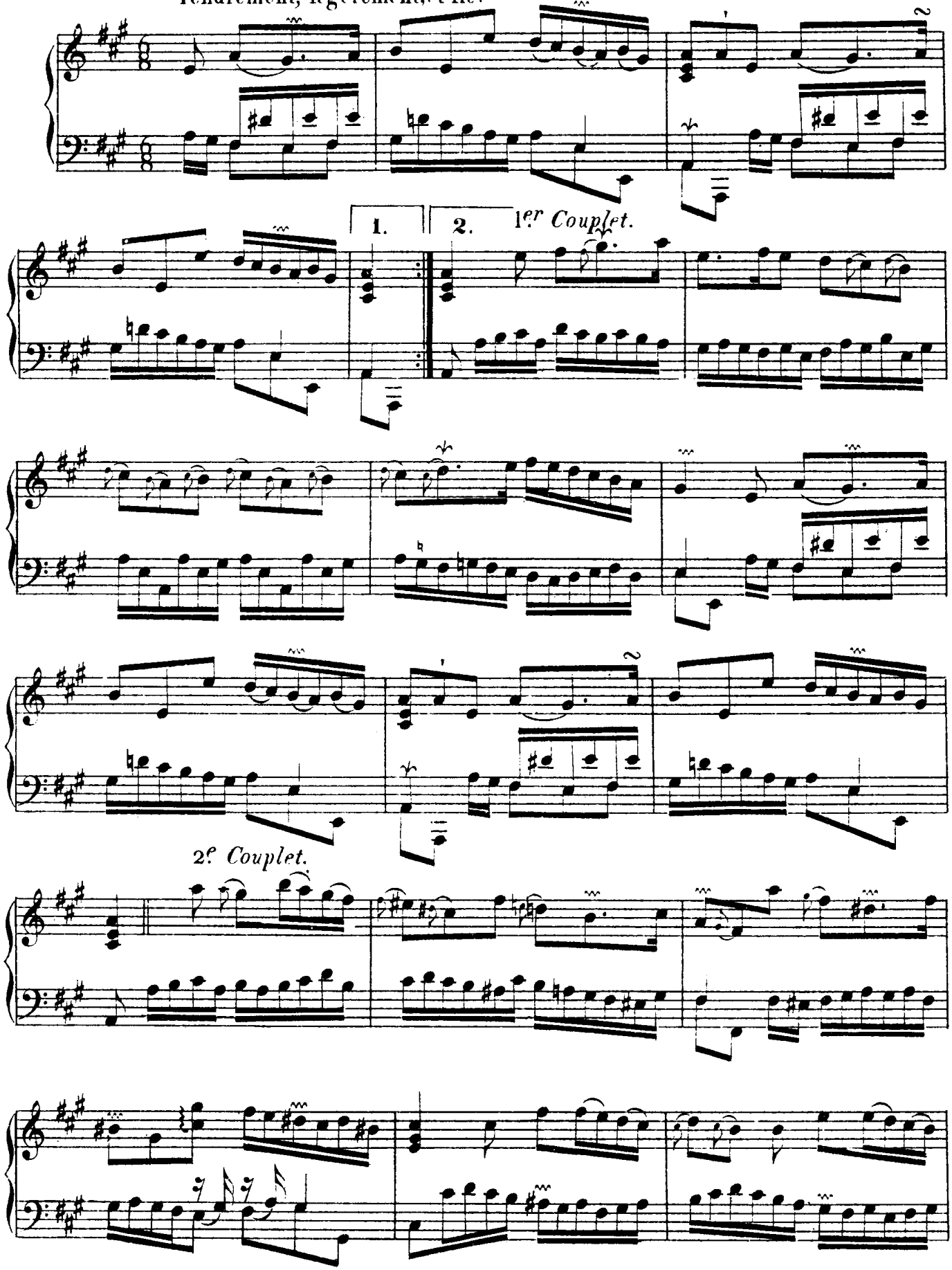
Tendrement, sans lenteur.

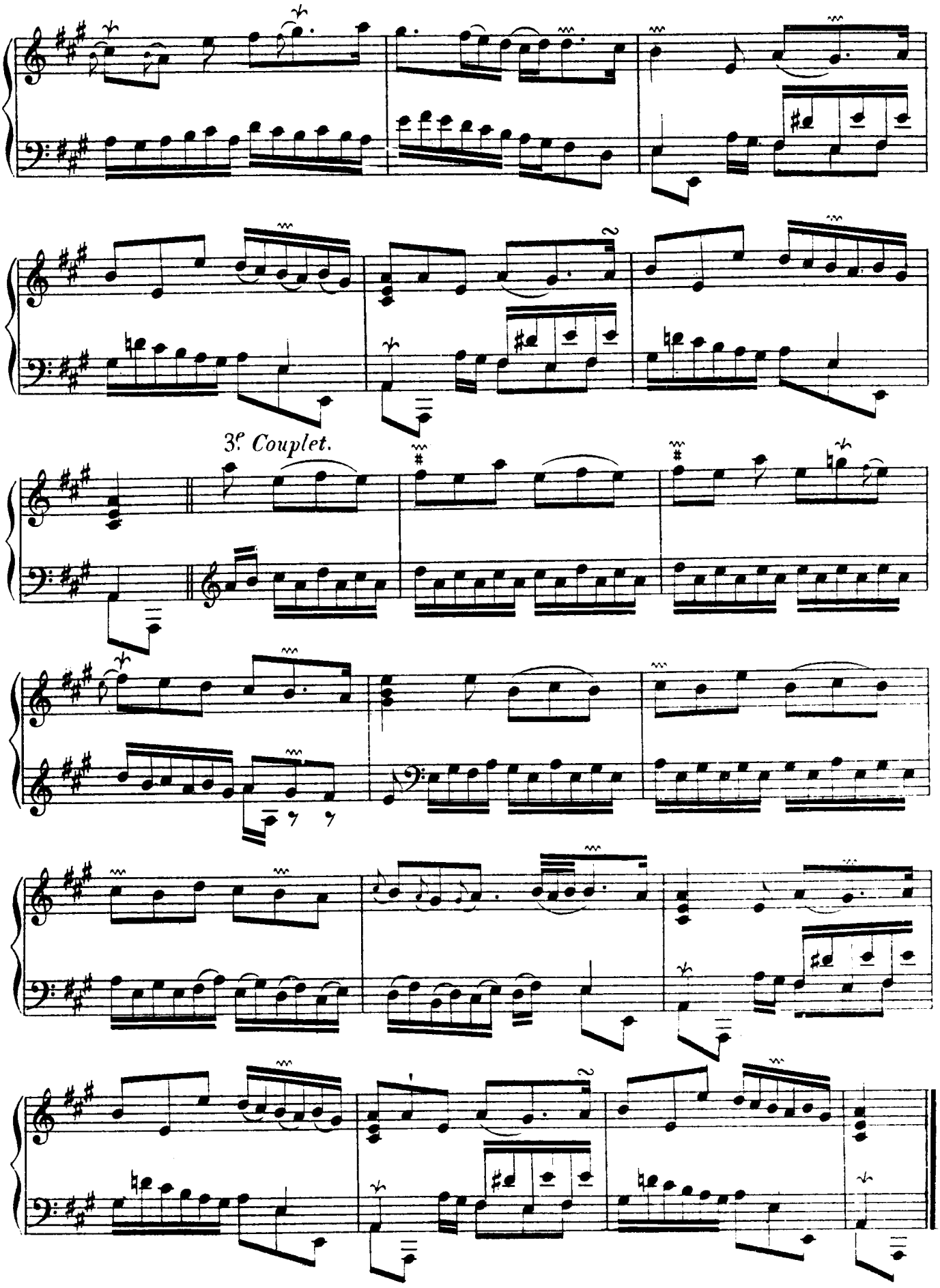



1.
2.

Le Bavolet-flotant.

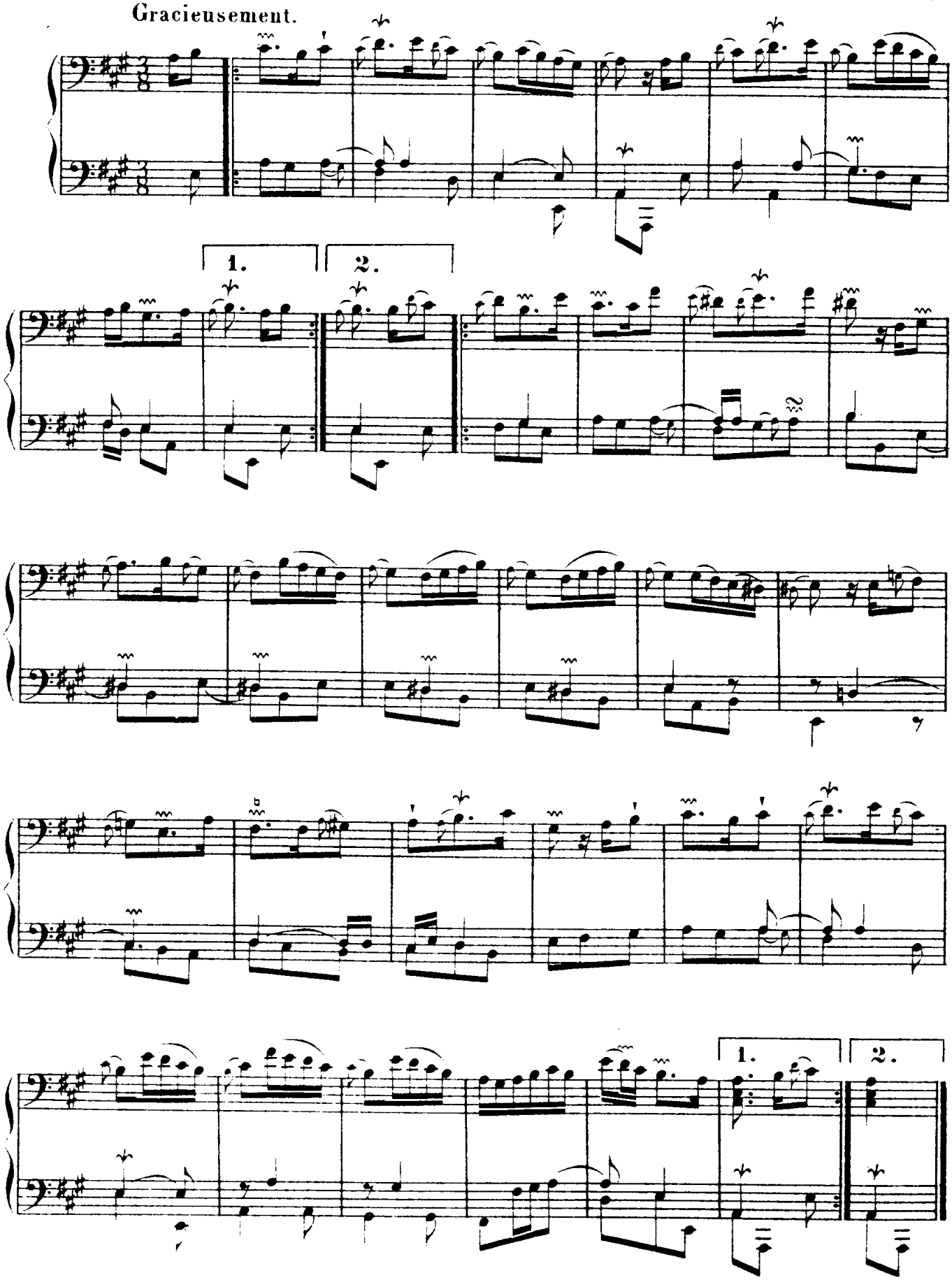
Tendrement, légérement;et lié.

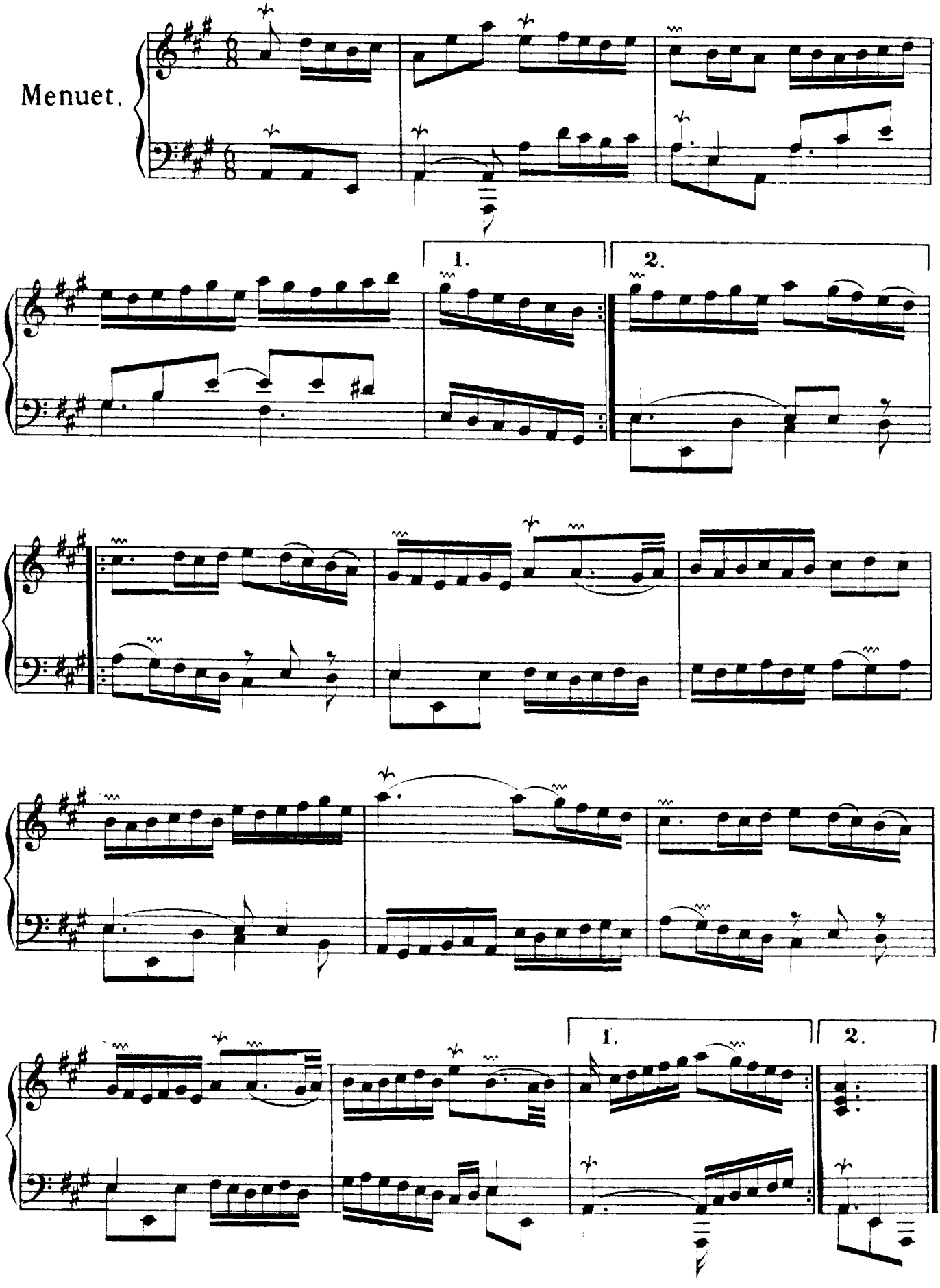



3º. Couplet.

Le Petit-deüil, ou les trois Veuves.

Gracieusement.




Menuet.
1.
2.
1.
2.

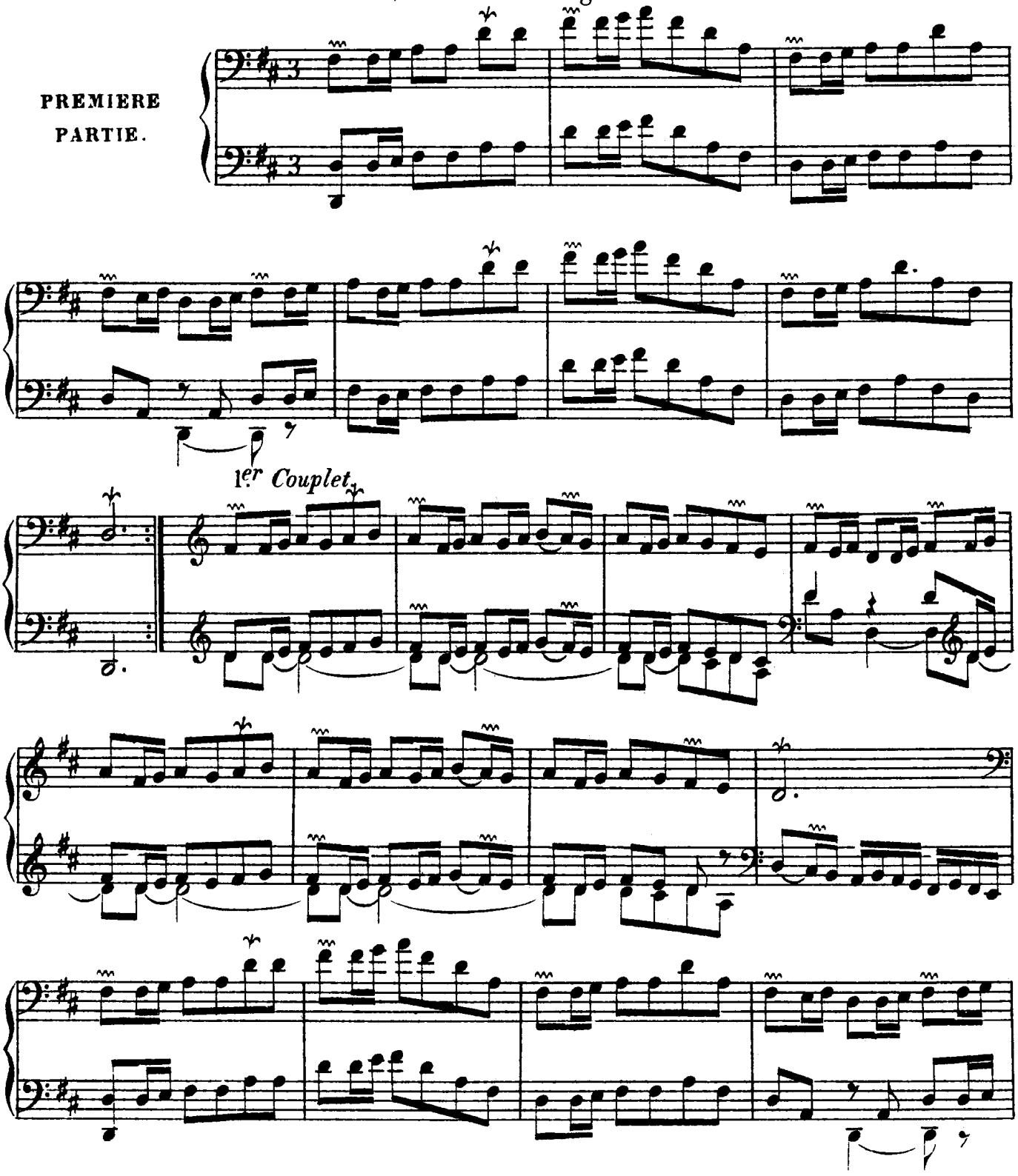
DIXIÊME ORDRE.

La Triomphante.

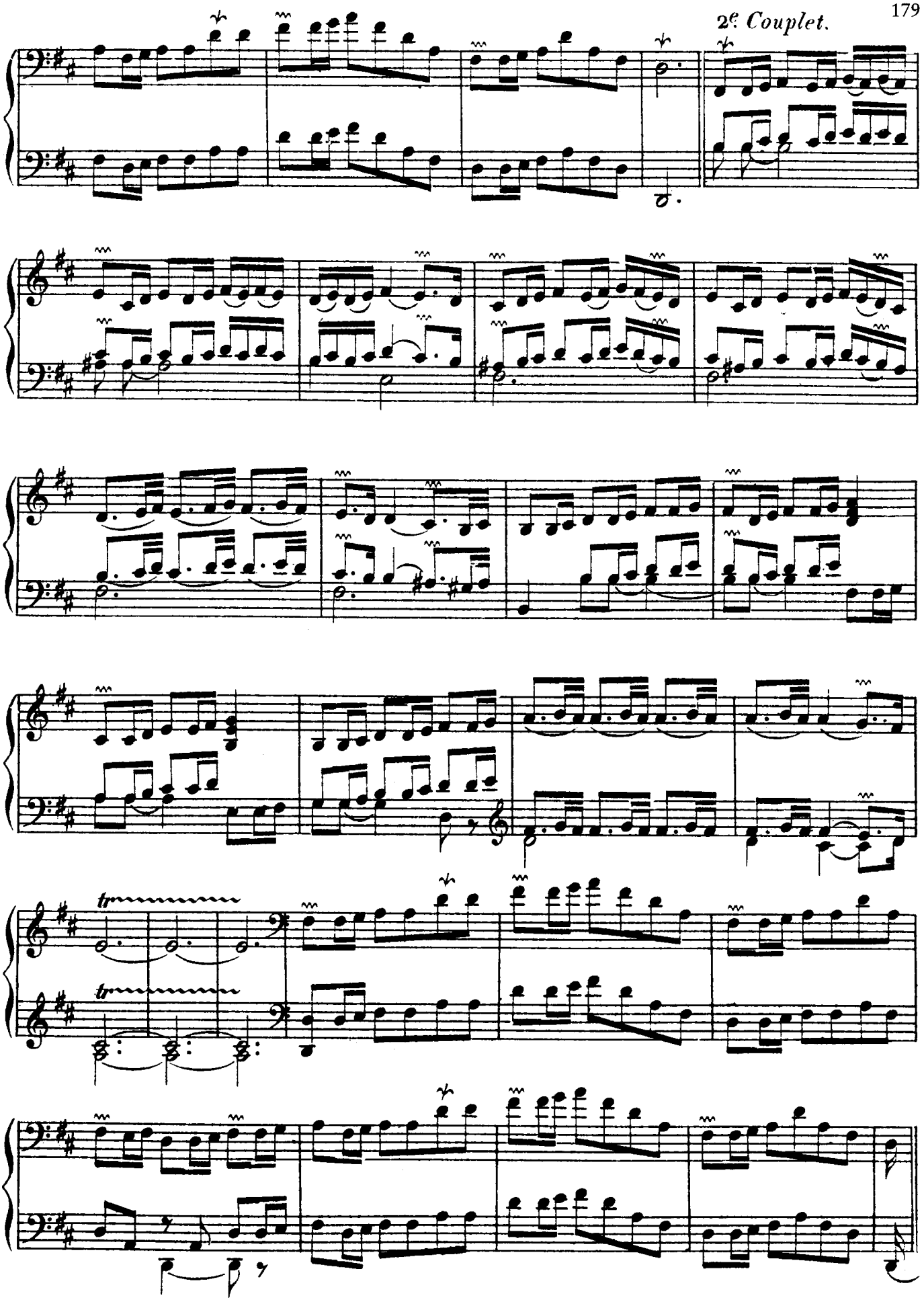
Rondeau. Bruit de guerre.

Vivement; et les croches égales.

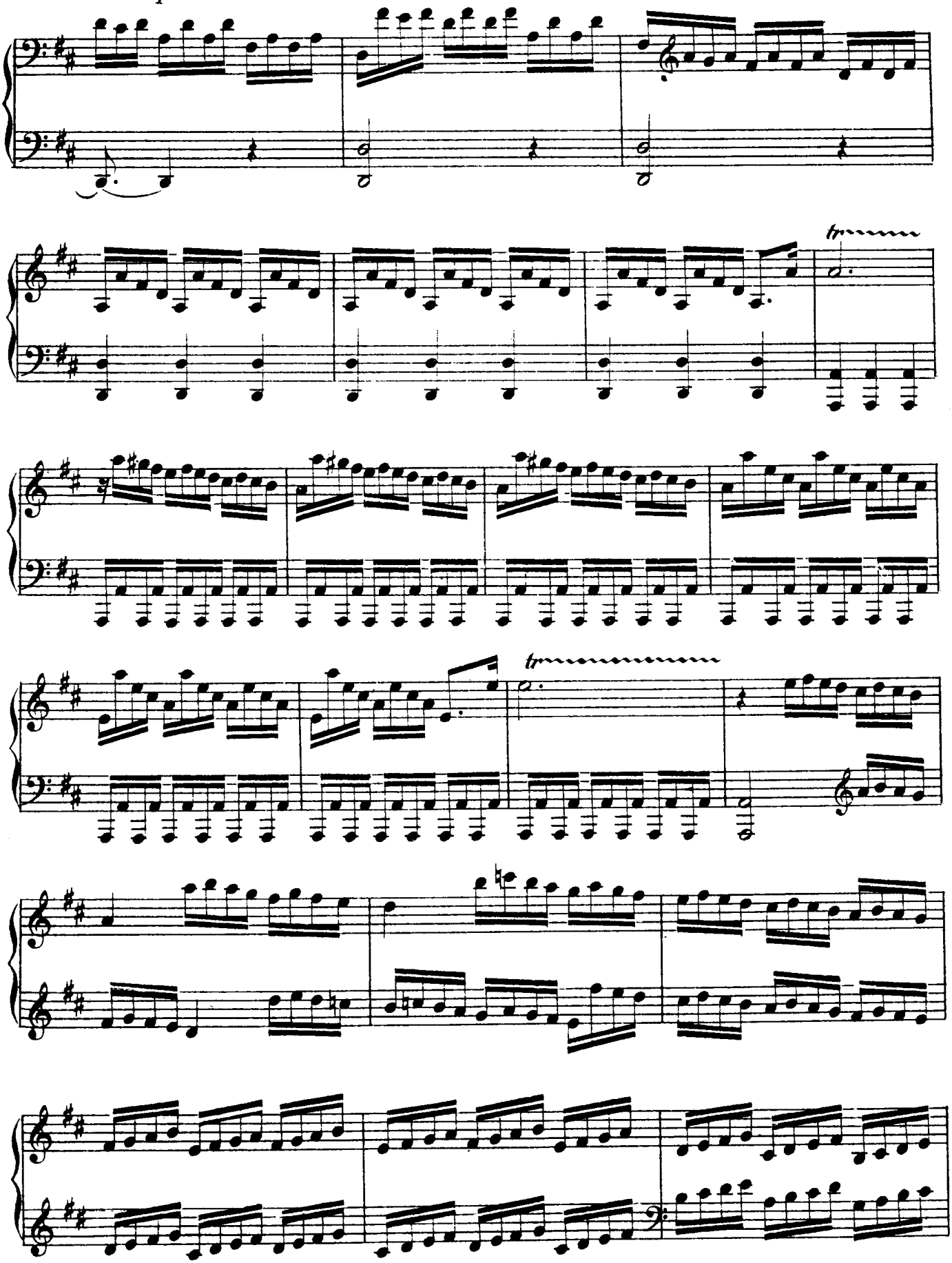
PREMIERE PARTIE.

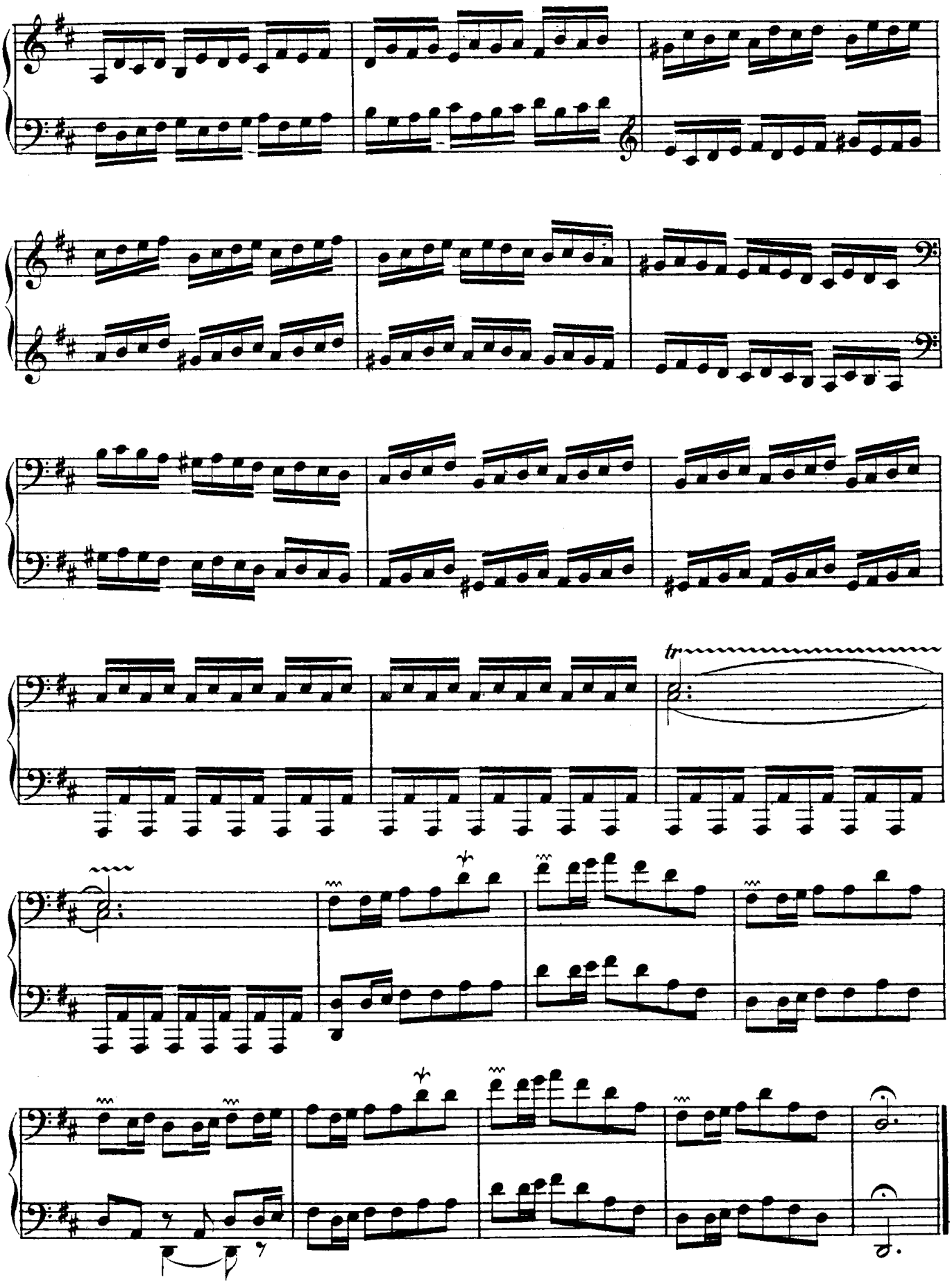


2e. Couplet.



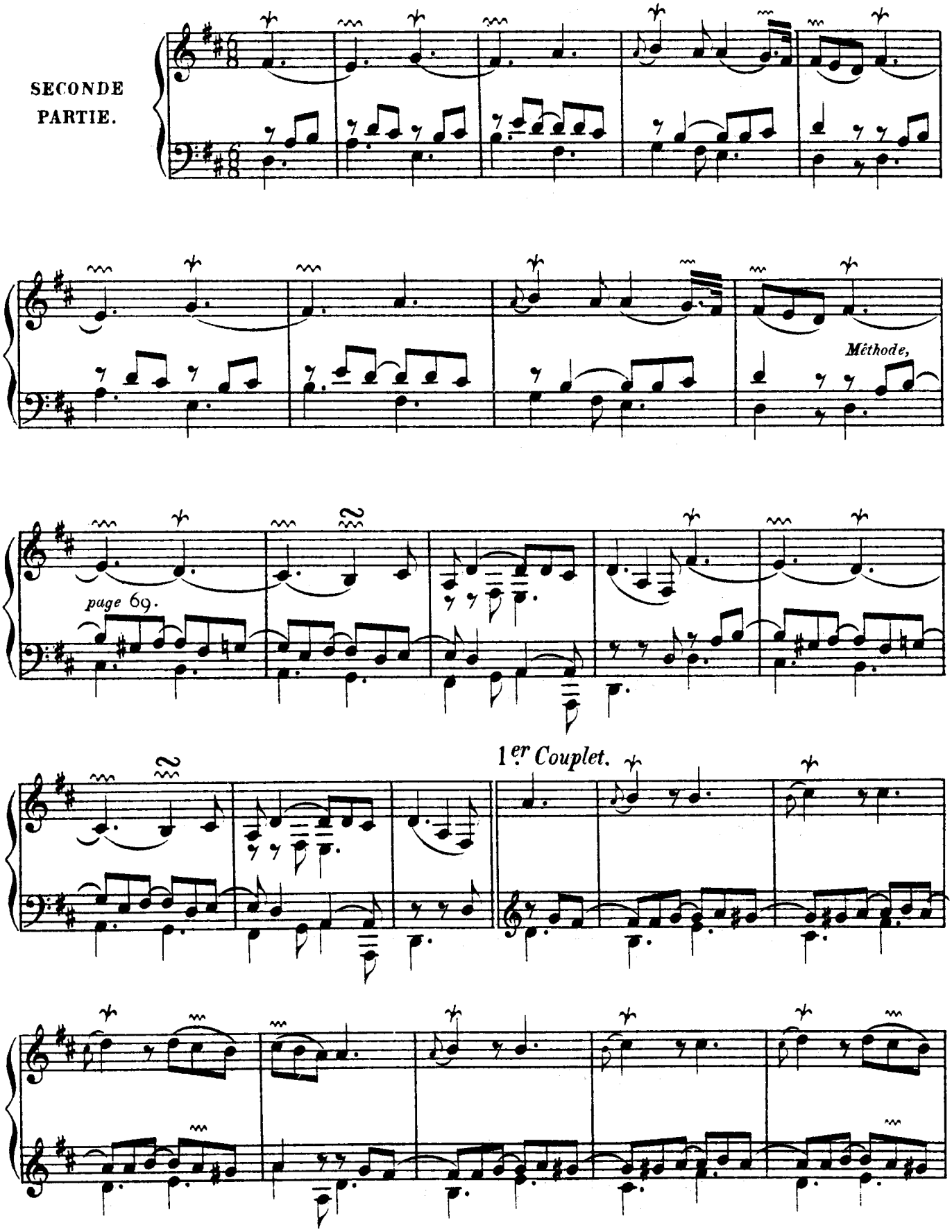
3e *Couplet.* COMBAT.

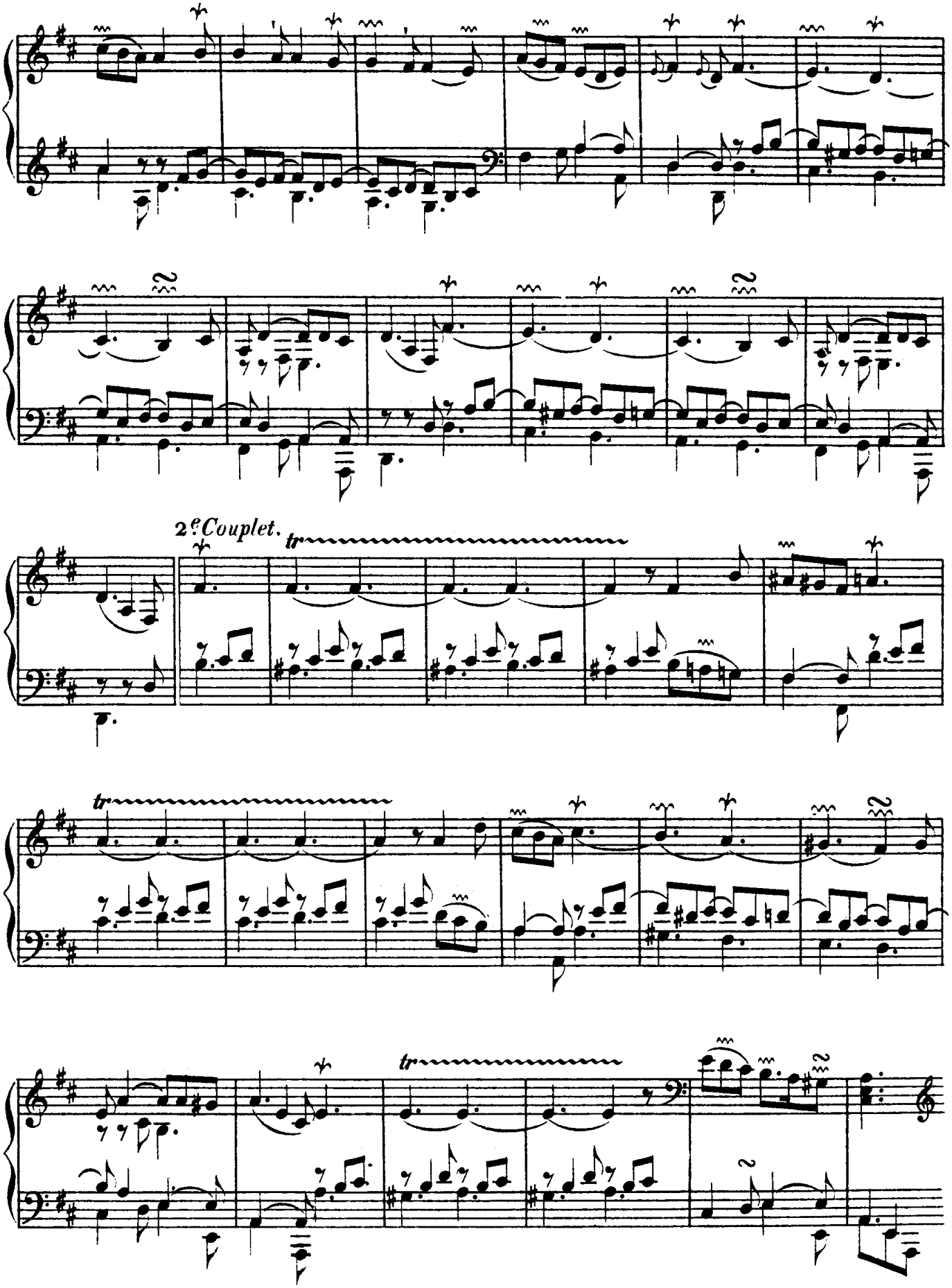


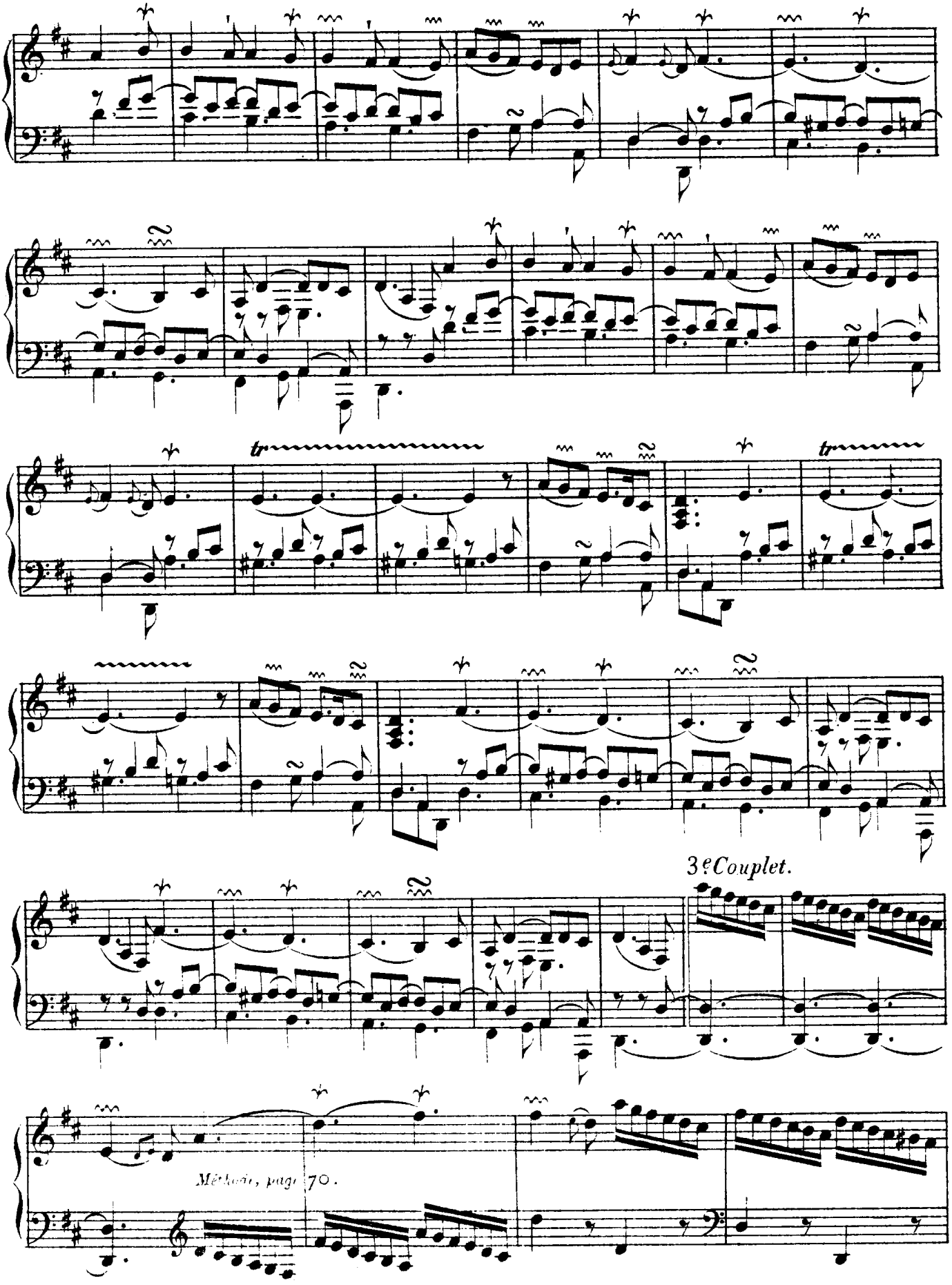

tr

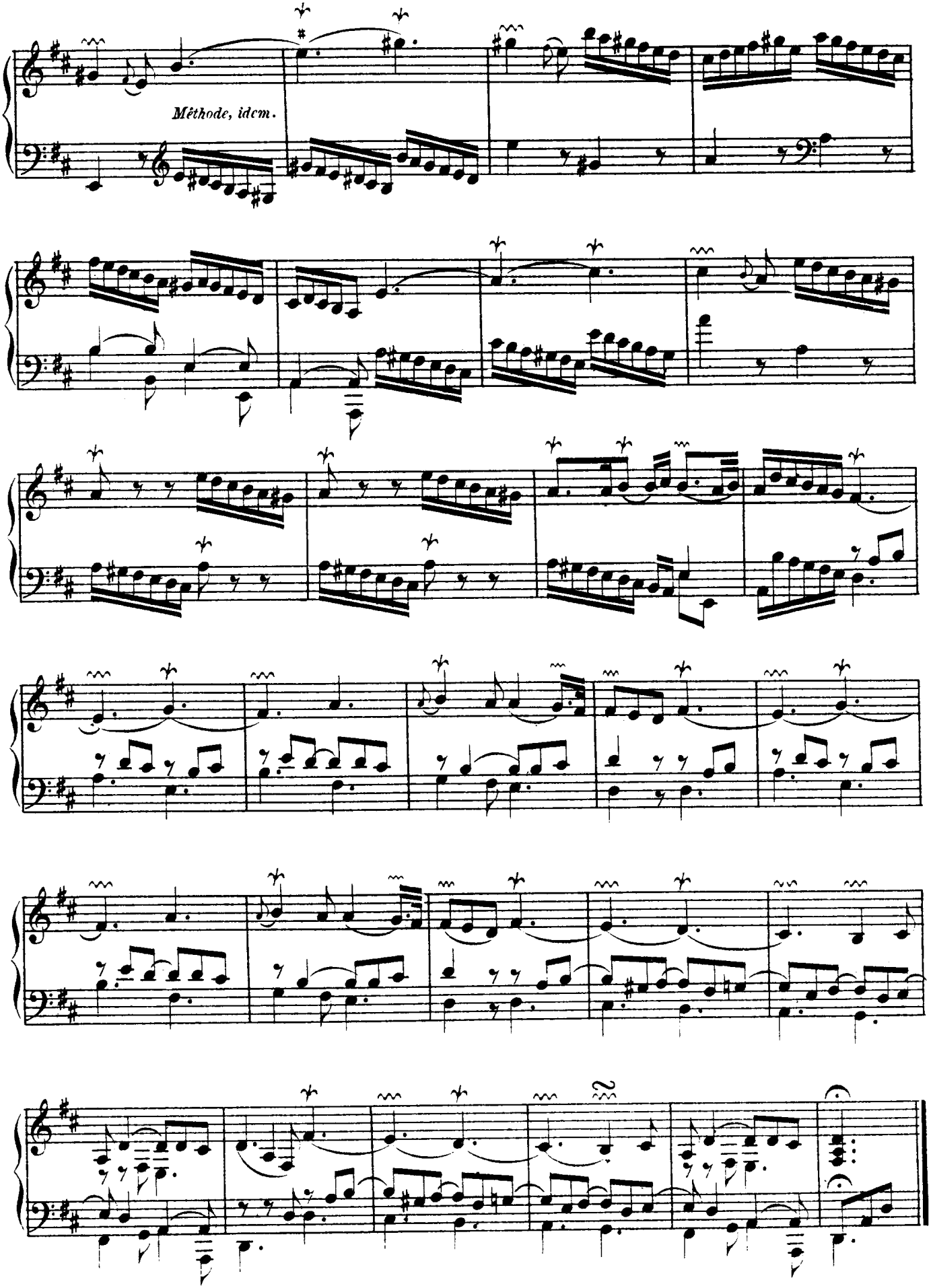
Rondeau. ALLÉGRESSE DES VAINQUERS.

SECONDE PARTIE.




2e Couplet.
tr
tr
tr

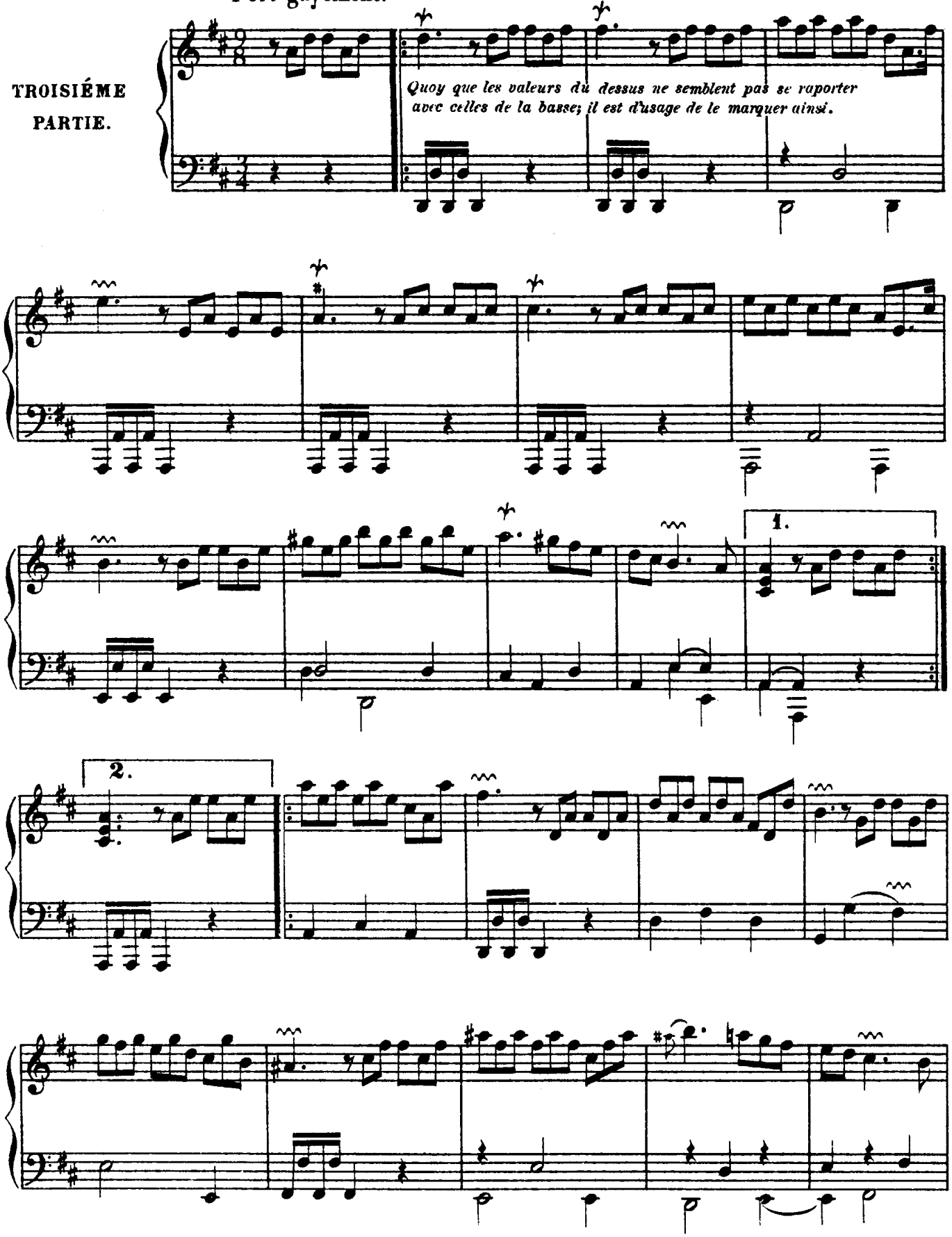

3e Couplet.
Mélodie, page 70.

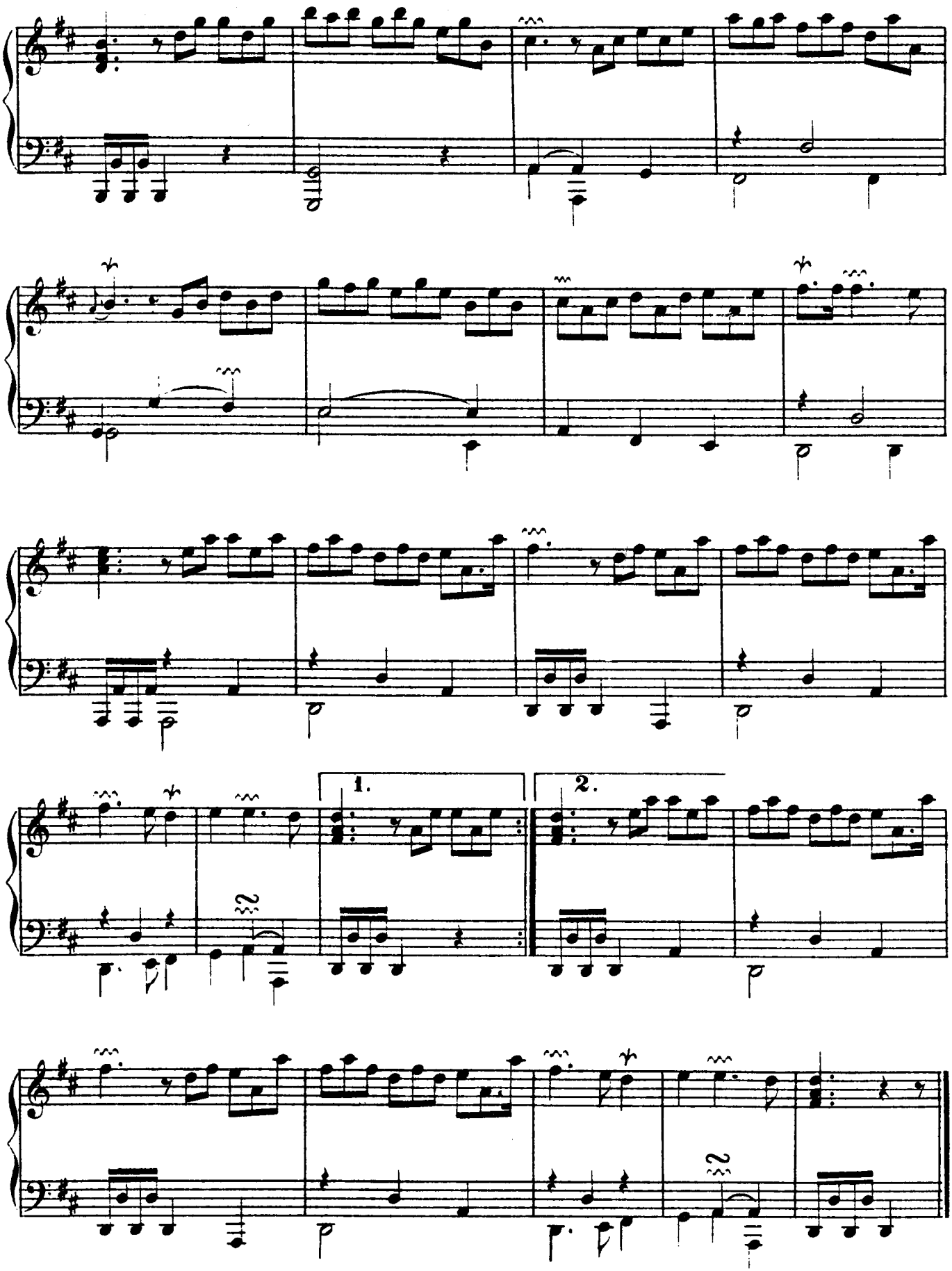

Méthode, idem.

FANFARE.

Fort gaÿement.

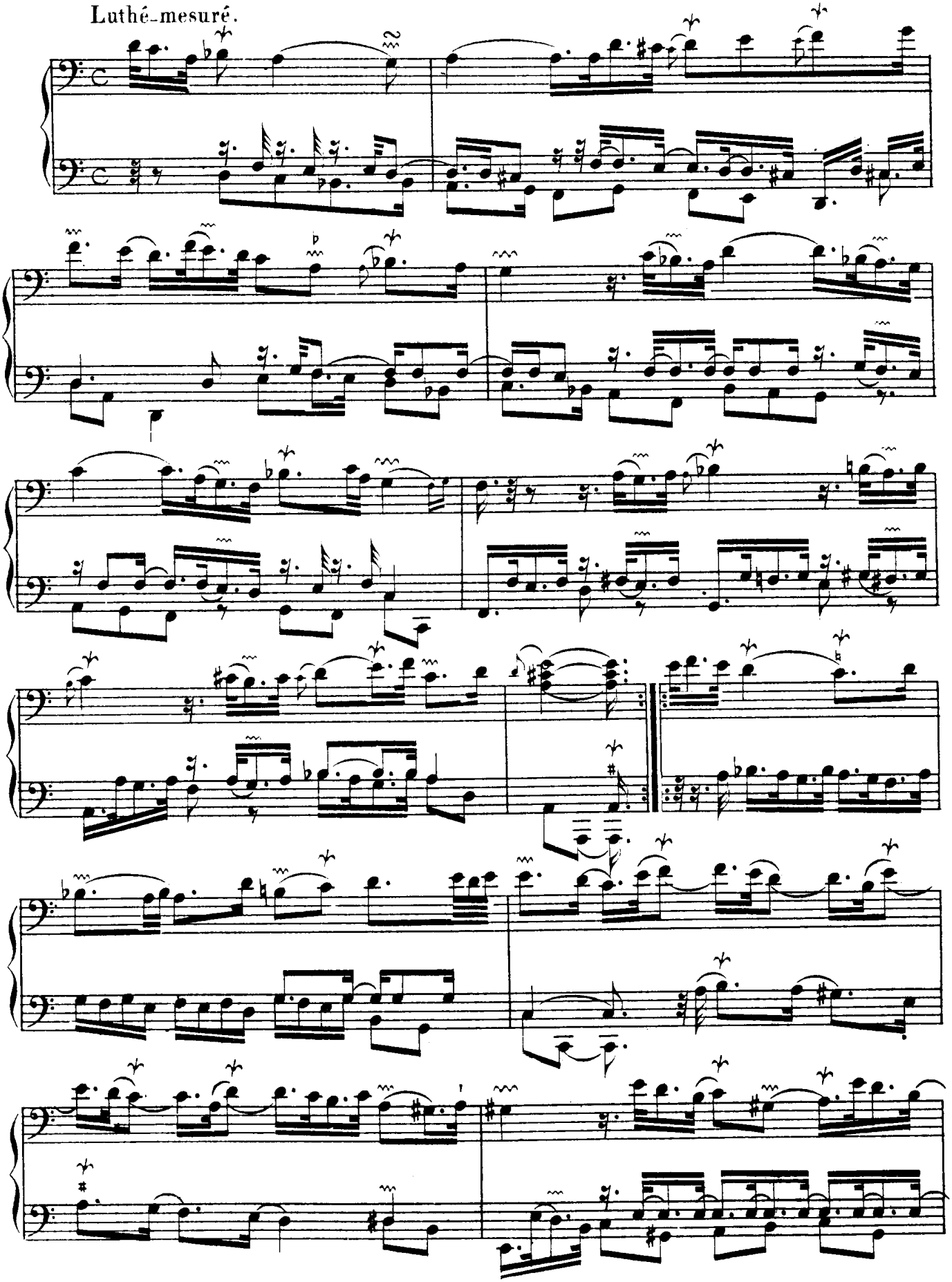
TROISIÉME PARTIE.

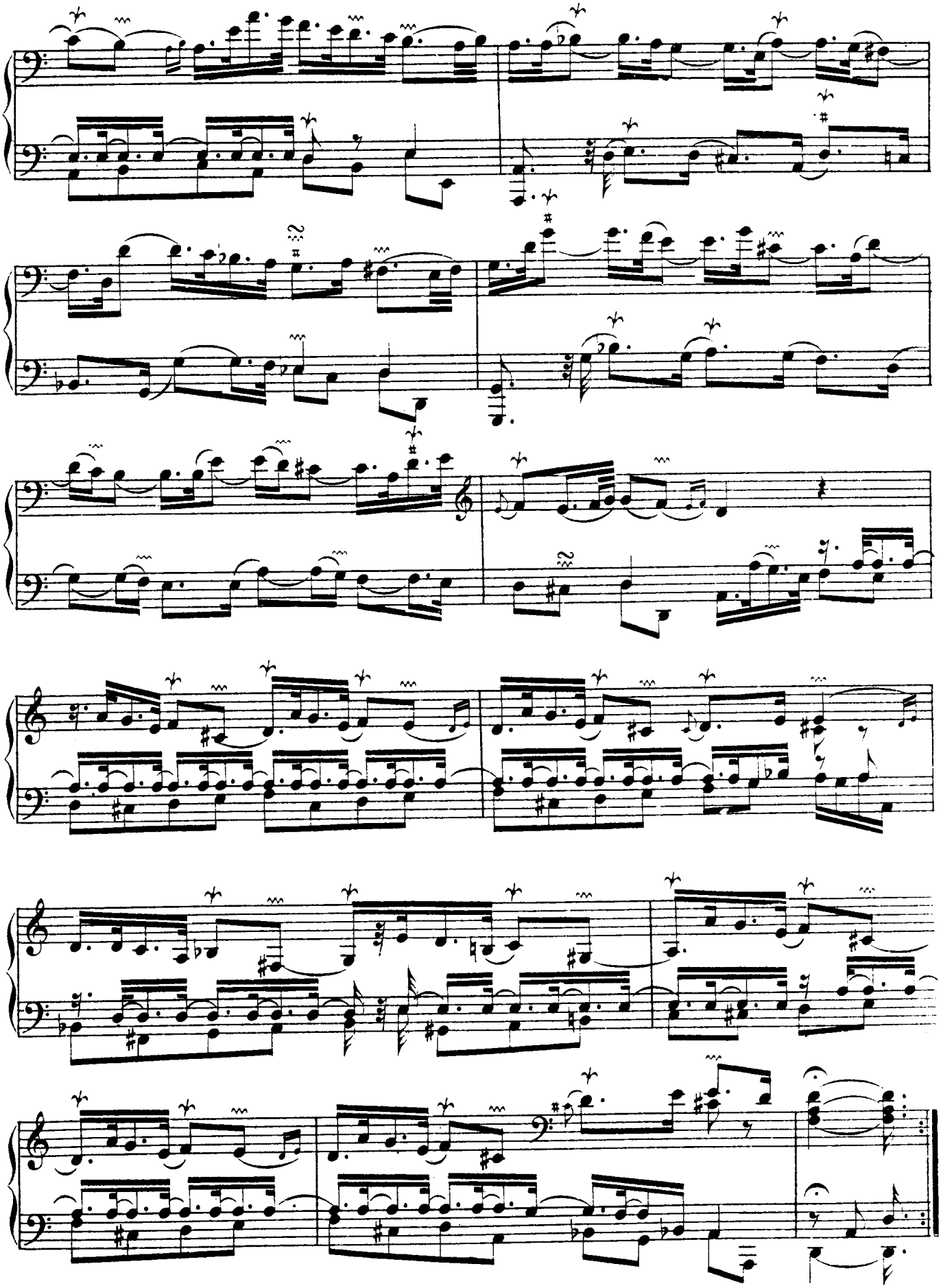



1.
2.

La Mézangère.

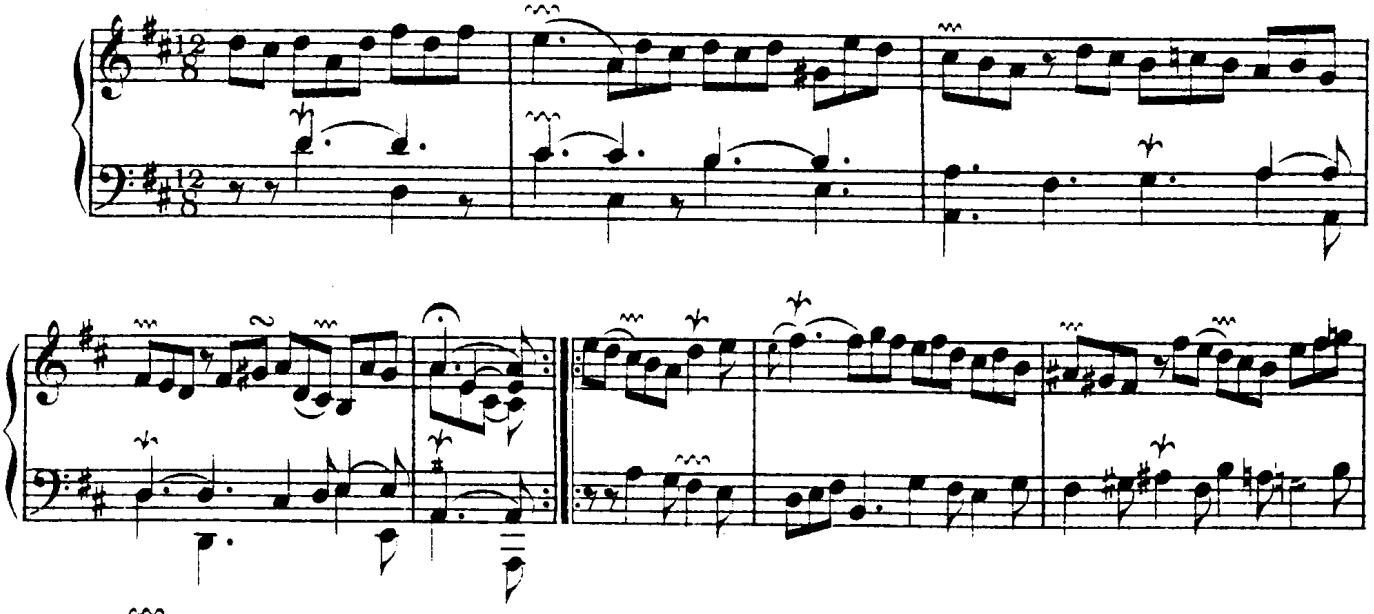
Luthé-mesuré.

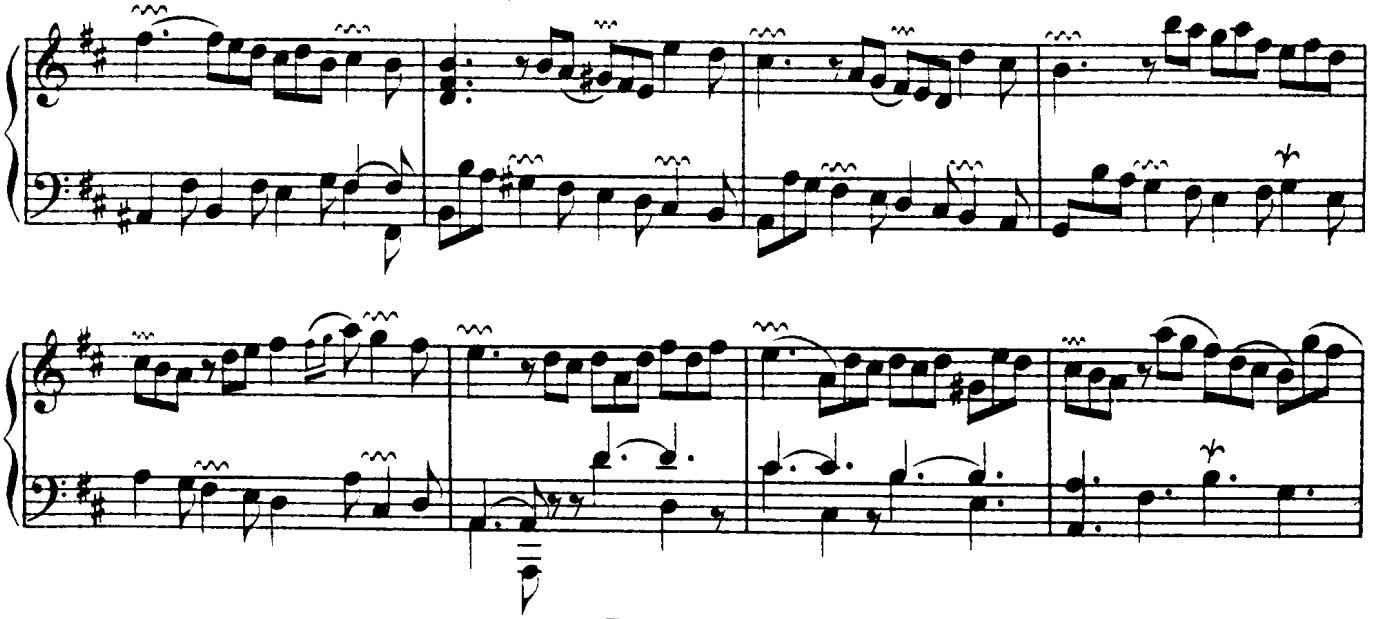


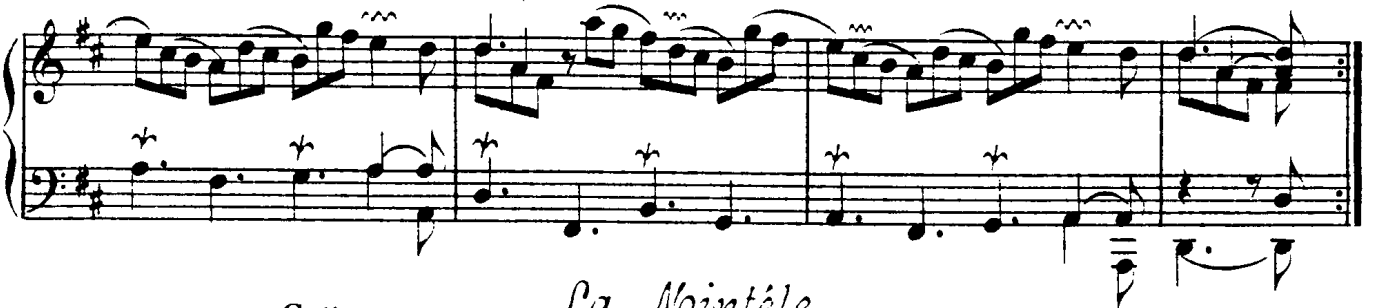


La Gabriéle.

Légérement, et coulé.



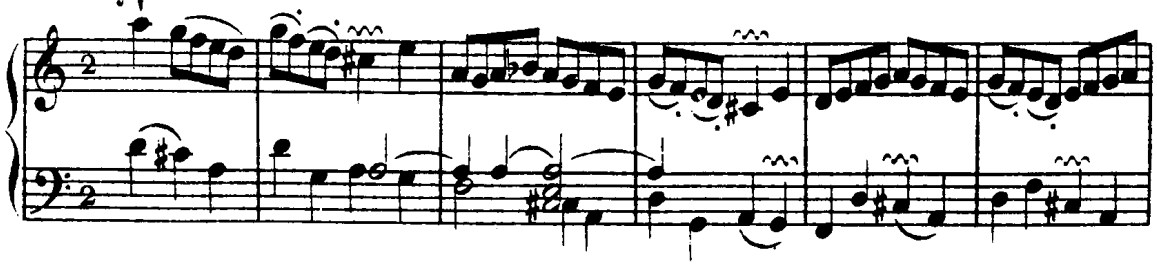


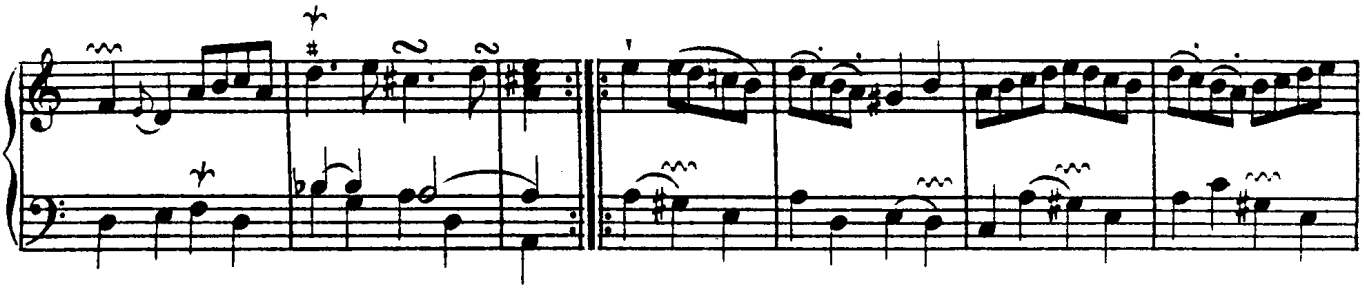


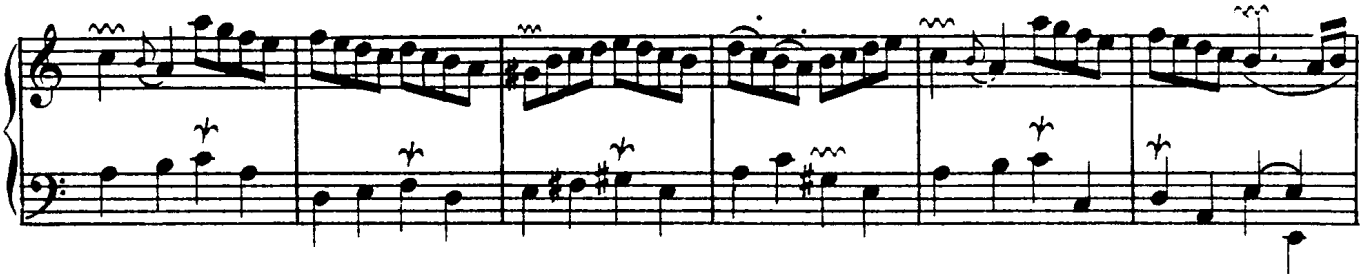
La Nointéle.

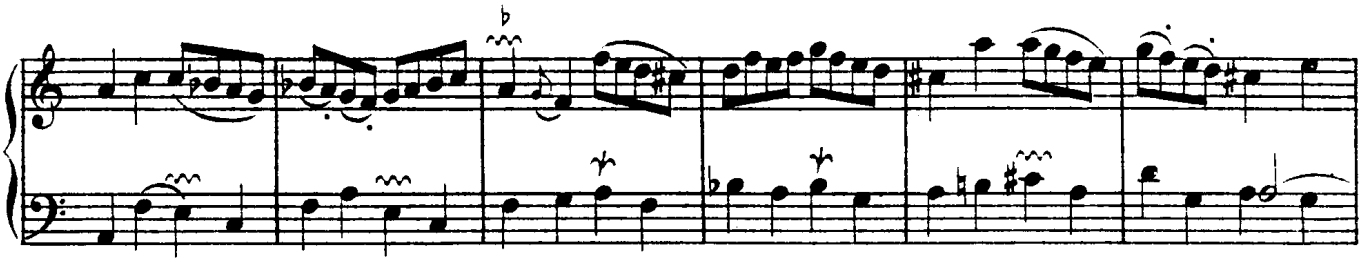
Gayement.

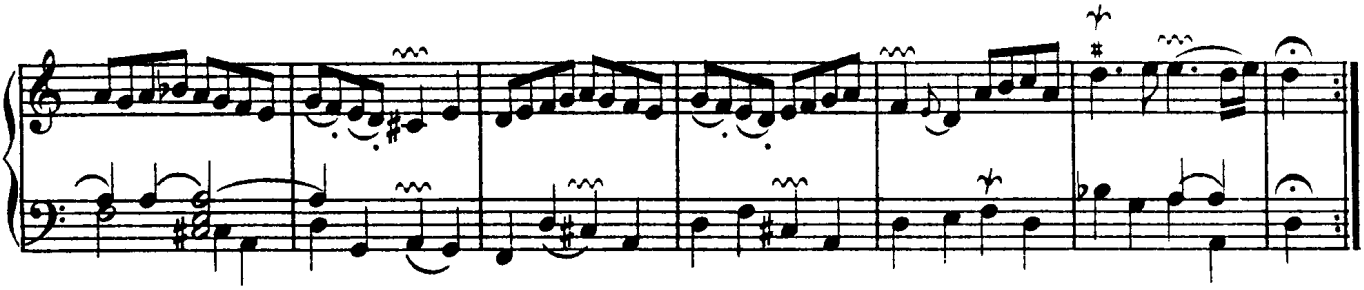
PREMIERE PARTIE.





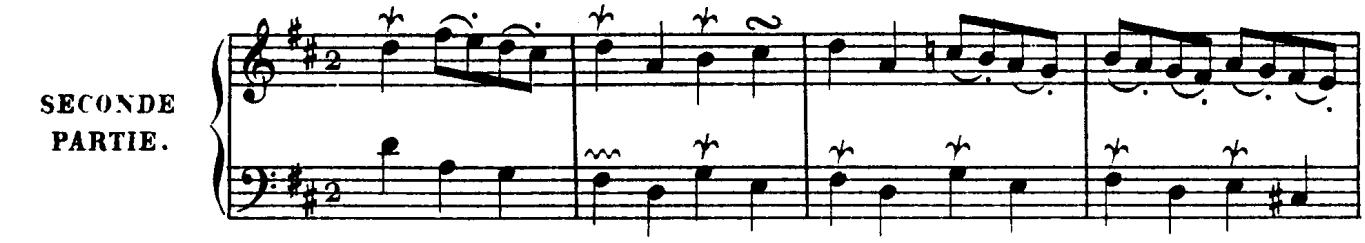


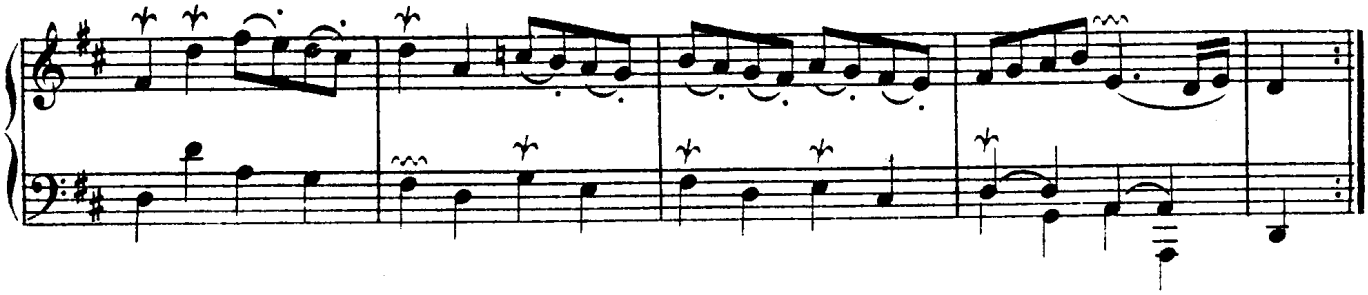


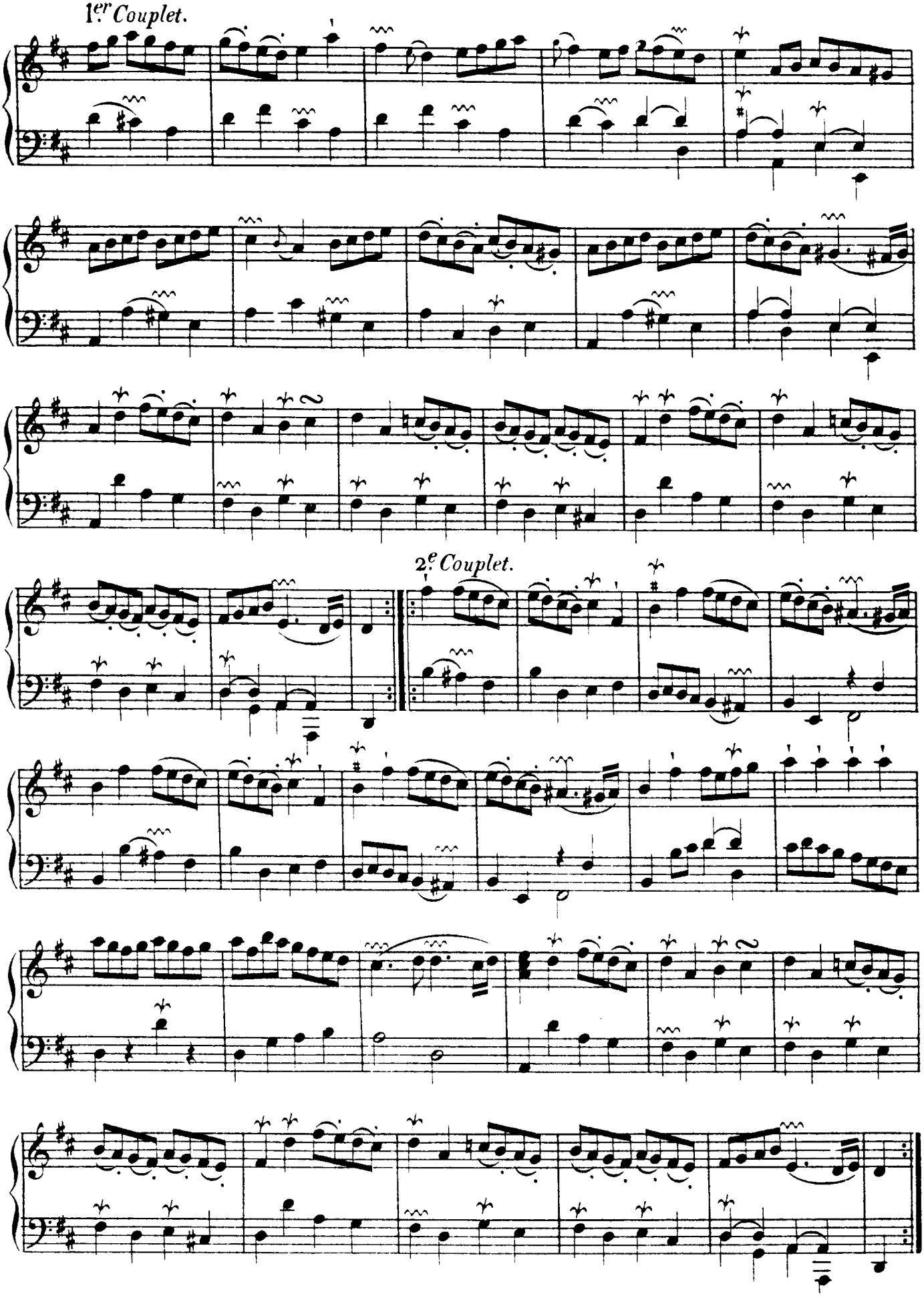


Rondeau.

SECONDE PARTIE.



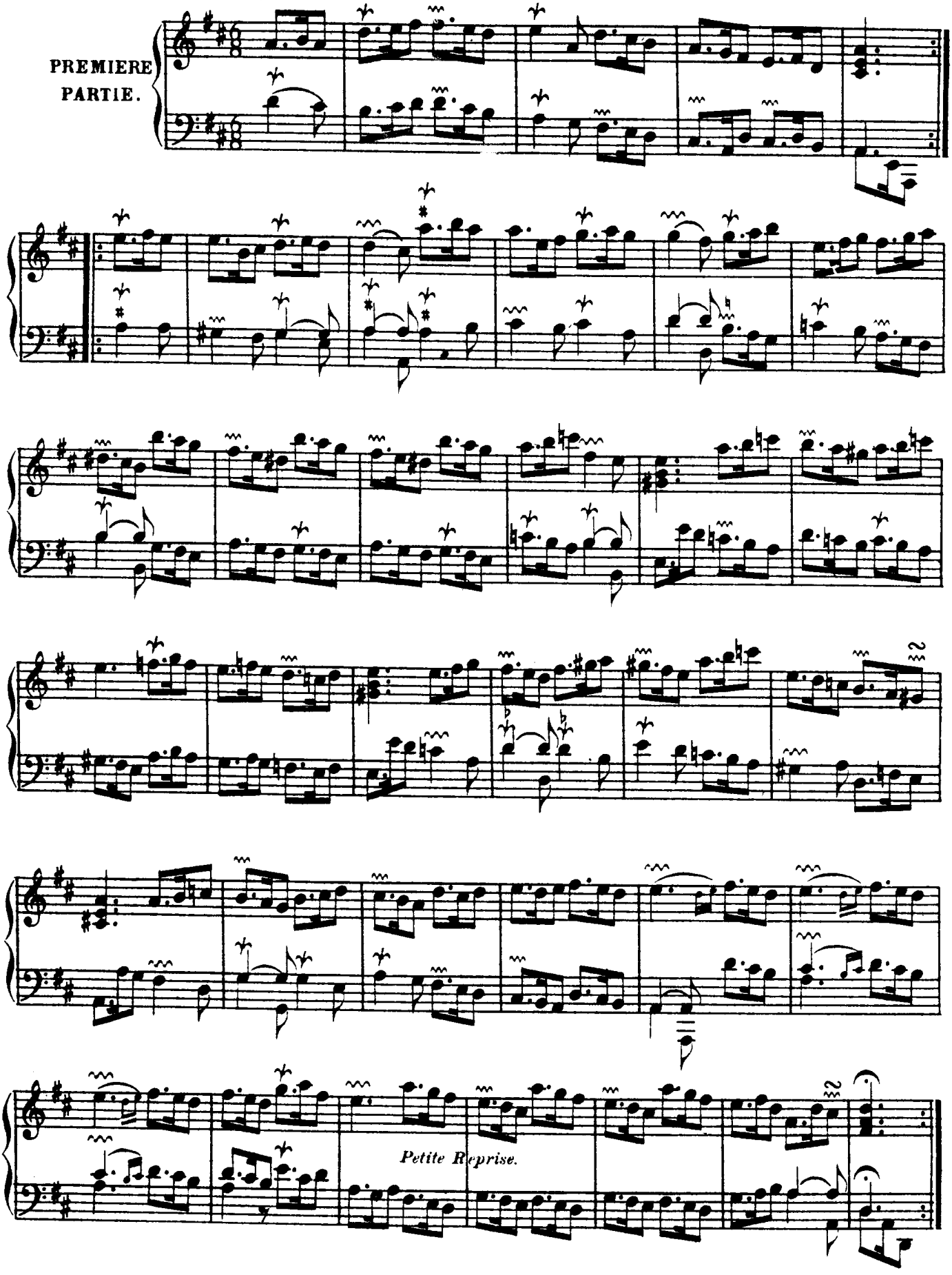



1.er Couplet.
2.e Couplet.

La Fringante.

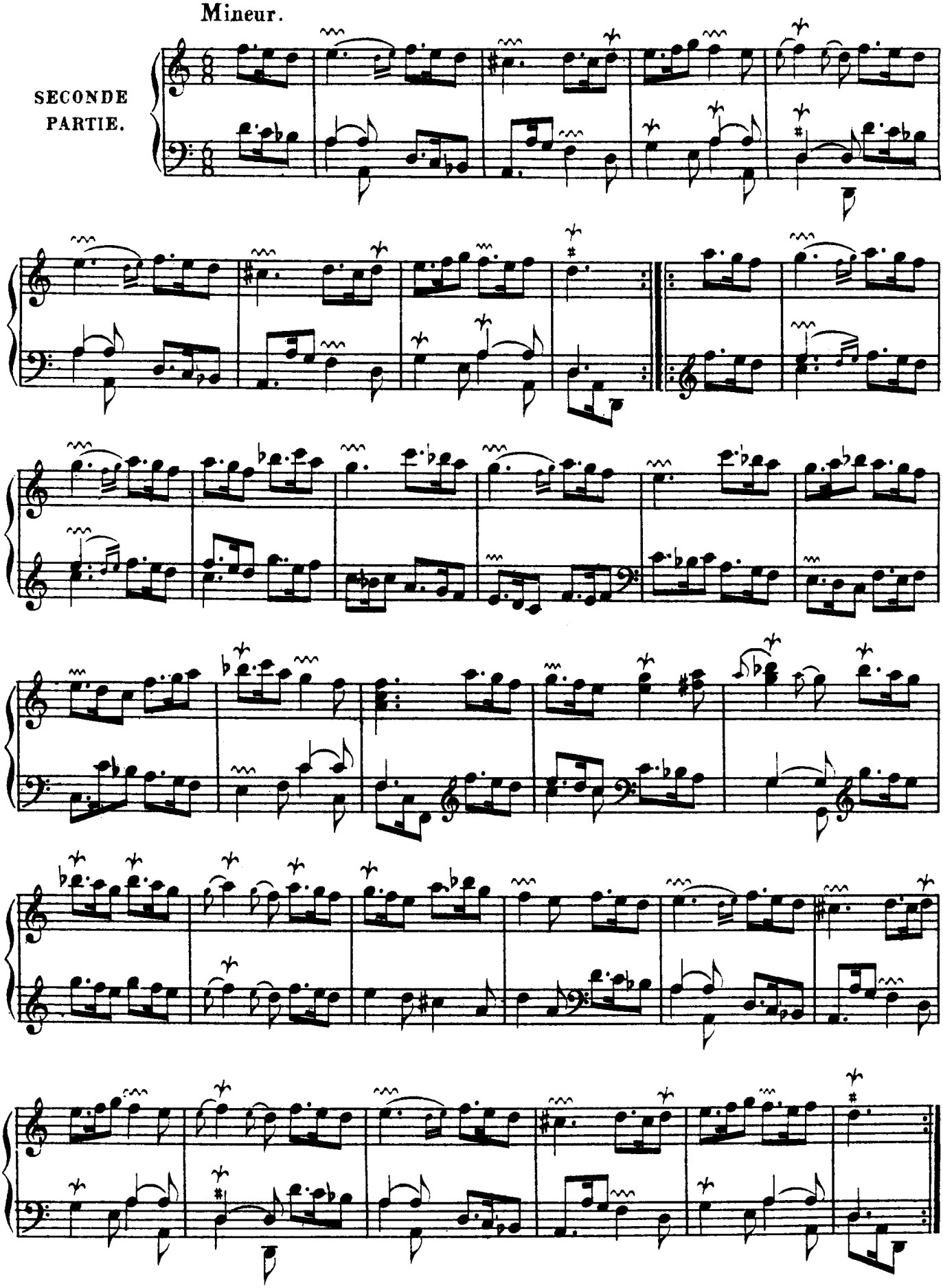
Vif, et relevé.

PREMIERE PARTIE.



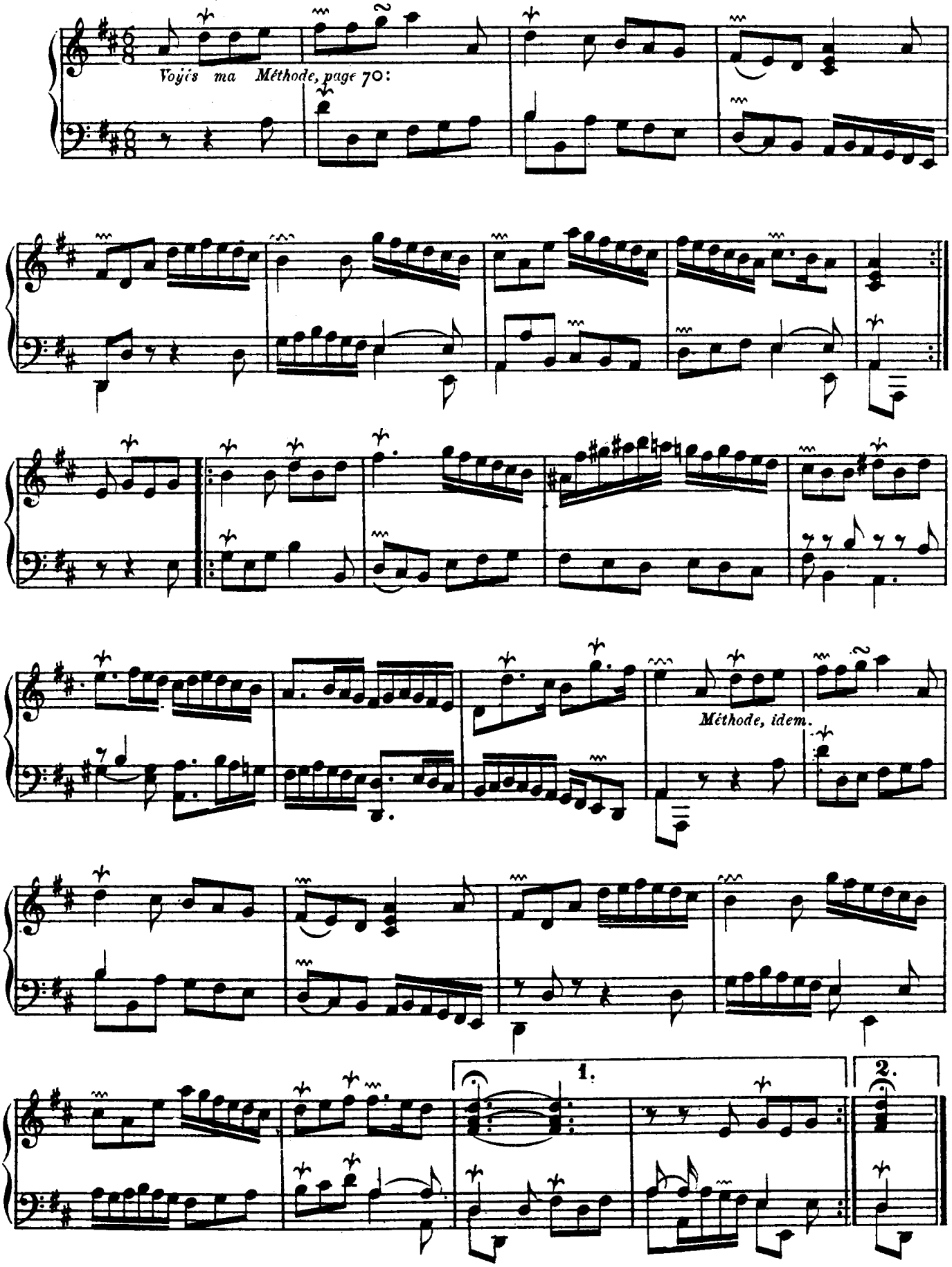
Mineur.

SECONDE PARTIE.



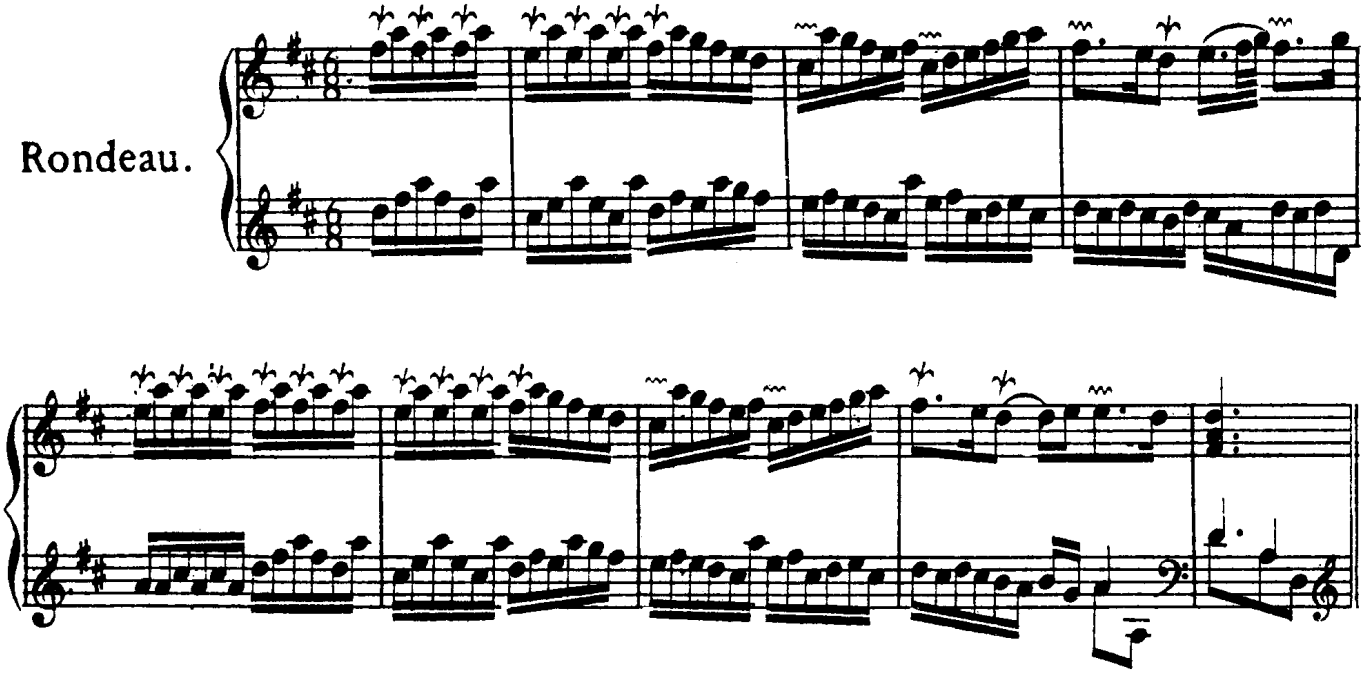
L' Amazône.

Vivement, et fierement.

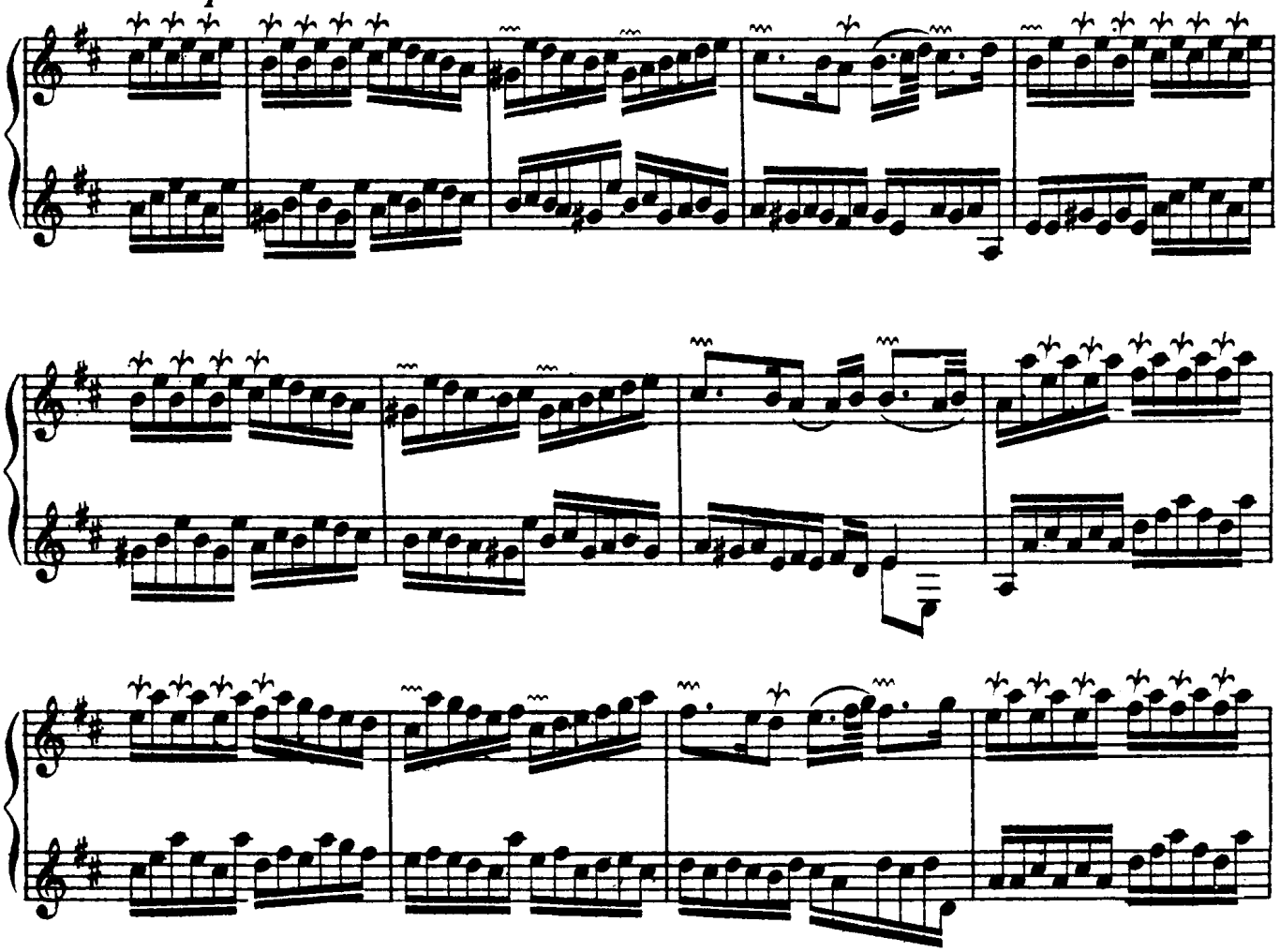


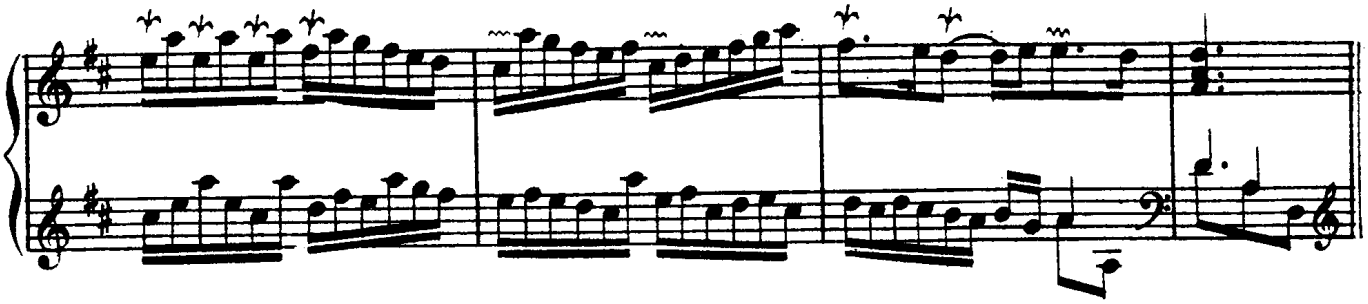
Les Bagatelles.

Rondeau.

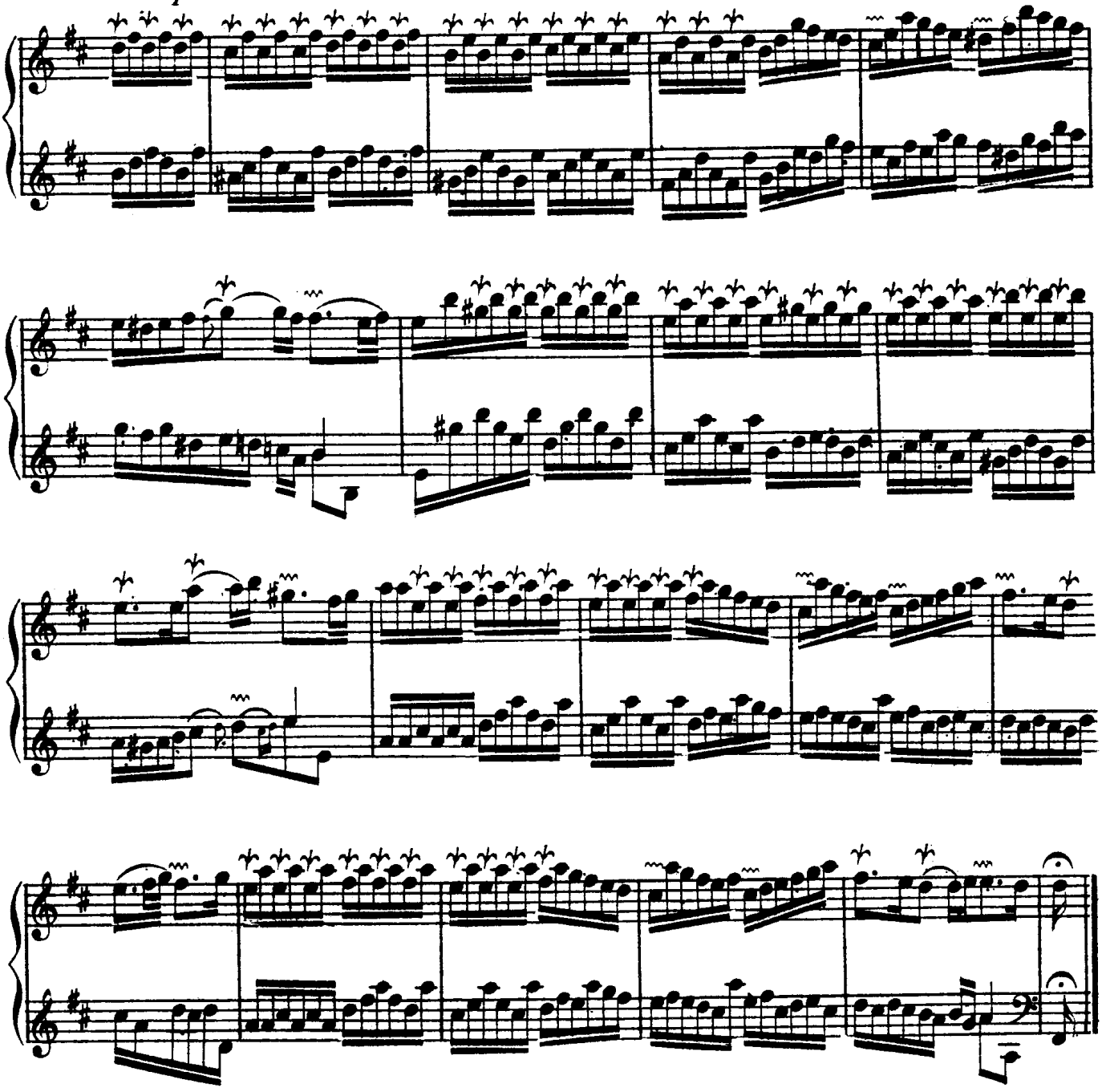


1er *Couplet.*





2e. *Couplet.*



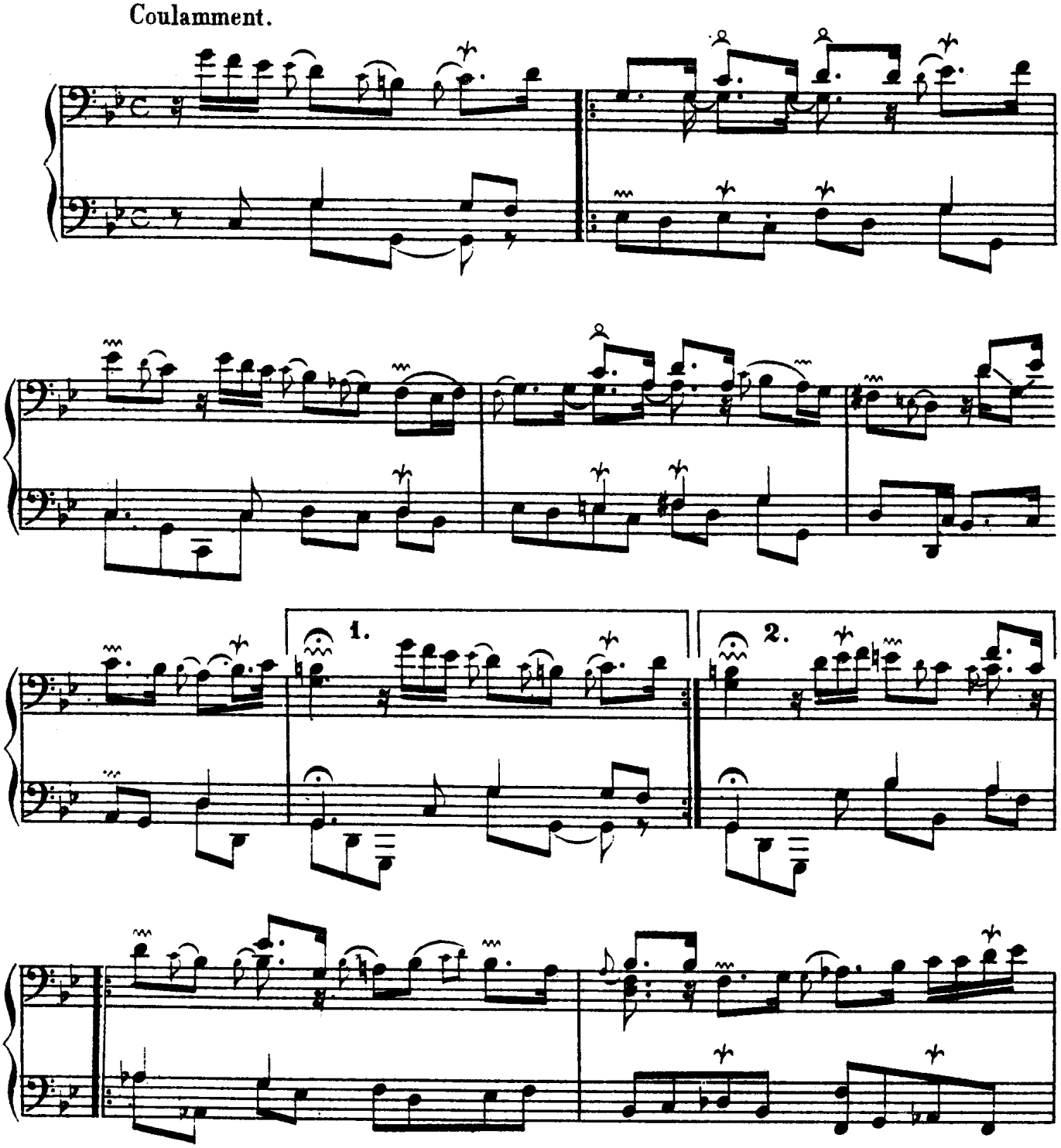
Pour toucher cette piece, il faut repousser un des Claviers du Clavecin, ôter la petite octaue, poser la main droite sur le Clavier d'en haut, et poser la gauche sur celui d'enbas.

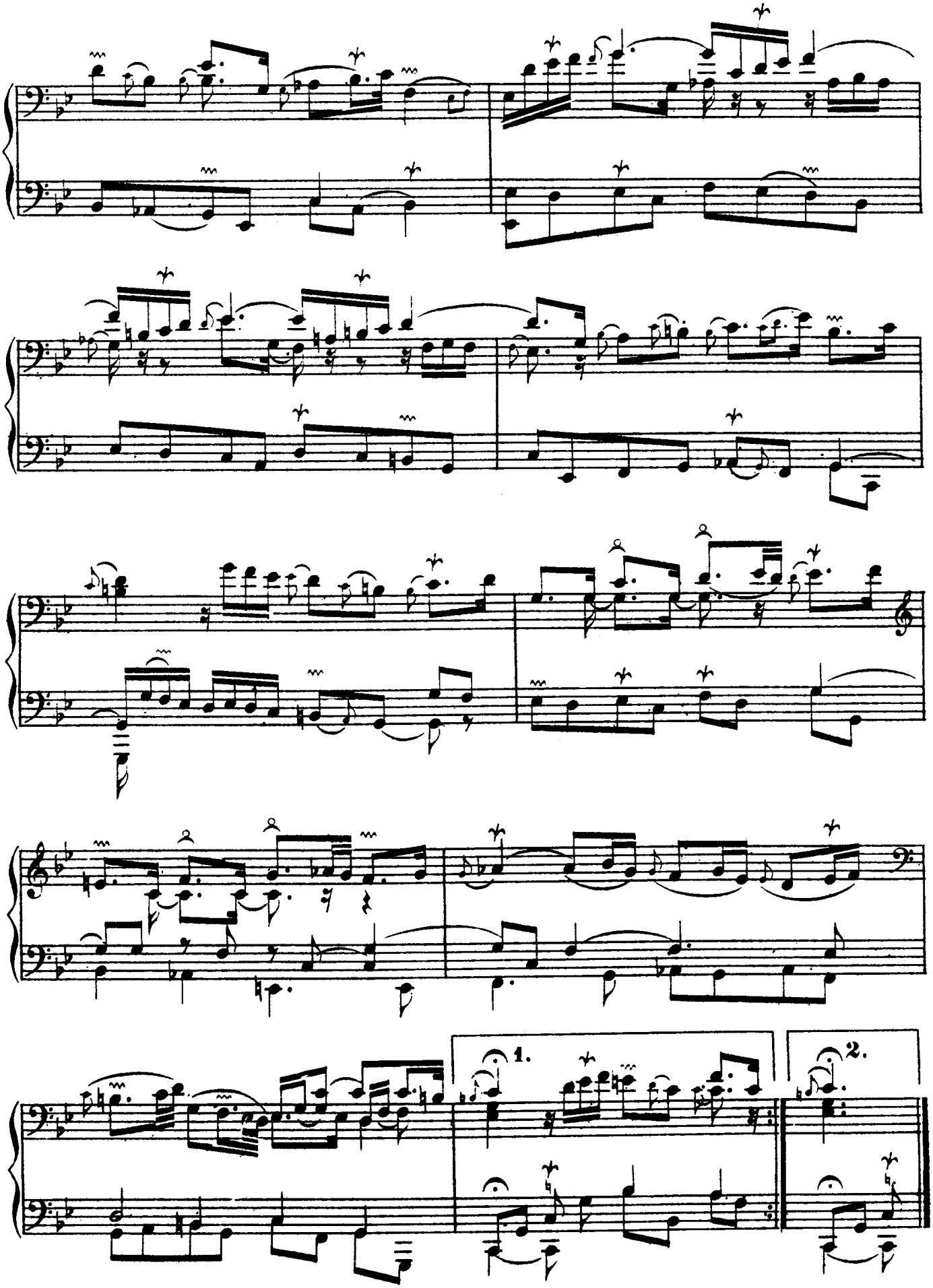
On peut joüer cette pieçe à deux Violes; à deux dessus de Violons; et même à deux Flutes, pour vii que le second dessus de Flute prenne les finales en hault.

To play this piece, one must uncouple the manuals of the harpsichord, remove the small octave [take off the 4-foot stop], place the right hand on the upper manual, and place the left hand on the lower.

ONZIÊME ORDRE.

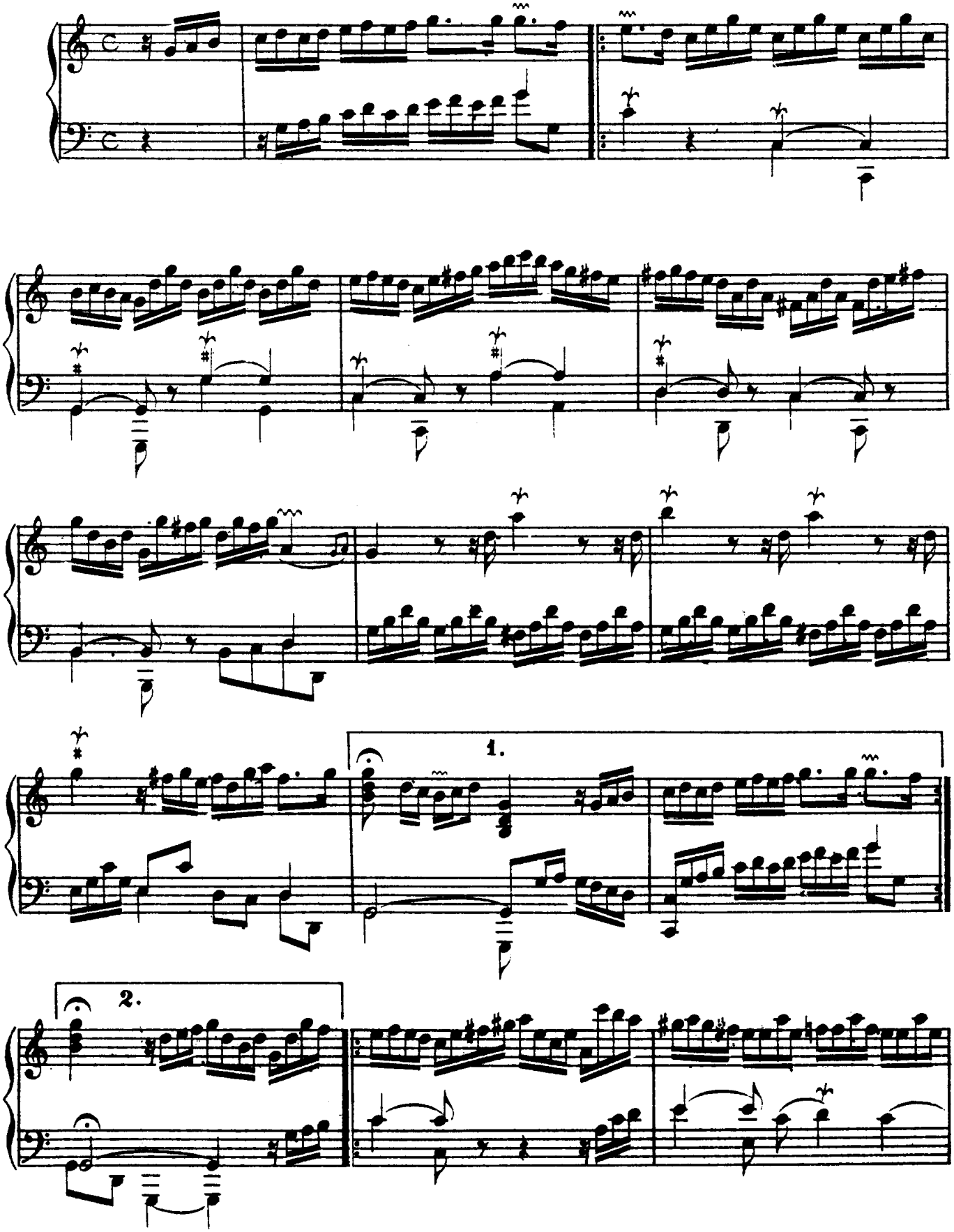
La Castelane.

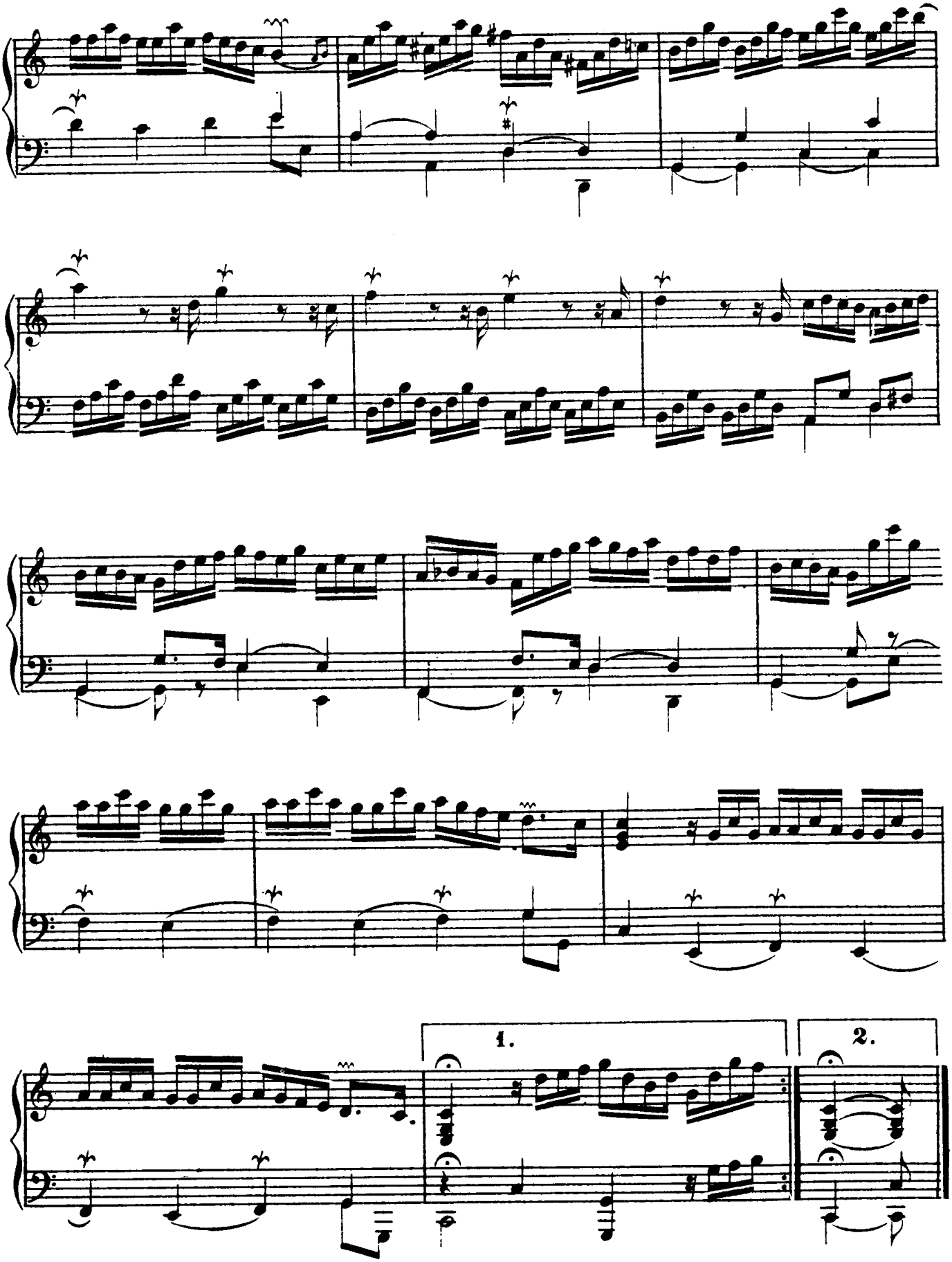



1.
2.

L'Étincelante ou la Bontems.

Tres vivement.



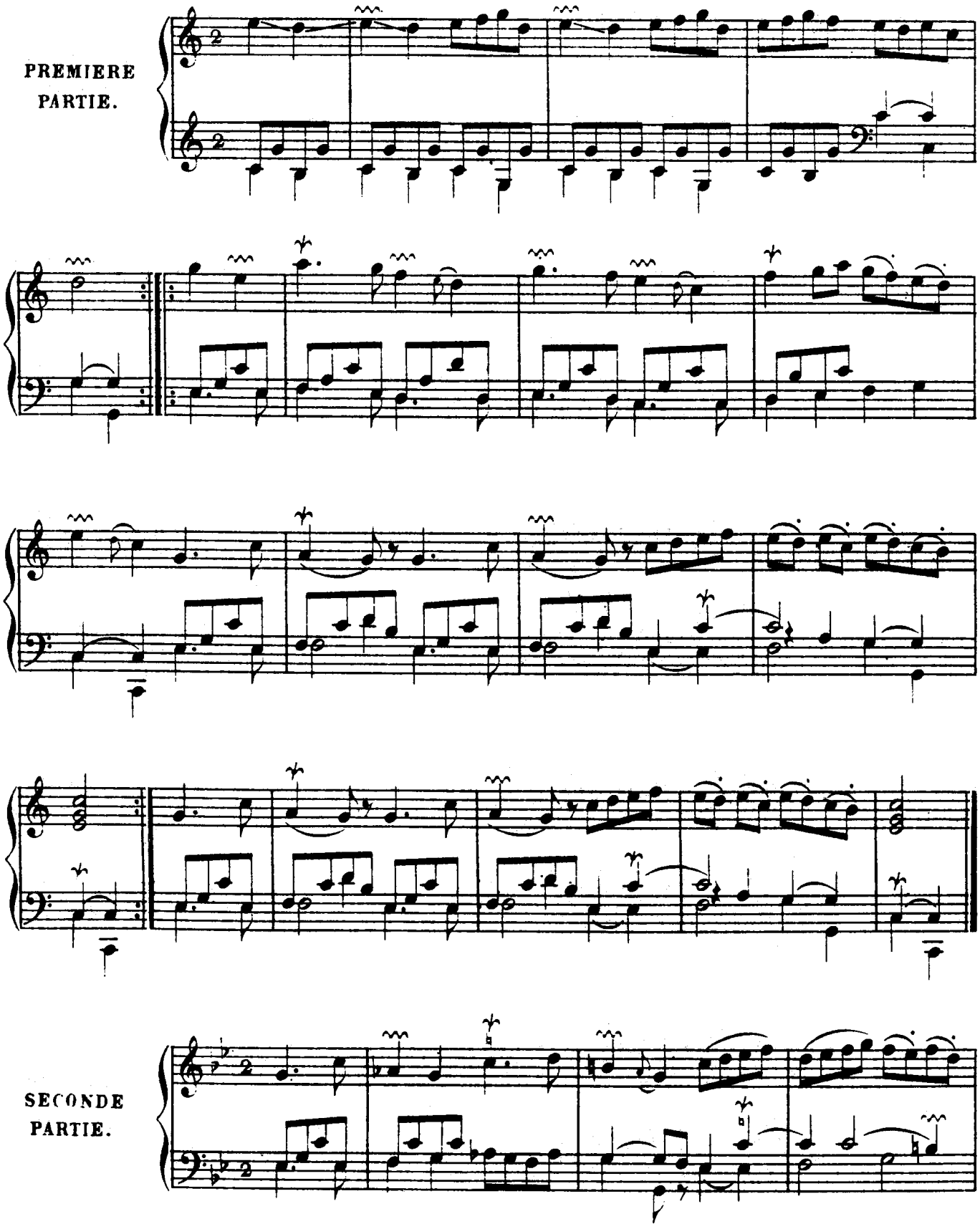

1.
2.

Les Graces-Naturéles.

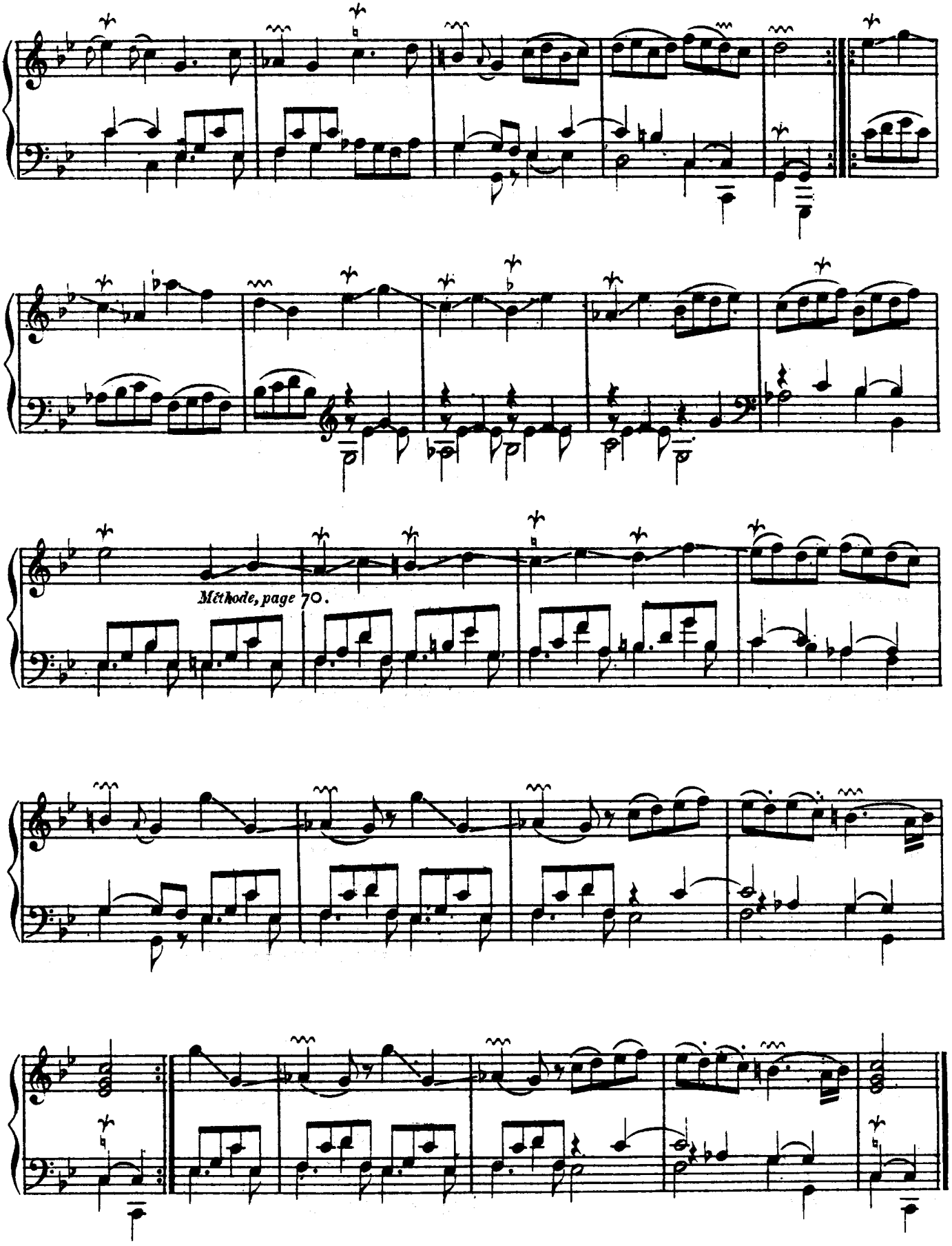
Suite de la Bontems.

Affectueusement sans lenteur.

PREMIERE PARTIE.

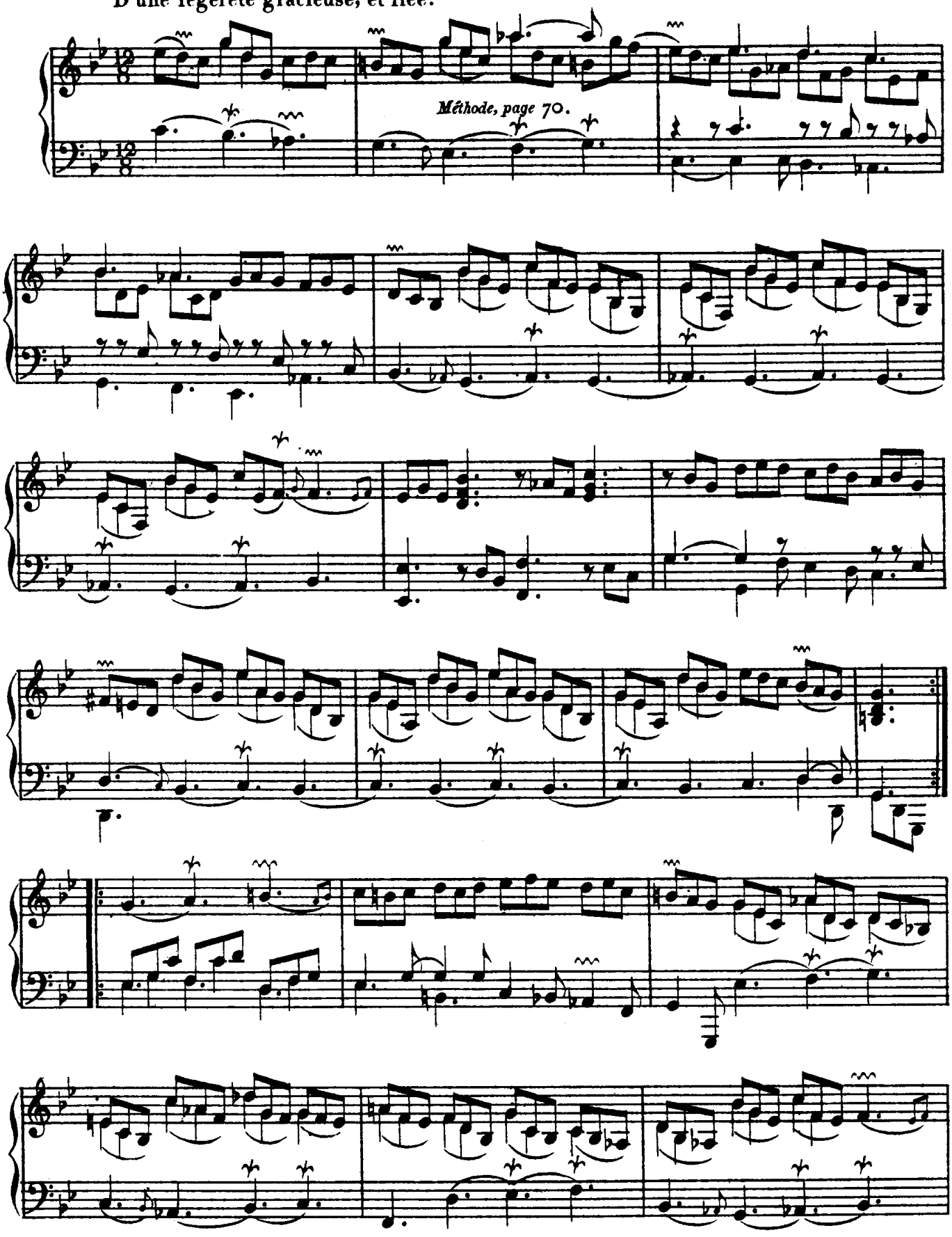


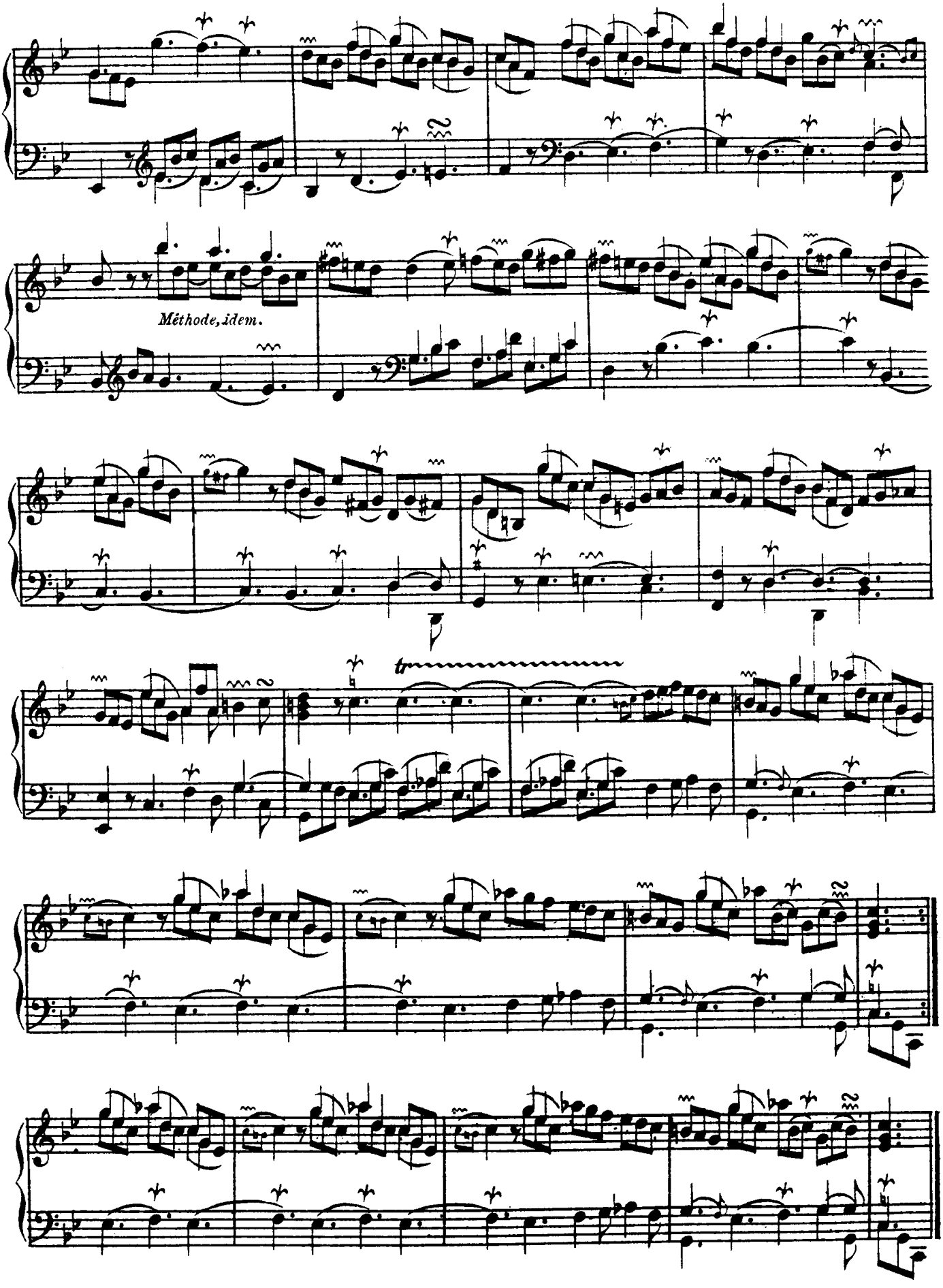
SECONDE PARTIE.


Méthode, page 70.

La Zénobie.

D'une legéreté gracieuse, et liée.




Méthode, idem.

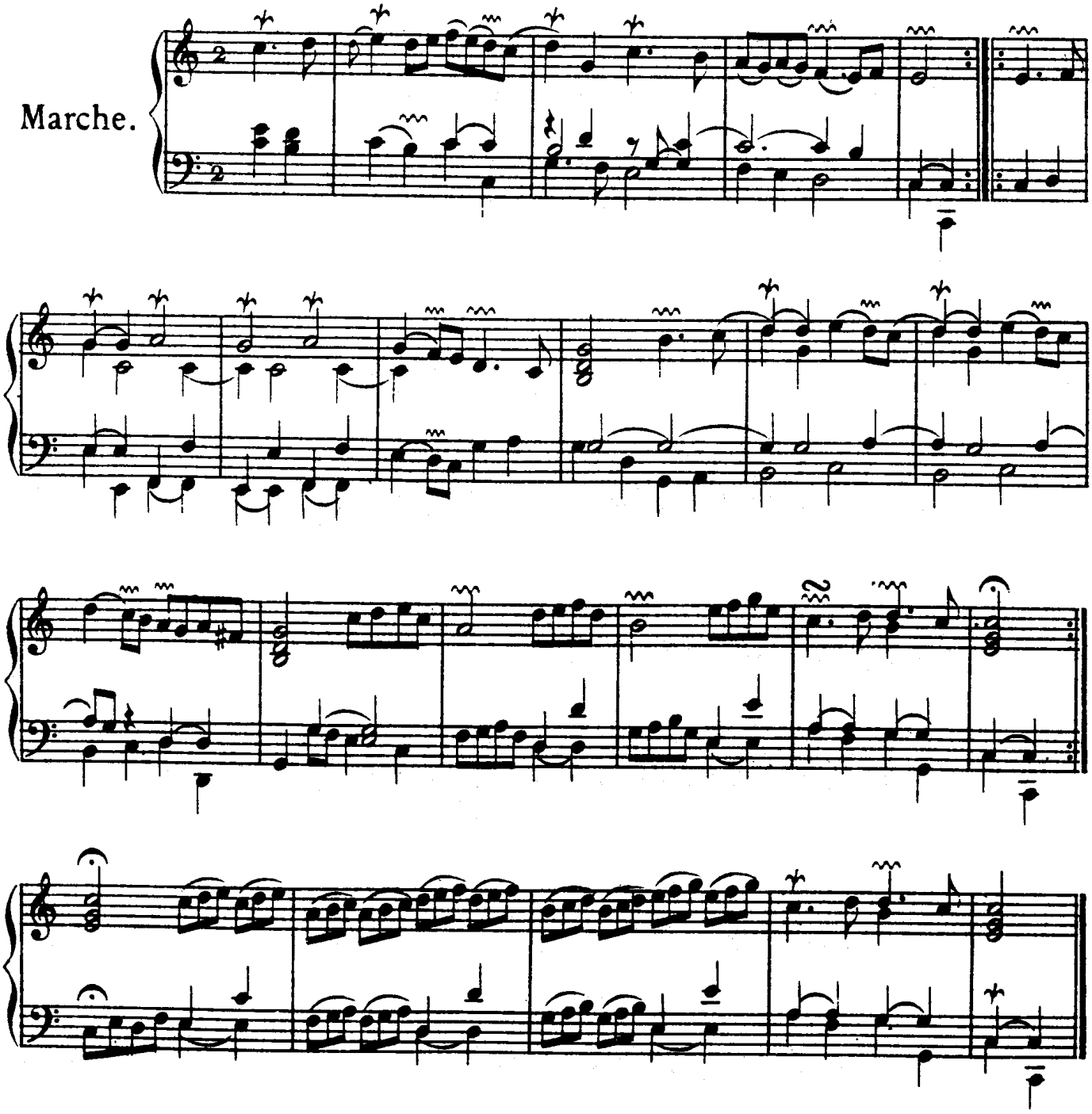
Les Fastes de la grande et ancienne Mxnxstrxndxsx.

Premier Acte.

Les Notables, et Jurés_ Mxnxstrxndxnrs.

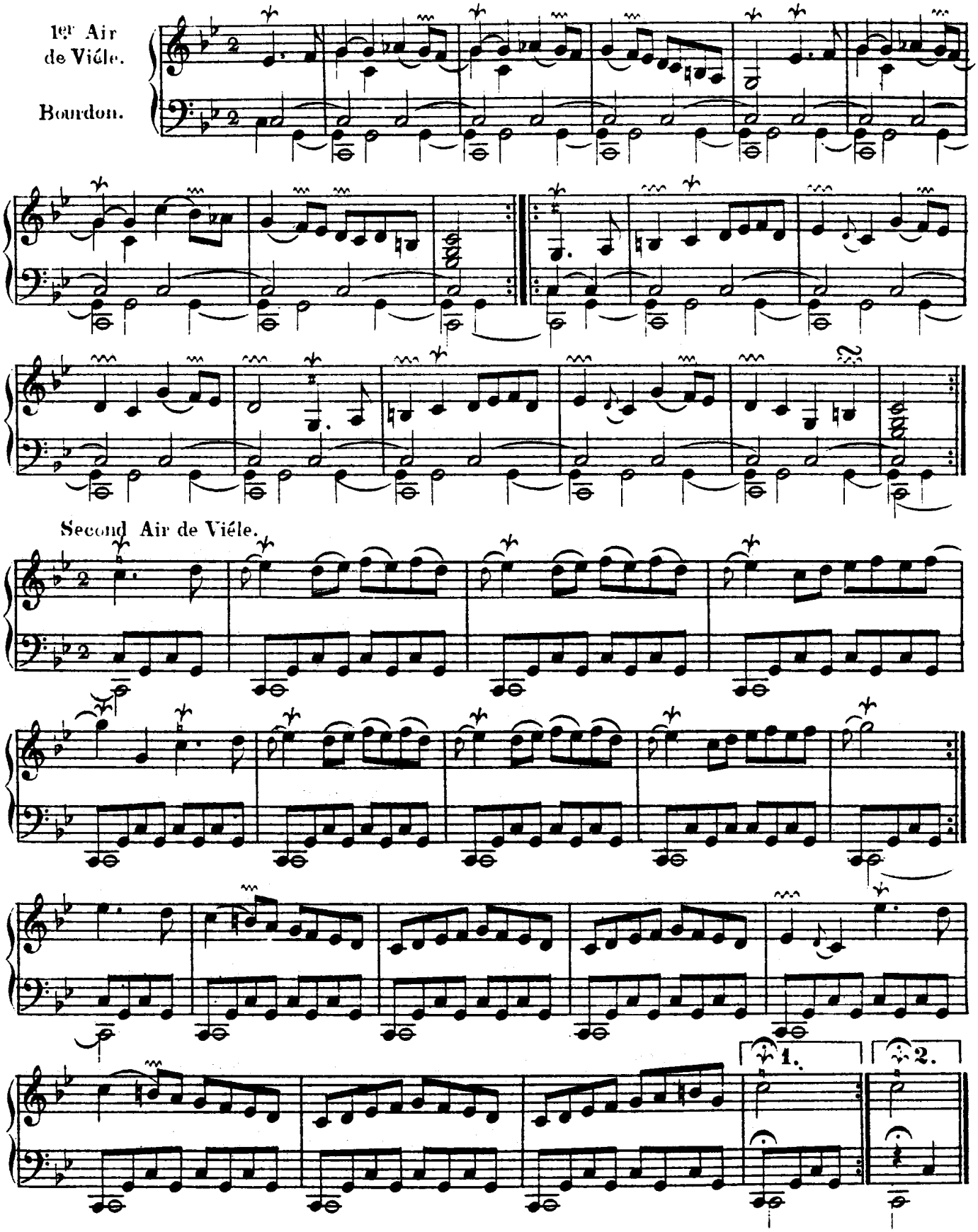
Sans lenteur.

Marche.



Second Acte.

Les Viéleux, et les Gueux.



Troisième Acte.

Les Jongleurs, Sauteurs; et Saltinbanques:
avec les Ours, et les Singes.

Légérement.

Cet Air
se joue
deux fois.

1.

2.

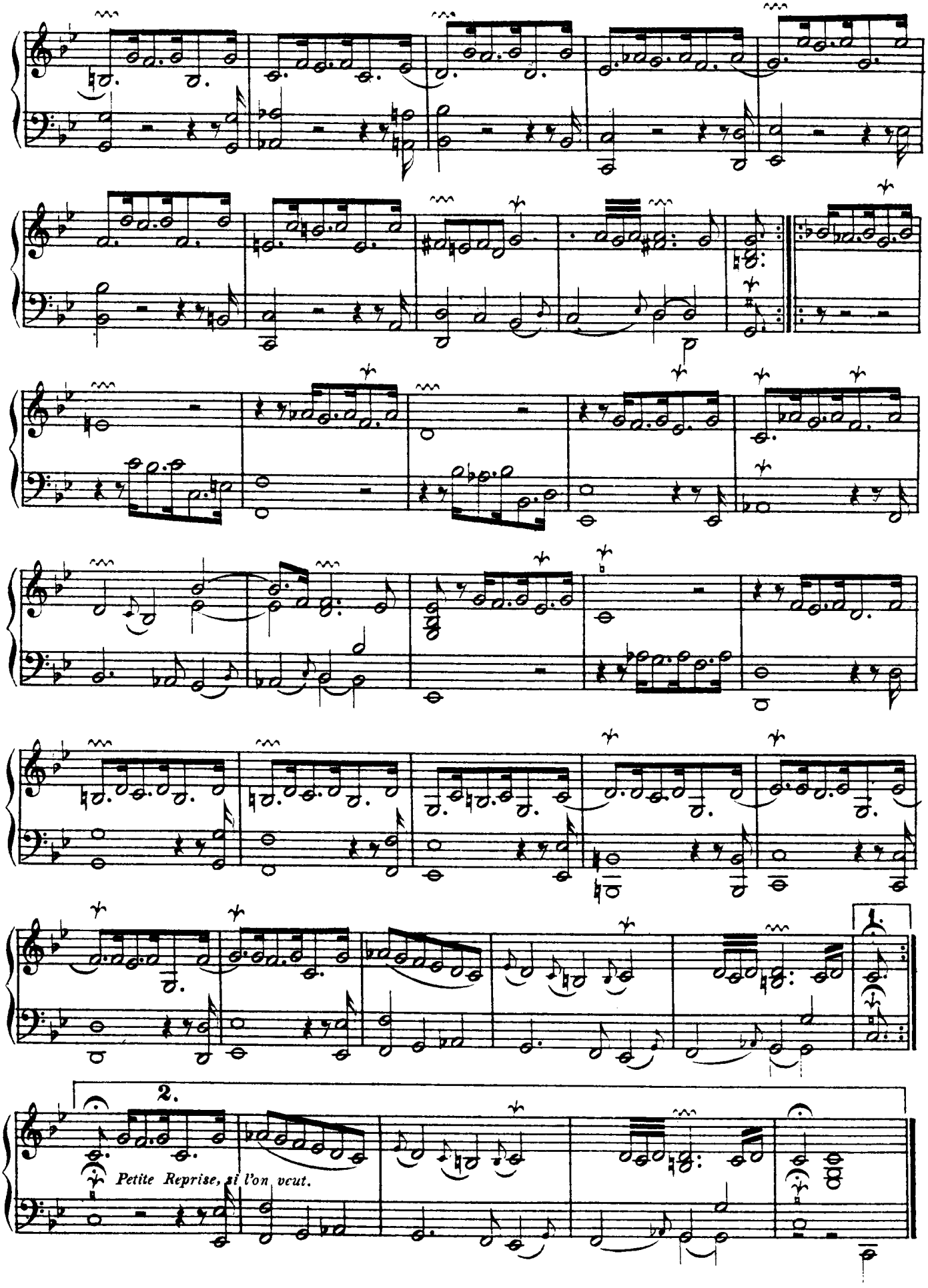
Suivés pour
le 4e Acte.

Quatrième Acte.

Les Invalides: ou gens Estropiés au service de la grande
Mxnxstrxndxsx.

Les Disloqués.

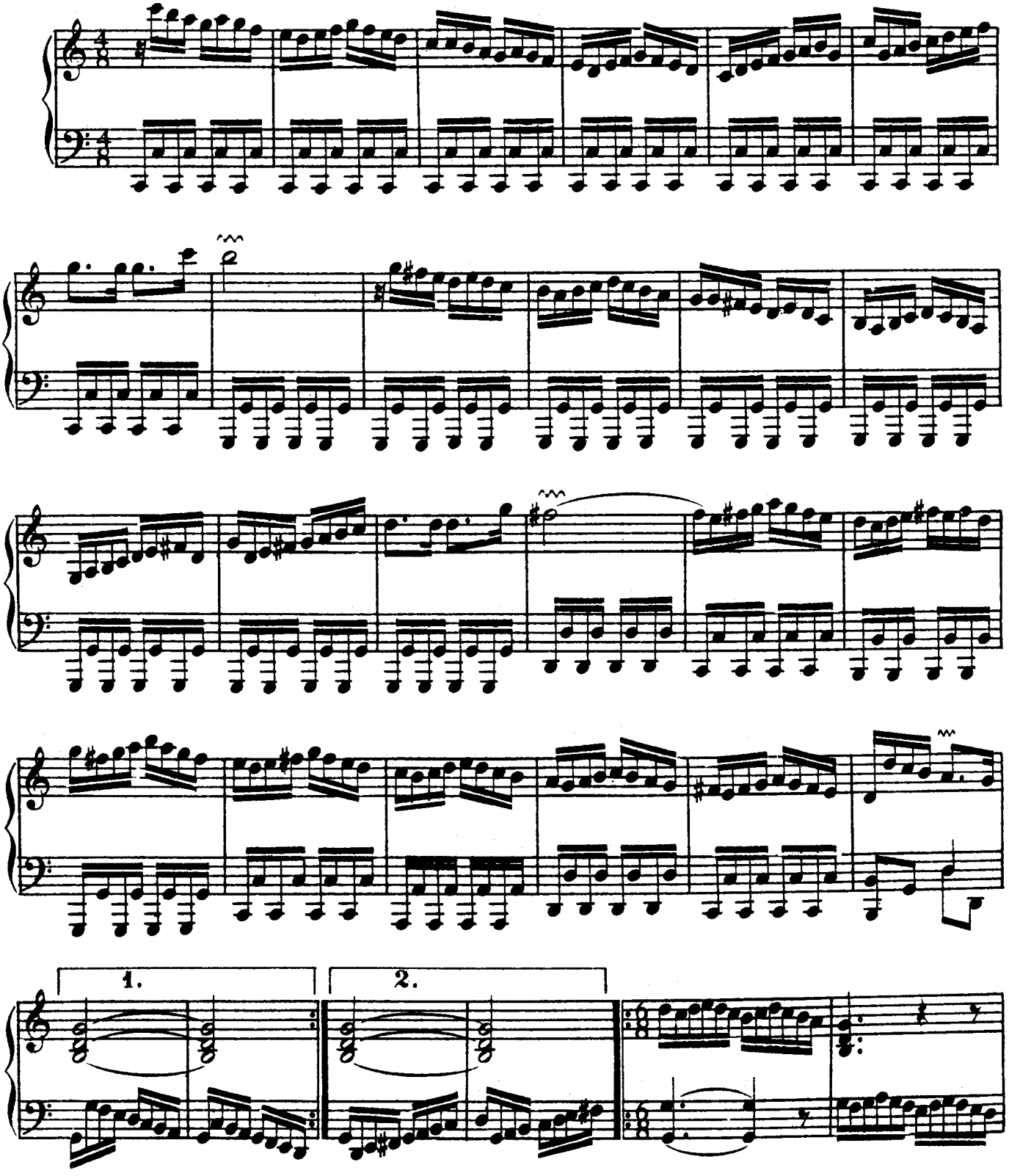
Les Boiteux.

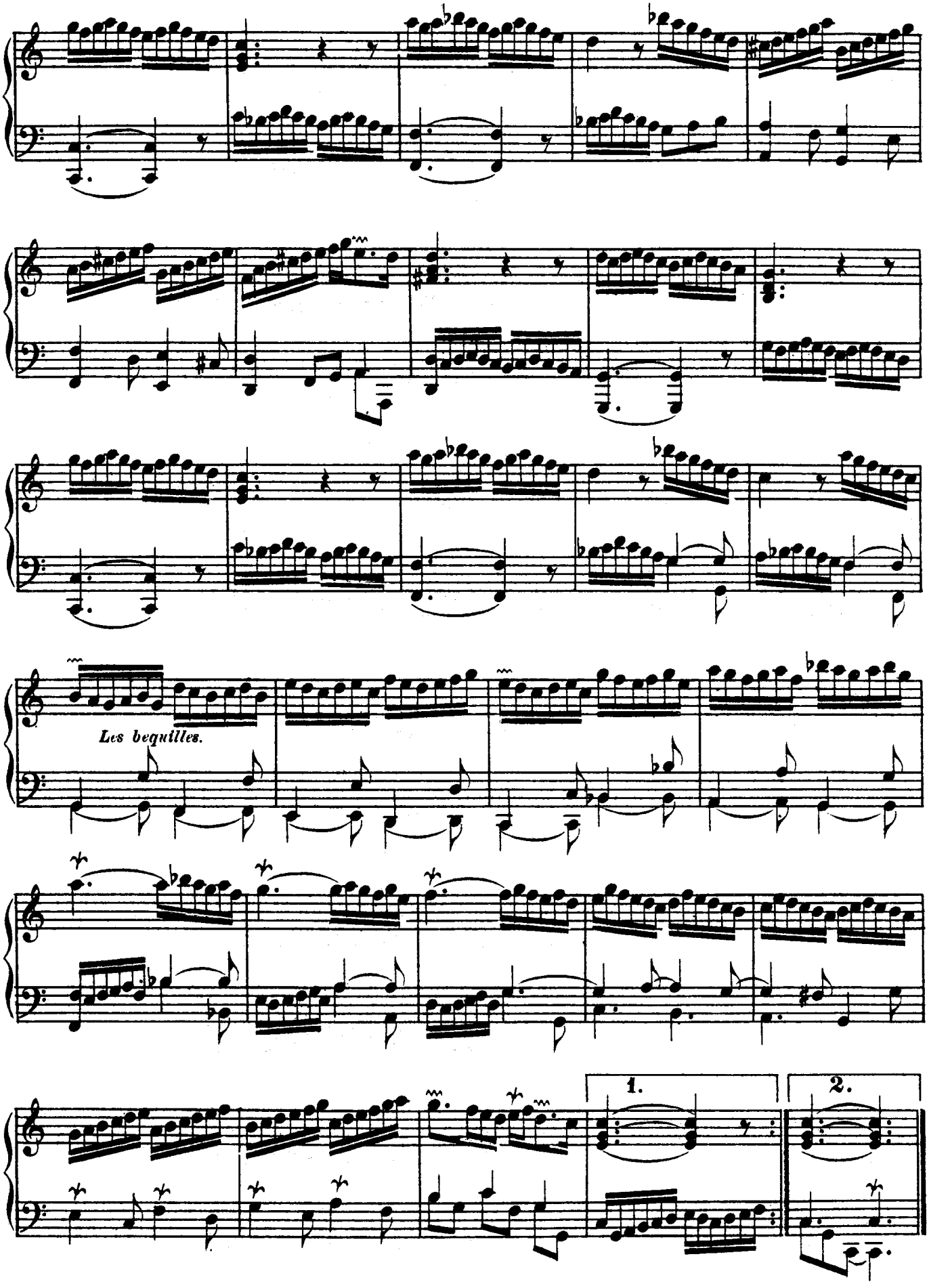

1.
2.
Petite Reprise, si l'on veut.

Cinquième Acte.

Désordre, et déroute de toute la troupe: causés par les Yvrognes, les Singes, et les Ours.

Tres vîte.



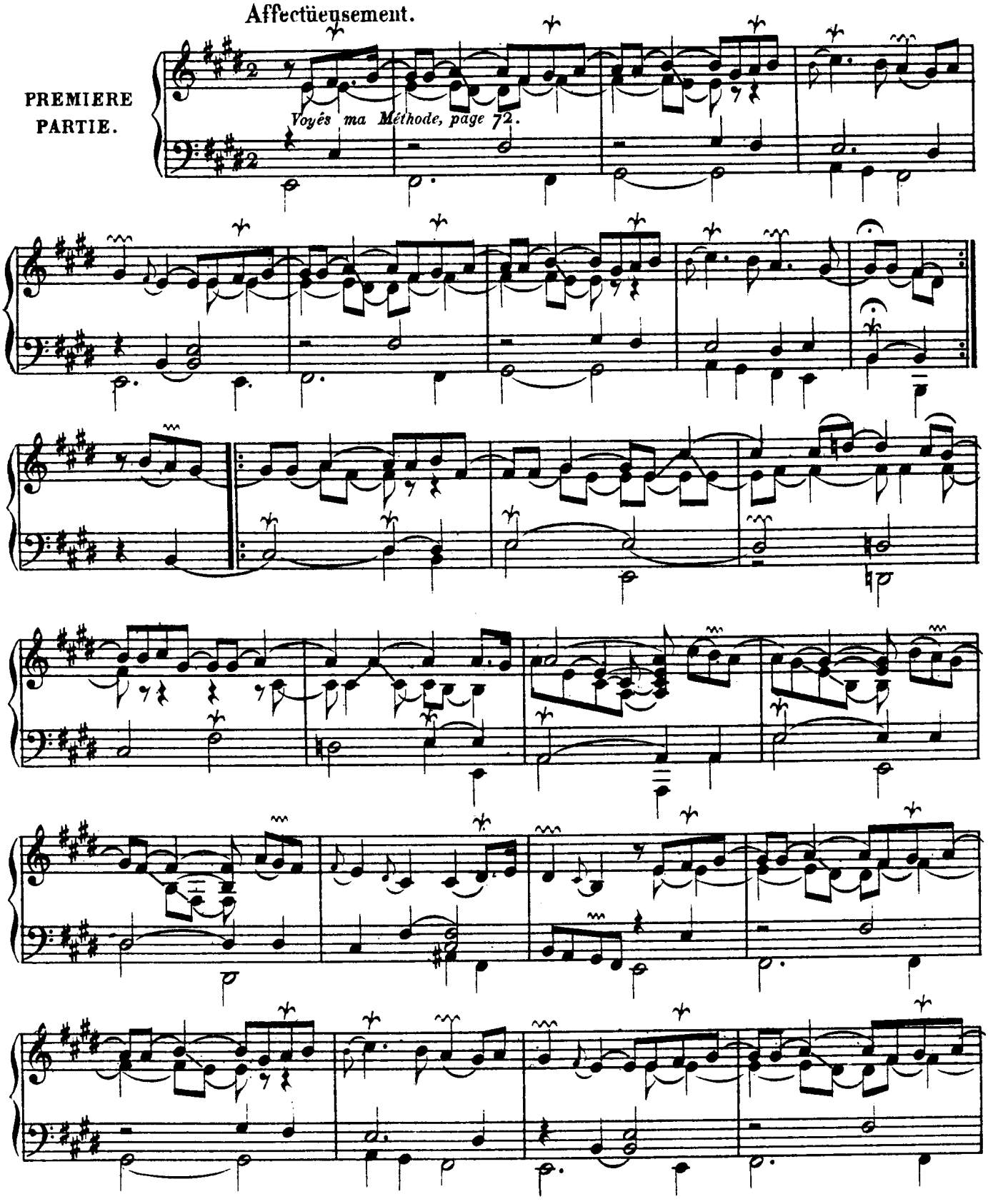

Les bequilles.
1.
2.

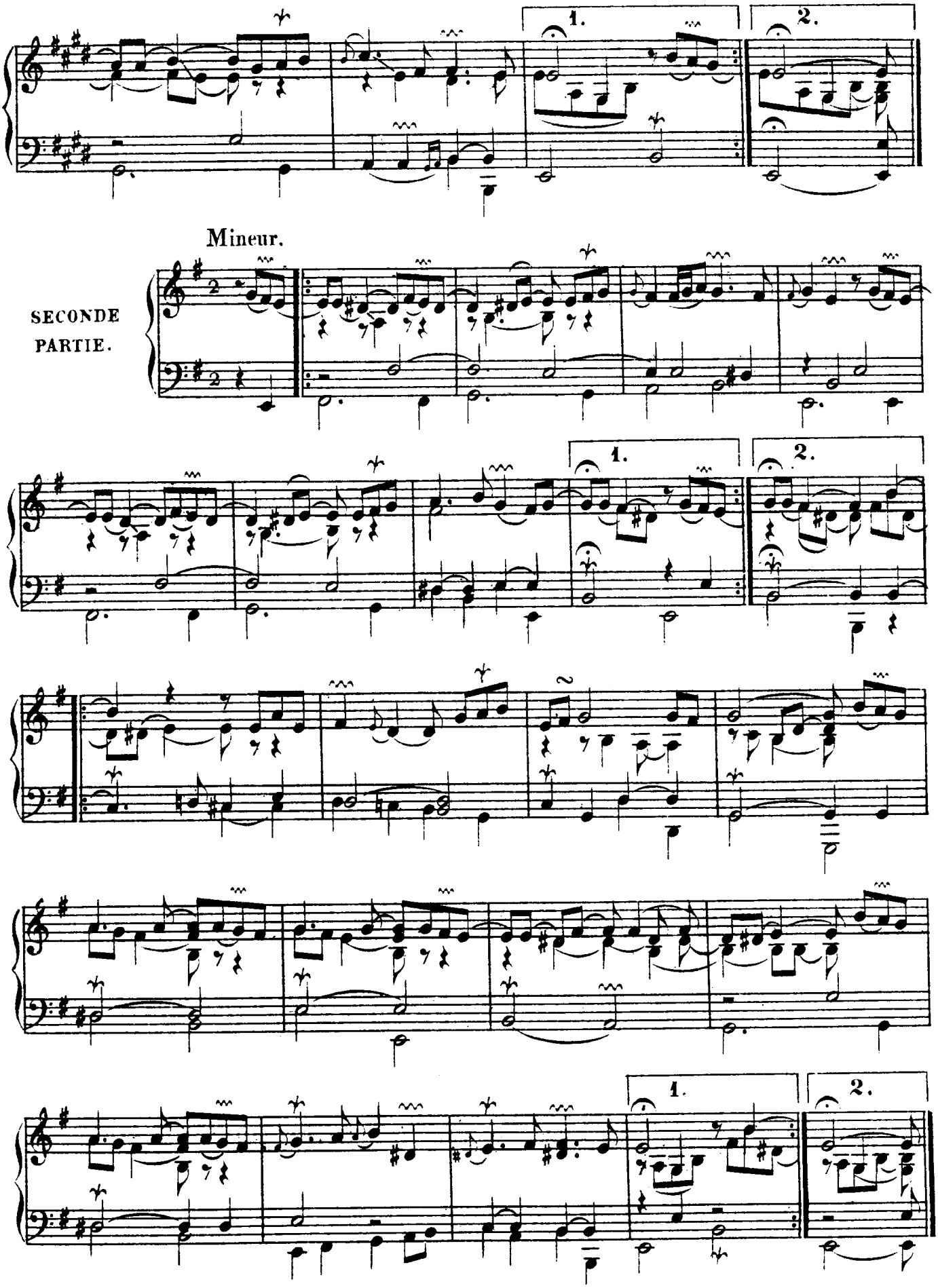
DOUZIÊME ORDRE.

Les Jumêles.

Affectüeusement.

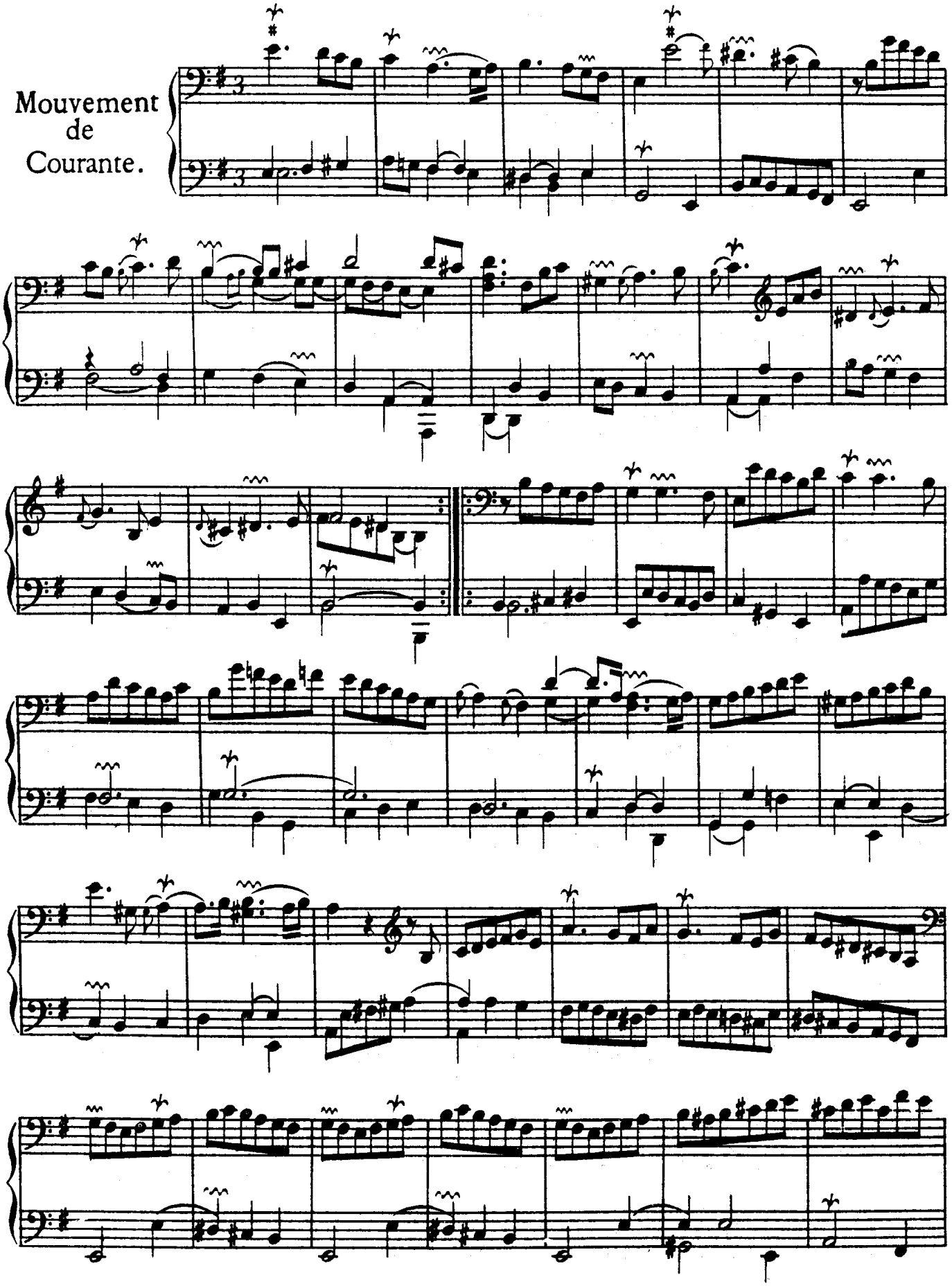
PREMIERE PARTIE.

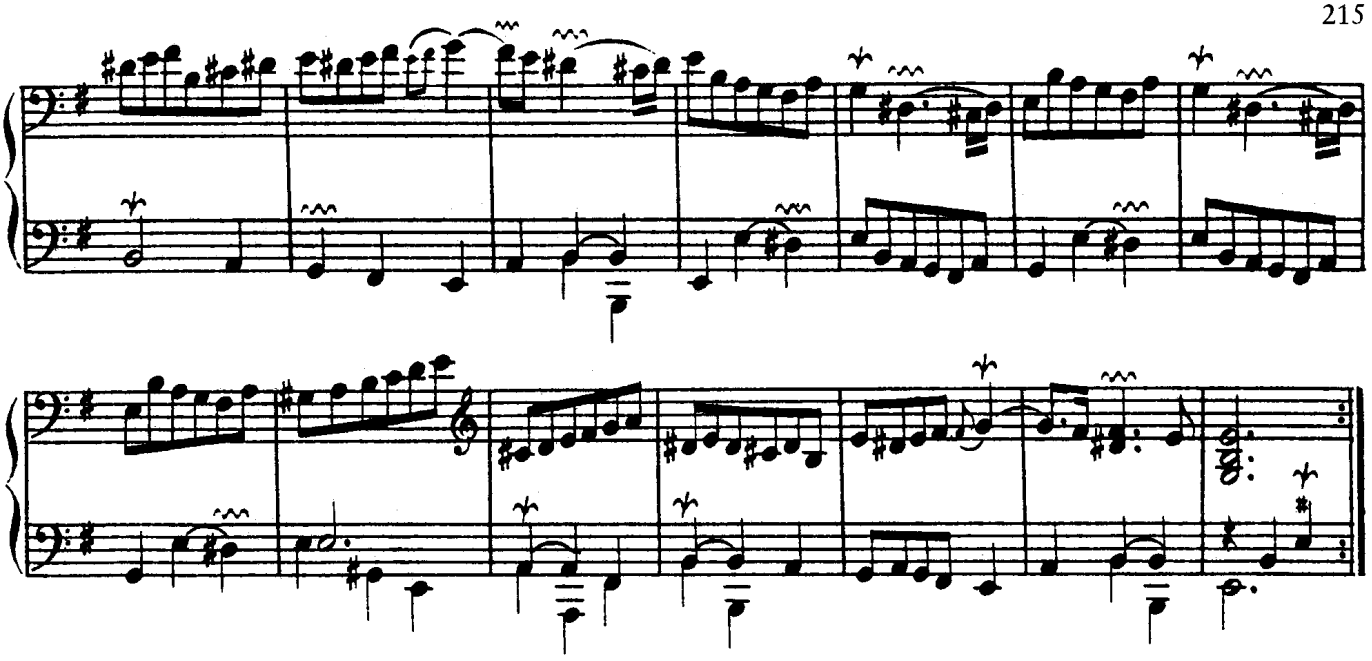



1.
2.
Mineur.
SECONDE
PARTIE.
1.
2.
1.
2.

L'Intime.

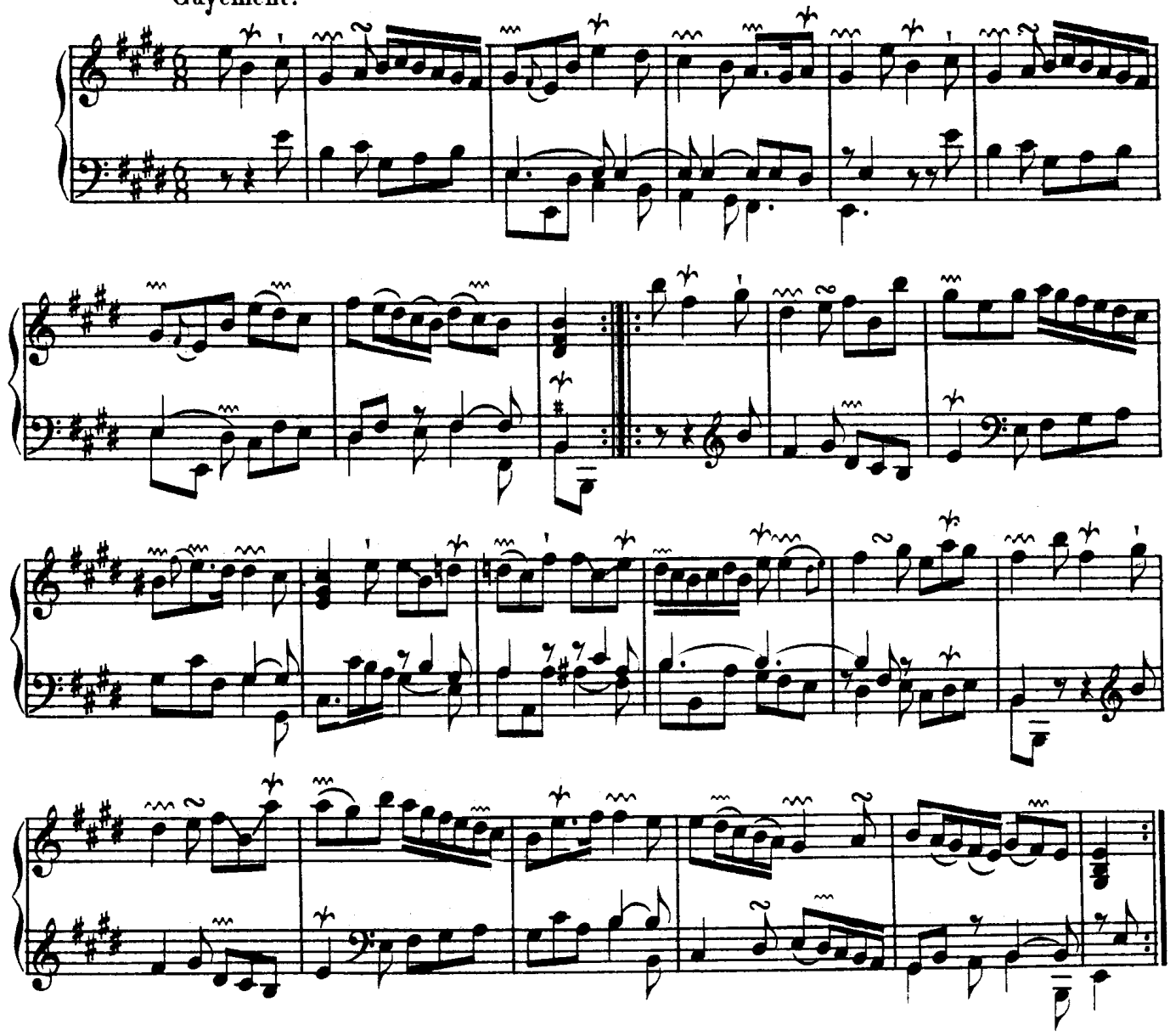
Mouvement
de
Courante.



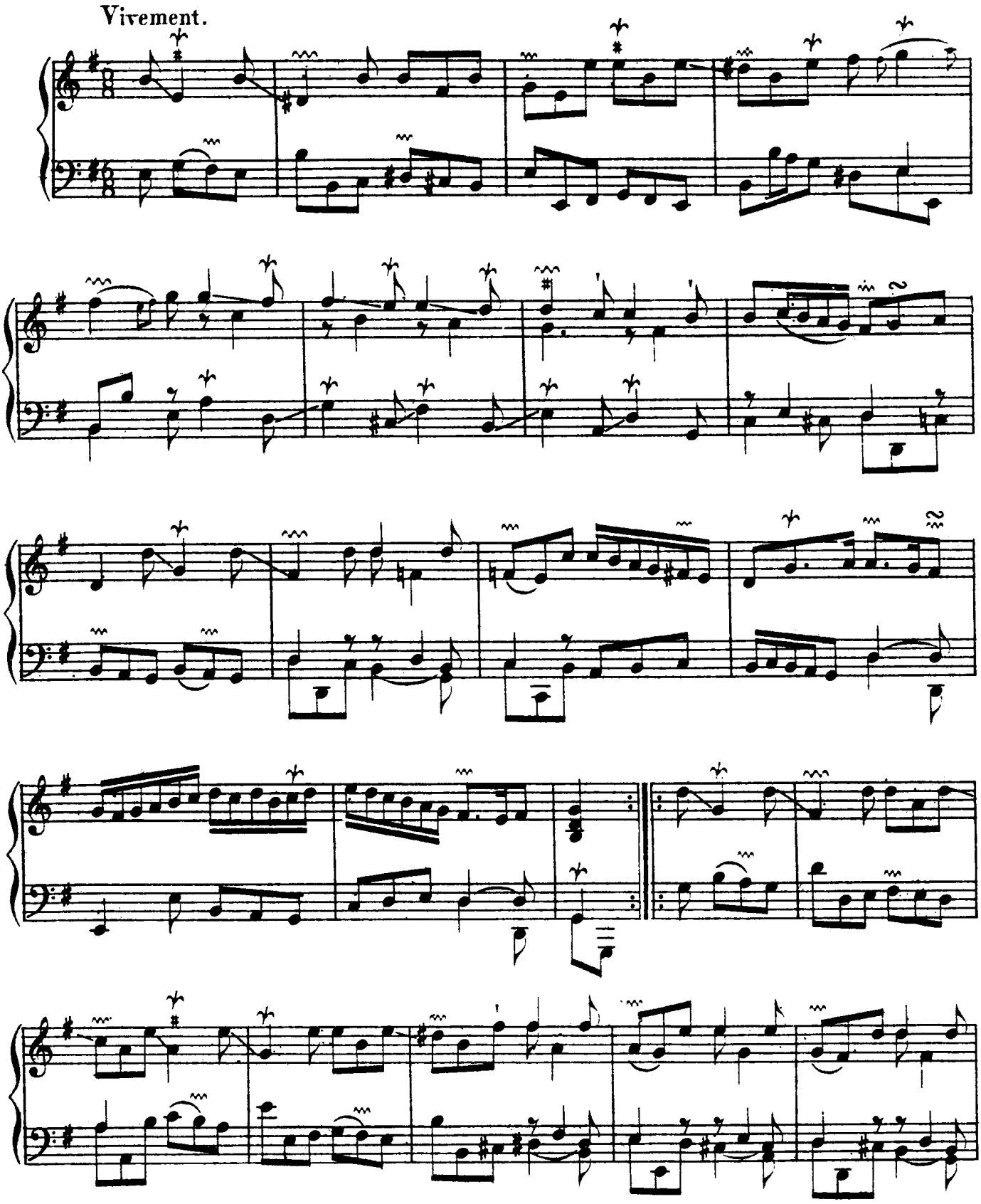


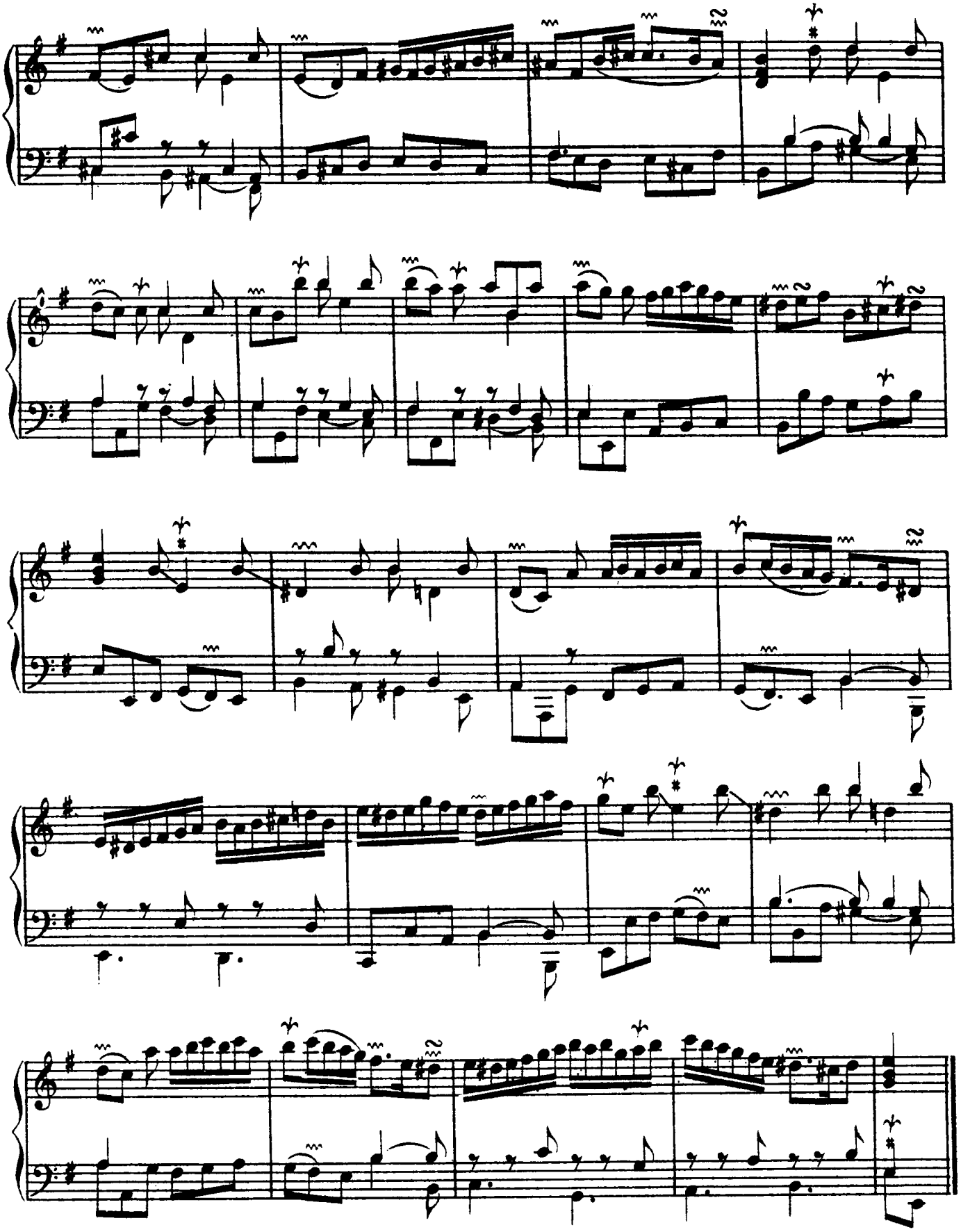
La Galante.

Gaÿement.



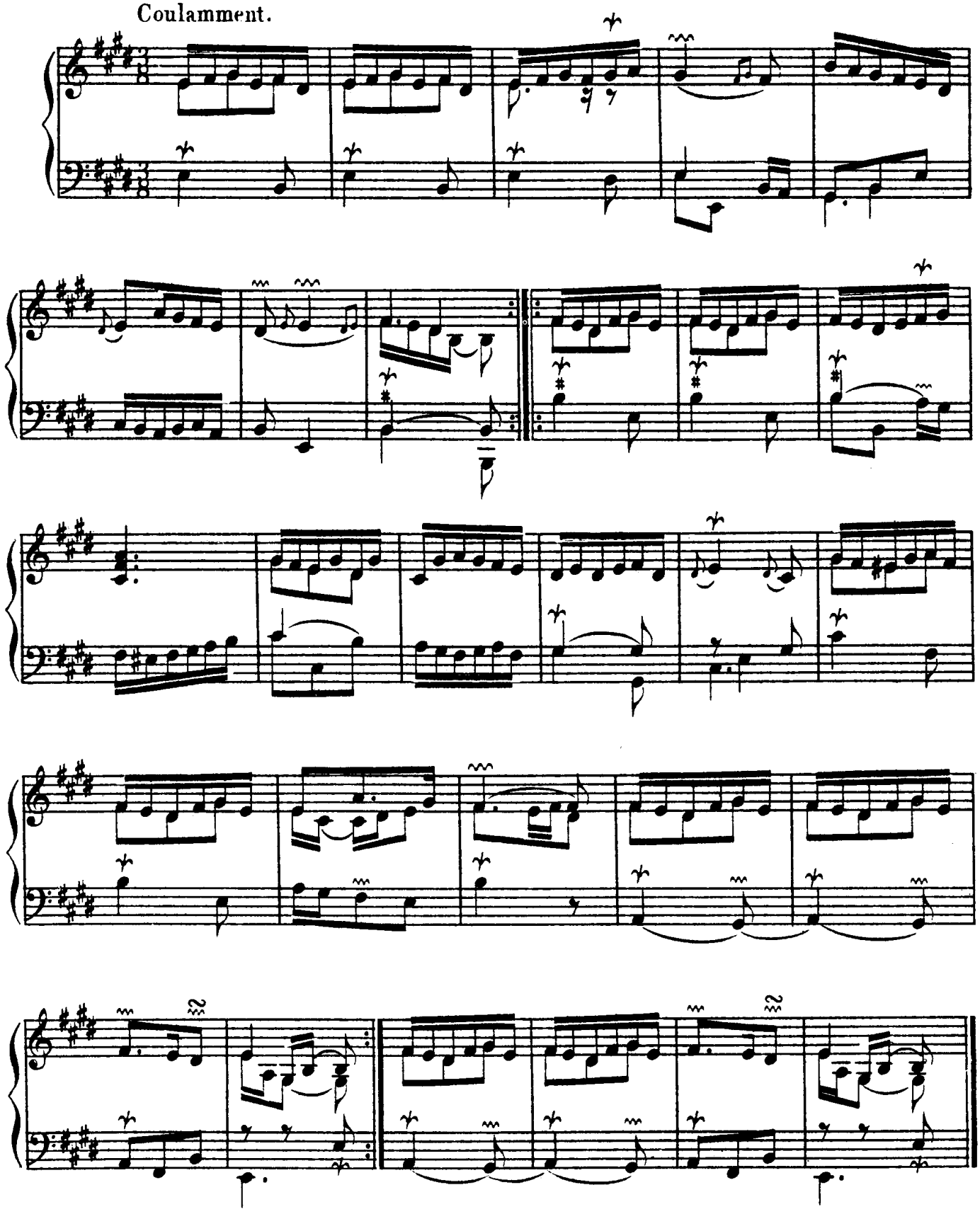
La Coribante.





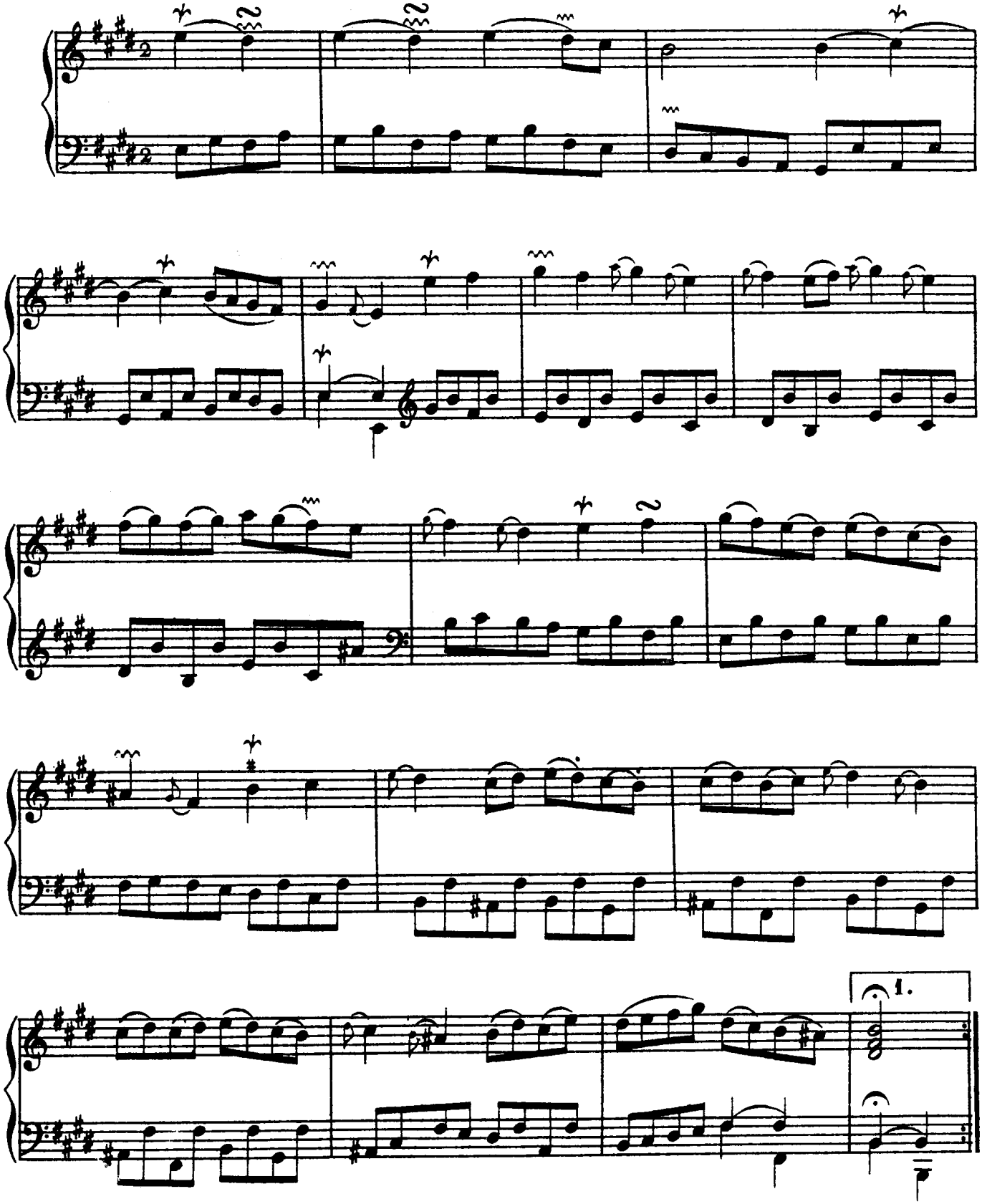
La Vauvré.

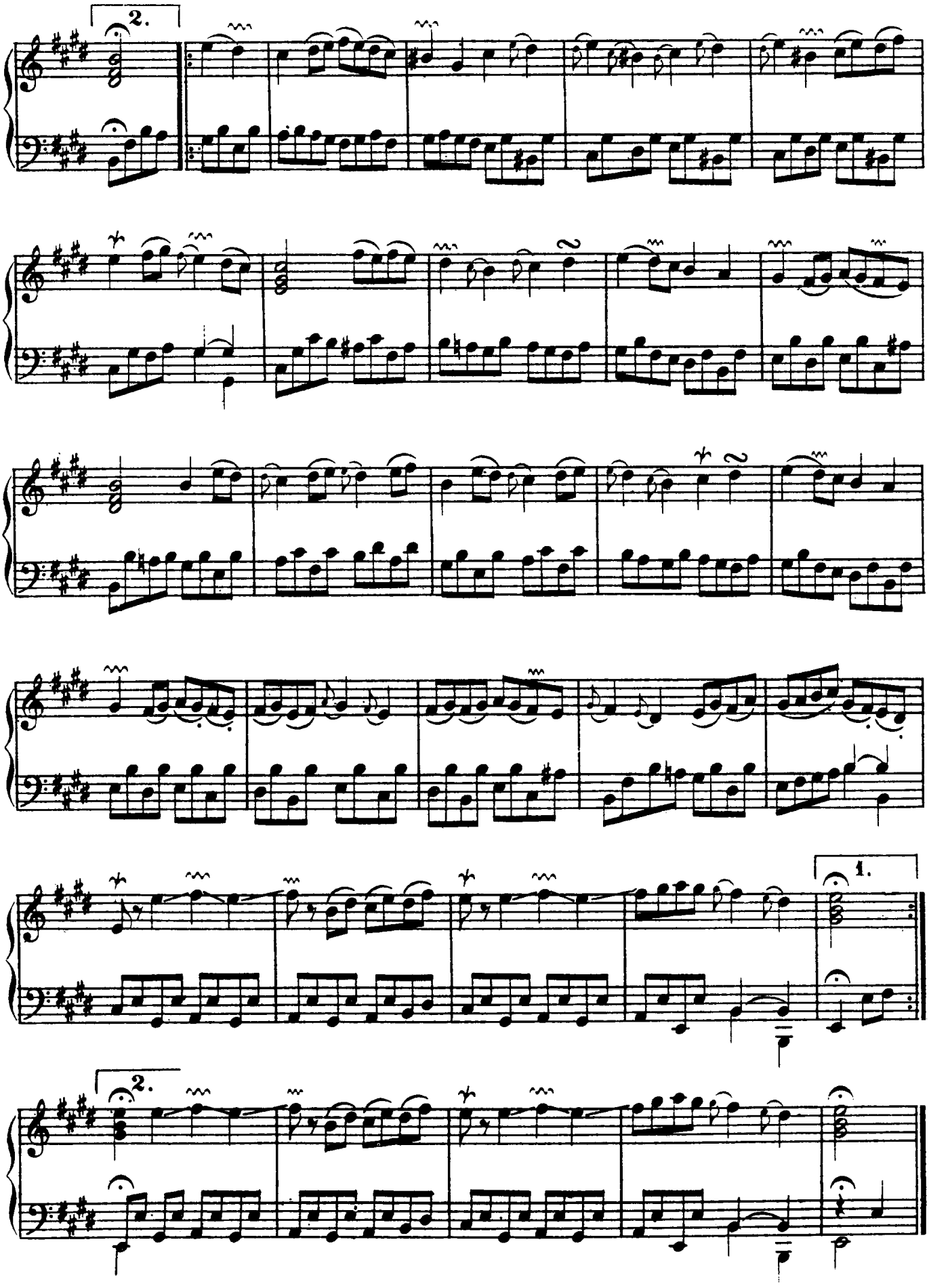
Coulamment.



La Fileuse.

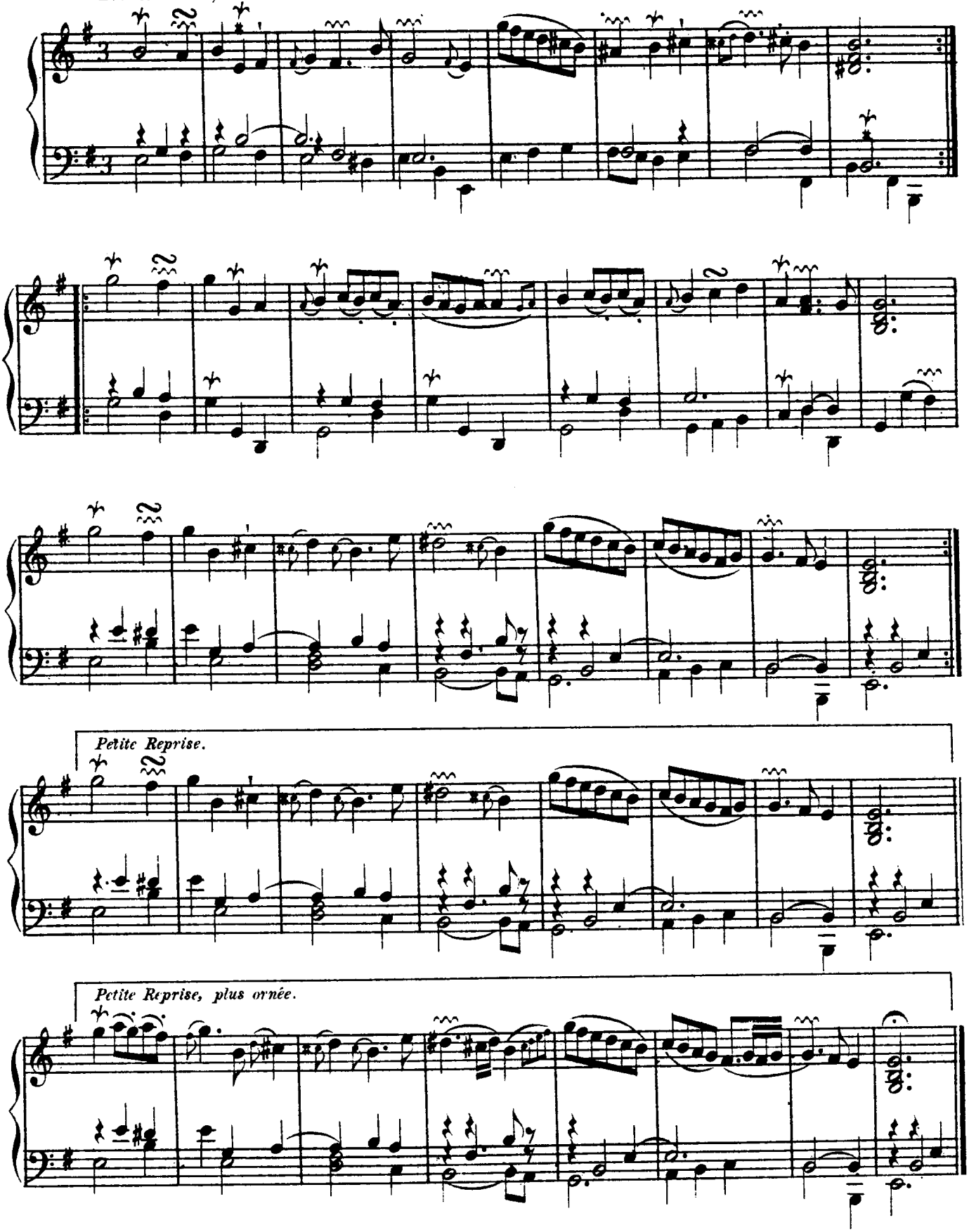
Naivement, sans lenteur.




2.
1.
2.

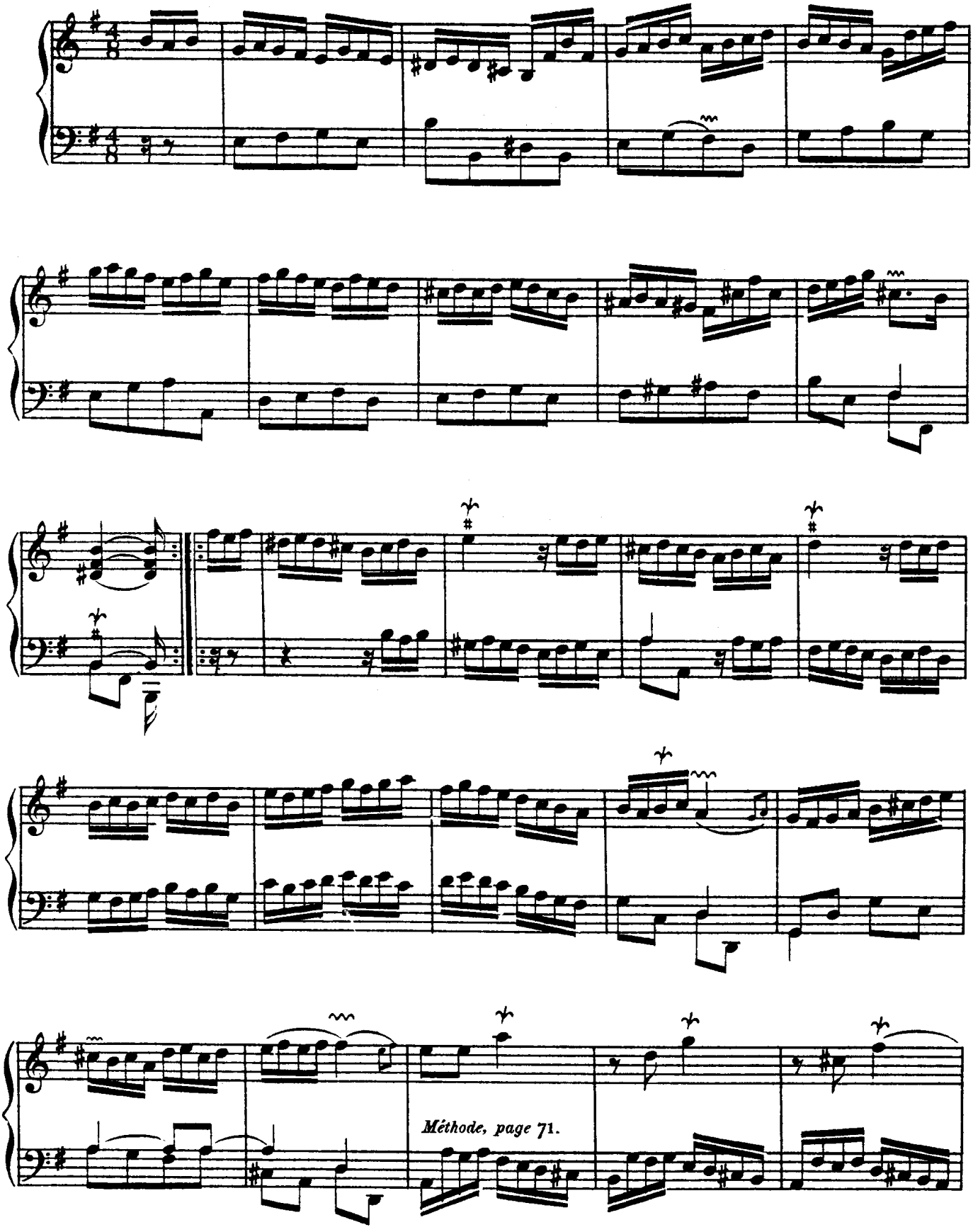
La Boulonoise.

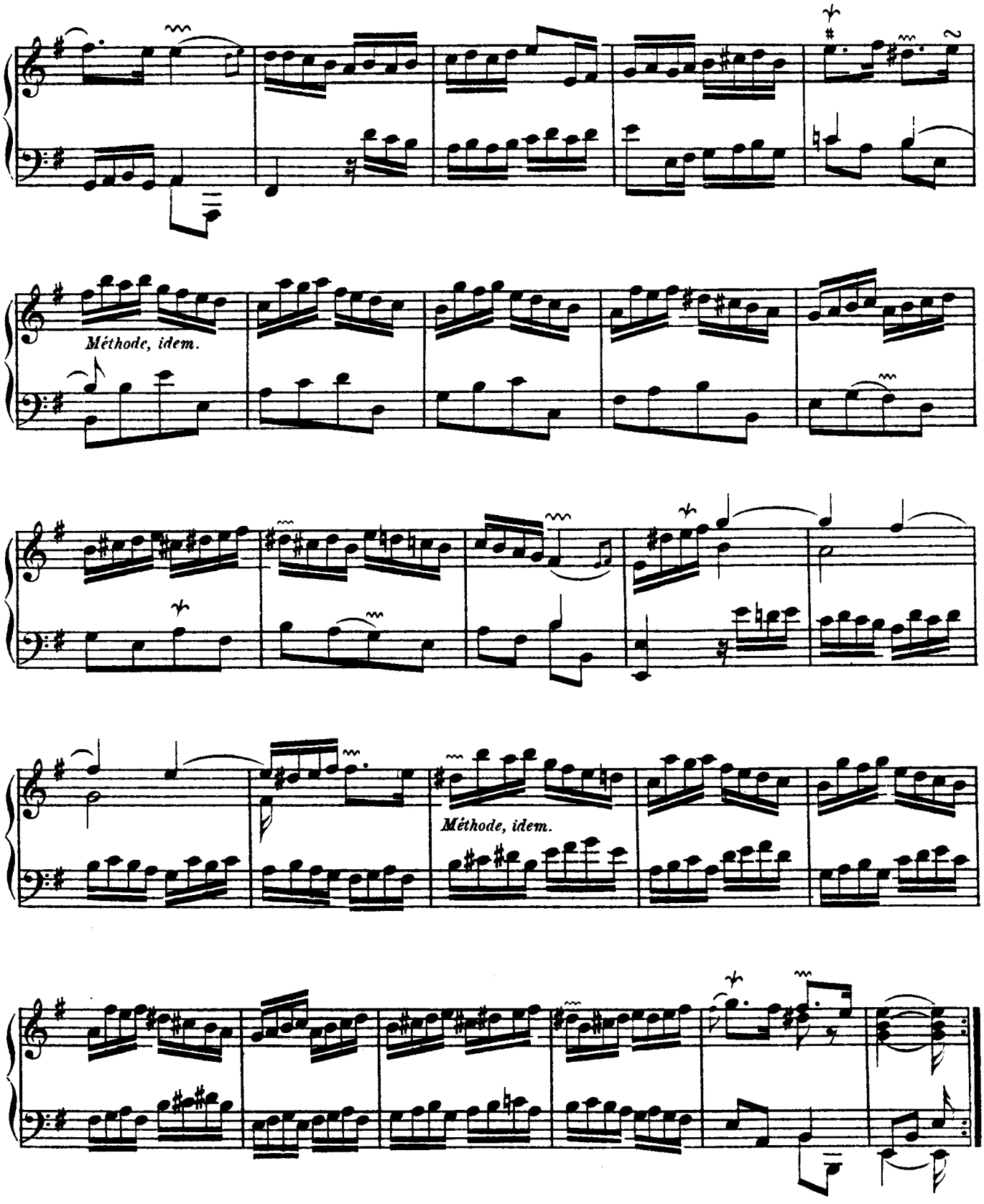
Tendrement, sans lenteur.



L' Atalante.

Tres légérement.

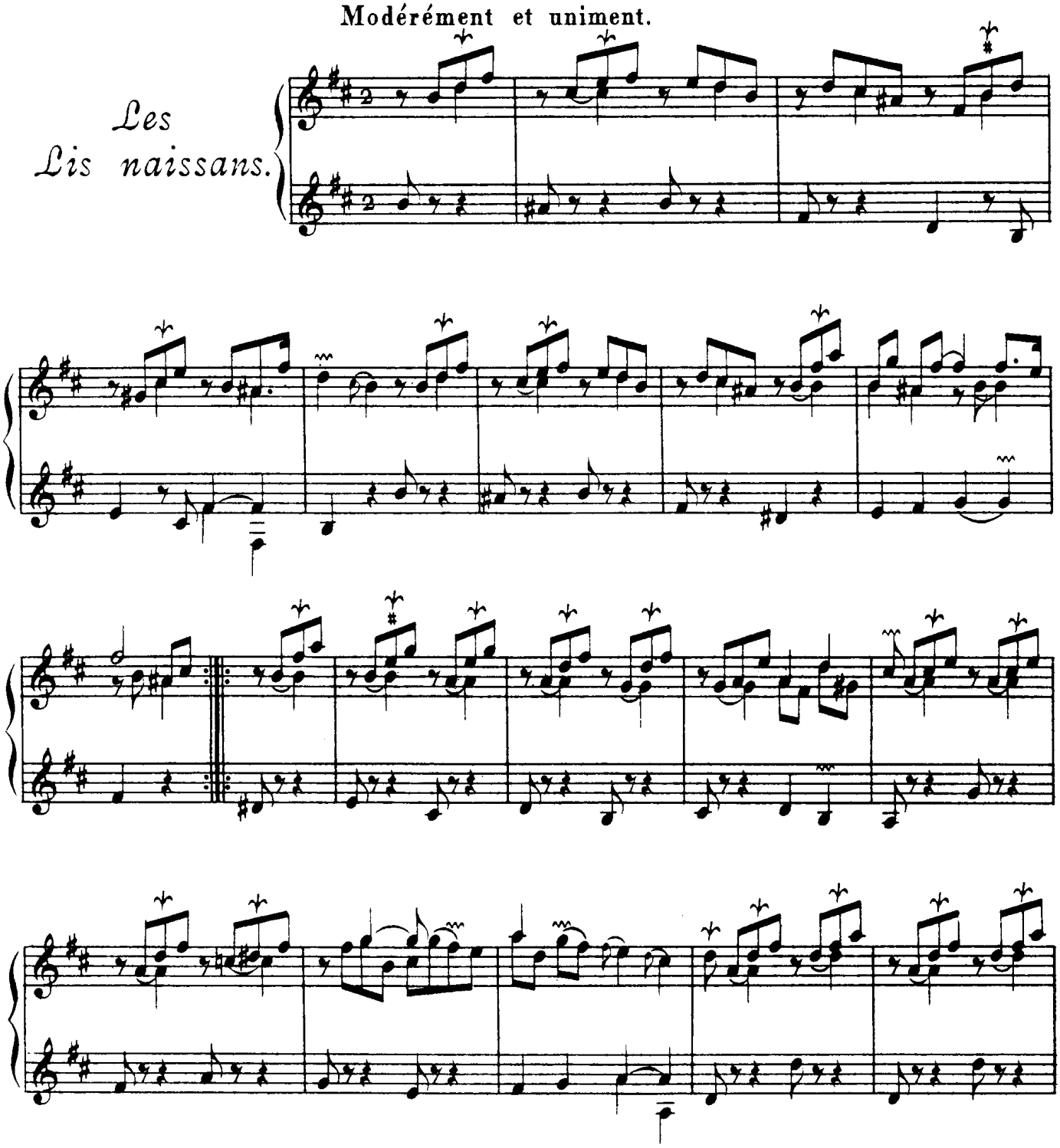


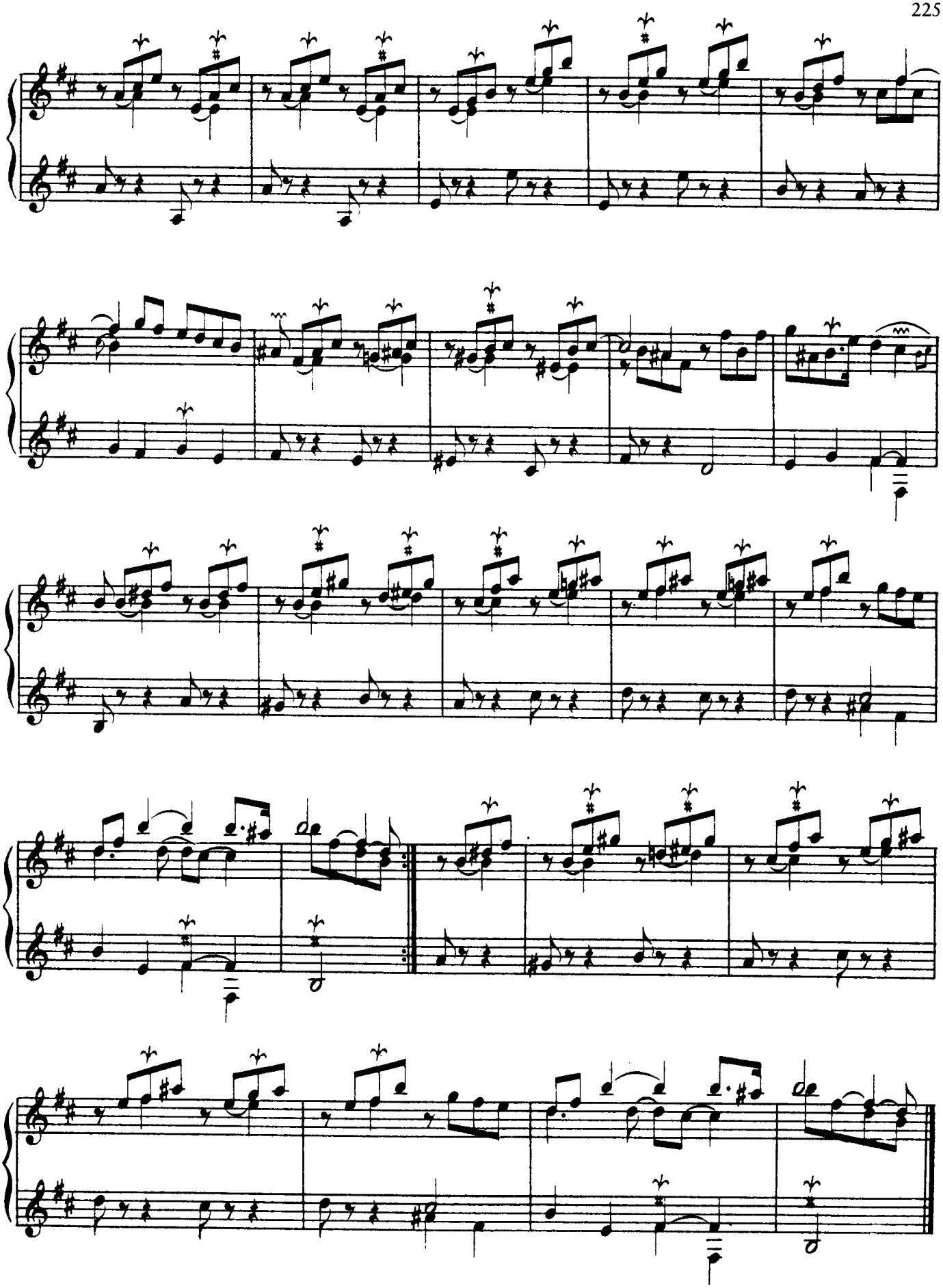

Méthode, idem.
Méthode, idem.

TREIZIÈME ORDRE.

Modérément et uniment.

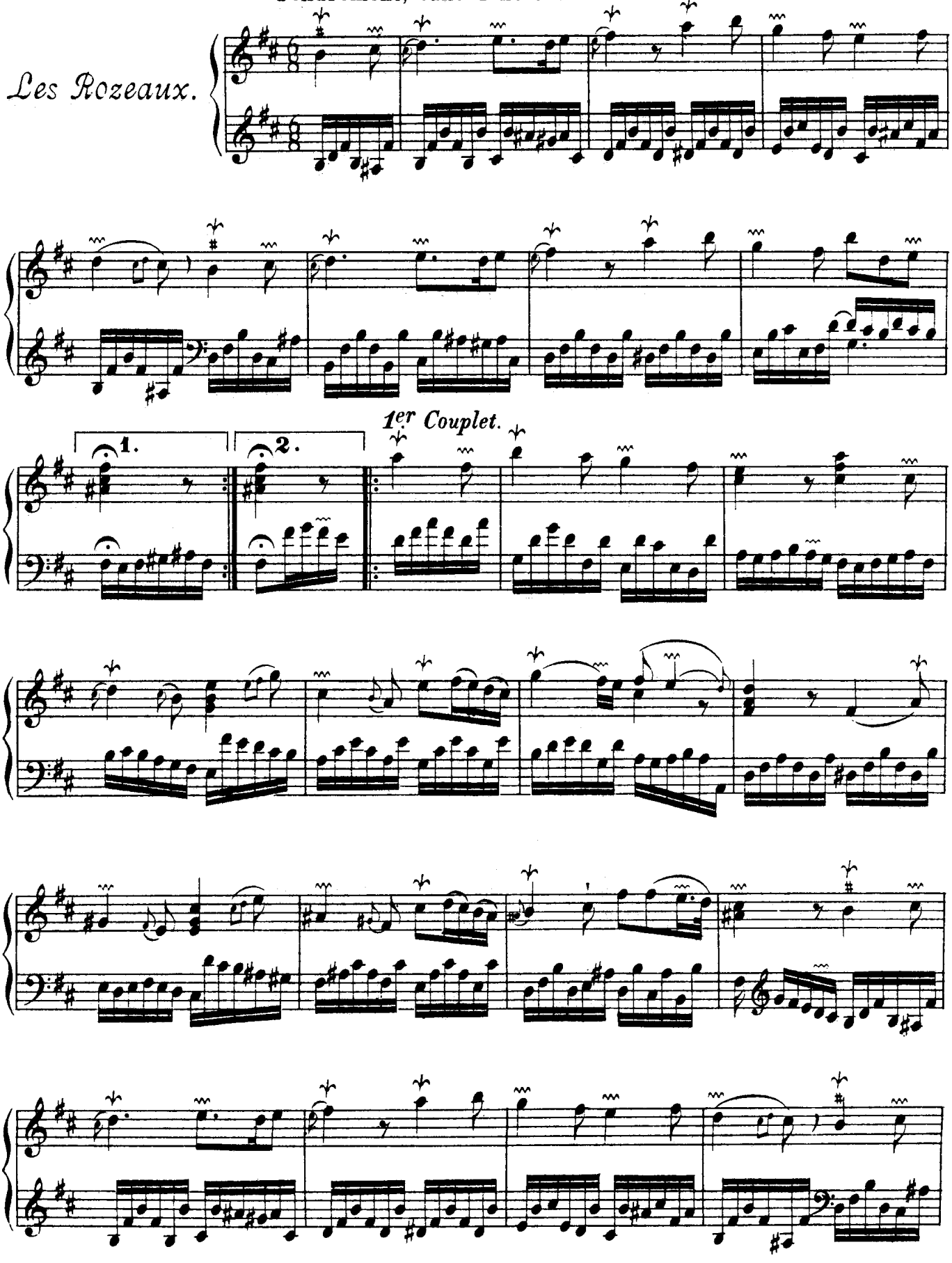
Les Lis naissans.

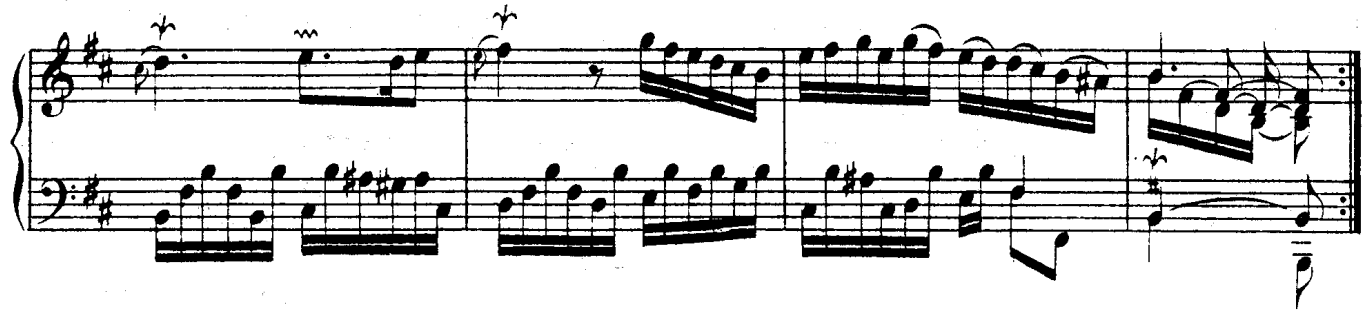




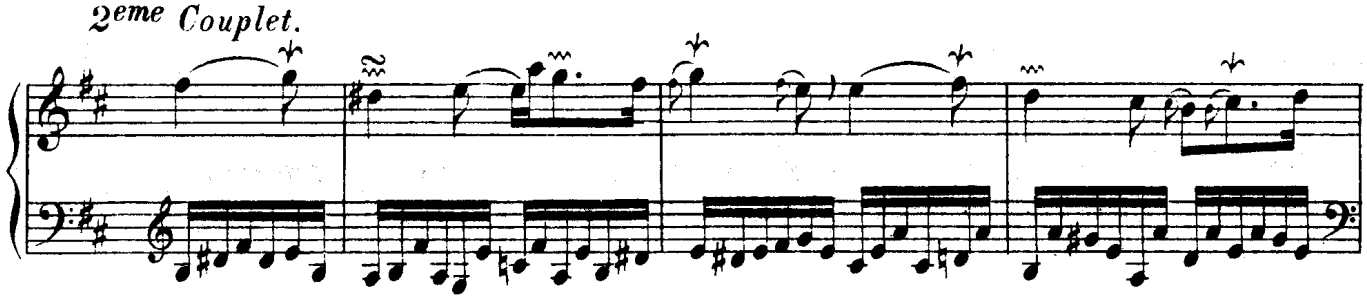
Tendrement, sans lenteur.

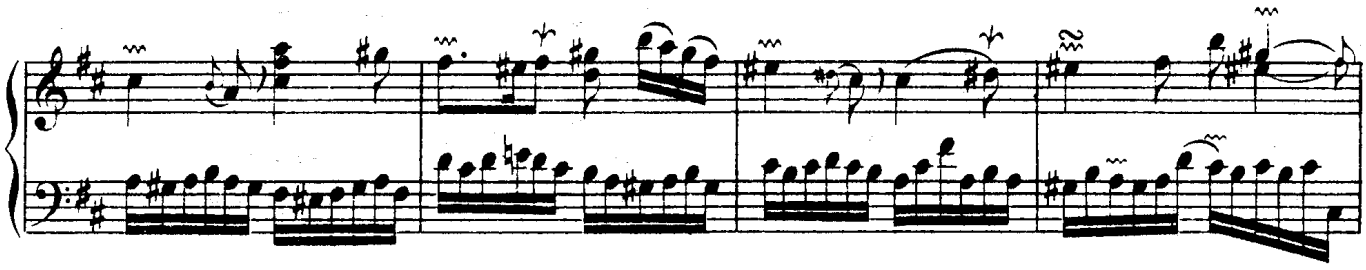
Les Rozeaux.

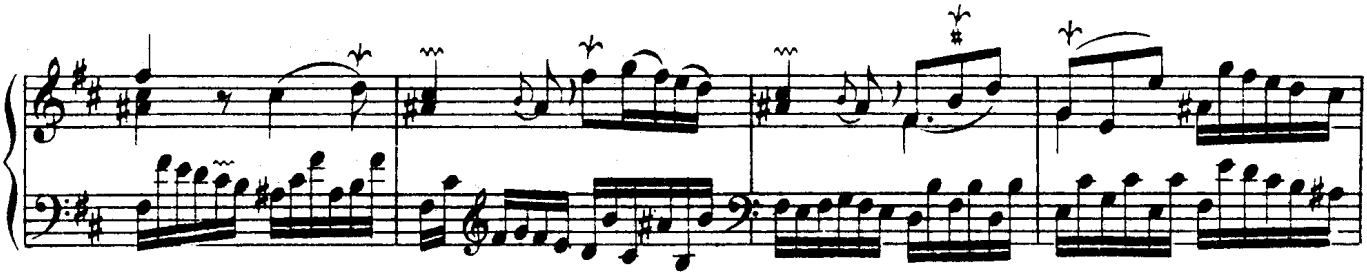


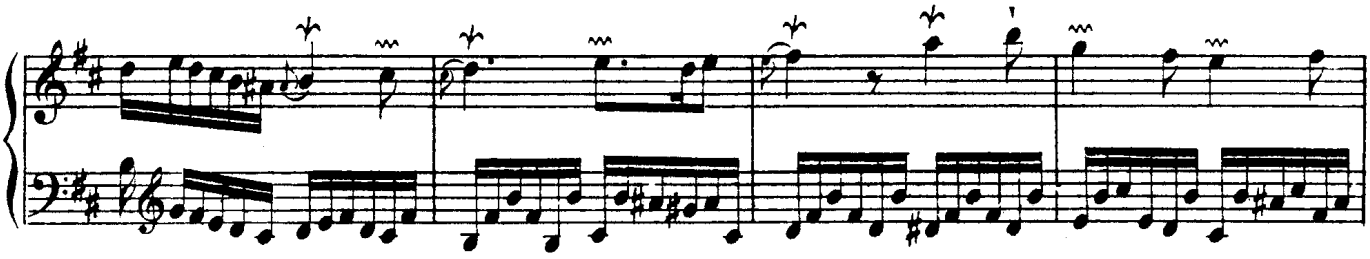


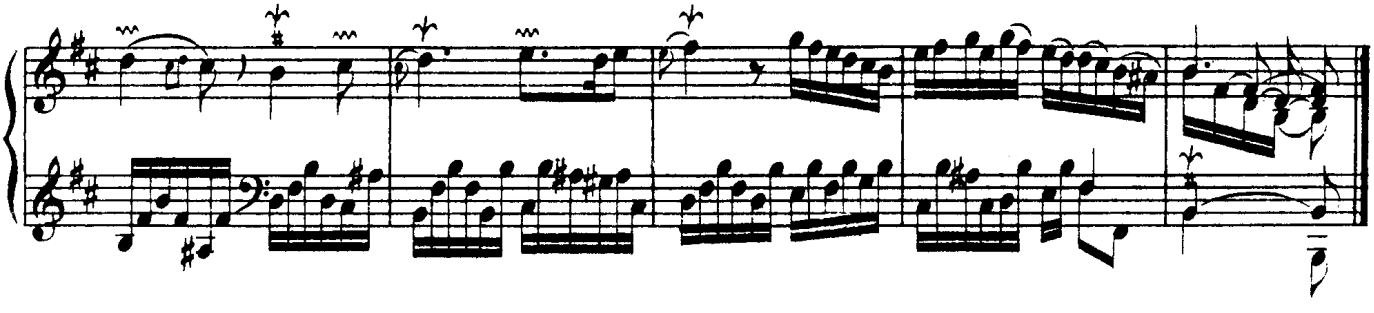
2eme Couplet.





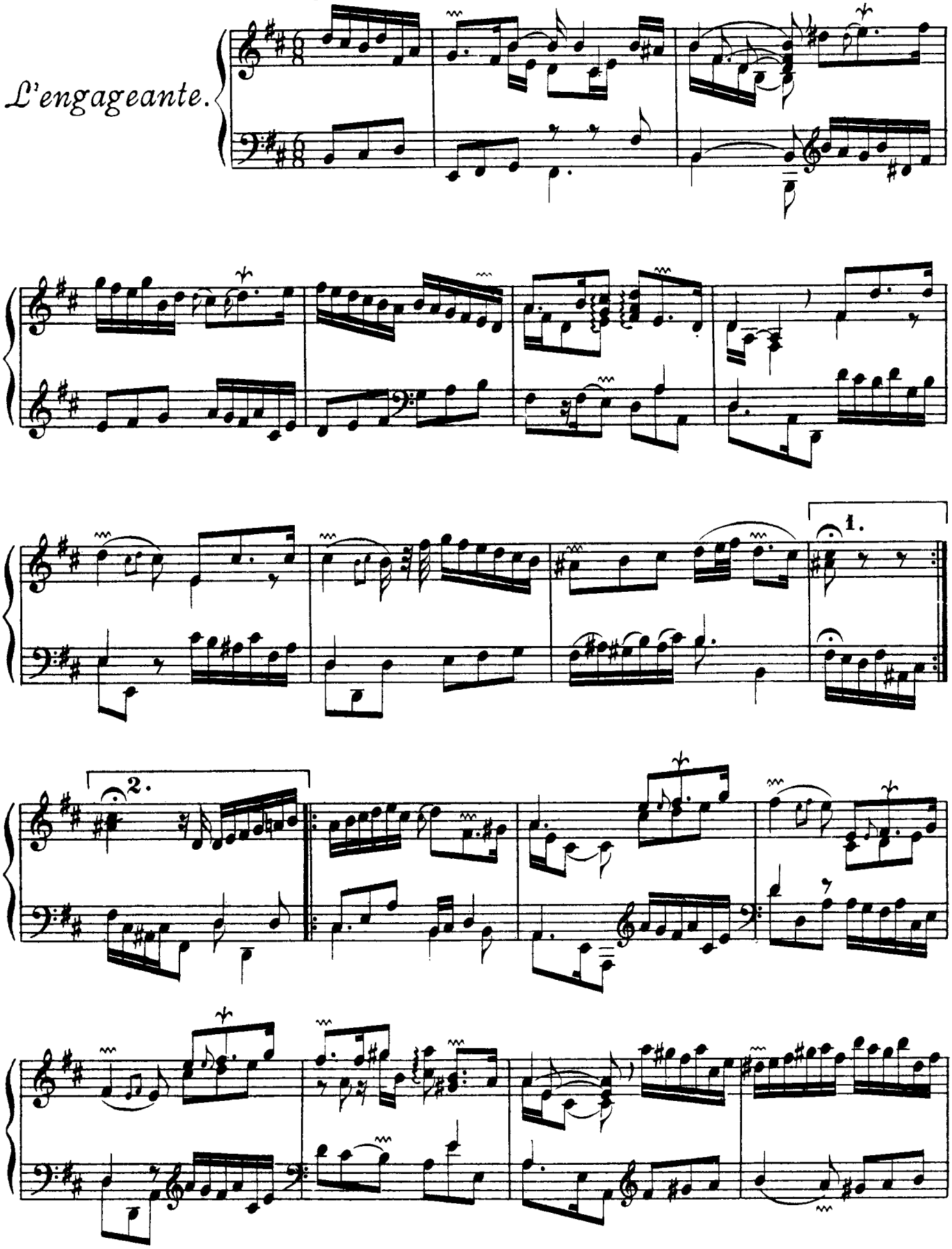


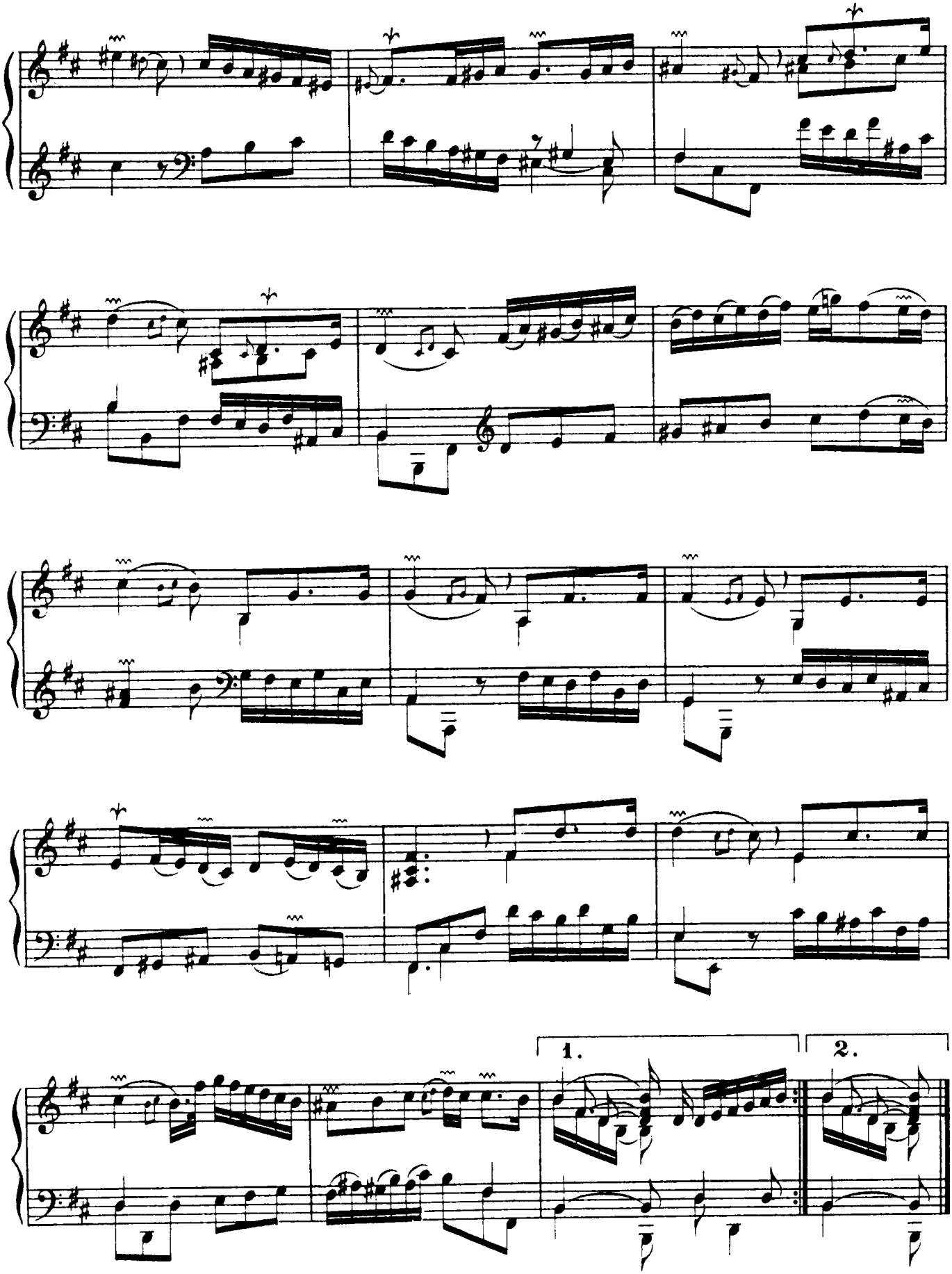




Agréablement, sans lenteur.

L'engageante.

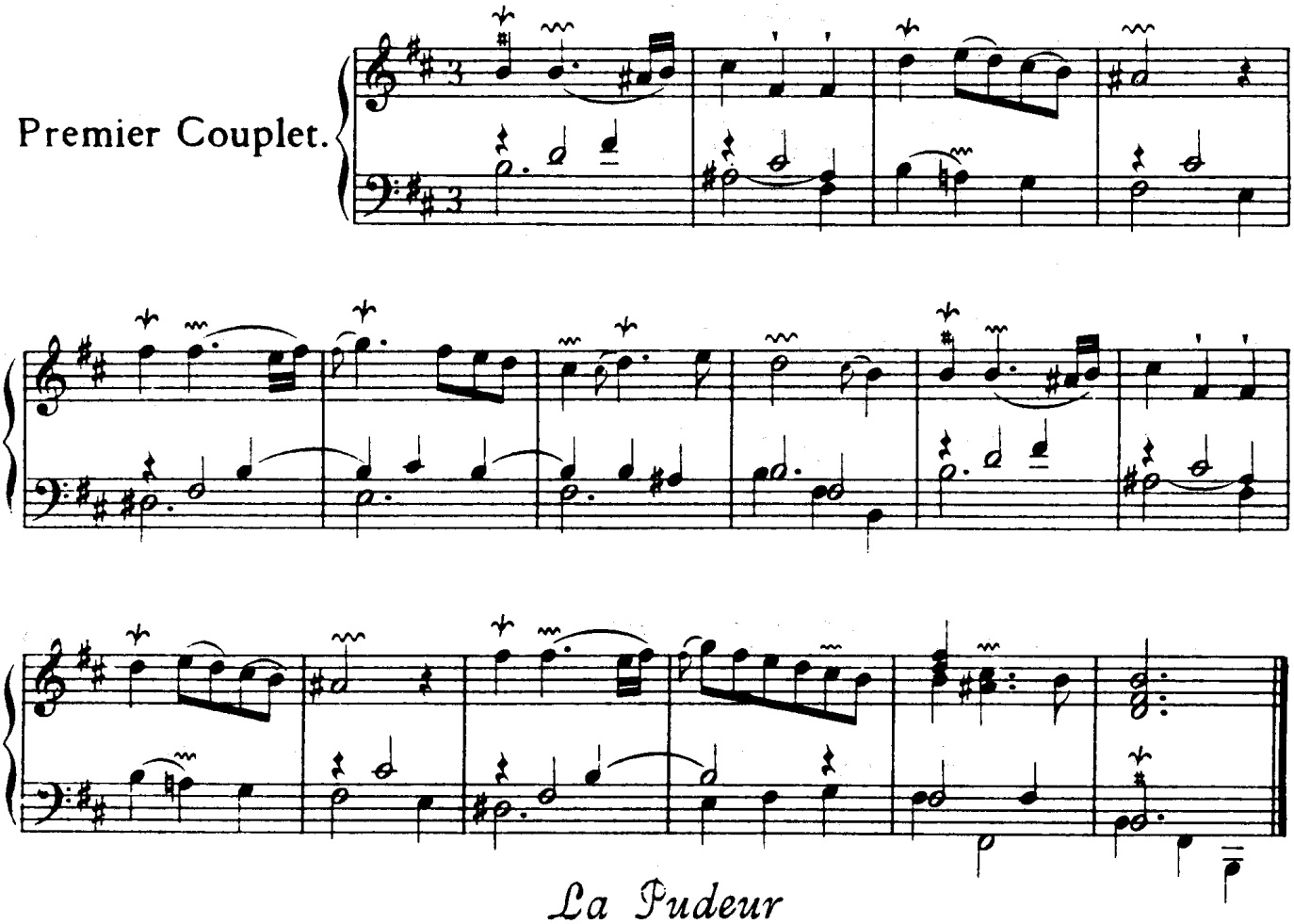



1.
2.

La Virginité

sous le Domino couleur d'invisible.

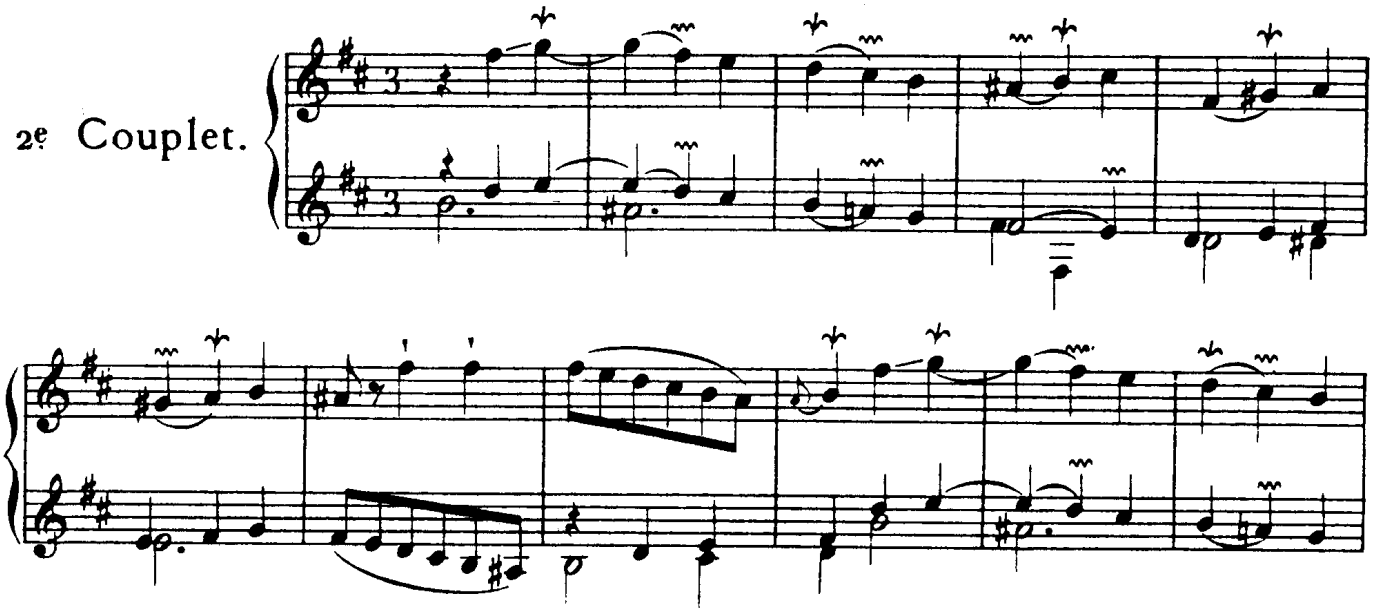
Premier Couplet.

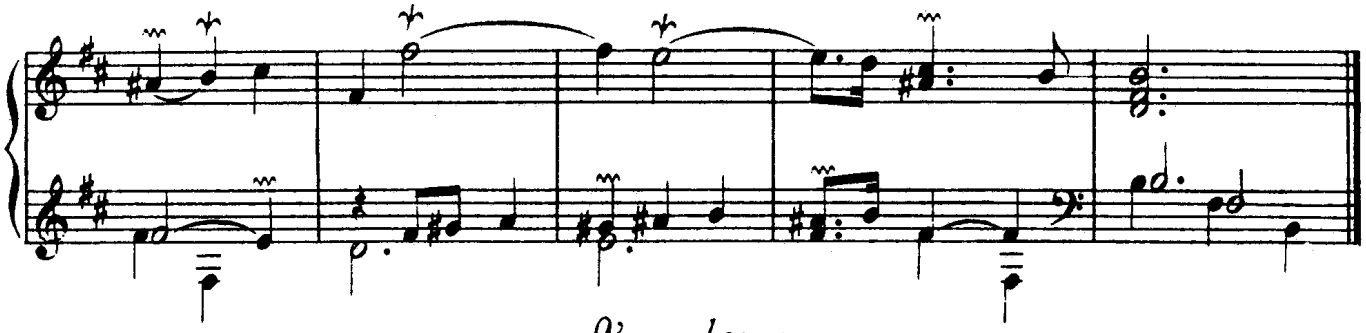


La Pudeur

sous le Domino couleur le rose.

2e Couplet.



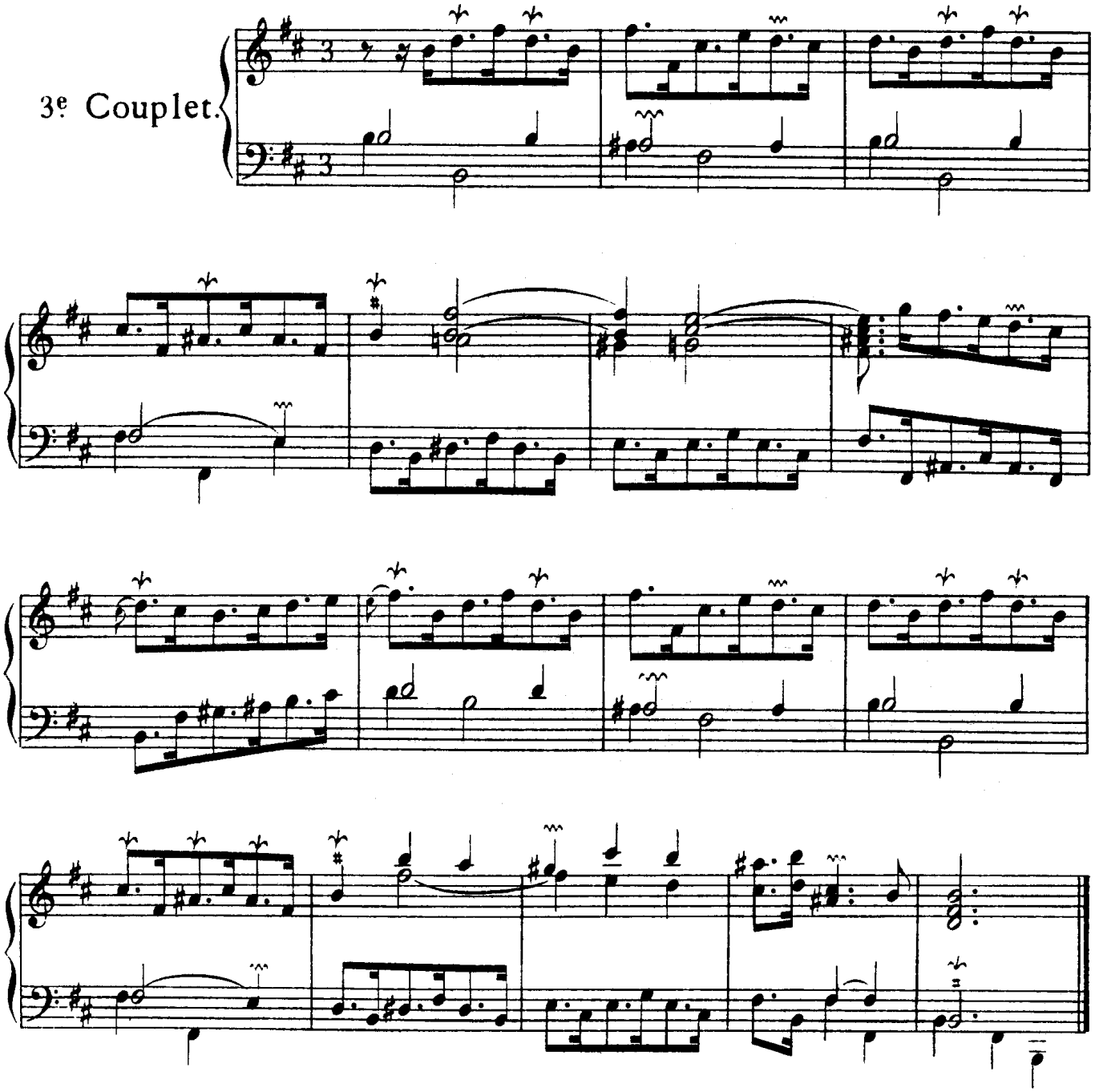


L' ardeur

sous le Domino incarnat.

Animé.

3e Couplet.

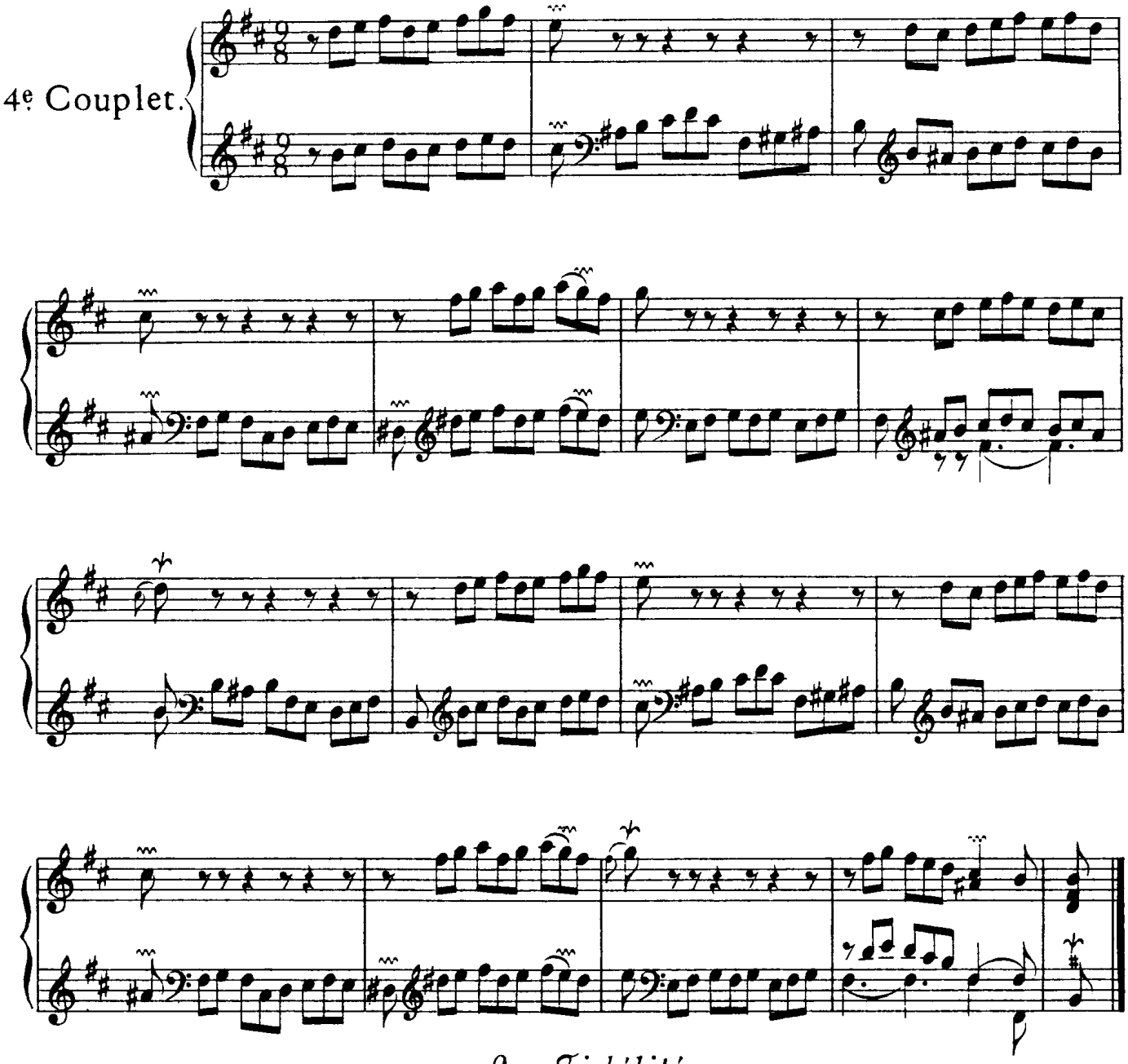


L'Esperance

sous le Domino vert.

Gaiëment.

4e Couplet.

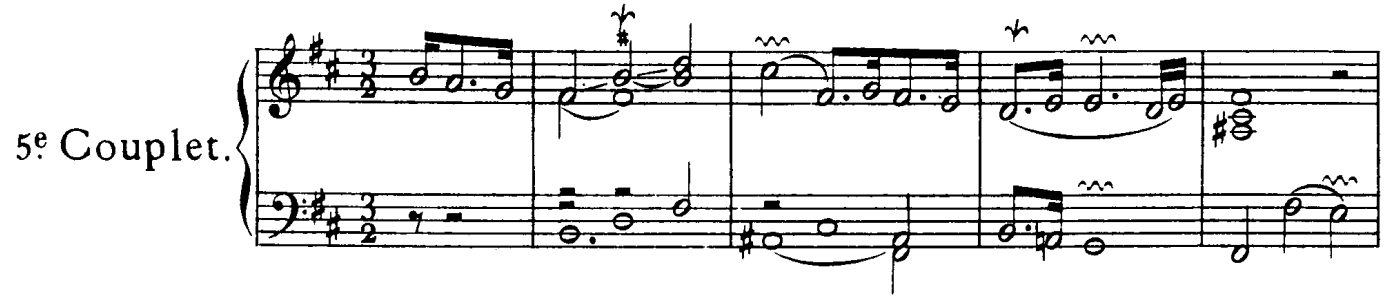


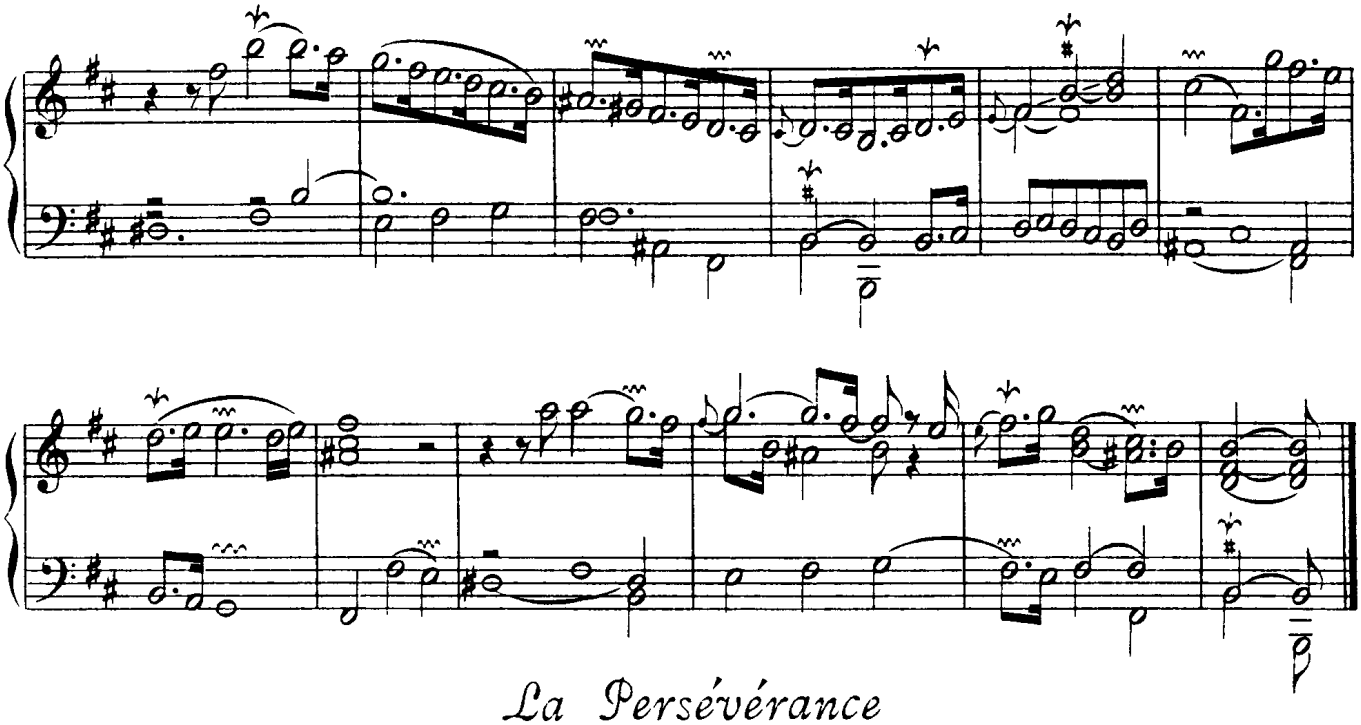
La Fidélité

sous le Domino bleu.

Afectueusement.

5e Couplet.



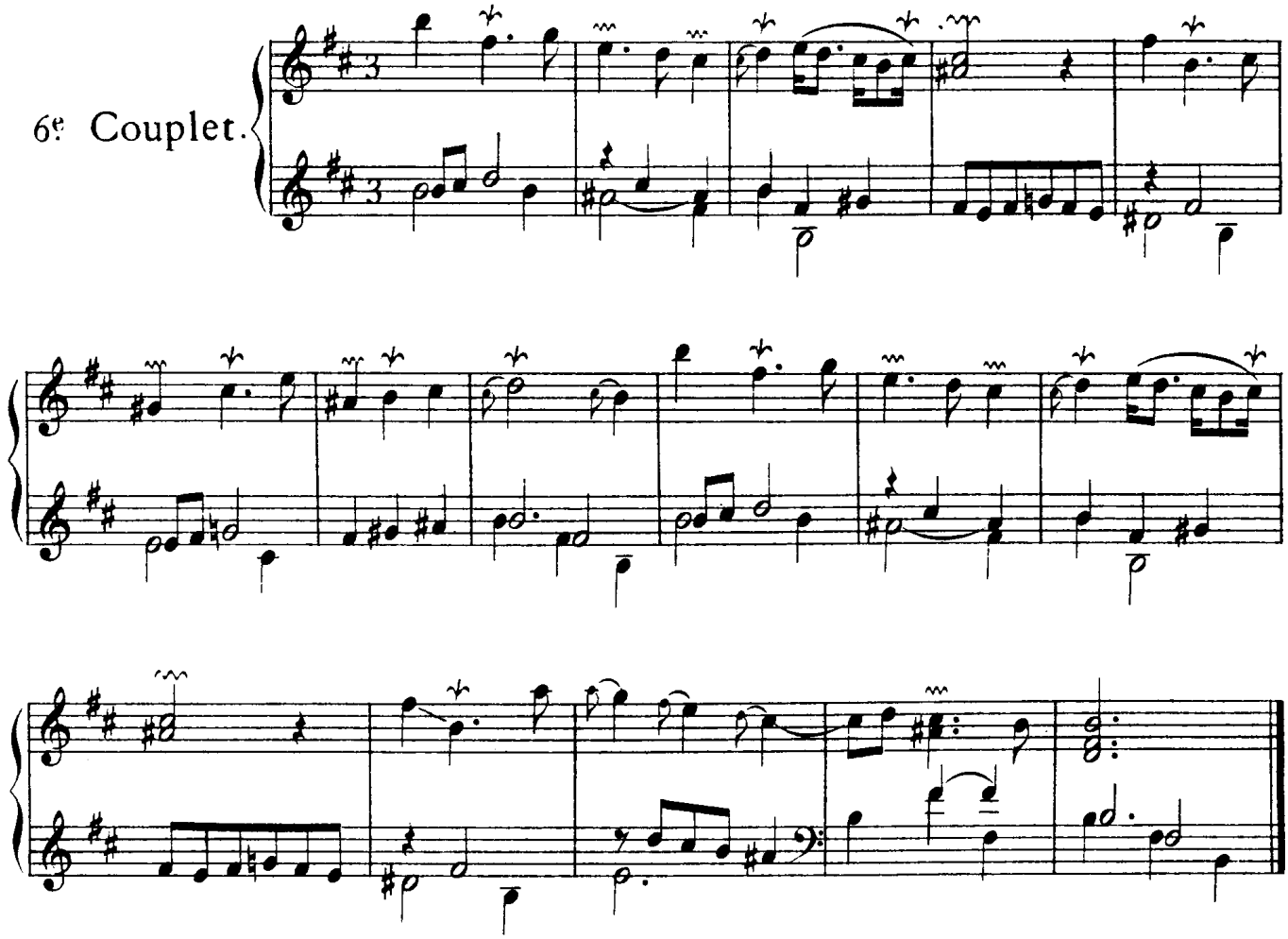


La Persévérance

sous le Domino gris de lin.

Tendrement, sans lenteur.

6e Couplet.

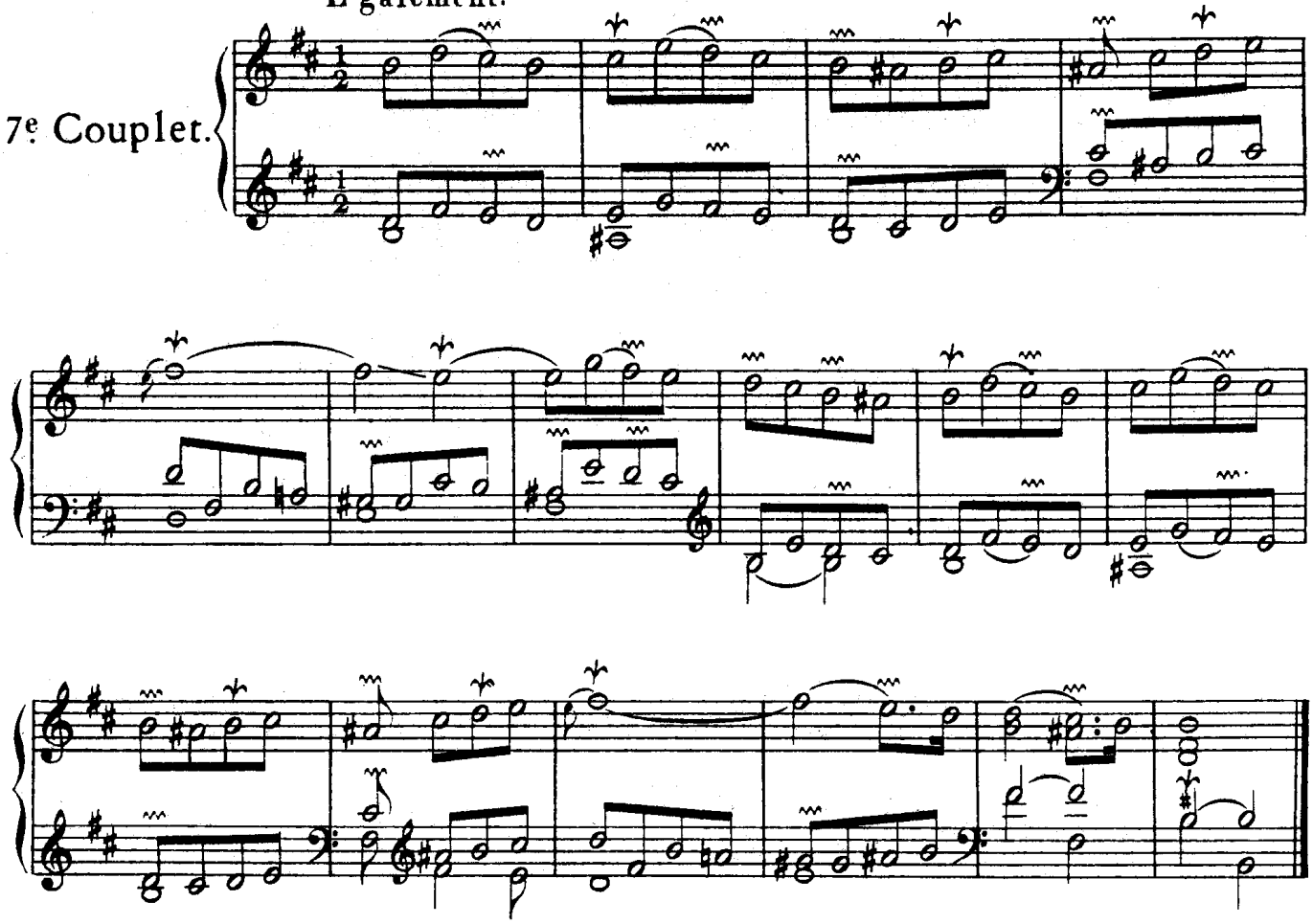


La Langueur

sous le Domino violet.

E'galement.

7e Couplet.



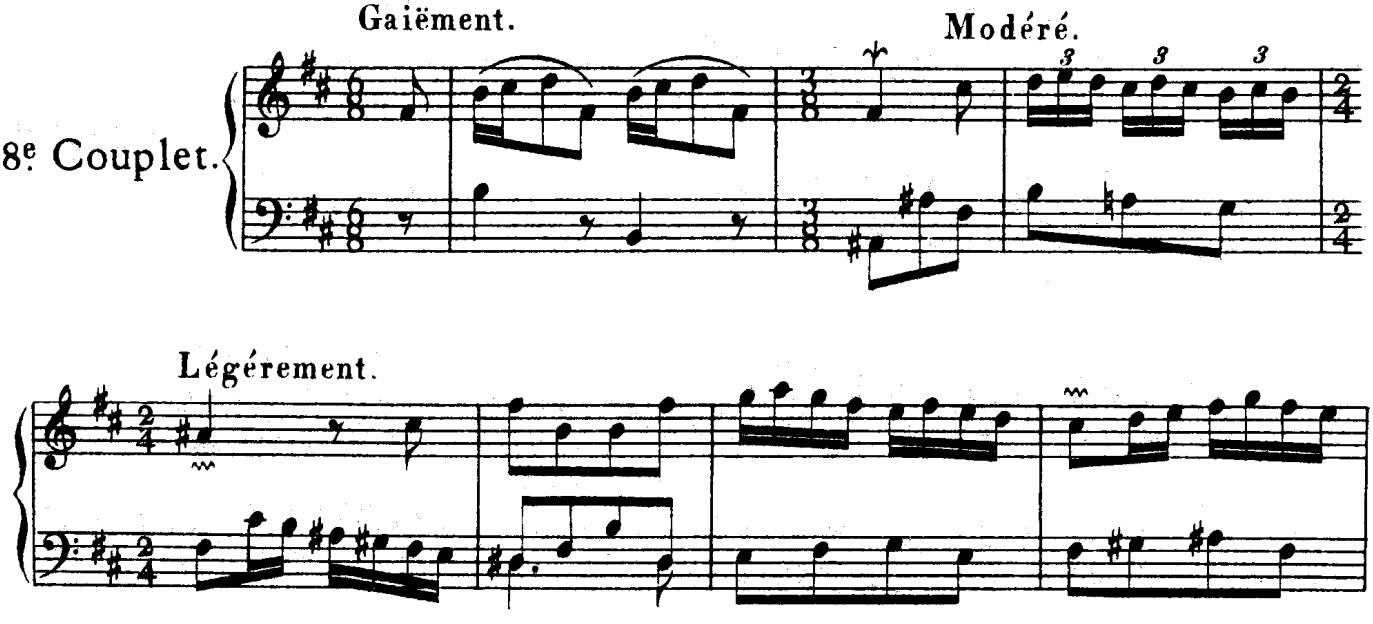
La Coquéterie

sous diférens Dominos.

Gaiëment.

Modéré.

8e Couplet.



Légérement.

Gaiëment.

Modéré.

Légérement.

Les Vieux Galans et les trésorieres suranées

sous des Dominos pourpres et feuilles mortes.

Gravement.

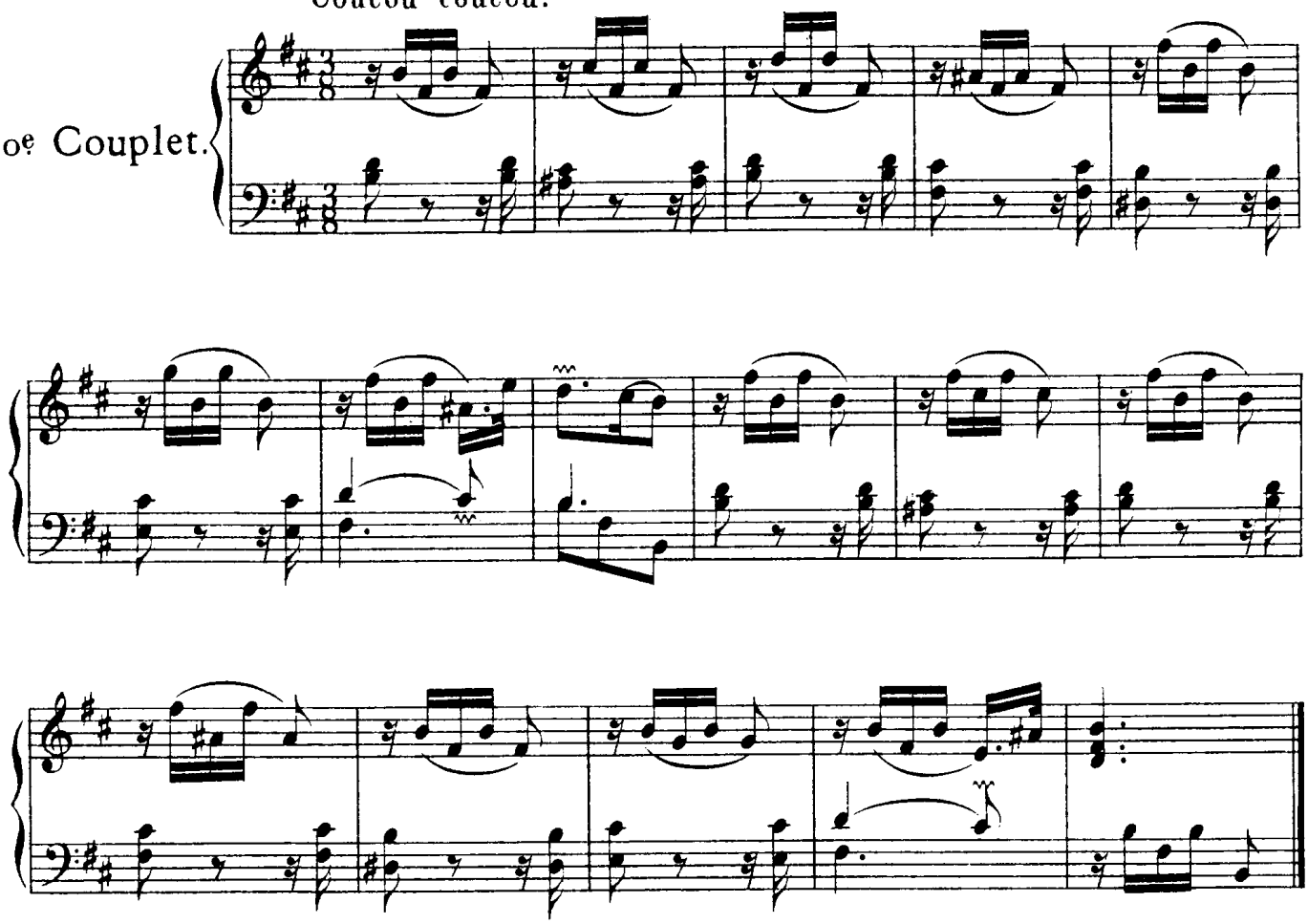
9e Couplet.

Les Coucous bénévoles

sous des Dominos jaunes.

Coucou coucou.

10e Couplet.

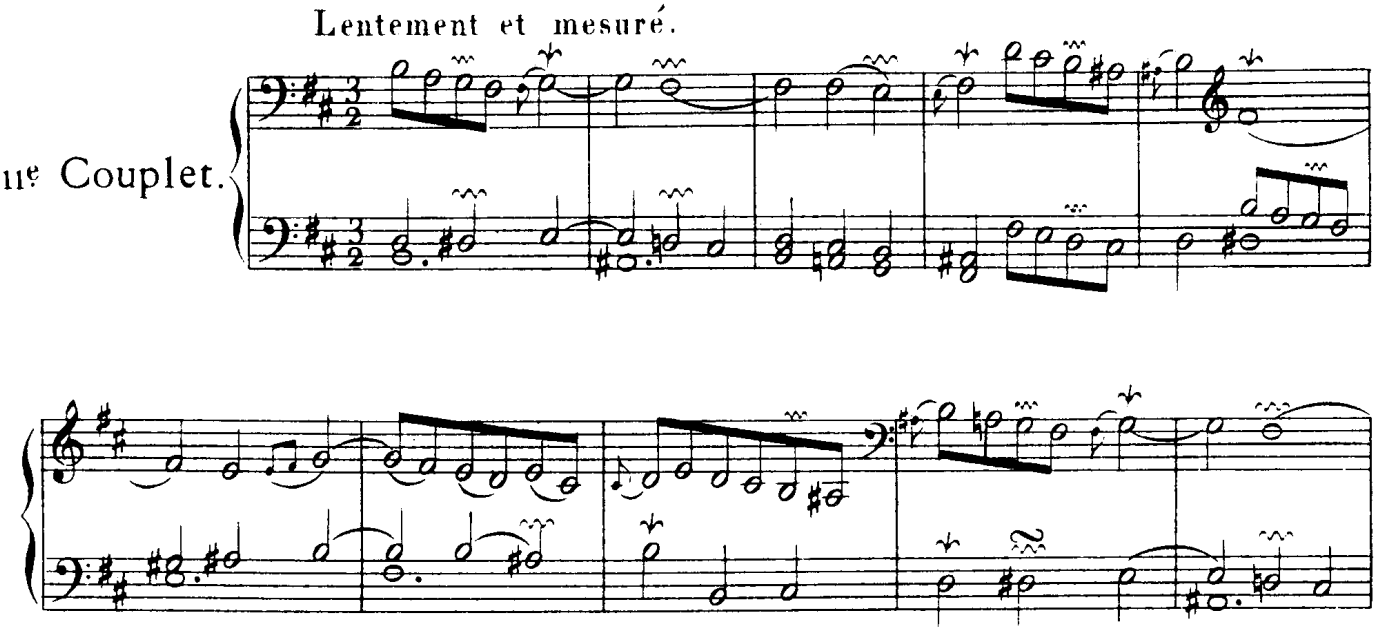


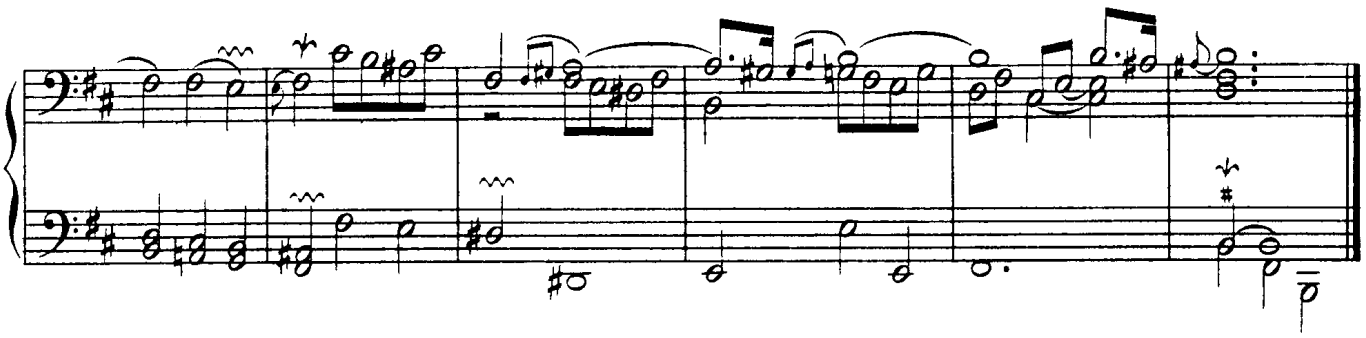
La Jalousie taciturne

sous le Domino gris de maure.

Lentement et mesuré.

11e Couplet.



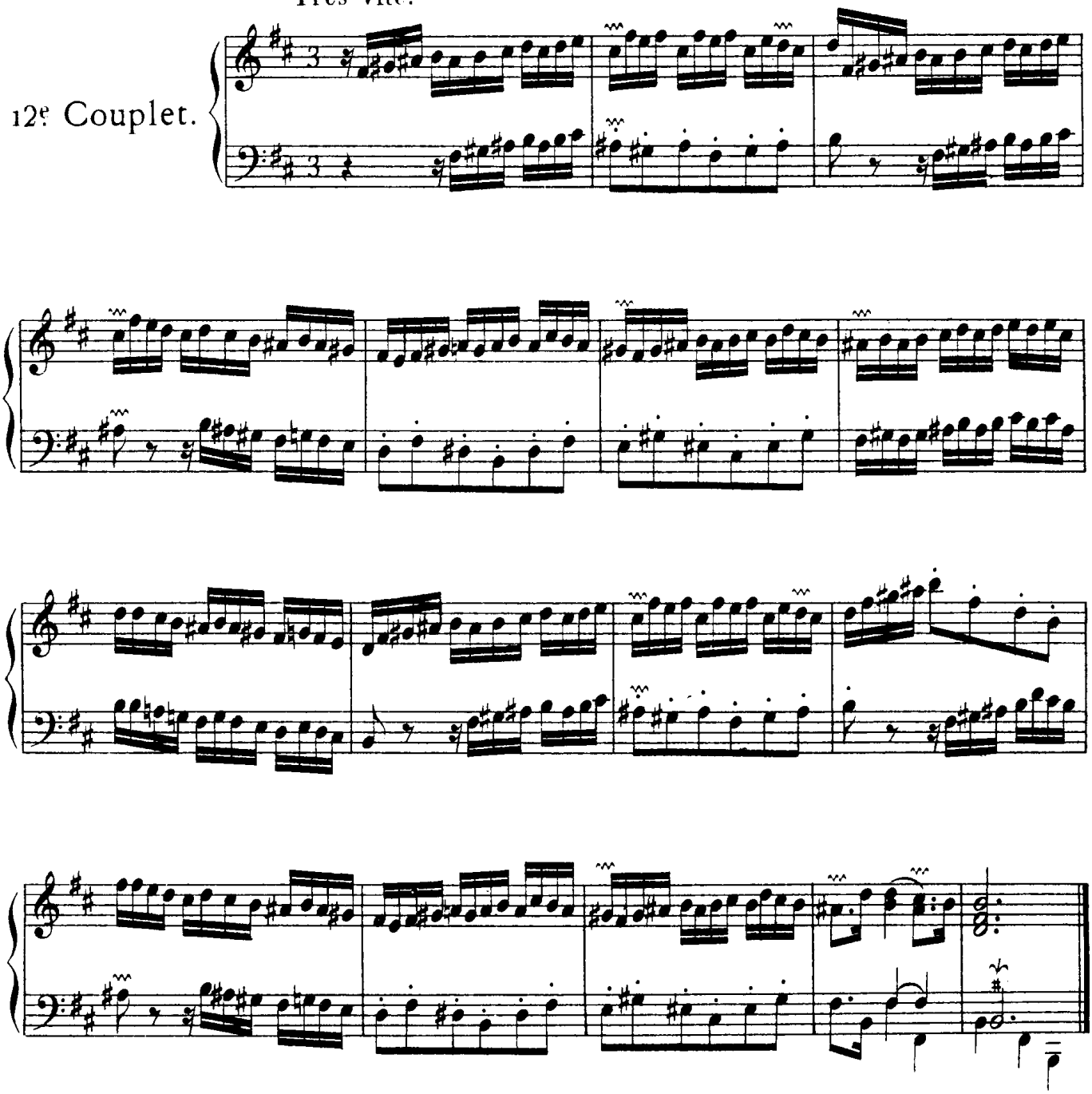


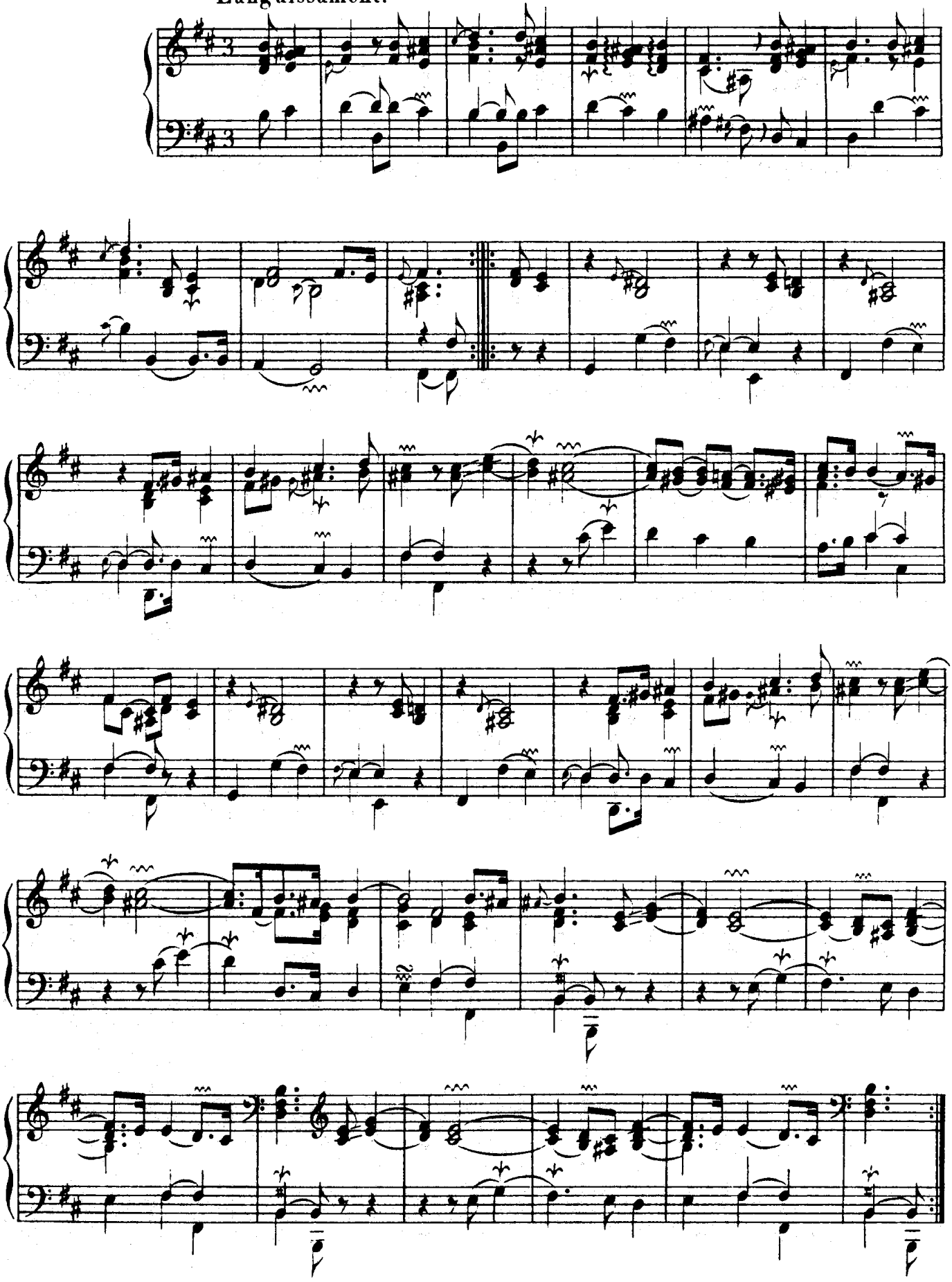
La Frénésie, ou le Désespoir

sous le Domino noir.

Tres vite.

12e Couplet.



L'âme en peine.

Languissament.